叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 迪迪、邓普斯和托特；(diddie, Dumps, And Tot; Or,) 000001

2. 迪迪、邓普斯和托特；(diddie, Dumps, And Tot; Or,) 000002

3. 迪迪、邓普斯和托特；(diddie, Dumps, And Tot; Or,) 000003

4. 迪迪、邓普斯和托特；(diddie, Dumps, And Tot; Or,) 000004

5. 迪迪、邓普斯和托特；(diddie, Dumps, And Tot; Or,) 000005

6. 迪迪、邓普斯和托特；(diddie, Dumps, And Tot; Or,) 000006

7. 迪迪、邓普斯和托特；(diddie, Dumps, And Tot; Or,) 000007

8. 迪迪、邓普斯和托特；(diddie, Dumps, And Tot; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪迪、邓普斯和托特；(Diddie, Dumps, and Tot; Or,)

[dɪdi] , [dʌmps] , [ænd; ənd][tɑːt]
Diddie , Dumps , and Tot
迪迪 , 倾倒 , 和 总计

迪迪、邓普斯和托特

[ɔːr]
OR
或者

或者

[plæn'teɪʃ(ə)n] [tʃaɪld] - [laɪf]
PLANTATION CHILD - LIFE
种植园 孩子 - 生活

种植园儿童生活

[baɪ] ['luːɪs] - ['klɑːrk] -
by Louise - Clarke Pyrnelle
经过 路易丝 - 克拉克 -

作者：路易丝-克拉克·皮尔内尔

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

[baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
By arrangement with Harper & Brothers
经过 安排 和 哈珀 & 兄弟

经哈珀兄弟出版社授权

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
COPYRIGHT , 1882 , BY HARPER & BROTHERS
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1882年，哈珀兄弟公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['meri] [siː] . ['mɑːtli]
COPYRIGHT , 1910 , BY MARY C . MOTLEY
版权 , - , 经过 玛丽 C . 杂乱无章

版权所有，1910年，玛丽·C·莫特利

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['tʃæptər] [aɪ] . [dɪdi] , [dʌmps] , [ænd; ənd] [tɑːt]
CHAPTER I . DIDDIE , DUMPS , AND TOT
章 我 . 迪迪 , 倾倒 , 和 总交易

第一章 迪迪、邓普斯和托特

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['krɪsməs]
CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] [plæn'teɪʃ(ə)n]
ON THE OLD PLANTATION
在 这 老的 种植园

在古老的种植园

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['mæmiz] ['stɔːri]
MAMMY'S STORY
妈妈的 故事

妈妈的故事

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[oʊld] ['bɪli]
OLD BILLY
老的 比利

老比利

['tʃæptər] [viː] . - [bʊk]
CHAPTER V . DIDDIE'S BOOK
章 V . - 书

第五章 迪迪的书

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] ['bɑːbz] ['sʌndeɪ] - [skuːl]
UNCLE SNAKE - BIT BOB'S SUNDAY - SCHOOL
叔叔 蛇 - 少量 鲍勃的 星期日 - 学校

蛇咬鲍勃叔叔的周日学校

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[pʊr] [æn]
POOR **ANN**
贫穷的 ANN

可怜的安

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['ʌŋk(ə)l] ['bɑːbz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]
UNCLE **BOB'S** **PROPOSITION**
叔叔 鲍勃的 主张

鲍勃叔叔的提议

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ænt] ['iːdiz] ['stɔːri]
AUNT **EDY'S** **STORY**
阿姨 艾迪的 故事

艾迪阿姨的故事

['tʃæptər] [eks] . [plæn'teɪʃ(ə)n] [geɪmz]
CHAPTER **X** **.** **PLANTATION** **GAMES**
章 X . 种植园 游戏

第十章 种植园游戏

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[dɪdi] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
DIDDIE **IN** **TROUBLE**
迪迪 在 麻烦

迪迪遇到麻烦了

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[haʊ] [ðə; ði] ['wʊdˌpɛkərz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [brest] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [red]
HOW **THE** **WOODPECKER'S** **HEAD** **AND** **THE** **ROBIN'S** **BREAST** **CAME** **TO** **BE** **RED**
如何 这 啄木鸟的 头 和 这 罗宾的 胸部 来了 到 是 红色的

啄木鸟的头和知更鸟的胸脯为什么会变成红色?

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] ['sɜːrmən]
A **PLANTATION** **MEETING** **,** **AND** **UNCLE** **DANIEL'S** **SERMON**
一个 种植园 会议 , 和 叔叔 丹尼尔的 讲道

种植园会议，以及丹尼尔叔叔的布道

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] [goʊ] ['vɪzɪtɪŋ]
DIDDIE AND DUMPS GO VISITING
迪迪 和 倾倒 去 访问

迪迪和邓普斯去拜访

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]
THE FOURTH OF JULY
这 第四 的 七月

七月四日

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] . “
CHAPTER XVI . “
章 十六 . ”

第十六章

- - [ˌjuː 'viː][diː] -
' STRUCK'N UV DE CHIL'EN
- - 紫外线 德语 -

'STRUCK'N UV DE CHIL'EN

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XVII .
” 章 十七 .

“第十七章

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
WHAT BECAME OF THEM
什么 成为 的 他们

他们后来怎么样了?

[tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər]
TO MY DEAR FATHER
到 我的 亲爱的 父亲

致我亲爱的父亲

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['ritʃəd] ['klɑːrk]
RICHARD CLARKE
理查德 克拉克

理查德·克拉克

[ʌv; əv]['selmə] , [ˌælə'bæmə]
OF SELMA , ALABAMA
的 塞尔玛 , 阿拉巴马州

来自阿拉巴马州塞尔玛

[maɪ] ['hɪroʊ] [ænd; ənd][maɪ] [boʊ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]
MY HERO AND MY BEAU IDEAL OF A GENTLEMAN
我的 英雄 和 我的 帅哥 理想的 的 一个 绅士

我的英雄，我心目中理想的绅士

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk]
I DEDICATE THIS BOOK
我 奉献 这 书

我将这本书献给

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

WITH	THE	LOVE	OF	HIS
和	这	爱	的	他的

带着他的爱

['dɔːtər]

DAUGHTER

女儿

女儿

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] ,

In	writing	this	little	volume	,
在	写作	这	小的	体积	,

在撰写这本小册子时，

[aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][maɪ]['praɪmeri]['ɑːbdʒekt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

I	had	for	my	primary	object	the	idea	of	keeping	alive	many	of	the	old
我	有	为了	我的	基本的	目的	这	主意	的	保持	活	许多	的	这	老的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

我的主要目标是让许多古老的故事流传下去。

['ledʒəndz] , [trə'dɪʃnz] , [geɪmz] , [hɪmz] , [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [sleɪvz] ,

legends	,	traditions	,	games	,	hymns	,	and	superstitions	of	the	Southern	slaves	,
传说	,	传统	,	游戏	,	赞美诗	,	和	迷信	的	这	南方	奴隶	,

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['niːgrəuz] ,

which	,	with	this	generation	of	negroes	,
哪个	,	和	这	一代	的	黑人	,

南方奴隶的传说、传统、游戏、赞美诗和迷信，随着这一代黑人的成长，

[wɪl] [pæs] [ə'weɪ] .

will	pass	away	.
将要	经过	离开	.

将会逝去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [dɪr] [oʊld] “ ['mæmɪ] ” [ænd; ənd] “ ['ænti] ” [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɜːrsəri] ,

There	are	now	no	more	dear	old	“	Mammies	”	and	“	Aunties	”	in	our	nurseries	,
那里	是	现在	不	更多的	亲爱的	老的	“	妈妈们	”	和	“	阿姨们	”	在	我们的	苗圃	,

我们的托儿所里再也没有那些亲切的老“妈妈”和“阿姨”了。

[noʊ] [mɔːr] [gʊd] [oʊld] “ ['ʌŋkəlz] ” [ɪn][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] ,

no	more	good	old	“	Uncles	”	in	the	workshops	,
不	更多的	好的	老的	“	叔叔们	”	在	这	研讨会	,

车间里再也没有那些和蔼可亲的老“大叔”了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðoʊz] [oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz]

to	tell	the	children	those	old	tales	that	have	been	told	to	our	mothers
到	告诉	这	孩子们	那些	老的	故事	那	有	到过	讲述	到	我们的	母亲们

[ænd; ənd] ['grændˌmʌðəz] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜˈreɪʃənz] — [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [kept] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]

and	grandmothers	for	generations	—	the	stories	that	kept	our	fathers	and
和	祖母们	为了	几代人	—	这	故事	那	保留	我们的	父亲们	和

['grændˌfɑːðəz] ['kwaɪət][æt; ət] [naɪt] ,

grandfathers	quiet	at	night	,
祖父们	安静的	在	夜晚	,

给孩子们讲那些世世代代讲给我们母亲和祖母听的古老故事——那些让我们的父亲和祖父在夜里安然入睡的故事。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [ðem; ðəm][ðə; ði]

and	induced	them	to	go	early	to	bed	that	they	might	hear	them	the
和	诱导	他们	到	去	早期的	到	床	那	他们	可能	听到	他们	这

['suːnər] .

sooner	.
很快	.

并劝说他们早点睡觉，以便能更早听到他们的声音。

[nɔːr] [dʌz] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

Nor	does	my	little	book	pretend	to	be	any	defence	of	slavery	.
也不	做	我的	小的	书	假装	到	是	任何	防御	的	奴隶制	.

我的这本小册子也绝非意在为奴隶制辩护。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ([ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [proʊz][ænd; ənd][kɑːnz]

I	know	not	whether	it	was	right	or	wrong	(	there	are	many	pros	and	cons
我	知道	不是	无论	它	曾是	正确的	或者	错误的	(	那里	是	许多	优点	和	缺点

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]) ;

on	the	subject	)	;
在	这	主题	)	;

我不知道这样做是对是错（这个问题有很多利弊）；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

but	it	was	the	law	of	the	land	,
但	它	曾是	这	法律	的	这	土地	,

但那是当时的法律。

[meɪd] [baɪ] ['steɪtsmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [deɪ] ,

made	by	statesmen	from	the	North	as	well	as	the	South	,	long	before	my	day	,
制成	经过	政治家	从	这	北	作为	出色地	作为	这	南	,	长的	前	我的	天	,

这是我出生很久以前，南北双方的政治家们制定的。

[ɔːr][maɪ] ['fɑːðɚz] [ɔːr]['grænˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [bɔːrn] ['ʌndər] [ðæt] [lɔː] [ə; eɪ] [sleɪv] -

or	my	father's	or	grandfather's	day	;	and	,	born	under	that	law	a	slave	-
或者	我的	父亲的	或者	祖父的	天	;	和	,	出生	在下面	那	法律	一个	奴隶	-

['hoʊldər] ,

holder	,
持有者	,

或者我父亲或祖父的时代；并且，生于那条法律之下，是一名奴隶主，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [sleɪv] - ['hoʊldɚz] , [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n]

and	the	descendant	of	slave	-	holders	,	raised	in	the	heart	of	the	cotton
和	这	后裔	的	奴隶	-	持有者	,	提高	在	这	心	的	这	棉布

['sekʃ(ə)n] ,

section	,
部分	,

他是奴隶主的后裔，在棉花种植区的中心地带长大。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['niːgrəuz] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɜːrliɪst] ['ɪnfənsi] , " [aɪ] [noʊ] [wer'ʌv] [aɪ][duː] [spiːk] " ;

surrounded	by	negroes	from	my	earliest	infancy	,	"	I	KNOW	whereof	I	do	speak	"	;
包围	经过	黑人	从	我的	最早	婴儿期	,	"	我	知道	其中	我	做	说话	"	;

从我幼年起就生活在黑人的包围中，“我知道我所说的是什么”；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn]

and	it	is	to	tell	of	the	pleasant	and	happy	relations	that	existed	between
和	它	是	到	告诉	的	这	令人愉快的	和	快乐的	关系	那	存在	之间

['mæstər][ænd; ənd] [sleɪv] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dɪdi] ,

master	and	slave	that	I	write	this	story	of	Diddie	,
掌握	和	奴隶	那	我	写	这	故事	的	迪迪	,

我写迪迪的故事，就是为了讲述主人和奴隶之间愉快幸福的关系。

[dʌmps] , [ænd; ənd][tɑːt] .

Dumps	**,**	**and**	**Tot**	**.**
倾倒	,	和	总计	.

垃圾堆，以及总计。

[ðə; ðiː] ['stɔːriz] , [plæn'teɪʃ(ə)n] [geɪmz] , [ænd; ənd] [hɪmz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]

The	**stories**	**,**	**plantation**	**games**	**,**	**and**	**Hymns**	**are**	**just**	**as**	**I**	**heard**	**them**	**in**	**my**
这	故事	,	种植园	游戏	,	和	赞美诗	是	只是	作为	我	听到	他们	在	我的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	**.**
童年	.

故事、种植园游戏和赞美诗都和我小时候听到的一模一样。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['hærɪs] , [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['riːməs] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ðə; ðiː] “ [tɑːr]

I	**have**	**learned**	**that**	**Mr**	**.**	**Harris**	**,**	**in**	**Uncle**	**Remus**	**,**	**has**	**already**	**given**	**the**	**“**	**Tar**
我	有	学习	那	先生	.	哈里斯	,	在	叔叔	雷穆斯	,	有	已经	给定	这	“	焦油

['beɪbi] ” ;

Baby	**”**	**;**
婴儿	”	;

我得知哈里斯先生在《雷姆斯叔叔》中已经献出了“焦油娃娃”;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['vɜːrʒ(ə)nz][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli]

but	**I**	**have**	**not**	**seen**	**his**	**book**	**,**	**and**	**,**	**as**	**our**	**versions**	**are**	**probably**
但	我	有	不是	已见	他的	书	,	和	,	作为	我们的	版本	是	大概

['dɪfrənt] ,

different	**,**
不同的	,

但我还没看过他的书，而且，由于我们的版本可能有所不同，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][let] [maɪn] [rɪ'meɪn] [dʒʌst][æz; əz] “ [kris] ” [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː] “ -

I	**shall**	**let**	**mine**	**remain**	**just**	**as**	**“**	**Chris**	**”**	**told**	**it**	**to**	**the**	**“**	**chil'en**	**.**
我	将	让	矿	保持	只是	作为	“	克里斯	”	讲述	它	到	这	”	-	.

我会让我的故事保持原样，就像“克里斯”告诉“孩子们”的那样。

” [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['siːmɪŋ] [ɪ'revərəns]

”	**I**	**hope**	**that**	**none**	**of**	**my**	**readers**	**will**	**be**	**shocked**	**at**	**the**	**seeming**	**irreverence**
”	我	希望	那	没有任何	的	我的	读者	将要	是	震惊	在	这	似乎	不敬

[ʌv; əv][maɪ] [bʊk] ,

of	**my**	**book**	**,**
的	我的	书	,

“我希望我的读者不会对我的书看似不敬的内容感到惊讶。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] “ [lɔːrd] ” [wʌz; wəz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['niːgrəuz] .

for	**that**	**intimacy**	**with**	**the**	**“**	**Lord**	**”**	**was**	**characteristic**	**of**	**the**	**negroes**	**.**
为了	那	亲密关系	和	这	“	主	”	曾是	特征	的	这	黑人	.

因为与“上帝”的这种亲密关系是黑人的特征。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ɪmˈplɪsɪtli] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd][dəˈrekt] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːr] [rɪˈwɔːrd] ,

They	**believed**	**implicitly**	**in**	**a**	**Special**	**Providence**	**and**	**direct**	**punishment**	**or**	**reward**	**,**
他们	相信	隐式地	在	一个	特别的	普罗维登斯	和	直接的	惩罚	或者	报酬	,

他们深信天命，相信直接的奖惩制度。

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪθ] [ðeɪ] [rɪ'lɪdʒəsli] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [jʌŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] , [waɪt]

and	**that**	**faith**	**they**	**religiously**	**tried**	**to**	**impress**	**upon**	**their**	**young**	**charges**	**,**	**white**
和	那	信仰	他们	宗教地	尝试	到	令人印象深刻	之上	他们的	年轻的	收费	,	白色的

[ɔːr] [blæk] ;

or	**black**	**;**
或者	黑色的	;

他们虔诚地试图将这种信仰灌输给他们的年轻孩子们，无论白人还是黑人；

[ænd; ənd] “ ['hevi] , ['hevi] [hʌŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] !

and	“	heavy	,	heavy	hung	over	our	heads	”	was	the	DEVIL	!
和	“	重的	,	重的	悬挂	超过	我们的	头部	”	曾是	这	魔鬼	!

“压在我们头上的重担”是魔鬼!

[ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɑːrkt] - [aʊt] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ɔːr] ['mænərz]

The	least	little	departure	from	a	marked	-	out	course	of	morals	or	manners
这	至少	小的	离开	从	一个	标记	-	出去	课程	的	德	或者	礼仪

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] ,

was	sure	to	be	followed	by	,
曾是	当然	到	是	随后	经过	,

哪怕是最轻微地偏离既定的道德或礼仪规范，都必然会招致以下后果：

“ [nɛm] - [mɪn] - , [diː] - [^wain] [gɪt] [jər] .

“	Nem	'	min	'	,	de	deb'l	gwine	git	yer	.
“	nem	-	最小	-	,	德	-	格温	git	你的	.

“Nem' min'，de deb'l gwine git yer。

” [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] - [loʊd] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] - [loʊ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel]

”	And	what	the	Lord	'	lowed	and	what	he	didn't	'	low	was	perfectly	well
”	和	什么	这	主	-	低	和	什么	他	没有	-	低的	曾是	完美	出色地

[noʊn] [tuː; tə] ['evri] ['dɑːki] .

known	to	every	darky	.
已知	到	每一个	黑人	.

“上帝允许什么，不允许什么，每个黑人都非常清楚。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , “ [hiː; hi] ['dɪdnt] - [loʊ] [noʊ] ['sɪŋɪn] - [ˌjuː 'viː] [wiːk] - [ɜːr; ər] - [deɪ] - [ˌjuː 'viː][ɜːr; ər]

For	instance	,	“	he	didn't	'	low	no	singin	'	uv	week	-	er	-	day	chunes	uv	er
为了	实例	,	“	他	没有	-	低的	不	唱歌	-	紫外线	星期	-	呃	-	天	-	紫外线	呃

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

例如，“他周日不唱工作日的歌，

” [nɔːr] “ [noʊ] ['sɪŋɪn] - [ˌjuː 'viː] [riːl] - ” ([dæns] ['mjuːzɪk]) [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;

”	nor	“	no	singin	'	uv	reel	chunes	”	(	dance	music	)	at	any	time	;
”	也不	“	不	唱歌	-	紫外线	卷轴	-	”	(	舞蹈	音乐	)	在	任何	时间	;

任何时候都不允许唱 reel chunes（舞曲）;

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] “

nor	did	he	“
也不	做过	他	“

他也没有“

- [loʊ] [noʊ] [sæsɪn] - [ʌv; əv][oʊl] - .

'	low	no	sassin	'	of	ole	pussons	.
-	低的	不	刺客	-	的	奥莱	-	.

'low no sassin' of ole pussons.

” [ðə; ði] “ - - ” [hæd; həd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

”	The	“	chu'ch	membahs	”	had	their	little	differences	of	opinion	.
”	这	“	-	-	”	有	他们的	小的	差异	的	观点	.

“这些‘chu'ch membahs’之间也存在一些小小的意见分歧。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [maɪt] ['dɪfər] [ɑːn] [sʌtʃ] ['maɪnər] [pɔɪnts] [æz; əz] “ [ɪ'mɜːrʒn] ” [ænd; ənd] “ -

Of	course	they	might	differ	on	such	minor	points	as	“	immersion	”	and	“	sprinklin
的	课程	他们	可能	不同	在	这样的	次要的	积分	作为	“	浸没	”	和	“	-

- , ”

'	,	”
-	,	”

当然，他们在“浸入式”和“洒水式”等细微之处可能会有分歧。

“ ['oʊpən] ” [ɔːr] “ [kloʊz] ” [kə'mjuːniən] ;
“ open ” or “ close ” communion ;
“ 打开 ” 或者 “ 关闭 ” 圣餐 ;

“开放式”或“封闭式”圣餐；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [greɪv] ['mætərz] [æz; əz] “ ['sɪŋɪn] - [ˌjuː 'viː] [riːl] - ,
but when it came to such grave matters as “ singin ' uv reel chunes ,
但 什么时候 它 来了 到 这样的 严重 事情 作为 “ 唱歌 - 紫外线 卷轴 - ,

但当涉及到“演唱传统歌曲”这样严肃的事情时，

” [ɔːr] “ [sæsɪn] - [ˌjuː 'viː][oʊl] - , ” ['bæptɪsts][ænd; ənd] ['mɛθədɪsts] [met][ɑːn] ['kɑːmən] [graʊnd] ,
” or “ sassin ' uv ole pussons , ” Baptists and Methodists met on common ground ,
” 或者 “ 刺客 - 紫外线 奥莱 - , ” 浸信会 和 卫理公会 遇见 在 常见的 地面 ,
[ænd; ənd] [stʊd] [fɜːrm] .
and stood firm .
和 站立 公司 .

”或“刺杀小猪”，浸信会教徒和卫理公会教徒找到了共同点，并坚定地站在一起。

[nɔːr][dɪd]['aʊər; ɑːr] ['mæmɪ] [ænd; ənd] ['ænti] [nɪ'glekt] ['aʊər; ɑːr] ['mænərz] .
Nor did our Mammies and Aunties neglect our manners .
也不 做过 我们的 妈妈们 和 阿姨们 忽视 我们的 礼仪 .

我们的妈妈和阿姨们也没有忽视我们的礼仪。

[tuː; tə] [seɪ] “ [jes] ” [ɔːr] “ [noʊ] ” [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [waɪt] [ɔːr] [blæk] ,
To say “ yes ” or “ no ” to any person , white or black ,
到 说 “ 是的 ” 或者 “ 不 ” 到 任何 人 , 白色的 或者 黑色的 ,

对任何人，无论是白人还是黑人，说“是”或“否”，

['oʊldər][ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['veri] [ruːd] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] “ [jes] ,
older than ourselves was considered very rude ; it must always be “ yes ,
老 比 我们自己 曾是 经过考虑的 非常 粗鲁的 ; 它 必须 总是 是 “ 是的 ,
[mæm] , ”
mam , ”
妈妈 , ”

对比我们年长的人说话会被认为非常无礼；必须永远说“是的，夫人”。

“ [noʊ] , [mæm] ” ; “ [jes] , [sɜːr] , ”
“ no , mam ” ; “ yes , sir , ”
“ 不 , 妈妈 ” ; “ 是的 , 先生 , ”

“不，女士”；“是的，先生”

“ [noʊ] , [sɜːr] ” ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər] [stɪl] ,
“ no , sir ” ; and those expressions are still ,
“ 不 , 先生 ” ; 和 那些 表达式 是 仍然 ,

“不，先生”；这些表达方式至今仍然如此，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['evər] [wɪl] [biː; bi] , [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['sʌðərnər] .
and I hope ever will be , characteristic of Southerners .
和 我 希望 曾经 将要 是 , 特征 的 南方人 .

我希望它永远如此，这是南方人的典型特征。

[ðə; ði] [tʃaɪld] - [laɪf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pɔː'treid] [ɪz]['oʊvər] [naʊ] ;
The child - life that I have portrayed is over now ;
这 孩子 - 生活 那 我 有 描绘 是 超过 现在 ;

我所描绘的童年生活已经结束了；

[fɔːr; fər][noʊ] ['haɪərlɪŋ] [kæn; kən] ['evər] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌt] [ðer; ðər] ['mæmɪ] [wɜːr; wər] ,
for no hireling can ever be to the children what their Mammies were ,
为了 不 雇工 能 曾经 是 到 这 孩子们 什么 他们的 妈妈们 是 ,

因为任何雇工都永远无法取代孩子们的妈妈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [taɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] “ - - ” [ɪz] ['broʊkən]
and **the** **strong** **tie** **between** **the** **negroes** **and** **“** **marster's** **chil'en** **”** **is** **broken**
和 这 强的 领带 之间 这 黑人 和 “ - - ” 是 破碎的
[fər'evər] .
forever **.**
永远 .

黑人与“主人的孩子”之间的牢固纽带永远断裂了。

[soʊ] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [maɪ] [bʊk] ([wɪtʃ] [kleɪmz] [noʊ] ['lɪtərəri] ['merɪt]) [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði]
So **,** **hoping** **that** **my** **book** **(** **which** **claims** **no** **literary** **merit** **)** **will** **serve** **to** **amuse** **the**
所以 , 希望 那 我的 书 (哪个 索赔 不 文学 优点) 将要 服务 到 娱乐 这
['lɪt(ə)l] [foʊks] ,
little **folks** **,**
小的 各位 ,

所以，我希望我的这本书（它并不声称具有任何文学价值）能够给小朋友们带来欢乐。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [hɜːr; hər]
and **give** **them** **an** **insight** **into** **a** **childhood** **peculiar** **to** **the** **South** **in** **her**
和 给 他们 一个 洞察力 进入 一个 童年 奇特 到 这 南 在 她
['pɑːmi] [deɪz] ,
palmy **days** **,**
棕榈树 天 ,

并让他们深入了解她鼎盛时期南方特有的童年生活，

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['prefəs] [aɪ] [send] [aʊt] [maɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [plæn'teɪʃ(ə)n] [tʃaɪld] - [laɪf] .
without **further** **preface** **I** **send** **out** **my** **volume** **of** **Plantation** **Child** **-** **life** **.**
没有 更远 前言 我 发送 出去 我的 体积 的 种植园 孩子 - 生活 .

无需赘言，我寄出我的《种植园儿童生活》一书。

['luːɪs] - ['klɑːrk] - .
LOUISE **-** **CLARKE** **PYRNELLE** **.**
路易丝 - 克拉克 - .

路易丝-克拉克·皮尔内尔。

[kə'lʌmbəs] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
COLUMBUS **,** **GA** **.**
哥伦布 , GA .

佐治亚州哥伦布市

[dɪdi] , [dʌmps] [ænd; ənd] [tɑːt]
DIDDIE **,** **DUMPS** **AND** **TOT**
迪迪 , 倾倒 和 总交易

迪迪、邓普斯和托特

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[dɪdi] , [dʌmps] [ænd; ənd] [tɑːt]
DIDDIE **,** **DUMPS** **AND** **TOT**
迪迪 , 倾倒 和 总交易

迪迪、邓普斯和托特

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['plæntər] ,
They **were** **three** **little** **sisters** **,** **daughters** **of** **a** **Southern** **planter** **,**
他们 是 三 小的 姐妹 , 女儿们 的 一个 南方 播种机 ,

她们是南方一位种植园主的三个女儿，也是三姐妹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [haʊs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
and **they** **lived** **in** **a** **big** **white** **house** **on** **a** **cotton** **plantation** **in** **Mississippi** **.**
和 他们 居住地 在 一个 大的 白色的 房子 在 一个 棉布 种植园 在 密西西比州 .

他们住在密西西比州一个棉花种植园里的一栋白色大房子里。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['si:dəz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] - [oʊks] , [ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] [saɪd]

The	house	stood	in	a	grove	of	cedars	and	live	-	oaks	,	and	on	one	side
这	房子	站立	在	一个	树林	的	雪松	和	居住	-	橡树	,	和	在	一	边

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaʊər] - ['gɑ:rdn] ,

was	a	flower	-	garden	,
曾是	一个	花	-	花园	,

房子坐落在雪松和栎树林中，一侧是花园。

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['sʌmər] - ['haʊzɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['klaɪmɪŋ] ['roʊziz][ænd; ənd] ['hʌni] - ['sʌklz] ,

with	two	summer	-	houses	covered	with	climbing	roses	and	honey	-	suckles	,
和	二	夏天	-	房屋	涵盖	和	攀登	玫瑰	和	蜂蜜	-	吸吮	,

两座避暑小屋上爬满了攀援玫瑰和金银花，

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv] [ti:] - ['pɑ:rtiz] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

where	the	little	girls	would	often	have	tea	-	parties	in	the	pleasant	spring	and
在哪里	这	小的	女孩们	会	经常	有	茶	-	各方	在	这	令人愉快的	春天	和

['sʌmər] [deɪz] .

summer	days	.
夏天	天	.

在宜人的春夏两季，小女孩们经常会在那里举行茶话会。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ævənu:] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - [oʊks] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]

Back	of	the	house	was	a	long	avenue	of	water	-	oaks	leading	to	the
后退	的	这	房子	曾是	一个	长的	大街	的	水	-	橡树	领导	到	这

['kwɔ:rtərz] [wer] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [lɪvd] .

quarters	where	the	negroes	lived	.
四分之一	在哪里	这	黑人	居住地	.

房子后面是一条长长的水栎树大道，通往黑人居住的区。

['meɪdʒər] ['wɔldrən] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [oʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

Major	Waldron	,	the	father	of	the	children	,	owned	a	large	number	of	slaves	,
主要的	沃尔德伦	,	这	父亲	的	这	孩子们	,	拥有	一个	大的	数字	的	奴隶	,

孩子们的父亲沃尔德伦少校拥有大量奴隶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['veri] ['dɪrli] .

and	they	loved	him	and	his	children	very	dearly	.
和	他们	喜爱	他	和	他的	孩子们	非常	亲爱的	.

他们非常爱他和他的孩子们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [pər'tɪkjələrli] “ ['mæmi] , ” [hu:] [hæd; həd] [nə:st]

And	the	little	girls	loved	them	,	particularly	“	Mammy	,	”	who	had	nursed
和	这	小的	女孩们	喜爱	他们	,	特别	“	妈咪	,	”	WHO	有	护理

[ðer; ðər] ['mʌðər] ,

their	mother	,
他们的	母亲	,

小女孩们都很喜欢她们，尤其是“妈咪”，因为“妈咪”曾哺育过她们的母亲。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][ɪn'taɪər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ænt] ['mɪli] , [ə; eɪ] [leɪm]

and	now	had	entire	charge	of	the	children	;	and	Aunt	Milly	,	a	lame
和	现在	有	全部的	收费	的	这	孩子们	;	和	阿姨	米莉	,	一个	瘸

['jeloʊ] ['wʊmən] ,

yellow	woman	,
黄色的	女士	,

现在她全权负责照顾孩子们；还有米莉阿姨，一个跛脚的黄皮肤女人，

[hu:] [helpt] ['mæmi] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ; [ænd; ənd] [ænt] ['ɛdi] , [ðə; ði] [hed] ['lɔ:ndris, 'lɑ:n-] ,

who	helped	Mammy	in	the	nursery	;	and	Aunt	Edy	,	the	head	laundress	,
WHO	帮助	妈咪	在	这	苗圃	;	和	阿姨	艾迪	,	这	头	洗衣妇	,

帮助妈妈打理育儿室的人；还有洗衣房主管艾迪阿姨，

[huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .

who	was	never	too	busy	to	amuse	them	.
WHO	曾是	绝不	也	忙碌的	到	娱乐	他们	.

他总是乐此不疲地逗他们开心。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ænt] ['nænsi] , [ðə; ði] " ['tendər] , " [huː] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːld] - [hændz] ,

Then	there	was	Aunt	Nancy	,	the	"	tender	,	"	who	attended	to	the	children	for	the	field	-	hands	,
然后	那里	曾是	阿姨	南希	,	这	"	投标	,	"	WHO	参加	到	这	孩子们	为了	这	场地	-	双手	,

还有一位名叫南希阿姨的"保姆"，她负责照顾田间工人的孩子们。

[ænd; ənd] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɑːb] , [huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [wɔːk] [æt; ət] [ɔːl] ,

and	old	Uncle	Snake	-	bit	Bob	,	who	could	scarcely	walk	at	all	,
和	老的	叔叔	蛇	-	少量	鲍勃	,	WHO	可以	几乎	走	在	全部	,

还有那位年迈的"蛇咬鲍勃"叔叔，他几乎都走不动路了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ] [ə; eɪ] [sneɪk] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] :

because	he	had	been	bitten	by	a	snake	when	he	was	a	boy	:
因为	他	有	到过	被咬	经过	一个	蛇	什么时候	他	曾是	一个	男生	:

因为他小时候被蛇咬过：

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ,

so	now	he	had	a	little	shop	,
所以	现在	他	有	一个	小的	店铺	,

所以他现在有了自己的小店。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] ['bæskəts] [ʌv; əv] [waɪt] - [oʊk] [splɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hændz] [tuː; tə] [pɪk] ['kɑːt(ə)n] [ɪn] ;

where	he	made	baskets	of	white	-	oak	splits	for	the	hands	to	pick	cotton	in	;
在哪里	他	制成	篮子	的	白色的	-	橡木	分裂	为了	这	双手	到	挑选	棉布	在	;

他用白橡木劈成的篮子，供人们采摘棉花时使用；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	he	always	had	a	story	ready	for	the	children	,
和	他	总是	有	一个	故事	准备好	为了	这	孩子们	,

他总是准备好给孩子们讲故事。

[ænd; ənd] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [help] [hɪm; ɪm] [wiːv] ['bæskəts] [wen'evər] ['mæmi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

and	would	let	them	help	him	weave	baskets	whenever	Mammy	would	take	them	to	the	shop	.
和	会	让	他们	帮助	他	编织	篮子	每当	妈咪	会	拿	他们	到	这	店铺	.

每当妈妈带他们去商店时，他都会让他们帮忙编篮子。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [raɪɝ] , [kris] , [ænd; ənd] [dɪlsi] , [θriː] ['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] ,

Besides	these	,	there	were	Riar	,	Chris	,	and	Dilsey	,	three	little	negroes	,
除了	这些	,	那里	是	里尔	,	克里斯	,	和	迪尔西	,	三	小的	黑人	,

除此之外，还有里亚尔、克里斯和迪尔西，三个小黑孩。

[huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

who	belonged	to	the	little	girls	and	played	with	them	,
WHO	属于	到	这	小的	女孩们	和	玩	和	他们	,

那些属于小女孩们并和她们一起玩耍的东西，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [meɪdz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

and	were	in	training	to	be	their	maids	by	-	and	-	by	.
和	是	在	训练	到	是	他们的	女佣	经过	-	和	-	经过	.

她们正在接受训练，将来会成为他们的女仆。

[dɪdi] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

Diddie	**,**	**the**	**oldest**	**of**	**the**	**children**	**,**	**was**	**nine**	**years**	**of**	**age**	**,**	**and**	**had**	**a**
迪迪	,	这	最老	的	这	孩子们	,	曾是	九	年	的	年龄	,	和	有	一个

['gʌvərnəs] ,

governess	**,**
家庭教师	,

迪迪是孩子们中最大的，当时九岁，他有一位家庭教师。

[mɪs] ['kæri] , [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [raɪt]

Miss	**Carrie**	**,**	**who**	**had**	**taught**	**her**	**to**	**read**	**quite**	**well**	**,**	**and**	**even**	**to**	**write**
错过	凯莉	,	WHO	有	教授	她	到	读	相当	出色地	,	和	甚至	到	写

[ə; eɪ] ['letər] .

a	**letter**	**.**
一个	信	.

凯莉小姐教会了她很好的阅读能力，甚至还教会了她写信。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wel] [əd'vænst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ænd; ənd]

She	**was**	**a**	**quiet**	**,**	**thoughtful**	**little**	**girl**	**,**	**well**	**advanced**	**for**	**her**	**age**	**,**	**and**
她	曾是	一个	安静的	,	周到	小的	女孩	,	出色地	先进的	为了	她	年龄	,	和

['leɪdi] - [laɪk] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænərz] .

lady	**-**	**like**	**in**	**her**	**manners**	**.**
女士	-	喜欢	在	她	礼仪	.

她是一个安静、善解人意的小女孩，比同龄人成熟许多，举止也很有淑女风范。

[dʌmps] , [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstər] , [wʌz; wəz] [faɪv] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] ,

Dumps	**,**	**the**	**second**	**sister**	**,**	**was**	**five**	**,**	**full**	**of**	**fun**	**and**	**mischief**	**,**
倾倒	,	这	第二	姐姐	,	曾是	五	,	满的	的	乐趣	和	恶作剧	,

二姐邓普斯五岁，活泼好动，调皮捣蛋。

[ænd; ənd] [geɪv] ['mæmi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][waɪld] ['tɑːmˌbɔɪɪʃ]

and	**gave**	**Mammy**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**trouble**	**on**	**account**	**of**	**her**	**wild**	**tomboyish**
和	给予	妈咪	一个	伟大的	交易	的	麻烦	在	帐户	的	她	荒野	假小子

[weɪz] .

ways	**.**
方式	.

她那野蛮任性的假小子作风给妈咪带来了很多麻烦。

[tɑːt] , [ðə; ði]['beɪbi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] , ['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] [tʃaɪld][ʌv; əv] [θriː] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [laɪt]

Tot	**,**	**the**	**baby**	**,**	**was**	**a**	**tiny**	**,**	**little**	**blue**	**-**	**eyed**	**child**	**of**	**three**	**,**	**with**	**long**	**light**
总计	,	这	婴儿	,	曾是	一个	微小的	,	小的	蓝色的	-	眼睛	孩子	的	三	,	和	长的	光

[kəːlz] ,

curls	**,**
卷发	,

托特，也就是那个婴儿，是个三岁的小不点儿，有着蓝色的眼睛和长长的浅色卷发。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] - ['tempərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['petɪd] [baɪ]

who	**was**	**always**	**amiable**	**and**	**sweet**	**-**	**tempered**	**,**	**and**	**was**	**petted**	**by**
WHO	曾是	总是	可亲	和	甜的	-	淬火	,	和	曾是	被宠爱	经过

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] .

everybody	**who**	**knew**	**her**	**.**
大家	WHO	知道	她	.

她性格和蔼可亲，性情温和，所有认识她的人都喜欢她。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːnt][ænd; ənd]

you	must	not	think	that	the	little	girls	had	been	carried	to	the	font	and
你	必须	不是	思考	那	这	小的	女孩们	有	到过	携带	到	这	字体	和

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [neɪmz] [æz; əz] [dɪdi] ,

baptized	with	such	ridiculous	names	as	Diddie	,
受洗	和	这样的	荒谬的	姓名	作为	迪迪	,

你千万不要以为这些小女孩会被带到洗礼池边，受洗时取了像迪迪这样荒谬的名字。

[dʌmps] , [ænd; ənd][tɑːt] : [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli][pet] [neɪmz] [ðæt] ['mæmi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ;

Dumps	,	and	Tot	:	these	were	only	pet	names	that	Mammy	had	given	them	;
倾倒	,	和	总计	:	这些	是	仅有的	宠物	姓名	那	妈咪	有	给定	他们	;

Dumps 和 Tot：这些只是妈妈给他们起的昵称；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [baɪ][ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['meni] ['pɝːsənz] [fər'gɑːt] [ðæt] -

but	they	had	been	called	by	them	so	long	that	many	persons	forgot	that	Diddie's
但	他们	有	到过	称为	经过	他们	所以	长的	那	许多	人	忘了	那	-

[neɪm] [wʌz; wəz]['mædlɪn,'mædleɪn] ,

name	was	Madeleine	,
姓名	曾是	玛德琳	,

但由于他们一直这样称呼她，许多人都忘记了迪迪的真名叫玛德琳。

[ðæt] [dʌmps] [hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['elinə; -,nɔː] , [ænd; ənd] [ðæt] [tɑːt] [bɔːr] [hɜːr; hər]

that	Dumps	had	been	baptized	Elinor	,	and	that	Tot	bore	her
那	倾倒	有	到过	受洗	埃莉诺	,	和	那	总计	钻孔	她

['mʌðɝz] [neɪm] [ʌv; əv][juːˈdʒiːniə] ,

mother's	name	of	Eugenia	,
母亲的	姓名	的	尤金妮娅	,

Dumps受洗时取名为Elinor，而Tot则随母名Eugenia。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] [dɪdi] , [dʌmps] [ænd; ənd][tɑːt][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

for	they	were	known	as	Diddie	,	Dumps	and	Tot	to	all	of	their	friends	.
为了	他们	是	已知	作为	迪迪	,	倾倒	和	总计	到	全部	的	他们的	朋友们	.

因为在所有朋友眼中，他们分别叫 Diddie、Dumps 和 Tot。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər][plæn'teɪʃ(ə)n] [hoʊm] .

The	little	girls	were	very	happy	in	their	plantation	home	.
这	小的	女孩们	是	非常	快乐的	在	他们的	种植园	家	.

小女孩们在她们的种植园住宅里过得很开心。

- [tɪz] [truː] [ðeɪ] [lɪvd] - [weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][mjuːˈziːəmz, 'mjuːziːəmz][nɔːr]

'	Tis	true	they	lived	'	way	out	in	the	country	,	and	had	no	museums	nor
-	的	真的	他们	居住地	-	方式	出去	在	这	国家	,	和	有	不	博物馆	也不

[tɔɪ] - [ʃɑːps] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,

toy	-	shops	to	visit	,
玩具	-	商店	到	访问	,

他们的确住在偏远的乡下，既没有博物馆也没有玩具店可以参观。

[noʊ] [faɪn] ['pɑːrks][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr] [raɪd] [ɪn] ,

no	fine	parks	to	walk	or	ride	in	,
不	美好的	公园	到	走	或者	骑	在	,

没有适合散步或骑车的好公园，

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [tɔɪz] .

nor	did	they	have	a	very	great	variety	of	toys	.
也不	做过	他们	有	一个	非常	伟大的	种类	的	玩具	.

他们的玩具种类也不多。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['dɑ:lz][ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] - [haʊs] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

They	had	some	dolls	and	books	,	and	a	baby	-	house	furnished	with	little
他们	有	一些	娃娃	和	图书	,	和	一个	婴儿	-	房子	提供	和	小的

[bedz][ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd][teiblz] ;

beds	and	chairs	and	tables	;
床	和	椅子	和	表格	;

他们有一些娃娃和书籍，还有一个婴儿屋，里面有小床、椅子和桌子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g] , [oʊld]['brʊnoʊ] ;

and	they	had	a	big	Newfoundland	dog	,	Old	Bruno	;
和	他们	有	一个	大的	纽芬兰	狗	,	老的	布鲁诺	;

他们养了一条纽芬兰犬，名叫老布鲁诺；

[ænd; ənd] [dʌmps] [ænd; ənd][tɑ:t][bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [ə'pi:s] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] “

and	Dumps	and	Tot	both	had	a	little	kitten	apiece	;	and	there	was	“
和	倾倒	和	总计	两个都	有	一个	小的	小猫	一块	;	和	那里	曾是	“

[oʊld] ['bɪli] ,

Old	Billy	,
老的	比利	,

邓普斯和托特各自都有一只小猫；还有“老比利”，

” [hu:] [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['frɪski] ['lɪt(ə)l] [læm] , - ['speʃ(ə)l] [pet] ;

”	who	once	upon	a	time	had	been	a	frisky	little	lamb	,	Diddie's	special	pet	;
”	WHO	一次	之上	一个	时间	有	到过	一个	活泼的	小的	羊肉	,	-	特别的	宠物	;

“它曾经是一只活泼的小绵羊，是迪迪的特别宠物；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [oʊld] [ʃi:p] ,

but	now	he	was	a	vicious	old	sheep	,
但	现在	他	曾是	一个	恶毒	老的	羊	,

但现在他变成了一只凶残的老绵羊。

[hu:] [ə'mju:zd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] [wen'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd]

who	amused	the	children	very	much	by	running	after	them	whenever	he	could
WHO	觉得好笑	这	孩子们	非常	很多	经过	跑步	后	他们	每当	他	可以

[kætʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .

catch	them	out	-	of	-	doors	.
抓住	他们	出去	-	的	-	门	.

他经常在户外追着孩子们跑，把孩子们逗得哈哈大笑。

['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] ,

Sometimes	,	though	,
有时	,	尽管	,

但有时，

[hi:; hi] [wʊd] [bʌt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd][hɜ:rt][ðem; ðəm][ænd; ənd]['meɪdʒər] ['wɔldrən] [hæd; həd]

he	would	butt	them	over	and	hurt	them	and	Major	Waldron	had
他	会	屁股	他们	超过	和	伤害	他们	和	主要的	沃尔德伦	有

['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæstʃər] ;

several	times	had	him	turned	into	the	pasture	;
一些	时代	有	他	转向	进入	这	牧场	;

他会用头撞他们，伤害他们，沃尔德伦少校曾多次把他赶到牧场去；

[bʌt; bət] [dɪdi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [kraɪ][ænd; ənd][beg][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [ænd; ənd]

but	Diddie	would	always	cry	and	beg	for	him	to	be	brought	back	and
但	迪迪	会	总是	哭	和	求	为了	他	到	是	带来	后退	和

[soʊ][oʊld] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .

so	Old	Billy	was	nearly	always	in	the	yard	.
所以	老的	比利	曾是	几乎	总是	在	这	院子	.

但迪迪总是哭着求人把他带回来，所以老比利几乎总是待在院子里。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɔ:bin] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['poʊni] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	there	was	Corbin	,	the	little	white	pony	that	belonged	to	all	of	the
然后	那里	曾是	科尔宾	,	这	小的	白色的	小马	那	属于	到	全部	的	这

['tʃɪldrən] [tə'geðər] ,

children	together	,
孩子们	一起	,

还有科尔宾，那是一匹属于所有孩子的小白马。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] ['evri] [fer] [deɪ] , [ænd; ənd] [taɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] -

and	was	saddled	and	bridled	every	fair	day	,	and	tied	to	the	horse	-
和	曾是	鞍	和	勒住	每一个	公平的	天	,	和	系	到	这	马	-

[ræk] ,

rack	,
架子	,

每逢集市日，它都会被套上鞍辔，拴在马架上。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [maɪt] [raɪd] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [ðeɪ] [tʃoʊz] ;

that	the	little	girls	might	ride	him	whenever	they	chose	;
那	这	小的	女孩们	可能	骑	他	每当	他们	选择	;

这样，小女孩们就可以随时骑在他身上了；

[ænd; ənd] - [twʌz] [noʊ][ʌn'ju:ʒuəl] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

and	-	twas	no	unusual	sight	to	see	two	of	them	on	him	at	once	,
和	-	那是	不	异常	视线	到	看	二	的	他们	在	他	在	一次	,

而且，同时看到其中两个在他身上并不罕见。

['kæntərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [roʊd] [ɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [groʊv] .

cantering	down	the	big	road	or	through	the	grove	.
慢跑	向下	这	大的	路	或者	通过	这	树林	.

沿着大路或穿过树林小跑。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ði:z] [ˌə'mju:zmənts] , ['mæmi] [ɔ:r] [ænt] ['mɪli] [ɔ:r] [ænt] ['ɛdi] , [ɔ:r][sʌm; səm]

And	,	besides	all	these	amusements	,	Mammy	or	Aunt	Milly	or	Aunt	Edy	,	or	some
和	,	除了	全部	这些	娱乐	,	妈咪	或者	阿姨	米莉	或者	阿姨	艾迪	,	或者	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] ,

of	the	negroes	,
的	这	黑人	,

除了这些娱乐活动之外，还有妈咪、米莉阿姨、艾迪阿姨，或者一些黑人，

[wʊd] [tel] [ðem; ðəm][teɪlz; 'teɪˌliz] ;

would	tell	them	tales	;
会	告诉	他们	故事	;

会给他们讲故事；

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [slɪp] [ɔ:f] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:rtərz] ,

and	once	in	a	while	they	would	slip	off	and	go	to	the	quarters	,
和	一次	在	一个	尽管	他们	会	滑	离开	和	去	到	这	四分之一	,

他们偶尔会偷偷溜出去，回宿舍去。

[tu:; tə] [ænt] ['nænsi] [ðə; ði] ['tɛndərz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kwɔ:rtər] ['tʃɪldrən] .

to	Aunt	Nancy	the	tender's	cabin	,	and	play	with	the	little	quarter	children	.
到	阿姨	南希	这	投标书	舱	,	和	玩	和	这	小的	四分之一	孩子们	.

去南希阿姨的船舱，和那里的小孩们一起玩。

[ðeɪ] [pər'tɪkjələrli] [laɪkt] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] [ə'baʊt] [dɑ:rk][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ni:grəuz] [seɪ] [ðer; ðər]

They	particularly	liked	to	go	there	about	dark	to	hear	the	little	negroes	say	their
他们	特别	喜欢	到	去	那里	关于	黑暗的	到	听到	这	小的	黑人	说	他们的

[prerz] .

prayers	.
祈祷	.

他们特别喜欢在天黑的时候去那里，听小黑人们祈祷。

[ænt] ['nænsi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [niːl] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ,
Aunt Nancy would make them all kneel down in a row ,
阿姨 南希 会 制作 他们 全部 下跪 向下 在 一个 排 ,

南希阿姨会让他们一排跪下。

[ænd; ənd] [klæsp] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] : [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " ['aʊər; ɑːr]
and clasp their hands and shut their eyes : then she would say , " Our
和 搭扣 他们的 双手 和 关闭 他们的 眼睛 : 然后 她 会 说 , " 我们的
['fɑːðər] ,
Father ,
父亲 ,

他们双手合十，闭上眼睛；然后她会说："我们的天父，

[huː] [ɑːrt] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [tə'geðər] [wʊd] [rɪ'piːt] [iːtʃ] [pə'tɪʃ(ə)n]
who art in heaven , " and all the little darkies together would repeat each petition
WHO 艺术 在 天堂 , " 和 全部 这 小的 黑人 一起 会 重复 每个 请愿
['æftər] [hɜːr; hər] ;
after her ;
后 她 ;

"那些在天堂的人，"所有的小黑人们都会跟着她一起重复每一句祈求；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɔːl] [kiːp] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tə'geðər] ,
and if they didn't all keep up , and come out together ,
和 如果 他们 没有 全部 保持 向上 , 和 来 出去 一起 ,

如果他们没能全部跟上，一起出来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kept]
she would give the delinquent a sharp cut with a long switch that she always kept
她 会 给 这 不良少年 一个 锋利的 切 和 一个 长的 转变 那 她 总是 保留
[nɪr] [hɜːr; hər] .
near her .
靠近 她 .

她会用随身携带的长棍狠狠地划破那个不良少年的皮肤。

[soʊ] [ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] " [nɪg] " ['telɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
So the prayer was very much interrupted by the little " nigs " telling on each other ,
所以 这 祷告 曾是 非常 很多 中断 经过 这 小的 " 尼格斯 " 讲述 在 每个 其他 ,

所以祷告很快就被那些小家伙们互相告状打断了。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] " ['græni] " ([æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [ænt] ['nænsi]) , " ['dʒɪm] ['dɪdnt] [seɪ] [hɪz; ɪz] -
calling out " Granny " (as they all called Aunt Nancy) , " Jim didn't say his '
呼叫 出去 " 奶奶 " (作为 他们 全部 称为 阿姨 南希) , " 吉姆 没有 说 他的 -
['kɪŋdəm] [kʌm] . - "
kingdom come . ' "
王国 来 . - "

喊着"奶奶"(他们都这样称呼南希阿姨)，"吉姆没说他的'天国降临'。"

" [jes] [aɪ] [dɪd] , ['græni] ; [dəunt] [jər] [bliːv] [dæt] [gæl] ;
" Yes I did , Granny ; don't yer b'lieve dat gal ;
" 是的 我 做过 , 奶奶 ; 不 你的 相信 数据 女孩 ;

"是的，奶奶，我做了；你不相信那个女孩吗？"

[aɪ] [sed] [dʒɛs] - [mʌtʃ] - ['kɪŋdəm] [kʌm] - [ɛz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
I said jes ' much ' kingdom come ' ez she did .
我 说 杰斯 - 很多 - 王国 来 - 易 她 做过 .

我说她对"天国降临"说的就没说什么。

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['dʒɪm] [wʊd] [rɪ'tælieɪt] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
" And presently Jim would retaliate by saying ,
" 和 目前 吉姆 会 报复 经过 说 ,

"吉姆随即反驳道："

“ ['græni] , ['pɑːli] ['nuːbɝ] [ˌɛsˌi'diː] - - [baʊt] [hɜːr; hər] - - . - ”
“ Granny , Polly nuber sed nuf'n ' bout her ' cruspusses . ' ”
“ 奶奶 , 波莉 数字 sed - - 回合 她 - - . - ”

“奶奶，Polly nuber sed nuf'n 'bout her 'cruspusses..”

“ [lɔːrd] - [iː] ! [dʒɛs] - - [æt; ət][dæt] ['nɪgər] , ” ['pɑːli] [wʊd] [seɪ] .
“ Lord - ee ! jes ' lis'n at dat nigger , ” Polly would say .
“ 主 - ee ! 杰斯 - - 在 数据 黑鬼 , ” 波莉 会 说 .

“天哪！我正听着那个黑鬼说话呢，”波莉会这样说。

“ ['græni] , [dəunt] [jər] [mɪn] -
“ Granny , don't yer min '
“ 奶奶 , 不 你的 最小 -

“奶奶，别介意……”

- [ɪm] ; [aɪ][ˌɛsˌi'diː] - [ˌjuː 'es] - , [dʒɛs] - [ɛz] [pleɪn] [ɛz] ['enibɑːdi] ,
' im ; I sed furgib us cruspusses , jes ' ez plain ez anybody ,
- 我是 ; 我 sed - 我们 - , 杰斯 - 易 清楚的 易 任何人 ,

'im; I sed furgib us cruspusses, jes' ez plain ez anyone,

[ænd; ənd] ['dʒini] - [ˌem 'iː] ; ['dɪdnt] [jər] , ['dʒini] ?
and Ginny hyeard me ; didn't yer , Ginny ?
和 金妮 - 我 ; 没有 你的 , 金妮 ?

金妮听见我说话了，对吧，金妮?

” [æt; ət] [ðiːz] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ænt] ['nænsi] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætər] ,
” At these interruptions Aunt Nancy would stop to investigate the matter ,
” 在 这些 中断 阿姨 南希 会 停止 到 调查 这 事情 ,

“每当这时，南希阿姨都会停下来调查事情的来龙去脉，”

[ænd; ənd] [huː'evər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [fɔːlt] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [strɪkt] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]
and whoever was found in fault was punished with strict and impartial
和 谁 曾是 成立 在 过错 曾是 受到惩罚 和 严格的 和 公正
['dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

凡被发现有罪者，都将受到严格公正的惩罚。

[ə'nʌðər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr]
Another very interesting time to visit the quarters was in the morning before
其他 非常 有趣的 时间 到 访问 这 四分之一 曾是 在 这 早晨 前
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

另一个非常有趣的参观时间是早餐前的早晨。

[tuː; tə] [siː] [ænt] ['nænsi] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [ðer; ðər] “ ['vɜːrməˌfjʊdʒ] .
to see Aunt Nancy give the little darkies their “ vermifuge .
到 看 阿姨 南希 给 这 小的 黑人 他们的 ” 驱虫剂 .

去看南希阿姨给小黑人们分发“驱虫药”。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['kjʊrətɪv] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːʃəs] ['vɜːrməˌfjʊdʒ] [ðæt]
” She had great faith in the curative properties of a very nauseous vermifuge that
” 她 有 伟大的 信仰 在 这 治疗 特性 的 一个 非常 恶心 驱虫剂 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self][baɪ] ['stjuɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [hɜːrb] [ɪn] [mə'læsɪz] ,
she had made herself by stewing some kind of herbs in molasses ,
她 有 制成 她自己 经过 炖 一些 种类 的 草药 在 糖蜜 ,

她对自己自制的一种驱虫药的疗效深信不疑，这种驱虫药是用某种草药在糖蜜中炖煮制成的，药效非常强，会引起恶心。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld]

and	every	morning	she	would	administer	a	teaspoonful	of	it	to	every	child
和	每一个	早晨	她	会	管理	一个	一茶匙	的	它	到	每一个	孩子

['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] ;

under	her	care	;
在下面	她	关心	;

每天早上，她都会给每个她照顾的孩子喂一茶匙这种药水；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	she	used	to	say	,
和	她	用过的	到	说	,

她过去常说，

“ - [hɪt][wɑːnt][fɜːr][dæt] - , [den] [mɑːrstɚ] ['wʊdnt] [hæb][ɔːl] [dem] ['nɪgər] -

“	Ef'n	hit	want	fur	dat	furmifuge	,	den	marster	wouldn't	hab	all	dem	niggers	w'at
“	-	打	想	毛皮	数据	-	,	丹	大师	不会	哈布	全部	民主	黑鬼	-

“Ef'n hit want fur dat furmifuge, den marster wouldn't hab all dem niggers w'at

[jər] [siː] [haɪr] .

yer	see	hyear	.
你的	看	高中	.

你看到了吗?

” [naʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ;

”	Now	,	I	don't	know	about	that	;
”	现在	,	我	不	知道	关于	那	;

“现在，我对此并不了解；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd] [fjuːər] “ ['nɪgər] ”

but	I	do	know	that	the	little	darkies	would	rather	have	had	fewer	“	niggers	”
但	我	做	知道	那	这	小的	黑人	会	相当	有	有	更少	“	黑鬼	”

[ænd; ənd] [les] “ - ;

and	less	“	furmifuge	;
和	较少的	”	-	;

但我知道，那些小黑鬼宁愿少一些“黑鬼”和少一些“毛茸茸的避难所”；

” [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['æktɪd] ['ʃeɪmfəli] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][doʊs] .

”	for	they	acted	shamefully	every	time	they	were	called	upon	to	take	a	dose	.
”	为了	他们	行动	可耻地	每一个	时间	他们	是	称为	之上	到	拿	一个	剂量	.

因为他们每次被要求服药时，都表现得可耻。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wen'evər] [ænt] ['nænsi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [spuːn] ,

In	the	first	place	,	whenever	Aunt	Nancy	appeared	with	the	bottle	and	spoon	,
在	这	第一的	地方	,	每当	阿姨	南希	出现	和	这	瓶子	和	勺子	,

首先，每当南希阿姨拿着奶瓶和勺子出现时，

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wʊd] [fliː] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

as	many	of	the	children	as	could	get	away	would	flee	for	their	lives	,
作为	许多	的	这	孩子们	作为	可以	得到	离开	会	逃跑	为了	他们的	生活	,

尽可能多的孩子会逃命。

[ænd; ənd][haɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hen] - [kuːps] [ænd; ənd] [æʃ] - ['bærəlz] , [ænd; ənd] ['ʌndər]

and	hide	themselves	behind	the	hen	-	coops	and	ash	-	barrels	,	and	under
和	隐藏	他们自己	在后面	这	母鸡	-	合作社	和	灰	-	桶	,	和	在下面

[ðə; ði]['kæbinz] ,

the	cabins	,
这	小木屋	,

他们躲在鸡舍、灰桶后面和木屋下面，

[ænd; ənd] ['eniwer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'siːl] [ðəm'selvz] .

and	anywhere	they	could	conceal	themselves	.
和	任何地方	他们	可以	隐藏	他们自己	.

以及任何他们可以藏身的地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [prɪˈkɔːʃn] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈjuːsləs] , [fɔːr; fər] [ænt] [ˈnænsi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl]

But	that	precaution	was	utterly	useless	,	for	Aunt	Nancy	would	make	them	all
但	那	预防	曾是	完全地	无用	,	为了	阿姨	南希	会	制作	他们	全部

[fɔːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] ,

form	in	a	line	,
形式	在	一个	线	,

但这种预防措施完全没用，因为南希阿姨会让他们全部排成一列。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [wʊd] [suːn] [mɪs] [ˈeni] [ˌæbsənˈtiː] ;

and	in	that	way	would	soon	miss	any	absentees	;
和	在	那	方式	会	很快	错过	任何	缺勤者	;

这样一来，很快就能发现任何缺勤者；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˌvɔlənˈtiəz] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ]

but	there	were	always	volunteers	to	hunt	out	and	run	down	and	bring
但	那里	是	总是	志愿者	到	打猎	出去	和	跑步	向下	和	带来

[bæk] [ðə; ði] [ˈʃɜːrkərz] ,

back	the	shirkers	,
后退	这	逃避者	,

但总会有志愿者去搜寻、追捕并带回那些偷懒的人。

[huː] , [bɪˈsaɪdz] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈvɜːrməˌfjʊdʒ] , [wʊd] [get] [ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən]

who	,	besides	having	to	take	the	vermifuge	,	would	get	a	whipping	into	the	bargain
WHO	,	除了	拥有	到	拿	这	驱虫剂	,	会	得到	一个	鞭打	进入	这	便宜货

.

:
.

除了要服用驱虫药之外，他们还要挨一顿鞭子。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈæftər] [ænt] [ˈnænsi] [wʊd] [get] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [laɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hændz] [krɔːst]

And	even	after	Aunt	Nancy	would	get	them	into	line	and	their	hands	crossed
和	甚至	后	阿姨	南希	会	得到	他们	进入	线	和	他们的	双手	交叉

[bɪˈhaɪnd] [ðer; ðər] [bæks] ,

behind	their	backs	,
在后面	他们的	背部	,

即使南希阿姨让他们排好队，双手背在身后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈveri] [ˈkloʊsli] ,

she	would	have	to	watch	very	closely	,
她	会	有	到	手表	非常	密切	,

她必须非常密切地观察。

[ɔːr] [sʌm; səm] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] “ [nɪg] ” [wʊd] [slɪp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm]

or	some	wicked	little	“	nig	”	would	slip	into	the	place	of	the	one	just	above	him
或者	一些	邪恶	小的	“	尼格	”	会	滑	进入	这	地方	的	这	一	只是	多于	他

,

’
,

或者某个邪恶的小“黑鬼”会偷偷溜进他上面那个人的位置，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [spɪt] ,

and	make	a	horrible	face	,	and	spit	,
和	制作	一个	可怕	脸	,	和	吐	,

然后做出可怕的表情，吐口水。

[ænd; ənd] [weɪp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [doʊs] ;

and	wipe	his	mouth	as	if	he	had	just	taken	his	dose	;
和	擦拭	他的	嘴	作为	如果	他	有	只是	已采取	他的	剂量	;

他擦了擦嘴，好像刚服完药一样；

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði][wʌn] [huːz] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ]

and	thereby	the	one	whose	place	he	had	taken	would	have	to	swallow	a
和	从而	这	一	谁	地方	他	有	已采取	会	有	到	吞	一个

['dʌb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

double	portion	,
双倍的	部分	,

因此，被他取代的那个人就不得不吞下双倍的量。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɪn'taɪərli] ; [ɔːr] [els] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [wʊd] [ɪn'suː] ,

while	he	escaped	entirely	;	or	else	a	scuffle	would	ensue	,
尽管	他	逃脱	完全	;	或者	别的	一个	扭打	会	随之而来	,

他要么完全逃脱，要么就会发生冲突。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]

and	a	very	animated	discussion	between	the	parties	as	to	who	had	taken
和	一个	非常	动画	讨论	之间	这	各方	作为	到	WHO	有	已采取

[ðə; ði] [læst] [doʊs] ;

the	last	dose	;
这	最后的	剂量	;

双方就最后一剂是谁服用展开了非常激烈的讨论；

[ænd; ənd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [ænt] ['nænsi] [wʊd] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ]

and	unless	it	could	be	decided	satisfactorily	,	Aunt	Nancy	would	administer	a
和	除非	它	可以	是	决定	令人满意地	,	阿姨	南希	会	管理	一个

[doʊs] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ;

dose	to	each	one	;
剂量	到	每个	一	;

除非能做出令人满意的决定，否则南希阿姨会给每个人注射一剂；

[fɔːr; fər] , [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] , “ [tuː] [mʌtʃ] - [wəz] ['bɛtərən] [nʌn] .

for	,	in	her	opinion	,	“	too	much	furmifuge	wuz	better'n	none	.
为了	,	在	她	观点	,	“	也	很多	-	伍兹	比	没有任何	.

因为在她看来，“过多的除臭剂总比没有好”。

” [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrməˌfjʊdʒ] [kən'sʊmd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

”	And	so	you	see	the	giving	of	the	vermifuge	consumed	considerable	time	.
”	和	所以	你	看	这	给予	的	这	驱虫剂	消耗	大量	时间	.

“因此，你看，分发驱虫药花费了相当长的时间。”

['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

After	that	was	through	with	she	would	begin	again	at	the	head	of	the	line	,
后	那	曾是	通过	和	她	会	开始	再次	在	这	头	的	这	线	,

之后她会重新从队伍的最前面开始排队。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [tʃaɪld]['oʊpən][ɪts] [maʊθ] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ]

and	making	each	child	open	its	mouth	to	its	fullest	extent	,	she	would	examine	each
和	制作	每个	孩子	打开	它是	嘴	到	它是	最	程度	,	她	会	检查	每个

[θroʊt] ['kloʊsli] ,

throat	closely	,
喉	密切	,

她让每个孩子都张开嘴，仔细检查他们的喉咙。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðer; ðər] “ ['pælət] [daʊn] ,

and	,	if	any	of	them	had	their	“	palates	down	,
和	,	如果	任何	的	他们	有	他们的	“	味蕾	向下	,

如果他们中有人“掌握了味觉”，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [her] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]

"	she	would	catch	up	a	little	clump	of	hair	right	on	top	of	their	heads	and
"	她	会	抓住	向上	一个	小的	丛	的	头发	正确的	在	顶部	的	他们的	头部	和

[ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

wrap	it	around	as	tightly	as	she	could	with	a	string	,
裹	它	大约	作为	紧紧	作为	她	可以	和	一个	细绳	,

她会抓起他们头顶上的一小撮头发，用绳子尽可能紧紧地缠起来。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] " [tɑːp] - [nɑːt] ,

and	then	,	catching	hold	of	this	"	top	-	knot	,
和	然后	,	捕捉	抓住	的	这	"	顶部	-	结	,

然后，抓住这个"发髻"，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pælət] .

"	she	would	pull	with	all	her	might	to	bring	up	the	palate	.
"	她	会	拉	和	全部	她	可能	到	带来	向上	这	味蕾	.

她会使出浑身解数来唤醒味蕾。

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['lɪt(ə)l] " [nɪg] " [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [kept] [ʌp][ðə; ði][moʊst] [ʌn'ɜːrθli] [jelz] ,

The	unlucky	little	"	nig	"	in	the	meanwhile	kept	up	the	most	unearthly	yells	,
这	倒霉	小的	"	尼格	"	在	这	同时	保留	向上	这	最多	超凡脱俗的	喊叫	,

与此同时，那个倒霉的小黑鬼发出了一阵令人毛骨悚然的嚎叫声。

[fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv]

for	so	great	was	the	depravity	among	them	that	they	had	rather	have
为了	所以	伟大的	曾是	这	堕落	之中	他们	那	他们	有	相当	有

[ðer; ðər] ['pælət] [daʊn] [ðæn; ðən] [ʌp] .

their	palates	down	than	up	.
他们的	味蕾	向下	比	向上	.

因为他们当中的人堕落到了如此严重的地步，他们宁愿把味蕾压低也不愿把味蕾抬起来。

['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] " ['pælət] ['lɑːks] " [taɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

Keeping	their	"	palate	locks	"	tied	was	a	source	of	great	trouble	and
保持	他们的	"	味蕾	锁	"	系	曾是	一个	来源	的	伟大的	麻烦	和

['wɜːrrɪmənt] [tuː; tə] [ænt] ['nænsi] .

worriment	to	Aunt	Nancy	.
担忧	到	阿姨	南希	.

给他们戴上"腭锁"是一件让南希阿姨非常头疼的事情。

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

The	winter	was	always	a	great	season	with	the	children	;
这	冬天	曾是	总是	一个	伟大的	季节	和	这	孩子们	;

和孩子们一起度过的冬天总是很美好；

['mæmi] [wʊd] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['kændi] - [stjuːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːrtʃt] "

Mammy	would	let	them	have	so	many	candy	-	stews	,	and	they	parched	"
妈咪	会	让	他们	有	所以	许多	糖果	-	炖菜	,	和	他们	干渴	"

['guːbər] " [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

goobers	"	in	the	evenings	,
傻瓜	"	在	这	晚上	,

妈妈会让他们吃很多糖果炖菜，到了晚上，他们就都渴得不行了。

[ænd; ənd] [ænt] ['mɪli] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] ['meni] [nuː] ['dɑːlz] [kloʊðz] , [tuː; tə] " [kiːp]

and	Aunt	Milly	had	to	make	them	so	many	new	doll's	clothes	,	to	"	keep
和	阿姨	米莉	有	到	制作	他们	所以	许多	新的	娃娃的	衣服	,	到	"	保持

[ðem; ðəm]['kwaɪət] ,

them	quiet	,
他们	安静的	,

米莉阿姨不得不给她们做很多新的娃娃衣服，"让她们安静下来"。

〞 [æz; əz] [dʌmps] [sed] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɔmps] [ænd; ənd] [geɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]

〞	as	Dumps	said	;	and	such	romps	and	games	as	they	would	have	in	the
〞	作为	倾倒	说	;	和	这样的	嬉戏	和	游戏	作为	他们	会	有	在	这

[oʊld] ['nɜːrsəri] !

old	nursery	!
老的	苗圃	!

正如邓普斯所说；还有他们在旧育婴室里会玩的那种嬉戏和游戏！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] — [wʌn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

There	were	two	rooms	included	in	the	nursery	—	one	the	children's
那里	是	二	房间	包括	在	这	苗圃	—	一	这	孩子们的

['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər]['pleɪruːm,'pleɪrʊm] ,

bedroom	and	the	other	their	playroom	,
卧室	和	这	其他	他们的	游戏室	,

育婴室包括两个房间——一个是孩子们的卧室，另一个是他们的游戏室。

[wer] [ðeɪ] [kept] [ɔːl][ðer; ðər] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['lɪtər] ;

where	they	kept	all	their	toys	and	litter	;
在哪里	他们	保留	全部	他们的	玩具	和	垃圾	;

他们把所有的玩具和垃圾都放在那里；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [braɪt] [wʊd] [fairz][wɜːr; wər] [kept] [ʌp] [ɪn][bəuθ][ruːmz; rʊmz] ,

and	during	the	winter	bright	wood	fires	were	kept	up	in	both	rooms	,
和	期间	这	冬天	明亮的	木头	火灾	是	保留	向上	在	两个都	房间	,

冬天的时候，两个房间里都燃着明亮的柴火。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [nɑːt] [teɪk] [koʊld] ,

that	the	children	might	not	take	cold	,
那	这	孩子们	可能	不是	拿	寒冷的	,

孩子们可能不会着凉。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [bəuθ] ['faiəpleisiz] [wɜːr; wər] [tɔːl] [bræs] ['fendəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kept] ['pɑːlɪʃt] [tɪl] [ðeɪ]

and	around	both	fireplaces	were	tall	brass	fenders	that	were	kept	polished	till	they
和	大约	两个都	壁炉	是	高的	黄铜	挡泥板	那	是	保留	抛光	直到	他们

[ʃoʊn] [laɪk] [goʊld] .

shone	like	gold	.
闪耀	喜欢	金子	.

两个壁炉周围都装有高高的黄铜挡板，这些挡板被擦得锃亮，如同黄金一般。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌns] [dɪlsi] , - ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

Yet	,	in	spite	of	this	precaution	,	do	you	know	that	once	Dilsey	,	Diddie's	little	maid	,
然而	,	在	尽管如此	的	这	预防	,	做	你	知道	那	一次	迪尔西	,	-	小的	女佣	,

然而，尽管采取了这种预防措施，你知道吗，曾经迪迪的小女仆迪尔西.....

['æktʃuəli] [kɔːt] [ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɪnzɪ] [dres] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ɔːf] ,

actually	caught	on	fire	,	and	her	linsey	dress	was	burned	off	,
实际上	捕捉	在	火	,	和	她	林赛	裙子	曾是	烧伤	离开	,

裙子真的着火了，她的棉布连衣裙被烧毁了。

[ænd; ənd] [ænt] ['mɪli] [hæd; həd][tuː; tə][roʊl][hɜːr; hər]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	Aunt	Milly	had	to	roll	her	over	and	over	on	the	floor	,
和	阿姨	米莉	有	到	卷	她	超过	和	超过	在	这	地面	,

米莉阿姨不得不把她翻来覆去地放在地板上。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [get][hɜːr; hər][pʊt] [aʊt] [tɪl] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [nek] [wʌz; wəz]['bædli] [bəːnd] ,

and	didn't	get	her	put	out	till	her	little	black	neck	was	badly	burned	,
和	没有	得到	她	放	出去	直到	她	小的	黑色的	脖子	曾是	糟糕	烧伤	,

直到她那黑色的小脖子被严重烧伤，才把火扑灭。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wʊli] [hed] [ɔːl] [sɪndʒd] .

and	her	little	wooly	head	all	singed	.
和	她	小的	毛茸茸的	头	全部	已签名	.

她毛茸茸的小脑袋都被烧焦了。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [nəːst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

After	that	she	had	to	be	nursed	for	several	days	.
后	那	她	有	到	是	护理	为了	一些	天	.

之后她需要护理几天。

[dɪdi] ['kærid] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [miːlz] , [ænd; ənd] [dʌmps] [geɪv] [hɜːr; hər] “ ['stelə] ,

Diddie	carried	her	her	meals	,	and	Dumps	gave	her	“	Stella	,
迪迪	携带	她	她	餐	,	和	倾倒	给予	她	“	斯特拉	,

Diddie给她端饭，Dumps给了她“Stella”，

” [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [dɑːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ,

”	a	china	doll	that	was	perfectly	good	,
”	一个	中国	玩具娃娃	那	曾是	完美	好的	,

“一个完好无损的瓷娃娃，

['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [leg] [ɔːf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nek] [krækt] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

only	she	had	one	leg	off	and	her	neck	cracked	;	but	,	for	all	that	,
仅有的	她	有	一	腿	离开	和	她	脖子	裂纹	;	但	,	为了	全部	那	,

她只是失去了一条腿，脖子也断了；但是，尽管如此，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

she	was	a	great	favorite	in	the	nursery	,
她	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	在	这	苗圃	,

她在育婴室里很受欢迎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [dʌmps] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

and	it	grieved	Dumps	very	much	to	part	with	her	;
和	它	伤心	倾倒	非常	很多	到	部分	和	她	;

与她分别让邓普斯非常难过；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] “ ['krɪstʃən] - , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld] [dɪdi] ;

but	she	thought	it	was	her	“	Christian	juty	,	”	as	she	told	Diddie	;
但	她	想法	它	曾是	她	“	基督教	-	,	”	作为	她	讲述	迪迪	;

但她认为这是她的“基督教信仰”，正如她告诉迪迪的那样；

[soʊ] [ænt] ['mɪli] [meɪd] ['stelə] [ə; eɪ] [nuː] [griːn] ['mʌzlɪn] [dres] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [træns'fəːd]

so	Aunt	Milly	made	Stella	a	new	green	muslin	dress	,	and	she	was	transferred
所以	阿姨	米莉	制成	斯特拉	一个	新的	绿色的	细棉布	裙子	,	和	她	曾是	转移

[tuː; tə] [dɪlsi] .

to	Dilsey	.
到	迪尔西	.

于是米莉阿姨给斯特拉做了一件新的绿色棉布连衣裙，然后她被调到了迪尔西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['reɪlroʊd] [nɪr] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz]

There	was	no	railroad	near	the	plantation	,	but	it	was	only	fifteen	miles
那里	曾是	不	铁路	靠近	这	种植园	,	但	它	曾是	仅有的	十五	英里

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

to	the	river	,
到	这	河	,

种植园附近没有铁路，但距离河边只有十五英里。

[ænd; ənd]['meɪdʒər] ['wɔldrən] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ['evri] ['wɪntər] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	Major	Waldron	would	go	down	to	New	Orleans	every	winter	to	lay	in	his
和	主要的	沃尔德伦	会	去	向下	到	新的	奥尔良	每一个	冬天	到	躺	在	他的

['jɪrz] [sə'plaɪz] ,

year's	supplies	,
年	补给品	,

沃尔德伦少校每年冬天都会去新奥尔良储备一年的物资。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] [baɪ] ['stiːmboʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [hɔːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
which **were** **shipped** **by** **steamboats** **to** **the** **landing** **and** **hauled** **from** **there**
哪个 是 已发货 经过 汽船 到 这 降落 和 拖拽 从 那里
[tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .
to **the** **plantation** **.**
到 这 种植园 .

这些货物由汽船运到码头，然后从那里拖到种植园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] [fɔːr; fər][bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [wen] [ðə; ði]['wægənz] [keɪm]
It **was** **a** **jolly** **time** **for** **both** **white** **and** **black** **when** **the** **wagons** **came**
它 曾是 一个 快乐的 时间 为了 两个都 白色的 和 黑色的 什么时候 这 马车 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ;
from **the** **river** **;**
从 这 河 ;

当马车从河边驶来时，白人和黑人都感到无比快乐；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] ['kændiz] [ænd; ənd] [nʌts] ,
there **were** **always** **boxes** **of** **fruits** **and** **candies** **and** **nuts** **,**
那里 是 总是 盒子 的 水果 和 糖果 和 坚果 ,

总是有成箱的水果、糖果和坚果。

[bɪ'saɪdz] [lɑːrdʒ] [trʌŋks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [tɪl] ['krɪsməs] ,
besides **large** **trunks** **which** **were** **carried** **into** **the** **store** **-** **room** **till** **Christmas** **,**
除了 大的 树干 哪个 是 携带 进入 这 店铺 - 房间 直到 圣诞节 ,

除了那些被搬到储藏室直到圣诞节的大箱子之外，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [kən'teɪnd] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər] “ [ɔːl][hændz] .
and **which** **everybody** **knew** **contained** **Christmas** **presents** **for** **“** **all** **hands** **.**
和 哪个 大家 知道 包含 圣诞节 礼物 为了 “ 全部 双手 .

大家都知道里面装着给全体员工的圣诞礼物。

” [wʌn] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [ɪn] - , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [geɪt] ,
” **One** **winter** **evening** **in** **1853** **,** **the** **children** **were** **all** **gathered** **at** **the** **big** **gate** **,**
” 一 冬天 晚上 在 - , 这 孩子们 是 全部 聚集 在 这 大的 门 ,

“1853年冬日的一个傍晚，孩子们都聚集在大门前，

[ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wægənz] .
on **the** **lookout** **for** **the** **wagons** **.**
在 这 瞭望台 为了 这 马车 .

留意着货车。

[dɪdi] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][wʌn] [geɪt] - [poʊst][ænd; ənd] [dʌmps] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Diddie **was** **perched** **upon** **one** **gate** **-** **post** **and** **Dumps** **on** **the** **other** **,**
迪迪 曾是 栖息 之上 一 门 - 邮政 和 倾倒 在 这 其他 ,

迪迪栖息在一个门柱上，而邓普斯则栖息在另一个门柱上。

[waɪl] [tɑːt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] , [held] [ɑːn][baɪ][raɪɝ] , [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl] .
while **Tot** **was** **sitting** **on** **the** **fence** **,** **held** **on** **by** **Riar** **,** **lest** **she** **might** **fall** **.**
尽管 总计 曾是 坐着 在 这 栅栏 , 握住 在 经过 里尔 , 免得 她 可能 落下 .

托特坐在栅栏上，由里尔扶着，以免她掉下去。

[dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps]
Dilsey **and** **Chris** **were** **stationed** **'** **way** **down** **the** **road** **to** **catch** **the** **first** **glimpse**
迪尔西 和 克里斯 是 驻 - 方式 向下 这 路 到 抓住 这 第一的 一瞥
[ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] .
of **the** **wagons** **.**
的 这 马车 .

迪尔西和克里斯守在路边很远的地方，以便第一时间看到马车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['getɪŋ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər] ['nɪrli] [æn; ən]

They	were	all	getting	very	impatient	,	for	they	had	been	out	there	nearly	an
他们	是	全部	获得	非常	不耐烦	,	为了	他们	有	到过	出去	那里	几乎	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

他们都变得非常不耐烦，因为他们已经在外面待了将近一个小时了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [soʊ] [leɪt] [ðeɪ] [nuː] ['mæmi] [wʊd] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [steɪ]

and	it	was	now	getting	so	late	they	knew	Mammy	would	not	let	them	stay
和	它	曾是	现在	获得	所以	晚的	他们	知道	妈咪	会	不是	让	他们	停留

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

much	longer	.
很多	更长	.

时间已经很晚了，他们知道妈妈不会让他们再待多久了。

“ [aɪ] [noʊ] [diː] ['riːz(ə)n] [deɪ] [soʊ] [leɪt] , [mɪs] [dɪdi] , ” [sed] [raɪɝ] ,

“	I	know	de	reason	dey	so	late	,	Miss	Diddie	,	”	said	Riar	,
“	我	知道	德	原因	戴	所以	晚的	,	错过	迪迪	,	”	说	里尔	,

“我知道他们为什么这么晚才来，迪迪小姐，”里亚尔说道。

“ [deɪ] [gɑːt] [dæt] [nuː] [mjuːl] [sæm] [ɪn] [diː] [liːd] [ɪn] [wʌn] [diː] - ,

“	dey	got	dat	new	mule	Sam	in	de	lead	in	one	de	wagins	,
“	戴	得到	数据	新的	骡子	山姆	在	德	带领	在	一	德	-	,

“他们把那头新骡子山姆放在一辆马车里，

[ænd; ənd] - [bɪl] [seɪ] [hiː; hi] [noʊ] [hiː; hi] [^wain] [kʌt] [ʌp] , - [diː] [lʊk] [ɪn] ['hiːz] [aɪz] . ”

and	Unker	Bill	say	he	know	he	gwine	cut	up	,	f'um	de	look	in	he's	eyes	.	”
和	-	账单	说	他	知道	他	格温	切	向上	,	-	德	看	在	他是	眼睛	.	”

比尔叔叔说他知道自己要倒霉了，看看他那眼神就知道了。

“ ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] , ” ['ænsər] [dɪdi] .

“	Uncle	Bill	don't	know	everything	,	”	answered	Diddie	.
“	叔叔	账单	不	知道	一切	,	”	回答	迪迪	.

“比尔叔叔也不是什么都知道，”迪迪回答道。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sɪks] [mjuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] ['sæmz] [dʒest] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] ;

“	There	are	six	mules	in	the	wagon	,	and	Sam's	jest	only	one	of	'	em	;
“	那里	是	六	骡子	在	这	车皮	,	和	山姆的	笑话	仅有的	一	的	-	呃	;

“马车里有六头骡子，而山姆只骑着其中一头；

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [kɑːnt] [kʌt] [ʌp] [mʌtʃ] [baɪ] [hi'self] ; ['faɪvz] [mə'rɛn] [wʌn] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

I	reckon	he	can't	cut	up	much	by	hisself	;	five's	more'n	one	,	ain't	it	?	”
我	估计	他	不能	切	向上	很多	经过	他自己	;	五的	更多	一	,	不是	它	?	”

我觉得他一个人切不了多少东西；五个人总比一个多，对吧?

“ [aɪ] [duː] [bliːv] [wiːv] [bɪn] [aʊt] [haɪr] [ɜːr; ər] [hʌn] - ['dɝː] - [diː] ['aʊərz] , ” [sed] [dʌmps] ,

“	I	do	b'lieve	we've	been	out	hyear	er	hun	-	der	-	d	hours	,	”	said	Dumps	,
“	我	做	相信	我们已经	到过	出去	高中	呃	亨	-	德尔	-	d	小时	,	”	说	倾倒	,

“我相信我们已经外出工作一百个小时了，”邓普斯说道。

[jɔːnɪŋ] ['wɪrəli] ; [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] ,

yawning	wearily	;	and	just	then	Dilsey	and	Chris	came	running	towards	the	gate	,
打哈欠	疲劳	;	和	只是	然后	迪尔西	和	克里斯	来了	跑步	向	这	门	,

我疲惫地打了个哈欠；就在这时，迪尔西和克里斯朝大门跑了过来。

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

waving	their	arms	and	crying	,
挥手	他们的	武器	和	哭泣	,

他们挥舞着手臂，哭喊着，

“ [haɪr] [deɪ] [kʌm] !
“ Hyear dey come !
“ 高中 戴 来 !

“他们来了！”

[haɪr] [deɪ] [kʌm] !
hyear dey come !
高中 戴 来 !

他们来了！

” [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] - ['kʌvərd] ['wægənz] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
” and , sure enough , the great white - covered wagons came slowly down the road ,
” 和 , 当然 足够的 , 这 伟大的 白色的 - 涵盖 马车 来了 缓慢地 向下 这 路 ,
[ænd; ənd]['meɪdʒər] ['wɔldrən] [ɑːn] [prɪns] ,
and Major Waldron on Prince ,
和 主要的 沃尔德伦 在 王子 ,

“果然，巨大的白色篷车缓缓地沿着道路驶来，沃尔德伦少校骑着王子号，

[hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːrs] , ['raɪdɪŋ] [ɪn] [æd'væns] .
his black horse , riding in advance .
他的 黑色的 马 , 骑术 在 进步 .

他骑着黑马，走在前面。

[hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
He quickened his pace when he caught sight of the children ;
他 加速 他的 步伐 什么时候 他 捕捉 视线 的 这 孩子们 ;

他一看到孩子们就加快了脚步；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ]
for he was very fond of his little daughters , and had been away
为了 他 曾是 非常 喜爱 的 他的 小的 女儿们 , 和 有 到过 离开
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [tuː] [wiːks] ,
from them two weeks ,
从 他们 二 周 ,

因为他非常疼爱他的小女儿们，而且已经离开她们两周了。

['treɪdɪŋ] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] .
trading in New Orleans .
贸易 在 新的 奥尔良 .

在新奥尔良进行交易。

[hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [tɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He rode up now to the fence , and lifting Tot to the saddle before him ,
他 骑 向上 现在 到 这 栅栏 , 和 举重 总计 到 这 鞍 前 他 ,

他骑马来到栅栏边，把托特抱到他面前的马鞍上。

[tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
took her in his arms and kissed her .
采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 .

他把她抱在怀里，吻了她。

[dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] ['skræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] - [poʊsts][ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [baɪ]
Diddie and Dumps scrambled down from the gate - posts and ran along by
迪迪 和 倾倒 打乱 向下 从 这 门 - 帖子 和 跑 沿着 经过
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
the side of Prince to the house ,
这 边 的 王子 到 这 房子 ,

迪迪和邓普斯从门柱上爬下来，沿着王子的身旁跑向房子。

[wer] [ðer; ðər] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
where their mamma was waiting on the porch .
在哪里 他们的 妈妈 曾是 等待 在 这 门廊 .

他们的妈妈正在门廊上等着他们。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ] !

such	a	joyful	meeting	!
这样的	一个	快乐	会议	!

多么令人愉快的聚会!

[sʌtʃ] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] !

such	hugging	and	kissing	all	around	!
这样的	拥抱	和	接吻	全部	大约	!

到处都是拥抱和亲吻!

[ðen] [ðə; ði]['wægənz] [keɪm] [ʌp] ,

Then	the	wagons	came	up	,
然后	这	马车	来了	向上	,

然后马车来了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['niːgroʊ][men] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bʌndlz] [ænd; ənd]

and	the	strong	negro	men	began	taking	out	the	boxes	and	bundles	and
和	这	强的	黑人	男人	开始	采取	出去	这	盒子	和	捆绑	和

['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

carrying	them	to	the	storeroom	.
携带	他们	到	这	库房	.

于是,身强力壮的黑人男子开始把箱子和包裹搬出来,抬到储藏室里。

“ [hænd][ˌem 'iː] [aʊt] [ðæt] ['kʌvərd] ['bæskɪt] , ['nelsn] , ” [sed] ['meɪdʒər] ['wɔldrən] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Hand	me	out	that	covered	basket	,	Nelson	,	”	said	Major	Waldron	to	one	of	the
“	手	我	出去	那	涵盖	篮子	,	纳尔逊	,	”	说	主要的	沃尔德伦	到	一	的	这

[men] ;

men	;
男人	;

“把那个带盖的篮子递给我,纳尔逊,”沃尔德伦少校对其中一人说道;

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] ,

and	taking	it	carefully	to	the	house	,	he	untied	the	cover	,
和	采取	它	小心	到	这	房子	,	他	解开	这	覆盖	,

他小心翼翼地把它带回家,解开了盖子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['wʊli] ['pʌpiz] — [wʌn][fɔːr; fər] [dɪdi] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]

and	there	lay	two	little	white	woolly	puppies	—	one	for	Diddie	,	and	one	for
和	那里	躺	二	小的	白色的	毛茸茸的	小狗	—	一	为了	迪迪	,	和	一	为了

[dʌmps] .

Dumps	.
倾倒	.

那里躺着两只毛茸茸的小白狗——一只给迪迪,一只给邓普斯。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

The	little	girls	clapped	their	hands	and	danced	with	delight	.
这	小的	女孩们	鼓掌	他们的	双手	和	跳舞	和	喜	.

小女孩们拍着手,高兴地跳起了舞。

“ [eint] [ðeɪ] ['lʌvli] ? ” [sed] [dʌmps] , ['skwiːzɪŋ] [hɜːrz][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

“	Ain't	they	lovely	?	”	said	Dumps	,	squeezing	hers	in	her	arms	.
“	不是	他们	迷人的	?	”	说	倾倒	,	挤压	她的	在	她	武器	.

“她们真可爱!”邓普斯说着,紧紧地抱住了自己的孩子。

“ - , ” ['ekəud] [tɑːt] , ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l][hændz][ɪn][ðə; ði] ['pʌpiz] [wʊl] ,

“	Lubly	,	”	echoed	Tot	,	burying	her	chubby	little	hands	in	the	puppy's	wool	,
“	-	,	”	回声	总计	,	埋葬	她	胖乎乎的	小的	双手	在	这	小狗的	羊毛	,

“好舒服,”托特一边重复着,一边把她胖乎乎的小手埋进小狗的羊毛里。

[waɪl] [dɪdi] ['kʌdld] [hɜːrz][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

while	Diddie	cuddled	hers	in	her	arms	as	tenderly	as	if	it	had	been	a
尽管	迪迪	依偎	她的	在	她	武器	作为	温柔地	作为	如果	它	有	到过	一个

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

迪迪温柔地将她的孩子抱在怀里，就像抱着婴儿一样。

['mæmi] [meɪd] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔgiz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

Mammy	made	a	bed	for	the	doggies	in	a	box	in	one	corner	of	the	nursery	,
妈咪	制成	一个	床	为了	这	小狗们	在	一个	盒子	在	一	角落	的	这	苗圃	,

妈妈在育婴室的一个角落里用一个箱子给狗狗们做了个床。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get]

and	the	children	were	so	excited	and	so	happy	that	she	could	hardly	get
和	这	孩子们	是	所以	兴奋的	和	所以	快乐的	那	她	可以	几乎	得到

[ðem; ðəm][tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] ;

them	to	bed	at	all	;
他们	到	床	在	全部	;

孩子们兴奋极了，高兴极了，她几乎没办法让他们上床睡觉；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tɒts] [bluː] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [druːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn]

but	after	a	while	Tot's	blue	eyes	began	to	droop	,	and	she	fell	asleep	in
但	后	一个	尽管	幼儿	蓝色的	眼睛	开始	到	下垂	,	和	她	跌倒	睡着了	在

['mæmiz] [ɑːrmz] ,

Mammy's	arms	,
妈妈的	武器	,

但过了一会儿，托特的蓝眼睛开始耷拉下来，她在妈妈的怀里睡着了。

['mɜːrmərɪŋ] , “ [diː] - ['ɪti] ['dɔgi] . ”

murmuring	,	“	De	-	booful	itty	doggie	.	”
淙淙	,	“	德	-	伊蒂	狗	.	”	

喃喃自语：“可爱的小狗。”

“ [diː] - ['ɪti] ['dɔgiz] , ” [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [bɪ'heɪv] ['veri] [wel] ; [ðeɪ] [kraɪd][ænd; ənd] [hauld]

“	De	booful	itty	doggies	,	”	however	,	did	not	behave	very	well	;	they	cried	and	howled
“	德	-	伊蒂	小狗们	,	”	然而	,	做过	不是	表现	非常	出色地	;	他们	哭	和	嚎叫

,

,

,

然而，“这些可怜的小狗狗们”却表现得不太好；它们又哭又叫。

[ænd; ənd] [dʌmps] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɜːrz][ʌp][ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .

and	Dumps	insisted	on	taking	hers	up	and	rocking	him	to	sleep	.
和	倾倒	坚持	在	采取	她的	向上	和	摇滚	他	到	睡觉	.

邓普斯坚持要抱起她的孩子，哄他入睡。

“ [hɪts] [ɜːr; ər] ['gɪtɪn] - [soʊ] [leɪt] , ['hʌni] , ” ['ɜːdʒd] ['mæmi] , “ [let] - [ʌm; əm] [steɪ] [ɪn][diː][bɑːks] ,

“	Hit's	er	gittin	'	so	late	,	honey	,	”	urged	Mammy	,	“	let	'	um	stay	in	de	box	,
“	热门歌曲	呃	吉廷	-	所以	晚的	,	蜂蜜	,	”	敦促	妈咪	,	“	让	-	嗯	停留	在	德	盒子	,

“太晚了，宝贝，”妈妈催促道，“让她待在盒子里吧。”

[æn; ən] - [goʊ][ter] [bed] [naʊ] , [laɪk] [gʊd] - . ”

an	'	go	ter	bed	now	,	like	good	chil'en	.	”
一个	-	去	特尔	床	现在	,	喜欢	好的	-	.	”

现在就去睡觉吧，像乖孩子一样。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [eint] , ['mæmi] , ” [rɪ'plaɪd] [dʌmps] .

“	I	know	I	ain't	,	Mammy	,	”	replied	Dumps	.
“	我	知道	我	不是	,	妈咪	,	”	回复	倾倒	.

“我知道我不是，妈咪，”邓普斯回答道。

“ [juː; jʊ] [mʌs] - [θɪŋk] [aɪ] [eint] [gɑːt] [noʊ] ['fiːlɪnz] [ter] [goʊ] [ter] [bed] [æn; ən] - [liːv] - [ɪm] ['hɑːlərɪn] - .
“ You mus ' think I ain't got no feelin's ter go ter bed an ' leave ' im hollerin ' .
” 你 音乐 - 思考 我 不是 得到 不 感觉 特尔 去 特尔 床 一个 - 离开 - 我是 霍勒林 - .

“你一定认为我没有感情，才会上床睡觉，然后留下他独自哭喊。”

[aɪm] [ɜːr; ər] ['gɔɪn] - [ter] [rɑːk] - [ɪm] [ter] [sliːp] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪn] - - [tʃɪr] ,
I'm er goin ' ter rock ' im ter sleep in my little rockin ' - cheer ,
我是 呃 去 - 特尔 岩石 - 我是 特尔 睡觉 在 我的 小的 摇滚 - - 欢呼 ,

我要用我的小摇椅哄他睡觉，

[æn; ən] - [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ɜːr; ər] ['fʌsɪn] - [æt; ət] [ˌem 'iː] ['nʌðər] . ”
an ' you needn't be er fussin ' at me nuther . ”
一个 - 你 不必 是 呃 弗辛 - 在 我 另一个 . ”

你不用再对我唠叨了。

“ [aɪ] [eint] [ɜːr; ər] ['fʌsɪn] - [æt; ət] [jər] , ['tʃɪli] ; [aɪm] [dʒɛs] -
“ I ain't er fussin ' at yer , chile ; I'm jes '
” 我 不是 呃 弗辛 - 在 你的 , 智利 ; 我是 杰斯 -

“我没跟你吵架，孩子；我只是……”

- [vaɪzɪn] - [ˌjuː 'viː] [jər] [fɜːr] [jər] [gʊd] ;
' visin ' uv yer fur yer good ;
- 视觉 - 紫外线 你的 毛皮 你的 好的 ;

'visin' uv yer fur yer good;

[keɪz] [hɪts] [jər] [bed] - [taɪm] , [æn; ən] - [dem] ['pʌpiz] [wɪl] ['laɪkli] ['hɑːlər] [ɔːl] [naɪt] . ”
caze hit's yer bed - time , an ' dem puppies will likely holler all night . ”
卡兹 热门歌曲 你的 床 - 时间 , 一个 - 民主 小狗 将要 可能 抱怨 全部 夜晚 . ”

因为到了你的睡觉时间，那些小狗可能会整夜叫个不停。”

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , ” [sed] [dɪdi] , [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wei] .
“ Then we will sit up all night , ” said Diddie , in her determined way .
” 然后 我们 将要 坐 向上 全部 夜晚 , ” 说 迪迪 , 在 她 决定 方式 .

“那我们就彻夜不眠吧，”迪迪坚定地说。

“ [aɪm] [laɪk] [dʌmps] ; [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [æn; ən] - [liːv] - [ɪm] ['kraɪɪn] - .
“ I'm like Dumps ; I'm not going to bed an ' leave ' im cryin ' .
” 我是 喜欢 倾倒 ; 我是 不是 去 到 床 一个 - 离开 - 我是 哭泣 - .

“我就像Dumps一样；我不会上床睡觉，然后让他哭着离开。”

” [soʊ] ['mæmi] [druː] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [fɔːr; fər]
” So Mammy drew her shawl over her head and lay back in her chair for
” 所以 妈咪 画 她 披肩 超过 她 头 和 躺 后退 在 她 椅子 为了
[ə; eɪ] [næp] ,
a nap ,
一个 午睡 ,

于是，嬷嬷把披肩蒙在头上，靠在椅子上打盹儿。

[waɪl] [dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːgz] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
while Diddie and Dumps took the little dogs in their arms and sat before the
尽管 迪迪 和 倾倒 采取 这 小的 狗 在 他们的 武器 和 卫星 前 这
['faɪər] ['rɑːkɪŋ] ;
fire rocking ;
火 摇滚 ;

迪迪和邓普斯抱着小狗，坐在火堆前摇晃着；

[ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd] [dɪlsi] [ænd; ənd] [raɪɝ] [ɔːl] [skwɔtid] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fendər] ,
and Chris and Dilsey and Riar all squatted on the floor around the fender ,
和 克里斯 和 迪尔西 和 里尔 全部 蹲着 在 这 地面 大约 这 挡泥板 ,

克里斯、迪尔西和里亚尔都蹲在挡泥板周围的地板上。

['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
very **much** **interested** **in** **.**
非常 很多 感兴趣的 在 .

非常感兴趣。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['pʌpiz] ['kwaɪət] .
the **process** **of** **getting** **the** **puppies** **quiet** **.**
这 过程 的 获得 这 小狗 安静的 .

让小狗安静下来的过程。

['prez(ə)ntli] [dʌmps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] :
Presently **Dumps** **began** **to** **sing** **:**
目前 倾倒 开始 到 唱歌 :

此时，Dumps开始唱歌：

“ - - [lɪdʒən] [wʌz; wəz] [ɜːr; ər] [θɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] ,
“ **Ef'n** **'** **ligion** **was** **er** **thing** **that** **money** **could** **buy** **,**
“ - - 宗教 曾是 呃 事物 那 钱 可以 买 ,

“宗教不过是金钱可以买到的东西。”

[oʊ] [reɪn] , [mɑːs] ['dʒiːzəs] , [ɜːr; ər] [reɪn] ;
O **reign** **,** **Marse** **Jesus** **,** **er** **reign** **;**
哦 在位 , 马尔斯 耶稣 , 呃 在位 ;

噢，统治，马瑟耶稣，呃统治；

[diː] [rɪtʃ] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [æn; ən] - [diː] [ˌpiː 'oʊ] - [wʊd] [daɪ] ,
De **rich** **would** **live** **,** **an** **'** **de** **po** **'** **would** **die** **,**
德 富有的 会 居住 , 一个 - 德 波 - 会 死 ,

富人会活下去，穷人会死去。

[oʊ] [reɪn] , [mɑːs] ['dʒiːzəs] , [ɜːr; ər] [reɪn] .
O **reign** **,** **Marse** **Jesus** **,** **er** **reign** **.**
哦 在位 , 马尔斯 耶稣 , 呃 在位 .

哦，统治，马瑟耶稣，呃统治。

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[oʊ] [reɪn] , [reɪn] , [reɪn] , [ɜːr; ər] [maɪ] [lɔːrd] ,
O **reign** **,** **reign** **,** **reign** **,** **er** **my** **Lord** **,**
哦 在位 , 在位 , 在位 , 呃 我的 主 ,

哦，我的主啊，请您统治，请您统治，请您统治，

[oʊ] [reɪn] , [mɑːs] ['dʒiːzəs] , [ɜːr; ər] [reɪn] :
O **reign** **,** **Marse** **Jesus** **,** **er** **reign** **:**
哦 在位 , 马尔斯 耶稣 , 呃 在位 :

噢，统治，马瑟耶稣，呃统治：

[oʊ] [reɪn] , [reɪn] , [reɪn] , [ɜːr; ər] [maɪ] [lɔːrd] ,
O **reign** **,** **reign** **,** **reign** **,** **er** **my** **Lord** **,**
哦 在位 , 在位 , 在位 , 呃 我的 主 ,

哦，我的主啊，请您统治，请您统治，请您统治，

[oʊ] [reɪn] , [mɑːs] ['dʒiːzəs] , [ɜːr; ər] [reɪn] .
O **reign** **,** **Marse** **Jesus** **,** **er** **reign** **.**
哦 在位 , 马尔斯 耶稣 , 呃 在位 .

哦，统治，马瑟耶稣，呃统治。

[bʌt; bət] [diː] [lɔːrd] [hiː; hi] - [loʊd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .
But **de** **Lord** **he** **'** **lowed** **he** **wouldn't** **have** **it** **so** **.**
但 德 主 他 - 低 他 不会 有 它 所以 .

但上帝说他不会允许这样的事情发生。

[oʊ] [reɪn] , [mɑːs] ['dʒiːzəs] , [ɜːr; ər] [reɪn] ;
O reign , Marse Jesus , er reign ;
哦 在位 , 马尔斯 耶稣 , 呃 在位 ;

噢，统治，马瑟耶稣，呃统治；

[soʊ][diː] [rɪtʃ] [mʌs] - [daɪ][dʒɛs] - [seɪm] [æz; əz][diː][ˌpiː 'oʊ] - ,
So de rich mus ' die jes ' same as de po ' ,
所以 德 富有的 音乐 - 死 杰斯 - 相同的 作为 德 波 - ,

所以 de rich mus' die jes' 和 de po' 一样，

[oʊ] [reɪn] , [mɑːs] ['dʒiːzəs] , [ɜːr; ər] [reɪn] .
O reign , Marse Jesus , er reign .
哦 在位 , 马尔斯 耶稣 , 呃 在位 .

哦，统治，马瑟耶稣，呃统治。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [hɪmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mæmi] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ]
" This was one of the plantation hymns with which Mammy often used to sing
" 这 曾是 一 的 这 种植园 赞美诗 和 哪个 妈咪 经常 用过的 到 唱歌
[tɑːt][tuː; tə] [sliːp] ,
Tot to sleep ,
总计 到 睡觉 ,

“这是种植园里一首赞美诗，妈妈经常用这首歌哄托特睡觉。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [er] ;
and all the children were familiar with the words and air ;
和 全部 这 孩子们 是 熟悉的 和 这 字 和 空气 ;

所有孩子都熟悉这些词语和旋律；

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [swiːt] ['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
so now they all joined in the singing , and very sweet music it was .
所以 现在 他们 全部 加入 在 这 歌唱 , 和 非常 甜的 音乐 它 曾是 .

于是他们都加入了歌唱，歌声非常动听。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpiz] ,
They had sung it through several times , and the puppies ,
他们 有 唱 它 通过 一些 时代 , 和 这 小狗 ,

他们已经唱了好几遍了，小狗们也跟着唱了起来。

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [soʊ] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,
finding themselves so outdone in the matter of noise ,
寻找 他们自己 所以 胜过 在 这 事情 的 噪音 ,

他们发现自己在噪音方面完全被对手压制了。

[hæd; həd] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [læps][ænd; ənd][wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] ,
had curled up in the children's laps and were fast asleep ,
有 卷曲 向上 在 这 孩子们的 圈数 和 是 快速地 睡着了 ,

他们蜷缩在孩子们腿上，睡得很香。

[wen] [dɪdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [tuː; tə][æsk] :
when Diddie interrupted the chorus to ask :
什么时候 迪迪 中断 这 合唱 到 问 :

当迪迪打断合唱并问道：

“ [dʌmps] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [ter] [neɪm] [jʊr; jər] ['dɔgi] ? ”
“ Dumps , what are you goin ' ter name your doggie ? ”
“ 倾倒 , 什么 是 你 去 - 特尔 姓名 你的 狗 ? ”

“Dumps，你打算给你的狗狗取什么名字？”

“ [aɪ] [bliːv] [aɪl] [neɪm] - [ɪm] - ['pɑːpə] , -
“ I b'lieve I'll name ' im ' Papa , '
“ 我 相信 患病的 姓名 - 我是 - 爸爸 , -

“我想我会给他取名叫‘爸爸’，”

” [rɪˈplaɪd] [dʌmps] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [gɪv] - [ɪm][ter][ˌem ˈiː] . ” “
” replied Dumps , “ because he give ' im ter me . ” “
” 回复 倾倒 , “ 因为 他 给 - 我是 特尔 我 . ” “

“因为他把‘他’给了我，”邓普斯回答说。

- [ˈpɑːpə] , - [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [dɪdi] , [kənˈtemptʃuəsli] ; “ [ðæts] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] ;
' Papa , ' indeed ! ” said Diddie , contemptuously ; “ that's no name for a dog ;
- 爸爸 , - 的确 ! ” 说 迪迪 , 轻蔑地 ; “ 那就是 不 姓名 为了 一个 狗 ;

“‘爸爸’？真是的！”迪迪轻蔑地说；“这可不是给狗起的名字；

[aɪm][ˈgɔɪn] - [ter] [neɪm] [maɪn][ˈæftər][sʌm; səm] [greɪt] [bɪg] [ˈsʌmbɑːdi] . ”
I'm goin ' ter name mine after some great big somebody . ”
我是 去 - 特尔 姓名 矿 后 一些 伟大的 大的 某人 . ”

我打算用某个伟人的名字来命名我的孩子。

“ [lɔːrd] - [iː] !
“ Lord - ee !
” 主 - ee !

“我的天哪！

[aɪ] [tel] [jər] , [mɪs] [dɪdi] ; [neɪm] - [ɪm] [mɑːs] [ˈsæmsən] , [ˈætə] [diː][mæn] -
I tell yer , Miss Diddie ; name ' im Marse Samson , atter de man w'at
我 告诉 你的 , 错过 迪迪 ; 姓名 - 我是 马尔斯 参孙 , 更 德 男人 -

我告诉你，迪迪小姐；给他取名叫萨姆森侯爵，就像那个男人一样。

[ˈmæmi] [wəz] [ˈtelɪn] -
Mammy wuz tellin '
妈咪 伍兹 告诉 -

妈妈在说

- [baʊt] [ˈtoʊtɪn] - [ɔːf] [diː] [geɪts] , ” [sed] [dɪlsi] .
' bout totin ' off de gates , ” said Dilsey .
- 回合 托廷 - 离开 德 大门 , ” 说 迪尔西 .

“正准备离开大门，”迪尔西说道。

“ [noʊ] [jər] [dəunt] , [mɪs] [dɪdi] ; [dəunt] [jər] [neɪm] - [ɪm][noʊ] [zɪç] , ” [sed] [kris] ;
“ No yer don't , Miss Diddie ; don't yer name ' im no sich , ” said Chris ;
” 不 你的 不 , 错过 迪迪 ; 不 你的 姓名 - 我是 不 sich , ” 说 克里斯 ;

“不，你不能，迪迪小姐；你不能那样称呼他，”克里斯说；

“ [lɛz] [neɪm] [ɪm] - [mɑːs] [weɪl] , - [swɔlɘd] [diː][mæn][æn; ən] - [ˈnuːbɘ] [tʃɔːd] - [ɪm] . ”
“ le's name im ' Marse Whale , w'at swallered de man an ' nuber chawed ' im . ”
” le's 姓名 我是 - 马尔斯 鲸 , - 吞咽 德 男人 一个 - 数字 咀嚼 - 我是 . ”

“我的名字是马斯鲸，它吞噬了人类并撕碎了它。”

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈʃænt] [neɪm] [hɪm; ɪm] [ˈnɑːθɪn] - [aʊtn] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , ” [sed] [dɪdi] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
“ No , I sha'n't name him nothin ' out'n the Bible , ” said Diddie , “ because
” 不 , 我 不会 姓名 他 什么也没有 - 外出 这 圣经 , ” 说 迪迪 , “ 因为
[ðæts] [ˈwɪkɪd] ,
that's wicked ,
那就是 邪恶 ,

“不，我不会用圣经里的任何名字来指认他，”迪迪说，“因为那样太邪恶了。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [gɑːd] [ˈwʊdnt] [let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] ; [aɪ] [bliːv] [aɪl] [neɪm]
and maybe God wouldn't let him live , just for that ; I b'lieve I'll name
和 或许 上帝 不会 让 他 居住 , 只是 为了 那 ; 我 相信 患病的 姓名
[hɪm; ɪm] [ˈkrɪstəfər] [kəˈlʌmbəs] ,
him Christopher Columbus ,
他 克里斯托弗 哥伦布 ,

也许上帝不会就因为这件事让他活下来；我想我会给他取名叫克里斯托弗·哥伦布。

- [kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [ɜːr; ər] [bɪn] [noʊ] ['piːp(ə)l] [haɪr] ,

'	cause	if	he	hadn't	discovered	America	there	wouldn't	er	been	no	people	hyear	,
-	原因	如果	他	之前没有	发现	美国	那里	不会	呃	到过	不	人们	高中	,

因为如果他没有发现美洲，就不会有美洲人。

[æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [ɜːr; ər] [hæd; həd] [noʊ] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] , [nɔːr] [dɔːg] , [nɔːr] ['nɑːθɪn] - ;

an	'	I	wouldn't	er	had	no	father	nor	mother	,	nor	dog	,	nor	nothin	'	;
一个	-	我	不会	呃	有	不	父亲	也不	母亲	,	也不	狗	,	也不	什么也没有	-	;

我将没有父亲，没有母亲，没有狗，什么都没有；

[æn; ən] - , [dʌmps] , - - [juː; jʊ] [neɪm] [jɔːrz] [ˌpəukə'hɔntəs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɜːr; ər] [boʊ] - [tiː] - [ful]

an	'	,	Dumps	,	sposin	'	you	name	yours	Pocahontas	,	that	was	er	beau	-	ti	-	ful
一个	-	,	倾倒	,	-	-	你	姓名	你的	宝嘉康蒂	,	那	曾是	呃	帅哥	-	ti	-	满

['ɪndʒən] [gɜːrl] ,

Injun	girl	,
印第安人	女孩	,

嗯，Dumps，假设你把你的名字取为宝嘉康蒂，那可是美丽的印第安女孩啊。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [θɹoʊd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] - [raʊn] - ['mɪstər] . [smɪθ] [æn; ən] - ['nevər] [let] [ðə; ði] ['tɑːməhɔːk]

an	'	she	throwed	her	arms	'	roun	'	Mr	.	Smith	an	'	never	let	the	tomahawks
一个	-	她	扔	她	武器	-	圆	-	先生	.	史密斯	一个	-	绝不	让	这	战斧

[kɪl] - [ɪm] . ”

kill	'	im	.	”
杀	-	我是	.	”

她用双臂环抱住史密斯先生，不让他被战斧杀死。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [neɪm] [maɪn] [noʊ] ['ɪndʒən] , ” [sed] [dʌmps] , [dɪ'saɪdɪdli] .

“	I	know	I	ain't	goin	'	to	name	mine	no	Injun	,	”	said	Dumps	,	decidedly	.
“	我	知道	我	不是	去	-	到	姓名	矿	不	印第安人	,	”	说	倾倒	,	绝对地	.

“我知道我肯定不会把我的车命名为‘印第安人’，”邓普斯斩钉截铁地说。

“ [jər] [raɪt] , [mɪs] [dʌmps] ; [naʊ] [jɝːz] [ɜːr; ər] ['tɑːkən] - , ” [sed] [raɪɝ] ; “ [aɪ] ['wʊdnt] [neɪm] - [ɪm] [noʊ]

“	Yer	right	,	Miss	Dumps	;	now	yer's	er	talkin	'	,	”	said	Riar	;	“	I	wouldn't	name	'	im	no
”	你的	正确的	,	错过	倾倒	;	现在	你的	呃	谈话	-	,	”	说	里尔	;	“	我	不会	姓名	-	我是	不

['ɪndʒən] ;

Injun	;
印第安人	;

“你说得对，邓普斯小姐；这才像话，”里亚尔说；“我不会称他为印第安人；

[hæv; həv] - [ɪm] ['tɛrɪn] - [foʊks] - [haɪɝ] [ɔːf] , [laɪk] [mɪs] [dɪdi] [riːdz] [ɪn] [diː] [bʊk] .

have	'	im	tearin	'	folks	'	hyar	off	,	like	Miss	Diddie	reads	in	de	book	.
有	-	我是	撕裂	-	各位	-	hyar	离开	,	喜欢	错过	迪迪	阅读	在	德	书	.

就像迪迪小姐在书中读到的那样，他把人们的头发都扯下来了。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ter] [hæb] ['nʌfɪn] - [tɔːl] [ter] [duː] [wɪd] [noʊ] ['ɪndʒən] ; [noʊ] , ['sɑːr] !

I	don't	want	ter	hab	nuffin	'	tall	ter	do	wid	no	Injuns	;	no	,	sar	!
我	不	想	特尔	哈布	无事	-	高的	特尔	做	宽	不	印第安人	;	不	,	萨尔	!

我不想和印第安人有任何瓜葛；不，先生！

[aɪ] [dəunt] [laɪk] - [dem] [foʊks] . ”

I	don't	like	'	dem	folks	.	”
我	不	喜欢	-	民主	各位	.	”

我不喜欢那些人。

“ [naʊ] , - [diː] [dɔːgz] [ɪz] - [sliːp] , ” [sed] ['mæmi] , [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ;

“	Now	,	chil'en	de	dogs	is	'	sleep	,	”	said	Mammy	,	yawning	and	rubbing	her	eyes	;
”	现在	,	-	德	狗	是	-	睡觉	,	”	说	妈咪	,	打哈欠	和	擦	她	眼睛	;

“现在，孩子们都睡着了，”妈咪打着哈欠揉着眼睛说；

“ [goʊ] [ter] [bed] , [wəʊnt] [jər] ?

“	go	ter	bed	,	won't	yer	?
”	去	特尔	床	,	惯于	你的	?

“去睡觉吧，好吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

"	And	the	little	girls	,
"	和	这	小的	女孩们	,

“还有那些小女孩们，

['æftər] ['leɪɪŋ] [ðə; ðiː] ['pʌpiz] [ɪn][ðə; ðiː][bɑːks][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ʃɔːl] ,

after	laying	the	puppies	in	the	box	and	covering	them	with	an	old	shawl	,
后	躺下	这	小狗	在	这	盒子	和	覆盖	他们	和	一个	老的	披肩	,

将小狗们放进箱子里，用一条旧披肩盖住它们后，

[wɜːr; wər] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

were	soon	fast	asleep	.
是	很快	快速地	睡着了	.

很快我们就睡着了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [sliːp] [ɪn][ðə; ðiː] ['nɜːrsəri] [ðæt] [naɪt] ;

But	there	was	not	much	sleep	in	the	nursery	that	night	;
但	那里	曾是	不是	很多	睡觉	在	这	苗圃	那	夜晚	;

但那天晚上，育婴室里几乎没人睡着；

[ðə; ðiː] [ʌn'greɪtfl] ['lɪt(ə)l][dɔːgz] [hauld] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɔːl] [naɪt] .

the	ungrateful	little	dogs	howled	and	cried	all	night	.
这	忘恩负义	小的	狗	嚎叫	和	哭	全部	夜晚	.

这些不知感恩的小狗整夜嚎叫哭泣。

['mæmi] [gɑːt][ʌp] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][wɔːrm] [mɪlk] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm][ʌp]

Mammy	got	up	three	times	and	gave	them	warm	milk	,	and	tucked	them	up
妈咪	得到	向上	三	时代	和	给予	他们	温暖的	牛奶	,	和	塞进去	他们	向上

[ɪn][ðə; ðiː] [ʃɔːl] ;

in	the	shawl	;
在	这	披肩	;

妈妈起来三次，给他们喂热牛奶，然后把他们裹在披肩里；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʊd] [ʃiː; ʃi][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ðiː][bɑːks][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

but	no	sooner	would	she	put	them	back	in	the	box	than	they	would	begin	to
但	不	很快	会	她	放	他们	后退	在	这	盒子	比	他们	会	开始	到

[kraɪ][ænd; ənd] [haʊl] .

cry	and	howl	.
哭	和	嗥	.

但她刚把它们放回盒子里，它们就开始哭闹嚎啕大哭。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ðə; ðiː] ['brekfəst] - ['teɪbl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	so	at	the	breakfast	-	table	next	morning	,
和	所以	在	这	早餐	-	桌子	下一个	早晨	,

于是，第二天早上在餐桌上，

[wen] [dʌmps] [æskt] [hɜːr; hər]['pɑːpə][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] [hɜːr; hər] ['pʌpi] ,

when	Dumps	asked	her	papa	to	tell	her	something	to	name	her	puppy	,
什么时候	倾倒	问	她	爸爸	到	告诉	她	某物	到	姓名	她	小狗	,

[dɪdi] ['greɪvli] [ri'mɑːkt] ,

Diddie	gravely	remarked	,
迪迪	严重地	评论	,

当 Dumps 请求她爸爸告诉她一个适合给她的小狗取名字的名字时，Diddie 严肃地说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] , [dʌmps] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [neɪm] - [ʌm; əm] ['tʃerəbim] [æn; ən] - ['serəfim] , [fɔːr; fər]

“	I	think	,	Dumps	,	we	had	better	name	'	um	Cherubim	an	'	Seraphim	,	for
“	我	思考	,	倾倒	,	我们	有	更好的	姓名	-	嗯	基路伯	一个	-	塞拉芬	,	为了

[ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [duː][kraɪ] .

they	continually	do	cry	.
他们	持续	做	哭	.

“我想，Dumps，我们最好给他们取名为‘基路伯’和‘撒拉弗’，因为他们总是哭泣。”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz][soʊ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt]

"	And	her	papa	was	so	amused	at	the	idea	that	he	said	he	thought
"	和	她	爸爸	曾是	所以	觉得好笑	在	这	主意	那	他	说	他	想法

[soʊ] [tuː] ;

so	too	;
所以	也	;

“她爸爸觉得这个想法很有趣，也说他也是这么想的；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,

and	thus	the	puzzling	question	of	the	names	was	decided	,
和	因此	这	令人费解	问题	的	这	姓名	曾是	决定	,

就这样，这个令人困惑的名字问题得到了解决。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊli] ['puːdlz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['tʃerəbim] [ænd; ənd] ['serəfim] , [ænd; ənd]

and	the	little	wooly	poodles	were	called	Cherubim	and	Seraphim	,	and
和	这	小的	毛茸茸的	贵宾犬	是	称为	基路伯	和	塞拉芬	,	和

[bɪ'keɪm] [greɪt] [pets] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

became	great	pets	in	the	household	.
成为	伟大的	宠物	在	这	家庭	.

这些毛茸茸的小贵宾犬被命名为 Cherubim 和 Seraphim，成了家里的宠物。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['krɪsməs]

CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] [plæn'teɪʃ(ə)n]

ON	THE	OLD	PLANTATION
在	这	老的	种植园

在古老的种植园

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , - , [dɔːnd] [koʊld][ænd; ənd] ['reɪni] ,

Christmas	morning	,	1853	,	dawned	cold	and	rainy	,
圣诞节	早晨	,	-	,	黎明	寒冷的	和	下雨	,

1853年圣诞节清晨，天气寒冷多雨。

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [striːk] [ə'pɪrd] [wen] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] [tɜːrnd] ,

and	scarcely	had	the	first	gray	streak	appeared	when	the	bolt	of	the	nursery	was	quietly	turned	,
和	几乎	有	这	第一的	灰色的	条纹	出现	什么时候	这	螺栓	的	这	苗圃	曾是	悄悄	转向	,

孩子刚露出第一缕灰白的毛发，育婴室的门闩就被悄悄地打开了。

[ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l] [blæk] [hed] [piəd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] .

and	Dilsey's	little	black	head	peered	in	through	the	half	-	open	door	.
和	-	小的	黑色的	头	窥视	在	通过	这	一半	-	打开	门	.

迪尔西的小黑脑袋从半开的门缝里探了进来。

“ - [gɪfˌdʒɪf] - , - !

“	Chris'mus	gif	'	,	chil'en	!
"	-	gif	-	,	-	!

“圣诞节gif，孩子们！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [dɪdi] , [dʌmps] [ænd; ənd][tɑːt][wɜːr; wər][ɔːl] [waɪd]
" she called out , and in a twinkling Diddie , Dumps and Tot were all wide
" 她 称为 出去 , 和 在 一个 闪烁 迪迪 , 倾倒 和 总计 是 全部 宽的
[ə'weɪk] ,
awake ,
醒 ,

她喊了一声，眨眼间，迪迪、邓普斯和托特都醒了过来。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
and climbing over the side of the bed .
和 攀登 超过 这 边 的 这 床 .

然后爬过床边。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd] [dɪlsi] [tɪp] - [toʊd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['ɛvriˌbɑːdiːz]
Then the three little sisters and Dilsey tip - toed all around to everybody's
然后 这 三 小的 姐妹 和 迪尔西 提示 - 脚趾 全部 大约 到 每个人的
[ruːmz; rʊmz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] " - [gɪfˌdʒɪf] - ;
rooms , catching " Chris'mus gif ' ;
房间 , 捕捉 " - gif - ;

然后，三个小妹妹和迪尔西蹑手蹑脚地走到每个人的房间里，捕捉"圣诞节gif"；

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [tuː]
" but just as they were creeping down - stairs to papa and mamma two
" 但 只是 作为 他们 是 爬行 向下 - 楼梯 到 爸爸 和 妈妈 二
['lɪt(ə)l] [fɔːrmz] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] ,
little forms jumped from behind the hall door ,
小的 表格 跳了起来 从 在后面 这 大厅 门 ,

"但就在他们蹑手蹑脚地下楼去找爸爸妈妈的时候，两个小身影突然从走廊门后跳了出来。"

[ænd; ənd][raɪɝ][ænd; ənd] [kris] [kɔːld] [aʊt] , " - [gɪfˌdʒɪf] - !
and Riar and Chris called out , " Chris'mus gif ' !
和 里尔 和 克里斯 称为 出去 , " - gif - !

Riar 和 Chris 喊道："Chris'mus gif'！"

" [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] " [kɑːtʃ] [diː] [waɪt] - .
" and laughed and danced to think they had " cotch de white chil'en .
" 和 笑了 和 跳舞 到 思考 他们 有 " 乡村 德 白色的 - .

他们欢笑起舞，以为他们拥有"cotch de white chil'en"。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
" As soon as everybody had been caught they all went into the sitting -
" 作为 很快 作为 大家 有 到过 捕捉 他们 全部 去 进入 这 坐着 -
[ruːm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] [brɔːt] ,
room to see what Santa Clause had brought ,
房间 到 看 什么 圣诞老人 条款 有 带来 ,

"所有人被抓住后，都跑到客厅去看圣诞老人带来了什么。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] ['stɑːkɪŋz] [ɔːl] [stʌft] [fʊl] !
and there were eight stockings all stuffed full !
和 那里 是 八 长筒袜 全部 填充 满的 !

总共有八只袜子，全都塞得满满的！

[θriː] [lɔːŋ] , [waɪt] ['stɑːkɪŋz] , [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['mɑːməz] , [wɜːr; wər]
Three long , white stockings , that looked as if they might be mamma's , were
三 长的 , 白色的 长筒袜 , 那 看起来 作为 如果 他们 可能 是 妈妈的 , 是
[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,
for the little girls ,
为了 这 小的 女孩们 ,

三双长长的白色长袜，看起来像是妈妈的，是给小女孩的。

[ænd; ənd] [θriː] [kɔːrs] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɪg] ;

and	three	coarse	woolen	stockings	were	for	the	little	nigs	;
和	三	粗	羊毛	长筒袜	是	为了	这	小的	尼格斯	;

还有三双粗羊毛袜是给小黑鬼们准备的;

[ænd; ənd] [naʊ] [huːm] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ?

and	now	whom	do	you	suppose	the	others	were	for	?
和	现在	谁	做	你	认为	这	其他的	是	为了	?

那么你认为其他的那些又是给谁的呢?

[waɪ] , [fɔːr; fər] ['mæmi] [ænd; ənd] [ænt] ['mɪli] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

Why	,	for	Mammy	and	Aunt	Milly	,	to	be	sure	!
为什么	,	为了	妈咪	和	阿姨	米莉	,	到	是	当然	!

当然，对妈妈和米莉阿姨来说，这肯定是件好事!

[oʊ] , [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] — ['kændiz] [ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd]['reɪzɪnz][ænd; ənd] [fruːts] [ɪn] ['evri]

Oh	,	such	lots	of	things	—	candies	and	nuts	,	and	raisins	and	fruits	in	every
哦	,	这样的	很多	的	事物	—	糖果	和	坚果	,	和	葡萄干	和	水果	在	每一个

['stɑːkɪŋ] ;

stocking	;
袜	;

哦，好多东西啊——每只袜子里都有糖果、坚果、葡萄干和水果;

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːl] ['beɪbi][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

then	there	was	a	doll	baby	for	each	of	the	children	.
然后	那里	曾是	一个	玩具娃娃	婴儿	为了	每个	的	这	孩子们	.

然后，每个孩子都得到了一个玩偶婴儿。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['tʃaɪnə] [dɑːl] , [wɪð; wɪθ][kɪd] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] ,

Diddie's	was	a	big	china	doll	,	with	kid	feet	and	hands	,
-	曾是	一个	大的	中国	玩具娃娃	,	和	孩子	脚	和	双手	,

迪迪的玩偶是一个很大的瓷娃娃，有着孩子的手脚。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [red] [frɑːk] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['velvɪt] .

and	dressed	in	a	red	frock	trimmed	with	black	velvet	.
和	穿着	在	一个	红色的	连衣裙	修剪过的	和	黑色的	天鹅绒	.

她身穿一件饰有黑色天鹅绒边的红色连衣裙。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][wæks]['beɪbi][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wʊd] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] ;

Dumps's	was	a	wax	baby	with	eyes	that	would	open	and	shut	;
-	曾是	一个	蜡	婴儿	和	眼睛	那	会	打开	和	关闭	;

邓普斯的那是一个蜡制婴儿，它的眼睛可以睁开和闭合;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [dres] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] ['beɪbi] ,

and	it	had	on	a	long	white	dress	,	just	like	a	sure	-	enough	baby	,
和	它	有	在	一个	长的	白色的	裙子	,	只是	喜欢	一个	当然	-	足够的	婴儿	,

她穿着一件长长的白色连衣裙，就像个十足的婴儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [sæk] , [ɔːl] [wɜːrkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .

and	a	little	yellow	sack	,	all	worked	around	with	white	.
和	一个	小的	黄色的	解雇	,	全部	工作	大约	和	白色的	.

还有一个黄色的小袋子，周围都镶着白色边。

[tɑːt][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['dɔliz] [soʊ]['bædli] ,

Tot	was	so	little	,	and	treated	her	dollies	so	badly	,
总计	曾是	所以	小的	,	和	治疗	她	手推车	所以	糟糕	,

托特当时年纪很小，却对她的娃娃很不好。

[ðæt] “ [oʊld]['sæntə] ” [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər] ['beɪbi] , [drest] [ɪn] [pɪŋk]
that **“** **Old** **Santa** **”** **had** **brought** **her** **an** **India** **-** **rubber** **baby** **,** **dressed** **in** **pink**
那 “ 老的 圣诞老人 ” 有 带来 她 一个 印度 - 橡皮 婴儿 , 穿着 在 粉色的
['tɑːrlətən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [sæʃ] .
tarlatan **,** **with** **a** **white** **sash** **.**
塔拉坦 , 和 一个 白色的 窗扇 .

“老圣诞老人”给她带来了一个橡胶娃娃，穿着粉红色的塔拉塔布料衣服，系着白色腰带。

[dɪlsi] , [kris] , [ænd; ənd][raɪɝ] [iːtʃ] [hæd; həd][æn; ən]['æləbæstər]['beɪbi] , [drest] [ɪn] [waɪt] [swɪs] ,
Dilsey **,** **Chris** **,** **and** **Riar** **each** **had** **an** **alabaster** **baby** **,** **dressed** **in** **white** **Swiss** **,**
迪尔西 , 克里斯 , 和 里尔 每个 有 一个 雪花石膏 婴儿 , 穿着 在 白色的 瑞士 ,

迪尔西、克里斯和里亚尔各自生了一个雪白的婴儿，穿着瑞士白衣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][dʒʌst][ə'laɪk] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] ['sæʃɪz] [ɑːn] .
and **they** **were** **all** **just** **alike** **,** **except** **that** **they** **had** **different** **colored** **sashes** **on** **.**
和 他们 是 全部 只是 同样 , 除了 那 他们 有 不同的 有色 腰带 在 .

她们都一模一样，只是腰间系着不同颜色的腰带。

[ænd; ənd] [dɪdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [dʌmps] [hæd; həd][ə; eɪ]
And **Diddie** **had** **a** **book** **full** **of** **beautiful** **stories** **,** **and** **Dumps** **had** **a**
和 迪迪 有 一个 书 满的 的 美丽的 故事 , 和 倾倒 有 一个
[sleɪt] [ænd; ənd]['pens(ə)l] ,
slate **and** **pencil** **,**
石板 和 铅笔 ,

迪迪有一本写满了美丽故事的书，而邓普斯则有一块石板和一支铅笔。

[ænd; ənd][tɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] “ ['noʊəz] [ɑːrk] ,
and **Tot** **had** **a** **“** **Noah's** **ark** **,**
和 总计 有 一个 “ 诺亚的 方舟 ,

托特有一个“诺亚方舟”，

” [ænd; ənd] ['mæmi] [ænd; ənd] [ænt] ['mɪli] [hæd; həd] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [hed] “
” **and** **Mammy** **and** **Aunt** **Milly** **had** **red** **and** **yellow** **head** **“**
” 和 妈咪 和 阿姨 米莉 有 红色的 和 黄色的 头 “
['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,
handkerchiefs **,**
手帕 ,

”而妈妈和米莉阿姨则戴着红色和黄色的头巾，

” [ænd; ənd] ['mæmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] “ [speks] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] [hʊd] ,
” **and** **Mammy** **had** **a** **new** **pair** **of** **“** **specs** **”** **and** **a** **nice** **warm** **hood** **,**
” 和 妈咪 有 一个 新的 一对 的 “ 规格 ” 和 一个 好的 温暖的 兜帽 ,

“妈咪有副新眼镜和一件温暖舒适的连帽衫。”

[ænd; ənd] [ænt] ['mɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [də'leɪn] [dres] ;
and **Aunt** **Milly** **had** **a** **delaine** **dress** **;**
和 阿姨 米莉 有 一个 德莱恩 裙子 ;

米莉阿姨穿了一件缎面连衣裙；

[ænd; ənd] - [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [ðeɪ] [iːtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər]
and **'** **way** **down** **in** **the** **toes** **of** **their** **stockings** **they** **each** **found** **a** **five** **-** **dollar**
和 - 方式 向下 在 这 脚趾 的 他们的 长筒袜 他们 每个 成立 一个 五 - 美元
[goʊld] [piːs] ,
gold **piece** **,**
金子 片 ,

她们在各自的长筒袜脚趾深处都发现了一枚五美元的金币。

[fɔːr; fər][oʊld]['sæntə][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [gʊd] [ðə; ði] [tuː] [dɪr] [oʊld] ['wɪmɪn]

for	Old	Santa	had	seen	how	patient	and	good	the	two	dear	old	women
为了	老的	圣诞老人	有	已见	如何	病人	和	好的	这	二	亲爱的	老的	女性

[wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

were	to	the	children	,
是	到	这	孩子们	,

因为老圣诞老人亲眼目睹了这两位慈祥的老太太对孩子们是多么耐心和善良。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] “ [θroʊn] [ɪn] ” [ðiːz] [goʊld] ['piːsɪz] .

and	so	he	had	“	thrown	in	”	these	gold	pieces	.
和	所以	他	有	“	抛掷	在	”	这些	金子	件	.

所以他才“投入”了这些金币。

[haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] [læft] [ænd; ənd] [tʃæt] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

How	the	little	folks	laughed	and	chatted	as	they	pulled	the	things	out	of	their
如何	这	小的	各位	笑了	和	聊天	作为	他们	拉	这	事物	出去	的	他们的

['stɑːkɪŋz] !

stockings	!
长筒袜	!

小家伙们一边笑着一边聊天，从袜子里掏出礼物！

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] ['mæmi] [meɪd] [ðem; ðəm] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər]

But	pretty	soon	Mammy	made	them	put	them	all	away	,	to	get	ready	for
但	漂亮的	很快	妈咪	制成	他们	放	他们	全部	离开	,	到	得到	准备好	为了

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

但很快，妈妈就让他们把东西都收起来，准备吃早餐。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][bɪg][plæn'teɪʃ(ə)n] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɔːl] [keɪm] [ʌp]

After	breakfast	the	big	plantation	bell	was	rung	,	and	the	negroes	all	came	up
后	早餐	这	大的	种植园	钟	曾是	梯子	,	和	这	黑人	全部	来了	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

早餐后，种植园的大钟响了起来，所有的黑奴都来到了房子前。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [bɑːks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]

And	then	a	great	box	that	had	been	in	the	store	-	room	ever	since	the
和	然后	一个	伟大的	盒子	那	有	到过	在	这	店铺	-	房间	曾经	自从	这

['wægənz][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

wagons	got	back	from	the	river	,
马车	得到	后退	从	这	河	,

然后还有一个大箱子，自从马车从河边回来后就一直放在储藏室里。

[θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔldrən] [tʊk]

three	weeks	before	,	was	brought	in	and	opened	,	and	Mrs	.	Waldron	took
三	周	前	,	曾是	带来	在	和	打开	,	和	太太	.	沃尔德伦	采取

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['dresɪz] [ænd; ənd][hæts] ,

from	it	dresses	and	hats	,
从	它	连衣裙	和	帽子	,

三周前，箱子被运进来打开，沃尔德伦太太从中取出了一些衣服和帽子。

[ænd; ənd] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [koʊts] , [ænd; ənd] ['vɛsts] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

and	bonnets	and	coats	,	and	vests	and	all	sorts	of	things	,
和	引擎盖	和	外套	,	和	背心	和	全部	排序	的	事物	,

还有帽子、外套、背心以及各种各样的东西，

[ʌn'tɪl] ['evri] [per] [ʌv; əv] [blæk] [hændz][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['evri] [per] [ʌv; əv]

until	every	pair	of	black	hands	had	received	a	present	,	and	every	pair	of
直到	每一个	一对	的	黑色的	双手	有	已收到	一个	展示	,	和	每一个	一对	的

[θɪk] [lɪps] [ɪk'skleɪmd] ,

thick	lips	exclaimed	,
厚的	嘴唇	惊呼	,

直到每一双黑手都收到了礼物，每一双厚唇都发出惊叹：

“ ['θæŋki] , - !

“	Thankee	,	mistis	!
”	谢谢	,	-	!

“谢谢你，小姐！”

['θæŋki] , ['hʌni] ; [æn; ən] - [gɑ:d] [bles] [jər] !

thankee	,	honey	;	an	'	God	bless	yer	!
谢谢	,	蜂蜜	;	一个	-	上帝	保佑	你的	!

谢谢你，亲爱的；愿上帝保佑你！

” [ænd; ənd] [ðen] [kris] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['evri] ['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [tɔ:rdz]

”	And	then	Chris	,	who	had	been	looking	anxiously	every	moment	or	two	towards
”	和	然后	克里斯	,	WHO	有	到过	寻找	焦虑地	每一个	片刻	或者	二	向

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] , [kraɪd] [aʊt] ,

the	quarters	,	cried	out	,
这	四分之一	,	哭	出去	,

“然后，克里斯时不时地焦急地朝宿舍方向张望，突然喊道：”

“ [jɑ:n] - [deɪ] [ɪz] !

“	Yon	'	dey	is	!
”	扬	-	戴	是	!

“Yon' dey is!

[aɪ] [si:] [ʌm; əm] !

I	see	um	!
我	看	嗯	!

我看到了！

[jɑ:n] - [deɪ] [kʌm] !

Yon	'	dey	come	!
扬	-	戴	来	!

他们来了！

” [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ævənu:] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['fʌni:əst] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

”	And	down	the	long	avenue	appeared	the	funniest	sort	of	a	procession	.
”	和	向下	这	长的	大街	出现	这	最搞笑	种类	的	一个	游行	.

“沿着长长的街道，出现了一支滑稽可笑的队伍。”

[fɜ:rst] [keɪm] [ænt] ['nænsi] , [ðə; ði] “ ['tendər] ,

First	came	Aunt	Nancy	,	the	“	tender	,
第一的	来了	阿姨	南希	,	这	”	投标	,

首先是南希阿姨，她“温柔体贴”。

” [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pɔɪnt] [ðæt] [stʌk] [streɪt] [ʌp] [frʌm; frəm]

”	with	her	head	handkerchief	tied	in	a	sharp	point	that	stuck	straight	up	from
”	和	她	头	手帕	系	在	一个	锋利的	观点	那	卡住	直的	向上	从

[hɜ:r; hər] [hed] ;

her	head	;
她	头	;

她的头巾打了个尖角，直直地从头上竖起来；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [tu:] [ænd; ənd] [tu:] , [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kwɔ:rtər] ['ni:grəuz] ,

and	behind	her	,	two	and	two	,	came	the	little	quarter	negroes	,
和	在后面	她	,	二	和	二	,	来了	这	小的	四分之一	黑人	,

在她身后，跟着两个两个矮小的黑人男孩。

[drest] [ɪn][ðer; ðər] ['braɪtəst] [ænd; ənd] [njuɪst] [kloʊðz] ,
dressed **in** **their** **brightest** **and** **newest** **clothes** **,**
穿着 在 他们的 最亮的 和 最新 衣服 ,

他们穿着最鲜艳、最新的衣服，

[ɔːl] [wɜːr; wər][ðer; ðər] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
All **were** **there** **—** **from** **the** **boys** **and** **girls** **of** **fourteen** **down** **to** **the** **little**
全部 是 那里 — 从 这 男孩们 和 女孩们 的 十四 向下 到 这 小的
[wiː] ['tɒdləz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,
wee **toddlers** **of** **two** **or** **three** **,**
哇 幼儿 的 二 或者 三 ,

所有人都来了——从十四岁的男孩女孩到两三岁的小幼儿，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
and **some** **even** **younger** **than** **that** **;**
和 一些 甚至 年轻 比 那 ;

还有一些甚至更年轻；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['gɝːlz][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [blæk] ['beɪbiːz]
for **in** **the** **arms** **of** **several** **of** **the** **larger** **girls** **were** **little** **bits** **of** **black** **babies**
为了 在 这 武器 的 一些 的 这 更大的 女孩们 是 小的 比特 的 黑色的 婴儿
,
,
,

因为在几个个头较大的女孩的怀里，抱着一些黑色的小婴儿。

['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]
looking **all** **around** **in** **their** **queer** **kind** **of** **way** **,** **and** **wondering** **what** **all** **this** **was**
寻找 全部 大约 在 他们的 酷儿 种类 的 方式 , 和 好奇 什么 全部 这 曾是
[ə'baʊt] .
about **.**
关于 .

他们用自己独特的方式环顾四周，想知道这一切到底是怎么回事。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [dɪdi] ,
The **procession** **drew** **up** **in** **front** **of** **the** **house** **,** **and** **Diddie** **,**
这 游行 画 向上 在 正面 的 这 房子 , 和 迪迪 ,

队伍停在了房子前面，迪迪，

[dʌmps] [ænd; ənd][tɑːt] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [dis'tribjuːtiŋ] ['kændiz]
Dumps **and** **Tot** **went** **from** **one** **end** **of** **it** **to** **the** **other** **distributing** **candies**
倾倒 和 总计 去 从 一 结尾 的 它 到 这 其他 分发 糖果
[ænd; ənd] ['æplz] ,
and **apples** **,**
和 苹果 ,

Dumps 和 Tot 从路的一头走到另一头，沿途分发糖果和苹果。

[ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] [tɔɪz] ;
and **oranges** **and** **toys** **;**
和 橙子 和 玩具 ;

还有橘子和玩具；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [braɪt] ['feɪsɪz][dɪd] [laɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [læft]
and **how** **the** **bright** **faces** **did** **light** **up** **with** **joy** **as** **the** **little** **darkies** **laughed**
和 如何 这 明亮的 面孔 做过 光 向上 和 喜悦 作为 这 小的 黑人 笑了
[ænd; ənd] ['tʃʌkld] ,
and **chuckled** **,**
和 轻笑 ,

当小黑人们咯咯地笑着时，那些明亮的脸庞也绽放出喜悦的光芒。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][bʌt; bət][fɔːr; fər]
and **I** **dare** **say** **would** **have** **jumped** **up** **and** **clapped** **their** **hands** **but** **for**
和 我 敢 说 会 有 跳了起来 向上 和 鼓掌 他们的 双手 但 为了
[ænt] ['nænsi] ,
Aunt **Nancy** **,**
阿姨 南希 ,

我敢说，如果不是南希阿姨，他们早就跳起来拍手庆祝了。

[huː] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz] ['evri]
who **was** **keeping** **a** **sharp** **eye** **upon** **them** **,** **and** **who** **would** **say** **,** **as** **every**
WHO 曾是 保持 一个 锋利的 眼睛 之上 他们 , 和 WHO 会 说 , 作为 每一个
['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ,
present **was** **delivered** **,**
展示 曾是 发表 ,

有人一直密切关注着他们，并且每当一份礼物送达时，都会说：

“ [mɪn] - [jər] ['mænərz] , [naʊ] !
“ **Min** **'** **yer** **manners** **,** **now** **!**
“ 敏 - 你的 礼仪 , 现在 !

“注意你的礼貌！”

” [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɪg] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] “ [bɑːb] - [daʊn] ” ['kɜːrtəsi]
” **At** **which** **the** **little** **nigs** **would** **make** **a** **comical** **little** **“** **bob** **-** **down** **”** **courtesy**
” 在 哪个 这 小的 尼格斯 会 制作 一个 滑稽 小的 “ 鲍勃 - 向下 ” 礼貌
[ænd; ənd] [seɪ] , “ ['θæŋki] , ['mɑːm] .
and **say** **,** **“** **Thankee** **,** **marm** **.**
和 说 , “ 谢谢 , 玛姆 .

这时，这些小家伙们会滑稽地“点头”示意，并说：“谢谢，夫人。”

” [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'lɪvərd] ,
” **When** **the** **presents** **were** **all** **delivered** **,**
” 什么时候 这 礼物 是 全部 发表 ,

“当所有礼物都送完后，

['meɪdʒər] ['wɔldrən] [toʊld][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
Major **Waldron** **told** **the** **negroes** **that** **their** **mistress** **and** **himself** **were** **going** **to**
主要的 沃尔德伦 讲述 这 黑人 那 他们的 情妇 和 他自己 是 去 到
[ðə; ði]['kwɔːrtərz][tuː; tə] [teɪk] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['niːgrəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ,
the **quarters** **to** **take** **presents** **to** **the** **old** **negroes** **and** **the** **sick** **,**
这 四分之一 到 拿 礼物 到 这 老的 黑人 和 这 生病的 ,

沃尔德伦少校告诉黑人，他和他们的女主人要去营房给年老的黑人和病人送礼物。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜːrvɪs] [ɪn]
who **could** **not** **walk** **to** **the** **house** **,** **and** **after** **that** **he** **would** **have** **service** **in**
WHO 可以 不是 走 到 这 房子 , 和 后 那 他 会 有 服务 在
[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
the **chapel** **,**
这 教堂 ,

他无法步行回家，之后他会在教堂接受服务。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd] [wʊd] [ə'tend] .
and **that** **he** **hoped** **as** **many** **as** **could** **would** **attend** **.**
和 那 他 希望 作为 许多 作为 可以 会 出席 .

他希望尽可能多的人能够参加。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mæmə] [fɪld] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] “ [gʊd]
Then **the** **crowd** **dispersed** **,** **and** **the** **children's** **mamma** **filled** **a** **basket** **with** **“** **good**
然后 这 人群 分散的 , 和 这 孩子们的 妈妈 已填 一个 篮子 和 “ 好的
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

然后人群散去，孩子们的妈妈把篮子装满了“好东西”。

" [ænd; ənd]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][oʊld] [ænt] ['sæli] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][blaɪnd] ; [ænd; ənd] [pʊr] [dʒeɪn] ,

"	and	presents	for	old	Aunt	Sally	,	who	was	almost	blind	;	and	poor	Jane	,
"	和	礼物	为了	老的	阿姨	莎莉	,	WHO	曾是	几乎	瞎的	;	和	贫穷的	简	,

还有送给几乎失明的老萨莉阿姨的礼物；以及可怜的简的礼物，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd] ['dædi] [dʒeɪk] , [ðə; ði]['oʊldɪst]['niːgroʊ][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

who	had	been	sick	a	long	time	;	and	Daddy	Jake	,	the	oldest	negro	on	the	place	,
WHO	有	到过	生病的	一个	长的	时间	;	和	爸爸	杰克	,	这	最老	黑人	在	这	地方	,

他病了很久；还有杰克老爹，那里年纪最大的黑人，

[huː] ['nevər] ['ventʃərd] [aʊt] [ɪn][bæd] ['weðər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['rʊmətɪz] ; " [ænd; ənd] [ðen] ,

who	never	ventured	out	in	bad	weather	for	fear	of	the	"	rheumatiz	;	"	and	then	,
WHO	绝不	冒险	出去	在	坏的	天气	为了	害怕	的	这	"	风湿病	;	"	和	然后	,

他们从不在恶劣天气外出，因为害怕得"风湿病"；然后，

[əˈkʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

accompanied	by	her	husband	and	children	,
伴随	经过	她	丈夫	和	孩子们	,

她与丈夫和孩子一同出席。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtərz][tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði][oʊld] ['niːgrəuz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] .

she	carried	it	to	the	quarters	to	wish	the	old	negroes	a	happy	Christmas	.
她	携带	它	到	这	四分之一	到	希望	这	老的	黑人	一个	快乐的	圣诞节	.

她带着礼物去宿舍，祝老黑人圣诞快乐。

[ðə; ði]['kwɔːrtərz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

The	quarters	presented	a	scene	of	the	greatest	excitement	.
这	四分之一	呈现	一个	场景	的	这	最	激动	.

营房里一片沸腾。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz] ,

Men	and	women	were	bustling	about	,	in	and	out	of	the	cabins	,
男人	和	女性	是	繁华	关于	,	在	和	出去	的	这	小木屋	,

男男女女在小屋里进进出出，熙熙攘攘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][bɪg][bɑːrn][ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [baʊz] [ʌv; əv] ['hɑːli] [ænd; ənd]['siːdər] ;

and	the	young	folks	were	busily	engaged	cleaning	up	the	big	barn	and	dressing	it	with	boughs	of	holly	and	cedar	;
和	这	年轻的	各位	是	忙碌地	已订婚的	打扫	向上	这	大的	谷仓	和	敷料	它	和	树枝	的	冬青	和	雪松	;

年轻人忙着打扫大谷仓，并用冬青和雪松的树枝装饰它；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ænt] - ['dʒɪm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

for	you	see	Aunt	Sukey's	Jim	was	going	to	be	married	that	very	night	,
为了	你	看	阿姨	-	吉姆	曾是	去	到	是	已婚	那	非常	夜晚	,

你看，苏琪阿姨的丈夫吉姆当晚就要结婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [wiːks] ,

and	the	event	had	been	talked	of	for	weeks	,
和	这	事件	有	到过	谈话	的	为了	周	,

这件事已经讨论了好几周了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .

for	he	was	a	great	favorite	on	the	place	.
为了	他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	在	这	地方	.

因为他是那里最受欢迎的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] [blæk] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ,

He	was	a	tall	,	handsome	black	fellow	,	with	white	teeth	and	bright	eyes	,
他	曾是	一个	高的	,	英俊的	黑色的	同伴	,	和	白色的	牙齿	和	明亮的	眼睛	,

他身材高大，相貌英俊，是一位黑人小伙子，牙齿洁白，眼睛明亮。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði]['bændʒoʊ] ,

and	he	could	play	the	fiddle	and	pick	the	banjo	,
和	他	可以	玩	这	小提琴	和	挑选	这	班卓琴	,

他还会拉小提琴和弹班卓琴。

[ænd; ənd] [nɑːk] [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [wɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [hoʊ] - [hænd] ,

and	knock	the	bones	and	cut	the	pigeon	-	wing	,	and	,	besides	all	that	,	he	was	the	best	hoe	-	hand	,
和	敲	这	骨头	和	切	这	鸽子	-	翼	,	和	,	除了	全部	那	,	他	曾是	这	最好的	锄	-	手	,

他还会敲碎骨头，割掉鸽子的翅膀，除此之外，他还是个最好的锄地工。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pɪk] [mɔːr] ['kɑːt(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['niːgroʊ][ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

and	could	pick	more	cotton	than	any	other	negro	on	the	plantation	.
和	可以	挑选	更多的	棉布	比	任何	其他	黑人	在	这	种植园	.

他能采摘的棉花比种植园里任何其他黑人都多。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['kɔrtɪŋ] [ænd; ənd] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]['gɜːlz]

He	had	amused	himself	by	courting	and	flirting	with	all	of	the	negro	girls	;
他	有	觉得好笑	他自己	经过	求爱	和	调情	和	全部	的	这	黑人	女孩们	;

他以追求和调情所有黑人女孩为乐；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [hɪm'self] [baɪ] ['prɪti] ['kændis,'kændəsiː,kæn'deisi] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

but	at	last	he	had	been	caught	himself	by	pretty	Candace	,	one	of	the	housemaids	,
但	在	最后的	他	有	到过	捕捉	他自己	经过	漂亮的	坎迪斯	,	一	的	这	女佣	,

但最终他还是被漂亮的女佣坎迪斯抓住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [dæns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][hɪm; ɪm] .

and	a	merry	dance	she	had	led	him	.
和	一个	欢乐	舞蹈	她	有	引领	他	.

她曾引领他跳了一场欢快的舞蹈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [pʊr] ['dʒɪm][sɪks] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] .

She	had	kept	poor	Jim	six	long	months	on	the	rack	.
她	有	保留	贫穷的	吉姆	六	长的	几个月	在	这	架子	.

她把可怜的吉姆折磨了整整六个月。

[fɜːrst] [ʃiːd] [seɪ] [ʃiːd] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

First	she'd	say	she'd	marry	him	,
第一的	棚	说	棚	结婚	他	,

她一开始会说她愿意嫁给他，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ([nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evər] ['riːəli] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt]) ,

and	then	she'd	say	she	wouldn't	(	not	that	she	ever	really	meant	that	she	wouldn't	)	,
和	然后	棚	说	她	不会	(	不是	那	她	曾经	真的	意思是	那	她	不会	)	,

然后她会说她不会（其实她从来就没真正说过她不会），

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['tɔːrment] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][soʊ] [wel] [ðæt]

for	she	just	wanted	to	torment	him	;	and	she	succeeded	so	well	that
为了	她	只是	通缉	到	折磨	他	;	和	她	成功了	所以	出色地	那

['dʒɪm] [bɪˈkeɪm] ['ʌtərli] ['retʃɪd] ,

Jim	became	utterly	wretched	,
吉姆	成为	完全地	可怜	,

因为她只是想折磨他；而且她成功了，以至于吉姆变得极其痛苦。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [noʊ] “ - [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [dæt] ['jælə] [gæl] -

and	went	to	his	master	to	know	“	ef'n	he	couldn't	make	dat	yaller	gal	'
和	去	到	他的	掌握	到	知道	“	-	他	不能	制作	数据	亚勒	女孩	-

[hæv; həv] - .

have	herse'f	.
有	-	.

他去见他的主人，想知道“他怎么不能让那个小姑娘‘自私’”。

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæstər] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn]

”	But	his	master	assured	him	it	was	a	matter	that	he	had	nothing	on
”	但	他的	掌握	保证	他	它	曾是	一个	事情	那	他	有	没有什么	在

[ɜːrθ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ,

earth	to	do	with	,
地球	到	做	和	,

但他的主人向他保证，这件事与他毫无关系。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][toʊld]['dʒɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [fer] [ðæt] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd]

and	even	told	Jim	that	it	was	but	fair	that	he	,	who	had	enjoyed
和	甚至	讲述	吉姆	那	它	曾是	但	公平的	那	他	,	WHO	有	享受

[flə:tɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ,

flirting	so	long	,
调情	所以	长的	,

甚至还告诉吉姆，他这么久以来一直享受着调情的乐趣，所以他理应受到惩罚。

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [flə:tid] [wɪð; wɪθ] .

should	now	be	flirted	with	.
应该	现在	是	调情	和	.

现在应该开始调情了。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kriːk] [bæŋk] ['lʊkɪŋ]

one	evening	his	mistress	came	upon	the	poor	fellow	sitting	on	the	creek	bank	looking
一	晚上	他的	情妇	来了	之上	这	贫穷的	同伴	坐着	在	这	溪	银行	寻找

['veri] [dɪsˈkɑːnsələt] ,

very	disconsolate	,
非常	沮丧的	,

一天晚上，他的女主人偶然发现这个可怜的家伙独自坐在溪边，神情十分沮丧。

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

and	overheard	him	talking	to	himself	,
和	无意中听到	他	说	到	他自己	,

我无意中听到他自言自语。

“ [jes] , ['sɑːr] !

“	Yes	,	sar	!
“	是的	,	萨尔	!

“是的，先生！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] .

"	he	was	saying	,	as	if	arguing	with	somebody	.
"	他	曾是	说	,	作为	如果	争论	和	某人	.

他好像在和某人争论似的说道。

" [jes] , ['sɑːr] , [baɪ] [raɪts] [dæt] ['nɪgər] [gæl] [ɔːt] [biː; bi] [biːt] [məuz] - [ter] [dɛf] ,

"	Yes	,	sar	,	by	rights	dat	nigger	gal	oughter	be	beat	mos	-	ter	deff	,
"	是的	,	萨尔	,	经过	权利	数据	黑鬼	女孩	应该	是	打	莫斯	-	特尔	德夫	,

“是的，先生，按理说那个黑鬼女人应该被狠狠揍一顿。”

[ʃiː; ʃi] [kliːn] [diː] [laɪf] [aʊtn] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [mɑːrstɚ] , [hiː; hi][dʒɛs] - [ɔːt] [kɪl] [dæt] ['nɪgər] .

she	clean	bodder	de	life	out'n	me	,	an	-	marster	,	he	jes	-	oughter	kill	dat	nigger	.
她	干净的	博德	德	生活	外出	我	,	一个	-	大师	,	他	杰斯	-	应该	杀	数据	黑鬼	.

她把我的生命彻底摧毁了，老爷，他应该杀了那个黑鬼。

[aɪ] [də'noʊ] - [meɪks] [ˌem 'iː][kaɪ'ɑːr]

I	dunno	w'at	makes	me	kyar
我	不知道	-	制作	我	基亚尔

我不知道是什么让我感到兴奋

[soʊ] [mʌtʃ] [ɜːr; ər] - [hɜːr; hər][noʊ] [weɪ] ; [dɑːrz] ['plenti] [ɜːr; ər] ['laikliə] - [hɜːr; hər] ,

so	much	er	bout'n	her	no	way	;	dar's	plenty	er	likelier	gals'n	her	,
所以	很多	呃	-	她	不	方式	;	达尔的	很多	呃	更有可能	-	她	,

关于她，她有很多事，根本不可能；有很多比她更合适的女孩。

[æn; ən] - [aɪ][dʒɛs] - [bliːv] [dæts][ɜːr; ər] [trɪk] ['nɪgər] ; ['enihaʊ] [ʃiːz] [trikt] [ˌem 'iː] , [ʃoʊz] [jər] [bɔːrn] ;

an	-	I	jes	-	b'lieve	dat's	er	trick	nigger	;	anyhow	she's	tricked	me	,	sho's	yer	born	;
一个	-	我	杰斯	-	相信	数据	呃	诡计	黑鬼	;	无论如何	她是	被骗了	我	,	秀的	你的	出生	;

我相信那是她耍的花招，黑鬼；不管怎样，她骗了我，你真是个天生的骗子；

[æn; ən] - -

an	-	ef'n
一个	-	-

和 ef'n

[aɪ] ['dɪdnt] [ter] ['noʊbɑːdi] , [aɪ'd][dʒʌmp] [raɪt] [ɪn'tɜːr][dɪs] [kriːk]

I	didn't	b'long	ter	nobody	,	I'd	jump	right	inter	dis	creek
我	没有	b'long	特尔	无人	,	ID	跳	正确的	间	迪斯	溪

我不属于任何人，我会直接跳进这条小溪。

[æn; ən] - [draʊn] - .

an	-	drown	myse'f	.
一个	-	溺水	-	.

然后淹死我自己。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [raɪt] [ter][biː; bi] ['kɪlɪn] - [ʌp] - ['nɪgər] [dæt] [wei] ;

But	I	ain't	got	no	right	ter	be	killin	'	up	marster's	niggers	dat	way	;
但	我	不是	得到	不	正确的	特尔	是	杀戮	-	向上	-	黑鬼	数据	方式	;

但我没有权利那样杀害主人的黑奴；

[aɪm] [wʊf] [ɜːr; ər] ['θaʊzən] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [æn; ən] - [mɑːrstɚ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['θaʊzən] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ter]

I'm	wuff	er	thousan	'	dollars	,	an	'	marster	ain't	got	no	thousan	'	dollars	ter
我是	沃夫	呃	千	-	美元	,	一个	-	大师	不是	得到	不	千	-	美元	特尔

- [ɪn][dɪs] [kriːk] ,

was'e	in	dis	creek	,
-	在	迪斯	溪	,

我身无分文，而主人在这条小溪里连一千美元都没有。

[lɔːŋ] [ɜːr; ər][dæt]['leɪzi] , - , [gʊd] - [fɜːr] - ['nʌfɪn] - ['jælə] ['nɪgər] .

long	er	dat	lazy	,	shif'less	,	good	-	fur	-	nuffin	'	yaller	nigger	.
长的	呃	数据	懒惰的	,	-	,	好的	-	毛皮	-	无事	-	亚勒	黑鬼	.

那个懒惰、游手好闲、一无是处的黑鬼。

" [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [dɪ'dʒektɪd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['evɪdənt] [dɪ'stres] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi]
" **The** **poor** **fellow's** **dejected** **countenance** **and** **evident** **distress** **enlisted** **the** **sympathy**
" 这 贫穷的 同伴们 垂头丧气 面容 和 明显 痛苦 入伍 这 同情
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
of **his** **mistress** **,**
的 他的 情妇 ,

“这个可怜的家伙垂头丧气、明显痛苦的样子引起了他女主人的同情。”

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['eni] ['ni:groʊ] [hu:] [tʊk] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['prɑ:pərti]
and **thinking** **that** **any** **negro** **who** **took** **such** **good** **care** **of** **his** **master's** **property**
和 思维 那 任何 黑人 WHO 采取 这样的 好的 关心 的 他的 硕士学位 财产
[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ,
would **make** **a** **good** **husband** **,**
会 制作 一个 好的 丈夫 ,

并认为任何一个如此尽心照料主人财产的黑人都会成为一个好丈夫，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi] ,
she **sought** **an** **interview** **with** **Candace** **,**
她 寻求 一个 面试 和 坎迪斯 ,

她想采访坎迪斯，

[ænd; ənd][soʊ]['pli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [pʊr] ['dʒɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌski] [koʊ'ket]
and **so** **pleaded** **with** **her** **in** **behalf** **of** **poor** **Jim** **that** **the** **dusky** **coquette**
和 所以 恳求 和 她 在 代表 的 贫穷的 吉姆 那 这 昏暗 卖弄风情的人
[rɪ'lentɪd] ,
relented **,**
让步 ,

于是，他替可怜的吉姆苦苦哀求，那个肤色黝黑的轻佻女子最终心软了。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ænt] - ['kæbɪn][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd]
and **went** **down** **herself** **to** **Aunt** **Sukey's** **cabin** **to** **tell** **her** **lover** **that** **she** **did**
和 去 向下 她自己 到 阿姨 - 舱 到 告诉 她 情人 那 她 做过
[lʌv] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ,
love **him** **all** **along** **,**
爱 他 全部 沿着 ,

她亲自下到苏琪阿姨的小屋，告诉她的爱人，她一直都爱着他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] “ [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [ɜ:r; ər] - - [wɪd] - [ɪm] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli]
and **was** **“** **jis** **'** **er** **projeckin** **'** **wid** **'** **im** **,** **”** **and** **that** **she** **would** **surely**
和 曾是 “ jis - 呃 - - 宽 - 我是 , ” 和 那 她 会 一定
['mæri] [hɪm; ɪm] ['krɪsməs] - [naɪt] .
marry **him** **Christmas** **-** **night** **.**
结婚 他 圣诞节 - 夜晚 .

并且“jis' er projeckin' wid 'im”，她肯定会在圣诞夜嫁给他。

[ðer; ðər]['mæstər][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] ['kæbɪn] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
Their **master** **had** **had** **a** **new** **cabin** **built** **for** **them** **,**
他们的 掌握 有 有 一个 新的 舱 建造 为了 他们 ,

他们的主人给他们盖了一间新木屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:tli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][tu:; tə] [bɪ'gɪn]
and **their** **mistress** **had** **furnished** **it** **neatly** **for** **the** **young** **folks** **to** **begin**
和 他们的 情妇 有 提供 它 整齐地 为了 这 年轻的 各位 到 开始
['haʊski:pɪŋ] ,
housekeeping **,**
家政 ,

他们的女主人已经把房间布置得井井有条，方便年轻人开始操持家务。

[ænd; ənd][ɪn] ['mɑːməz] ['wɔːrdroʊb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪl] [ænd; ənd] [riːθ]

and	in	mamma's	wardrobe	was	a	white	dress	and	a	veil	and	wreath
和	在	妈妈的	衣柜	曾是	一个	白色的	裙子	和	一个	面纱	和	花圈

[ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['braɪdz] ['krɪsməs] [gɪfts] .

that	were	to	be	the	bride's	Christmas	gifts	.
那	是	到	是	这	新娘的	圣诞节	礼物	.

妈妈的衣橱里有一件白色连衣裙、一顶面纱和一个花环，这些都是准备送给新娘的圣诞礼物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [dæns] ['æftərwərdz]

They	were	to	be	married	in	the	parlor	at	the	house	,	and	dance	afterwards
他们	是	到	是	已婚	在	这	客厅	在	这	房子	,	和	舞蹈	然后

[ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

in	the	barn	,
在	这	谷仓	,

他们将在屋内的客厅举行婚礼，之后在谷仓里跳舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['sʌpər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set][ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] .

and	the	wedding	supper	was	to	be	set	in	the	laundry	.
和	这	婚礼	晚餐	曾是	到	是	放	在	这	洗衣店	.

婚宴将在洗衣房举行。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] ,

So	you	see	it	was	a	busy	day	,
所以	你	看	它	曾是	一个	忙碌的	天	,

你看，今天真是忙碌的一天。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [keɪk] - ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd]['aɪsɪŋ][ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

with	so	much	of	cake	-	baking	and	icing	and	trimming	to	be	done	;
和	所以	很多	的	蛋糕	-	烘烤	和	糖霜	和	修剪	到	是	完毕	;

还有那么多蛋糕烘焙、裱花和装饰工作要做；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['gɜːrlz][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	then	the	girls	had	to	see	about	their	dresses	for	the	evening	,
和	然后	这	女孩们	有	到	看	关于	他们的	连衣裙	为了	这	晚上	,

然后女孩们还得看看她们晚上要穿的礼服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd][ðer; ðər] [ʃuːz] [tuː; tə] [blæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][best] [kloʊðz]

and	the	young	men	had	their	shoes	to	black	,	and	their	best	clothes
和	这	年轻的	男人	有	他们的	鞋	到	黑色的	,	和	他们的	最好的	衣服

[tuː; tə] [brʌʃ] ,

to	brush	,
到	刷子	,

年轻人们都把鞋子擦亮，把最好的衣服刷干净。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [tuː; tə] [ʌn'ræp] ; [bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

and	their	hair	to	unwrap	;	but	notwithstanding	all	this	,
和	他们的	头发	到	拆开	;	但	虽然	全部	这	,

她们的头发也需要解开；但尽管如此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪迪、邓普斯和托特；(Diddie, Dumps, and Tot; Or,)
第2/8页

[wen] ['meɪdʒər] ['wɔldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['entərd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
when **Major** **Waldron** **and** **his** **family** **entered** **the** **chapel** **they** **found** **a** **large**
什么时候 主要的 沃尔德伦 和 他的 家庭 进入 这 教堂 他们 成立 一个 大的
[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'sembld] ;
congregation **assembled** **;**
会众 组装 ;

沃尔德伦少校和他的家人走进教堂时，发现那里聚集了一大群信徒；

[ɪn'diːd] , [ɔːl][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [sɪk] ; [ænd; ənd]['mæstər][ænd; ənd] [sleɪvz] , [ðə; ði] [waɪt]
indeed **,** **all** **were** **there** **except** **the** **sick** **;** **and** **master** **and** **slaves** **,** **the** **white**
的确 , 全部 是 那里 除了 这 生病的 ; 和 掌握 和 奴隶 , 这 白色的
['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [blæk] ,
children **and** **black** **,**
孩子们 和 黑色的 ,

事实上，除了病人之外，所有人都到齐了；主人和奴隶，白人孩子和黑人孩子，

[juˈnaɪtɪd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə]
united **their** **hearts** **and** **voices** **to**
团结的 他们的 心 和 声音 到

他们心意相通，齐声歌唱

“ ['lɒːrəl] [ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] ,
“ **Laurel** **and** **magnify** **His** **holy** **name** **,**
” 劳雷尔 和 放大 他的 圣 姓名 ,

“赞美祂的圣名，颂扬祂的圣名。”

” [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['krɪsməs] [gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjər]
” **and** **to** **return** **thanks** **to** **God** **for** **his** **great** **Christmas** **gift** **of** **a** **Saviour**
” 和 到 返回 谢谢 到 上帝 为了 他的 伟大的 圣诞节 礼物 的 一个 救主
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
to **the** **world** **.**
到 这 世界 .

“并感谢上帝赐予世人救世主这份伟大的圣诞礼物。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['æftər] ['sɜːrvɪs] , [dʌmps] [druː] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]
As **they** **were** **leaving** **the** **chapel** **after** **service** **,** **Dumps** **drew** **close** **to** **her**
作为 他们 是 离开 这 教堂 后 服务 , 倾倒 画 关闭 到 她
['mʌðər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
mother **and** **whispered** **,**
母亲 和 低声说道 ,

礼拜结束后，她们离开教堂时，邓普斯走到她母亲身边，低声说道：

“ ['mæmə] , ['biːn] - [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] - [æn; ən] - [its] ['reɪnɪn] - ,
“ **Mamma** **,** **bein** **'** **as** **this** **is** **Chris'mas** **an** **'** **it's** **rainin** **'** **,**
” 妈妈 , 是 - 作为 这 是 - 一个 - 它是 下雨了 - ,

“妈妈，今天是圣诞节，而且还在下雨，

[kɑːnt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwɔːrtər] ['nɪgər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
can't **we** **have** **some** **of** **the** **little** **quarter** **niggers** **to** **go** **to** **the** **house**
不能 我们 有 一些 的 这 小的 四分之一 黑鬼 到 去 到 这 房子
[ænd; ənd] [pleɪ] ['ɪndʒən][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
and **play** **Injuns** **with** **us** **?**
和 玩 印第安人 和 我们 ?

我们能不能请几个小黑人来家里和我们一起玩印第安人游戏?

〃 ['mæmə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ,

〃	Mamma	was	about	to	refuse	,
〃	妈妈	曾是	关于	到	拒绝	,

妈妈正要拒绝，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɔ:rtər] ['tʃɪldrən] ;

for	the	little	girls	were	not	allowed	to	play	with	the	quarter	children	;
为了	这	小的	女孩们	是	不是	允许	到	玩	和	这	四分之一	孩子们	;

因为小女孩们不被允许和贫民窟的孩子们一起玩耍；

[bʌt; bət] [dʌmps] [lʊkt] ['veri] ['wɪstf(ə)l] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['mæmi] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

but	Dumps	looked	very	wistful	,	and	,	besides	,	Mammy	would	be	with	them
但	倾倒	看起来	非常	怅惘	,	和	,	除了	,	妈咪	会	是	和	他们

[ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,

in	the	nursery	,
在	这	苗圃	,

但邓普斯看起来很伤感，而且，妈妈会在育婴室陪着他们。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [kən'sentid] ,

so	she	consented	,
所以	她	同意	,

所以她同意了。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɪ'lekt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	each	of	the	children	were	told	that	they	might	select	one	of	the	little
和	每个	的	这	孩子们	是	讲述	那	他们	可能	选择	一	的	这	小的

['ni:grəuz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

negroes	to	play	with	them	.
黑人	到	玩	和	他们	.

每个孩子都被告知，他们可以选择一个黑人小孩和他们一起玩。

[dɪdi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mu'lɑ:toʊ][gɜ:rl] [neɪmd] ['ægnəs] .

Diddie	took	a	little	mulatto	girl	named	Agnes	.
迪迪	采取	一个	小的	混血儿	女孩	命名	艾格尼丝	.

迪迪带走了一个名叫艾格尼丝的混血小女孩。

[dʌmps] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['feivərits] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ;

Dumps	had	so	many	favorites	that	it	was	hard	for	her	to	decide	;
倾倒	有	所以	许多	收藏夹	那	它	曾是	难的	为了	她	到	决定	;

邓普斯有很多喜欢的东西，所以她很难做出决定；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['frænsɪs] , [ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:ki] ,

but	finally	she	selected	Frances	,	a	lively	little	darky	,
但	最后	她	已选	弗朗西丝	,	一个	热闹	小的	黑人	,

但最终她选择了弗朗西丝，一个活泼的小黑妞。

[hu:] [kʊd; kəd] [dæns] [ænd; ənd][pæt][ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][du:][lɑ:ts][ʌv; əv] ['fʌni]

who	could	dance	and	pat	and	sing	and	shout	,	and	do	lots	of	funny
WHO	可以	舞蹈	和	拍	和	唱歌	和	喊	,	和	做	很多	的	有趣的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他们会跳舞、拍手、唱歌、呐喊，还会做很多滑稽的事情。

[tɑ:t] [tʊk] ['pɑ:li] , [ə; eɪ][bɪg][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] , [hu:] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] ,

Tot	took	Polly	,	a	big	girl	of	fourteen	,	who	could	,	and	sometimes	did	,
总计	采取	波莉	,	一个	大的	女孩	的	十四	,	WHO	可以	,	和	有时	做过	,

托特带走了波莉，一个十四岁的大女孩，她能做到，而且有时也确实做到了。

[teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ənd][trɑ:t] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

take	the	little	one	on	her	back	and	trot	around	with	her	.
拿	这	小的	一	在	她	后退	和	小跑	大约	和	她	.

她背着小家伙，带着她四处走走。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [naʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp][ænd; ənd]

She	lifted	her	now	to	her	shoulders	,	and	,	throwing	her	head	up	and
她	抬起	她	现在	到	她	肩膀	,	和	,	投掷	她	头	向上	和

[snɔːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

snorting	like	a	horse	,
吸鼻	喜欢	一个	马	,

她把她举到肩膀上，然后扬起头，像马一样喷着鼻息。

['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['kæntər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ; [waɪl] [dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] , [ænd; ənd] [kris]

started	off	in	a	canter	to	the	house	;	while	Diddie	and	Dumps	,	and	Chris
开始	离开	在	一个	慢跑	到	这	房子	;	尽管	迪迪	和	倾倒	,	和	克里斯

[ænd; ənd] [raɪɝ] ,

and	Riar	,
和	里尔	,

他们开始小跑着往房子走去；而迪迪和邓普斯，以及克里斯和里亚尔，

[ænd; ənd]['ægnəs][ænd; ənd] ['frænsɪs] ['fɑːloʊd] [ɑːn][bɪ'haɪnd] , [ɔːl] ['bɑːkiŋ] [laɪk] [dɔːgz] ,

and	Agnes	and	Frances	followed	on	behind	,	all	barking	like	dogs	,
和	艾格尼丝	和	弗朗西丝	随后	在	在后面	,	全部	叫声	喜欢	狗	,

艾格尼丝和弗朗西丝跟在后面，都像狗一样吠叫着。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [tɑːt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [haʊndz] .

and	making	believe	that	Tot	was	going	hunting	and	they	were	the	hounds	.
和	制作	相信	那	总计	曾是	去	打猎	和	他们	是	这	猎犬	.

他们假装托特要去打猎，而他们就是猎犬。

“ [siː] , ['mæmi] , [hɪəz] ['ægnəs][ænd; ənd] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['frænsɪs] , ” [sed] [dɪdi] , [æz; əz] [ðeɪ]

“	See	,	Mammy	,	here's	Agnes	and	Polly	and	Frances	,	”	said	Diddie	,	as	they
“	看	,	妈咪	,	这里是	艾格尼丝	和	波莉	和	弗朗西丝	,	”	说	迪迪	,	作为	他们

['entərd] [ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] ;

entered	the	nursery	;
进入	这	苗圃	;

“看，妈妈，这是艾格尼丝、波莉和弗朗西丝，”迪迪说着，走进了育婴室；

“ ['mæmə] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðem; ðəm] ,

“	mamma	let	us	have	them	,
“	妈妈	让	我们	有	他们	,

“妈妈，让我们带走它们吧。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['ɪndʒən][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”

and	they	are	to	stay	here	a	long	time	and	play	Injuns	with	us	.	”
和	他们	是	到	停留	这里	一个	长的	时间	和	玩	印第安人	和	我们	.	”

他们会在这里待很长时间，和我们一起扮演印第安人。

“ [naʊ] , [mɪs] [dɪdi] , ['hʌni] , ” [sed] ['mæmi] , “ ['ɪndʒən][ɪz] [zɪç] [ə; eɪ] - [pleɪ] ,

“	Now	,	Miss	Diddie	,	honey	,	”	said	Mammy	,	“	Injuns	is	sich	a	sackremenchus	play	,
“	现在	,	错过	迪迪	,	蜂蜜	,	”	说	妈咪	,	“	印第安人	是	sich	一个	-	玩	,

“好了，迪迪小姐，宝贝，”妈咪说，“印第安人真是个糟糕的剧本。”

[æn; ən] - [meɪks] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɪtər] [ænd; ənd] [fʌs] ; [gɪt] [jər] ['dɑːlz] , [æn; ən] - [pleɪ] [laɪk] [ɜːr; ər]['lɪt(ə)l]

an	'	makes	so	much	litter	and	fuss	;	git	yer	dolls	,	an	'	play	like	er	little
一个	-	制作	所以	很多	垃圾	和	大惊小怪	;	git	你的	娃娃	,	一个	-	玩	喜欢	呃	小的

['leɪdi] . ”

lady	.	”
女士	.	”

她弄得满地垃圾，吵吵闹闹；快去拿你的娃娃，像个小淑女一样和她玩吧。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʌmps] ; “ [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ter] [pleɪ] ['ɪndʒən] !

“	No	,	no	,	no	,	”	interrupted	Dumps	;	“	we're	goin	'	ter	play	Injuns	!
“	不	,	不	,	不	,	”	中断	倾倒	;	“	是	去	-	特尔	玩	印第安人	!

“不，不，不，”邓普斯打断道；“我们要去和印第安人队比赛！”

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ter] [meɪk] [aʊt] [wɪə(r)] ['trævəlɪn] - [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['rɑːkɪn] - - [tʃɪr] , ['gɔɪn] - [ter] [nuː]
We're goin ' ter make out we're travellin ' in the big rockin ' - cheer , goin ' ter New
是 去 - 特尔 制作 出去 是 旅行 - 在 这 大的 摇滚 - - 欢呼 , 去 - 特尔 新的
[ɔː'liənz] ,
Orleans ,
奥尔良 ,

我们要假装我们正在乘坐大型摇滚列车前往新奥尔良，

[æn; ən] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [ɪz][gɑːt][ter][biː; bi]['ɪndʒən] ,
an ' the little niggers is got ter be Injuns ,
一个 - 这 小的 黑鬼 是 得到 特尔 是 印第安人 ,

而那些小黑鬼一定是印第安人。

[hɪd][ɔːl] [bɪ'hɪn] - [ðə; ði] [trʌŋks] [æn; ən] - [bedz][æn; ən] - [dɔːr] ; [æn; ən] - ['æftər] ,
hid all behin ' the trunks an ' beds an ' door ; an ' after ,
隐藏 全部 背后 - 这 树干 一个 - 床 一个 - 门 ; 一个 - 后 ,

把所有东西都藏在箱子、床和门后面；然后，

[wiː; wi] [rɑːk] [æn; ən] - [rɑːk] [ɜːr; ər][loʊ] - [oʊ] - ['ɔŋ] [taɪm] , [ðen] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ter] [meɪk] [aʊt] [ɪts] [naɪt] ,
we rock an ' rock er lo - o - ong time , then we're goin ' ter make out it's night ,
我们 岩石 一个 - 岩石 呃 洛 - o - ong 时间 , 然后 是 去 - 特尔 制作 出去 它是 夜晚 ,

我们摇滚很久很久，然后我们就要假装天黑了。

[æn; ən] - [stretʃ] ['mɑːməz] [bɪg] [ʃɔːl] ['oʊvər] [tuː] [tʃɪrz] [æn; ən] - [meɪk] [ɜːr; ər] [tent] ,
an ' stretch mamma's big shawl over two cheers an ' make er tent ,
一个 - 拉紧 妈妈的 大的 披肩 超过 二 干杯 一个 - 制作 呃 帐篷 ,

把妈妈的大披肩撑开，欢呼两声，然后搭起她的帐篷。

[ænd; ənd][biː; bi] ['kʊkɪn] - ['sʌpər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][pɔts][æn; ən] - ['kɪtəlz] ,
and be cookin ' supper in our little pots an ' kittles ,
和 是 烹饪 - 晚餐 在 我们的 小的 锅 一个 - 小猫 ,

我们会用小锅小碗做晚饭，

[æn; ən] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [ɪz][gɑːt][ter]['hɑːlər] , - [huː] - [iː] , [huː] - ['iː] , - [æn; ən] - [dʒʌmp][aʊt][ɑːn]
an ' the little niggers is got ter holler , ' Who - ee , who - eee , ' an ' jump out on
一个 - 这 小的 黑鬼 是 得到 特尔 抱怨 , - WHO - ee , WHO - eee , - 一个 - 跳 出去 在
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

那几个小黑鬼还大喊“呜呜呜”，然后跳出来袭击我们。

[æn; ən] - [kʌt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ɜːr; ər] - . ”
an ' cut off our heads with er billycrow . ”
一个 - 切 离开 我们的 头部 和 呃 - . ”

然后用比利乌鸦砍掉我们的头。”

“ [haʊ] ['sɪli] [juː; jʊ][duː][tɔːk] , [dʌmps] ! ” [sed] [dɪdi] ;
“ How silly you do talk , Dumps ! ” said Diddie ;
“ 如何 愚蠢的 你 做 讲话 , 倾倒 ! ” 说 迪迪 ;

“你说话真傻，Dumps！”迪迪说道；

“ [ðer; ðər] [eint] ['eni] ['ɪndʒən] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [nuː] [ɔː'liənz] ; [wiːv] [gɑːt][ter][biː; bi]['gɔɪn] -
“ there ain't any Injuns between here and New Orleans ; we've got ter be goin '
“ 那里 不是 任何 印第安人 之间 这里 和 新的 奥尔良 ; 我们已经 得到 特尔 是 去 -
[tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ,
to California ,
到 加利福尼亚州 ,

“这里和新奥尔良之间没有印第安人；我们得去加利福尼亚。”

[ə; eɪ][fɑːr] [weɪz] - [hɪr] .
a far ways f'um here .
一个 远的 方式 - 这里 .

这里离你很远。

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [bliːv] [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [neɪmd] [ɜːr; ər] - - ;

An	'	I	don't	b'lieve	there's	nothin	'	in	this	world	named	er	'	billycrow	;
一个	-	我	不	相信	有	什么也没有	-	在	这	世界	命名	呃	-	-	;

我不相信这世上有什么人叫“比利乌鸦”;

- [its] [ɜːr; ər] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] : [æn; ən] - ['ɪndʒən][dəunt] [kʌt] [ɔːf] ['piːpəlz] ['hedz] ;

'	it's	er	tommyhawk	you're	thinkin	'	about	:	an	'	Injuns	don't	cut	off	people's	heads	;
-	它是	呃	汤米霍克	你是	思考	-	关于	:	一个	-	印第安人	不	切	离开	人们的	头部	;

你想的是汤米霍克刀：印第安人可不会砍掉别人的头;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .

it	was	Henry	the	Eighth	.
它	曾是	亨利	这	第八	.

那是亨利八世。

['ɪndʒən][dʒɛs] - [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['skʌlpɪn] - , [dəunt] [ðeɪ] , ['mæmi] ? ”

Injuns	jes	'	cut	off	the	hair	and	call	it	sculpin	'	,	don't	they	,	Mammy	?	”
印第安人	杰斯	-	切	离开	这	头发	和	称呼	它	杜父鱼	-	,	不	他们	,	妈咪	?	”

印第安人把头发剪掉，管这叫雕刻，对吧，妈妈?

“ [lɔː] - , ['tʃɪli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mæmi] , “ [aɪ] [də'noʊ] , ['hʌni] ; [aɪ] ['ɔlɚz] - [dæt]['ɪndʒən] [wəz]

“	Lor	'	,	chile	,	”	replied	Mammy	,	“	I	dunno	,	honey	;	I	allers	hyeard	dat	Injuns	wuz
“	洛尔	-	,	智利	,	”	回复	妈咪	,	“	我	不知道	,	蜂蜜	;	我	过敏	-	数据	印第安人	伍兹

['mɑːnstrəs] - ,

monstrous	onstreperous	,
滔天	-	,

“老天，孩子，”妈妈回答说，“我不知道，宝贝；我一直听说印第安人是可怕的、残暴的。”

[æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [pleɪ] [noʊ] [zɪç] [ɜːr; ər] [geɪm] .

an	'	I	wouldn't	play	no	sich	er	game	.
一个	-	我	不会	玩	不	sich	呃	游戏	.

我不会玩这种游戏。

” [bʌt; bət] “ ['ɪndʒən] , ['ɪndʒən] , ['ɪndʒən] ! ” [pə'sistid] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks] , [ænd; ənd] ['mæmi] [hæd; həd]

”	But	“	Injuns	,	Injuns	,	Injuns	!	”	persisted	all	the	little	folks	,	and	Mammy	had
”	但	“	印第安人	,	印第安人	,	印第安人	！	”	持续	全部	这	小的	各位	,	和	妈咪	有

[tuː; tə] [jiːld] .

to	yield	.
到	屈服	.

“但是小人们不停地喊着‘印第安人，印第安人，印第安人！’，嬷嬷只好让步了。”

[ðə; ði][bɪg] [tʃer] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][gɑːt][ɪn] .

The	big	chair	was	put	in	the	middle	of	the	room	,	and	the	little	girls	got	in	.
这	大的	椅子	曾是	放	在	这	中间	的	这	房间	,	和	这	小的	女孩们	得到	在	.

那把大椅子被放在房间中央，小女孩们坐了进去。

[kris] [sæt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər]

Chris	sat	up	on	the	arms	to	be	the	driver	,	and	they	started	off	for
克里斯	卫星	向上	在	这	武器	到	是	这	司机	,	和	他们	开始	离开	为了

[ˌkælə'fɔːrniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

克里斯坐在扶手上当司机，他们出发前往加利福尼亚。

['æftər] ['trævəlɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [naɪt] [set] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛməgrənts] [gɑːt] [aʊt] ,

After	travelling	some	time	night	set	in	,	and	the	emigrants	got	out	,
后	旅行	一些	时间	夜晚	放	在	,	和	这	移民	得到	出去	,

经过一段时间的跋涉，夜幕降临，移民们下了车。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ['sʌpər] ;

and	pitched	a	tent	and	made	preparations	for	cooking	supper	;
和	投球	一个	帐篷	和	制成	准备工作	为了	烹饪	晚餐	;

于是搭起帐篷，准备做晚饭;

['lɪt(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər][wɜːr; wər][tɔːrn] [ʌp][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [pɔts][ænd; ənd] ['ketlz]

little	bits	of	paper	were	torn	up	and	put	into	the	miniature	pots	and	kettles
小的	比特	的	纸	是	撕裂	向上	和	放	进入	这	微型	锅	和	水壶

,

,

,

人们把撕碎的纸片放进小锅碗瓢盆里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['stɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	the	children	were	busy	stirring	them	round	with	a	stick	for	a
和	这	孩子们	是	忙碌的	搅拌	他们	圆形的	和	一个	戳	为了	一个

[spuːn] ,

spoon	,
勺子	,

孩子们忙着用棍子当勺子搅拌它们。

[wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l][wɔːr] - [wuːp] [ræŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

when	the	terrible	war	-	whoop	rang	in	their	ears	,
什么时候	这	糟糕的	战争	-	哇哦	响铃	在	他们的	耳朵	,

当可怕的战吼声在他们耳边响起时，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [dʒʌmpt] [aʊt] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l]

and	from	under	the	bed	and	behind	the	furniture	jumped	out	the	five	little
和	从	在下面	这	床	和	在后面	这	家具	跳了起来	出去	这	五	小的

['niːgrəuz] .

negroes	.
黑人	.

五个小黑孩从床底下和家具后面跳了出来。

[ðə; ði] ['trævələz] [ræn][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒən]['æftər][ðem; ðəm] .

The	travellers	ran	in	every	direction	,	and	the	Injuns	after	them	.
这	旅行者	跑	在	每一个	方向	,	和	这	印第安人	后	他们	.

旅客们四散奔逃，印第安人紧随其后。

[dɪdi] [hɪd][ɪn][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] , [ænd; ənd] ['mæmi] ['kʌvərd] [tɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bed]

Diddie	hid	in	the	wardrobe	,	and	Mammy	covered	Tot	up	in	the	middle	of	the	bed
迪迪	隐藏	在	这	衣柜	,	和	妈咪	涵盖	总计	向上	在	这	中间	的	这	床

;

;

;

迪迪躲进了衣柜里，妈妈把托特盖在了床中间；

[kris] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃɪp] - [bɑːks]['oʊvər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Chris	turned	the	chip	-	box	over	and	tried	to	get	under	it	,
克里斯	转向	这	芯片	-	盒子	超过	和	尝试	到	得到	在下面	它	,

克里斯把薯片盒翻过来，试图钻到盒子底下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪrs] ['sævidʒiz] ['drægd] [hɜːr; hər][aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [taɪd][hænd]

but	the	fierce	savages	dragged	her	out	,	and	she	was	soon	tied	hand
但	这	凶猛的	野蛮人	拖拽	她	出去	,	和	她	曾是	很快	系	手

[ænd; ənd] [fʊt] ;

and	foot	;
和	脚	;

但凶残的野蛮人把她拖了出来，很快她就被手脚捆绑起来；

[dʌmps] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kloʊðz] - ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ænt] ['mɪli] [θruː] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər]

Dumps	jumped	into	the	clothes	-	basket	,	and	Aunt	Milly	threw	a	blanket	over
倾倒	跳了起来	进入	这	衣服	-	篮子	,	和	阿姨	米莉	扔	一个	毯子	超过

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

达姆斯跳进了洗衣篮，米莉阿姨给她盖上了毯子。

[bʌt; bət] ['frænsɪs] [hæd; həd] [sʌtʃ] [kiːn] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [spaɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['kæptʃərd]

but	Frances	had	such	keen	little	eyes	that	she	soon	spied	her	and	captured
但	弗朗西丝	有	这样的	敏锐的	小的	眼睛	那	她	很快	间谍	她	和	捕获

[hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] .

her	at	once	.
她	在	一次	.

但弗朗西丝的眼睛非常敏锐，很快就发现了她，并立即抓住了她。

[ðen] [ə; eɪ] [waɪld] [jel] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [ænd; ənd] [dɪlsi] [paʊnst] [ə'pɑːn] [tɑːt] ,

Then	a	wild	yell	was	sounded	,	and	Polly	and	Dilsey	pounced	upon	Tot	,
然后	一个	荒野	叫喊	曾是	听起来	,	和	波莉	和	迪尔西	猛扑	之上	总计	,

随后传来一声尖叫，波莉和迪尔西扑向了托特。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['rɪgəlɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

who	had	become	tired	of	lying	still	,	and	was	wriggling	about	so	that	she
WHO	有	变得	疲劳的	的	说谎	仍然	,	和	曾是	扭动	关于	所以	那	她

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ;

had	been	discovered	;
有	到过	发现	;

她躺着躺着躺着躺腻了，扭动着身体，结果被发现了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ɪk'sept] [dɪdi] .

and	now	all	the	travellers	were	captured	except	Diddie	.
和	现在	全部	这	旅行者	是	捕获	除了	迪迪	.

现在除了迪迪之外，所有旅客都被抓住了。

[ðə; ði] ['ɪndʒən] [lʊkt] ['evriwer] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [veɪn] .

The	injuns	looked	everywhere	for	her	in	vain	.
这	印第安人	看起来	到处	为了	她	在	徒劳	.

印第安人到处寻找她，但都徒劳无功。

“ [ʃiː; ʃi] [mʌs] - [ɜːr; ər] [gɔːn] [ʌp] [ˌɛfˌɑːr'juː] [diː] ['tʃɪmbli] , [laɪk] [mɑːs] - [klɔːz] , ” [sed] ['ægnəs] ;

“	She	mus	'	er	gone	up	fru	de	chimbly	,	like	Marse	Santion	Claws	,	”	said	Agnes	;
“	她	音乐	-	呃	已消失	向上	水果	德	烟囱	,	喜欢	马尔斯	-	爪子	,	”	说	艾格尼丝	;

“她一定是像圣徒克劳斯先生一样，从烟囱里爬上去了，”艾格尼丝说；

[ænd; ənd] [dɪdi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] ['aʊtraɪt] ,

and	Diddie	thought	that	was	so	funny	that	she	giggled	outright	,
和	迪迪	想法	那	曾是	所以	有趣的	那	她	咯咯地笑	直接	,

迪迪觉得这太好笑了，忍不住咯咯笑了起来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['teɪkən]

and	in	a	moment	the	wardrobe	was	opened	and	she	was	also	taken
和	在	一个	片刻	这	衣柜	曾是	打开	和	她	曾是	还	已采取

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

片刻之后，衣柜被打开，她也被俘虏了。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['kæptivz] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] ,

Then	the	four	little	captives	were	laid	on	their	backs	,
然后	这	四	小的	俘虏	是	铺设	在	他们的	背部	,

然后，这四个小俘虏被平放在地上。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [skælp] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kloʊðz] - [brʌʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] .

and	Polly	scalped	them	with	a	clothes	-	brush	for	a	tomahawk	.
和	波莉	被剥头皮	他们	和	一个	衣服	-	刷子	为了	一个	钺	.

波莉用衣刷当战斧，把他们的头皮都剥了下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [skælp] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər] [ə'gen] ,

As	soon	as	they	were	all	scalped	they	started	over	again	,
作为	很快	作为	他们	是	全部	被剥头皮	他们	开始	超过	再次	,

他们被剥光头皮后，又重新开始。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [fʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪg] [plæn'teɪʃ(ə)n] [bel] ['saʊndɪd] ,

and	kept	up	the	fun	until	the	big	plantation	bell	sounded	,
和	保留	向上	这	乐趣	直到	这	大的	种植园	钟	听起来	,

他们一直玩到种植园的大钟响起才罢休。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪndʒən] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [ræn] [ɔ:f] [pel] - [mel] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	then	the	Injuns	deserted	in	a	body	and	ran	off	pell	-	mell	to	the
和	然后	这	印第安人	荒凉的	在	一个	身体	和	跑	离开	佩尔	-	梅尔	到	这

['kwɔ:rtərz] ;

quarters	;
四分之一	;

然后印第安人集体弃守，慌慌张张地逃回了营地；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [bel] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] ,

for	that	bell	was	for	the	Christmas	dinner	,
为了	那	钟	曾是	为了	这	圣诞节	晚餐	,

那铃声是为圣诞晚宴准备的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [skælps] [ðæt] ['evər] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] .

and	they	wouldn't	miss	that	for	all	the	scalps	that	ever	were	taken	.
和	他们	不会	错过	那	为了	全部	这	头皮	那	曾经	是	已采取	.

即使付出再多的代价，他们也不会错过这一点。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θri:] [lɔ:ŋ] [teiblz] , [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] , [wel] - [kʊkt] [fu:d] ,

There	were	three	long	tables	,	supplied	with	good	,	well	-	cooked	food	,
那里	是	三	长的	表格	,	供应	和	好的	,	出色地	-	煮熟	食物	,

有三张长桌，上面摆满了美味可口的熟食。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪs] [dɪ'zɜ:rt] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [keɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ki] , [wʌn]

followed	by	a	nice	dessert	of	pudding	and	cake	,	and	the	darkies	,	one
随后	经过	一个	好的	甜点	的	布丁	和	蛋糕	,	和	这	黑人	,	一

[ænd; ənd] [ɔ:l] ,

and	all	,
和	全部	,

随后是美味的甜点布丁和蛋糕，而所有黑人，都.....

[dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

did	full	justice	to	it	.
做过	满的	正义	到	它	.

完全做到了最好。

[ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ] ['tɜ:rki] , [mɪns] - [paɪ] , [ænd; ənd] [plʌm]

Up	at	the	house	was	a	grand	dinner	,	with	turkey	,	mince	-	pie	,	and	plum
向上	在	这	房子	曾是	一个	盛大	晚餐	,	和	火鸡	,	剁碎	-	馅饼	,	和	李子

- ['pʊdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

-	pudding	,	of	course	.
-	布丁	,	的	课程	.

楼上举行了一场盛大的晚宴，当然少不了火鸡、肉馅饼和李子布丁。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [θru:] [wɪð; wɪθ] ,

When	that	was	through	with	,
什么时候	那	曾是	通过	和	,

事情结束后，

['mæmə] [toʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kwɔ:rtər] ['ni:grəuz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

mamma	told	the	little	girls	that	the	little	quarter	negroes	were	to	have	a
妈妈	讲述	这	小的	女孩们	那	这	小的	四分之一	黑人	是	到	有	一个

['kændi] [stu:] ,

candy	stew	,
糖果	炖	,

妈妈告诉小女孩们，那几个住在四分之一区的小黑孩要吃糖果炖菜。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mæmi] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] .

and	that	Mammy	might	take	them	to	witness	the	pulling	.
和	那	妈咪	可能	拿	他们	到	证人	这	拉	.

而妈妈可能会带他们去亲眼目睹拔河。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] ,

This	was	a	great	treat	,
这	曾是	一个	伟大的	对待	,

这真是一次很棒的享受!

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

for	there	was	nothing	the	children	enjoyed	so	much	as	going	to	the
为了	那里	曾是	没有什么	这	孩子们	享受	所以	很多	作为	去	到	这

['kwɔːrtərz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] [pleɪ] .

quarters	to	see	the	little	negroes	play	.
四分之一	到	看	这	小的	黑人	玩	.

孩子们最喜欢的事情莫过于去黑人宿舍看小黑人们玩耍。

[ðə; ði]['kændi] [stuː] [hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ænt] ['nænsi] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər]

The	candy	stew	had	been	suggested	by	Aunt	Nancy	as	a	fine	device	for
这	糖果	炖	有	到过	建议	经过	阿姨	南希	作为	一个	美好的	设备	为了

['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

getting	rid	of	the	little	darkies	for	the	night	.
获得	摆脱	的	这	小的	黑人	为了	这	夜晚	.

南希阿姨建议用糖果炖菜来赶走那些小黑鬼，说这是个晚上能把他们赶走的好办法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['frɑːlɪk]['oʊnli][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][bed]

They	were	to	have	the	frolic	only	on	condition	that	they	would	go	to	bed
他们	是	到	有	这	嬉戏	仅有的	在	状况	那	他们	会	去	到	床

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

and	not	insist	on	being	at	the	wedding	.
和	不是	坚持	在	存在	在	这	婚礼	.

他们获准嬉戏的条件是必须上床睡觉，并且不能坚持参加婚礼。

[ðɪs] [ðeɪ] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ʌp]

This	they	readily	agreed	to	;	for	they	feared	they	would	not	be	allowed	to	sit	up
这	他们	容易	同意	到	;	为了	他们	害怕	他们	会	不是	是	允许	到	坐	向上

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

他们欣然同意；因为他们担心无论如何都不会被允许坐起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] - ['pʊlɪŋ] .

and	they	thought	best	to	make	sure	of	the	candy	-	pulling	.
和	他们	想法	最好的	到	制作	当然	的	这	糖果	-	拉	.

他们认为最好确保抽糖过程顺利进行。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [riːtʃt] [ænt] ['nænsiːz] ['kæbɪn] , [tuː] [bɪg] ['ketlz] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [wɜːr; wər]

When	the	little	girls	reached	Aunt	Nancy's	cabin	,	two	big	kettles	of	molasses	were
什么时候	这	小的	女孩们	达到	阿姨	南希的	舱	,	二	大的	水壶	的	糖蜜	是

[ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

on	the	fire	,
在	这	火	,

小女孩们到达南希阿姨的小屋时，发现火上正烧着两大锅糖蜜。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmərɪŋ] , [ðə; ði]['kændi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

and	,	to	judge	by	the	sputtering	and	simmering	,	the	candy	was	getting
和	,	到	法官	经过	这	溅射	和	煨煮	,	这	糖果	曾是	获得

[ɑːn] ['feɪməsli] .

on	famously	.
在	众所周知	.

从锅里咕嘟咕嘟冒泡的声音来看，糖果熬制得非常成功。

['ʌŋk(ə)l]['sæmboʊ][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ɪn] ,

Uncle	**Sambo**	**had**	**brought**	**his**	**fiddle**	**in**	**,**
叔叔	桑博	有	带来	他的	小提琴	在	,

桑博叔叔把他的小提琴带来了，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,

and	**some**	**of**	**the**	**children**	**were**	**patting**	**and**	**singing**	**and**	**dancing**	**,**
和	一些	的	这	孩子们	是	轻拍	和	歌唱	和	跳舞	,

有些孩子在拍打、唱歌、跳舞，

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ʃelɪŋ] ['guːbər] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['skeɪli] - [bɑːks] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði]

while	**others**	**were**	**shelling**	**goobers**	**and**	**picking**	**out**	**scaly**	**-**	**barks**	**to**	**put**	**in**	**the**
尽管	其他的	是	炮击	傻瓜	和	挑选	出去	鳞片状的	-	树皮	到	放	在	这

['kændi] ;

candy	**;**
糖果	;

而其他人则在剥花生壳，挑选带鳞的树皮放入糖果中；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [bɪ'gæn] ,

and	**when**	**the**	**pulling**	**began**	**,**
和	什么时候	这	拉	开始	,

当拉扯开始时，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

if	**you**	**could**	**have**	**heard**	**the**	**laughing**	**and**	**joking**	**you**	**would**	**have**	**thought**
如果	你	可以	有	听到	这	笑	和	开玩笑	你	会	有	想法

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kændi] [stuː] .

there	**was**	**no**	**fun**	**like**	**a**	**candy**	**stew**	**.**
那里	曾是	不	乐趣	喜欢	一个	糖果	炖	.

如果你能听到那些欢声笑语，你一定会觉得世上再也没有比糖果炖菜更有趣的事了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː]

As	**a**	**special**	**favor**	**,**	**the**	**little**	**girls**	**were**	**allowed**	**to**	**stay**	**up**	**and**	**see**
作为	一个	特别的	偏爱	,	这	小的	女孩们	是	允许	到	停留	向上	和	看

['kændis,'kændəsiː,kæn'deisi] ['mærid] ;

Candace	**married**	**;**
坎迪斯	已婚	;

作为一项特别恩惠，小女孩们被允许熬夜观看坎迪斯的婚礼；

[ænd; ənd] ['veri] [naɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər] :

and	**very**	**nice**	**she**	**looked**	**when**	**her**	**mistress**	**had**	**finished**	**dressing**	**her**	**:**
和	非常	好的	她	看起来	什么时候	她	情妇	有	完成的	敷料	她	:

当女主人给她穿好衣服后，她看起来非常漂亮：

[hɜːr; hər] [waɪt] [swɪs] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [nuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [riːθ] [ænd; ənd] [veɪl] [wɜːr; wər]

her	**white**	**Swiss**	**was**	**fresh**	**and**	**new**	**,**	**and**	**the**	**wreath**	**and**	**veil**	**were**
她	白色的	瑞士	曾是	新鲜的	和	新的	,	和	这	花圈	和	面纱	是

['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

very	**becoming**	**,**
非常	成为	,

她的白色瑞士礼服清新亮丽，花环和面纱也与她十分相衬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] [braɪd] ; [æt; ət] [liːst] ['dʒɪm] [θɔːt] [soʊ] ,

and	**she**	**made**	**quite**	**a**	**pretty**	**bride**	**;**	**at**	**least**	**Jim**	**thought**	**so**	**,**
和	她	制成	相当	一个	漂亮的	新娘	;	在	至少	吉姆	想法	所以	,

她成了一位非常漂亮的新娘；至少吉姆是这么认为的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**that**	**was**	**enough**	**for**	**her**	**.**
和	那	曾是	足够的	为了	她	.

对她来说，这就足够了。

['dʒɪm][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['pepər] - [ænd; ənd] - [sɔːlt][suːt] , [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]

Jim	was	dressed	in	a	new	pepper	-	and	-	salt	suit	,	his	Christmas	present
吉姆	曾是	穿着	在	一个	新的	胡椒	-	和	-	盐	套装	,	他的	圣诞节	展示

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

from	his	master	,
从	他的	掌握	,

吉姆穿着一套崭新的黑白相间的西装，这是他主人送给他的圣诞礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] [ænd; ənd] ['gruːmzmən] [ɔːl] [lʊkt] ['veri] [faɪn] .

and	the	bridesmaids	and	groomsmen	all	looked	very	fine	.
和	这	伴娘	和	伴郎	全部	看起来	非常	美好的	.

伴娘和伴郎们看起来都非常帅气。

['mæmə] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['braɪdl] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz]

Mamma	arranged	the	bridal	party	in	the	back	parlor	,	and	the	folding	-	doors
妈妈	安排	这	新娘	派对	在	这	后退	客厅	,	和	这	折叠式的	-	门

[wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] .

were	thrown	open	.
是	抛掷	打开	.

妈妈在后面的客厅里安排了新娘和伴娘们，然后打开了折叠门。

[bəuθ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːl] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] .

Both	rooms	and	the	large	hall	were	full	of	negroes	.
两个都	房间	和	这	大的	大厅	是	满的	的	黑人	.

两个房间和大厅里都挤满了黑人。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ][oʊld]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] , [ðə; ði]['niːgroʊ] ['priːtʃər] [ɑːn][ðə; ði]

The	ceremony	was	performed	by	old	Uncle	Daniel	,	the	negro	preacher	on	the
这	仪式	曾是	执行	经过	老的	叔叔	丹尼尔	,	这	黑人	牧师	在	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

仪式由当地的黑人传教士丹尼尔老叔叔主持。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] [geɪv] [ðə; ði] [braɪd] [ə'weɪ] .

and	the	children's	father	gave	the	bride	away	.
和	这	孩子们的	父亲	给予	这	新娘	离开	.

孩子们的父亲将新娘交给了新郎。

['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] ['dɑːki] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [dæns] .

After	the	marriage	,	the	darkies	adjourned	to	the	barn	to	dance	.
后	这	婚姻	,	这	黑人	休会	到	这	谷仓	到	舞蹈	.

婚礼结束后，黑人兄弟们移步谷仓跳舞。

[dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] “

Diddie	and	Dumps	begged	to	be	allowed	to	go	and	look	at	them	“
迪迪	和	倾倒	乞求	到	是	允许	到	去	和	看	在	他们	“

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

just	a	little	while	,
只是	一个	小的	尽管	,

Diddie 和 Dumps 恳求允许他们“去看看他们一会儿”，

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bedtaɪm] , [ænd; ənd] ['mæmi] ['mɑːtʃt] [hem] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri]

”	but	it	was	their	bedtime	,	and	Mammy	marched	hem	off	to	the	nursery
”	但	它	曾是	他们的	就寝时间	,	和	妈咪	行军	她们	离开	到	这	苗圃

.

:
.

但当时已经到了他们的睡觉时间，妈妈把他们带到了育婴室。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [rɪ'per]

About	twelve	o'clock	supper	was	announced	,	and	old	and	young	repaired
关于	十二	点钟	晚餐	曾是	宣布	,	和	老的	和	年轻的	已修复

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] .

to	the	laundry	.
到	这	洗衣店	.

大约十二点钟，宣布晚餐时间到了，老少皆前往洗衣房。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] ['hɑːli] [ænd; ənd] ['siːdər] ,

The	room	was	festooned	with	wreaths	of	holly	and	cedar	,
这	房间	曾是	装饰	和	花圈	的	冬青	和	雪松	,

房间里挂满了冬青和雪松花环，

[ænd; ənd] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [lʊkt] , [spred] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

and	very	bright	and	pretty	and	tempting	the	table	looked	,	spread	out	with
和	非常	明亮的	和	漂亮的	和	诱人的	这	桌子	看起来	,	传播	出去	和

[miːts] [ænd; ənd] ['brɛdz] ,

meats	and	breads	,
肉类	和	面包	,

餐桌看起来非常明亮、漂亮、诱人，上面摆满了肉类和面包。

[ænd; ənd] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [hoʊm] - [meɪd] [waɪn] , [ænd; ənd] [keɪks] [ʌv; əv][ɔːl]

and	pickles	and	preserves	,	and	home	-	made	wine	,	and	cakes	of	all
和	泡菜	和	果酱	,	和	家	-	制成	葡萄酒	,	和	蛋糕	的	全部

['sɔrts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

sorts	and	sizes	,
排序	和	尺寸	,

还有腌菜、蜜饯、自酿葡萄酒，以及各种各样大小的蛋糕。

[aɪst] [ænd; ənd] [pleɪn] ; [lɑːrdʒ] [boʊlz] [ʌv; əv] ['kʌstərd] [ænd; ənd]['dʒeli] ; [ænd; ənd] ['kændiz] , [ænd; ənd] [fruːts]

iced	and	plain	;	large	bowls	of	custard	and	jelly	;	and	candies	,	and	fruits
冰镇	和	清楚的	;	大的	碗	的	蛋奶冻	和	果冻	;	和	糖果	,	和	水果

[ænd; ənd] [nʌts] .

and	nuts	.
和	坚果	.

冰镇的和原味的；大碗的蛋奶冻和果冻；还有糖果、水果和坚果。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ,

In	the	centre	of	the	table	was	a	pyramid	,
在	这	中心	的	这	桌子	曾是	一个	金字塔	,

桌子中央摆放着一座金字塔，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ ['snoʊbɔːl] ”

beginning	with	a	large	cake	at	the	bottom	and	ending	with	a	“	snowball	”
开始	和	一个	大的	蛋糕	在	这	底部	和	结束	和	一个	“	雪球效应	”

[ɑːn][tɑːp] .

on	top	.
在	顶部	.

底部是一个大蛋糕，顶部是一个“雪球”。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪd] - [keɪk] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] “ [rɪŋ] ” [ænd; ənd]

At	the	head	of	the	table	was	the	bride	-	cake	,	containing	the	“	ring	”	and
在	这	头	的	这	桌子	曾是	这	新娘	-	蛋糕	,	包含	这	“	戒指	”	和

[ðə; ði] “ [daɪm] ;

the	“	dime	;
这	“	一角硬币	;

桌子最上面摆着新娘蛋糕，里面装着“戒指”和“一角硬币”；

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hænsəmli] [aɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kændi] ['kjuːpɪd] [pɜːrtʃt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

”	it	was	handsomely	iced	,	and	had	a	candy	Cupid	perched	over	it	,
”	它	曾是	英俊地	冰镇	,	和	有	一个	糖果	丘比特	栖息	超过	它	,

“它装饰得非常漂亮，上面还栖息着一个糖果丘比特。”

[ɑːn][ə; eɪ] ['hɑːli] [baʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] .

on	a	holly	bough	which	was	stuck	in	a	hole	in	the	middle	of	the	cake	.
在	一个	冬青	买	哪个	曾是	卡住	在	一个	洞	在	这	中间	的	这	蛋糕	.

一根冬青枝插在蛋糕中间的小洞里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] [ænd; ənd]

It	was	to	be	cut	after	a	while	by	each	of	the	bridesmaids	and
它	曾是	到	是	切	后	一个	尽管	经过	每个	的	这	伴娘	和

['gruːmzmən] [ɪn] [tɜːrnz] ;

groomsmen	in	turns	;
伴郎	在	转弯	;

过一会儿，伴娘和伴郎们会轮流剪下它；

[ænd; ənd] [huːˈevər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ðə; ði] [slaɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst][wʌn][tuː; tə]

and	whoever	should	cut	the	slice	containing	the	ring	would	be	the	next	one	to
和	谁	应该	切	这	片	包含	这	戒指	会	是	这	下一个	一	到

[get] ['mærid] ;

get	married	;
得到	已婚	;

谁切开藏有戒指的那块披萨，谁就是下一个结婚的人；

[bʌt; bət] [huːˈevər] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [daɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [meɪd] [ɔːr][æn; ən][oʊld]

but	whoever	should	get	the	dime	was	to	be	an	old	maid	or	an	old
但	谁	应该	得到	这	一角硬币	曾是	到	是	一个	老的	女佣	或者	一个	老的

['bætʃələr] .

bachelor	.
学士	.

但无论谁得到这10美分，都必须是老处女或老单身汉。

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪd] ['hjuːdʒli] , [pərˈtɪkjələrli] [ə; eɪ][bɪg] [boʊl] [ʌv; əv] ['egnɑːg] ,

The	supper	was	enjoyed	hugely	,	particularly	a	big	bowl	of	eggnog	,
这	晚餐	曾是	享受	非常	,	特别	一个	大的	碗	的	蛋奶酒	,

晚餐非常受欢迎，尤其是一大碗蛋奶酒。

[wɪtʃ] [soʊ] [enˈlaɪvənd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntuː][wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd]

which	so	enlivened	them	all	that	the	dancing	was	entered	into	with	renewed
哪个	所以	活跃	他们	全部	那	这	跳舞	曾是	进入	进入	和	更新

['vɪgər] ,

vigor	,
活力	,

这让他们精神振奋，跳舞的劲头也随之增强。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [tɪnts] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [əˈnʌðər] [deɪ] [hæd; həd]

and	kept	up	till	the	gray	tints	in	the	east	warned	them	that	another	day	had
和	保留	向上	直到	这	灰色的	色调	在	这	东方	警告	他们	那	其他	天	有

[dɔːnd] ,

dawned	,
黎明	,

他们一直熬到东方的灰蒙蒙的天空预示着新的一天已经到来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['krɪsməs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	that	Christmas	was	over	.
和	那	圣诞节	曾是	超过	.

圣诞节就这样结束了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][ɔːl] ['krɪsndəm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['welkəmd] [ɪn][ænd; ənd]

But	you	may	be	sure	that	in	all	Christendom	it	had	been	welcomed	in	and
但	你	可能	是	当然	那	在	全部	基督教世界	它	有	到过	欢迎	在	和

['ʌʃəd] [aʊt] [baɪ][noʊ] ['mɛriːɝ] ,

ushered	out	by	no	merrier	,
引导	出去	经过	不	更快乐	,

但你可以肯定的是，在整个基督教世界，它都受到了热烈的欢迎，也受到了无比欢欣的迎接。

['laɪtər] ['hɑːrts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] , [kən'tentɪd] [foʊks][ɑːn][ðə; ði][oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n] .

lighter	hearts	than	those	of	the	happy	,	contented	folks	on	the	old	plantation	.
打火机	心	比	那些	的	这	快乐的	,	满足	各位	在	这	老的	种植园	.

与老种植园里那些快乐满足的人们相比，他们的心情轻松多了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['mæmiz] ['stɔːri]

MAMMY'S	STORY
妈妈的	故事

妈妈的故事

[wʌn] [koʊld] , ['reɪni] [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [wʊd] ['faɪər]

One	cold	,	rainy	night	a	little	group	were	assembled	around	a	crackling	wood	fire
一	寒冷的	,	下雨	夜晚	一个	小的	团体	是	组装	大约	一个	噼啪作响	木头	火

[ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ;

in	the	nursery	;
在	这	苗圃	;

在一个寒冷的雨夜，一小群人围坐在育婴室里噼啪作响的柴火旁；

['mæmi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][tɑːt][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ;

Mammy	was	seated	in	a	low	chair	,	with	Tot	in	her	arms	;
妈咪	曾是	坐着	在	一个	低的	椅子	,	和	总计	在	她	武器	;

妈妈坐在矮椅子上，怀里抱着托特；

[dʌmps] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [dɪdi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

Dumps	was	rocking	her	doll	back	and	forth	,	and	Diddie	was	sitting
倾倒	曾是	摇滚	她	玩具娃娃	后退	和	前进	,	和	迪迪	曾是	坐着

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['riːdɪŋ] ;

at	the	table	reading	;
在	这	桌子	阅读	;

Dumps正摇晃着她的娃娃，Diddie则坐在桌旁看书；

[ænt] ['mɪli] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [wɜːr; wər] ['nɑːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər]

Aunt	Milly	was	knitting	,	and	the	three	little	darkies	were	nodding	by	the	fire
阿姨	米莉	曾是	针织	,	和	这	三	小的	黑人	是	点头	经过	这	火

.

:
.

米莉阿姨在织毛衣，三个小黑孩在火炉旁打着瞌睡。

“ ['mæmi] , ” [sed] [dʌmps] , “ - [juː; jʊ] [tel] [juː 'es][ə; eɪ] [teɪl] .

“	Mammy	,	”	said	Dumps	,	“	s'posin	you	tell	us	a	tale	.
“	妈咪	,	”	说	倾倒	,	“	-	你	告诉	我们	一个	故事	.

“妈咪，”邓普斯说，“不如你给我们讲个故事吧。”

” [tɑːt] ['wɔːrmli] ['sekəndid][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mæmi] ,

”	Tot	warmly	seconded	the	motion	,	and	Mammy	,
”	总计	热情地	附议	这	运动	,	和	妈咪	,

“托特热情地附议了这项提议，妈妈也附议了，

[huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən] [wen] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

who	was	never	more	delighted	than	when	astonishing	the	children	with	her
WHO	曾是	绝不	更多的	高兴极了	比	什么时候	惊人	这	孩子们	和	她

['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] ,

wonderful	stories	,
精彩的	故事	,

她最快乐的时刻莫过于用她精彩的故事让孩子们惊叹不已。

[æt; ət] [wʌns] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [er] .

at	once	assumed	a	meditative	air	.
在	一次	假定	一个	冥想	空气	.

顿时，他陷入了沉思之中。

“ [lem] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , ['skrætʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ;

“	Lem	me	see	,	”	said	the	old	woman	,	scratching	her	head	;
”	引理	我	看	,	”	说	这	老的	女士	,	抓挠	她	头	;

“让我看看，”老妇人挠着头说；

“ [aɪ] ['rekən] [aɪl] [tel] [jər] - [baʊt] [diː] - - - [stoʊn] , [eint] ['niːbər] [toʊld] [jər] [dæt] ['jɪt] .

“	I	reckon	I'll	tell	yer	'	bout	de	wushin	'	-	stone	,	ain't	neber	told	yer	dat	yit	.
”	我	估计	患病的	告诉	你的	-	回合	德	-	-	-	石头	,	不是	内伯	讲述	你的	数据	yit	.

“我想我会告诉你关于那块石头的事，我以前从来没告诉过你。”

[aɪ] [noʊ] - ['meɪbi] [həːn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːstweɪz] ['mɪli] [hæz; həz] ;

I	know	yer've	maybe	hearn	on	it	,	leastways	Milly	has	;
我	知道	-	或许	听	在	它	,	至少	米莉	有	;

我知道你们可能听说过这件事，至少米莉听说过；

[bʌt; bət] [den] [ʃiː; ʃi] [meint] [hæv; həv] [həːn] [diː] [streɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɜːr] - [teɪnt] - ['nɪgər] [noʊz]

but	den	she	mayn't	have	hearn	de	straight	on	it	,	fur	'	taint	eb'y	nigger	knows
但	丹	她	可能不会	有	听	德	直的	在	它	,	毛皮	-	污点	-	黑鬼	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但她可能没有直接听到这件事，因为每个黑鬼都知道。

[jər] [siː] , ['mɪli] , [maɪ] ['mæmi] [wʌz; wəz] [ɜːr; ər] - ['rɪdʒɪnəl] ['gɪni] ['nɪgər] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['noʊd] -

Yer	see	,	Milly	,	my	mammy	was	er	'	riginal	Guinea	nigger	,	an	'	she	knowed	'
你的	看	,	米莉	,	我的	妈咪	曾是	呃	-	原版	几内亚	黑鬼	,	一个	-	她	已知	-

[baʊt] [diː] - - - [stoʊn] - ,

bout	de	wushin	'	-	stone	herse'f	,
回合	德	-	-	-	石头	-	,

你看，米莉，我妈妈是原先的几内亚黑奴，她自己就了解那块石头。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌn] ['wenzdeɪ] [naɪt] [ɑːn] [diː] [fʊl] [ɜːr; ər] [diː] [muːn] ,

an	'	she	told	me	one	Wednesday	night	on	de	full	er	de	moon	,
一个	-	她	讲述	我	一	周三	夜晚	在	德	满的	呃	德	月亮	,

在一个星期三的晚上，月亮圆圆的，她告诉我：

[æn; ən] - - [aɪm] [^wain] [ter] [tel] [jər] [ɪz] [diː] [trʌf] .

an	'	w'at	I'm	gwine	ter	tell	yer	is	de	truff	.
一个	-	-	我是	格温	特尔	告诉	你的	是	德	松脂	.

我要告诉你的才是真相。

” ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , ['mæmi] [hʌgɪd] [tɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

”	Having	thus	authenticated	her	story	beyond	a	doubt	,	Mammy	hugged	Tot	a	little
”	拥有	因此	已验证	她	故事	超过	一个	怀疑	,	妈咪	拥抱	总计	一个	小的

['kloʊzər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] :

closer	and	began	:
更近	和	开始	:

“既然已经确信她的话属实，妈妈便把托特抱得更紧了些，然后开始说道：

“ [wʌns] - ['pɑːn] [ɜːr; ər] [taɪm] ['dɑːr] [wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - [wɪd] [ɔːl] [kaɪnd] [ɜːr; ər] [naɪs] ['blɔsəmz] ,

“	Once	'	pon	er	time	dar	wuz	a	beautiful	gyarden	wid	all	kind	er	nice	blossoms	,
”	一次	-	庞	呃	时间	达尔	伍兹	一个	美丽的	-	宽	全部	种类	呃	好的	花朵	,

从前那里有一个美丽的花园，里面开满了各种各样漂亮的花朵。

[æn; ən] - [triːz] , [æn; ən] - [brʊks] , [æn; ən] - [θɪŋz] , [wɔːr] [ɔːl] [diː] ['lɪt(ə)l] - ['juːsən] [ter] [goʊ]
an ' **trees** , **an** ' **brooks** , **an** ' **things** , **whar** **all** **de** **little** **chil'en** **usen** **ter** **go**
一个 - 树木 , 一个 - 布鲁克斯 , 一个 - 事物 , 码头 全部 德 小的 - 已使用 特尔 去
[ænd; ənd] [pleɪ] ,
and **play** ,
和 玩 ,

还有树木、小溪，以及所有小朋友以前玩耍的地方。

[æn; ən] - [ɪn] [dɪs] - [diː] [græs] [wəz] ['ɔlɝz] [griːn] , [diː] ['blɔsəmz] ['ɔlɝz] [braɪt] ,
an ' **in** **dis** **gyarden** **de** **grass** **wuz** **allers** **green** , **de** **blossoms** **allers** **bright** ,
一个 - 在 迪斯 - 德 草 伍兹 过敏 绿色的 , 德 花朵 过敏 明亮的 ,

在这花园里，草总是绿油油的，花总是鲜艳夺目。

[ænd; ənd] [diː] [striːmz] ['ɔlɝz] ['klɑːr] , [keɪz] [hɪt] - [tuː; tə] [ɜːr; ər] ['lɪt(ə)l] [freɪd] , [neɪmd] ['tʃɪri] . ”
and **de** **streams** **allers** **clar** , **caze** **hit** **b'longed** **to** **er** **little** **Fraid** , **named** **Cheery** . ”
和 德 溪流 过敏 克拉尔 , 卡兹 打 - 到 呃 小的 害怕 , 命名 欢快的 . ”

而 de streams allers clar，caze hit b'longed to er little Fraid，名叫 Cheery。”

“ [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] [freɪd] , -
“ **A** ' **little** **Fraid** , '
” 一个 - 小的 害怕 , -

“有点害怕，

” [ɹɪntə'rʌptɪd] [dɪdi] , [kən'temptʃuəsli] .
” **interrupted** **Diddie** , **contemptuously** .
” 中断 迪迪 , 轻蔑地 .

“迪迪轻蔑地打断了他。”

“ [waɪ] , ['mæmi] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] - [freɪd] . - ”
“ **Why** , **Mammy** , **there's** **no** **such** **a** **thing** **as** **a** ' **Fraid** . ' **”**
” 为什么 , 妈咪 , 有 不 这样的 一个 事物 作为 一个 - 害怕 . - ”

“妈咪，哪有什么‘害怕’这种事呢？”

“ [lɔːrd] , [mɪs] [dɪdi] , - [diːd] [deɪ] [ɪz] , ” [sed] [dɪlsi] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [aɪz] [stretʃt]
“ **Lord** , **Miss** **Diddie** , ' **deed** **dey** **is** , **”** **said** **Dilsey** , **with** **her** **round** **eyes** **stretched**
” 主 , 错过 迪迪 , - 契据 戴 是 , ” 说 迪尔西 , 和 她 圆形的 眼睛 拉伸
[tuː; tə] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] ;
to **their** **utmost** **;**
到 他们的 极致 ;

“老天爷，迪迪小姐，‘deed dey is’，”迪尔西说着，圆圆的眼睛睁得老大；

“ [aɪ] [dʌn] [siːd] - [ɪm] - , [æn; ən] - ['aʊər; ɑːr] ['klʌb'fʊt] [bɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɜːr; ər] [^waɪn] - [lɔːŋ]
“ **I** **done** **seed** ' **em** **myse'f** , **an** ' **our** **Clubfoot** **Bill** **he** **was** **er** **gwine** ' **long**
” 我 完毕 种子 - 呃 - , 一个 - 我们的 马蹄内翻足 账单 他 曾是 呃 格温 - 长的
[wʌn] [taɪm] — ”
one **time** **—** **”**
一 时间 — ”

“我亲眼见过他们，我们那个跛脚比尔曾经在那里待过很久——”

“ [lʊk] [ɜːr; ər] [haɪr] , [jər] ['kɪŋki] - [hed] ['nɪgər] , [wɛrz] [jər] ['mænərz] ? ” [æskt] ['mæmi] , “
“ **Look** **er** **hyear** , **yer** **kinky** - **head** **nigger** , **whar's** **yer** **manners** **?** **”** **asked** **Mammy** , **“**
” 看 呃 高中 , 你的 淫 - 头 黑鬼 , 码头 你的 礼仪 ? ” 问 妈咪 , “

“瞧瞧你这卷毛黑鬼，你的礼貌呢？”妈咪问道，“

- - - [ˌjuː ˈviː] - - .
' **ruptin** ' **uv** **eld'ly** **pussons** **.**
- - - 紫外线 - - .

'ruptin' uv eld'ly pussons。

[aɪm] [diː] [wʌn] - - - ['dɛsi] - , [dʌn] [strʌk] [deɪ] ['mʌðər] [fʌs] ;
I'm **de** **one** **w'at's** ' **struck'n** **dese** **chil'en** , **done** **struck** **dey** **mother** **fuss** **;**
我是 德 一 - - - 这些 - , 完毕 击 戴 母亲 大惊小怪 ;

我就是那个“打倒”这些孩子的人，打倒了他们的母亲；

[aɪl] [tel] - [ɪm] - [bɪ'kʌmɪn] - [fɜːr] - [ɪm] [ter] [noʊ] ;
I'll tell ' em w'at's becomin ' fur ' em ter know ;
患病的 告诉 - 呃 - 成为 - 毛皮 - 呃 特尔 知道 ;

我会告诉他们接下来会发生什么，让他们知道；

[aɪ][dəunt][wɑːnt] - [ɪm] [ter] [haɪr] - - [baʊt] [zɪç] [loʊ] - - ['nɪgər] [ɛz] [klʌb] - [fʊt] [bɪl] .
I don't want ' em ter hyear nuf'n ' bout sich low cornfiel ' niggers ez Club - foot Bill .
我 不 想 - 呃 特尔 高中 - - 回合 sich 低的 - - 黑鬼 易 俱乐部 - 脚 账单 .

我不想让他们知道这种低俗的黑鬼，比如跛脚比尔。

“ [jes] , [mɪs] [dɪdi] , ['hʌni] , ” [sed] ['mæmi] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , “ ['dɑːr] [ɪz] - ;
“ Yes , Miss Diddie , honey , ” said Mammy , resuming her story , “ dar sholy is Fraids ;
“ 是的 , 错过 迪迪 , 蜂蜜 , ” 说 妈咪 , 恢复 她 故事 , “ 达尔 圣洁 是 - ;

“是的，迪迪小姐，亲爱的，”妈咪继续讲她的故事，“达尔·肖利就是弗雷兹；

['mæmi] [eint] [^wain] [tel] [jər] - - , ['hʌni] , - [ʃiː; ʃi] [dʌn] [noʊ] [fɜːr][ɜːr; ər] [fʌk] ;
Mammy ain't gwine tell yer nuf'n ' , honey , w'at she dun know fur er fack ;
妈咪 不是 格温 告诉 你的 - - , 蜂蜜 , - 她 逼债 知道 毛皮 呃 去他妈的 ;

妈妈什么都不会告诉你，宝贝，她不知道的那些事；

[soʊ][æz; əz][aɪ][wəz][ɜːr; ər]['seɪɪn] - , [dɪs]['lɪt(ə)l] [freɪd] [wəz] [neɪm]
so as I wuz er sayin ' , dis little Fraid wuz name
所以 作为 我 伍兹 呃 说 - , 迪斯 小的 害怕 伍兹 姓名

正如我刚才所说，这个小弗雷德的名字

['tʃɪri] ,
Cheery ,
欢快的 ,

欢快地，

[æn; ən] - [ʃiːd] [goʊ][ɔːl] - [raʊn] - - ['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [tek] [ʌp][diː] [græs] [æn; ən] - ['blɔsəmz] [æn; ən]
an ' she'd go all ' roun ' eb'y mornin ' an ' tech up de grass an ' blossoms an
- 一个 - 棚 去 全部 - 圆 - - 早晨 - 一个 - 技术 向上 德 草 一个 - 花朵 一个
- [kiːp] - [ɪm] [freʃ] ,
' keep ' em fresh ,
- 保持 - 呃 新鲜的 ,

她每天早上都会四处走动，修剪草坪和花朵，让它们保持新鲜。

[fɜːr][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ter] [siː] - ['hæpi] , [æn; ən] - - [deɪ] [roʊld] ['oʊbɝ][ɑːn][diː] [græs] ,
fur she loved ter see chil'en happy , an ' w'en dey rolled ober on de grass ,
毛皮 她 喜爱 特尔 看 - 快乐的 , 一个 - - 戴 滚动 奥伯 在 德 草 ,

因为她喜欢看到孩子们快乐，当他们在草地上翻滚时，

[æn; ən] - [strʌŋ] [diː] ['blɔsəmz] , [æn; ən] - [weidid] [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [diː] [striːmz] , [æn; ən] - [piːpt]
an ' strung de blossoms , an ' waded up an ' down de streams , an ' peeped
一个 - 串 德 花朵 , 一个 - 涉水 向上 一个 - 向下 德 溪流 , 一个 - 偷窥
[raʊn] - [diː] [triːz] ,
roun ' de trees ,
圆 - 德 树木 ,

她串起花朵，趟过溪流，绕着树木窥视，

- [klæp] - [ɜːr; ər]
Cheery'd clap ' er
- 拍 - 呃

Cheery'd 拍手

['hɑːnz, 'hænz][æn; ən] - [læf] , [æn; ən] - [dæns] [raʊn] - [æn; ən] - [raʊn] - ; [æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] -
han's an ' laugh , an ' dance roun ' an ' roun ' ; an ' sometimes dar'd
韩的 一个 - 笑 , 一个 - 舞蹈 圆 - 一个 - 圆 - ; 一个 - 有时 -
[biː; bi]['lɪt(ə)l][ˌpiː 'oʊ] - [waɪt] - ,
be little po ' white chil'en ,
是 小的 波 - 白色的 - ,

汉恩和笑声，和舞动着，有时是可怜的小白孩，

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l] - ['nɪgər] [wʊd] [goʊ]['dɑːr] ;

an	'	little	misfortnit	niggers	would	go	dar	;
一个	-	小的	-	黑鬼	会	去	达尔	;

而那些不幸的小黑鬼们就会去达尔；

[æn; ən] - - [ʃiːd] [siː] [diː] [braɪt] [lʊk] [ɪn] [deɪ] ['taɪərd] [aɪz] , [ʃiːd] [fɪks] [θɪŋz] - ['ɛbɝ] .

an	'	w'en	she'd	see	de	bright	look	in	dey	tired	eyes	,	she'd	fix	things	prettier'n	eber	.
一个	-	-	棚	看	德	明亮的	看	在	戴	疲劳的	眼睛	,	棚	使固定	事物	-	埃伯	.

当她看到他们疲惫的眼神中闪过一丝光亮时，她就会把一切都收拾得比以前更漂亮。

“ [naʊ] ['dɑːr] [wəz] [ɜːr; ər] [nʌdɝ] ['lɪt(ə)l] [freɪd] [neɪm] ['drɪri] ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wəz] [sæd][æn; ən] - ['gluːmi]

“	Now	dar	wuz	er	nudder	little	Fraid	name	Dreary	;	an	'	she	wuz	sad	an	'	gloomy
“	现在	达尔	伍兹	呃	努德	小的	害怕	姓名	凄凉	;	一个	-	她	伍兹	伤心	一个	-	阴沉

,

,

,

“现在她又小害怕了，名叫德雷里；她很伤心，很沮丧，

[æn; ən] - ['niːbər] [dæns] , [nɔːr] [pleɪ] , [nɔːr] - ; [bʌt; bət] [wʊd] [dʒɛs][goʊ][ɔːf] [puːtæn] - , [laɪk] [tuː; tə]

an	'	neber	dance	,	nor	play	,	nor	nuf'n	;	but	would	jes	go	off	poutin	'	,	like	to
一个	-	内伯	舞蹈	,	也不	玩	,	也不	-	;	但	会	杰斯	去	离开	肉汁奶酪薯条	-	,	喜欢	到

-

herse'f	.
-	.

既不跳舞，也不玩耍，什么也不做；只会撅嘴闹脾气，像她自己一样。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [siːd] [ɜːr; ər][bɪg] [flæt] [stoʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .

Well	,	one	day	she	seed	er	big	flat	stone	under	a	tree	.
出色地	,	一	天	她	种子	呃	大的	平坦的	石头	在下面	一个	树	.

有一天，她在一棵树下发现了一块又大又平的石头。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ter] - , - [aɪ] [eint] [^wain] [ter] [biː; bi] [laɪk] [dæt] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪri] ,

She	said	ter	herse'f	,	'	I	ain't	gwine	ter	be	like	dat	foolish	Cheery	,
她	说	特尔	-	,	-	我	不是	格温	特尔	是	喜欢	数据	愚蠢	欢快的	,

她对自己说：“我才不会像那个愚蠢的切瑞那样呢。”

['dænsɪn] - [æn; ən] - ['læfɪn] - [fɔrbɝ] , [keɪz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɛz] ['flaʊərz] [æn; ən] - [græs] [kɪn]

dancin	'	an	'	laughin	'	foreber	,	caze	she	thinks	such	things	ez	flowers	an	'	grass	kin
跳舞	-	一个	-	笑	-	前辈	,	卡兹	她	思考	这样的	事物	易	花朵	一个	-	草	亲属

[meɪk] [foʊks] ['hæpi] ;

make	folks	happy	;
制作	各位	快乐的	;

跳舞和大笑，因为她认为鲜花和青草能让人快乐；

[bʌt; bət][aɪm] [^wain] [ter] [duː][ɜːr; ər] ['reɪl] [gʊd] [ter] - ,

but	I'm	gwine	ter	do	er	rael	good	ter	eb'ybody	,
但	我是	格温	特尔	做	呃	拉埃尔	好的	特尔	-	,

但我会真心实意地对每个人都好，

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ɜːr; ər] [spel] [ɑːn][diː] [stoʊn] ,

”	so	she	laid	er	spell	on	de	stone	,
”	所以	她	铺设	呃	拼写	在	德	石头	,

于是她对石头施了魔法。

[soʊ][dæt] - ['enibɑːdi] [sɔːt][ɑːn][diː] [stoʊn] [æn; ən] - [wʊʃ]

so	dat	w'en	anybody	sot	on	de	stone	an	'	wush
所以	数据	-	任何人	酒	在	德	石头	一个	-	洗

所以有人在石头上喝醉了

['eniθɪŋ] - [hæb][dʒɛs] - [deɪ] [wʊʃ] [fɜːr] ;

anything	dey'd	hab	jes	w'at	dey	wush	fur	;
任何事物	-	哈布	杰斯	-	戴	洗	毛皮	;

anything dey'd hab jes w'at dey wush fur;

[æn; ən] - [soʊ][æz; əz][ter] [let][ɜːr; ər] [hiːp] [ɜːr; ər][foʊks] [wʊʃ] [æt; ət][wʌns] ,
an **'** **so** **as** **ter** **let** **er** **heap** **er** **folks** **wush** **at** **once** **,**
一个 - 所以 作为 特尔 让 呃 堆 呃 各位 洗 在 一次 ,

并且，当 ter let er heap er 的人们立刻想要，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][dæt] - [wʊʃ] [wʊd] [meɪk] [diː] [stoʊn] [twaɪs] [ɛz][bɪg][ɛz] - - [bɪˈfoʊ] - .
she **made** **it** **so** **dat** **eb'y** **wush** **would** **make** **de** **stone** **twice** **ez** **big** **ez** **'** **twuz** **befo** **'** **.**
她 制成 它 所以 数据 - 洗 会 制作 德 石头 两次 易 大的 易 - - 之前 - .

她这样做是为了让人们觉得石头会比以前大两倍。

“ [ˌpiː ˈoʊ] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪri] [wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [ˈtrʌbld] [ɪn][hɜːr; hər][mɪn] - - [ʃiː; ʃi] [faʊn] - [aʊt] - -
“ **Po** **'** **little** **Cheery** **was** **mighty** **troubled** **in** **her** **min** **'** **w'en** **she** **foun** **'** **out** **'** **bout'n**
“ 波 - 小的 欢快的 曾是 强大的 麻烦 在 她 最小 - - 她 发现 - 出去 - -
[hɪt] ,
hit **,**
打 ,

“可怜的小切丽发现自己要挨打时，心里非常难过。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][beg] [ˈdrɪri] [ter] [tʌk] [diː] [spel] [ɔːf] ; [bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
an **'** **she** **beg** **Dreary** **ter** **tuck** **de** **spell** **off** **;** **but** **no** **,** **she** **wouldn't** **do** **it** **.**
一个 - 她 求 凄凉 特尔 塞进 德 拼写 离开 ; 但 不 , 她 不会 做 它 .

她恳求德雷里把魔法解除；但是不，她不肯。

[ʃiː; ʃi] - [loʊd] , [duː] , [ˌiːˈɛf] [ˈenibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɛbɝ] [wʊʃ] [ˈeniθɪŋ] [fɜːr] [ˈenibɑːdi] [els] ,
She **'** **lowed** **,** **do** **,** **ef** **anybody** **should** **eber** **wush** **anything** **fur** **anybody** **else** **,**
她 - 低 , 做 , ef 任何人 应该 埃伯 洗 任何事物 毛皮 任何人 别的 ,

她说道：“如果任何人想要为其他人做任何事，那就去做吧。”

[dæt][den][diː] [stoʊn] [maɪt] [ʃrɪŋk] [ʌp] [ˈəːdʒin] ; [fɜːr] [huː] , [ʃiː; ʃi][ˈsez][ter] - ,
dat **den** **de** **stone** **might** **shrink** **up** **ergin** **;** **fur** **who** **,** **she** **sez** **ter** **herse'f** **,**
数据 丹 德 石头 可能 收缩 向上 艾尔金 ; 毛皮 WHO , 她 sez 特尔 - ,

dat den de stone might shrink up ergin; fur who, she sez ter herse'f,

[ɪz] [^wain] [ter] [wʊʃ] [fɜːr] [θɪŋz] [fɜːr] [foʊks] ?
is **gwine** **ter** **wush** **fur** **things** **fur** **tudder** **folks** **?**
是 格温 特尔 洗 毛皮 事物 毛皮 颤抖 各位 ?

is gwine ter wush fur things fur tudder folk?

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][ˈtɔl] - [diː][ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz][dæt] [steɪ] [ɪn][diː] [triː] [diː] [stoʊn] [wəz] [ˈʌndər] ,
An **'** **she** **tol** **'** **de** **little** **birds** **dat** **stay** **in** **de** **tree** **de** **stone** **wuz** **under** **,**
一个 - 她 托尔 - 德 小的 鸟类 数据 停留 在 德 树 德 石头 伍兹 在下面 ,

她告诉栖息在树上的小鸟，石头就在下面。

[wen] [ˈenibɑːdi] [sɔːt][ɑːn][diː] [stoʊn] [deɪ] [mʌs] - [sɪŋ] , - [aɪ] [wʊʃ] [aɪ][hæd; həd] ,
when **anybody** **sot** **on** **de** **stone** **dey** **mus** **'** **sing** **,** **'** **I** **wush** **I** **had** **,**
什么时候 任何人 酒 在 德 石头 戴 音乐 - 唱歌 , - 我 洗 我 有 ,

当任何人坐在石头上时，他们都必须唱：“我希望我拥有……”

- [æn; ən] -
' **an** **'**
- 一个 -

' 一个'

- [aɪ] [wʊʃ] [aɪ][wəz] , - [soʊ][æz; əz][ter] - [mɪn] -
' **I** **wush** **I** **wuz** **,** **'** **so** **as** **ter** **'** **min** **'**
- 我 洗 我 伍兹 , - 所以 作为 特尔 - 最小 -

“我希望我曾经是，”所以作为“min”

- [ɪm] - - [diː] - - - [stoʊn] .
' **em** **'** **bout'n** **de** **wushin** **'** **-** **stone** **.**
- 呃 - - 德 - - - 石头 .

'em 'bout'n de wushin'-stone.

[wel] , - - [lɔːŋ] [ɹɛfˈoʊ] - [diː] - [wəz] [plʌm] [ˈkraʊdɪd] [wɪd] [foʊks] [kʌm] [ter] [wʊʃ] [ɑːn] [diː]
Well , ' twan't long fo ' de gyarden wuz plum crowded wid folks come ter wush on de
出色地 , - - 长的 fo - 德 - 伍兹 李子 挤 宽 各位 来 特尔 洗 在 德
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

不久之后，花园里挤满了来石头上洗漱的人。

[æn; ən] - [hɪt] [wəz] [ɜːr; ər] [grəu in] - [bɪgə(r)] [æn; ən] - [bɪgə(r)] [ɔːl] [diː] [taɪm] , [æn; ən] - [ˈmæʃɪn] - [diː]
an ' hit wuz er growin ' bigger an ' bigger all de time , an ' mashin ' de
一个 - 打 伍兹 呃 成长中 - 大 一个 - 大 全部 德 时间 , 一个 - 马辛 - 德
[ˈblɔsəmz] [æn; ən] - [græs] ;
blossoms an ' grass ;
花朵 一个 - 草 ;

而它却越长越大，碾碎了花朵和青草；

[æn; ən] - [ˈdɑːr] [wɑːnt] [noʊ] [moʊ]
an ' dar wan't no mo
一个 - 达尔 想 不 莫

不再需要

- [ˈmeri] - [ˈpleɪɪn] -
' merry chil'en playin '
- 欢乐 - 玩耍 -

“快乐的孩子们在玩耍”

- [mʌŋ] [diː] [triːz] [æn; ən] - [weɪdɪn] - [ɪn] [diː] [striːmz] ;
' mong de trees an ' wadin ' in de streams ;
- 蒙 德 树木 一个 - 瓦丁 - 在 德 溪流 ;

在树林间漫步，在溪流中跋涉；

[noʊ] - [ɔb] [ˈlæfɪn] - [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] [diː] - ; - [wəz] [ɜːr; ər] - ,
no soun's ob laughin ' and joy in de gyarden ; eb'ybody wuz er quarlin ,
不 - 奥布 笑 - 和 喜悦 在 德 - ; - 伍兹 呃 - ,

花园里没有欢笑和喜悦的声音；每个人都在争吵。

- - [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæb] [diː] [ˈnɛks] - [pleɪs] , [ɔːr] [wəz] [ˈtraɪɪn] - [ter] [ˈstʌdi] [ʌp] [wʌt] - [wʊʃ] [fɜːr] ;
' bout'n who should hab de nex ' place , or wuz tryin ' ter study up what dey'd wush fur ;
- - WHO 应该 哈布 德 下一个 - 地方 , 或者 伍兹 尝试 - 特尔 学习 向上 什么 - 洗 毛皮 ;

讨论谁应该占据下一个位置，或者试图研究他们想要什么；

[æn; ən] - [ˈtʃɪri] [wəz] [dʒɛs] [ɛz] - [æz; əz] [ɜːr; ər] [friː] [ˈnɪgər] , - [baʊt] [hɜːr; hər] - .
an ' Cheery wuz jes ez mizer'bul as er free nigger , 'bout her gyarden .
一个 - 欢快的 伍兹 杰斯 易 - 作为 呃 自由的 黑鬼 , - 回合 她 - .

an' Cheery wuz jes ez mizer'bul as er free nigger, 'bout her gyarden.

“ [diː] [foʊks] [wʊd] [set] [ɑːn] [diː] [stoʊn] , [waɪl] [diː] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːdz] [wʊd] [sɪŋ] ,
“ De folks would set on de stone , while de little birds would sing ,
“ 德 各位 会 放 在 德 石头 , 尽管 德 小的 鸟类 会 唱歌 ,

“人们会坐在石头上，小鸟会歌唱，

- [aɪ] [wʊʃ] [aɪ] [hæd; həd] , ” [æn; ən] - - [wʊʃ] [deɪ] [hæd; həd] [ˈmʌni] , [æn; ən] - ,
' I wush I had , ” an ' dey'd wush dey had money , an ' fren's ,
- 我 洗 我 有 , ” 一个 - - 洗 戴 有 钱 , 一个 - 朋友的 ,

“我希望我有，”他们希望他们有钱，还有朋友的，

[æn; ən] - [sens] , [æn; ən] - [ˈhæpinəs] , [æn; ən] -
an ' sense , an ' happiness , an '
一个 - 感觉 , 一个 - 幸福 , 一个 -

还有感觉，还有幸福，还有

- [lɪdʒən] ; [æn; ən] -
' ligion ; an '
- 宗教 ; 一个 -

宗教；一个

- [twʊd] [ɔːl] [kʌm] [truː] [dʒɛs] [laɪk] [deɪ] [wʊʃ] [fɜːr] .
' twould all come true jes like dey wush fur .
- 特沃德 全部 来 真的 杰斯 喜欢 戴 洗 毛皮 .

一切都会如他们所愿。

[den] [diː] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [wʊd] [sɪŋ] , - [aɪ] [wʊʃ] [aɪ] [wəz] , ” [æn; ən] - - [wʊʃ] [deɪ] [wəz] - ,
Den de little birds would sing , ' I wush I wuz , ” an ' dey'd wush dey wuz lubly ,
丹 德 小的 鸟类 会 唱歌 , - 我 洗 我 伍兹 , ” 一个 - - 洗 戴 伍兹 - ,

小鸟们会唱：“我希望我曾经是……”，它们希望它们曾经是快乐的。

[æn; ən] - [gʊd] , [æn; ən] - [græn] - ; [ən] -
an ' good , an ' gran ' ; un '
一个 - 好的 , 一个 - 奶奶 - ; 联合国 -

很好，也很可爱；嗯

- [twʊd] [ɔːl] [kʌm] [ter] [pæs] [dʒɛs] [soʊ] .
' twould all come ter pass jes so .
- 特沃德 全部 来 特尔 经过 杰斯 所以 .

'一切都会过去。

“ [bʌt; bət] [ɔːl] [dæt] [taɪm] ['noʊbɑːdi] ['niːbər] [wʊʃ] ['noʊbɑːdi] [els] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [æn; ən] - [gʊd] ,
“ But all dat time nobody neber wush nobody else was rich , an ' good ,
” 但 全部 数据 时间 无人 内伯 洗 无人 别的 曾是 富有的 , 一个 - 好的 ,

“但一直以来，没有人希望别人富有，也没有人希望别人优秀，

[æn; ən] - - , [æn; ən] - ['hæpi] ; [fɜːr] [dəunt] [jər] [siː] [diː] [bɜːrdz] ['niːbər] [sʌŋ] , - [aɪ] [wʊʃ] [juː; jʊ] [wəz] ,
an ' lubly , an ' happy ; fur don't yer see de birds neber sung , ' I wush you wuz ,
一个 - - , 一个 - 快乐的 ; 毛皮 不 你的 看 德 鸟类 内伯 唱 , - 我 洗 你 伍兹 ,
-
'
-

安然快乐；难道你没看见鸟儿从未唱过“我希望你……”吗？

- [aɪ] [wʊʃ] [deɪ] [hæd; həd] , ” [bʌt; bət] [ɔːl] [diː] [taɪm] - [aɪ] [wʊʃ] [aɪ] [wəz] , -
' I wush dey had , ” but all de time ' I wush I wuz , '
- 我 洗 戴 有 , ” 但 全部 德 时间 - 我 洗 我 伍兹 , -

“我希望他们拥有，”但一直以来，“我希望我曾经是，”

- [aɪ] [wʊʃ] [aɪ] [hæd; həd] .
' I wush I had .
- 我 洗 我 有 .

“我真希望我拥有过。”

- [æt; ət] [læst] , [wʌn] [deɪ] ['dɑːr] [kʌm] [ɪn'tɜːr] [diː] - [ɜːr; ər] [ˌpiː 'oʊ] - ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [gæl] ,
' At last , one day dar come inter de gyarden er po ' little cripple gal ,
- 在 最后的 , 一 天 达尔 来 间 德 - 呃 波 - 小的 削弱 女孩 ,

'终于，有一天，dar come inter de gyarden er po' 小残疾女孩，

[huː] [lɪvd] - [weɪ] [ɔːf] [ɪn] [ɜːr; ər] [oʊl] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] .
who lived ' way off in er ole tumble - down house .
WHO 居住地 - 方式 离开 在 呃 奥莱 翻滚 - 向下 房子 .

他们住在偏远的地方，在一栋破旧的房子里。

[ʃiː; ʃi] [wəz] [ɜːr; ər] ['lɪt(ə)l] [ˌpiː 'oʊ] - [waɪt] ['tʃɪli] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæb] [noʊ] - [nɔːr] ['mʌdər] ,
She wuz er little po ' white chile , an ' she didn't hab no farder nor mudder ,
她 伍兹 呃 小的 波 - 白色的 智利 , 一个 - 她 没有 哈布 不 - 也不 泥浆 ,

她是个可怜的小白妞，没有父亲也没有母亲。

[nɔːr] ['nɪgər] [ter] [duː][fɜːr][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [wʌk] - .

nor	niggers	ter	do	fur	her	,	an	'	she	had	to	do	all	her	own	wuck	herse'f	.
也不	黑鬼	特尔	做	毛皮	她	,	一个	-	她	有	到	做	全部	她	自己的	沃克	-	.

〃

〃

〃

黑鬼们也不帮她，她所有的脏活累活都得自己干。

“ ['brɛs] [diː] [lɔːrd] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ænt] ['mɪli] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

“	Bress	de	Lord	!	”	ejaculated	Aunt	Milly	,	who	was	becoming	very	much	interested	in
〃	布雷斯	德	主	!	〃	射精	阿姨	米莉	,	WHO	曾是	成为	非常	很多	感兴趣的	在

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

“布雷斯·德·洛德！”米莉阿姨惊呼道，她对这个故事越来越感兴趣了。

[waɪl] [terz] ['gæðərd] [ɪn] [dʌmps] [bluː] [aɪz] ;

while	tears	gathered	in	Dump's	blue	eyes	;
尽管	眼泪	聚集	在	倾倒的	蓝色的	眼睛	;

泪水盈满了邓普的蓝眼睛；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪdi] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [wɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ][fər'lɔːrn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “

and	even	Diddie	was	seen	to	wink	a	little	at	the	forlorn	condition	of	“
和	甚至	迪迪	曾是	已见	到	眨眼	一个	小的	在	这	绝望	状况	的	“

[diː][ˌpiː 'oʊ] - [waɪt] ['tʃɪli] . ”

de	po	'	white	chile	.	”
德	波	-	白色的	智利	.	”

甚至连迪迪都对“可怜的白辣椒”的悲惨境遇眨了眨眼。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mæmi] , “ [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [wʊk] - ,

“	Yes	,	indeed	,	”	continued	Mammy	,	“	she	done	all	her	own	wuk	herse'f	,
〃	是的	,	的确	,	〃	持续	妈咪	,	“	她	完毕	全部	她	自己的	wuk	-	,

“是的，的确如此，”妈咪继续说道，“她所有的工作都是自己做的。”

[æn; ən] - ['noʊbɑːdi][ter] [seɪ] [ɜːr; ər]['blesɪd; blest][wɜːrd] [ter][hɜːr; hər] , [nɔːr] - [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] ;

an	'	nobody	ter	say	er	blessed	word	ter	her	,	nor	he'p	her	a	bit	;
一个	-	无人	特尔	说	呃	蒙福	单词	特尔	她	,	也不	-	她	一个	少量	;

没有人对她说过一句好话，也没有人帮过她一点忙；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['niːbər] ['ebən] - [ɔb][diː] - - - [stoʊn] ,

an	'	she	neber	eben	hyeard	ob	de	wushin	'	-	stone	,
一个	-	她	内伯	埃本	-	奥布	德	-	-	-	石头	,

她neber eben hyeard ob de wushin'-stone，

[bʌt; bət][hæd; həd][dʒɛs] [kʌm] [aʊt] [fɜːr][ɜːr; ər]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ter][ɪn'dʒɔɪ][diː][bɜːrdz] ,

but	had	jes	come	out	fur	er	little	while	ter	enjoy	de	birds	,
但	有	杰斯	来	出去	毛皮	呃	小的	尽管	特尔	享受	德	鸟类	,

但还是出来待了一会儿，欣赏一下鸟儿们。

[æn; ən] - [diː] [freʃ] [er] , [æn; ən] - ['flaʊərz] , [seɪm] [æz; əz][diː]['kwɑːlətɪ][foʊks] ;

an	'	de	fresh	air	,	an	'	flowers	,	same	as	de	quality	folks	;
一个	-	德	新鲜的	空气	,	一个	-	花朵	,	相同的	作为	德	质量	各位	;

还有新鲜空气和鲜花，以及优秀的人们；

[fɜːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][məuz] - [ɔːl][diː] [taɪm] [sɪk] , [æn; ən] ,

fur	she	was	mos	'	all	de	time	sick	,	an	,
毛皮	她	曾是	莫斯	-	全部	德	时间	生病的	,	一个	,

因为她几乎一直都生病了，

[dɪs] [wəz] [dʒɛs][diː] [seɪm] [æz; əz] [krɪsməs] [ter][hɜːr; hər] .

dis	wuz	jes	de	same	as	Christmus	ter	her	.
迪斯	伍兹	杰斯	德	相同的	作为	圣诞节	特尔	她	.

这和 Christmus ter 她是一样的。

[ʃiː; ʃi] ['hɔbəld] - [ɑːn][hɜːr; hər] ['krʌtʃɪz] , [æn; ən] - ['ætə] [waɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ter][diː] [stoʊn] ;

She	hobbled	erlong	on	her	crutches	,	an	'	atter	while	she	got	ter	de	stone	;
她	跛行	-	在	她	拐杖	,	一个	-	更	尽管	她	得到	特尔	德	石头	;

她拄着拐杖蹒跚了一会儿，然后才走到石头那里；

[æn; ən] - [hɪt][soʊ] ['hæpənd] ['dɑːr][wɑːnt]['noʊbɑːdi]['dɑːr] , [soʊ][ʃiː; ʃi][sɔːt] [daʊn] [ter]['rez] - .

an	'	hit	so	happened	dar	wan't	nobody	dar	,	so	she	sot	down	ter	res	'	.
一个	-	打	所以	发生	达尔	想	无人	达尔	,	所以	她	酒	向下	特尔	余	-	.

碰巧那里没有人，所以她就坐在那里休息。

[wel] , [muːn] , [ʃiː; ʃi]['hædnt] [-] [tɑːtʃ] [diː] [stoʊn] [wen] [diː]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][bɪ'gæn] ,

Well	,	mun	,	she	hadn't	mo'n	totch	de	stone	when	de	little	birds	began	,
出色地	,	蒙	,	她	之前没有	莫恩	托奇	德	石头	什么时候	德	小的	鸟类	开始	,

嗯，妈妈，她还没来得及碰到那块石头，小鸟们就开始鸣叫了。

- [aɪ] [wʊʃ] [aɪ][hæd; həd] , -

'	I	wush	I	had	,	'
-	我	洗	我	有	,	-

“我真希望我拥有……”

- [aɪ] [wʊʃ] [aɪ][wəz] . - “

'	I	wush	I	wuz	.	'	“
-	我	洗	我	伍兹	.	-	”

“我希望我当时在。”

- [oʊ] , [wʌt] [ɜːr; ər] [swiːt] , ['prɪti] [pleɪs] !

'	Oh	,	what	er	sweet	,	pretty	place	!
-	哦	,	什么	呃	甜的	,	漂亮的	地方	!

哦，多么可爱、多么漂亮的地方啊！

- [diː]['lɪt(ə)l][gæl] [sed] ; - [æn; ən] - [wʌt] [naɪs] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] !

'	de	little	gal	said	;	'	an	'	what	nice	little	birds	!
-	德	小的	女孩	说	;	-	一个	-	什么	好的	小的	鸟类	!

小女孩说：“啊，多么可爱的小鸟啊！”

[aɪ] [wʊʃ] [dæt][ˌpiː 'oʊ] - [oʊld] [sɪk] [mæn] [wʌt] [lɪbz][nekst][ter][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd]

I	wush	dat	po	'	old	sick	man	what	libs	next	ter	us	could	come	out	here	and
我	洗	数据	波	-	老的	生病的	男人	什么	库	下一个	特尔	我们	可以	来	出去	这里	和

[siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . - “

see	it	all	.	'	“
看	它	全部	.	-	”

我真希望那个可怜的老病人，还有我们之后的那些自由派人士，都能出来看看这一切。

- [aɪ] [wʊʃ] [aɪ][hæd; həd] , -

'	I	wush	I	had	,	'
-	我	洗	我	有	,	-

“我真希望我拥有……”

- [aɪ] [wʊʃ] [aɪ][wəz] , - [sʌŋ] [diː]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] .

'	I	wush	I	wuz	,	'	sung	de	little	birds	.
-	我	洗	我	伍兹	,	-	唱	德	小的	鸟类	.

“我希望我曾经是，”小鸟们唱道。

- [aɪ] [wʊʃ] [ɔːl][diː][ˌpiː 'oʊ] - - [kʊd; kəd] [kʌm] [æn; ən] - [spɛn] - [diː] [deɪ] [hɪr] ,

'	I	wush	all	de	po	'	chil'en	could	come	an	'	spen	'	de	day	here	,
-	我	洗	全部	德	波	-	-	可以	来	一个	-	花费	-	德	天	这里	,

“我希望所有穷孩子都能来这里玩一天。”

- [sed] [diː]['lɪt(ə)l][gæl] ; - [wʌt] [ɜːr; ər][naɪs] [taɪm] [deɪ] [wʊd] [hæb] ! - “

'	said	de	little	gal	;	'	what	er	nice	time	dey	would	hab	!	'	“
-	说	德	小的	女孩	;	-	什么	呃	好的	时间	戴	会	哈布	!	-	”

“小姑娘说：‘他们玩得真开心！’”

- [aɪ] [wʊʃ] [aɪ] [wəz] , -
' I wush I wuz , '
- 我 洗 我 伍兹 , -

“我希望我曾经是，”

- [aɪ] [wʊʃ] [aɪ] [hæd; həd] , - [sʌŋ] [diː] [bɜːrdz] [ɪn] [ɜːr; ər] ['flʌtər] ,
' I wush I had , ' sung de birds in er flutter ,
- 我 洗 我 有 , - 唱 德 鸟类 在 呃 扑 ,

“我多么希望我拥有，”鸟儿们在扑腾中唱道。

['hɑːpɪn] - [ɔːl] - [baʊt] - [mʌŋ] [diː] ['bræntʃɪz] . “
hoppin ' all ' bout ' mong de branches . “
跳跃 - 全部 - 回合 - 蒙 德 分支 . ”

在树枝间蹦来蹦去。

- [æn; ən] - [ɔːl] [diː] [leɪm] ['piːp(ə)l] , [æn; ən] - [sɪk] ['piːp(ə)l] , [æn; ən] - [oʊl] ['piːp(ə)l] , - [sed] [diː] ['lɪt(ə)l] [gæl] ,
' An ' all de lame people , an ' sick people , an ' ole people , ' said de little gal ,
- 一个 - 全部 德 瘸 人们 , 一个 - 生病的 人们 , 一个 - 奥莱 人们 , - 说 德 小的 女孩 ,

“还有那些跛子、病人、老人，”小女孩说。

- [aɪ] [wʊʃ] [deɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [gɪt] [wel] , [æn; ən] - [strɔːŋ] ,
' I wush dey could all git well , an ' strong ,
- 我 洗 戴 可以 全部 git 出色地 , 一个 - 强的 ,

我希望他们都能康复，变得强壮。

[æn; ən] - [lɪb] [ɪn] [ɜːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [dʒɛs] [laɪk] [dɪs] , [æn; ən] - [ɔːl] [biː; bi] ['hæpi] . -
an ' lib in er beautiful place jes like dis , an ' all be happy . '
一个 - 库 在 呃 美丽的 地方 杰斯 喜欢 迪斯 , 一个 - 全部 是 快乐的 . -

an' lib 在她美丽的地方就像这样，大家都会很开心。

“ [oʊ] , [diː] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] !
“ Oh , de little birds !
“ 哦 , 德 小的 鸟类 !

“哦，小鸟们！”

[wʌt] [ɜːr; ər] ['bʌs(ə)l] [deɪ] [wəz] [ɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃoʊ] - !
what er bustle dey wuz in to be sho ' !
什么 呃 忙碌 戴 伍兹 在 到 是 鞋子 - !

他们到底在忙些什么！

[deɪ] [sɔːt] [ə'pɑːn] [diː] ['bɛri] [toʊp] - ['bræntʃɪz] , [æn; ən] - [deɪ] [sʌŋ] [laɪk] - [splɪt] ['dɝː] [traʊt] , “
Dey sot upon de bery topes ' branches , an ' dey sung like dey'd split der troats , “
戴伊 酒 之上 德 贝里 主题 - 分支 , 一个 - 戴 唱 喜欢 - 分裂 德尔 喉咙 , ”

他们坐在荆棘丛生的树枝上，放声歌唱，仿佛喉咙都裂开了。

- [aɪ] [wʊʃ] [aɪ] [hæd; həd] , -
' I wush I had , '
- 我 洗 我 有 , -

“我真希望我拥有……”

- [aɪ] [wʊʃ] [aɪ] [wəz] . -
' I wush I wuz . '
- 我 洗 我 伍兹 . -

“我希望我曾经是。”

“ [bʌt; bət] [diː] ['lɪt(ə)l] [gæl] ['niːbər] [mɪn] -
“ But de little gal neber min '
” 但 德 小的 女孩 内伯 最小 -

“但是那个小女孩从未……”

- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

她们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restɪd] , [æn; ən] - ['hɔbəld] [ɑːn][ɔːl][baɪ] - ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
She was rested , an ' hobbled on all by herse'f ; but now ,
她 曾是 休息 , 一个 - 跛行 在 全部 经过 - ; 但 现在 ,

她休息好了，完全靠自己蹒跚而行；但现在，

[sɛns] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [wʊʃ] [fɜːr] ['blɛsɪn] - [fɜːr] [foʊks] ,
sence she done wush fur blessin ' fur tudder folks ,
感觉 她 完毕 洗 毛皮 祝福 - 毛皮 颤抖 各位 ,

因为她已经为人们带来了祝福，

[diː] [spel] [wʌz; wəz] - - [æn; ən] - [diː] [stoʊn] [ɔːl] - [ʌp] [ter] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɜːr; ər] [stoʊn] ,
de spell was loosenin ' an ' de stone all drawerd up ter a little bit er stone ,
德 拼写 曾是 - - 一个 - 德 石头 全部 - 向上 特尔 一个 小的 少量 呃 石头 ,

咒语渐渐松开，石头也慢慢地向外移动了一点。

[den] [sʌŋk] [ə'weɪ] [ɪn][diː] [graʊn] - ['klɑːr] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] .
den sunk away in de groun ' clar out o ' sight .
丹 沉没 离开 在 德 地面 - 克拉尔 出去 o - 视线 .

den 沉入地下，完全看不见。

[æn; ən] - [dæt] [wəz] [diː] [læst] [ɔb] [diː] - - - [stoʊn] . ”
An ' dat wuz de last ob de wushin ' - stone . ”
一个 - 数据 伍兹 德 最后的 奥布 德 - - - 石头 . ”

这是最后一块乌辛石。”

“ ['dɑːr] [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['mɪli] .
“ Dar now ! ” exclaimed Aunt Milly .
“ 达尔 现在 ! ” 惊呼 阿姨 米莉 .

“天哪！”米莉阿姨惊呼道。

“ [diː] [trʌf] , [ʃoʊ] - !
“ De truff , sho ' !
“ 德 松脂 , 鞋子 - !

“De truff，sho'!

[dʒɛs] [laɪk] [aɪ] [ben] ['telɪn]
jes like I ben tellin
杰斯 喜欢 我 本 告诉

就像我之前说的

- [jər] , ” [sed] ['mæmi] .
' yer , ” said Mammy .
- 你的 , ” 说 妈咪 .

“是啊，”妈咪说。

“ [bʌt; bət] , ['mæmi] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ?
“ But , Mammy , what about the little girl ?
“ 但 , 妈咪 , 什么 关于 这 小的 女孩 ?

“可是，妈妈，那小女孩怎么办？”

[dɪd][ʃiː; ʃi]['evər] [get] [wel] [æn; ən] - [strɔːŋ] , [æn; ən] - [nɑːt][biː; bi] [leɪm] ['eni] [mɔːr] ? ” [æskt] [dʌmps] .
did she ever get well an ' strong , an ' not be lame any more ? ” asked Dumps .
做过 她 曾经 得到 出色地 一个 - 强的 , 一个 - 不是 是 瘸 任何 更多的 ? ” 问 倾倒 .

“她后来康复了吗？身体恢复得好了吗？不再跛了吗？”邓普斯问道。

“ [wel] , ['hʌni] , [jər] [siː] [diː] [lɔːrd] , [hiː; hi]['fɪksɪz][ɔːl][dæt] .
“ Well , honey , yer see de Lord , he fixes all dat .
“ 出色地 , 蜂蜜 , 你的 看 德 主 , 他 修复 全部 数据 .

“亲爱的，你看，上帝会解决这一切的。”

[hiː; hi] [sɒnt] [fɜːr][hɜːr; hər][wʌn] [naɪt] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][dʒɛs] [smaɪld] , [braɪt] [æn; ən] - ['hæpi] [laɪk] ,
He sont fur her one night , an ' she jes smiled , bright an ' happy like ,
他 儿子 毛皮 她 一 夜晚 , 一个 - 她 杰斯 微笑 , 明亮的 一个 - 快乐的 喜欢 ,

一天晚上他没理她，她只是笑了，灿烂而快乐，就像……

[æn; ən] - [leɪd] [raɪt] [bæk] [ɪn][di:]['eɪndʒəlz][ɑ:rmz] ;
an ' **laid** **right** **back** **in** **de** **angel's** **arms** **;**
一个 - 铺设 正确的 后退 在 德 天使的 武器 ;

然后就那样躺倒在天使的怀抱里;

[æn; ən] - [hi:; hi] [tʌk] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ʌp] [θu] [di:] - [geɪts] ,
an ' **he** **tuck** **her** **right** **along** **up** **thu** **de** **hebenly** **gates** **,**
一个 - 他 塞进 她 正确的 沿着 向上星期四 德 - 大门 ,

他把她一路护送到赫本利大门前,

[æn; ən] - [su:n] [æz; əz] ['ɛbɝ] [hi:; hi][sɔ:t][hɜ:r; hər] [daʊn] , [æn; ən] - [hɜ:r; hər] [fʊt] [tɑ:tʃ] [dem]['goʊldən]
an ' **soon** **as** **eber** **he** **sot** **her** **down** **,** **an** ' **her** **foot** **totch** **dem** **golden**
一个 - 很快 作为 埃伯 他 酒 她 向下 , 一个 - 她 脚 托奇 民主 金的
[stri:ts] ,
streets **,**
街道 ,

他刚把她放下,她的脚就踏上了那金色的街道,

[di:] ['leɪmnəs] , [æn; ən] - ['sɪknəs] , [æn; ən] - - [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] ; [æn; ən] - [hɜ:r; hər]['feɪdər] ,
de **lameness** **,** **an** ' **sickness** **,** **an** ' **po'ness** **all** **come** **right** **;** **an** ' **her** **fader** **,**
德 跛行 , 一个 - 疾病 , 一个 - - 全部 来 正确的 ; 一个 - 她 淡入淡出 ,
[æn; ən] - [hɜ:r; hər] ['mʌdər] ,
an ' **her** **mudder** **,**
一个 - 她 泥浆 ,

跛脚、疾病和贫困都消失了;她的父亲和母亲也消失了。

[æn; ən] - [hɜ:r; hər] ['nɪgər] [wəz] [ɔ:l]['dɑ:r] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [wəz] [wel] [æn; ən] - [strɔ:ŋ] , [æn; ən] - [gʊd]
an ' **her** **niggers** **wuz** **all** **dar** **,** **an** ' **she** **wuz** **well** **an** ' **strong** **,** **an** ' **good**
一个 - 她 黑鬼 伍兹 全部 达尔 , 一个 - 她 伍兹 出色地 一个 - 强的 , 一个 - 好的
[æn; ən] - ['hæpi] .
an ' **happy** **.**
一个 - 快乐的 .

她的黑人兄弟们都很黑,她身体健康强壮,善良快乐。

[dʒɛs] [laɪk] [ʃi:; ʃi] [wʊʃ] [fɜ:r][di:][ˌpi: 'oʊ] - [foʊks] , [æn; ən] - [di:] [sɪk] [foʊks] ,
Jes **like** **she** **wush** **fur** **de** **po** ' **folks** **,** **an** ' **de** **sick** **folks** **,**
杰斯 喜欢 她 洗 毛皮 德 波 - 各位 , 一个 - 德 生病的 各位 ,

她似乎很关心穷人和病人。

[di:] [lɔ:rd] [hi:; hi] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:][dʒɛs][dæt] [wei] [fɜ:r][hɜ:r; hər] .
de **Lord** **he** **fixed** **it** **jes** **dat** **way** **fur** **her** **.**
德 主 他 固定的 它 杰斯 数据 方式 毛皮 她 .

上帝已经为她解决了这个问题。

[hi:; hi] [fɪkst] [ɔ:l][dæt] - .
He **fixed** **all** **dat** **hisse'f** **.**
他 固定的 全部 数据 - .

他自己解决了所有问题。

″ ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
″ **CHAPTER** **IV**
″ 章 第四

第四章

[oʊld] ['bɪli]
OLD **BILLY**
老的 比利

老比利

[ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;
The **gin** **-** **house** **on** **the** **plantation** **was** **some** **distance** **from** **the** **house** **;**
这 杜松子酒 - 房子 在 这 种植园 曾是 一些 距离 从 这 房子 ;

种植园里的轧棉厂离房子有一段距离;

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔːrtərz] .

and	in	an	opposite	direction	from	the	quarters	.
和	在	一个	对面的	方向	从	这	四分之一	.

并且方向与四人居住区相反。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] ,

It	was	out	in	an	open	field	,
它	曾是	出去	在	一个	打开	场地	,

那是在一片开阔的田野里，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [wʊdz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,

but	a	narrow	strip	of	woods	lay	between	the	field	and	the	house	,
但	一个	狭窄的	条	的	树林	躺	之间	这	场地	和	这	房子	,

但田地和房子之间隔着一条狭长的树林。

[soʊ][ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] .

so	the	gin	-	house	was	completely	hidden	.
所以	这	杜松子酒	-	房子	曾是	完全地	隐	.

所以，这家私酿酒作坊完全隐蔽了起来。

[dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['lʌmbər] [ðæt] ['meɪdʒər] ['wɔldrən]

Just	back	of	the	gin	-	house	was	a	pile	of	lumber	that	Major	Waldron
只是	后退	的	这	杜松子酒	-	房子	曾是	一个	桩	的	木材	那	主要的	沃尔德伦

[hæd; həd][hæd; həd] [hɔːld] [ɪn] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [pɪk] - [ruːm] ,

had	had	hauled	in	build	a	new	pick	-	room	,
有	有	拖拽	在	建造	一个	新的	挑选	-	房间	,

轧棉房后面堆着一堆木材，那是沃尔德伦少校让人运来建造新的选棉间用的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [paɪld] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm]['lɪt(ə)l] [skwer] ,

and	which	was	piled	so	as	to	form	little	squares	,
和	哪个	曾是	堆积	所以	作为	到	形式	小的	正方形	,

它们被堆叠起来，形成一个个小方块。

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] .

large	enough	to	hold	three	of	the	children	at	once	.
大的	足够的	到	抓住	三	的	这	孩子们	在	一次	.

足够大，可以同时容纳三个孩子。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['dʒɪnɪŋ] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [wʌns][wɪð; wɪθ] ['mæmi] [tuː; tə] “ [raɪd]

During	the	last	ginning	season	they	had	gone	down	once	with	Mammy	to	“	ride
期间	这	最后的	轧棉	季节	他们	有	已消失	向下	一次	和	妈咪	到	“	骑

[ɑːn][ðə; ði] [dʒɪn] ,

on	the	gin	,
在	这	杜松子酒	,

在上一个轧棉季，他们曾和妈妈一起去“骑轧棉机”。

” [bʌt; bət][hæd; həd] [suːn] [ə'bændənd] [ðæt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [pleɪ] ['haʊskiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌmbər]

”	but	had	soon	abandoned	that	amusement	to	play	housekeeping	on	the	lumber
”	但	有	很快	弃	那	娱乐	到	玩	家政	在	这	木材

,

,

,

但他很快就放弃了这种娱乐，转而开始整理木材，做些家务。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz] .

and	have	the	little	squares	for	rooms	.
和	有	这	小的	正方形	为了	房间	.

并用小方块来划分房间。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sɪns] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

They	had	often	since	thought	of	that	evening	,
他们	有	经常	自从	想法	的	那	晚上	,

从那以后，他们常常想起那个夜晚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] ['bɛgd] ['mæmi] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌmbər]

and	had	repeatedly	begged	Mammy	to	let	them	go	down	to	the	lumber
和	有	反复	乞求	妈咪	到	让	他们	去	向下	到	这	木材

[paɪl] ;

pile	;
桩	;

他们曾多次恳求妈妈让他们下到木材堆那里去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ɔːr][hɜːrt] [ðəm'selvz] [ɪn][sʌm; səm]

but	she	was	afraid	they	would	tear	their	clothes	,	or	hurt	themselves	in	some
但	她	曾是	害怕的	他们	会	撕	他们的	衣服	,	或者	伤害	他们自己	在	一些

[wei] ,

way	,
方式	,

但她担心他们会撕破衣服，或者以其他方式伤到自己。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] .

and	would	never	consent	.
和	会	绝不	同意	.

而且绝不会同意。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

So	one	day	in	the	early	spring	,
所以	一	天	在	这	早期的	春天	,

所以，在早春的某一天，

[wen] ['mæmi] [ænd; ənd] [ænt] ['mɪli] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kliːnɪŋ] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

when	Mammy	and	Aunt	Milly	were	having	a	great	cleaning	-	up	in	the	nursery	,
什么时候	妈咪	和	阿姨	米莉	是	拥有	一个	伟大的	打扫	-	向上	在	这	苗圃	,

当妈妈和米莉阿姨在育儿室里大扫除的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [sent]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [pleɪ] ,

and	the	children	had	been	sent	into	the	yard	to	play	,
和	这	孩子们	有	到过	发送	进入	这	院子	到	玩	,

孩子们被打发到院子里去玩了。

[kris] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [slɪp] [ɔːf] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌmbər] [paɪl]

Chris	suggested	that	they	should	all	slip	off	,	and	go	and	play	on	the	lumber	pile
克里斯	建议	那	他们	应该	全部	滑	离开	,	和	去	和	玩	在	这	木材	桩

.

:
.

克里斯建议他们都应该溜走，去木材堆上玩耍。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [dʌmps] , “ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , [æn; ən] - ['mæmi] [wəʊnt] ['nevər]

“	Oh	,	yes	,	”	said	Dumps	,	“	that	will	be	the	very	thing	,	an	-	Mammy	won't	never
“	哦	,	是的	,	”	说	倾倒	,	“	那	将要	是	这	非常	事物	,	一个	-	妈咪	惯于	绝不

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

know	it	,
知道	它	,

“哦，是的，”邓普斯说，“那正是我们要做的事，而妈妈永远不会知道。”

- [kɔːz] [wiːl] [biː; bi] [ʃoʊ] - [ter] [kʌm] [bæk] [bɪ'foʊ] - [snæk] - [taɪm] . ”

'	cause	we'll	be	sho	'	ter	come	back	befo	'	snack	-	time	.	”
-	原因	出色地	是	鞋子	-	特尔	来	后退	之前	-	小吃	-	时间	.	”

因为我们会在点心时间之前赶回来。

“ [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [dɪdi] ,

“	But	something	might	happen	to	us	,	you	know	,	”	said	Diddie	,
“	但	某物	可能	发生	到	我们	,	你	知道	,	”	说	迪迪	,

“但你知道，我们可能会出事，”迪迪说道。

“ [laɪk][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][maɪ] [bluː] [bʊk] ,
“ like the boy in my blue book ,
“ 喜欢 这 男生 在 我的 蓝色的 书 ,

“就像我蓝色笔记本里的那个男孩一样，

[huː] [went] [ɔːf] ['fɪʃɪn] - [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ,
who went off fishin ' when his mother told him not to ,
WHO 去 离开 钓鱼 - 什么时候 他的 母亲 讲述 他 不是 到 ,

他母亲不让他去钓鱼，他却跑去钓鱼了。

[æn; ən] - [ðə; ði][boʊt] ['ʌp'sɛtɪd] [ænd; ənd] ['draʊndɪd] [hɪm; ɪm] . ”
an ' the boat upsetted and drownded him . ”
一个 - 这 船 沮丧 和 溺水 他 . ”

船翻了，他淹死了。

“ [teɪnt] [noʊ][boʊt][ðer; ðər] , ” ['ɝːdʒd] [dʌmps] ; “ [teɪnt] [noʊ]['wɔːtər]['iːv(ə)n] ,
“ Tain't no boat there , ” urged Dumps ; “ tain't no water even ,
“ 污点 不 船 那里 , ” 敦促 倾倒 ; “ 污点 不 水 甚至 ,

“那里根本没有船，”邓普斯强调说，“甚至连水都没有。”

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [bliːv] [wiːd] [biː; bi] ['draʊndɪd] ;
an ' I don't b'lieve we'd be drownded ;
一个 - 我 不 相信 我们会 是 溺水 ;

我不认为我们会淹死；

[æn; ən] - [teɪnt] [noʊ] [berz] [raʊn] - [ðɪs] [pleɪs] [laɪk][ðem; ðəm] [ðæt] [iːt] [ʌp][ðə; ði][bæd]['lɪt(ə)l] - [ɪn]
an ' tain't no bears roun ' this place like them that eat up the bad little Chil'en in
一个 - 污点 不 熊 圆 - 这 地方 喜欢 他们 那 吃 向上 这 坏的 小的 - 在
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
the Bible ;
这 圣经 ;

这里可没有像圣经里那样吃掉坏小孩的熊出没；

[ænd; ənd] [teɪnt] [noʊ]['ɪndʒən][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æn; ən] - [teɪnt] [noʊ] [sneɪks] [nɔːr]['lɪzərdz] [tɪl] ['sʌmər] -
and tain't no Injuns in this country , an ' tain't no snakes nor lizards till summer -
和 污点 不 印第安人 在 这 国家 , 一个 - 污点 不 蛇 也不 蜥蜴 直到 夏天 -
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

这片土地上没有印第安人，夏天之前也没有蛇和蜥蜴。

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] ; [æn; ən] - [teɪnt] [noʊ] - [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
an ' all the cows is out in the pasture ; an ' tain't no ghos'es in the daytime ,
一个 - 全部 这 牛 是 出去 在 这 牧场 ; 一个 - 污点 不 - 在 这 白天 ,

所有的牛都在牧场里；白天也没有鬼魂。

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [bliːv] [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [ter] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] ; [æn; ən] - [ˌiː'ɛf][ðer; ðər] [wəz] ,
an ' I don't b'lieve there's nothin ' ter happen to us ; an ' ef there wuz ,
一个 - 我 不 相信 有 什么也没有 - 特尔 发生 到 我们 ; 一个 - ef 那里 伍兹 ,

我不相信我们不会出事；如果真出了事，

[aɪ] ['rekən] [gɑːd][kɪn] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] , [kɑːnt] [hiː; hi] ? ”
I reckon God kin take care of us , can't he ? ”
我 估计 上帝 亲属 拿 关心 的 我们 , 不能 他 ? ”

我想上帝会照顾我们的，对吧?

“ [hiː; hi][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [ˌiː'ɛf][wiː; wi][dəunt][maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪdi] .
“ He won't do it , though , ef we don't mind our mother , ” replied Diddie .
“ 他 惯于 做 它 , 尽管 , ef 我们 不 头脑 我们的 母亲 , ” 回复 迪迪 .

“不过，如果我们不介意我们母亲的话，他就不会这么做，”迪迪回答道。

“ ['mæmi] [eint] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] ,
“ Mammy ain't none of our mother ,
“ 妈咪 不是 没有任何 的 我们的 母亲 ,

“妈咪根本不是我们亲妈，

[ænd; ənd] [teɪnt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['lɛtɪn] - [ju: 'es] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌmbər]
and tain't none of her business not to be lettin ' us play on the lumber
和 污点 没有任何 的 她 商业 不是 到 是 莱廷 - 我们 玩 在 这 木材
, ['ni:ðər] .
, neither .
, 两者都不 .

她不让我们玩木材，这也不是她的事。

[pli:z] [kʌm] , [dɪdi] , [wi:l] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌn] , [æn; ən] - ['nɑ:θɪn] - [kɑ:nt] [hɜ:rt] [ju: 'es] .
Please come , Diddie , we'll have such a fun , an ' nothin ' can't hurt us .
请 来 , 迪迪 , 出色地 有 这样的 一个 乐趣 , 一个 - 什么也没有 - 不能 伤害 我们 .

来吧，迪迪，我们会玩得很开心，没有什么能伤害我们。

[ɪf] [ju:l] [kʌm] , [wi:l] [let] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [æn; ən] - [ˌem 'i:][æn; ən] - [tɑ:t] - [əl][bi:; bi][ðə; ði]
If you'll come , we'll let you keep the hotel , an ' me an ' Tot ' ll be the
如果 你会 来 , 出色地 让 你 保持 这 酒店 , 一个 - 我 一个 - 总计 - 二 是 这
['bɔ:dəz] .
boarders .
寄宿生 .

如果你来，我们就让你住酒店，我和托特就住在这里当房客。

” [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] - ['skru:pəlz] ,
” The idea of keeping the hotel was too much for Diddie's scruples ,
” 这 主意 的 保持 这 酒店 曾是 也 很多 为了 - 顾虑 ,

“对于迪迪来说，保留这家酒店的想法实在太违背他的道德底线了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['redɪli] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði][plæn] .
and she readily agreed to the plan .
和 她 容易 同意 到 这 计划 .

她欣然同意了这个计划。

[dɪlsi] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:lz] ,
Dilsey was then despatched to the nursery to bring the dolls ,
迪尔西 曾是 然后 已派送 到 这 苗圃 到 带来 这 娃娃 ,

随后，迪尔西被派往育婴室去拿娃娃。

[ænd; ənd] [kris] [ræn] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['wi:lbæroʊ] ,
and Chris ran off to the wood - pile to get the wheelbarrow ,
和 克里斯 跑 离开 到 这 木头 - 桩 到 得到 这 独轮车 ,

克里斯跑到柴堆旁去拿独轮车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:mnɪbəs][fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] ['pæsndʒə-] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]
which was to be the omnibus for carrying passengers to and from
哪个 曾是 到 是 这 综合 为了 携带 乘客 到 和 从
[ðə; ði][hoʊ'tel] .
the hotel .
这 酒店 .

它原本是用来接送乘客往返酒店的公共汽车。

[ði:z] ['di:teɪlz] ['bi:ɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][slɪp] [ɔ:f] [frʌm; frəm]
These details being satisfactorily arranged , the next thing was to slip off from
这些 细节 存在 令人满意地 安排 , 这 下一个 事物 曾是 到 滑 离开 从
['tʃerəbim] [ænd; ənd] ['serəfim] ,
Cherubim and Seraphim ,
基路伯 和 塞拉芬 ,

这些细节安排妥当后，下一步就是悄悄离开基路伯和撒拉弗。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['evriwer] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ]

for	they	followed	the	little	girls	everywhere	,	and	they	would	be	too	much
为了	他们	随后	这	小的	女孩们	到处	,	和	他们	会	是	也	很多

['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

trouble	on	this	occasion	,
麻烦	在	这	场合	,

因为他们总是跟着小女孩们，这次他们太麻烦了。

[sɪns] [ðeɪ] ['kudnt] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [paɪl] [ðəm'selvz] ,

since	they	couldn't	climb	up	on	the	pile	themselves	,
自从	他们	不能	爬	向上	在	这	桩	他们自己	,

因为他们自己爬不上那堆东西，

[ænd; ənd] [wʊd] [waɪn] ['pɪtiəsli] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ðem; ðəm] .

and	would	whine	piteously	if	the	children	left	them	.
和	会	抱怨	可怜地	如果	这	孩子们	左边	他们	.

如果孩子们离开他们，他们会可怜兮兮地哭闹。

[ðə; ði][plæn] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	plan	finally	decided	upon	was	this	:
这	计划	最后	决定	之上	曾是	这	:

最终确定的方案如下：

[dɪdi] [wʌz; wəz][tuː; tə][koʊks][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [miːt] ,

Diddie	was	to	coax	them	to	the	kitchen	to	get	some	meat	,
迪迪	曾是	到	哄	他们	到	这	厨房	到	得到	一些	肉	,

迪迪的任务是哄骗他们去厨房拿些肉来。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː]

while	the	other	children	were	to	go	as	fast	as	they	could	down	the	avenue
尽管	这	其他	孩子们	是	到	去	作为	快速地	作为	他们	可以	向下	这	大街

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [tɜːrnd] ,

and	wait	for	her	where	the	road	turned	,
和	等待	为了	她	在哪里	这	路	转向	,

其他孩子则要沿着大道飞快地跑下去，在路口等她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][slɪp] [ɔːf] [waɪl] [ðə; ði] ['pʌpiz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm]

and	she	was	to	slip	off	while	the	puppies	were	eating	,	and	join	them
和	她	曾是	到	滑	离开	尽管	这	小狗	是	吃	,	和	加入	他们

.

:

.

她要趁小狗们吃东西的时候悄悄溜走，加入它们。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [dɪdi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

They	had	only	waited	a	few	minutes	when	Diddie	came	running	down	the	road	,
他们	有	仅有的	等待	一个	很少	分钟	什么时候	迪迪	来了	跑步	向下	这	路	,

他们只等了几分钟，迪迪就沿着路跑了过来。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ([ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]) [keɪm] [oʊld] ['bɪli] .

and	behind	her	(	unknown	to	her	)	came	Old	Billy	.
和	在后面	她	(	未知	到	她	)	来了	老的	比利	.

在她身后（她并不知道），老比利跟了过来。

“ [oʊ] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [dʌmps] , [æz; əz] [dɪdi] [keɪm] [ʌp] .

“	Oh	,	what	made	you	bring	him	?	”	asked	Dumps	,	as	Diddie	came	up	.
“	哦	,	什么	制成	你	带来	他	?	”	问	倾倒	,	作为	迪迪	来了	向上	.

“哦，你为什么把他带来呢？”迪迪走过来时，邓普斯问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kʌmɪn] - , ” [rɪ'plaɪd] [dɪdi] , “ [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt] :

“	I	didn't	know	he	was	comin	'	,	”	replied	Diddie	,	“	but	he	won't	hurt	:
“	我	没有	知道	他	曾是	即将到来	-	,	”	回复	迪迪	,	“	但	他	惯于	伤害	:

“我不知道他会来，”迪迪回答说，“但他不会伤害我：”

['hiːl] [dʒʌst] [iːt] [græs] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['niːdnt] ['noʊtɪs][hɪm; ɪm] . ”

he'll	just	eat	grass	all	about	,	and	we	needn't	notice	him	. ”
地狱	只是	吃	草	全部	关于	,	和	我们	不必	注意	他	. ”

他会到处吃草，我们根本不会注意到他。

“ [jes] , [hiː; hi] [wɪl] [hɜːrt] , ” [sed] [dʌmps] ; “ [hiː; hi] [biˈheivz] [ʒuː˛dʒuːs] - ['dredf(ə)l] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt]

“	Yes	,	he	will	hurt	,	”	said	Dumps	;	“	he	behaves	jus	'	dreadful	,	an	'	I	don't
”	是的	,	他	将要	伤害	,	”	说	倾倒	;	“	他	行为	果汁	-	可怕	,	一个	-	我	不

[wɑːnt][ter][goʊ] ,

want	ter	go	,
想	特尔	去	,

“是的，他会伤害我，”邓普斯说；“他的行为太糟糕了，我不想离开他。”

['niːðər] , [ˌiːˈɛf]['hiːz][gɑːt][ter][biː; bi][ɜːr; ər]['kʌmɪn] - . ”

neither	,	ef	he's	got	ter	be	er	comin	'	.	”
两者都不	,	ef	他是	得到	特尔	是	呃	即将到来	-	.	”

都不是，如果他非得来的话。”

“ [wel] — [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , ” [riˈtɔːtid] [dɪdi] .

“	Well	—	I	know	he	shall	come	,	”	retorted	Diddie	.
“	出色地	—	我	知道	他	将	来	,	”	反驳	迪迪	.

“嗯——我知道他一定会来的，”迪迪反驳道。

“ [juː; jʊ][dʒɛs][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] - [kɔːz] ['hiːz] ['gɛtɪn] - [oʊld] .

“	You	jes	don't	like	him	'	cause	he's	gettin	'	old	.
“	你	杰斯	不	喜欢	他	-	原因	他是	获得	-	老的	.

“你不喜欢他只是因为他年纪大了。”

[aɪˈd][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][tɜːrn] [əˈgenst] [maɪ] [frendz] [laɪk] [ðæt] .

I'd	be	ashamed	to	turn	against	my	friends	like	that	.
ID	是	羞愧	到	转动	反对	我的	朋友们	喜欢	那	.

我做不到那样背叛朋友，我会感到羞耻。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɜːr; ər] ['pleɪɪn] -

When	he	was	little	and	white	,	you	always	wanted	to	be	er	playin	'
什么时候	他	曾是	小的	和	白色的	,	你	总是	通缉	到	是	呃	玩耍	-

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

当他还是个又小又白的时候，你总是想和他一起玩；

[æn; ən] - [naʊ] , [dʒɛs] - [kɔːz] [hiː; hi] [eint] ['prɪti] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['eniwer] ,

an	'	now	,	jes	'	cause	he	ain't	pretty	,	you	don't	want	him	to	come	anywhere	,
一个	-	现在	,	杰斯	-	原因	他	不是	漂亮的	,	你	不	想	他	到	来	任何地方	,

现在，就因为他长得不好看，你不想让他来任何地方。

[nɔːr][hæv; həv][noʊ] [fʌn] [nɔːr] ['nɑːθɪn] - ; [jes] — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ;

nor	have	no	fun	nor	nothin	'	;	yes	—	he	shall	come	;
也不	有	不	乐趣	也不	什么也没有	-	;	是的	—	他	将	来	;

既不寻乐也不胡闹；是的——他一定会来；

[æn; ən] - [ˌiːˈɛf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] , [aɪm]['gɔɪn] - [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

an	'	ef	that's	the	way	you're	goin	'	to	do	,	I'm	goin	'	right	back	to	the	house	,
一个	-	ef	那就是	这	方式	你是	去	-	到	做	,	我是	去	-	正确的	后退	到	这	房子	,

如果你真要那样做，我就直接回家。

[æn; ən] - [tel] ['mæmi] [juːv] [ɔːl] [slɪpt] [ɔːf] , [æn; ən] - [ʃiːl] [kʌm] [raɪt] ['æftər][juː; jʊ] ,

an	'	tell	Mammy	you've	all	slipped	off	,	an	'	she'll	come	right	after	you	,
一个	-	告诉	妈咪	你已经	全部	滑倒了	离开	,	一个	-	壳	来	正确的	后	你	,

告诉妈妈你们都溜走了，她会马上追上来。

[æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][get][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌmbər] .

an	'	then	you	won't	get	to	play	on	the	lumber	.
一个	-	然后	你	惯于	得到	到	玩	在	这	木材	.

那样你就没机会玩木材了。

" [dɪdi] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [stænd] ,

"	Diddie	having	taken	this	decided	stand	,
"	迪迪	拥有	已采取	这	决定	站立	,

“迪迪采取了这一果断立场后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][let][oʊld] ['bɪli] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ;

there	was	nothing	for	it	but	to	let	Old	Billy	be	of	the	party	;
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	让	老的	比利	是	的	这	派对	;

别无选择，只能让老比利参加聚会；

[ænd; ənd] [piːs] ['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪ'stɔːrd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [weɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	peace	being	thus	restored	,	the	children	continued	their	way	,	and	were
和	和平	存在	因此	恢复	,	这	孩子们	持续	他们的	方式	,	和	是

[suːn] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌmbər] - [paɪl] .

soon	on	the	lumber	-	pile	.
很快	在	这	木材	-	桩	.

和平恢复后，孩子们继续前行，很快就来到了木材堆旁。

[dɪdi] [æt; ət][wʌns] ['oʊpənd][hɜːr; hər][hoʊ'tel] .

Diddie	at	once	opened	her	hotel	.
迪迪	在	一次	打开	她	酒店	.

迪迪立即开张了她的酒店。

[krɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [raɪɚ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['weɪtər] ,

Chris	was	the	chambermaid	,	Riar	was	the	waiter	,
克里斯	曾是	这	女佣	,	里尔	曾是	这	服务员	,

克里斯是女佣，里亚尔是服务员。

[ænd; ənd] [dɪlsi] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

and	Dilsey	was	the	man	to	take	the	omnibus	down	for	the	passengers	.
和	迪尔西	曾是	这	男人	到	拿	这	综合	向下	为了	这	乘客	.

迪尔西负责把公共汽车开下山，让乘客们下车。

[dʌmps] [ænd; ənd][tɑːt] , [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɔːdəz] , [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪn] -

Dumps	and	Tot	,	who	were	to	be	the	boarders	,	withdrew	to	the	gin	-
倾倒	和	总计	,	WHO	是	到	是	这	寄宿生	,	退出	到	这	杜松子酒	-

[haʊs] [steps] ,

house	steps	,
房子	步骤	,

原本要寄宿的邓普斯和托特退到了酒馆的台阶上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['diːpoʊ] , [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] .

which	was	to	be	the	depot	,	to	await	the	arrival	of	the	omnibus	.
哪个	曾是	到	是	这	仓库	,	到	等待	这	到达	的	这	综合	.

这里将作为车站，等待公共汽车的到来。

“ [aɪ][wɑːnt][ter][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , " [sed] [dʌmps] ,

“	I	want	ter	go	to	the	hotel	,	"	said	Dumps	,
“	我	想	特尔	去	到	这	酒店	,	"	说	倾倒	,

“我想去酒店，”邓普斯说。

[æz; əz] [dɪlsi] [keɪm] [ʌp] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] — “ [ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ] [θriː] ['lɪt(ə)l] - . ”

as	Dilsey	came	up	rolling	the	wheelbarrow	—	“	me	an	'	my	three	little	chil'en	.	”
作为	迪尔西	来了	向上	滚动	这	独轮车	—	“	我	一个	-	我的	三	小的	-	.	”

迪尔西推着独轮车走过来——“我和我的三个孩子”。

“ [jes] , ['mɑːm] , [dʒɛs][gɪt][ɪn] , ” [sed] [dɪlsi] , [ænd; ənd] [dʌmps] ,
“ Yes , marm , jes git in , ” said Dilsey , and Dumps ,
“ 是的 , 玛姆 , 杰斯 git 在 , ” 说 迪尔西 , 和 倾倒 ,

“好的，夫人，进来吧，”迪尔西说道，然后邓普斯也说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wæks]['beɪbi][ænd; ənd][ə; eɪ][ræg] [dɑːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] ,
with her wax baby and a rag doll for her little daughters ,
和 她 蜡 婴儿 和 一个 抹布 玩具娃娃 为了 她 小的 女儿们 ,

她带着她的蜡制婴儿和给她小女儿们准备的布娃娃，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːt(ə)n] - [stɔːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] .
and a large cotton - stalk for her little boy , took a seat in the omnibus .
和 一个 大的 棉布 - 茎 为了 她 小的 男生 , 采取 一个 座位 在 这 综合 .

她拿着一根大棉花茎给小男孩，在公共汽车上坐了下来。

[dɪlsi] [wiːld] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [dɪdi] [met][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Dilsey wheeled her up to the hotel , and Diddie met her at the door .
迪尔西 带轮子的 她 向上 到 这 酒店 , 和 迪迪 遇见 她 在 这 门 .

迪尔西推着轮椅把她送到酒店，迪迪在门口迎接她。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , ['mædəm] ?
“ What is your name , madam ?
“ 什么 是 你的 姓名 , 女士 ?

夫人，请问您贵姓?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
” she inquired .
” 她 询问 .

她问道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . [dʌmps] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gest] , “ [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
“ My name is Mrs . Dumps , ” replied the guest , “ an ' this is my little boy ,
“ 我的 姓名 是 太太 . 倾倒 , ” 回复 这 客人 , “ 一个 - 这 是 我的 小的 男生 ,

“我叫邓普斯太太，”客人回答说，“这是我的小儿子。”

[æn; ən] - [ðiːz] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] . ”
an ' these is my little girls . ”
一个 - 这些 是 我的 小的 女孩们 . ”

这是我的小女儿们。

“ [oʊ] , [dʌmps] , [juː; jʊ] [pleɪ] [soʊ] - , ” [sed] [dɪdi] ;
“ Oh , Dumps , you play so cur'us , ” said Diddie ;
“ 哦 , 倾倒 , 你 玩 所以 - , ” 说 迪迪 ;

“哦，Dumps，你演奏得真糟糕，”Diddie说道；

“ [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['biːn] - [neɪmd] ['mɪsɪz] . [dʌmps] ?
“ who ever heard of anybody bein ' named Mrs . Dumps ?
“ WHO 曾经 听到 的 任何人 是 - 命名 太太 . 倾倒 ?

“谁听说过叫邓普斯太太的人？”

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] . ”
there ain't no name like that . ”
那里 不是 不 姓名 喜欢 那 . ”

根本没有这个名字。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [els] , ” [sed] [dʌmps] ; “ [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nɑːθɪn] - . ”
“ Well , I don't know nothin ' else , ” said Dumps ; “ I couldn't think of nothin ' . ”
“ 出色地 , 我 不 知道 什么也没有 - 别的 , ” 说 倾倒 ; “ 我 不能 思考 的 什么也没有 - . ”

“唉，我什么也不知道，”邓普斯说，“我什么也想不出来。”

“ - - [juː; jʊ][biː; bi] [neɪmd] ['mɪsɪz] . ['wɑːʃɪŋtən] , ['æftər]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] ? ” [sed] [dɪdi] ,
“ Sposin ' you be named Mrs . Washington , after General Washington ? ” said Diddie ,
“ - - 你 是 命名 太太 . 华盛顿 , 后 一般的 华盛顿 ? ” 说 迪迪 ,

“你打算改名为华盛顿夫人，以纪念华盛顿将军吗？”迪迪说道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

who	was	now	studying	a	child's	history	of	America	,	and	was	very	much
WHO	曾是	现在	学习	一个	孩子的	历史	的	美国	,	和	曾是	非常	很多

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

interested	in	it	.
感兴趣的	在	它	.

他当时正在学习一本关于美国儿童历史的书，并且对此非常感兴趣。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʌmps] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɑːʃɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd]

“	All	right	,	”	said	Dumps	;	and	Mrs	.	Washington	,	with	her	son	and
“	全部	正确的	,	”	说	倾倒	;	和	太太	.	华盛顿	,	和	她	儿子	和

['dɔtɚz] ,

daughters	,
女儿们	,

“好吧，”邓普斯说道；华盛顿夫人和她的儿子女儿们，

[wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ə'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd] [kris] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃmənts] ,

was	assigned	apartments	,	and	Chris	was	sent	up	with	refreshments	,
曾是	分配	公寓	,	和	克里斯	曾是	发送	向上	和	茶点	,

他们被分配了公寓，克里斯还被送上去送茶点。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv][oʊld]['kɑːt(ə)n] - ['boʊlz][ænd; ənd] [greɪ] [mɔːs] , [sɜːrvd] [ɑːn]['bɪts][ʌv; əv]

composed	of	pieces	of	old	cotton	-	bolls	and	gray	moss	,	served	on	bits	of
由	的	件	的	老的	棉布	-	棉铃	和	灰色的	苔藓	,	服务	在	比特	的

['broʊkən]['tʃaɪnə] .

broken	china	.
破碎的	中国	.

由旧棉铃碎片和灰色苔藓组成，盛放在碎瓷片上。

[ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][tɑːt][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] ,

The	omnibus	now	returned	with	Tot	and	her	family	,
这	综合	现在	返回	和	总计	和	她	家庭	,

这辆巴士现在载着托特和她的家人回来了。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər] ['beɪbi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [krækt] [feɪs] ,

consisting	of	an	India	-	rubber	baby	with	a	very	cracked	face	,
由	的	一个	印度	-	橡皮	婴儿	和	一个	非常	裂纹	脸	,

由一个面部严重开裂的橡胶婴儿组成，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ræg]['bɑːdi] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [hed] ,

and	a	rag	body	that	had	once	sported	a	china	head	,
和	一个	抹布	身体	那	有	一次	运动	一个	中国	头	,

还有一具破烂的躯体，上面曾经装着一个瓷质头颅。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][noʊ] [hed] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['naɪsli] [drest] ,

and	now	had	no	head	of	any	kind	;	but	it	was	nicely	dressed	,
和	现在	有	不	头	的	任何	种类	;	但	它	曾是	很好	穿着	,

现在它已经没有头了；但它的穿着打扮很漂亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [red] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [tɒts] ['pɜːrpəs] ['veri]

and	there	were	red	shoes	on	the	feet	;	and	it	answered	Tot's	purpose	very
和	那里	是	红色的	鞋	在	这	脚	;	和	它	回答	幼儿	目的	非常

[wel] .

well	.
出色地	.

脚上穿着红色的鞋子；这正合托特的心意。

“ ['dɛsi] [maɪ] - ['ɪti] [dɜ:rl] , ” [sed] [tɑ:t] , [æz; əz] [dɪdi] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] , “ [æn; ən] - [aɪ] [toʊm] [ɪn][di:]
“ Dese my ' itty dirls , ” said Tot , as Diddie received her , “ an ' I tome in de
” 这些 我的 - 伊蒂 迪尔 , ” 说 总计 , 作为 迪迪 已收到 她 , “ 一个 - 我 大部头书 在 德
- . ”
bumberbuss . ”
- . ”

“这些是我的小宝贝们，”托特说，迪迪接过她时，“我坐上了巴士。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ” [æskt] [dɪdi] .
“ What is your name ? ” asked Diddie .
” 什么 是 你的 姓名 ? ” 问 迪迪 .

“你叫什么名字？”迪迪问道。

“ [aɪ] [neɪm] — [aɪ] [neɪm] — [aɪ] [neɪm] — [mɪs] [dʒɪn] - [haʊs] , ” [sed] [tɑ:t] , [hu:] [hæd; həd] ['evɪdəntli]
“ I name — I name — I name — Miss Gin - house , ” said Tot , who had evidently
” 我 姓名 — 我 姓名 — 我 姓名 — 错过 杜松子酒 - 房子 , ” 说 总计 , WHO 有 显然
['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] ,
never thought of a name ,
绝不 想法 的 一个 姓名 ,

“我给它取名叫——我给它取名叫——我给它取名叫——金豪斯小姐，”托特说道，显然他从未想过要给它取什么名字。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] [dʒɪn] - [haʊs] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n] [ðæt]
and had suddenly decided upon gin - house , as her eye fell upon that
和 有 突然 决定 之上 杜松子酒 - 房子 , 作为 她 眼睛 跌倒 之上 那
['ɑ:bdʒekt] .
object .
目的 .

当她的目光落在杜松子酒馆上时，她突然决定去那里。

“ [noʊ] , [noʊ] , [tɑ:t] , [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ðæt] [eint] [noʊ] [neɪm] [fɔ:r; fər][foʊks] , ” [sed] [dɪdi] .
“ No , no , Tot , that's a thing ; that ain't no name for folks , ” said Diddie .
” 不 , 不 , 总计 , 那就是 一个 事物 ; 那 不是 不 姓名 为了 各位 , ” 说 迪迪 .

“不，不，托特，那不是个名字；那不是给人们起的名字，”迪迪说道。

“ [lets] [pleɪ] [jʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [hɪl] ; [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] . ”
“ Let's play you're Mrs . Bunker Hill ; that's a nice name . ”
” 我们来吧 玩 你是 太太 . 掩体 爬坡道 ; 那就是 一个 好的 姓名 . ”

“我们来玩‘你是邦克山夫人’的游戏吧；这名字真不错。”

“ [jes] , [aɪ] [neɪm] [mɪs] - [bɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
“ Yes , I name Miss Unker Bill , ” said the gentle little girl ,
” 是的 , 我 姓名 错过 - 账单 , ” 说 这 温和的 小的 女孩 ,

“是的，我给昂克小姐取名叫比尔，”温柔的小女孩说道。

[hu:] ['rerli] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪʃt] .
who rarely objected to playing just as the others wished .
WHO 很少 反对 到 玩耍 只是 作为 这 其他的 希望 .

他们很少反对按照其他人的意愿行事。

[mɪs] “ - [bɪl] ” [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ; [ænd; ənd] [naʊ] [raɪɝ] [keɪm] [aʊt] ,
Miss “ Unker Bill ” was shown to her room ; and now Riar came out ,
错过 “ - 账单 ” 曾是 所示 到 她 房间 ; 和 现在 里尔 来了 出去 ,

“Unker Bill”小姐被领回了房间；这时Riar出来了。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [tɪŋ] - [ɜ:r; ər] - [lɪŋ] — [tɪŋ] - [ɜ:r; ər]
shaking her hand up and down , and saying , “ Ting - er - ling — ting - er
摇晃 她 手 向上 和 向下 , 和 说 , “ 婷 - 呃 - 凌 — ting - 呃
- [lɪŋ] — [tɪŋ] - [ɜ:r; ər] - [lɪŋ] !
- ling — ting - er - ling !
- 凌 — ting - 呃 - 凌 !

她上下摇晃着手，说道：“叮铃铃——叮铃铃——叮铃铃！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] ,
" That was the dinner - bell ,
" 那 曾是 这 晚餐 - 钟 ,

"那是晚餐铃声。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'sembld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ðæt] [raɪɝ][hæd; həd] ['ɪmprəvaɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and they all assembled around a table that Riar had improvised out of a
和 他们 全部 组装 大约 一个 桌子 那 里尔 有 即兴发挥 出去 的 一个
[piːs] [ʌv; əv][plæŋk][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] [tuː] [brɪks] ,
piece of plank supported on two bricks ,
片 的 板 有 在 二 砖块 ,

他们围坐在里阿尔用一块木板和两块砖头临时搭成的桌子旁。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['temptɪŋli] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [paɪz] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [griːn]
and which was temptingly set out with mud pies and cakes and green
和 哪个 曾是 诱人地 放 出去 和 泥 馅饼 和 蛋糕 和 绿色的
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

上面摆放着诱人的泥巴派、蛋糕和绿叶，

[ænd; ənd][dʒʌst] [sʌtʃ] ['delɪkəsɪz] [æz; əz] [raɪɝ][ænd; ənd] [dɪdi] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] .
and just such delicacies as Riar and Diddie could pick up .
和 只是 这样的 美味佳肴 作为 里尔 和 迪迪 可以 挑选 向上 .

以及Riar和Diddie能买到的那些美味佳肴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɑːʃɪŋtən] [leɪd] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [mʌd] [keɪks] [ænd; ənd][paɪz] , [ʃiː; ʃi]
As soon as Mrs . Washington laid eyes on the mud cakes and pies , she
作为 很快 作为 太太 . 华盛顿 铺设 眼睛 在 这 泥 蛋糕 和 馅饼 , 她
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

华盛顿夫人一看到泥饼和泥派，就惊呼道：

" [oʊ] , [dɪdi] , [aɪm][ɜːr; ər]['gɔɪn] - [ter][biː; bi][ðə; ði] [kʊk] , [æn; ən] - [meɪk] [ðə; ði][paɪz][æn; ən] - [θɪŋz] .
" Oh , Diddie , I'm er goin ' ter be the cook , an ' make the pies an ' things .
" 哦 , 迪迪 , 我是 呃 去 - 特尔 是 这 厨师 , 一个 - 制作 这 馅饼 一个 - 事物 .
"
"
"

"哦，迪迪，我要当厨师，做馅饼之类的东西。"

" [aɪ]['dɔɪɪn] - [ter][biː; bi][diː] [tʊk] [æn; ən] - [meɪk] [diː] ['ɪti] [mʌd] [teɪks] , " [sed] [mɪs] - [bɪl] ,
" I doin ' ter be de took an ' make de itty mud takes , " said Miss Unker Bill ,
" 我 做 - 特尔 是 德 采取 一个 - 制作 德 伊蒂 泥 需要 , " 说 错过 - 账单 ,

"我得去拿走，做些小泥巴，"昂克·比尔小姐说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .
and the table at once became a scene of confusion .
和 这 桌子 在 一次 成为 一个 场景 的 困惑 .

餐桌上顿时一片混乱。

" [noʊ] , [dʌmps] , " [sed] [dɪdi] , " ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːpɪn] - [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
" No , Dumps , " said Diddie , " somebody's got to be stoppin ' at the hotel ,
" 不 , 倾倒 , " 说 迪迪 , " 某人的 得到 到 是 停止 - 在 这 酒店 ,

"不，Dumps，"Diddie说，"肯定有人会在酒店停留。"

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['nɪgər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kʊks] . "
an ' I think the niggers ought to be the cooks . "
一个 - 我 思考 这 黑鬼 应该 到 是 这 厨师 . "

我认为黑人就应该当厨师。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ter] [meɪk] [ðə; ði] [mʌd] [keɪks] , ” [pə'sistid] [dʌmps] ,
“ But I want ter make the mud cakes , ” persisted Dumps ,
“ 但 我 想 特尔 制作 这 泥 蛋糕 , ” 持续 倾倒 ,

“但我还是想做泥巴蛋糕，”邓普斯坚持道。

[æn; ən] - [tɑːt][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][foʊks][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] - ['beɪbiːz] . ”
an ' Tot can be the folks at the hotel — she and the doll - babies . ”
一个 - 总计 能 是 这 各位 在 这 酒店 — 她 和 这 玩具娃娃 - 婴儿 . ”

“安托特可以扮演酒店里的人——她和那些娃娃宝宝。”

“ [noʊ] , [aɪ]['dɔɪɪn] - [ter] [meɪk] [diː] [mʌd] [teɪks] , [tuː] , ” [sed] [tɑːt] ,
“ No , I doin ' ter make de mud takes , too , ” said Tot ,
“ 不 , 我 做 - 特尔 制作 德 泥 需要 , 也 , ” 说 总计 ,

“不，我也不会去弄泥巴，”托特说。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel] [siːmd] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kloʊzd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['kʌstəm]
and the hotel seemed in imminent danger of being closed for want of custom
和 这 酒店 似乎 在 迫在眉睫 危险 的 存在 关闭 为了 想 的 风俗
,
,
,

由于客源不足，这家酒店似乎面临着迫在眉睫的倒闭危机。

[wen] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [dɪlsi] .
when a happy thought struck Dilsey .
什么时候 一个 快乐的 想法 击 迪尔西 .

这时，迪尔西突然想到了一个快乐的事情。

“ [lɔː] - [dai] , - !
“ Lor - dy , chil'en !
“ 洛尔 - dy , - !

“我的天哪，孩子们!

[aɪ] [tel] [jər] :
I tell yer :
我 告诉 你的 :

我告诉你:

[lɛz] [pleɪ] [oʊl] ['bɪli] [ɪz][ɜːr; ər] ['dʒemən] [wʌt] [rɪt] [ter] [mɪs] [dɪdi] [ɪn][ɜːr; ər] ['letər] [dæt]
le's play Ole Billy is er gemman what writ ter Miss Diddie in er letter dat
le's 玩 奥莱 比利 是 呃 杰曼 什么 写 特尔 错过 迪迪 在 呃 信 数据

le's play Ole Billy is er gemman what writ ter Miss Diddie in er letter dat

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɜːr; ər]['kʌmɪn] - [ter][diː][hoʊ'tel] , [æn; ən] - [ter][gɪt] ['redi] [fɜːr] - [ɪm] [dʒɪnz] [hiː; hi] [kʌm] . ”
he was er comin ' ter de hotel , an ' ter git ready fur ' im gins he come . ”
他 曾是 呃 即将到来 - 特尔 德 酒店 , 一个 - 特尔 git 准备好 毛皮 - 我是杜松子酒 他 来 . ”

他正要去酒店，准备迎接他的到来。

“ [jes] , ” [sed] [dɪdi] ,
“ Yes , ” said Diddie ,
“ 是的 , ” 说 迪迪 ,

“是的，”迪迪说。

[ænd; ənd] [lets] [pleɪ] [dʌmps] [æn; ən] - [tɑːt][wʌz; wəz] [tuː] [moʊ] - ['nɪgər] [aɪ][hæd; həd][ter] [brɪŋ] [ʌp]
and lets play Dumps an ' Tot was two mo ' niggers I had ter bring up
和 让我们 玩 倾倒 一个 - 总计 曾是 二 莫 - 黑鬼 我 有 特尔 带来 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔːrtərz][tuː; tə][help] [kʊk] ;
from the quarters to help cook ;
从 这 四分之一 到 帮助 厨师 ;

我们来玩“垃圾桶”游戏吧，还有两个黑鬼，我从宿舍里带上来帮忙做饭；

[æn; ən] - [wiːl] [meɪk] [aʊt] [oʊl] ['bɪli] [ɪz][sʌm; səm] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][ɔːr] ['sʌmθɪn] - ,

an	'	we'll	make	out	Ole	Billy	is	some	great	general	or	somethin	'	,
一个	-	出色地	制作	出去	奥莱	比利	是	一些	伟大的	一般的	或者	某物	-	,

然后我们会把老比利塑造成一个伟大的将军之类的人物，

[æn; ən] - [wiːl] [hæv; həv][ter] [meɪk] [lɑːts][ʌv; əv] [keɪks] [æn; ən] - - [fɔːr; fər] - [ɪm] .

an	'	we'll	have	ter	make	lots	of	cakes	an	'	puddin's	for	'	im	.
一个	-	出色地	有	特尔	制作	很多	的	蛋糕	一个	-	-	为了	-	我是	.

我们得给他做很多蛋糕和布丁。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] ; [wiːl] [pleɪ] ['hiːz] [lɔːrd] [bəː'gɔin] .

Oh	,	I	know	;	we'll	play	he's	Lord	Burgoyne	.
哦	,	我	知道	;	出色地	玩	他是	主	伯戈因	.

哦，我知道了；我们就扮演伯戈因勋爵吧。

" [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][wɜːr; wər] [pliːzd] [æt; ət] [ðæt] [aɪ'diːə] ,

"	All	of	the	little	folks	were	pleased	at	that	idea	,
"	全部	的	这	小的	各位	是	高兴	在	那	主意	,

“所有的小朋友都对这个主意感到高兴。”

[ænd; ənd] [dɪdi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪʃuː] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] .

and	Diddie	immediately	began	to	issue	her	orders	.
和	迪迪	立即地	开始	到	问题	她	订单	.

于是，迪迪立即开始下达命令。

“ [juː; jʊ] , [dʌmps] , [æn; ən] - [tɑːt][æn; ən] - [dɪlsi] , [æn; ən] - [ɔːl][ʌv; əv] [jər] — [aɪv] [gɑːt][ɜːr; ər] ['letər]

“	You	,	Dumps	,	an	'	Tot	an	'	Dilsey	,	an	'	all	of	yer	—	I've	got	er	letter
"	你	,	倾倒	,	一个	-	总计	一个	-	迪尔西	,	一个	-	全部	的	你的	—	我已经	得到	呃	信

[frʌm; frəm][lɔːrd] [bəː'gɔin] ,

from	Lord	Burgoyne	,
从	主	伯戈因	,

“你，邓普斯，还有托特和迪尔西，还有你们所有人——我收到了伯戈因勋爵的来信，

[æn; ən] - ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

an	'	he'll	be	here	to	-	morrow	,
一个	-	地狱	是	这里	到	-	明天	,

他明天会来。

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][goʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æn; ən] - [meɪk] [paɪz][æn; ən] - [keɪks] .

an	'	I	want	you	all	to	go	right	into	the	kitchen	an	'	make	pies	an	'	cakes	.
一个	-	我	想	你	全部	到	去	正确的	进入	这	厨房	一个	-	制作	馅饼	一个	-	蛋糕	.

现在，请你们都到厨房来，做馅饼和蛋糕。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪtʃ] [wer] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər]

"	And	so	the	whole	party	adjourned	to	a	little	ditch	where	mud	and	water
"	和	所以	这	所有的	派对	休会	到	一个	小的	沟	在哪里	泥	和	水

[wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði]

were	plentiful	(	and	which	on	that	account	had	been	selected	as	the
是	丰富	(	和	哪个	在	那	帐户	有	到过	已选	作为	这

['kɪtʃɪn]) ,

kitchen	)	,
厨房	)	,

于是，一行人转移到一条泥水充沛的小沟渠里（也正因如此，这里被选作厨房）。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [prɪ'per] [æn; ən] ['elɪgənt] ['dɪnər] .

and	began	at	once	to	prepare	an	elegant	dinner	.
和	开始	在	一次	到	准备	一个	优雅的	晚餐	.

于是立即开始准备一顿丰盛的晚餐。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[haʊ] ['bɪzi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] [wɜːr; wər] !

how	busy	the	little	housekeepers	were	!
如何	忙碌的	这	小的	管家	是	!

这些小管家们可真忙啊!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪz] [ðeɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [keɪks] [ɔːl] [aɪst] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sænd] ,

and	such	beautiful	pies	they	made	,	and	lovely	cakes	all	iced	with	white	sand	,
和	这样的	美丽的	馅饼	他们	制成	,	和	迷人的	蛋糕	全部	冰镇	和	白色的	沙	,

他们做的馅饼真漂亮，蛋糕也都用白沙装饰得非常精美。

[ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [græs] [leɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][fɔːr; fər] ['trɪmɪŋ] !

and	bits	of	grass	laid	around	the	edges	for	trimming	!
和	比特	的	草	铺设	大约	这	边缘	为了	修剪	!

边缘还铺着一些草屑，方便修剪!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [æz; əz] ['geili] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	all	the	time	laughing	and	chatting	as	gayly	as	could	be	.
和	全部	这	时间	笑	和	聊天	作为	同性恋地	作为	可以	是	.

他们一直欢声笑语，谈笑风生，其乐融融。

" [eint] [wiː; wi]['hævɪn] - [fʌn] ? " [sed] [dʌmps] , [huː] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][naɪs] [kloʊðz] ,

"	Ain't	we	havin	'	fun	?	"	said	Dumps	,	who	,	regardless	of	her	nice	clothes	,
"	不是	我们	拥有	-	乐趣	?	"	说	倾倒	,	WHO	,	不管	的	她	好的	衣服	,

"我们玩得不开心吗?"邓普斯说道，尽管她穿着漂亮的衣服，

[wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] ,

was	down	on	her	knees	in	the	ditch	,	with	her	sleeves	rolled	up	,
曾是	向下	在	她	膝盖	在	这	沟	,	和	她	袖子	滚动	向上	,

她跪在沟里，袖子卷了起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fæt]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] ['mʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəuz] ; " [æn; ən] - [eint] [juː; jʊ][glæd][wiː; wi]

and	her	fat	little	arms	muddy	to	the	elbows	;	"	an	'	ain't	you	glad	we
和	她	胖的	小的	武器	浑	到	这	肘部	;	"	一个	-	不是	你	高兴的	我们

[slɪpt] [ɔːf] , [dɪdi] ?

slipped	off	,	Diddie	?
滑倒了	离开	,	迪迪	?

她那肥胖的小胳膊沾满了泥巴，一直到手肘；"迪迪，你不庆幸我们溜走了吗？"

[aɪ]['tɔl] - [jər] [ðer; ðər] [wɑːnt] ['nɑːθɪn] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][hɜːrt][juː 'es] . "

I	tol	'	yer	there	wan't	nothin	'	goin	'	to	hurt	us	.	"
我	托尔	-	你的	那里	想	什么也没有	-	去	-	到	伤害	我们	.	"

我告诉过你，不会有什么东西伤害我们。

" [ænd; ənd] [eint] [juː; jʊ][glæd][wiː; wi] [let] ['bɪli] [kʌm] ? " [sed] [dɪdi] ;

"	And	ain't	you	glad	we	let	Billy	come	?	"	said	Diddie	;
"	和	不是	你	高兴的	我们	让	比利	来	?	"	说	迪迪	;

"难道你不庆幸我们让比利来了吗？"迪迪说道;

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [ɜːr; ər][hæd; həd]['noʊbɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [lɔːrd] [bəː'gɔin] . "

"	we	wouldn't	er	had	nobody	to	be	Lord	Burgoyne	.	"
"	我们	不会	呃	有	无人	到	是	主	伯戈因	.	"

"我们本来就找不到人来扮演伯戈因勋爵。"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dʌmps] ; " [æn; ən] - [hiː; hi] [eint] [bɪ'heɪvd] [bæd][æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi] [eint] ['bʌtɪd]

"	Yes	,	"	replied	Dumps	;	"	an	'	he	ain't	behaved	bad	at	all	;	he	ain't	butted
"	是的	,	"	回复	倾倒	;	"	一个	-	他	不是	表现	坏的	在	全部	;	他	不是	对接

['noʊbɑːdi] ,

nobody	,
无人	,

"是的，"邓普斯回答说，"而且他一点也没做错什么；他没顶撞任何人。"

[æn; ən] - [hiː; hi] [eint] [ɹʌnd] ['æftər]['noʊbɑːdi][tuː; tə] - [deɪ] . ” “
an ' he ain't runned after nobody to - day . ” “
一个 - 他 不是 跑 后 无人 到 - 天 . ” “

他今天没追任何人。

- [uk] [æt; ət][diː] [teɪk] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːt] ,
' Ook at de take , ” interrupted Tot ,
- ook 在 德 拿 , ” 中断 总计 ,

“看看德采取,”托特打断道,

['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [mʌdbɔl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['məʊldɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][hændz] ,
holding up a mudball that she had moulded with her own little hands ,
保持 向上 一个 泥球 那 她 有 模制 和 她 自己的 小的 双手 ,

她举起一个用自己的小手捏成的泥球,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] ,
and which she regarded with great pride ,
和 哪个 她 认为 和 伟大的 自豪 ,

她对此感到非常自豪。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði][plæŋk] ['biːɪŋ] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] ,
And now , the plank being as full as it would hold ,
和 现在 , 这 板 存在 作为 满的 作为 它 会 抓住 ,

现在，木板已经装满了东西，达到了它所能承受的极限。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
they all returned to the hotel to arrange the table .
他们 全部 返回 到 这 酒店 到 安排 这 桌子 .

他们都回到酒店布置餐桌。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ,
But after the table was set the excitement was all over ,
但 后 这 桌子 曾是 放 这 激动 曾是 全部 超过 ,

但餐桌摆好后，兴奋之情便烟消云散了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gest] .
for there was nobody to be the guest .
为了 那里 曾是 无人 到 是 这 客人 .

因为没有客人。

“ [ˌiː'ɛf] [oʊl] ['bɪli] [wɑːnt] [soʊ] [miːn] , ” [sed] [kris] , “ [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɑːtʃ] - [ɪm] [haɪr] [ɪn][diː]['ɑːmnɪbəs]
“ Ef Ole Billy wan't so mean , ” said Chris , “ we could fotch ' im hyear in de omnibus
“ ef 奥莱 比利 想 所以 意思是 , ” 说 克里斯 , “ 我们 可以 福特 - 我是 高中 在 德 综合
.
.
.

“如果老比利没那么坏,”克里斯说，“我们一年就能在公共汽车上揍他一顿。”

[aɪ] [wʊʃ] [wiːd] [ə; eɪ][let] - [æn; ən] - - [kʌm] ; - [bɪn] [lɔːrd] - . ”
I wush we'd a let Chubbum an ' Suppum come ; dey'd been Lord Bugon . ”
我 洗 我们会 一个 让 - 一个 - - 来 ; - 到过 主 - . ”

我真希望我们能让丘布姆和苏普姆来；他们就是布贡勋爵。”

“ [aɪ] [bliːv] ['bɪli] [wʊd] [let][ˌjuː 'es] [hɔːl] - [ɪm] , ” [sed] [dɪdi] ,
“ I b'lieve Billy would let us haul ' im , ” said Diddie ,
“ 我 相信 比利 会 让 我们 运输 - 我是 , ” 说 迪迪 ,

“我相信比利会让我们把他拖走的,”迪迪说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][pet] ; “ ['hiːz] ['reɪl] ['dʒent(ə)l] [naʊ] ,
who was always ready to take up for her pet ; “ he's rael gentle now ,
WHO 曾是 总是 准备好 到 拿 向上 为了 她 宠物 ; “ 他是 拉埃尔 温和的 现在 ,

她总是随时准备保护她的宠物；“他现在真的很温柔，

[æn; ən] - ['hiːz] [kwɪt] ['bʌtɪn] - ; [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] ,

an	'	he's	quit	buttin	'	;	the	only	thing	is	,
一个	-	他是	辞职	按钮	-	;	这	仅有的	事物	是	,

他不再纠缠不休了；唯一的问题是，

['hiːz] [soʊ] [bɪg] [wiː; wi] ['kudnt] [get] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] - . ”

he's	so	big	we	couldn't	get	'	im	in	the	wheelbarrer	.	”
他是	所以	大的	我们	不能	得到	-	我是	在	这	-	.	”

他块头太大了，我们根本没法把他放进手推车里。

“ [ˌem 'iː] - [en] [kris] [kɪn] [pʊt] - [ɪm] [ɪn] , ” [sed] [dɪlsi] .

“	Me	'	n	Chris	kin	put	'	im	in	,	”	said	Dilsey	.
“	我	-	n	克里斯	亲属	放	-	我是	在	,	”	说	迪尔西	.

“我和克里斯能把他放进去，”迪尔西说。

“ [wiː; wi] [kɪn] [lɪf] -

“	We	kin	lif	'
“	我们	亲属	生命	-

“我们亲属生活”

- [ɪm] , [ˌiː'ɛf] [dæts] [ɔːl] ; ” [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [fɔːr; fər] [lɔːrd]

'	im	,	ef	dat's	all	;	”	and	accordingly	the	omnibus	was	dispatched	for	Lord
-	我是	,	ef	数据	全部	;	”	和	因此	这	综合	曾是	已派出	为了	主

[bəː'gɔin] ,

Burgoyne	,
伯戈因	,

“他，如果这就是全部的话；”于是，便派出了公共马车去接伯戈因勋爵。

[huː] [wʌz; wəz] ['kwaɪətli] ['nɪblɪŋ] [græs] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [bæŋk] [æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

who	was	quietly	nibbling	grass	on	the	ditch	bank	at	some	little	distance	from
WHO	曾是	悄悄	轻咬	草	在	这	沟	银行	在	一些	小的	距离	从

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

他正安静地在离酒店不远的沟渠岸边啃着草。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm]

He	raised	his	head	as	the	children	approached	,	and	regarded	them
他	提高	他的	头	作为	这	孩子们	接近	,	和	认为	他们

[ə'tentɪvli] .

attentively	.
认真地	.

孩子们走近时，他抬起头，认真地看着他们。

“ ['bɪli] ! ['bɪli] !

“	Billy	!	Billy	!
“	比利	!	比利	!

“比利！比利！”

[ˌpiː 'oʊ] - [oʊl] ['bɪli] ! ” ['suːðɪŋli] ['mɝːmɝd] [dɪdi] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [dɪlsi] [ænd; ənd]

po	'	Ole	Billy	!	”	soothingly	murmured	Diddie	,	who	had	accompanied	Dilsey	and
波	-	奥莱	比利	!	”	舒缓地	低声说道	迪迪	,	WHO	有	伴随	迪尔西	和

[kris] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] ,

Chris	with	the	omnibus	,
克里斯	和	这	综合	,

“可怜的老比利！”迪迪轻声安慰道，他陪同迪尔西和克里斯乘坐大巴前来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][oʊld] ['bɪli] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .

as	she	had	more	influence	over	Old	Billy	than	anybody	else	.
作为	她	有	更多的	影响	超过	老的	比利	比	任何人	别的	.

因为她对老比利的影响力比任何人都大。

[hiː; hi] [keɪm] [naʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] [ə'genst]

He	came	now	at	once	to	her	side	,	and	rubbed	his	head	gently	against
他	来了	现在	在	一次	到	她	边	,	和	摩擦	他的	头	轻轻地	反对

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

他立刻来到她身边，轻轻地用头蹭了蹭她；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kə'rest] [hɪm; ɪm] ,

and	while	she	caressed	him	,
和	尽管	她	被爱抚	他	,

当她抚摸他时，

[dɪlsi] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [kris] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði]

Dilsey	on	one	side	and	Chris	on	the	other	lifted	him	up	to	put	him	on	the
迪尔西	在	一	边	和	克里斯	在	这	其他	抬起	他	向上	到	放	他	在	这

['wiːlbærəʊ] .

wheelbarrow	.
独轮车	.

迪尔西在一边，克里斯在另一边，合力把他抬起来放到独轮车上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] .

And	now	the	scene	changed	.
和	现在	这	场景	已更改	.

现在，场景发生了变化。

[lɔːrd] [bəː'gɔin] , [ɔːl] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] ['grætɪtuːd] ,

Lord	Burgoyne	,	all	unmindful	of	love	or	gratitude	,
主	伯戈因	, 全部		漫不经心	的	爱	或者	感激	,

伯戈因勋爵，全然不顾爱与感激，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tuː; tə] [ə'vendʒɪŋ] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,

and	with	an	eye	single	to	avenging	this	insult	to	his	dignity	,
和	和	一个	眼睛	单身的	到	复仇	这	侮辱	到	他的	尊严	,

他一心只想报复这种对他尊严的侮辱，

['strʌgld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] , [ænd; ənd] , ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ɪn]

struggled	from	the	arms	of	his	captors	,	and	,	planting	his	head	full	in
挣扎	从	这	武器	的	他的	俘虏者	,	和	,	种植	他的	头	满的	在

- [tʃest] ,

Diddie's	chest	,
-	胸部	,

他挣脱了绑匪的束缚，把头埋进了迪迪的胸膛里。

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

turned	her	a	somersault	in	the	mud	.
转向	她	一个	空翻	在	这	泥	.

她在泥地里翻了个跟头。

[ðen] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [kris] ,

Then	,	lowering	his	head	and	rushing	at	Chris	,
然后	,	降低	他的	头	和	匆忙	在	克里斯	,

然后，他低下头，冲向克里斯。

[hiː; hi] ['bʌtɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] ['oʊvər] [ʃiː; ʃi] [went] ['hed'fɔːməjst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] !

he	butted	her	with	such	force	that	over	she	went	headforemost	into	the	ditch	!
他	对接	她	和	这样的	力量	那	超过	她	去	最先	进入	这	沟	!

他用力撞了她一下，她头朝下栽进了沟里！

[ænd; ənd] [naʊ] , ['spaɪɪŋ] [dɪlsi] , [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði]

and	now	,	spying	Dilsey	,	who	was	running	with	all	her	might	to	gain	the
和	现在	,	间谍活动	迪尔西	,	WHO	曾是	跑步	和	全部	她	可能	到	获得	这

['lʌmbər] - [paɪl] ,

lumber	-	pile	,
木材	-	桩	,

这时，他瞥见迪尔西正拼尽全力奔向那堆木材，

[hiː; hi] [tʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]

he	took	after	her	,	and	catching	up	with	her	just	as	she	reached	the
他	采取	后	她	,	和	捕捉	向上	和	她	只是	作为	她	达到	这

[dʒɪn] - [haʊs] ,

gin	-	house	,
杜松子酒	-	房子	,

他跟着她，在她到达酒吧时追上了她。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn]

placed	his	head	in	the	middle	of	her	back	,	and	sent	her	sprawling	on
放置	他的	头	在	这	中间	的	她	后退	,	和	发送	她	蔓延	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

他将头放在她后背中间，把她摔倒在地，脸朝下趴在地上。

[dɪdi] [ænd; ənd] [kris] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] [fiːt] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['veri]

Diddie	and	Chris	had	by	this	time	regained	their	feet	,	both	of	them	very
迪迪	和	克里斯	有	经过	这	时间	恢复	他们的	脚	,	两个都	的	他们	非常

['mʌdi] ,

muddy	,
浑	,

这时，迪迪和克里斯已经站稳了脚跟，两人身上都沾满了泥巴。

[ænd; ənd] [kris] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl] [skrætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] ['braɪər] [ɪn] [ðə; ði]

and	Chris	with	her	face	all	scratched	from	the	roots	and	briers	in	the
和	克里斯	和	她	脸	全部	刮痕	从	这	根	和	荆棘	在	这

[dɪtʃ] .

ditch	.
沟	.

克里斯的脸被沟里的树根和荆棘划伤了。

['siːɪŋ] [oʊld] ['bɪli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪlsi] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lʌmbər] ;

Seeing	Old	Billy	occupied	with	Dilsey	,	they	started	in	a	run	for	the	lumber	;
看到	老的	比利	占领	和	迪尔西	,	他们	开始	在	一个	跑步	为了	这	木材	;

见老比利正忙着对付迪尔西，他们便开始往木材厂跑；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪli] [oʊld] [ʃiːp] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] [fʊl]

but	the	wily	old	sheep	was	on	the	look	-	out	,	and	,	taking	after	them	full
但	这	狡猾的	老的	羊	曾是	在	这	看	-	出去	,	和	,	采取	后	他们	满的

[tɪlt] ,

tilt	,
倾斜	,

但是那只狡猾的老羊时刻警惕着，全速跟在它们后面，

[hiː; hi] [suːn] ['lændɪd] [ðem; ðəm] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

he	soon	landed	them	flat	on	the	ground	.
他	很快	登陆	他们	平坦的	在	这	地面	.

他很快将它们平放在地上。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪlsi] [hæd; həd] ['skræmbld] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm]

And	now	Dilsey	had	scrambled	up	,	and	was	wiping	the	dirt	from
和	现在	迪尔西	有	打乱	向上	,	和	曾是	擦拭	这	污垢	从

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

这时，迪尔西慌忙爬了起来，正擦着眼睛里的泥土。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .

preparatory	to	making	a	fresh	start	.
预备	到	制作	一个	新鲜的	开始	.

为重新开始做准备。

['bɪli] , [haʊ'evər] ,

Billy	,	however	,
比利	,	然而	,

然而，比利

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][stænd][ʌp]

seemed	to	have	made	up	his	mind	that	nobody	had	a	right	to	stand	up
似乎	到	有	制成	向上	他的	头脑	那	无人	有	一个	正确的	到	站立	向上

[ɪk'sept] [hɪm'self] ,

except	himself	,
除了	他自己	,

他似乎已经下定决心，除了他自己，任何人都没有权利站出来。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

and	,	before	the	poor	little	darky	could	get	out	of	his	way	,
和	,	前	这	贫穷的	小的	黑人	可以	得到	出去	的	他的	方式	,

可怜的小黑孩还没来得及躲开，

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['bʌtɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] .

once	more	he	had	butted	her	down	.
一次	更多的	他	有	对接	她	向下	.

他又一次把她撞倒在地。

[dɪdi] [ænd; ənd] [kris] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðɪs] [taɪm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrər] [ðə; ði] ['lʌmbər]

Diddie	and	Chris	were	more	fortunate	this	time	;	they	were	nearer	the	lumber
迪迪	和	克里斯	是	更多的	幸运	这	时间	;	他们	是	更近	这	木材

[ðæn; ðən] [dɪlsi] ,

than	Dilsey	,
比	迪尔西	,

迪迪和克里斯这次运气更好，他们比迪尔西离木材更近。

[ænd; ənd] , [nɑːt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

and	,	not	losing	a	minute	,
和	,	不是	输	一个	分钟	,

而且，一刻也不耽搁，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][paɪl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][oʊld] ['bɪliːz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,

they	set	out	for	the	pile	as	soon	as	Old	Billy's	back	was	turned	,
他们	放	出去	为了	这	桩	作为	很快	作为	老的	比利	后退	曾是	转向	,

老比利一转身，他们就立刻向那堆柴火走去。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	made	such	good	time	that	they	both	reached	it	,
和	制成	这样的	好的	时间	那	他们	两个都	达到	它	,

他们速度很快，两人都到达了目的地。

[ænd; ənd] [kris] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ; [dɪdi] , [haʊ'evər] ,

and	Chris	had	climbed	to	the	top	before	he	saw	them	;	Diddie	,	however	,
和	克里斯	有	攀登	到	这	顶部	前	他	锯	他们	;	迪迪	,	然而	,

克里斯在看到他们之前就已经爬到了顶端；然而，迪迪却.....

[wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] - [wei] [ʌp] , [soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

was	only	half	-	way	up	,	so	he	made	a	run	at	her	,
曾是	仅有的	一半	-	方式	向上	,	所以	他	制成	一个	跑步	在	她	,

他只爬到一半，就朝她跑去。

[ænd; ənd] ['bʌtɪd] [hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	butted	her	feet	from	under	her	,	and	threw	her	back	to	the
和	对接	她	脚	从	在下面	她	,	和	扔	她	后退	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

然后猛地踢倒了她的脚，把她摔回了地上。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrt] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hed] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] ['lʌmbər] ,

This	time	he	hurt	her	very	much	,	for	her	head	struck	against	the	lumber	,
这	时间	他	伤害	她	非常	很多	,	为了	她	头	击	反对	这	木材	,

这次他伤她很重，因为她的头撞到了木头上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [kʌm] .

and	it	cut	a	gash	in	her	forehead	and	made	the	blood	come	.
和	它	切	一个	伤口	在	她	前额	和	制成	这	血	来	.

它划破了她的额头，鲜血直流。

[ðɪs] [ə'lɑːrmd] [dʌmps] [ænd; ənd] [tɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] ,

This	alarmed	Dumps	and	Tot	,	and	they	both	began	to	cry	,	though	they	,
这	惊慌	倾倒	和	总计	,	和	他们	两个都	开始	到	哭	,	尽管	他们	,

这让Dumps和Tot感到害怕，他们俩都开始哭了起来，尽管他们.....

[wɪð; wɪθ] [raɪɝ] , [wɜːr; wər] ['seɪfli] [en'skɔnst] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbər] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['deɪndʒər] .

with	Riar	,	were	safely	ensconced	on	top	of	the	lumber	,	out	of	all	danger	.
和	里尔	,	是	安全	安顿下来	在	顶部	的	这	木材	,	出去	的	全部	危险	.

我和里亚尔安全地待在木材上面，远离了所有危险。

[dɪdi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɪli] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [bʌt]

Diddie	,	too	,	was	crying	bitterly	;	and	as	soon	as	Billy	ran	back	to	butt
迪迪	,	也	,	曾是	哭泣	苦涩地	;	和	作为	很快	作为	比利	跑	后退	到	屁股

[æt; ət] [dɪlsi] ,

at	Dilsey	,
在	迪尔西	,

迪迪也哭得撕心裂肺；比利刚跑回去就冲着迪尔西跑去，

[kris] [ænd; ənd] [raɪɝ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [paɪl] .

Chris	and	Riar	caught	hold	of	her	hands	and	drew	her	up	on	the	pile	.
克里斯	和	里尔	捕捉	抓住	的	她	双手	和	画	她	向上	在	这	桩	.

克里斯和瑞尔抓住她的手，把她拉到人堆上。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪlsi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [prɪ'dɪkəmənt] .

Poor	little	Dilsey	was	now	in	a	very	sad	predicament	.
贫穷的	小的	迪尔西	曾是	现在	在	一个	非常	伤心	困境	.

可怜的小迪尔西现在陷入了非常悲惨的境地。

['bɪli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

Billy	,	seeing	that	the	other	children	were	out	of	his	reach	,
比利	,	看到	那	这	其他	孩子们	是	出去	的	他的	抵达	,

比利见其他孩子都够不着，

[dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

devoted	his	entire	time	and	attention	to	her	,
奉献	他的	全部的	时间	和	注意力	到	她	,

他把所有的时间和精力都投入到她身上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli] ['seɪfti] [wʌz; wəz][ɪn] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	her	only	safety	was	in	lying	flat	on	the	ground	.
和	她	仅有的	安全	曾是	在	说谎	平坦的	在	这	地面	.

她唯一的安全措施就是平躺在地上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] ,

If	she	so	much	as	lifted	her	head	to	reconnoitre	,
如果	她	所以	很多	作为	抬起	她	头	到	侦察	,

如果她哪怕只是抬起头来窥视一下，

[hiː; hi] [wʊd] [plænt][ə; eɪ] [fʊl] [bloʊ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	plant	a	full	blow	upon	it	.
他	会	植物	一个	满的	吹	之上	它	.

他会全力攻击它。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] ['wɪts] [end] .

The	children	were	at	their	wit's	end	.
这	孩子们	是	在	他们的	机智的	结尾	.

孩子们真是束手无策了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][ðer; ðər] ['dɪnər] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] ; [ðer; ðər]

It	was	long	past	their	dinner	-	time	,	and	they	were	getting	hungry	;	their
它	曾是	长的	过去的	他们的	晚餐	-	时间	,	和	他们	是	获得	饥饿的	;	他们的

[kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['mʌdi] ,

clothes	were	all	muddy	,
衣服	是	全部	浑	,

早已过了他们的晚餐时间，他们开始感到饥饿；他们的衣服都沾满了泥巴。

[ænd; ənd] - [dres] ['ɔːlmoʊst][tɔːrn] [ɔːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

and	Diddie's	dress	almost	torn	off	of	her	;
和	-	裙子	几乎	撕裂	离开	的	她	;

迪迪的裙子差点被撕破了；

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gæʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

the	blood	was	trickling	down	from	the	gash	in	her	forehead	,
这	血	曾是	涓涓细流	向下	从	这	伤口	在	她	前额	,

鲜血从她额头的伤口处缓缓流下。

[ænd; ənd] [kris] [wʌz; wəz][ɔːl] [skrætʃt] [ænd; ənd]['dɜːrti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [smɑːtid] [frʌm; frəm]

and	Chris	was	all	scratched	and	dirty	,	and	her	eyes	smarted	from
和	克里斯	曾是	全部	刮痕	和	肮脏的	,	和	她	眼睛	聪明	从

[ðə; ði][sænd][ɪn][ðem; ðəm] .

the	sand	in	them	.
这	沙	在	他们	.

克里斯浑身是伤，脏兮兮的，眼睛里进了沙子，刺痛难忍。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ðæt] [sæt] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

So	it	was	a	disconsolate	little	group	that	sat	huddled	together	on	top	of	the
所以	它	曾是	一个	沮丧的	小的	团体	那	卫星	蜷缩着	一起	在	顶部	的	这

['lʌmbər] ,

lumber	,
木材	,

于是，一群垂头丧气的人挤在一起，坐在木材堆上。

[waɪl] [oʊld] ['bɪli] [stʊd] [gɑːrd] ['oʊvər] [dɪlsi] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][paɪl] ,

while	Old	Billy	stood	guard	over	Dilsey	,	but	with	one	eye	on	the	pile	,
尽管	老的	比利	站立	警卫	超过	迪尔西	,	但	和	一	眼睛	在	这	桩	,

老比利守在迪尔西身边，但同时又时刻关注着那堆东西。

['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] ['enibɑ:di] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ventʃər]
ready **to** **make** **a** **dash** **at** **anybody** **who** **should** **be** **foolish** **enough** **to** **venture**
准备好 到 制作 一个 短跑 在 任何人 WHO 应该 是 愚蠢 足够的 到 风险投资
[daʊn] .
down **.**
向下 .

随时准备向任何胆敢冒险下去的人发起猛攻。

" [aɪ]['tɔl] - [jər] [nɑ:t][tu:; tə][let] - [ɪm] [kʌm] , " ['sɒbd] [dʌmps] ,
" I tol ' yer not to let ' im come , " **sobbed** **Dumps** **,**
" 我 托尔 - 你的 不是 到 让 - 我是 来 , " 啜泣 倾倒 ,

"我告诉过你不要让他来,"邓普斯抽泣着说。

" [æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [spek] - [wi:l] [hɑ:ft] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] , [æn; ən] - [nɑ:t][hæv; həv][noʊ] ['sʌpər] [nɔ:r]
" an ' now I spec ' we'll hafter stay here all night , an ' not have no supper nor
" 一个 - 现在 我 规格 - 出色地 哈夫特 停留 这里 全部 夜晚 , 一个 - 不是 有 不 晚餐 也不
['nɑ:θɪn] - . "
nothin ' . "
什么也没有 - . "

"现在我估计我们今晚得在这里待一整夜，既不吃晚饭，什么也不吃。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪迪、邓普斯和托特；(Diddie, Dumps, and Tot; Or,)
第3/8页

“ [aɪ] ['dɪdnt] [let] - [ɪm] [kʌm] ， ” [rɪ'plaɪd] [dɪdi] ； “ [hiː; hi] [kʌm] [hɪm'self] ，
“ I didn't let ' im come , ” replied Diddie ; “ he come himself ,
“ 我 没有 让 - 我是 来 ， ” 回复 迪迪 ； “ 他 来 他自己 ，

“我没让他来，”迪迪回答说；“是他自己来的。”

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][juː; jʊ]['hædnt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [rʌn] [ə'weɪ] ['fʌm]
an ' ef you hadn't made us run away fum
一个 - ef 你 之前没有 制成 我们 跑步 离开 烟雾

如果不是你让我们逃走，我们就不会这样了。

['mæmi] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [ɜːr; ər] ['hæpənd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . ”
Mammy , we wouldn't er happened to all this trouble . ”
妈咪 ， 我们 不会 呃 发生 到 全部 这 麻烦 . ”

妈妈，我们本来不会遇到这么多麻烦的。

“ [aɪ] ['nevər] [meɪd] [jər] ， ” [ri'tɔːtid] [dʌmps] ， “ [juː; jʊ] [kʌm] [dʒɛs][ɛz] [mʌtʃ] [ɛz] ['enibɑːdi] ；
“ I never made yer , ” retorted Dumps , “ you come jes ez much ez anybody ;
“ 我 绝不 制成 你的 ， ” 反驳 倾倒 ， “ 你 来 杰斯 易 很多 易 任何人 ；

“我从来没让你来过，”邓普斯反驳道，“你来这里比任何人都容易；

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː]['hædnt][ɜːr; ər] [bɪn] [fɜːr][juː; jʊ] , [oʊl] ['bɪli] [wʊd] [ɜːr; ər] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
an ' ef it hadn't er been fur you , Ole Billy would er stayed at home .
一个 - ef 它 之前没有 呃 到过 毛皮 你 ， 奥莱 比利 会 呃 入住 在 家 .

如果不是因为你，老比利就会待在家里。

[jʊə(r)] [ɔːl] [taɪm] ['pɛtɪn] -
You're all time pettin '
你是 全部 时间 佩廷 -

你一直在抚摸

- [ɪm][æn; ən] - ['fiːdɪn] -
' im an ' feedin '
- 我是 一个 - 饲料 -

他在喂食

- [ɪm] — ['heɪtfl] [oʊld] [θɪŋ] — [tel] [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz][gɑːt][ter][goʊ] [ɛvrɪwɛr]
' im — hateful old thing — tell he thinks he's got ter go ev'rywhere
- 我是 — 可恶 老的 事物 — 告诉 他 思考 他是 得到 特尔 去 到处

他——这个可恶的老家伙——总觉得自己非得去哪儿都行。

[wiː; wi][goʊ] .
we go .
我们 去 .

我们走。

[juː; jʊ] [ɔːt] [ter][biː; bi] - [ʃeɪmd] [ɜːr; ər] - .
You ought ter be ' shamed er yourse'f .
你 应该 特尔 是 - 羞愧 呃 - .

你应该感到羞耻。

[ˌiː'ɛf][aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ'd] [θɪŋk] - [tuː] [gʊd] [ter][biː; bi]['ɔːlweɪz][ɜːr; ər] - - - [wɪð; wɪθ]
Ef I was you , I'd think myse'f too good ter be always er ' soshatin ' with
ef 我 曾是 你 ， ID 思考 - 也 好的 特尔 是 总是 呃 - - - 和
['ʃiːps] . ”
sheeps . ”
绵羊 . ”

如果我是你，我会觉得自己太优秀了，不该总是和羊群“闲逛”。

“ [jʊə(r)] ['maɪti] [fɑːnd][ʌv; əv] - [ɪm] ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] [dɪdi] ,
“ You're mighty fond of ' im sometimes , ” said Diddie ,
“ 你是 强大的 喜爱 的 - 我是 有时 , ” 说 迪迪 ,

“你有时候真的很喜欢他，”迪迪说道。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['maɪti] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [dʒɛs] [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [lɔːrd] [bəː'gɔin] :
“ an ' you was mighty glad he was here jes now , to be Lord Burgoyne :
“ 一个 - 你 曾是 强大的 高兴的 他 曾是 这里 杰斯 现在 , 到 是 主 伯戈因 :

“而你当时非常高兴他能来到这里，成为伯戈因勋爵：”

['hiːz] [dʒɛs]['dɔɪɪn] - [ðɪs] [fɜːr] [fʌn] ; [æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [kris] [wʌz; wəz][maɪ] ['nɪgər] ,
he's jes doin ' this fur fun ; an ' ef Chris was my nigger ,
他是 杰斯 做 - 这 毛皮 乐趣 ; 一个 - ef 克里斯 曾是 我的 黑鬼 ,

他这么做只是为了好玩；如果克里斯是我的黑鬼，

[aɪ'd] [meɪk] [hɜːr; hər][gɪt] [daʊn] [æn; ən] - [draɪv] - [ɪm] [ə'weɪ] .
I'd make her git down an ' drive ' im away .
ID 制作 她 git 向下 一个 - 驾驶 - 我是 离开 .

我会让她下车，然后开车把他赶走。

” [kris] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [dʌmps] ,
” Chris belonged to Dumps ,
” 克里斯 属于 到 倾倒 ,

克里斯是Dumps公司的员工，

[ænd; ənd] ['mæmi] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɝz]
and Mammy had taught the children never to give orders to each other's
和 妈咪 有 教授 这 孩子们 绝不 到 给 订单 到 每个 其他的
[meɪdz] ,
maids ,
女佣 ,

妈咪教导孩子们永远不要对彼此的佣人发号施令。

[ən'les] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] .
unless with full permission of the owner .
除非 和 满的 允许 的 这 所有者 .

除非获得所有者的完全许可。

“ [aɪ] [eint] [^wain] [hæb] - [ter] [duː] [wɪd] - [ɪm] , ” [sed] [kris] .
“ I ain't gwine hab nuf'n ter do wid ' im , ” said Chris .
“ 我 不是 格温 哈布 - 特尔 做 宽 - 我是 , ” 说 克里斯 .

“我不会跟他有任何瓜葛，”克里斯说。

“ [jes] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [kris] , ” [rɪ'plaɪd] [dʌmps] ,
“ Yes you are , Chris , ” replied Dumps ,
“ 是的 你 是 , 克里斯 , ” 回复 倾倒 ,

“没错，你就是，克里斯，”邓普斯回答道。

[huː] [hæd; həd] ['iːgərli] [kɔːt] [æt; ət] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] ['drɪvn]
who had eagerly caught at Diddie's suggestion of having him driven
WHO 有 急切地 捕捉 在 - 建议 的 拥有 他 驱动
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他欣然接受了迪迪的建议，安排人开车送他离开。

“ [get] [daʊn] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [draɪv] - [ɪm] [ɔːf] ; [ˌiː'ɛf] [jər] [dəunt] ,
“ Get down this minute , an ' drive ' im off ; ef yer don't ,
” 得到 向下 这 分钟 , 一个 - 驾驶 - 我是 离开 ; ef 你的 不 ,

“立刻趴下，把他赶走；否则，

[aɪl] [tel] ['mæmi] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [mɪn] - [ˌem 'iː] . ”

I'll	tell	Mammy	you	wouldn't	min	'	me	.	”
患病的	告诉	妈咪	你	不会	最小	-	我	.	”

我会告诉妈妈你不会介意我的。

“ ['mæmi] - [əl] ['hætər] [wʌp] [ˌem 'iː] , [den] ,

“	Mammy	'	ll	hatter	whup	me	,	den	,
”	妈咪	-	二	制帽匠	啪	我	,	丹	,

“妈咪会狠狠揍我，然后……”

” [sed] [kris] ([fɔːr; fər] ['mæmi] ['ɔːlweɪz] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə]

”	said	Chris	(	for	Mammy	always	punished	the	little	negroes	for	disobedience	to
”	说	克里斯	(	为了	妈咪	总是	受到惩罚	这	小的	黑人	为了	不服从	到

[ðer; ðər] ['mistrisiz]) ;

their	mistresses	)	;
他们的	情妇们	)	;

克里斯说（因为妈妈总是惩罚不服从女主人的黑人小伙子们）；

“ [ʃiːl] ['hætər] [wʌp] [ˌem 'iː] , [keɪz] [aɪ] [eint] [^wain] [ter] [hæb] - [tɔːl] [ter] [duː] [wɪd] [dæt] [ʃiːp] ;

“	she'll	hatter	whup	me	,	caze	I	ain't	gwine	ter	hab	nuf'n	tall	ter	do	wid	dat	sheep	;
”	壳	制帽匠	啪	我	,	卡兹	我	不是	格温	特尔	哈布	-	高的	特尔	做	宽	数据	羊	;

“她会狠狠揍我，因为我个子不够高，没法对付那只羊；

[aɪ] [eint] [^wain] [ter] ['med(ə)l] [lɔːŋ] - [ɪm] , [hæb] - [ɪm] ['bʌtɪn] - [ˌem 'iː] [ɪn] [diː] [dɪtʃ] . ”

I	ain't	gwine	ter	meddle	long	'	im	,	hab	'	im	buttin	'	me	in	de	ditch	.	”
我	不是	格温	特尔	插手	长的	-	我是	,	哈布	-	我是	按钮	-	我	在	德	沟	.	”

我才不会再跟他纠缠了，他老是把我往沟里撞。”

“ [raɪɚ] , [juː; jʊ] [goʊ] , ” [sed] [dɪdi] ; “ [hiː; hi] [eint] ['bʌtɪd] [juː; jʊ] [jet] . ”

“	Riar	,	you	go	,	”	said	Diddie	;	“	he	ain't	butted	you	yet	.	”
”	里尔	,	你	去	,	”	说	迪迪	;	“	他	不是	对接	你	然而	.	”

“Riar，你去吧，”Diddie说；“他还没撞你呢。”

“ [hiː; hi] [eint] [^wain] [ter] , ['nʌðər] , ” [sed] [raɪɚ] ,

“	He	ain't	gwine	ter	,	nuther	,	”	said	Riar	,
”	他	不是	格温	特尔	,	另一个	,	”	说	里尔	,

“他再也不会去了，”里亚尔说道。

“ [keɪz] [aɪ] [^wain] [ter] [steɪ] [ʌp] [haɪr] [lɔːŋ] [oʊ] - [mɪs] [tɑːt] , [laɪk] ['mæmi] [tel] [ˌem 'iː] .

“	caze	I	gwine	ter	stay	up	hyear	long	o	'	Miss	Tot	,	like	Mammy	tell	me	.
”	卡兹	我	格温	特尔	停留	向上	高中	长的	o	-	错过	总计	,	喜欢	妈咪	告诉	我	.

“因为我要像妈妈告诉我的那样，整整一年都陪着托特小姐。”

[aɪ] - [lɔːŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [aɪ] [^wain] [steɪ] [wɪd] - [ɜːr; ər] - ,

I	'	longs	to	her	,	an	'	I	gwine	stay	wid	'	er	myse'f	,
我	-	长	到	她	,	一个	-	我	格温	停留	宽	-	呃	-	,

我渴望她，我愿亲自留在她身边。

[æn; ən] - ['nʌs] - [ɜːr; ər] [dʒɛs] [laɪk] ['mæmi] [seɪ] .

an	'	nuss	'	er	jes	like	Mammy	say	.
一个	-	努斯	-	呃	杰斯	喜欢	妈咪	说	.

就像妈妈说的那样。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [oʊld] ['bɪli] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] ;

”	It	was	now	almost	dark	,	and	Old	Billy	showed	no	signs	of	weariness	;
”	它	曾是	现在	几乎	黑暗的	,	和	老的	比利	显示	不	标志	的	疲劳	;

“天色已近黄昏，老比利丝毫没有疲倦的迹象；

[hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'beɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ,

his	vigilance	was	unabated	,	and	the	children	were	very	miserable	,
他的	警觉	曾是	持续不断	,	和	这	孩子们	是	非常	悲惨的	,

他始终保持警惕，孩子们非常痛苦。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mæmiz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] “ - !

when	they	heard	the	welcome	sound	of	Mammy's	voice	calling	“	Chil'en	!
什么时候	他们	听到	这	欢迎	声音	的	妈妈的	嗓音	呼叫	“	-	!

当他们听到妈妈那令人欣喜的声音呼喊“孩子们！”

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , - ! ”

O	-	o	-	o	-	o	,	chil'en	!	”
哦	-	o	-	o	-	o	,	-	!	”

哦，孩子们！

“ [mɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [em] ! ” ['ænsər] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [foʊks][æt; ət][wʌns] .

“	Ma	-	a	-	a	-	m	!	”	answered	all	of	the	little	folks	at	once	.
“	马	-	一个	-	一个	-	米	!	”	回答	全部	的	这	小的	各位	在	一次	.

“女士！”所有的小朋友异口同声地回答道。

“ [wɔːr] [ɪz] [jər] ? ” [kɔːld] ['mæmi] ,

“	Whar	is	yer	?	”	called	Mammy	,
“	码头	是	你的	?	”	称为	妈咪	,

“你在哪儿？”妈妈喊道。

“ [ɑːn][tɑːp][ðə; ði] ['lʌmbər] - [paɪl] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [suːn] ['mæmi] [ə'pɪrd]

“	On	top	the	lumber	-	pile	,	”	answered	the	children	;	and	soon	Mammy	appeared
“	在	顶部	这	木材	-	桩	,	”	回答	这	孩子们	;	和	很快	妈咪	出现

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

coming	through	the	woods	.
未来	通过	这	树林	.

“就在木材堆顶上，”孩子们回答道；很快，嬷嬷就从树林里走了出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [snæk] - [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə]

She	had	missed	the	children	at	snack	-	time	,	and	had	been	down	to
她	有	错过	这	孩子们	在	小吃	-	时间	,	和	有	到过	向下	到

[ðə; ði] ['kwɔːrtərz] ,

the	quarters	,
这	四分之一	,

她错过了孩子们吃点心的时间，于是下楼去了宿舍。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	,	in	fact	,	all	over	the	place	,	hunting	for	them	.
和	,	在	事实	,	全部	超过	这	地方	,	打猎	为了	他们	.

事实上，他们到处都在寻找他们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn'diːd] , [siːmd] [oʊld]

The	children	were	delighted	to	see	her	now	,	and	so	,	indeed	,	seemed	Old
这	孩子们	是	高兴极了	到	看	她	现在	,	和	所以	,	的确	,	似乎	老的

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

孩子们见到她非常高兴，老比利似乎也很高兴。

[fɔːr; fər] , ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] - [hed] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [spiːd]

for	,	quitting	his	position	at	Dilsey's	head	,	he	set	out	at	his	best	speed
为了	,	辞职	他的	位置	在	-	头	,	他	放	出去	在	他的	最好的	速度

[fɔːr; fər] ['mæmi] ;

for	Mammy	;
为了	妈咪	;

他辞去了在迪尔西的领导职位，以最快的速度赶去见妈妈；

[ænd; ənd] [dɪlsi] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ðə; ði]

and	Dilsey	immediately	jumped	to	her	feet	,	and	was	soon	on	the
和	迪尔西	立即地	跳了起来	到	她	脚	,	和	曾是	很快	在	这

['lʌmbər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

lumber	with	her	companions	.
木材	和	她	同伴	.

迪尔西立刻跳了起来，很快就和她的同伴们一起上了木材。

" [naʊ] [jər] - ['fʌm]

"	Now	yer	gwuf	fum
"	现在	你的	-	烟雾

"现在你的 gwuf fum

[jər] , - ['fʌm] [jər] ! " [sed] ['mæmi] , ['fjʊriəsli] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] - [stɔːk] [æt; ət][oʊld] ['bɪli] .

yer	,	gwuf	fum	yer	!	"	said	Mammy	,	furiously	waving	a	cotton	-	stalk	at	Old	Billy	.
你的	,	-	烟雾	你的	!	"	说	妈咪	,	愤怒地	挥手	一个	棉布	-	茎	在	老的	比利	.

"哎呀，冲着你！"妈咪一边说着，一边气冲冲地挥舞着一根棉花秆对着老比利。

" - ['fʌm]

"	Gwuf	fum
"	-	烟雾

"Gwuf fum

[jər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

yer	,	I	tell	you	!
你的	,	我	告诉	你	!

是的，我跟你说！

[aɪ] [eint] - - [juː; jʊ] .

I	ain't	bodern	'	you	.
我	不是	-	-	你	.

我不觉得你烦。

[aɪ][dʒɛs] [kʌm] [fɜːr][diː] - , [æn; ən] - [jər] [bet][nɑːt] [fuːl] - [lɔːŋ] [ɜːr; ər][ˌem 'iː] , [jər] [loʊ] - [laɪf] [ʃiːp]

I	jes	come	fur	de	chil'en	,	an	'	yer	bet	not	fool	'	long	er	me	,	yer	low	-	life	sheep
我	杰斯	来	毛皮	德	-	,	一个	-	你的	赌注	不是	傻子	-	长的	呃	我	,	你的	低的	-	生活	羊

.

:
.

我只是来救孩子的，你这卑鄙的绵羊，别想再骗我。

" [bʌt; bət][oʊld] ['bɪli] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər] ['mæmiz] ['dɪgnəti] [ɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

"	But	Old	Billy	,	not	caring	a	fig	for	Mammy's	dignity	or	importance	,
"	但	老的	比利	,	不是	关怀	一个	如图	为了	妈妈的	尊严	或者	重要性	,

"但是老比利根本不在乎妈咪的尊严和地位，

[plaːntid][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [went] ['bækwərdz] .

planted	his	head	in	her	breast	,	and	over	the	old	lady	went	backwards	.
已种植	他的	头	在	她	胸部	,	和	超过	这	老的	女士	去	向后	.

他将头埋进她的胸膛，然后向后倒退着越过了老妇人。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [lʌvd] ['mæmi] ['dɪrli] , [set] [ʌp][ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] ['mæmi] ,

At	this	the	children	,	who	loved	Mammy	dearly	,	set	up	a	yell	,	and	Mammy	,
在	这	这	孩子们	,	WHO	喜爱	妈咪	亲爱的	,	放	向上	一个	叫喊	,	和	妈咪	,

孩子们都非常爱戴妈妈，这时他们便大声喊叫起来，妈妈

[stɪl] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [stɔːk] , [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]

still	waving	the	cotton	-	stalk	,	attempted	to	rise	,	but	Billy	was	ready	for
仍然	挥手	这	棉布	-	茎	,	尝试过	到	上升	,	但	比利	曾是	准备好	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她仍然挥舞着棉花秆，试图起身，但比利早已做好了准备。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [bloʊ] , [sent] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	,	with	a	well	-	aimed	blow	,	sent	her	back	to	the	earth	.
和	,	和	一个	出色地	-	旨在	吹	,	发送	她	后退	到	这	地球	.

然后，一记精准的重击，将她击落回地面。

“ [naʊ] [jər] [stɑːp][dæt] , ” [sed] ['mæmi] .

“	Now	yer	stop	dat	,	”	said	Mammy	.
”	现在	你的	停止	数据	,	”	说	妈咪	.

“现在别再那样做了，”妈妈说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ter] [fuːl] [wɪd] [jər] ; [aɪ] [leɪ] [aɪl] [bʌs] - [jər] [hed] ['oʊpən][muːn] , [ˌiː'ɛf]

“	I	don't	want	ter	fool	wid	yer	;	I	lay	I'll	bus	'	yer	head	open	mun	,	ef
”	我	不	想	特尔	傻子	宽	你的	;	我	躺	患病的	公共汽车	-	你的	头	打开	蒙	,	ef

“我不想跟你胡闹；我发誓我会把你脑袋打得稀巴烂，

[aɪ][gɪt][ɜːr; ər] [gʊd] [lɪk] [æt; ət] [jər] ; [jər] ['betər] - ['fʌm] [jər] !

I	git	er	good	lick	at	yer	;	yer	better	gwuf	fum	yer	!
我	git	呃	好的	舔	在	你的	;	你的	更好的	-	烟雾	你的	!

我狠狠地揍了你一顿；你最好给我滚开！

” [bʌt; bət] ['bɪli] , ['biːɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

”	But	Billy	,	being	master	of	the	situation	,	stood	his	ground	,
”	但	比利	,	存在	掌握	的	这	情况	,	站立	他的	地面	,

但比利掌控着局面，坚持己见。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] ['mæmi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [jet] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] ['ʌŋk(ə)l]

and	I	dare	say	Mammy	would	have	been	lying	there	yet	,	but	fortunately	Uncle
和	我	敢	说	妈咪	会	有	到过	说谎	那里	然而	,	但	幸运的是	叔叔

['sæmboʊ][ænd; ənd] [bɪl] ,

Sambo	and	Bill	,
桑博	和	账单	,

我敢说，如果不是桑博叔叔和比尔，妈妈可能还躺在那里呢。

[ðə; ði] ['wægənər] , [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bɪg] [roʊd] , [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kraɪz] ,

the	wagoners	,	came	along	the	big	road	,	and	,	hearing	the	children's	cries	,
这	马车夫	,	来了	沿着	这	大的	路	,	和	,	听力	这	孩子们的	哭泣	,

赶车的人沿着大路过来，听到孩子们的哭声，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wɪps] [tuː; tə][oʊld] ['bɪli] ,

they	came	upon	the	scene	of	action	,	and	,	taking	their	whips	to	Old	Billy	,
他们	来了	之上	这	场景	的	行动	,	和	,	采取	他们的	鞭子	到	老的	比利	,

他们来到事发现场，拿着鞭子去找老比利算账，

[suːn] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

soon	drove	him	away	.
很快	驾驶	他	离开	.

很快就把他赶走了。

“ ['mæmi] , [wiː; wi] [wəʊnt] ['nevər] [rʌn] [ə'weɪ] ['eni] [mɔːr] , ” [sed] [dɪdi] , [æz; əz] ['mæmi] [keɪm] [ʌp] ;

“	Mammy	,	we	won't	never	run	away	any	more	,	”	said	Diddie	,	as	Mammy	came	up	;
”	妈咪	,	我们	惯于	绝不	跑步	离开	任何	更多的	,	”	说	迪迪	,	作为	妈咪	来了	向上	;

“

“

”

“妈咪，我们以后再也不逃跑了，”迪迪说，这时妈咪走了过来；

- [twʌz] - [fɔːlt] , ['enihaʊ] . ”

'	twas	Dumps's	fault	,	anyhow	.	”
-	那是	-	过错	,	无论如何	.	”

反正都是特朗普的错。

“ [nɛm] [mɪn] - , [jər] [mɑːz] [^wain] [wʌp] [jər] , ” [sed] ['mæmi] ;
“ Nem min ' , yer ma's gwine whup yer , ” said Mammy ;
” nem 最小 - , 你的 妈的 格温 啪 你的 , ” 说 妈咪 ;

“Nem min'，你妈要揍你，”妈咪说；

“ - [noʊ] ['bɪznəs] [æt; ət][dɪs] [dʒɪn] - [haʊs] [lɔːŋ] [oʊ] - [dæt] [ʃiːp] ,
“ yer'd no business at dis gin - house long o ' dat sheep ,
” - 不 商业 在 迪斯 杜松子酒 - 房子 长的 o - 数据 羊 ,

“你跟这群羊没关系，

[æn; ən] - [aɪ] - [wʌt] [juː; jʊ] ['kɪŋki] - [hed] ['nɪgər] [ɪz][fɜːr] ,
an ' I won'er what you kinky - head niggers is fur ,
一个 - 我 - 什么 你 淫 - 头 黑鬼 是 毛皮 ,

我想知道你们这些变态黑鬼到底把什么当成毛皮。

[ˌiː'ɛf] [jər] [kɑːnt] [kiːp] [diː] - [ɪn][diː][jɑːrd] : [kʌm] [jər] [ter][ˌem 'iː] !
ef yer can't keep de chil'en in de yard : come yer ter me !
ef 你的 不能 保持 德 - 在 德 院子 : 来 你的 特尔 我 !

如果你管不住院子里的孩子，就来找我！

” [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] - [stɔːk] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [ə; eɪ] [saʊnd]
” And , picking up a cotton - stalk , she gave each of the little darkies a sound
” 和 , 挑选 向上 一个 棉布 - 茎 , 她 给予 每个 的 这 小的 黑人 一个 声音
['wɪpɪŋ] .
whipping .
鞭打 .

“然后，她拿起一根棉花秆，狠狠地抽打了每一个小黑孩。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] .
The children were more fortunate .
这 孩子们 是 更多的 幸运 .

孩子们比较幸运。

['mæmə] ['lektʃərd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mæmi] ;
Mamma lectured them on the sin of running away from Mammy ;
妈妈 讲课 他们 在 这 罪 的 跑步 离开 从 妈咪 ;

妈妈训斥他们说，离家出走是罪过；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kɔːrt] - ['plæstər][ɑːn] - [hed] ,
but she put a piece of court - plaster on Diddie's head ,
但 她 放 一个 片 的 法庭 - 石膏 在 - 头 ,

但她却在迪迪的头上贴了一块法庭用的石膏。

[ænd; ənd] [kɪst] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrti]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['mæmiz] [dɪs'gʌst] ,
and kissed all of the dirty little faces , much to Mammy's disgust ,
和 亲吻 全部 的 这 肮脏的 小的 面孔 , 很多 到 妈妈的 厌恶 ,

然后她亲吻了所有脏兮兮的小脸，这让妈妈非常厌恶。

[huː] ['grʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pʌnɪʃt] , ['seɪɪŋ] ,
who grumbled a good deal because they were not punished , saying ,
WHO 咕哝 一个 好的 交易 因为 他们 是 不是 受到惩罚 , 说 ,

他们因为没有受到惩罚而怨声载道，说道：

“ ['mɪsɪz] [ɪz][ɜːr; ər] - - ['dɛsi] - , - [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [kʌt] [ʌp] [ɔːl][kaɪnd][ɜːr; ər]['keipəz] .
“ Missis is er spilin ' dese chil'en , let'n uv ' em cut up all kind er capers .
” 夫人 是 呃 - - 这些 - , - 紫外线 - 呃 切 向上全部 种类 呃 刺山柑 .

“小姐正在给孩子们撒泼，让他们把所有的恶作剧都砍掉吧。”

[jər] [ɔːl] ['betər] [haɪr] [ˌem 'iː] , [muːn] .
Yer all better hyear me , mun .
你的 全部 更好的 高中 我 , 蒙 .

你都好起来了，亲爱的。

[jər] ['betər] [kwɪt] [dem] [weɪz] [jər] [gɑːt] , [ɜːr; ər] ['rʌnɪn] - [ɔːf] [æn; ən] - [ɜːr; ər] [^wain] [ɪn] [diː] [mʌd] ,
Yer better quit dem ways yer got , er runnin ' off an ' er gwine in de mud ,
你的 更好的 辞职 民主 方式 你的 得到 , 呃 跑步 - 离开 一个 - 呃 格温 在 德 泥 ,

你最好改掉你那些坏习惯，别再乱跑乱摔，掉进泥潭里了。

[æn; ən] - [ɜːr; ər] ['gɪtɪn] - [jər] [kloʊ] - , [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['gɪtɪn] - [ˌem 'iː] ['bʌtɪd] [wɪd] ['ʃiːps] ;
an ' er gittin ' yer cloes tor'd , an ' er gittin ' me butted wid sheeps ;
一个 - 呃 吉廷 - 你的 克洛伊斯 - , 一个 - 呃 吉廷 - 我 对接 宽 绵羊 ;

当你穿上你的衣服时，当我与羊发生冲突时；

[jər] ['betər] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [jər] ; [ˌiː'ɛf] [jər] [dəunt] , [diː] - [^wain] [gɪt] [jər] ,
yer better quit it , I tell yer ; ef yer don't , de deb'l gwine git yer ,
你的 更好的 辞职 它 , 我 告诉 你的 ; ef 你的 不 , 德 - 格温 git 你的 ,

我告诉你，你最好别再这么做了；如果你不这么做，德布会抓住你的。

[ʃoʊz] [jər] [bɔːrn] .
sho's yer born .
秀的 你的 出生 .

sho's yer born。

" [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [ri'maːks] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [hɑːt] ['sʌpər] ,
" But , notwithstanding her remarks , the little girls had a nice hot supper ,
" 但 , 虽然 她 评论 , 这 小的 女孩们 有 一个 好的 热的 晚餐 ,

“但是，尽管她说了那些话，小女孩们还是吃了一顿美味的热晚餐。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [kwaɪt] ['hæpi] , [waɪl] ['mæmi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer]
and went to bed quite happy , while Mammy seated herself in her rocking - chair
和 去 到 床 相当 快乐的 , 尽管 妈咪 坐着 她自己 在 她 摇滚 - 椅子
,
,
,

他心满意足地上床睡觉了，而妈妈则坐在摇椅上。

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ænt] ['mɪli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['iːv(ə)l] ['duːɪŋz]
and entertained Aunt Milly for some time with the children's evil doings
和 娱乐 阿姨 米莉 为了 一些 时间 和 这 孩子们的 邪恶的 行为
[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['liːniənsi] .
and their mother's leniency .
和 他们的 母亲的 宽大 .

他们让米莉阿姨开心了一阵子，孩子们做了些坏事，他们的母亲却很宽容。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

- [bʊk]
DIDDIE'S BOOK
- 书

迪迪的书

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [dɪdi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [blæŋk] - [bʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [liːd]
One morning Diddie came into the nursery with a big blank - book and a lead
一 早晨 迪迪 来了 进入 这 苗圃 和 一个 大的 空白的 - 书 和 一个 带领
- ['pens(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
- pencil in her hand .
- 铅笔 在 她 手 .

一天早上，迪迪拿着一本大大的空白笔记本和一支铅笔走进了育婴室。

“ [wɒts] [ðæt] , [dɪdi] ? ” [æskt] [dʌmps] ,
“ What's that , Diddie ? ” asked Dumps ,
“ 是什么 那 , 迪迪 ? ” 问 倾倒 ,

“那是什么，迪迪？”邓普斯问道。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər]['peɪpər]['dɑ:lz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [krɪs] ,

leaving	her	paper	dolls	on	the	floor	where	she	had	been	playing	with	Chris	,
离开	她	纸	娃娃	在	这	地面	在哪里	她	有	到过	玩耍	和	克里斯	,

她把纸娃娃留在地板上，那里是她和克里斯之前玩耍的地方。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [saɪd] .

and	coming	to	her	sister's	side	.
和	未来	到	她	姐妹	边	.

来到她姐姐身边。

“ [naʊ] [dəunt][ju:; jʊ] ['bɑ:ðər] [ˌem 'i:] , [dʌmps] , ” [sed] [dɪdi] ; “ [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] . ”

“	Now	don't	you	bother	me	,	Dumps	,	”	said	Diddie	;	“	I'm	goin	'	to	write	a	book	.	”
“	现在	不	你	打扰	我	,	倾倒	,	”	说	迪迪	;	“	我是	去	-	到	写	一个	书	.	”

“别来烦我，Dumps，”Diddie说，“我要写本书了。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [sed] [dʌmps] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

“	Are	you	?	”	said	Dumps	,	her	eyes	opening	wide	in	astonishment	.
“	是	你	?	”	说	倾倒	,	她	眼睛	开幕	宽的	在	惊讶	.

“你是吗？”邓普斯惊讶地睁大了眼睛问道。

“ [hu:z] ['gɔɪn] - [ter] [tel] [jər] [wʌt] [ter] [seɪ] ? ”

“	Who's	goin	'	ter	tell	yer	what	ter	say	?	”
“	谁是	去	-	特尔	告诉	你的	什么	特尔	说	?	”

谁来告诉你该说什么？

“ [aɪm]['gɔɪn] - [ter] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [hed] , ” [sed] [dɪdi] ;

“	I'm	goin	'	ter	make	it	up	out	o	'	my	head	,	”	said	Diddie	;
“	我是	去	-	特尔	制作	它	向上	出去	o	-	我的	头	,	”	说	迪迪	;

“我要凭空想出来，”迪迪说；

“ [ɔ:l] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['leɪdiz] . ”

“	all	about	little	girls	and	boys	and	ladies	.	”
“	全部	关于	小的	女孩们	和	男孩们	和	女士们	.	”

“一切都与小女孩、小男孩和女士有关。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][noʊ] [bɔɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [dʌmps] ; “ [ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['heɪtfl] :

“	I	wouldn't	have	no	boys	in	it	,	”	said	Dumps	;	“	they're	always	so	hateful	:
“	我	不会	有	不	男孩们	在	它	,	”	说	倾倒	;	“	它们是	总是	所以	可恶	:

“我不会让任何男生参与进来，”邓普斯说；“他们总是那么令人讨厌：

[ðeəz; ðəz]['kʌz(ə)n] [fræŋk] [broʊk] [ʌp][maɪ] [ti:] - [set] ,

there's	Cousin	Frank	broke	up	my	tea	-	set	,
有	表哥	坦率	打破	向上	我的	茶	-	放	,

弗兰克表哥把我的茶具弄坏了。

[æn; ən] - ['dʒɑ:ni] ['mɪlər] [taɪd][ɜ:r; ər] [strɪŋ] [soʊ] [taɪt] [raʊn] - - [nek] [tɪl] [hɪt] -

an	'	Johnnie	Miller	tied	er	string	so	tight	roun	'	Cherubim's	neck	till	hit	nyearly
一个	-	约翰尼	磨坊主	系	呃	细绳	所以	紧的	圆	-	-	脖子	直到	打	-

[tʃoʊkt] - [ɪm] . [ˌi:'ɛf]

choked	'	im	.	Ef
窒息	-	我是	.	ef

约翰尼·米勒把绳子紧紧地绑在基路伯的脖子上，直到他几乎窒息。

[aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪn] - [ɜ:r; ər] [bʊk] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][noʊ] [bɔɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”

I	was	writin	'	er	book	,	I	wouldn't	have	no	boys	in	it	.	”
我	曾是	写作	-	呃	书	,	我	不会	有	不	男孩们	在	它	.	”

我写这本书的时候，里面绝对不会出现任何男孩子。

“ [ðeəz; ðəz] [bu:n] - [ter][bi:; bi] [bɔɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [dʌmps] ; [ju:; jʊ][kɑ:nt] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] - [bɔɪz] ;

“	There's	boun	'	ter	be	boys	in	it	,	Dumps	;	you	can't	write	a	book	without'n	boys	;
“	有	奖励	-	特尔	是	男孩们	在	它	,	倾倒	;	你	不能	写	一个	书	-	男孩们	;

“这本书里肯定有男孩，邓普斯；没有男孩，你就写不出书；

" [ænd; ənd] [dɪdi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [waɪl] [dʌmps] ,
" and Diddie seated herself , and opened the book before her , while Dumps ,
" 和 迪迪 坐着 她自己 , 和 打开 这 书 前 她 , 尽管 倾倒 ,

迪迪坐了下来，打开面前的书，而邓普斯，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] , [lʊkt] [ɑːn] ['æŋkʃəsli] .
with her elbows on the table and face in her hands , looked on anxiously .
和 她 肘部 在 这 桌子 和 脸 在 她 双手 , 看起来 在 焦虑地 .

她双肘撑在桌子上，双手捂着脸，焦急地看着。

" [aɪm] [nɑːt] ['gɔɪn] - [ter] [raɪt] [dʒɛs] [wʌn] [streɪt] [bʊk] , " [sed] [dɪdi] ;
" I'm not goin ' ter write jes one straight book , " said Diddie ;
" 我是 不是 去 - 特尔 写 杰斯 一 直的 书 , " 说 迪迪 ;

"我不会只写一本书，"迪迪说；

" [aɪm] ['gɔɪn] - [ter] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , [æn; ən] - ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['poʊətri] , [æn; ən] - [ɔːl] [kɪn]
" I'm goin ' ter have little short stories , an ' little pieces of poetry , an ' all kin
" 我是 去 - 特尔 有 小的 短的 故事 , 一个 - 小的 件 的 诗 , 一个 - 全部 亲属
- [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
' of things ;
- 的 事物 ;

"我打算写一些短篇小说、一些诗歌以及各种各样的东西；

[æn; ən] - [aɪl] [neɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] - ['neti] ['hɜːrbərt] : - [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ]
an ' I'll name one of the stories ' Nettie Herbert : ' don't you think that's a
一个 - 患病的 姓名 一 的 这 故事 - 内蒂 赫伯特 : - 不 你 思考 那就是 一个
['prɪti] [neɪm] ,
pretty name ,
漂亮的 姓名 ,

我会把其中一个故事命名为《内蒂·赫伯特》：你不觉得这个名字很好听吗？

[dʌmps] ? "
Dumps ? "
倾倒 ? "

垃圾场？

" [dʒɛs] - ['bjuːtɪf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [dʌmps] ; [ænd; ənd] [dɪdi] [roʊt] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
" Jes ' beautiful , " replied Dumps ; and Diddie wrote the name at the beginning
" 杰斯 - 美丽的 , " 回复 倾倒 ; 和 迪迪 写道 这 姓名 在 这 开始
[ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
of the book .
的 这 书 .

"杰西很漂亮，"邓普斯回答道；迪迪把这个名字写在了书的开头。

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] ['peɪdʒɪz] [ɑːn] [ðɪs] [bɪg] ['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] ['stɔːri] ?
" Don't you think two pages on this big paper will be long enough for one story ?
" 不 你 思考 二 页面 在 这 大的 纸 将要 是 长的 足够的 为了 一 故事 ?

"你不觉得在这张大报纸上用两页篇幅写一个故事还不够吗？"

" [æskt] [dɪdi] .
" asked Diddie .
" 问 迪迪 .

"迪迪问道。"

" ['plenti] , " ['ænsər] [dʌmps] .
" Plenty , " answered Dumps .
" 很多 , " 回答 倾倒 .

"很多，"邓普斯回答道。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [peɪdʒ] [dɪdi] [roʊt] “ [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['neti] ['hɜːrbərt]

So	at	the	bottom	of	the	second	page	Diddie	wrote	“	The	END	of	Nettie	Herbert
所以	在	这	底部	的	这	第二	页	迪迪	写道	“	这	结尾	的	内蒂	赫伯特

. ”

: ”

.

所以在第二页的底部，迪迪写道：“内蒂·赫伯特的终结。”

“ [naʊ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [neɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ? ” [æskt] [dɪdi] , ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['pens(ə)l]

“	Now	,	what	would	you	name	the	second	story	?	”	asked	Diddie	,	biting	her	pencil
“	现在	,	什么	会	你	姓名	这	第二	故事	?	”	问	迪迪	,	咬	她	铅笔

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“那么，第二个故事你会取什么名字呢？”迪迪一边若有所思地咬着铅笔一边问道。

“ [aɪ'd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði][bæd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , -

“	I'd	name	it	'	The	Bad	Little	Girl	,	'
“	ID	姓名	它	-	这	坏的	小的	女孩	,	-

“我会把它命名为《坏小女孩》，”

” ['ænsər] [dʌmps] .

”	answered	Dumps	.
”	回答	倾倒	.

”Dumps 回答道。

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [sed] [dɪdi] ,

“	Yes	,	that	will	do	,	”	said	Diddie	,
“	是的	,	那	将要	做	,	”	说	迪迪	,

“好的，这样就可以了，”迪迪说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] “ [ðə; ði][bæd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ” [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][peɪdʒ] ;

and	she	wrote	“	The	Bad	Little	Girl	”	at	the	top	of	the	third	page	;
和	她	写道	“	这	坏的	小的	女孩	”	在	这	顶部	的	这	第三	页	;

她在第三页的顶部写下了“坏小女孩”；

[ænd; ənd] , [ə'laʊɪŋ] [tuː] ['peɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] ,

and	,	allowing	two	pages	for	the	story	,
和	,	允许	二	页面	为了	这	故事	,

故事篇幅为两页，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] “ [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ” [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] .

she	wrote	“	The	END	of	The	Bad	Little	Girl	”	at	the	bottom	of	the	next	page	.
她	写道	“	这	结尾	的	这	坏的	小的	女孩	”	在	这	底部	的	这	下一个	页	.

她在下一页的底部写道：“坏小女孩的故事结束了。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [its] [taɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['poʊətri] , ” [sed] [dɪdi] ,

“	And	now	it's	time	for	some	poetry	,	”	said	Diddie	,
“	和	现在	它是	时间	为了	一些	诗	,	”	说	迪迪	,

“现在该朗诵诗歌了，”迪迪说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] “ ['poʊətri] ” [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [peɪdʒ] ,

and	she	wrote	“	Poetry	”	at	the	top	of	the	fifth	page	,
和	她	写道	“	诗	”	在	这	顶部	的	这	第五	页	,

她在第五页顶部写了“诗歌”二字。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] ['ɪntuː]['pleɪsɪz][fɔːr; fər] ['stɔːriz]

and	so	on	until	she	had	divided	all	of	her	book	into	places	for	stories
和	所以	在	直到	她	有	分割	全部	的	她	书	进入	地方	为了	故事

[ænd; ənd]['poʊətri] .

and	poetry	.
和	诗	.

就这样，她把整本书分成了故事和诗歌两部分。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] ['stɔːriz] — “ ['neti] ['hɜːrbərt] , ”
She had three stories — “ Nettie Herbert , ”
她 有 三 故事 — “ 内蒂 赫伯特 , ”

她有三个故事——“内蒂·赫伯特”，

“ [ðə; ði][bæd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
“ The Bad Little Girl ,
“ 这 坏的 小的 女孩 ,

《坏小女孩》

” [ænd; ənd] “ ['æˌniːz] ['vɪzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmɑː] .
” and “ Annie's Visit to her Grandma .
” 和 “ 安妮的 访问 到 她 奶奶 .

”和“安妮去看望她的奶奶”。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [pleɪs] [fɔːr; fər]['poʊətri] , [ænd; ənd] [tuː] ['pleɪsɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɑːrkt] “
” She had one place for poetry , and two places she had marked “
” 她 有 一 地方 为了 诗 , 和 二 地方 她 有 标记 “
['hɪstri; 'hɪstəri] ;
History ;
历史 ;

她有一个地方用来写诗，还有两个地方标明“历史”；

” [fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld] [dʌmps] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
” for , as she told Dumps , she wasn't going to write anything unless it was
” 为了 , 作为 她 讲述 倾倒 , 她 不是 去 到 写 任何事物 除非 它 曾是
['juːsf(ə)l] ;
useful ;
有用 ;

正如她告诉邓普斯的那样，除非有用，否则她什么也不会写；

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [dʒʌst] [træʃ] .
she wasn't going to write just trash .
她 不是 去 到 写 只是 垃圾 .

她不会只写些垃圾东西。

[ðə; ði]['taɪtəlz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] , [dʌmps] [ænd; ənd] [kris] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['dɑːlz] ,
The titles being all decided upon , Dumps and Chris went back to their dolls ,
这 标题 存在 全部 决定 之上 , 倾倒 和 克里斯 去 后退 到 他们的 娃娃 ,

标题全部确定后，邓普斯和克里斯又回去玩他们的娃娃了。

[ænd; ənd] [dɪdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər][fɜːrst]['stɔːri] .
and Diddie began to write her first story .
和 迪迪 开始 到 写 她 第一的 故事 .

于是，迪迪开始写她的第一个故事。

“ ['neti] ['hɜːrbərt] . ”
“ NETTIE HERBERT . ”
“ 内蒂 赫伯特 . ”

“内蒂·赫伯特。”

“ ['neti] ['hɜːrbərt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; ” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] ,
“ Nettie Herbert was a poor little girl ; ” and then she stopped and asked ,
“ 内蒂 赫伯特 曾是 一个 贫穷的 小的 女孩 ; ” 和 然后 她 停止 和 问 ,

“内蒂·赫伯特是个可怜的小女孩；”然后她停下来问道，

“ [dʌmps] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['neti] ['hɜːrbərt][ə; eɪ][ˌpiː 'oʊ] - ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? ”
“ Dumps , would you have Nettie Herbert a po ' little girl ? ”
“ 倾倒 , 会 你 有 内蒂 赫伯特 一个 波 - 小的 女孩 ? ”

“邓普斯，你愿意收养内蒂·赫伯特这个可怜的小女孩吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['noʊbɑːdi][ɜːr; ər][ˌpiː 'oʊ] - ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [sed] [dʌmps] , [kən'kluːsɪvli] ,

“	No	,	I	wouldn't	have	nobody	er	po	'	little	girl	,	”	said	Dumps	,	conclusively	,
“	不	,	我	不会	有	无人	呃	波	-	小的	女孩	,	”	说	倾倒	,	最终	,

“不，我不会要任何可怜的小女孩，”邓普斯斩钉截铁地说。

[ænd; ənd] [dɪdi] [druː] [ə; eɪ] [laɪn] [θruː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] .

and	Diddie	drew	a	line	through	what	she	had	written	,	and	began	again	.
和	迪迪	画	一个	线	通过	什么	她	有	书面	,	和	开始	再次	.

迪迪把写好的内容划掉，然后重新开始写。

“ ['neti] ['hɜːrbərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

“	Nettie	Herbert	was	a	rich	little	girl	,
“	内蒂	赫伯特	曾是	一个	富有的	小的	女孩	,

“内蒂·赫伯特是个富家女，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pɑː][ænd; ənd][mɑː][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ɪn][njuː] [ɔrlɪnz] ;

and	she	lived	with	her	pa	and	ma	in	a	big	house	in	Nu	Orlins	;
和	她	居住地	和	她	帕	和	玛	在	一个	大的	房子	在	努	奥林斯	;

她和她的父母住在努奥林斯的一栋大房子里；

[ænd; ənd][wʌn] [taɪm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][goʊld]['dɑːlər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [taʊn]

and	one	time	her	father	give	her	a	gold	dollar	,	and	she	went	down	town
和	一	时间	她	父亲	给	她	一个	金子	美元	,	和	她	去	向下	镇

,

,

,

有一次她父亲给了她一枚金币，她就去了市中心。

[ænd; ənd][bɔːrt][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][wæks] [dɑːl] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃɛt] [aɪz] ,

and	bort	a	grate	big	wax	doll	with	open	and	shet	eyes	,
和	bort	一个	格特	大的	蜡	玩具娃娃	和	打开	和	母	眼睛	,

并制作了一个很棒的大蜡娃娃，它有着睁开的、闪亮的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʊkɪŋ] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][pɔts][ænd; ənd] ['kɪtəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʌk] [bɑːks] ,

and	a	little	cooking	stove	with	pots	and	kittles	,	and	a	wuck	box	,
和	一个	小的	烹饪	火炉	和	锅	和	小猫	,	和	一个	沃克	盒子	,

还有一台带锅碗瓢盆的小炉子，以及一个储物箱。

[ænd; ənd][lɑːts][ˌjuː 'viː] ['piːsɪz] [ˌjuː 'viː] - [tuː; tə] [meɪk] [dɑːl] [kloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][buː] - [tiː] - [ful]

and	lots	uv	peices	uv	clorf	to	make	doll	cloes	,	and	a	bu	-	te	-	ful
和	很多	紫外线	碎片	紫外线	-	到	制作	玩具娃娃	克洛伊斯	,	和	一个	布	-	te	-	满

[goʊld] [rɪŋ] ,

gold	ring	,
金子	戒指	,

还有许多紫外线灯芯绒片，可以用来制作娃娃衣服，以及一枚漂亮的金色戒指。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑkɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɑː] [her] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	lockit	with	her	pas	hare	in	it	,
和	一个	锁	和	她	帕斯	野兔	在	它	,

还有一个锁，里面装着她的爱兔。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][bɑːks] [fʊl] [ˌjuː 'viː][ɔːl][kaɪndz][ˌjuː 'viː]['kændi][ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

and	a	big	box	full	uv	all	kinds	uv	candy	and	nuts	and	razens	and
和	一个	大的	盒子	满的	紫外线	全部	种类	紫外线	糖果	和	坚果	和	-	和

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,

ornges	and	things	,
橙子	和	事物	,

还有一个大箱子，里面装满了各种各样的紫外线糖果、坚果、覆盆子、橙子等等。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɪt] - [ˌeɪ 'ɑːr][tuː; tə] [pleɪ] - [ɑːn] ,

and	a	little	git	-	ar	to	play	chunes	on	,
和	一个	小的	git	-	ar	到	玩	-	在	,

还有一把小吉他，用来弹奏歌曲。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tʌb] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] - [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [dɑːl] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] ;

and	two	little	tubs	and	some	little	iuns	to	wash	her	doll	cloes	with	;
和	二	小的	浴缸	和	一些	小的	-	到	洗	她	玩具娃娃	克洛伊斯	和	;

还有两个小浴盆和一些小瓶子，用来给她的娃娃洗衣服；

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɔːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

then	she	bort	a	little	wheelbarrer	,	and	put	all	the	things	in	it	,	and	started
然后	她	bort	一个	小的	-	,	和	放	全部	这	事物	在	它	,	和	开始

[fɜːr] [hoʊm] .

fur	home	.
毛皮	家	.

然后她买了一辆小独轮车，把所有东西都放进去，然后启程回家。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

When	she	was	going	a	long	,
什么时候	她	曾是	去	一个	长的	,

当她走得很远的时候，

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][hɜːrd] [sʌmbədi] ['kraɪɪn][ænd; ənd][dʒɛs][ə; eɪ] ['sɑːbɪn] [hɪm'self] [moʊst][tuː; tə] [def] ;

presently	she	herd	sumbody	cryin	and	jes	a	sobbin	himself	most	to	deaf	;
目前	她	一群	某人	哭泣	和	杰斯	一个	哭泣	他自己	最多	到	聋	;

这时她听到有人在哭，自己也跟着抽泣，几乎耳聋了；

[ænd; ənd] [twʌz] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːl] ['ber'fʊtɪd] [ænd; ənd][dʒɛs][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	twas	a	poor	little	boy	all	barefooted	and	jes	as	hungry	as	he	could
和	那是	一个	贫穷的	小的	男生	全部	赤足	和	杰斯	作为	饥饿的	作为	他	可以

[biː; bi] ;

be	;
是	;

那是一个可怜的小男孩，光着脚，饿得前胸贴后背；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz][mɑː][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑː][wʌz; wəz] [ded] ,

and	he	said	his	ma	was	sick	,	and	his	pa	was	dead	,
和	他	说	他的	玛	曾是	生病的	,	和	他的	帕	曾是	死的	,

他说他妈妈病了，他爸爸去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [naɪn] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] - ,

and	he	had	nine	little	sisters	and	seven	little	bruthers	,
和	他	有	九	小的	姐妹	和	七	小的	-	,

他有九个妹妹和七个弟弟。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædn̩t][hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə]

and	he	hadnt	had	a	mouthful	to	eat	in	two	weeks	,	and	no	place	to
和	他	之前没有	有	一个	一口气	到	吃	在	二	周	,	和	不	地方	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

他已经两周没吃过一口东西了，也没有地方睡觉。

[nɔːr] ['nʌθin] .

nor	nuthin	.
也不	什么也没有	.

什么也没有。

[soʊ] ['neti] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [haʊs] ,

So	Nettie	went	to	a	doctors	house	,
所以	内蒂	去	到	一个	医生	房子	,

于是，内蒂去了医生家。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][goʊld] [rɪŋ] [fɜ:r][sʌm; səm] - [fɜ:r][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	told	him	she	would	give	him	the	gold	ring	fur	some	fyssick	fur	the	little
和	讲述	他	她	会	给	他	这	金子	戒指	毛皮	一些	-	毛皮	这	小的

[bɔɪz] ['mʌðər] ;

boys	muther	;
男孩们	母亲	;

她告诉他，她会把金戒指给他，换取小男孩母亲的一些钱；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [gɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm]['kæstər] - [ɔɪl][ænd; ənd] - ,

and	the	doctor	give	her	some	castor	-	oil	and	parrygorick	,
和	这	医生	给	她	一些	蓖麻	-	油	和	-	,

医生给她开了蓖麻油和帕里戈里克。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [tel] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['neti] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði]

and	then	she	went	on	tell	they	got	to	the	house	,	and	Nettie	give	her	the
和	然后	她	去	在	告诉	他们	得到	到	这	房子	,	和	内蒂	给	她	这

- ,

fyssick	,
-	,

然后她继续说她们到了房子那里，内蒂给了她鱼。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['kændi][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [teɪst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,

and	some	candy	to	take	the	taste	out	of	her	mouth	,
和	一些	糖果	到	拿	这	品尝	出去	的	她	嘴	,

还给她吃了一些糖果来去除嘴里的味道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [hɜ:r; hər][lɑ:ts][ˌju: 'vi:] [gʊd] ;

and	it	done	her	lots	uv	good	;
和	它	完毕	她	很多	紫外线	好的	;

这对她有很多好处；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gɪv] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [nʌts] [ænd; ənd]['kændi][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪlən] .

and	she	give	all	her	nuts	and	candy	to	the	poor	little	chillen	.
和	她	给	全部	她	坚果	和	糖果	到	这	贫穷的	小的	孩子们	.

她把所有的坚果和糖果都给了那些可怜的孩子们。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [wʌt] [soʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [θɪŋz] ,

And	she	went	back	to	the	man	what	sold	her	the	things	,
和	她	去	后退	到	这	男人	什么	卖	她	这	事物	,

于是她又回到了卖给她东西的那个男人那里。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	told	him	all	about	it	;
和	讲述	他	全部	关于	它	;

然后把事情的来龙去脉都告诉了他；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [bæk] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊvz] [ænd; ənd] [tʌb] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi]

and	he	took	back	all	the	little	stoves	and	tubs	and	iuns	and	things	she
和	他	采取	后退	全部	这	小的	炉灶	和	浴缸	和	-	和	事物	她

[hæd; həd][bɔ:rt] ,

had	bort	,
有	bort	,

他把她卖掉的所有小炉子、浴缸、浴缸和其他东西都拿了回去。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,

and	give	her	the	money	,	and	she	carried	it	strait	to	the	poor	woman	,
和	给	她	这	钱	,	和	她	携带	它	海峡	到	这	贫穷的	女士	,

她把钱给了她，她立刻把钱交给了那位可怜的妇女。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [kloʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tʃɪlən] .

and	told	her	to	buy	some	bread	and	cloes	for	her	chillen	.
和	讲述	她	到	买	一些	面包	和	克洛伊斯	为了	她	孩子们	.

然后让她去买些面包和衣服给孩子们穿。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['neti] [toʊld] [ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd]

The	poor	woman	thanked	her	very	much	,	and	Nettie	told	em	good	-	by	,	and
这	贫穷的	女士	谢谢	她	非常	很多	,	和	内蒂	讲述	呃	好的	-	经过	,	和

['stɑːrtɪd] [fɜːr] [hoʊm] .

started	fur	home	.
开始	毛皮	家	.

可怜的女人非常感谢她，内蒂向她们道别，然后启程回家了。

" [hɪr] [dɪdi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] ,

"	Here	Diddie	stopped	suddenly	and	said	,
"	这里	迪迪	停止	突然	和	说	,

“迪迪突然停了下来，说道：

“ [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] , [dʌmps] ; [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪnd] [ʌp] [ðɪs] [teɪl] .

“	Come	here	a	little	minute	,	Dumps	;	I	want	you	to	help	me	wind	up	this	tale	.
“	来	这里	一个	小的	分钟	,	倾倒	;	我	想	你	到	帮助	我	风	向上	这	故事	.

“过来一下，Dumps；我想让你帮我把这个故事讲完。”

" [ðen] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['oʊnli] [gɑːt] [sɪks] [moʊ] - [laɪnz] [ʌv; əv]

"	Then	,	after	reading	it	aloud	,	she	said	,	“	You	see	,	I've	only	got	six	mo	'	lines	of
"	然后	,	后	阅读	它	大声	,	她	说	,	“	你	看	,	我已经	仅有的	得到	六	莫	-	线条	的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

然后，她大声读完后说：“你看，我只剩下六行纸了。”

[æn; ən] - [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [wʌt] [bɪ'kʌm]

an	'	I	haven't	got	room	to	tell	all	that	happened	to	her	,	an	'	what	become
一个	-	我	还没有	得到	房间	到	告诉	全部	那	发生	到	她	,	一个	-	什么	变得

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

我没有足够的篇幅来讲述她身上发生的一切，以及她最终的结局。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪnd] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˌem 'iː] ? "

How	would	you	wind	up	,	if	you	were	me	?	"
如何	会	你	风	向上	,	如果	你	是	我	?	"

如果你是我，你会落得什么下场?

“ [aɪ] [bliːv] [aɪ'd] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] - [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [æn; ən] - ['mærid] [ðə; ði] [prɪns] , [æn; ən] - [lɪvd]

“	I	b'lieve	I'd	say	,	she	furgive	her	sisters	,	an	'	married	the	prince	,	an	'	lived
“	我	相信	ID	说	,	她	-	她	姐妹	,	一个	-	已婚	这	王子	,	一个	-	居住地

['hæpi] ['evər] ['æftərwərdz] ,

happy	ever	afterwards	,
快乐的	曾经	然后	,

“我想我会说，她原谅了她的姐妹们，嫁给了王子，从此过上了幸福的生活。”

[laɪk] - - [æn; ən] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] ['slɪpər] . - "

like	'	Cinderilla	an	'	the	Little	Glass	Slipper	.	'	"
喜欢	-	-	一个	-	这	小的	玻璃	拖鞋	.	-	"

就像《灰姑娘和她的小水晶鞋》那样。

“ [oʊ] , [dʌmps] , [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ɜːr; ər] ['lɪt(ə)l] [guːs] ; [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɛndɪn] - ['wʊdnt] [suːt] [maɪ]

“	Oh	,	Dumps	,	you're	such	er	little	goose	;	that	kind	of	endin	'	wouldn't	suit	my
“	哦	,	倾倒	,	你是	这样的	呃	小的	鹅	;	那	种类	的	结束	-	不会	套装	我的

['stɔːri] [æt; ət] [ɔːl] ,

story	at	all	,
故事	在	全部	,

“哦，邓普斯，你真是个小笨蛋；那种结局根本不适合我的故事。”

" [sed] [dɪdi] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɪnd] [ʌp] ['sʌmhaʊ] ,
" said Diddie ; " but I'll have to wind up somehow ,
" 说 迪迪 ; " 但 患病的 有 到 风 向上 不知何故 ,

"迪迪说；"但我总得想办法结束这一切。"

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]
for all the little girls who read the book will want to know what become of
为了 全部 这 小的 女孩们 WHO 读 这 书 将要 想 到 知道 什么 变得 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

所有读过这本书的小女孩都会想知道她后来怎么样了。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz]['oʊnli][sɪks] [laɪnz] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ɪn] ; [æn; ən] - [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
an ' there's only six lines to wind up in ; an ' she's only a little girl ,
一个 - 有 仅有的 六 线条 到 风 向上 在 ; 一个 - 她是 仅有的 一个 小的 女孩 ,

而她只有六行诗句可以落笔；而她只是个小女孩。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] ['mærid] ; [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [eint] ['eni] [prɪns] [ɪn][njuː] [ɔrlɪnz] .
an ' she can't get married ; besides , there ain't any prince in Nu Orlins .
一个 - 她 不能 得到 已婚 ; 除了 , 那里 不是 任何 王子 在 努 奥林斯 .

而且她嫁不出去；再说，努奥林斯也没有王子。

[noʊ] , ['sʌmθɪn] - [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
No , somethin ' will have to happen to her .
不 , 某物 - 将要 有 到 发生 到 她 .

不，她必须出点什么事。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [bliːv] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] [rʌn] ['oʊvər][hɜːr; hər]['gɔɪn] - [hoʊm] . "
I tell you , I b'lieve I'll make a runaway horse run over her goin ' home . "
我 告诉 你 , 我 相信 患病的 制作 一个 逃跑 马 跑步 超过 她 去 - 家 . "

我跟你说，我觉得我能让一匹脱缰的马在她回家的路上把她撞死。

" [oʊ] , [noʊ] , [dɪdi] , [pliːz] [dəunt] , " [en'triːtid] [dʌmps] ; " [ˌpiː 'oʊ] - ['lɪt(ə)l] ['neti] ,
" Oh , no , Diddie , please don't , " entreated Dumps ; " po ' little Nettie ,
" 哦 , 不 , 迪迪 , 请 不 , " 恳求 倾倒 ; " 波 - 小的 内蒂 ,

"哦，不，迪迪，求你了，别这样，"邓普斯恳求道；"可怜的小内蒂，

[dəunt] [meɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [rʌn] ['oʊvər][hɜːr; hər] . "
don't make the horse run over her . "
不 制作 这 马 跑步 超过 她 . "

别让马从她身上碾过去。

" [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] , [dʌmps] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][soʊ]['tendər] - ['hɑrtɪd] ; [ʃiːz] [gɑːt][ter][biː; bi]
" I'm obliged to , Dumps ; you mustn't be so tender - hearted ; she's got ter be
" 我是 有义务 到 , 倾倒 ; 你 不得 是 所以 投标 - 心地 ; 她是 得到 特尔 是
[wuːnd] [ʌp] ['sʌmhaʊ] ,
wound up somehow ,
伤口 向上 不知何故 ,

"我必须这么做，邓普斯；你不能这么心软；总得想办法让她兴奋起来。"

[æn; ən] - [aɪ] [maɪt] [let][ðə; ði]['ɪndʒən][skælp][hɜːr; hər] , [ɔːr][ðə; ði] [berz] [iːt] [hɜːr; hər][ʌp] ,
an ' I might let the Injuns scalp her , or the bears eat her up ,
一个 - 我 可能 让 这 印第安人 头皮 她 , 或者 这 熊 吃 她 向上 ,

我或许会让印第安人剥掉她的头皮，或者让熊把她吃掉。

[æn; ən] - [aɪm] [ʃʊr] [ðæts] [ə; eɪ] [hiːp] [wɜːrs] [ðæn; ðən][dʒɛs][ɜːr; ər] [hɔːrs] ['rʌnɪn] - ['oʊvər][hɜːr; hər] ;
an ' I'm sure that's a heap worse than jes er horse runnin ' over her ;
一个 - 我是 当然 那就是 一个 堆 更糟 比 杰斯 呃 马 跑步 - 超过 她 ;

而且我敢肯定，这比她的马撞死她要糟糕得多；

[æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [eint] [noʊ] [ʃoʊ] - [nʌf] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ;
an **'** **then** **you** **know** **she** **ain't** **no** **sho** **'** **nuff** **little** **girl** **;**
一个 - 然后 你 知道 她 不是 不 鞋子 - 足够 小的 女孩 ;

然后你就知道她肯定不是个小女孩;

[ʃiːz] ['oʊnli] [meɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] . ”
she's **only** **made** **up** **out** **of** **my** **head** **.** **”**
她是 仅有的 制成 向上 出去 的 我的 头 . ”

她只是我凭空想象出来的人物。

“ [aɪ][dəunt] [ker] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
“ **I** **don't** **care** **,** **I** **don't** **want** **the** **horse** **to** **run** **over** **her** **.**
“ 我 不 关心 , 我 不 想 这 马 到 跑步 超过 她 .

“我不在乎，我不想让马撞到她。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [gɪv] - [wei] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kændi] [æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [tʌb]
I **think** **it's** **bad** **enough** **to** **make** **her** **give** **'** **way** **all** **her** **candy** **an** **'** **little** **tubs**
我 思考 它是 坏的 足够的 到 制作 她 给 - 方式 全部 她 糖果 一个 - 小的 浴缸
[æn; ən] - - [æn; ən] - - ,
an **'** **iuns** **an** **'** **wheelbarrers** **,**
一个 - - 一个 - - ,

我觉得让她把所有的糖果、小罐子、玩具和玩具车都送人已经够糟糕的了。

[wɪ'ðaʊt] ['lɛtɪn] - [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [rʌn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ; [æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [ter]
without **lettin** **'** **the** **horses** **run** **over** **her** **;** **an** **'** **ef** **that's** **the** **way** **you're** **goin** **'** **ter**
没有 莱廷 - 这 马匹 跑步 超过 她 ; 一个 - ef 那就是 这 方式 你是 去 - 特尔
[duː] ,
do **,**
做 ,

别让马匹碾过她；如果你非要那样做，

[aɪ] ['ʃænt] [hæv; həv] ['nʌθin] -
I **sha'n't** **have** **nuthin** **'**
我 不会 有 什么也没有 -

我什么都没有

- [tɔːl] [ter] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
' **tall** **ter** **do** **with** **it** **.**
- 高的 特尔 做 和 它 .

'tall ter 处理它。

” [ænd; ənd] [dʌmps] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [went] [bæk]
” **And** **Dumps** **,** **having** **thus** **washed** **her** **hands** **of** **the** **whole** **affair** **,** **went** **back**
” 和 倾倒 , 拥有 因此 洗过 她 双手 的 这 所有的 事务 , 去 后退
[tuː; tə][hɜːr; hər]['dɑːlz] ,
to **her** **dolls** **,**
到 她 娃娃 ,

“于是，邓普斯就此洗刷了自己与整件事的嫌疑，回去玩她的娃娃了。”

[ænd; ənd] [dɪdi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] :
and **Diddie** **resumed** **her** **writing** **:**
和 迪迪 恢复 她 写作 :

于是迪迪又开始写作了:

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əgɔɪn] [ə'lɔːŋ] , ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][hɜːrd] ['sʌmθɪn] ['kjuːmɪn,'kʌmɪn] [bʊk] - [ɜːr; ər] - ['taɪ] -
“ **As** **she** **was** **agoin** **along** **,** **presently** **she** **herd** **sumthin** **cumin** **book** **-** **er** **-** **ty** **-**
” 作为 她 曾是 过去 沿着 , 目前 她 一群 某物 孜然 书 - 呃 - ty -
[bʊk] , [bʊk] - [ɜːr; ər] - ['taɪ] - [bʊk] ,
book **,** **book** **-** **er** **-** **ty** **-** **book** **,**
书 , 书 - 呃 - ty - 书 ,

“当她走着走着，突然听到一阵咿呀声，咿呀声，咿呀声，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌgi] [kʌm] ['tɛrɪn] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] ,

and	there	was	a	big	horse	and	a	buggy	cum	tearin	down	the	road	,
和	那里	曾是	一个	大的	马	和	一个	有缺陷的	精液	撕裂	向下	这	路	,

有一匹高大的马拉着一辆马车，正沿着路飞驰而来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][dʒɛs][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][bɪ'foʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gɪt] [aʊt] [ɜːr; ər][ðə; ðɪ]

and	she	ran	jes	hard	as	she	could	;	but	befo	she	could	git	out	er	the
和	她	跑	杰斯	难的	作为	她	可以	;	但	之前	她	可以	git	出去	呃	这

[wei] ,

way	,
方式	,

她拼命地跑；但还没等她躲开，

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ræn] [raɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɜːr; hər] ,

the	horse	ran	rite	over	her	,	and	killed	her	,
这	马	跑	仪式	超过	她	,	和	被杀	她	,

马直接碾过了她，把她踩死了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][hoʊm] , [ænd; ənd][pʊt] ['flaʊərz]

and	all	the	people	took	her	up	and	carried	her	home	,	and	put	flowers
和	全部	这	人们	采取	她	向上	和	携带	她	家	,	和	放	花朵

[ɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] ,

all	on	her	,
全部	在	她	,

所有人都把她抬起来，抬回家，并在她身上献上鲜花。

[ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ðɪ]['ɔːrgən] - [baʊt] [hɜːr; hər] ;

and	buried	her	at	the	church	,	and	played	the	organ	'	bout	her	;
和	埋葬	她	在	这	教会	,	和	玩	这	器官	-	回合	她	;

[ænd; ənd] [ðæts]

and	that's
和	那就是

然后把她葬在教堂里，并为她弹奏了管风琴；事情就是这样。

[ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] ['neti] ['hɜːrbərt] . ”

the	END	of	Nettie	Herbert	.	”
这	结尾	的	内蒂	赫伯特	.	”

内蒂·赫伯特的故事到此结束。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Oh	,	dear	me	!
“	哦	,	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

” [ʃiː; ʃi] [said] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['raɪtɪn] - [bʊks] ; [dʌmps] ,

”	she	sighed	,	when	she	had	finished	,	“	I	am	tired	of	writin	'	books	;	Dumps	,
”	她	叹了口气	,	什么时候	她	有	完成的	,	“	我	是	疲劳的	的	写作	-	图书	;	倾倒	,

她叹了口气，说：“我写书写累了；垃圾，

- - [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] - [baʊt] [ðə; ðɪ] - [bæd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

sposin	'	you	make	up	'	bout	the	'	Bad	Little	Girl	,
-	-	你	制作	向上	-	回合	这	-	坏的	小的	女孩	,

你编造的关于“坏小女孩”的故事

- [æn; ən] - [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [dʒɛs] [laɪk] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] . ”

-	an	-	I'll	write	it	down	jes	like	you	tell	me	.	”
-	一个	-	患病的	写	它	向下	杰斯	喜欢	你	告诉	我	.	”

“我会照你说的写下来。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'sentid] [dʌmps] , [wʌns] [mɔːr] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['dɑːlz] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ All right , ” assented Dumps , once more leaving her dolls , and coming to the
” 全部 正确的 , ” 同意 倾倒 , 一次 更多的 离开 她 娃娃 , 和 未来 到 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“好吧，”邓普斯同意道，再次放下她的娃娃，走到桌边。

[ðen] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] :
Then , after thinking for a moment , she began , with great earnestness :
然后 , 后 思维 为了 一个 片刻 , 她 开始 , 和 伟大的 认真 :

然后，她沉思片刻后，非常认真地开口说道：

“ [wʌns] [pʌn] [ɜːr; ər] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɜːr; ər][bæd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [mɪn] -
“ Once pun er time there was er bad little girl , an ' she wouldn't min '
” 一次 双关语 呃 时间 那里 曾是 呃 坏的 小的 女孩 , 一个 - 她 不会 最小 -
['noʊbɑːdi] ,
nobody ,
无人 ,

从前有个坏小女孩，她谁也不怕。

[nɔːr][duː][noʊ] [weɪ] ['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [ter] [gɪv]
nor do no way nobody wanted her to ; and when her mother went ter give
也不 做 不 方式 无人 通缉 她 到 ; 和 什么时候 她 母亲 去 特尔 给
[hɜːr; hər] - ,
her fyssick ,
她 - ,

也没有人希望她这样做；当她母亲去给她送饭时，

[juː; jʊ][dʒɛs] [ɔːt] [ter] [siːn] [hɜːr; hər] ['kʌtɪn] - [ʌp] !
you jes ought ter seen her cuttin ' up !
你 杰斯 应该 特尔 已见 她 切丁 - 向上 !

你真该看看她玩得多开心!

[ʃiː; ʃi] - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kɪkt] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][dʒɛs] [dʌn] - [bæd]
she skweeled , an ' she holler'd , an ' she kicked , an ' she jes done ev'y bad
她 - , 一个 - 她 - , 一个 - 她 踢 , 一个 - 她 杰斯 完毕 - 坏的
[weɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;
way she could ;
方式 她 可以 ;

她尖叫，她大喊大叫，她踢打，她做了她能做的所有坏事；

[æn; ən] - [wʌn] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɜːr; ər]['gɔɪn] - [ɑːn] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [spuːn] [slɪpt] [daʊn]
an ' one time when she was er goin ' on like that the spoon slipped down
一个 - 一 时间 什么时候 她 曾是 呃 去 - 在 喜欢 那 这 勺子 滑倒了 向下
[hɜːr; hər] [θroʊt] ,
her throat ,
她 喉 ,

有一次她正那样说着，勺子滑进了她的喉咙里。

[æn; ən] - [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] [plʌm] [ter] [deθ] ; [æn; ən] - [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] ,
an ' choked her plum ter death ; an ' not long after that ,
一个 - 窒息 她 李子 特尔 死亡 ; 一个 - 不是 长的 后 那 ,

她被李子噎死了；不久之后，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɜːr; ər] ['pleɪɪn] - [wʌn] [deɪ] — ”
when she was er playin ' one day — ”
什么时候 她 曾是 呃 玩耍 - 一 天 — ”

有一天她玩耍的时候——”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , [dʌmps] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪdi] , “ [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] . ”
“ Oh , but , Dumps , ” interrupted Diddie , “ you said she was dead . ”
“ 哦 , 但 , 倾倒 , ” 中断 迪迪 , “ 你 说 她 曾是 死的 . ”

“哦，但是，Dumps，”Diddie打断道，“你说她死了。”

“ [noʊ] , [aɪ] - [sed] ['nʌθin] -
“ No , I nuver said nuthin '
“ 不 , 我 - 说 什么也没有 -

“不，我什么也没说。”

- [baʊt] [hɜːr; hər] ['biːn] - [ded] , ” [rɪ'plaɪd] [dʌmps] ;
' bout her bein ' dead , ” replied Dumps ;
- 回合 她 是 - 死的 , ” 回复 倾倒 ;

“关于她是否已经死了，”邓普斯回答道；

“ [æn; ən] - [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [roʊt] [daʊn] [ðæt] [ʃiːz] [ded] , [ðen] [juː; jʊ] [roʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
“ an ' ef you wrote down that she's dead , then you wrote a story ,
“ 一个 - ef 你 写道 向下 那 她是 死的 , 然后 你 写道 一个 故事 ,

“如果你写下她死了，那么你就写了一个故事，

- [kɔːz] [ʃiːz] ['lɪvɪn] - [æz; əz] ['enibɑːdi] . ”
' cause she's livin ' as anybody . ”
- 原因 她是 生活 - 作为 任何人 . ”

因为她活得和任何人一样。

“ [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [spuːn] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] , ” [sed] [dɪdi] .
“ You said the spoon choked her to death , ” said Diddie .
“ 你 说 这 勺子 窒息 她 到 死亡 , ” 说 迪迪 .

“你说勺子把她噎死了，”迪迪说。

“ [wel] , [hɪt] - [kɪld] [hɜːr; hər] , ['enihaʊ] , ” [sed] [dʌmps] ; “ [hɪt][dʒɛs]['oʊnli] [gɪv] [hɜːr; hər]
“ Well , hit nuver killed her , anyhow , ” said Dumps ; “ hit jes only give her
“ 出色地 , 打 - 被杀 她 , 无论如何 , ” 说 倾倒 ; “ 打 杰斯 仅有的 给 她
- ;
spasums ;
- ;

“好吧，反正打伤也没能杀死她，”邓普斯说；“打伤只会让她痉挛；

[æn; ən] - [naʊ] [juːv] [gɔːn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [aʊt] ; [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['seɪɪn] - ? ”
an ' now you've gone and put me all out ; what was I sayin ' ? ”
一个 - 现在 你已经 已消失 和 放 我 全部 出去 ; 什么 曾是 我 说 - ? ”

现在你把我彻底惹毛了；我刚才说到哪儿了？

“ [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɜːr; ər] ['pleɪɪn] - [wʌn] [deɪ] , ” ['prɑːmptɪd] [dɪdi] .
“ When she was er playin ' one day , ” prompted Diddie .
“ 什么时候 她 曾是 呃 玩耍 - 一 天 , ” 提示 迪迪 .

“有一天她玩耍的时候，”迪迪说道。

“ [oʊ] [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʌmps] ,
“ Oh yes , ” continued Dumps ,
“ 哦 是的 , ” 持续 倾倒 ,

“哦，是的，”邓普斯继续说道。

“ [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɜːr; ər] ['pleɪɪn] - [wʌn] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ˌjuː 'viː][ðə; ði] [kriːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
“ when she was er playin ' one day on the side uv the creek with her
“ 什么时候 她 曾是 呃 玩耍 - 一 天 在 这 边 紫外线 这 溪 和 她
['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
little sister ,
小的 姐姐 ,

“有一天，她和妹妹在小溪边玩耍时，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ter] ['faɪtɪn] - [æn; ən] - ['pɪntʃɪn] - [æn; ən] - - - , [æn; ən] - [ðə; ði][ɛfjuː'ɛs] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

she	got	ter	fightin	'	an	'	pinchin	'	an	'	scrougin	'	,	an	'	the	fus	thing	she
她	得到	特尔	战斗	-	一个	-	平钦	-	一个	-	-	-	,	一个	-	这	fus	事物	她

['noʊd] ,

knowed	,
已知	,

她开始打架、掐人、偷窃，而她所知道的一切都是徒劳。

[ʃiː; ʃi] [fel] [kɝːsplæʃ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd][gɑːt] ['draʊndɪd] .

she	fell	kersplash	in	the	creek	,	and	got	drownded	.
她	跌倒	飞溅	在	这	溪	,	和	得到	溺水	.

她掉进小溪里溅起水花，溺水身亡了。

[æn; ən] - [wʌn] [taɪm] [hɜːr; hər] ['mæmi] ['tɔl] -

An	'	one	time	her	mammy	tol	'
一个	-	一	时间	她	妈咪	托尔	-

有一次，她妈妈告诉

- [ɜːr; ər][nɑːt]['nuːbɝ] [ter] ['klɪm] - [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['fendər] ,

'	er	not	nuber	ter	clim	'	up	on	the	fender	,
-	呃	不是	数字	特尔	攀登	-	向上	在	这	挡泥板	,

'er not number ter clim' 爬上挡泥板，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['niːbər] [mɪn] -

an	'	she	neber	min	'
一个	-	她	内伯	最小	-

她从未想过

- [ɜːr; ər] ,

'	er	,
-	呃	,

呃，

[bʌt; bət] ['klʌm] [raɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fendər] [ter] [gɪt][æn; ən]['æp(ə)l] [ɔfn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ;

but	clum	right	upon	the	fender	ter	git	an	apple	off'n	the	mantelpiece	;
但	笨蛋	正确的	之上	这	挡泥板	特尔	git	一个	苹果	奥夫	这	壁炉架	;

但笨手笨脚地撞到挡泥板上，想从壁炉架上拿个苹果；

[æn; ən] - [ðə; ði] ['fendər] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][æn; ən] - [bɜːrnt] [ɔːl] [ʌp] .

an	'	the	fender	turned	over	,	an	'	she	fell	in	the	fire	an	'	burnt	all	up	.
一个	-	这	挡泥板	转向	超过	,	一个	-	她	跌倒	在	这	火	一个	-	烧焦的	全部向上		.

挡泥板翻了，她掉进了火里，被烧成了灰烬。

[æn; ən] - [ə'nʌðər] [taɪm] , [dʒɛs][ɜːr; ər] [wiːk] ['æftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɜːr; ər] ['fuːlɪn] -

An	'	another	time	,	jes	er	week	after	that	,	she	was	er	foolin	'
一个	-	其他	时间	,	杰斯	呃	星期	后	那	,	她	曾是	呃	愚弄	-

还有一次，就在那之后的一周，她又在胡闹。

- [lɔːŋ] — ″

'	long	—	″
-	长的	—	″

'长的-″

″ [dʌmps] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['tɑːkən] -

“	Dumps	,	what	are	you	talkin	'
″	倾倒	,	什么	是	你	谈话	-

“Dumps，你在说什么？”

- [baʊt] ? ″ [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪdi] .

'	bout	?	”	again	interrupted	Diddie	.
-	回合	?	″	再次	中断	迪迪	.

“关于什么？”迪迪再次打断了她。

“ [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi][ɜːr; ər] ['fuːlɪn] - [lɔːŋ] [oʊ] - ['nɑːθɪn] - [ˌiː'ɛf] [ʃiːz] [ded] . ”

“	She	couldn't	be	er	foolin	'	long	o	'	nothin	'	ef	she's	dead	.	”
“	她	不能	是	呃	愚弄	-	长的	o	-	什么也没有	-	ef	她是	死的	.	”

“如果她死了，她就没法再胡闹了。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eint] [ded] , [dɪdi] , ” [pə'sistid] [dʌmps] .

“	But	she	ain't	dead	,	Diddie	,	”	persisted	Dumps	.
“	但	她	不是	死的	,	迪迪	,	”	持续	倾倒	.

“但她没死，迪迪，”邓普斯坚持道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði]['faɪər] [bəːnd] [hɜːr; hər] [ʌp] , ” [riˈtɔːtid] [dɪdi] .

“	Well	,	you	said	the	fire	burned	her	up	,	”	retorted	Diddie	.
“	出色地	,	你	说	这	火	烧伤	她	向上	,	”	反驳	迪迪	.

“可是你说火把她烧死了，”迪迪反驳道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ˌiːˈɛf][hɪt][dɪd] , ” [sed] [dʌmps] ; “ [ʃiː; ʃi] - [daɪd] [baʊt] [hɪt] ;

“	I	don't	care	ef	hit	did	,	”	said	Dumps	;	“	she	nuver	died	bout	hit	;
“	我	不	关心	ef	打	做过	,	”	说	倾倒	;	“	她	-	死亡	回合	打	;

“我不在乎她是否被击中，”邓普斯说；“她从未死于击中；

[æn; ən] - [ˌiːˈɛf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [ter] [kiːp] ['seɪɪn] - [ʃiːz] [ded] , [ðen] [aɪ] ['ʃænt] [tel] [jər] [noʊ][moʊ] - . ”

an	'	ef	you're	goin	'	ter	keep	sayin	'	she's	dead	,	then	I	sha'n't	tell	yer	no	mo	'	.	”
一个	-	ef	你是	去	-	特尔	保持	说	-	她是	死的	,	然后	我	不会	告诉	你的	不	莫	-	.	”

如果你继续说她死了，那我就不告诉你了。

“ [goʊ][ɑːn] , [ðen] , ” [sed] [dɪdi] , “ [æn; ən][aɪ][wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] . ”

“	Go	on	,	then	,	”	said	Diddie	,	“	an	I	won't	bother	you	.	”
“	去	在	,	然后	,	”	说	迪迪	,	“	一个	我	惯于	打扰	你	.	”

“那你去吧，”迪迪说，“我不会打扰你的。”

“ [wel] , [wʌn] [taɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʌmps] , “ [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɜːr; ər] ['fuːlɪn] -

“	Well	,	one	time	,	”	continued	Dumps	,	“	when	she	was	er	foolin	'
“	出色地	,	一	时间	,	”	持续	倾倒	,	“	什么时候	她	曾是	呃	愚弄	-

“嗯，有一次，”邓普斯继续说道，“当时她正在胡闹……”

- [lɔːŋ] [oʊ] - [kaʊ] ,

'	long	o	'	cow	,
-	长的	o	-	奶牛	,

'long o' cow，

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [kaʊ] [rʌn] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] [raɪt] ['θɜːroʊ] [hɜːr; hər] [nek] ,

what	she	had	no	business	,	the	cow	run	his	horns	right	thorough	her	neck	,
什么	她	有	不	商业	,	这	奶牛	跑步	他的	角	正确的	彻底	她	脖子	,

她根本不该插手，那头牛用角直接刺穿了她的脖子。

[æn; ən] - [θɹoʊd] [hɜːr; hər] [wei] - [eɪ] - [eɪ] [ʌp] - ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [kʌm] [daʊn] [noʊ][moʊ] - ,

an	'	throwed	her	way	-	ay	-	ay	up	yon'er	;	an	'	she	nuver	come	down	no	mo	'	,
一个	-	扔	她	方式	-	哎	-	哎	向上	-	;	一个	-	她	-	来	向下	不	莫	-	,

[æn; ən] - [ðæts] [ɔːl] . ”

an	'	that's	all	.	”
一个	-	那就是	全部	.	”

然后她飞向了那边；她再也没下来过，就是这样。”

“ [bʌt; bət] , [dʌmps] , [wʌt] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ” [æskt] [dɪdi] .

“	But	,	Dumps	,	what	become	of	her	?	”	asked	Diddie	.
“	但	,	倾倒	,	什么	变得	的	她	?	”	问	迪迪	.

“可是，Dumps，她后来怎么样了？”Diddie问道。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] [wʌt] [bɪˈkʌm] [ˌjuː ˈviː][hɜːr; hər] , ” [sed] [dʌmps] .

“	I	dunno	what	become	uv	her	,	”	said	Dumps	.
“	我	不知道	什么	变得	紫外线	她	,	”	说	倾倒	.

“我不知道她后来怎么样了，”邓普斯说。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ter] - , [aɪ] ['rekən] . ”
“ She went ter hebn , I reckon . ”
“ 她 去 特尔 - , 我 估计 . ”

“我想她去了泰尔赫本。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ][ter] - [ˌiː'ɛf]
“ But she couldn't go ter hebn ef
“ 但 她 不能 去 特尔 - ef

但她无法前往 ter hebn ef

[ʃiːz] [soʊ][bæd] , ” [sed] [dɪdi] ; “ [ðə; ði]['eɪndʒl] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn] , ”
she's so bad , ” said Diddie ; “ the angel wouldn't let her come in , ”
她是 所以 坏的 , ” 说 迪迪 ; “ 这 天使 不会 让 她 来 在 , ”

“她太坏了，”迪迪说，“天使都不会让她进来的。”

“ [ðə; ði] [kaʊ] [θɹoʊd] [hɜːr; hər][ɪn] , ” [sed] [dʌmps] , “ [æn; ən] - [ðə; ði]['eɪndʒl] [wɑːnt] [ɜːr; ər] ['lʊkɪn] - ,
“ The cow throwed her in , ” said Dumps , “ an ' the angel wan't er lookin ' ,
“ 这 奶牛 扔 她 在 , ” 说 倾倒 , “ 一个 - 这 天使 想 呃 在看 - ,

“是母牛把她扔进去的，”邓普斯说，“天使没看到她。”

[æn; ən] - [hiː; hi] - ['noʊd] ['nɑːθɪn] -
an ' he nuver knowed nothin '
一个 - 他 - 已知 什么也没有 -

他从来什么都不知道

- [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
' bout it . ”
- 回合 它 . ”

关于这件事。”

“ [ðæts] [ɜːr; ər] ['maɪti] ['fʌni] ['stɔːri] , ” [sed] [dɪdi] ;
“ That's er mighty funny story , ” said Diddie ;
“ 那就是 呃 强大的 有趣的 故事 , ” 说 迪迪 ;

“那真是个非常有趣的故事，”迪迪说道；

“ [bʌt; bət] [aɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] — ['oʊnli][juː; jʊ] [eint] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʌmps] .
“ but I'll let it stay in the book — only you ain't finished it , Dumps .
“ 但 患病的 让 它 停留 在 这 书 — 仅有的 你 不是 完成的 它 , 倾倒 .

“但我会把它留在书里——只是你还没写完，Dumps。”

- [ˌɛfˈoʊ] - [moʊ] - [laɪnz] [ʌv; əv]['peɪpər] [eint] ['rɪt(ə)n] [jet] . ”
Hyear's fo ' mo ' lines of paper ain't written yet . ”
- fo - 莫 - 线条 的 纸 不是 书面 然而 . ”

Hyear 的 fo' mo' lines of paper an't written yet.”

“ [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʌmps] .
“ That's all I know , ” replied Dumps .
“ 那就是 全部 我 知道 , ” 回复 倾倒 .

“我只知道这些，”邓普斯回答道。

[ænd; ənd] [dɪdi] , ['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ə'waɪl] ,
And Diddie , after considering awhile ,
和 迪迪 , 后 考虑 一会儿 ,

迪迪考虑了一会儿后，

[sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
said she thought it would be very nice to wind it up with a piece of
说 她 想法 它 会 是 非常 好的 到 风 它 向上 和 一个 片 的
['poʊətri] .
poetry .
诗 .

她说她觉得以一首诗来结束会非常好。

[dʌmps] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['pʌz(ə)ld]
Dumps **was** **delighted** **at** **that** **suggestion** **,** **and** **the** **little** **girls** **puzzled**
倾倒 曾是 高兴极了 在 那 建议 , 和 这 小的 女孩们 困惑
[ðer; ðər] [breɪnz] [fɔ:r; fər] [raɪmz] .
their **brains** **for** **rhymes** **.**
他们的 大脑 为了 韵律 .

邓普斯对这个建议非常高兴，小女孩们则绞尽脑汁地想押韵的词。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [dɪdi] [roʊt] ,
After **thinking** **for** **some** **time** **,** **Diddie** **wrote** **,**
后 思维 为了 一些 时间 , 迪迪 写道 ,

迪迪思考了一段时间后写道：

“ [wʌns] - [twʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][bæd] ,
“ **Once** **'** **twas** **a** **little** **girl** **,** **and** **she** **was** **so** **bad** **,**
” 一次 - 那是 一个 小的 女孩 , 和 她 曾是 所以 坏的 ,

从前是个小女孩，她非常坏，

” [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] ; [ðen] [sed] , “ [naʊ] , [dʌmps] , - - [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['nɛks] -
” **and** **read** **it** **aloud** **;** **then** **said** **,** **“** **Now** **,** **Dumps** **,** **sposin** **'** **you** **make** **up** **the** **nex** **'**
” 和 读 它 大声 ; 然后 说 , “ 现在 , 倾倒 , - - 你 制作 向上 这 下一个 -
[laɪn] .
line **.**
线 .

然后大声读了出来；接着说：“现在，Dumps，假设你来写下一行。”

” [dʌmps] ['berid] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [di:p] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
” **Dumps** **buried** **her** **face** **in** **her** **hands** **,** **and** **remained** **in** **deep** **study** **for** **a**
” 倾倒 埋葬 她 脸 在 她 双手 , 和 剩余 在 深的 学习 为了 一个
[fju:] ['moʊmənts] ,
few **moments** **,**
很少 时刻 ,

“邓普斯双手捂脸，沉思了好一会儿。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] ,
and **presently** **said** **,**
和 目前 说 ,

目前为止，

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] , [æn; ən] - [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] . ”
“ **And** **now** **she** **is** **dead** **,** **an** **'** **I** **am** **so** **glad** **.** **”**
” 和 现在 她 是 死的 , 一个 - 我 是 所以 高兴的 . ”

“现在她死了，我真高兴。”

“ [oʊ] , [dʌmps] , [ðæts] [tu:] ['wɪkɪd] , ” [sed] [dɪdi] .
“ **Oh** **,** **Dumps** **,** **that's** **too** **wicked** **,** **”** **said** **Diddie** **.**
” 哦 , 倾倒 , 那就是 也 邪恶 , ” 说 迪迪 .

“哦，Dumps，这太坏了，”Diddie说道。

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['nevər] [bi:; bi][glæd] [wen] ['ɛni:bədi:z] [ded] ; [ðæts] [tu:] ['wɪkɪd] [ə; eɪ]['poʊətri] ;
“ **You** **mustn't** **never** **be** **glad** **when** **anybody's** **dead** **;** **that's** **too** **wicked** **a** **poetry** **;**
” 你 不得 绝不 是 高兴的 什么时候 任何人的 死的 ; 那就是 也 邪恶 一个 诗 ;

“你绝不能为任何人的死亡而感到高兴；那是一种太邪恶的诗句；

[aɪ] ['ʃænt] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [bʊk] . ”
I **sha'n't** **write** **it** **in** **the** **book** **.** **”**
我 不会 写 它 在 这 书 . ”

我不会把它写进书里。

“ [wel] , [aɪ] - ['noʊd] ['nʌθin] - [els] , ” [sed] [dʌmps] .
“ **Well** **,** **I** **nuver** **knowed** **nuthin** **'** **else** **,** **”** **said** **Dumps** **.**
” 出色地 , 我 - 已知 什么也没有 - 别的 , ” 说 倾倒 .

“嗯，我从来就不知道别的，”邓普斯说道。

“ [aɪ] ['kudnt] ['hɑːrdli] [meɪk] [ðæt] [ʌp] ; [aɪ][dʒɛs][hæd; həd][ter] ['stʌdi] [ɔːl][maɪ] [maɪt] ;
“ I couldn't hardly make that up ; I jes had ter study all my might ;
“ 我 不能 几乎 制作 那 向上 ; 我 杰斯 有 特尔 学习 全部 我的 可能 ;

“我几乎不可能编造出这样的结果；我只能拼尽全力去学习；

[ænd; ənd][aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['raɪtɪn] - ['poʊətri] , ['enihaʊ] ; [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɔːl][baɪ] - .
and I'm tired of writin ' poetry , anyhow ; you make it up all by yourse'f .
和 我是 疲劳的 的 写作 - 诗 , 无论如何 ; 你 制作 它 向上 全部 经过 - .

而且我也不想写诗了；反正都是你自己创作的。

” [dɪdi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊz] [drɔːn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [taɪt]
” Diddie , with her brows drawn together in a frown , and her eyes tight
” 迪迪 , 和 她 眉毛 绘制 一起 在 一个 皱眉 , 和 她 眼睛 紧的
[ʃʌt] ,
shut ,
关闭 ,

“迪迪眉头紧锁，紧闭双眼，

[tʃuːd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [sed] ,
chewed the end of her pencil , and , after a few moments , said ,
咀嚼 这 结尾 的 她 铅笔 , 和 , 后 一个 很少 时刻 , 说 ,

她咬着铅笔尾端，过了一会儿，说道：

“ [dʌmps] ,
“ Dumps ,
” 倾倒 ,

“倾倒物，

[duː][juː; jʊ][mɪn] - [ˌiː'ɛf][ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] [θruː] [hɜːr; hər] [stɪd][ʌv; əv]
do you min ' ef the cow was to run his horns through her forrid stid of
做 你 最小 - ef 这 奶牛 曾是 到 跑步 他的 角 通过 她 福里德 stid 的
[hɜːr; hər] [nek] ? ”
her neck ? ”
她 脖子 ? ”

你介意那头牛用角顶着她脖子上的红斑吗?

“ [noʊ] , [hɪt][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfərəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʌmps] .
“ No , hit don't make no diffrence to me , ” replied Dumps .
” 不 , 打 不 制作 不 差异 到 我 , ” 回复 倾倒 .

“不，被打对我来说没什么区别，”邓普斯回答道。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [dɪdi] , “ [ˌiː'ɛf] - [twʌz] [hɜːr; hər] , [aɪ][kɪn] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , then , ” said Diddie , “ ef ' twas her forrid , I kin fix it .
” 出色地 , 然后 , ” 说 迪迪 , “ ef - 那是 她 福里德 , 我 亲属 使固定 它 .

“好吧，”迪迪说，“如果是她的错，我可以解决它。”

” [soʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['stʌdi] [ænd; ənd] [θɔːt] , [dɪdi] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri] [ðʌs] :
” So , after a little more study and thought , Diddie wound up the story thus :
” 所以 , 后 一个 小的 更多的 学习 和 想法 , 迪迪 伤口 向上 这 故事 因此 :

“所以，经过一番研究和思考，迪迪最后这样总结了这个故事：

“ [wʌns] - [twʌz] [ɜːr; ər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [soʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] ,
“ Once ' twas er little girl , so wicked and horrid ,
” 一次 - 那是 呃 小的 女孩 , 所以 邪恶 和 可怕的 ,

“从前她还是个小女孩，那么邪恶可怕，

[tɪl] [ðə; ði] [kaʊ] [rʌn] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] [raɪt] [slæp] [θruː] [hɜːr; hər] ,
Till the cow run his horns right slap through her forrid ,
直到 这 奶牛 跑步 他的 角 正确的 拍击 通过 她 福里德 ,

直到母牛的角狠狠地戳穿了她的蹄子，

[ænd; ənd] [θɹoʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪn] ,

And	throwed	her	to	hebn	all	full	of	her	sin	,
和	扔	她	到	-	全部	满的	的	她	罪	,

把她扔到赫本，让她满身罪孽。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [geɪt] ['biːn] ['oʊpən] , [hiː; hi] [pɪʧt] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɪn] .

And	,	the	gate	bein	open	,	he	pitched	her	right	in	.
和	,	这	门	是	打开	,	他	投球	她	正确的	在	.

大门敞开着，他直接把她扔了进去。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] . "

"	And	that	was	"	The	END	of	the	Bad	Little	Girl	.	"
"	和	那	曾是	"	这	结尾	的	这	坏的	小的	女孩	.	"

“这就是《坏小女孩》的结局。”

" [naʊ] [ðeəz; ðəz][dʒɛs][wʌn][moʊ] - [teɪl] , " [sed] [dɪdi] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] - ['æˌniːz] ['vɪzɪt] ,

"	Now	there's	jes	one	mo	'	tale	,	"	said	Diddie	,	"	and	that's	about	'	Annie's	Visit	,
"	现在	有	杰斯	一	莫	-	故事	,	"	说	迪迪	,	"	和	那就是	关于	-	安妮的	访问	,

“现在还有一个故事，”迪迪说，“那就是关于《安妮的来访》的故事。”

- [æn; ən][aɪm]['taɪərd][ʌv; əv]['mækɪn] - [ʌp] [bʊks] ; [kris] , [kɑːnt][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [ðæt] ? "

'	an	I'm	tired	of	makin	'	up	books	;	Chris	,	can't	you	make	up	that	?	"
-	一个	我是	疲劳的	的	制造	-	向上	图书	;	克里斯	,	不能	你	制作	向上	那	?	"

“我已经厌倦了编造故事；克里斯，你不能编一个吗？”

" [aɪ] [də'noʊ] [hɪt] , " [sed] [kris] , " [bʌt; bət][aɪ][kɪn] [tel] [jər] - - [diː][tɑːr]['beɪbi] ,

"	I	dunno	hit	,	"	said	Chris	,	"	but	I	kin	tell	yer	'	bout'n	de	tar	baby	,
"	我	不知道	打	,	"	说	克里斯	,	"	但	我	亲属	告诉	你的	-	-	德	焦油	婴儿	,

“我不知道打击，”克里斯说，“但我可以跟你讲讲焦油宝贝的事。”

[el] - [duː] . "

el	dat'll	do	.	"
el	-	做	.	"

可以。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðætəl] [duː][dʒɛs][æz; əz] [wel] , [dʌmps] ? " [æskt] [dɪdi] .

"	Don't	you	think	that'll	do	jes	as	well	,	Dumps	?	"	asked	Diddie	.
"	不	你	思考	那将	做	杰斯	作为	出色地	,	倾倒	?	"	问	迪迪	.

“你不觉得那样也行吗，Dumps？”Diddie问道。

" - ! " [rɪ'plaɪd] [dʌmps] .

"	Certingly	!	"	replied	Dumps	.
"	-	!	"	回复	倾倒	.

“当然！”邓普斯回答道。

[soʊ] [dɪdi] [druː] [hɜːr; hər]['pens(ə)l] [θruː] " ['æˌniːz] ['vɪzɪt] , " [ænd; ənd] [roʊt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

So	Diddie	drew	her	pencil	through	"	Annie's	Visit	,	"	and	wrote	in	its	place	,
所以	迪迪	画	她	铅笔	通过	"	安妮的	访问	,	"	和	写道	在	它是	地方	,

于是，迪迪用铅笔划过了《安妮的来访》，并在原处写下了：

" [ðə; ði][tɑːr] ['beɪbi] ,

"	THE	TAR	BABY	,
"	这	焦油	婴儿	,

“焦油娃娃，

" [ænd; ənd] [kris] [bɪ'gæn] :

"	and	Chris	began	:
"	和	克里斯	开始	:

克里斯开始说道：

“ [wʌns] [pʌn] [ə; eɪ] [taɪm] , - - [ɜːr; ər] [oʊl] ['ræbɪt] [æn; ən] - [ɜːr; ər] [oʊl] [fɑːks] [ænd; ənd] [ɜːr; ər] [oʊl] [kuːn]
“ **Once pun a time , ' twuz er ole Rabbit an ' er ole Fox and er ole Coon**
“ 一次 双关语 一个 时间 , - - 呃 奥莱 兔子 一个 - 呃 奥莱 狐狸 和 呃 奥莱 浣熊
:
:
:

“曾经，‘twuz er ole Rabbit an' er ole Fox and er ole Coon:

[æn; ən] - [deɪ] [ɔːl] [lɪvd] [kloʊz] - ; [æn; ən] - [diː] [oʊl] [fɑːks] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ɜːr; ər] ['maɪti]
an ' dey all lived close togedder ; an ' de ole Fox he had him er mighty
一个 - 戴 全部 居住地 关闭 - ; 一个 - 德 奥莱 狐狸 他 有 他 呃 强大的
[faɪn] ['guːbər] - [pætʃ] ,
fine goober - patch ,
美好的 傻瓜 - 修补 ,

他们都住得很近；老狐狸有他那块非常漂亮的花生地。

- [hiː; hi] ['nuːbɝ] - [loʊ] ['noʊbɑːdi] [ter] [tek] ; [æn; ən] - [wʌn] ['mɔːrnɪn] - ['ætə] [hiː; hi] [gɪt] [ʌp] ,
w'at he nuber ' low nobody ter tech ; an ' one mornin ' atter he git up ,
- 他 数字 - 低的 无人 特尔 技术 ; 一个 - 一 早晨 - 更 他 git 向上 ,

他的号码是“低级的，没人懂技术”；有一天早上他起床后，

[æn; ən] - [wəz] [ɜːr; ər] [wɑːkɪn] -
an ' wuz er walkin '
一个 - 伍兹 呃 步行 -

而她正在走路

- [baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] - , [hiː; hi] [siːd] [træks] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['fɒlər] [diː] [træks] ,
' bout in his gyarden , he seed tracks , an ' he foller de tracks ,
- 回合 在 他的 - , 他 种子 轨道 , 一个 - 他 福勒 德 轨道 ,

在他的花园里，他播撒足迹，然后沿着足迹追踪。

[æn; ən] - [hiː; hi] [siː] [wɑːr] [sʌmbədi] [ben] [ɜːr; ər] - - [ˌjuː 'viː] [hɪz; ɪz] ['guːbər] .
an ' he see wahr sumbody ben er grabhin ' uv his goobers .
一个 - 他 看 哇 某人 本 呃 - - 紫外线 他的 傻瓜 .

他看到瓦尔苏本·本·厄抓住了他的家伙。

[æn; ən] - - [deɪ] [hiː; hi] [siː] [diː] [seɪm] [θɪŋ] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [wɑːtʃ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [wɑːtʃ] ,
An ' ev'y day he see de same thing ; an ' he watch , an ' he watch ,
一个 - - 天 他 看 德 相同的 事物 ; 一个 - 他 手表 , 一个 - 他 手表 ,

他每天都看到同样的事情；他看着，他看着，

[æn; ən] - [hiː; hi] ['kudnt] [nʌb] [kætʃ] ['noʊbɑːdi] !
an ' he couldn't nubber catch nobody !
一个 - 他 不能 纽扣 抓住 无人 !

他连一个人都抓不到！

[æn; ən] - [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [dɪd] , [ter] [diː] [kuːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sez] , , - [brer] [kuːn] ,
an ' he went , he did , ter de Coon , and he sez , sezee , ' Brer Coon ,
一个 - 他 去 , 他 做过 , 特尔 德 浣熊 , 和 他 sez , 塞齐 , - 布雷尔 浣熊 ,

他去了，他去了，特德库恩，他说，说，“布雷尔库恩，

[dɑːrz] [sʌmbədi] [stiːlɪn] - [ˌjuː 'viː] [maɪ] ['guːbər] . - “
dar's sumbody stealin ' uv my goobers . ' “
达尔的 某人 偷窃 - 紫外线 我的 傻瓜 . - ”

有人偷了我的花生酱。

- [wel] , - ['sez] [brer] [kuːn] , , - [aɪ] [bet] [jər] [hɪts] [brer] ['ræbɪt] . - “
' Well , ' sez Brer Coon , sezee , ' I bet yer hit's Brer Rabbit . ' “
- 出色地 , - sez 布雷尔 浣熊 , 塞齐 , - 我 赌注 你的 热门歌曲 布雷尔 兔子 . - ”

“好吧，” sez Brer Coon，sezee，“我打赌你击中的是 Rabbit 兄弟。”

- [aɪ] [leɪ] [aɪl] [fɪks] - [ɪm] , - ['sez] [brer] [fɑːks] ; [soʊ] [hiː; hi] [goʊz] , [hiː; hi] [dʌz] ,
' I lay I'll fix ' im , ' sez Brer Fox ; so he goes , he does ,
- 我 躺 患病的 使固定 - 我是 , - sez 布雷尔 狐狸 ; 所以 他 去 , 他 做 ,

“我发誓我会解决他的，”布雷尔·福克斯说道；于是他去了，也确实做到了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] - [meɪd] [ɜːr; ər] [mæn] [aʊtn] [tɑːr] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sɔːt] - [ɪm] , [hiː; hi] [dɪd] ,
and he tuck'n made er man out'n tar , an ' he sot ' im , he did ,
和 他 - 制成 呃 男人 外出 焦油 , 一个 - 他 酒 - 我是 , 他 做过 ,

他把她的男人从焦油里掏出来，然后把他干掉了，真的。

[raɪt] [ɪn] [diː] ['mɪd(ə)l] [ˌjuː 'viː] [diː] ['guːbər] - [pætʃ] .
right in de middle uv de goober - patch .
正确的 在 德 中间 紫外线 德 傻瓜 - 修补 .

就在花生酱丛的中间。

[wel] , ['sɑːr] , [suːn] [ɛz] ['ɛbɚ] [diː] [muːn] ['rɪz] , [brer] ['ræbɪt] , [hiː; hi] [stoʊl] [aʊtn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Well , sar , soon ez eber de moon riz , Brer Rabbit , he stole out'n his house ,
出色地 , 萨尔 , 很快 易 埃伯 德 月亮 里兹 , 布雷尔 兔子 , 他 偷窃 外出 他的 房子 ,

好吧，先生，很快月亮就出来了，兔兄弟，他偷偷溜出了家门。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪt] [raɪt] [aʊt] [fɜːr] [dem] ['guːbər] ;
and he lit right out fur dem goobers ;
和 他 点燃 正确的 出去 毛皮 民主 傻瓜 ;

他立刻就为那些傻瓜们点燃了；

[ænd; ənd] - [hiː; hi] [siːz] [diː] [tɑːr] [mæn] [ɜːr; ər] - - ['dɑːr] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['hɑːlər] [aʊt] ,
and by'mby he sees de tar man er stanin ' dar , an ' he hollers out ,
和 - 他 看到 德 焦油 男人 呃 - - 达尔 , 一个 - 他 喊叫 出去 ,

于是他看见焦油匠站在那儿，便大声喊道：

- [huːz] [dæt] [ɜːr; ər] - - ['dɑːr] [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['fɪksɪn] - [ter] [stiːl] [brer] ['fɑːksəz] ['guːbər] ?
' Who's dat er stanin ' dar an ' er fixin ' ter steal Brer Fox's goobers ?
- 谁是 数据 呃 - - 达尔 一个 - 呃 修复 - 特尔 偷 布雷尔 狐狸的 傻瓜 ?

“到底是谁在偷窃福克斯兄弟的傻瓜？”

- [den] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] - ['ænsə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] - [dʒɪn] [ter] [gɪt] [mæd] ,
' Den he lis'en , and nobody nuver anser , and he ' gin ter git mad ,
- 丹 他 lis'en , 和 无人 - 答 , 和 他 - 杜松子酒 特尔 git 疯狂的 ,

当他听了，没有人回答，他就生气了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sez] , ,
and he sez , sezee ,
和 他 sez , 塞齐 ,

他说，说，

- [jər] [bræk] ['nɪgər] [juː; jʊ] , [jər] ['betər] ['ænsə] [ˌem 'iː] [wen]
' Yer brack nigger you , yer better anser me wen
- 你的 支架 黑鬼 你 , 你的 更好的 答 我 温

你这个黑鬼，你最好回答我。

[aɪ] [spiːks] [ter] [jər] ; - [ænd; ənd] [wɪd] [dæt] [hiː; hi] [hɔːlt] [ɔːf] , [hiː; hi] [dɪd] ,
I speaks ter yer ; ' and wid dat he hault off , he did ,
我 说话 特尔 你的 ; - 和 宽 数据 他 停止 离开 , 他 做过 ,

我跟你说话；'说完，他就停了下来，真的。

[ænd; ənd] [hɪt] [diː] [tɑːr] ['beɪbi] [saɪd] [diː] [hed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæn] - [stʌk] ['ef'eiː'es] - [ɪn] [diː] [tɑːr] .
and hit de tar baby side de head , and his han ' stuck fas ' in de tar .
和 打 德 焦油 婴儿 边 德 头 , 和 他的 汉 - 卡住 快 - 在 德 焦油 .

撞到了婴儿头部的焦油侧面，他的手深深地陷进了焦油里。

[naʊ] [jər] ['betər] [tɜːrn] [ˌem 'iː] [ɜːr; ər] [luːs] , - ['sez] [brer] ['ræbɪt] , ;
Now yer better turn me er loose , ' sez Brer Rabbit , sezee ;
现在 你的 更好的 转动 我 呃 松动的 , - sez 布雷尔 兔子 , 塞齐 ;

现在你最好把她放开，兔兄弟说，说；

[aɪ][gɑːt][ɜːr; ər] ['nʌðər] [hæn] - ['lef] - , - [ænd; ənd] - ['kɝː] [bʌm] - [hiː; hi] [kʌm] [wɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌdər] [hæn] - ,

I	got	er	nuther	han	'	lef	'	,	'	and	'	ker	bum	'	he	come	wid	his	udder	han	'	,
我	得到	呃	另一个	汉	-	左	-	,	-	和	-	ker	屁股	-	他	来	宽	他的	乳房	汉	-	,

我把她的另一只手放在左边，然后他用他的另一只手过来了。

[ɑːn][diː][tɑːr]['beɪbiːz] [tuːðɝ] [dʒɔː] , [æn; ən] - [dæt][hæn] - [stʌk] . “

on	de	tar	baby's	tuther	jaw	,	an	'	dat	han	'	stuck	.	“
在	德	焦油	婴儿的	塔瑟	颚	,	一个	-	数据	汉	-	卡住	.	”

粘在了婴儿的下巴上，而且粘住了。

- [lʊk] [ɜːr; ər] [haɪr] !

'	Look	er	hyear	!
-	看	呃	高中	!

'看她年!

[huː] [jər] ['fuːlɪn] - [wɪd] ?

who	yer	foolin	'	wid	?
WHO	你的	愚弄	-	宽	?

你在跟谁鬼混?

- ['sez] [brer] ['ræbɪt] ; - [aɪ][gɑːt][ɜːr; ər] [fʊt] ['jɪt] .

'	sez	Brer	Rabbit	;	'	I	got	er	foot	yit	.
-	sez	布雷尔	兔子	;	-	我	得到	呃	脚	yit	.

'sez 兄弟兔； “我有脚。”

- [den] [hiː; hi] [kɪk] [wɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [fʊt] [stʌk] .

'	Den	he	kick	wid	all	his	might	,	an	'	his	foot	stuck	.
-	丹	他	踢	宽	全部	他的	可能	,	一个	-	他的	脚	卡住	.

然后他使出浑身解数踢，结果脚卡住了。

[den] [hiː; hi] [kɪk] [wɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌdər] [fʊt] , [æn; ən] - [dæt] [stʌk] .

Den	he	kick	wid	his	udder	foot	,	an	'	dat	stuck	.
丹	他	踢	宽	他的	乳房	脚	,	一个	-	数据	卡住	.

然后他用另一只脚踢了一下，结果卡住了。

[den] [brer] ['ræbɪt] [hiː; hi] - [gʌn] [ter] [gɪt] [mædɝn] [hiː; hi] [wəz] , [æn; ən] - ,

Den	Brer	Rabbit	he	'	gun	ter	git	madder'n	he	wuz	,	an	'	sezee	,
丹	布雷尔	兔子	他	-	枪	特尔	git	疯狂	他	伍兹	,	一个	-	塞齐	,

Den Brer Rabbit he 'gun ter git madder'n he wuz, and' sezee,

- [ˌiːˈɛf] [jər] [fuːl] - [lɔːŋ] [oʊ] - [ˌem 'iː][muːn] [aɪl] [bʌt] [diː][laɪf] [aʊtn] [jər] ,

'	Ef	yer	fool	'	long	o	'	me	mun	I'll	butt	de	life	out'n	yer	,
-	ef	你的	傻子	-	长的	o	-	我	蒙	患病的	屁股	德	生活	外出	你的	,

'如果你胆敢在我面前胡闹，我就打死你，'

” [æn; ən] - [hiː; hi] [hɔːlt] [ɔːf] [wɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [æn; ən] - [bʌt] [diː][tɑːr]['beɪbi] [raɪt] [ɪn][diː][kaɪz] ,

”	an	'	he	hault	off	wid	his	head	,	an	'	butt	de	tar	baby	right	in	de	chis	,
”	一个	-	他	停止	离开	宽	他的	头	,	一个	-	屁股	德	焦油	婴儿	正确的	在	德	奇斯	,

“然后他猛地抬起头，用屁股狠狠地撞了那个焦油娃娃的屁股。”

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [hed] [stʌk] .

an	'	his	head	stuck	.
一个	-	他的	头	卡住	.

他的头卡住了。

['dɑːr][hiː; hi] [wəz] !

Dar	he	wuz	!
达尔	他	伍兹	!

达尔他就是!

[æn; ən] - ['dɑːr][hiː; hi][hæd; həd][ter] [steɪ] , [tɪl] , - , [brer] [fɑːks][hiː; hi] [kʌm] [ɜːr; ər] [lɔːŋ] ,

an	'	dar	he	had	ter	stay	,	till	,	by'mby	,	Brer	Fox	he	come	er	long	,
一个	-	达尔	他	有	特尔	停留	,	直到	,	-	,	布雷尔	狐狸	他	来	呃	长的	,

而他不得不留下来，直到，拜托，狐狸兄弟来了，

[æn; ən] - [hiː; hi] [siːd] [diː] ['ræbɪt] [ɜːr; ər] ['stɪkɪn] - ['dɑːr] , [æn; ən] - [hiː; hi] [tʌk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
an ' **he** **seed** **de** **Rabbit** **er** **stickin** ' **dar** , **an** ' **he** **tuck** **him** **up** ,
一个 - 他 种子 德 兔子 呃 粘 - 达尔 , 一个 - 他 塞进 他 向上 ,

他看到兔子趴在那儿，就把他抱起来。

[æn; ən] - [hiː; hi] - - [ɪm] [lɔːŋ] [ter] [brer] [kuːnz] [haʊs] , [æn; ən] - [hiː; hi]['sez] , , “
an ' **he** **cyard** ' **im** **long** **ter** **Brer** **Coon's** **house** , **an** ' **he** **sez** , **sezee** , **“**
一个 - 他 - - 我是 长的 特尔 布雷尔 浣熊的 房子 , 一个 - 他 sez , 塞齐 , ”

他走到布雷尔·库恩家很远的地方，然后他说，他说：“

- [brer] [kuːn] , - [diː][mæn][wɑːt][stoʊl][maɪ] ['guːbər] ; [naʊ] [wɑːt] [mʌs] - [aɪ][duː][wɪd] - [ɪm] ? -
' **Brer** **Coon** , **hyear's** **de** **man** **wat** **stole** **my** **goobers** ; **now** **wat** **mus** ' **I** **do** **wid** ' **im** **?** '
- 布雷尔 浣熊 , - 德 男人 什么 偷窃 我的 傻瓜 ; 现在 什么 音乐 - 我 做 宽 - 我是 ? -

“布雷尔·库恩，就是他偷了我的小甜饼；现在我该拿他怎么办？”

“ [brer] [kuːn] [tʌk] [diː][fɑːks][ɔːf][wʌn] [saɪd] , [hiː; hi][dɪd] , [æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] ,
“ **Brer** **Coon** **tuck** **de** **Fox** **off** **one** **side** , **he** **did** , **an** ' **he** **say** ,
“ 布雷尔 浣熊 塞进 德 狐狸 离开 一 边 , 他 做过 , 一个 - 他 说 ,

“库恩兄弟把狐狸挡在一边，他做到了，然后他说，

- [lɛz] [gɪv] - [ɪm][hɪz; ɪz] [tʃaɪs] , - ['hiːd][ɜːr; ər] ['ruːθɝ] [biː; bi] - [ɪn][diː]['faɪər][ɔːr][diː]['braɪər] -
' **Le's** **give** ' **im** **his** **chice** , **wheder** **he'd** **er** **ruther** **be** **tho'd** **in** **de** **fire** **or** **de** **brier** **-**
- le's 给 - 我是 他的 选择 , - 他会 呃 拉瑟 是 - 在 德 火 或者 德 荆棘 -
[pætʃ] ;
patch **;**
修补 ;

让我们让他自己选择，他宁愿被烈火焚烧还是被荆棘丛刺穿；

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][hiː; hi] [seɪ] [diː]['faɪər] , [den] [wiːl] [flɪŋ] - [ɪm][ɪn][diː]['braɪər] ;
an ' **ef** **he** **say** **de** **fire** , **den** **we'll** **fling** ' **im** **in** **de** **briers** **;**
一个 - ef 他 说 德 火 , 丹 出色地 一扔 - 我是 在 德 荆棘 ;

如果他说要放火，我们就把他扔进荆棘丛里；

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][hiː; hi] [seɪ] [diː]['braɪər] , [den] [wiːl] [flɪŋ] - [ɪm][ɪn][diː]['faɪər] .
an ' **ef** **he** **say** **de** **briers** , **den** **we'll** **fling** ' **im** **in** **de** **fire** **.**
一个 - ef 他 说 德 荆棘 , 丹 出色地 一扔 - 我是 在 德 火 .

如果他说“荆棘”，我们就把他扔进火里。

- [soʊ] [deɪ] [went] [bæk] [ter] [diː] ['ræbɪt] ,
' **So** **dey** **went** **back** **ter** **de** **Rabbit** **,**
- 所以 戴 去 后退 特尔 德 兔子 ,

于是他们又回到了兔子那里。

[æn; ən] - [æks] - [ɪm] - ['hiːd][ɜːr; ər] ['ruːθɝ] [biː; bi] - [ɪn][diː]['faɪər][ɔːr][diː]['braɪər] . “
an ' **ax** ' **im** **wheder** **he'd** **er** **ruther** **be** **tho'd** **in** **de** **fire** **or** **de** **briers** **.** **“**
一个 - 斧头 - 我是 - 他会 呃 拉瑟 是 - 在 德 火 或者 德 荆棘 . ”

并问他，他宁愿被火烧死还是被荆棘刺死。

- [oʊ] , [brer] [fɑːks] , - , - [pliː] - [iː] - [iːz] [dəunt][ðoʊ][ˌem 'iː][ɪn][diː]['braɪər] ,
' **Oh** , **Brer** **Fox** , ' **sezee** , ' **plee** **-** **ee** **-** **eeze** **don't** **tho** **me** **in** **de** **briers** ,
- 哦 , 布雷尔 狐狸 , - 塞齐 , - 请 - ee - 伊兹 不 虽然 我 在 德 荆棘 ,

“哦，狐狸兄弟，”请不要把我放在荆棘里，

[æn; ən] - [gɪt][ˌem 'iː][ɔːl] [skrætʃt] [ʌp] ; [pliː] - [iː] - [iːz] [ðoʊ][ˌem 'iː][ɪn][diː]['faɪər] ; [fɜːr][diː][lɔː(r)dz] [seɪk] ,
an ' **git** **me** **all** **scratched** **up** **;** **plee** **-** **ee** **-** **eeze** **tho** **me** **in** **de** **fire** **;** **fur** **de** **Lord's** **sake** **,**
一个 - git 我 全部 刮痕 向上 ; 请 - ee - 伊兹 虽然 我 在 德 火 ; 毛皮 德 主场 清酒 ,

把我弄得浑身是伤；求求你把我扔进火里；看在上帝的份上，

- , - [dəunt][ðoʊ][ˌem 'iː][ɪn][diː]['braɪər] . -
' **sezee** , ' **don't** **tho** **me** **in** **de** **briers** **.** '
- 塞齐 , - 不 虽然 我 在 德 荆棘 . -

' sezee，'别把我扔进荆棘丛里。'

“ [ænd; ənd] [wɪd] [dæt] , [brer] [fɑːks] [hiː; hi] [lɪf] -
“ And wid dat , Brer Fox he lif '
“ 和 宽 数据 , 布雷尔 狐狸 他 生命 -

“就这样，布雷尔·福克斯活了下来。”

- [ɪm] [ʌp] , [æn; ən] - - - [ɪm] [wei] - [eɪ] - [eɪ] ['oʊvər] [ɪn] [diː] ['braɪər] .
' im up , an ' tho'd ' im way - ay - ay over in de briers .
- 我是 向上 , 一个 - - - 我是 方式 - 哎 - 哎 超过 在 德 荆棘 .

他起来了，尽管他远远地陷在荆棘丛中。

[den] [brer] ['ræbɪt] [hiː; hi] [kɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [hiː; hi] [dɪd] , [æn; ən] - [hiː; hi] [læf] ,
Den Brer Rabbit he kick up his heels , he did , an ' he laugh ,
丹 布雷尔 兔子 他 踢 向上 他的 高跟鞋 , 他 做过 , 一个 - 他 笑 ,

丹·布雷尔·兔子踢了踢脚后跟，他真的踢了踢，然后他笑了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [læf] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['hɑːlər] [aʊt] , “
an ' he laugh , an ' he holler out , “
一个 - 他 笑 , 一个 - 他 抱怨 出去 , ”

他大笑，然后大声喊道：“

- [gʊd] - [baɪ] , [brer] [fɑːks] !
' Good - bye , Brer Fox !
- 好的 - 再见 , 布雷尔 狐狸 !

再见，狐狸兄弟！

[fɑːr] - [jər] [wel] , [brer] [kuːn] !
Far ' yer well , Brer Coon !
远的 - 你的 出色地 , 布雷尔 浣熊 !

再见了，兄弟浣熊！

[aɪ] [wəz] [bɔːrn] [æn; ən] - ['rɪz] [ɪn] [diː] ['braɪər] !
I wuz born an ' riz in de briers !
我 伍兹 出生 一个 - 里兹 在 德 荆棘 !

我出生并成长于荆棘丛中！

- [ænd; ənd] [wɪd] [dæt] [hiː; hi] [lɪt] [raɪt] [aʊt] , [hiː; hi] [dɪd] ,
' And wid dat he lit right out , he did ,
- 和 宽 数据 他 点燃 正确的 出去 , 他 做过 ,

“说完，他就径直走了出去，真的。”

[æn; ən] - [hiː; hi] ['nuːbɝ] [stɑːp] [tel] [hiː; hi] [gɑːt] [kliːn] [smæk] [hoʊm] .
an ' he nuber stop tell he got clean smack home .
一个 - 他 数字 停止 告诉 他 得到 干净的 啪 家 .

他的号码一直停到他彻底回家为止。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] [dɪdi] , ['æftər] ['kerfəli]
” The children were mightily pleased with this story ; and Diddie , after carefully
” 这 孩子们 是 非常 高兴 和 这 故事 ; 和 迪迪 , 后 小心
['raɪtɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
writing underneath it ,
写作 下 它 ,

孩子们非常喜欢这个故事；迪迪仔细地在下面写了些什么之后，

“ [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːr] ['beɪbi] ,
“ The END of The Tar Baby ,
“ 这 结尾 的 这 焦油 婴儿 ,

《焦油娃娃》的结局

" [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði]['poʊətri][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][pɑːrt][sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] ; [soʊ][ʃiː; ʃi]
" said she could write the poetry and history part some other day ; so she
" 说 她 可以 写 这 诗 和 历史 部分 一些 其他 天 ; 所以 她
[kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] ,
closed the book ,
关闭 这 书 ,

她说诗歌和历史部分可以改天再写；于是她合上了书。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mæmi] [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and gave it to Mammy to put away for her ,
和 给予 它 到 妈咪 到 放 离开 为了 她 ,

然后交给妈咪保管。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [dʌmps] [went] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɑːn] ['kɔːbin] .
and she and Dumps went out for a ride on Corbin .
和 她 和 倾倒 去 出去 为了 一个 骑 在 科尔宾 .

她和 Dumps 骑着 Corbin 出去兜风了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] ['bɑːbz] ['sʌndeɪ] - [skuːl]
UNCLE SNAKE - BIT BOB'S SUNDAY - SCHOOL
叔叔 蛇 - 少量 鲍勃的 星期日 - 学校

蛇咬鲍勃叔叔的周日学校

[ðer; ðər] , [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['saʊθlænd] [ðæn; ðən][oʊld]['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt]
There , was no more faithful slave in all the Southland than old Uncle Snake - bit
那里 , 曾是 不 更多的 忠实 奴隶 在 全部 这 南地 比 老的 叔叔 蛇 - 少量
[bɑːb] .
Bob .
鲍勃 .

在整个南方，没有比老“蛇咬鲍勃”叔叔更忠诚的奴隶了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
He had been bitten by a rattlesnake when he was a baby ,
他 有 到过 被咬 经过 一个 响尾蛇 什么时候 他 曾是 一个 婴儿 ,

他小时候被响尾蛇咬过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['æmpjəˌteɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]
and the limb had to be amputated , and its place was supplied with
和 这 肢 有 到 是 截肢 , 和 它是 地方 曾是 供应 和
[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [peg] .
a wooden peg .
一个 木制的 钉子 .

于是，这只肢体不得不被截肢，并在其位置上安装了一个木桩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] " [bɑːbz] " [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
There were three or four other " Bobs " on the plantation ,
那里 是 三 或者 四 其他 " 鲍勃 " 在 这 种植园 ,

种植园里还有三四个其他的“鲍勃”。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [sneɪk] - [bɪt][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm] .
and he was called Snake - bit to distinguish him .
和 他 曾是 称为 蛇 - 少量 到 区分 他 .

为了区别于其他人，他被称作“蛇咬”。

[ðoʊ] [leɪm] , [ænd; ənd] [sɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

Though	lame	,	and	sick	a	good	deal	of	his	time	,	his	life	had	not	been
尽管	瘸	,	和	生病的	一个	好的	交易	的	他的	时间	,	他的	生活	有	不是	到过

['weɪstɪd] ,

wasted	,
浪费	,

虽然他腿脚不便，而且大部分时间都在生病，但他的一生并没有虚度。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] ['juːsləs] [sleɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

nor	had	he	been	a	useless	slave	to	his	master	.
也不	有	他	到过	一个	无用	奴隶	到	他的	掌握	.

他也并非主人的无用奴隶。

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskəts] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - ['pɪkɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

He	made	all	of	the	baskets	that	were	used	in	the	cotton	-	picking	season	,
他	制成	全部	的	这	篮子	那	是	用过的	在	这	棉布	-	挑选	季节	,

他制作了棉花采摘季节使用的所有篮子。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [mend] [ʃuːz] ; [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrs] -

and	had	learned	to	mend	shoes	;	besides	that	,	he	was	the	great	horse	-
和	有	学习	到	修补	鞋	;	除了	那	,	他	曾是	这	伟大的	马	-

['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

doctor	of	the	neighborhood	,
医生	的	这	邻里	,

他还学会了修鞋；除此之外，他还是附近一带很棒的马医。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [kjʊr] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] ,

and	not	only	cured	his	master's	horses	and	mules	,
和	不是	仅有的	治愈	他的	硕士学位	马匹	和	骡子	,

他不仅治好了主人的马和骡子，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪk] [stɑːk] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː]

but	was	sent	for	for	miles	around	to	see	the	sick	stock	;	and	then	too
但	曾是	发送	为了	为了	英里	大约	到	看	这	生病的	库存	;	和	然后	也

,

,
,

但他被派去方圆几英里外查看生病的牲畜；然后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˌɑːr 'iː] - ['bɑːtəm] [tʃerz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['bʌkits] [ænd; ənd] [tʌb] [ænd; ənd] [bruːmz] ;

he	could	re	-	bottom	chairs	,	and	make	buckets	and	tubs	and	brooms	;
他	可以	关于	-	底部	椅子	,	和	制作	水桶	和	浴缸	和	扫帚	;

他可以给椅子换底，还可以制作水桶、浴盆和扫帚；

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [meɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] :

and	all	of	the	money	he	made	was	his	own	:
和	全部	的	这	钱	他	制成	曾是	他的	自己的	:

他赚的所有钱都是他自己的：

[soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['soʊd] [ʌp][ɪn]

so	the	old	man	had	quite	a	little	store	of	gold	and	silver	sewed	up	in
所以	这	老的	男人	有	相当	一个	小的	店铺	的	金子	和	银	缝制的	向上	在

[æn; ən][oʊld][bæg][ænd; ənd] ['berid] ['sʌmwer] — ['noʊbɑːdi] [nuː] [wer] [ɪk'sept] [hɪm'self] ;

an	old	bag	and	buried	somewhere	—	nobody	knew	where	except	himself	;
一个	老的	包	和	埋葬	某处	—	无人	知道	在哪里	除了	他自己	;

所以，这位老人把一些金银缝在一个旧袋子里，埋在了某个地方——除了他自己，没有人知道埋在哪里；

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt][bɑːb][hæd; həd]['nevər] ['mærid] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['fæməli][taɪz] ;

for	Uncle	Snake	-	bit	Bob	had	never	married	,	and	had	no	family	ties	;
为了	叔叔	蛇	-	少量	鲍勃	有	绝不	已婚	,	和	有	不	家庭	领带	;

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

and	furthermore	,
和	此外	,

因为“蛇咬鲍勃”叔叔从未结婚，也没有任何家庭关系；而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] ['græni] ['reɪtʃəlz] ['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['græni] [hæd; həd][daɪd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ]

he	was	old	Granny	Rachel's	only	child	,	and	Granny	had	died	long	,	long	ago
他	曾是	老的	奶奶	瑞秋的	仅有的	孩子	,	和	奶奶	有	死亡	长的	,	长的	前

,

,
,

他是老奶奶瑞秋的独子，而奶奶很久很久以前就去世了。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['brʌðərz] [ɔːr]

ever	since	the	children's	mother	was	a	baby	,	and	he	had	no	brothers	or
曾经	自从	这	孩子们的	母亲	曾是	一个	婴儿	,	和	他	有	不	兄弟	或者

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

自从孩子们的母亲还是婴儿时起，他就没有兄弟姐妹。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

So	,	having	no	cause	to	spend	his	money	,
所以	,	拥有	不	原因	到	花费	他的	钱	,

所以，由于没有理由花钱，

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪzər] ,

he	had	laid	it	up	until	now	he	was	a	miser	,
他	有	铺设	它	向上	直到	现在	他	曾是	一个	吝啬鬼	,

他一直把钱攒着，他是个守财奴。

[ænd; ənd] [wʊd] [stiːl] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [kaʊnt] [hɪz; ɪz][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,

and	would	steal	out	by	himself	at	night	and	count	his	gold	and	silver	,
和	会	偷	出去	经过	他自己	在	夜晚	和	数数	他的	金子	和	银	,

他常常在夜里独自偷偷溜出去清点自己的金银。

[ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

and	chuckle	over	it	with	great	delight	.
和	轻笑	超过	它	和	伟大的	喜	.

并为此开怀大笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [oʊld][mæn] ; [æz; əz] ['mæmi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	he	was	a	very	good	old	man	;	as	Mammy	used	to	say	,
但	他	曾是	一个	非常	好的	老的	男人	;	作为	妈咪	用过的	到	说	,

但他是个非常好的老人；正如妈妈常说的，

“ [hiː; hi] [wəz] [diː] - [mæn]['dɑːr] [wəz] [ɑːn] [diː] [pleɪs] ;

“	he	wuz	de	piuses	man	dar	wuz	on	de	place	;
〃	他	伍兹	德	-	男人	达尔	伍兹	在	德	地方	;

“he wuz de piuses man dar wuz on de place；

〃 [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [led][ɪn] “ [diː] - - - , [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][diː]

〃	and	he	had	for	years	led	in	“	de	pra'r	-	meetin's	,	and	called	up	de
〃	和	他	有	为了	年	引领	在	〃	德	-	-	-	,	和	称为	向上	德

- .

mo'ners	.
-	.

〃多年来，他一直主持“祈祷会”，并召集祈祷者。

" [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ][hɔ:g] - [pen] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] , [hu:] [wʌz; wəz]
" One evening , as he sat on a hog - pen talking to Uncle Daniel , who was
" 一 晚上 , 作为 他 卫星 在 一个 猪 - 笔 说 到 叔叔 丹尼尔 , WHO 曾是
[ə; eɪ] ['pri:tʃər] ,
a preacher ,
一个 牧师 ,

“一天晚上，他坐在猪圈里和身为传教士的丹尼尔叔叔聊天时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ni:grəuz] [ɑ:n][ðə; ði]
they began to speak of the wickedness among the young negroes on the
他们 开始 到 说话 的 这 邪恶 之中 这 年轻的 黑人 在 这
[plæn'teɪʃ(ə)n] .
plantation .
种植园 .

他们开始谈论种植园里年轻黑人的邪恶行径。

“ - [ter] [ˌem 'i:] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][rɑ:b] , “ [ɛz][ˌi:'ɛf][dem] ['nɪgər] [dʌn] [deɪ] [gɑ:t][ter][daɪ] ;
“ Pyears ter me , " said Uncle Rob , “ ez ef dem niggers done furgot dey got ter die ;
" - 特尔 我 , " 说 叔叔 抢 , “ 易 ef 民主 黑鬼 完毕 遗忘 戴 得到 特尔 死 ;

“Pyears ter me, ,”罗布叔叔说，“ez ef dem niggers done furgot dey got ter die;

[deɪ] [dʒɛs][ɜ:r; ər]['dænsɪn] - [æn; ən] - [ɜ:r; ər] [kəvɔrtɪn] - - [naɪt] , [æn; ən] - [deɪl] [gɪt]['lef] - ,
dey jes er dancin ' an ' er cavortin ' ev'y night , an ' dey'll git lef ' ,
戴 杰斯 呃 跳舞 - 一个 - 呃 卡沃廷 - - 夜晚 , 一个 - 他们会 git 左 - ,

他们每晚都在跳舞和狂欢，然后他们就会离开，

[mu:n] , - [dæt]['eɪndʒl] [bloʊ] [hɪz; ɪz][hɔ:rn] .
mun , wheneber dat angel blow his horn .
蒙 , - 数据 天使 吹 他的 喇叭 .

mun，当天使吹响号角的时候。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt]
I tell you what
我 告诉 你 什么

我告诉你

[aɪ] [ben] [ɜ:r; ər]
I ben er
我 本 呃

我本尔

- , [brer] [dænəl] .
stud'n , Brer Dan'l .
- , 布雷尔 丹尔 .

stud'n，Brer Dan'l。

[aɪ] [ben] [ɜ:r; ər]
I ben er
我 本 呃

我本尔

- [dæt] [wɒts] [di:] ['mætər] [wɪd] [deɪz] ['nɪgər] [ɪz] , [dæt][di:] - [eint] ['rɪz] [raɪt] .
stud'n dat what's de matter wid deze niggers is , dat de chil'en ain't riz right .
- 数据 是什么 德 事情 宽 德泽 黑鬼 是 , 数据 德 - 不是 里兹 正确的 .

看看黑鬼们到底是怎么回事，孩子们就不对劲了。

[jər] [noʊ] [di:] [bʊk] [hɪt]['sez][ˌi:'ɛf] [jər] [reɪz] [di:] - , [laɪk] [jər] [wɑ:nt] - [ɪm] [ter] [goʊ] ,
Yer know de Book hit sez ef yer raise de chil'en , like yer want ' em ter go ,
你的 知道 德 书 打 sez ef 你的 增加 德 - , 喜欢 你的 想 - 呃 特尔 去 ,

你知道《圣经》里说，如果你养育孩子，就像你想让他们离开一样，

[den] [diː] [oʊl] ['ʌnz] [deɪ] [wəʊnt] [pɑːrt] ['fʌm] [hɪt] ; [æn; ən] - , ['sɑːr] ,

den	de	ole	uns	dey	won't	part	fum	hit	;	an	'	,	sar	,
丹	德	奥莱	联合国	戴	惯于	部分	烟雾	打	;	一个	-	,	萨尔	,

Den de ole uns dey won't split fum hit；安'，萨尔，

[ˌiː'ɛf] [diː] [lɔːrd] [s'pɑːz] [ˌem 'iː] [tel] ['nɛks] - ['sʌndeɪ] ,

ef	de	Lord	spars	me	tell	nex	'	Sunday	,
ef	德	主	桅杆	我	告诉	下一个	-	星期日	,

如果上帝告诉我下周日会发生什么，

[aɪ] - [loʊ] [ter] [æks] [mɑːrstɚ] [ter] ['lemi] [tiːtʃ] [ɜːr; ər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn] [diː] [dʒɪn] - [haʊs] [fɜːr] [diː]

I	'	low	ter	ax	marster	ter	lemme	teach	er	Sunday	-	school	in	de	gin	-	house	fur	de
我	-	低的	特尔	斧头	大师	特尔	让我	教	呃	星期日	-	学校	在	德	杜松子酒	-	房子	毛皮	德

- .

chil'en	.
-	.

我愿意在儿童杜松子酒屋的主日学校当老师。

" ['meɪdʒər] ['wɔldrən] ['hɑːrtɪli] [kən'sentid] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːbz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði]

"	Major	Waldron	heartily	consented	to	Uncle	Bob's	proposition	,	and	had	the
"	主要的	沃尔德伦	衷心地	同意	到	叔叔	鲍勃的	主张	,	和	有	这

[dʒɪn] - [haʊs] [ɔːl] [swept] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

gin	-	house	all	swept	out	for	him	,
杜松子酒	-	房子	全部	扫荡	出去	为了	他	,

“沃尔德伦少校欣然同意了鲍勃叔叔的提议，并让人把酒馆打扫得干干净净。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [rʌf] [bentʃiz] .

and	had	the	carpenter	to	make	him	some	rough	benches	.
和	有	这	木匠	到	制作	他	一些	粗糙的	长椅	.

他让木匠给他做了几个简易长凳。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ə'raʊnd] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] ,

And	when	the	next	Sunday	evening	came	around	,	all	of	the	little	darkies	,
和	什么时候	这	下一个	星期日	晚上	来了	大约	,	全部	的	这	小的	黑人	,

到了下一个星期天晚上，所有的小黑孩们，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] [kəumd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] [ɑːn] , [ə'sembld] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

with	their	heads	combed	and	their	Sunday	clothes	on	,	assembled	for	the
和	他们的	头部	梳理过的	和	他们的	星期日	衣服	在	,	组装	为了	这

['sʌndeɪ] - [skuːl] .

Sunday	-	school	.
星期日	-	学校	.

他们梳好头发，穿上星期日的盛装，聚集在一起参加主日学校。

[ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪldrən] ['bɛgd] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː] , [ðæt] ['faɪnəli] ['mæmi] [kən'sentid] [tuː; tə]

The	white	children	begged	so	hard	to	go	too	,	that	finally	Mammy	consented	to
这	白色的	孩子们	乞求	所以	难的	到	去	也	,	那	最后	妈咪	同意	到

[teɪk] [ðem; ðəm] .

take	them	.
拿	他们	.

白人孩子苦苦哀求也要去，最后嬷嬷终于同意带他们去。

[soʊ] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] [bɑːb] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] ,

So	when	Uncle	Snake	-	bit	Bob	walked	into	the	gin	-	house	,
所以	什么时候	叔叔	蛇	-	少量	鲍勃	步行	进入	这	杜松子酒	-	房子	,

所以当“蛇咬鲍勃”叔叔走进酿酒作坊时，

[ðer; ðər] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] .

their	eager	little	faces	were	among	those	of	his	pupils	.
他们的	渴望的	小的	面孔	是	之中	那些	的	他的	学生	.

他们那充满渴望的小脸蛋，也出现在他的学生之中。

“ [6] , [juː; jʊ][ɔːl][sɔːt] [daʊn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][rɑːb] ,
“ Niw , you all sot down , ” said Uncle Rob ,
” niw , 你 全部 酒 向下 , ” 说 叔叔 抢 ,

“现在，你们都坐下，”罗布叔叔说。

“ [æn; ən] -
“ an '
” 一个 -

“一个'

- [hæv; həv] - [tɪl] [aɪ] [fɪks] [jər] [ɪn][ɜːr; ər][laɪn] .
' have yerse'fs till I fix yer in er line .
- 有 - 直到 我 使固定 你的 在 呃 线 .

'有你的'fs，直到我把你修好为止。

” ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
” Having arranged them to his satisfaction , he delivered to them a short
” 拥有 安排 他们 到 他的 满意 , 他 发表 到 他们 一个 短的
[ə'dres] ,
address ,
地址 ,

“他安排妥当后，向他们发表了简短的讲话，一切尽在掌握。”

['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]
setting forth the object of the meeting , and his intentions concerning them
环境 前进 这 目的 的 这 会议 , 和 他的 意图 有关 他们
.
:
.

阐明会议目的及其相关意图。

“ - , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
“ Chil'en , ” he began ,
” - , ” 他 开始 ,

“孩子们，”他开口说道，

“ [aɪ] [fɑːtʃ] [jər] [haɪr] [dɪs] - [fɜːr][ter] [reɪz] [jər] [laɪk] [jər] [ɔːt] [ter][biː; bi]['rɪz] .
“ I fotch yer hyear dis ebenin fur ter raise yer like yer ought ter be riz .
” 我 福特 你的 高中 迪斯 - 毛皮 特尔 增加 你的 喜欢 你的 应该 特尔 是 里兹 .

“我找到了你，并把你培养成你应该成为的样子。

[diː][foʊks] [deɪz] [deɪz] [ɪz][ɜːr; ər] [^wain] [ter] - [ɜːr; ər]['dænsɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['pikin] - [ju: ˈviː]
De folks deze days is er gwine ter strucshun er dancin ' an ' er pickin ' uv
德 各位 德泽 天 是 呃 格温 特尔 - 呃 跳舞 - 一个 - 呃 皮金 - 紫外线
- [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['sɪŋɪn] - [juː ˈviː] [riːl] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['kʌtɪn] - [ʌp][juː ˈviː] - [kɪn] -
banjers an ' er singin ' uv reel chunes an ' er cuttin ' up uv ev'y kin '
- 一个 - 呃 唱歌 - 紫外线 卷轴 - 一个 - 呃 切丁 - 向上 紫外线 - 亲属 -
[ɜːr; ər] - .
er dev'lment .
呃 - .

人们在这个日子里会跳舞、挑选紫外线横幅、唱歌、唱紫外线卷轴、剪掉紫外线和开发。

[aɪ][ben][ɜːr; ər] ['wɑːtʃɪn] -
I ben er watchin '
我 本 呃 观看 -

我一直在看着

- [ɪm] ; [æn; ən] - , [mɪn] - [jər] ,
' em ; an ' , min ' yer ,
- 呃 ; 一个 - , 最小 - 你的 ,

他们；还有，min' yer，

[wen] [diː][hɔːrn][hɪt] [saʊn] - [fɜːr][diː][dʒɛs] - [ter] [raɪz] ,

when	de	horn	hit	soun	'	fur	de	jes	'	ter	rise	,
什么时候	德	喇叭	打	声音	-	毛皮	德	杰斯	-	特尔	上升	,

当号角响起，声音传遍四方，

[hæf] [diː] ['nɪgər] [^wain] [ter] [biː; bi] [wɪd] [diː] - - .

half	de	niggers	gwine	ter	be	wid	de	onjes	'	.
一半	德	黑鬼	格温	特尔	是	宽	德	-	-	.

半个黑鬼 Gwine ter be wid de onjes'。

[æn; ən] - [aɪ] - [loʊ] [ter] - [dæt]

An	'	I	'	low	ter	myse'f	dat
一个	-	我	-	低的	特尔	-	数据

安我'low ter myse'f dat

[aɪ] [wəz] [^wain] [ter] [traɪ] [ter] [seɪv] [diː] - .

I	wuz	gwine	ter	try	ter	save	de	chil'en	.
我	伍兹	格温	特尔	尝试	特尔	节省	德	-	.

我本想尽力救孩子们。

[aɪ] [^wain] [ter] [preɪ] [fɜːr] [jər] , [aɪ] [^wain] [ter] [strʌk] [jər] ,

I	gwine	ter	pray	fur	yer	,	I	gwine	ter	struc	yer	,
我	格温	特尔	祈祷	毛皮	你的	,	我	格温	特尔	结构	你的	,

我将为你祈祷，我将为你建造，

[æn; ən] - [aɪ] [^wain] [duː][maɪ][bes] - [ter] [læn] - [jər] [ɪn] - .

an	'	I	gwine	do	my	bes	'	ter	lan	'	yer	in	hebn	.
一个	-	我	格温	做	我的	贝斯	-	特尔	兰	-	你的	在	-	.

我会在赫本尽力而为。

[naʊ] [jər] [dʒɛs] [peɪ] [tɛnʃən] [ter] [diː] -

Now	yer	jes	pay	tenshun	ter	de	strucshun
现在	你的	杰斯	支付	天顺	特尔	德	-

现在你要支付tenshun ter de strucshun

[aɪ] [^wain] [gɪv] [jər] — [dæts] [ɔːl] [aɪ] [æks] [juː ˈviː] [jər] — [æn; ən] - [ˌem ˈiː][æn; ən] - [diː] [lɔːrd] [wiː; wi] [^wain]

I	gwine	give	yer	—	dat's	all	I	ax	uv	yer	—	an	'	me	an	'	de	Lord	we	gwine
我	格温	给	你的	—	数据	全部	我	斧头	紫外线	你的	—	一个	-	我	一个	-	德	主	我们	格温

[duː][diː]['rez] - .

do	de	res	'	.
做	德	余	-	.

我会给你——这就是我对你的全部要求——然后我和上帝会完成剩下的事。

" ['æftər] [ðɪs] [ˌegzɔːr'teɪʃn] , [ðə; ði][oʊld][mæn][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

"	After	this	exhortation	,	the	old	man	began	at	the	top	of	the	line	,
"	后	这	讲道	,	这	老的	男人	开始	在	这	顶部	的	这	线	,

“说完这番话后，老人便从队伍的最前面开始发言。”

[ænd; ənd] [æskt] “ [gʌs] , ” [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [nɪg] , “ [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ? ”

and	asked	“	Gus	,	”	a	bright	-	eyed	little	nig	,	“	Who	made	you	?	”
和	问	“	格斯	,	”	一个	明亮的	-	眼睛	小的	尼格	,	“	WHO	制成	你	?	”

然后问“格斯”，一个眼神明亮的小黑鬼，“是谁造了你？”

“ [aɪ] [dʌn] [noʊ] , ['sɑːr] , ” ['ænsər] [gʌs] , ['veri] [ʌn'truːθfəli] , [fɔːr; fər] [ænt] ['nænsi] [hæd; həd][toʊld]

“	I	dun	no	,	sar	,	”	answered	Gus	,	very	untruthfully	,	for	Aunt	Nancy	had	told
“	我	逼债	不	,	萨尔	,	”	回答	格斯	,	非常	不真实地	,	为了	阿姨	南希	有	讲述

[hɪm; ɪm] [rɪ'piːtɪdli] .

him	repeatedly	.
他	反复	.

“我不知道，先生，”格斯回答道，但他的回答很不诚实，因为南希阿姨已经反复告诉过他了。

“ [gɑːd] [meɪd] [jər] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] .
“ God made yer , ” said Uncle Bob .
“ 上帝 制成 你的 , ” 说 叔叔 鲍勃 .

“上帝创造了你，”鲍勃叔叔说。

“ [naʊ] , [huː] [ɪ'neɪn] [jər] ? ”
“ Now , who Inane yer ? ”
“ 现在 , WHO 无聊 你的 ? ”

“现在，你是谁，傻瓜？”

“ [gɑːd] , ” ['ænsər] [gʌs] .
“ God , ” answered Gus .
“ 上帝 , ” 回答 格斯 .

“上帝，”格斯回答道。

“ [dæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] “ ['dʒɪm] , ” [ðə; ði][nekst][ɪn]['ɔːrdər] .
“ Dat's right , ” said the old man ; then proceeded to “ Jim , ” the next in order .
“ 数据 正确的 , ” 说 这 老的 男人 ; 然后 继续 到 “ 吉姆 , ” 这 下一个 在 命令 .

“没错，”老人说道；然后接着说了下一个名字“吉姆”。

“ ['hwʌtɪd] [hiː; hi] [meɪk] [jər] [aʊtn] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
“ What'd he make yer out'n ? ” demanded the teacher .
“ 什么 他 制作 你的 外出 ? ” 要求 这 老师 .

“他把你怎么样了？”老师问道。

“ [aɪ] [də'noʊ] , ['sɑːr] , ” ['ænsər] ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [truːθ] [æz; əz] [gʌs]
“ I dunno , sar , ” answered Jim , with as little regard for truth as Gus
“ 我 不知道 , 萨尔 , ” 回答 吉姆 , 和 作为 小的 看待 为了 真相 作为 格斯
[hæd; həd] [ʃoʊn] .
had shown .
有 所示 .

“我不知道，先生，”吉姆回答道，他对真相的漠视程度和格斯一样。

“ [hiː; hi] [meɪd] [jər] [aʊtn] [diːˌjuː'tiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] .
“ He made yer out'n dut , ” said Uncle Bob .
“ 他 制成 你的 外出 杜特 , ” 说 叔叔 鲍勃 .

“他把你赶出去了，”鲍勃叔叔说。

“ [naʊ] , ['hwʌtɪd] [hiː; hi] [meɪk] [jər] [aʊtn] ? ”
“ Now , what'd he make yer out'n ? ”
“ 现在 , 什么 他 制作 你的 外出 ? ”

“现在，他把你怎么样了？”

“ [diːˌjuː'tiː] , ” ['ænsər] ['dʒɪm] , ['prɑːmptli] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .
“ Dut , ” answered Jim , promptly , and the old man passed on to the next .
“ 杜特 , ” 回答 吉姆 , 及时 , 和 这 老的 男人 通过了 在 到 这 下一个 .

“杜特，”吉姆立刻回答道，然后老人就去叫下一个人了。

“ ['hwʌtɪd] [hiː; hi] [meɪk] [jər] [fɜːr] ?
“ What'd he make yer fur ?
“ 什么 他 制作 你的 毛皮 ?

他给你做了什么皮草?

” [ə'gen] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , “ [aɪ] [də'noʊ] , ['sɑːr] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
” Again the answer was , “ I dunno , sar ; ” and the old man ,
” 再次 这 回答 曾是 , “ 我 不知道 , 萨尔 ; ” 和 这 老的 男人 ,

“回答依然是，‘我不知道，先生；’老人说，

['æftər] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [sed] , “ [fɜːr] [ter] [duː] [diː] [bes] -
after **scratching** **his** **head** **and** **reflecting** **a** **moment** **,** **said** **,** **“** **Fur** **ter** **do** **de** **bes** **'**
后 抓挠 他的 头 和 反思 一个 片刻 , 说 , ” 毛皮 特尔 做 德 贝斯 -
[jər] [kɪn] ,
yer **kin** **,**
你的 亲属 ,

他挠了挠头，沉思片刻后说道：“Fur ter do de bes' yer kin,

” [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'piːtɪd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
” **which** **the** **child** **repeated** **after** **him** **.**
” 哪个 这 孩子 重复 后 他 .

孩子跟着他重复了一遍。

“ [huː] [wəz] [diː] [ɛfjuː'ɛs] [mæn] ? ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [nekst] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nɪg] [prə'fesɪŋ]
“ **Who** **wuz** **de** **fus** **man** **?** **”** **was** **his** **next** **question** **;** **and** **the** **little** **nig** **professing**
“ WHO 伍兹 德 fus 男人 ? ” 曾是 他的 下一个 问题 ; 和 这 小的 尼格 声称
['ɪgnərəns] ,
ignorance **,**
无知 ,

“谁是老大？”这是他的下一个问题；而那个装作不知情的小黑鬼，

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [rɪ'plaɪd] , “ [mɑːs] [ə'dʌm] .
as **usual** **,** **the** **old** **man** **replied** **,** **“** **Marse** **Adum** **.**
作为 通常 , 这 老的 男人 回复 , “ 马尔斯 成人 .

老人像往常一样回答道：“马尔塞·阿杜姆。”

” [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [went] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] “ [mɑːs] [keɪn] [kɪlt] [hɪz; ɪz]
” **And** **so** **he** **went** **all** **down** **the** **line** **,** **explaining** **that** **“** **Marse** **Cain** **kilt** **his**
” 和 所以 他 去 全部 向下 这 线 , 解释 那 “ 马尔斯 该隐 苏格兰短裙 他的
['brʌdər] ;
brudder **;**
兄弟 ;

于是他一路解释道：“凯恩侯爵杀死了他的兄弟；

” [ðæt] “ [mɑːs] ['eɪbəl] [wəz] [diː] [ɛfjuː'ɛs] [mæn] [sluːd] ; ” [ðæt] “ [mɑːs] ['noʊə] [bɪlt] [diː] [ɑːrk] ;
” **that** **“** **Marse** **Abel** **wuz** **de** **fus** **man** **slewed** **;** **”** **that** **“** **Marse** **Noah** **built** **de** **ark** **;**
” 那 “ 马尔斯 亚伯 伍兹 德 fus 男人 倾斜 ; ” 那 “ 马尔斯 诺亚 建造 德 方舟 ;

“亚伯王杀死了第一个人；”“诺亚王建造了方舟；”

” [ðæt] “ [mɑːs] - [wəz] [diː] [oʊldz] - [mæn] , ” [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,
” **that** **“** **Marse** **Thuselum** **wuz** **de** **oldes** **'** **man** **,** **”** **and** **so** **on** **,**
” 那 “ 马尔斯 - 伍兹 德 奥尔德斯 - 男人 , ” 和 所以 在 ,

“马尔斯·图塞鲁姆是老家伙”，等等。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [stɔːr]
until **he** **reached** **the** **end** **of** **the** **line** **,** **and** **had** **almost** **exhausted** **his** **store**
直到 他 达到 这 结尾 的 这 线 , 和 有 几乎 筋疲力尽的 他的 店铺
[ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
of **information** **.**
的 信息 .

直到他走到队伍的尽头，几乎耗尽了他所掌握的信息。

[ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'membər] ,
Then **,** **thinking** **to** **see** **how** **much** **the** **children** **remembered** **,**
然后 , 思维 到 看 如何 很多 这 孩子们 记得 ,

然后，他想看看孩子们还记得多少，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
he **began** **at** **the** **top** **of** **the** **line** **once** **more** **,** **and** **asked** **the** **child** **,**
他 开始 在 这 顶部 的 这 线 一次 更多的 , 和 问 这 孩子 ,

他再次从队伍的最前面开始，问那个孩子：

“ [huː] [meɪd] [jər] ? ”
“ Who made yer ? ”
” WHO 制成 你的 ? ”

“谁造了你？”

“ [diːjuː'tiː] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ] .
“ Dut , ” answered the little negro .
” 杜特 , ” 回答 这 小的 黑人 .

“杜特，”小黑人回答道。

“ [huː] ? ” [di'mɑːndid] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ Who ? ” demanded Uncle Bob , in astonishment .
” WHO ? ” 要求 叔叔 鲍勃 , 在 惊讶 .

“谁？”鲍勃叔叔惊讶地问道。

“ [diːjuː'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ Dut , ” replied the child .
” 杜特 , ” 回复 这 孩子 .

“杜特，”孩子回答道。

“ ['dɪdn̩] - [aɪ] [tel] [jər] [gɑːd] [meɪd] [jər] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Didn ' I tell yer God made yer ? ” asked the old man .
” 没 - 我 告诉 你的 上帝 制成 你的 ? ” 问 这 老的 男人 .

“我不是告诉过你，你是上帝创造的吗？”老人问道。

“ [noʊ] , ['sɑːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ - [wɑːt][gɑːd] [meɪd] [dʌn] [slɪp] [aʊt] [diː][duː] - .
“ No , sar , ” replied the boy ; “ dat'n wat God made done slip out de do ' .
” 不 , 萨尔 , ” 回复 这 男生 ; “ - 什么 上帝 制成 完毕 滑 出去 德 做 - .

“不，先生，”男孩回答说；“那是上帝创造的东西从门缝里溜出来了。”

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
” And so it was .
” 和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['bɑːbz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [gʌs] , [huː] [hæd; həd] ['wɪrid] [ʌv; əv][ðə; ði]
As soon as Uncle Bob's back was turned , Gus , who had wearied of the
作为 很快 作为 叔叔 鲍勃的 后退 曾是 转向 , 格斯 , WHO 有 疲惫 的 这
['sʌndeɪ] - [skuːl] ,
Sunday - school ,
星期日 - 学校 ,

鲍勃叔叔一转身，厌倦了主日学校的格斯就走了过来。

[slɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
slipped out , and the old man had not noticed the change .
滑倒了 出去 , 和 这 老的 男人 有 不是 注意到 这 改变 .

他悄悄溜了出去，老人并没有注意到变化。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] .
The confusion resulting from this trifling circumstances was fearful .
这 困惑 结果 从 这 琐事 情况 曾是 可怕 .

这场由微不足道的小事引发的混乱令人担忧。

“ [diːjuː'tiː] ” [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃaɪld] .
“ Dut ” made the first child .
” 杜特 ” 制成 这 第一的 孩子 .

“Dut”生下了第一个孩子。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [jər] [fɜːr] ? ” [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['ænsər] , “ [mɑːs]
The **question** **,** **“** **What** **did** **he** **make** **yer** **fur** **?** **”** **was** **promptly** **answered** **,** **“** **Marse**
这 问题 , “ 什么 做过 他 制作 你的 毛皮 ? ” 曾是 及时 回答 , “ 马尔斯
[ə'dʌm] . ”
Adum **.** **”**
成人 . ”

“他给你做的是什么皮毛？”这个问题立刻得到了回答：“马斯·阿杜姆。”

“ [iːv] [wəz] [diː][ɛfjuː'ɛs][mæn] . ”
“ **Eve** **wuz** **de** **fus** **man** **.** **”**
“ 前夕 伍兹 德 fus 男人 . ”

“Eve wuz de fus man.”

“ [mɑːs] [keɪn] [wəz] [diː][ɛfjuː'ɛs] - [oʊ'mɑːn] . ”
“ **Marse** **Cain** **wuz** **de** **fus** **'** **oman** **.** **”**
“ 马尔斯 该隐 伍兹 德 fus - 阿曼 . ”

“马斯该隐wuz de fus 'oman。”

“ [mɑːs] ['eɪbəl] [kɪlt] [hɪz; ɪz] ['brʌdər] . ”
“ **Marse** **Abel** **kilt** **his** **brudder** **.** **”**
“ 马尔斯 亚伯 苏格兰短裙 他的 兄弟 . ”

“阿贝尔马斯穿上了他的短裙。”

“ [mɑːs] ['noʊə] [wəz] [diː][ɛfjuː'ɛs][wʌn] [sluːd] . ”
“ **Marse** **Noah** **wuz** **de** **fus** **one** **slewed** **.** **”**
“ 马尔斯 诺亚 伍兹 德 fus 一 倾斜 . ”

“Marse Noah wuz de fus one slewed.”

“ [mɑːs] - [bɪlt] [diː][ɑːrk] .
“ **Marse** **Thuselum** **built** **de** **ark** **.**
“ 马尔斯 - 建造 德 方舟 .

“马斯·图塞勒姆建造了方舟。

” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,
” **And** **so** **on** **,** **until** **the** **old** **man** **had** **to** **begin** **all** **over** **again** **,**
” 和 所以 在 , 直到 这 老的 男人 有 到 开始 全部 超过 再次 ,

就这样，老人不得不重新开始。

[ænd; ənd] [gɪv] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [nuː] ['ænsər] .
and **give** **each** **one** **a** **new** **answer** **.**
和 给 每个 一 一个 新的 回答 .

并给每个人一个新的答案。

[ðə; ði] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ] , ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] [sed] :
The **catechising** **through** **with** **,** **Uncle** **Bob** **said** **:**
这 教理问答 通过 和 , 叔叔 鲍勃 说 :

鲍勃叔叔说，教义问答讲解完毕了：

“ [naʊ] , - , [aɪ] [^wain] ['spleɪn] [diː] - [ter] [jər] .
“ **Now** **,** **chil'en** **,** **I** **gwine** **splain** **de** **Scripchurs** **ter** **yer** **.**
“ 现在 , - , 我 格温 解释 德 - 特尔 你的 .

“现在，孩子们，我要向你们解释斯克里普丘斯。

[aɪ] [^wain] [tel] [jər] - [dænəl][ɪn][diː]['laɪənz] - [den] .
I **gwine** **tell** **yer** **boutn** **Dan'l** **in** **de** **lions** **'** **den** **.**
我 格温 告诉 你的 - 丹尔 在 德 狮子 - 丹 .

我要告诉你丹在狮子巢穴里的情况。

[dænəl]
Dan'l
丹尔

丹尼尔

[wəz] [ɜːr; ər] [gʊd] - [mæn] [wɑːt] [lɪvd] [ɪn] [diː] ['baɪb(ə)l] ;

wuz	er	good	Christyun	man	wat	lived	in	de	Bible	;
伍兹	呃	好的	-	男人	什么	居住地	在	德	圣经	;

圣经中记载了基督的好人;

[ænd; ənd] ['wɛdər] [hiː; hi] [wəz] [ɜːr; ər] [waɪt] [mæn] [ɔːr] ['wɛdər]

and	whedder	he	wuz	er	white	man	or	whedder
和	磨碎	他	伍兹	呃	白色的	男人	或者	磨碎

而他究竟是白人还是白人?

[hiː; hi] [wəz] [ɜːr; ər]

he	wuz	er
他	伍兹	呃

何无孜儿

[bræk] [mæn]

brack	man
支架	男人

布拉克曼

[aɪ] [də'noʊ] ; [aɪ] [eint] ['nuːbɝ] - ['noʊbɑːdi] [seɪ] .

I	dunno	;	I	ain't	nuber	hyeard	nobody	say	.
我	不知道	;	我	不是	数字	-	无人	说	.

我不知道;我又不是数字专家,没人知道。

[bʌt; bət] [dæts] ['niːdər] [haɪr] [noʊ] ['dɑːr] ; [hiː; hi] [wəz] [ɜːr; ər] [gʊd] [mæn] ,

But	dat's	neder	hyear	no	dar	;	he	wuz	er	good	man	,
但	数据	下	高中	不	达尔	;	他	伍兹	呃	好的	男人	,

但那是过去式了;他是个好人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [preɪ] [triː] [taɪmz] ['iːbi] [deɪ] .

and	he	pray	tree	times	eby	day	.
和	他	祈祷	树	时代	埃比	天	.

他每天祷告三次。

[æt; ət] [diː] [ɛfjuː'ɛs] ['piːpɪn] - [juː 'viː] [diː] [deɪ] ,

At	de	fus	peepin	'	uv	de	day	,
在	德	fus	偷窥	-	紫外线	德	天	,

在白天偷窥,

[brer] [dænəl] [hiː; hi] ['juːsən] [fɜːr] [ter] [hɑːp] - [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [gɪt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ;

Brer	Dan'l	he	usen	fur	ter	hop	outn	his	bed	and	git	down	on	his	knees	;
布雷尔	丹尔	他	已使用	毛皮	特尔	跳	-	他的	床	和	git	向下	在	他的	膝盖	;

布雷尔·丹尔以前常常跳下床,跪下来;

[ænd; ənd] [suːnz] ['ɛbɝ] [diː] [hɔːrn] [hɪt] [bləʊd] [fɜːr] [diː] [hæns] [ter] [kʌm] - [diː] [fiːld] [fɜːr] ['dɪnər] ,

and	soon's	eber	de	horn	hit	blowed	fur	de	hans	ter	come	outn	de	field	fur	dinner	,
和	很快	埃伯	德	喇叭	打	吹	毛皮	德	汉斯	特尔	来	-	德	场地	毛皮	晚餐	,

很快,号角声响起,汉斯便走出田野去吃晚饭了。

[brer] [dænəl] [hiː; hi] [went] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [flɑːp] [raɪt] [bæk] [ɑːn] - [ɪz] [niːz]

Brer	Dan'l	he	went	in	his	house	,	he	did	,	and	he	flop	right	back	on	'	is	knees
布雷尔	丹尔	他	去	在	他的	房子	,	他	做过	,	和	他	失败	正确的	后退	在	-	是	膝盖

.

:

.

布雷尔·丹尔走进他的房子,真的,然后他一下子跪倒在地。

[ænd; ənd] [wen] [diː] [sʌn] [set] ,

And	wen	de	sun	set	,
和	温	德	太阳	放	,

当太阳落山时,

[den]['dɑːr][hiː; hi][wəz][ə'^in][ɜːr; ər]['preɪɪn] - [ænd; ənd][ɜːr; ər] - - [wɪd][diː][lɔːrd] .

den	dar	he	wuz	agin	er	prayin	'	and	er	strivin	'	wid	de	Lord	.
丹	达尔	他	伍兹	再次	呃	祈祷	-	和	呃	-	-	宽	德	主	.

当他祈祷并与主一起努力时。

" [wel] , [diː] [kɪŋ] [juː 'viː][dæt] - , [hiː; hi] - [loʊ] [hiː; hi]['nuːbɝ][wɑːnt][noʊ]['preɪɪn] - [baʊt] - [ɪm] ;

"	Well	,	de	king	uv	dat	kentry	,	he	'	low	he	nuber	want	no	prayin	'	bout	'	im	;
"	出色地	,	德	国王	紫外线	数据	-	,	他	-	低的	他	数字	想	不	祈祷	-	回合	-	我是	;

"好吧，那个肯特郡的国王，他的号码很低，不想有人为他祈祷；

[hiː; hi]['sez] , , - [aɪ][wɑːnt][diː] [θɪŋ] [fɜːr][ter][stɑːp] - ; [bʌt; bət][brer][dænəl] ,

he	sez	,	sezee	,	'	I	want	de	thing	fur	ter	stop	'	;	but	Brer	Dan'l	,
他	sez	,	塞齐	,	-	我	想	德	事物	毛皮	特尔	停止	-	;	但	布雷尔	丹尔	,

他说，说，"我希望这事儿赶紧结束"；但是丹尼尔兄弟，

[hiː; hi]['nuːbɝ] - - [ɪm] ; [hiː; hi][dʒɛs] [preɪd] [raɪt] [ɑːn] ,

he	nuber	studid	'	im	;	he	jes	prayed	right	on	,
他	数字	-	-	我是	;	他	杰斯	祈祷	正确的	在	,

他研究了他；他一直在祈祷，

[tel] - [diː] [kɪŋ] [hiː; hi] - [loʊ][dæt][diː]['nɛks] - [mæn][wɑːt][hiː; hi] [kɑːtʃ] ['preɪɪn]

tell	by'mby	de	king	he	'	low	dat	de	nex	'	man	wat	he	cotch	prayin
告诉	-	德	国王	他	-	低的	数据	德	下一个	-	男人	什么	他	乡村	祈祷

告诉国王他"低下"那个人他正在祈祷

- [hiː; hi][wəz] [^wain] - [ɪn][diː]['laɪənz] - [den] .

'	he	wuz	gwine	cas'm	in	de	lions	'	den	.
-	他	伍兹	格温	-	在	德	狮子	-	丹	.

他要进狮子窝了。

" [wel] , ['nɛks] - ['mɔːrnɪn] , [suːnz] [brer][dænəl]['rɪz]['fʌm] - [ɪz][bed] , [hiː; hi][lɪt] [raɪt] [ɑːn] - [ɪz] [niːz] ,

"	Well	,	nex	'	mornin	,	soon's	Brer	Dan'l	riz	fum	'	is	bed	,	he	lit	right	on	'	is	knees	,
"	出色地	,	下一个	-	早晨	,	很快	布雷尔	丹尔	里兹	烟雾	-	是	床	,	他	点燃	正确的	在	-	是	膝盖	,

"嗯，第二天早上，布雷尔·丹尼尔很快就躺在床上，他直接跪了下来，

[æn; ən] - [went] [ter] ['preɪɪn] - ;

an	'	went	ter	prayin	'	;
一个	-	去	特尔	祈祷	-	;

然后去祈祷了；

[æn; ən] - [waɪl][hiː; hi][wəz][ɜːr; ər] [rɛstlɪn] - [ɪn][prɑːr][diː]['peɪtər] - ['rəuləz][deɪ] [kʌm] [ɪn] - [æn; ən] - [deɪ]

an	'	wile	he	wuz	er	wrestlin	'	in	prar	de	pater	-	rollers	dey	come	in	'	an	'	dey
一个	-	诡计	他	伍兹	呃	摔跤	-	在	普拉尔	德	父亲	-	滚筒	戴	来	在	-	一个	-	戴

[taɪd] - [ɪm][hæn] - [æn; ən] - [fʊt] [wɪd][ɜːr; ər][roʊp] ,

tied	'	im	han	'	an	'	foot	wid	er	rope	,
系	-	我是	汉	-	一个	-	脚	宽	呃	绳索	,

当他还在摔跤时，那些摔跤手进来用绳子绑住了他的手和脚。

[æn; ən] - [tʌk] - [ɪm] [raɪt] - [tel] [deɪ] [kʌm] [ter][diː]['laɪənz] - [den] ;

an	'	tuck	'	im	right	erlong	tell	dey	come	ter	de	lions	'	den	;
一个	-	塞进	-	我是	正确的	-	告诉	戴	来	特尔	德	狮子	-	丹	;

把他塞进狮子洞里；

[æn; ən] - [wen] [deɪ] [wəz] ['jɪt][ɜːr; ər][fɜːr] [weɪz] ['fʌm]['dɑːr] [deɪ] - [diː]['laɪənz][ɜːr; ər] - [æn; ən] -

an	'	wen	dey	wuz	yit	er	fur	ways	fum	dar	dey	hyeard	de	lions	er	ro'in	an	'
一个	-	温	戴	伍兹	yit	呃	毛皮	方式	烟雾	达尔	戴	-	德	狮子	呃	-	一个	-

[ɜːr; ər] ['seɪɪn] - ,

er	sayin	'	,
呃	说	-	,

an'wen dey wuz yit er Furways fum dar dey hyeard de lions er ro'in an' er sayin',

- [ˌeɪ 'ɑːr] - - !
' **Ar** - **ooorrrrar** !
- 阿尔 - - !

啊啊啊啊啊！

- !
aroooorrrrrar !
- !

aroooorrrrrar！

- [æn; ən] - [ɔːl] [deɪ] ['hɑːrts] - [gʌn] [ter] [kweɪk] - [brer] - ; [hiː; hi] ['nuːbɚ] ['noʊts] - [ɪm] ;
' **an** ' **all** **dey** **hearts** ' **gun** **ter** **quake** **sept'n** **Brer** **Dan'l's** ; **he** **nuber** **note's** ' **em** ;
- 一个 - 全部 戴 心 - 枪 特尔 地震 - 布雷尔 - ; 他 数字 笔记 - 呃 ;

'an' all dey hearts 'gun ter quake sept'n Brer Dan'l's; he nuber note's 'em;

[hiː; hi][dʒɛs] [preɪ] - [lɔːŋ] .
he **jes** **pray** ' **long** .
他 杰斯 祈祷 - 长的 .

他一直在祈祷。

- [deɪ] [gɪt] [ter] [diː] [den] , [æn; ən] - [deɪ] [taɪ] [ɜːr; ər] [lɔːŋ] [roʊp] [raʊn] - [brer] - - ,
By'mby **dey** **git** **ter** **de** **den** , **an** ' **dey** **tie** **er** **long** **rope** **roun** ' **Brer** **Dan'l's** **was'e** ,
- 戴 git 特尔 德 丹 , 一个 - 戴 领带 呃 长的 绳索 圆 - 布雷尔 - - ,

By'mby dey git ter de den, and ' dey tie er long rod round' Brer Dan'l's was'e,

[æn; ən] - [ðoʊ] - [ɪm] [raɪt] [ɪn] !
an ' **tho** ' **im** **right** **in** !
一个 - 虽然 - 我是 正确的 在 !

而我却在里面！

[æn; ən] - [den] [deɪ] ['drɔːd] [ʌp] [diː] [roʊp] , [æn; ən] - [went] [bæk] [wɔːr] [deɪ] [kʌm] ['fʌm] .
an ' **den** **dey** **drawed** **up** **de** **rope** , **an** ' **went** **back** **whar** **dey** **come** **fum** .
一个 - 丹 戴 绘制 向上 德 绳索 , 一个 - 去 后退 码头 戴 来 烟雾 .

然后他们收起绳子，回到了他们来的地方。

“ [wel] , ['jɪrli] ['nɛks] - ['mɔːrnɪn] [haɪr] [deɪ] [kʌm] [ə'^in] , [æn; ən] - [dɪs] [taɪm] [diː] [kɪŋ] [hiː; hi] [kʌm] [wɪd]
“ **Well** , **yearly** **nex** ' **mornin** **hyear** **dey** **come** **agin** , **an** ' **dis** **time** **de** **king** **he** **come** **wid**
“ 出色地 , 每年 下一个 - 早晨 高中 戴 来 再次 , 一个 - 迪斯 时间 德 国王 他 来 宽
- [ɪm] ;
' **em** ;
- 呃 ;

“嗯，每年的第二天早上他们都会再次到来，而这一次国王也和他们一起来了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪迪、邓普斯和托特；(Diddie, Dumps, and Tot; Or,)

[æn; ən] - [deɪ] - [di:]['laɪənz][ɜ:r; ər] - , - [ˌeɪ 'ɑ:r] - - ! - !
an ' dey hyeard de lions er ro'in , ' Ar - ooorrrrar ! arooorrrrar !
一个 - 戴 - 德 狮子 呃 - , - 阿尔 - - ! - !

' dey dey de lions er ro'in，'Ar-ooorrrar！啊啊啊啊！

- [æn; ən] - [deɪ] [kʌm] [ter] [di:] [den] , [æn; ən] - [deɪ] ['oʊpən][di:][du:] - ,
' an ' dey come ter de den , an ' dey open de do ' ,
- 一个 - 戴 来 特尔 德 丹 , 一个 - 戴 打开 德 做 - ,

“他们来到了巢穴，他们打开了”，

[æn; ən] - ['dɑ:r] [wəz] [di:]['laɪənz] [wɪd] [deɪ] [mu:f] ['oʊpən][æn; ən] - [deɪ] [aɪz] [ɜ:r; ər] ['ʃaɪnɪn] ,
an ' dar wuz de lions wid dey mouf open an ' dey eyes er shinin ,
一个 - 达尔 伍兹 德 狮子 宽 戴 口 打开 一个 - 戴 眼睛 呃 希宁 ,

狮子们睁开眼睛，眼睛闪闪发亮，

- [dʒɛs][ɜ:r; ər] [trɑ:mpɪn] - - [æn; ən] - ;
' jes er trompin ' backerds an f'orerds ;
- 杰斯 呃 跺脚 - - 一个 - ;

'jes er trompin' 支持和支持；

[æn; ən] - ['dɑ:r][ɪn][di:]['kɔ:rnər][sɔ:t][æn; ən]['eɪndʒl] - - [ˌju: 'vi:] - [ɪz] [wɪŋz] ;
an ' dar in de corner sot an angel smoovin ' uv ' is wings ;
一个 - 达尔 在 德 角落 酒 一个 天使 - - 紫外线 - 是 翅膀 ;

角落里坐着一个天使，正舒展着他的翅膀；

[æn; ən] - [raɪt] [ɪn][di:] ['mɪd(ə)l] [ˌju: 'vi:][di:] [den] [wʌz; wəz][dænəl] , [dʒɛs][ɜ:r; ər] - [bæk] ['dɑ:r] !
an ' right in de middle uv de den was Dan'l , jes er sot'n back dar !
一个 - 正确的 在 德 中间 紫外线 德 丹 曾是 丹尔 , 杰斯 呃 - 后退 达尔 !

就在 uv de den 中间的是 Dan'l，jes er sot'n back dar！

[dʒɛmən] , [hi:; hi] - [tɑ:tʃ] !
Gemmun , he wuzn totch !
宝石 , 他 - 托奇 !

Gemmun，他没碰过！

[hi:; hi] ['nu:bɝ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][di:] [smel] [ˌju: 'vi:][di:]['laɪənz] - - [ɪm] !
he nuber so much as had de smell uv de lions bout'n ' im !
他 数字 所以 很多 作为 有 德 闻 紫外线 德 狮子 - - 我是 !

他甚至闻到了狮子的气味！

[hi:; hi] [wəz] [dʒɛs][æz; əz] [hoʊl] , [mu:n] , [æz; əz][hi:; hi] [wəz] [di:] [deɪ] [hi:; hi] [wəz] [bɔ:rn] !
he wuz jes as whole , mun , as he wuz de day he wuz born !
他 伍兹 杰斯 作为 所有的 , 蒙 , 作为 他 伍兹 德 天 他 伍兹 出生 !

他就像他出生那天一样完整，亲爱的！

['ebən][di:] [bu:ts] [ɑ:n] - [ɪm] , ['sɑ:r] ,
Eben de boots on ' im , sar ,
埃本 德 靴子 在 - 我是 , 萨尔 ,

埃本·德·博茨·奥姆，先生，

[wəz] [ɛz] ['ʃaɪni] [ɛz] [deɪ] [wəz] [wen] [deɪ] [pʊt] - [ɪm][ɪn]['dɑ:r] .
wuz ez shiny ez dey wuz wen dey put ' im in dar .
伍兹 易 闪亮的 易 戴 伍兹 温 戴 放 - 我是 在 达尔 .

wuz ez shiny ez dey wuz wen dey put 'im in dar.

“ [æn; ən] - [hiː; hi][dʒɛs] ['klʌm] [ʌp] [diː] [saɪd] [ˌjuː 'viː][diː] [den] , [hiː; hi][dɪd] ;
“ An ' he jes clum up de side uv de den , he did ;
“ 一个 - 他 杰斯 笨蛋 向上 德 边 紫外线 德 丹 , 他 做过 ;

“他笨拙地爬上了树干的侧面，他确实这么做了；

[æn; ən] - [suːnz] ['uːbər][hɪz; ɪz] [fiːt] [tek] [diː] - , [hiː; hi]['sez][ter][diː] [kɪŋ] ,
an ' soon's uber his feet tech de yeath , he sez ter de king ,
一个 - 很快 优步 他的 脚 技术 德 - , 他 sez 特尔 德 国王 ,

很快，他的脚就变得像个科技达人，他说，国王，

, - [kɪŋ] , [hɪt] [eint] [noʊ]['juːsən][fɜːr] [jər] [ter] [fuːl] - [oʊ] - [ˌem 'iː] ,
sezee , ' King , hit ain't no usen fur yer ter fool erlong o ' me ,
塞齐 , - 国王 , 打 不是 不 已使用 毛皮 你的 特尔 傻子 - o - 我 ,

sezee，“国王，打你这傻瓜对我没用，

- ; - [aɪm][ɜːr; ər] ['preɪɪn] - [mæn][maɪsɛf] ,
- sezee ; ' I'm er prayin ' man mysef ,
- 塞齐 ; - 我是 呃 祈祷 - 男人 我自己 ,

' sezee; '我正在祈祷我自己，

[æn; ən][aɪ] - [loʊ] [ter] [lɪv; laɪv][æn; ən] - [daɪ][ɑːn][maɪ] [niːz] [ɜːr; ər] ['preɪɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] - - [diː]
an I ' low ter live an ' die on my knees er prayin ' an ' er sarvin ' de
一个 我 - 低的 特尔 居住 一个 - 死 在 我的 膝盖 呃 祈祷 - 一个 - 呃 - - 德
[lɔːrd] .
Lord .
主 .

我宁愿跪着祈祷和侍奉主，也不愿跪着死去。

- , - [diː] [lɔːrd] [eint] [^wain] [let] [diː]['laɪənz] ['med(ə)l] [lɔːŋ] [oʊ] - [ˌem 'iː] , - ;
- Sezee , ' De Lord ain't gwine let de lions meddle long o ' me , ' sezee ;
- 塞齐 , - 德 主 不是 格温 让 德 狮子 插手 长的 o - 我 , - 塞齐 ;

'Sezee，'De Lord ain't gwine let de lions meddle long o' me,' sezee;

- [aɪ] [eint] - [oʊ] - - , - .
- I ain't fyeard o ' nufn , ' sezee .
- 我 不是 - o - - , - 塞齐 .

'I ain't fyard o' nufn, ' sezee.

- [diː] [lɔːrd] [ɪz][maɪ] [strɛŋt] [æn; ən] - [maɪ] ['rɑːks] , [æn; ən] - [aɪ] [eint] [ɜːr; ər] - [oʊ] - [noʊ][mæn] .
- De Lord is my strengt an ' my rocks , an ' I ain't er fyeard o ' NO man .
- 德 主 是 我的 力量 一个 - 我的 岩石 , 一个 - 我 不是 呃 - o - 不 男人 .

上帝是我的力量和磐石，我不怕任何人。

- [æn; ən] - [wɪd][dæt][hiː; hi] ['hɛlt] [ɜːr; ər] ['priːtʃɪn] - , ['sɑːr] , [raɪt] [wɔːr] [hiː; hi] [wəz] ;
- An ' wid dat he helt er preachin ' , sar , right whar he wuz ;
- 一个 - 宽 数据 他 赫尔特 呃 布道 - , 萨尔 , 正确的 码头 他 伍兹 ;

'An' wid dat he helt er preachin', sar, right whar he wuz;

[æn; ən] - [hiː; hi] ['tɔl] -
an ' he tol '
一个 - 他 托尔 -

他告诉

- [ɪm] [ˌjuː 'viː] [deɪ] [sɪnz] , [æn; ən] - [diː] ['gʊdnəs] [ˌjuː 'viː][diː] [lɔːrd] .
- em uv dey sins , an ' de goodness uv de Lord .
- 呃 紫外线 戴 罪孽 , 一个 - 德 善良 紫外线 德 主 .

他们的罪孽，以及主的恩典。

[hiː; hi] [priːtʃ] [diː][wɜːrd] , [hiː; hi][dɪd] , [raɪt] - , [æn; ən] - ['ætə] [dæt][hiː; hi] - [gʌn] [ter] [sɪŋ] [dɪs]

He preach de word , he did , right erlong , an ' atter dat he ' gun ter sing dis

他 布道 德 单词 , 他 做过 , 正确的 - , 一个 - 更 数据 他 - 枪 特尔 唱歌 迪斯

[hɪm] : “

hymn : “

圣歌 : “

他宣讲福音，确实如此，一直讲到最后，然后他开始唱这首赞美诗：“

- [dænəl] [wəz] [ɜːr; ər] ['preɪɪn] - [mæn] ;

' Dan'l wuz er prayin ' man ;

\- 丹尔 伍兹 呃 祈祷 - 男人 ;

'Dan'l wuz er prayin' man;

[hiː; hi] [preɪ] [triː] [taɪmz] [ɜːr; ər] [deɪ] ;

He pray tree times er day ;

他 祈祷 树 时代 呃 天 ;

他每天祈祷三次；

[diː] [lɔːrd] [hiː; hi] [hɪst] [diː]['waɪndər] ,

De Lord he hist de winder ,

德 主 他 历史 德 卷线器 ,

De Lord he hist de winder,

[fɜːr] [ter] [haɪr] [ˌpiː 'oʊ] - [dænəl] [preɪ] . -

Fur ter hyear po ' Dan'l pray . '

毛皮 特尔 高中 波 - 丹尔 祈祷 . -

进一步祈祷吧。

“ [den] [hiː; hi] - [gʌn] [ter] [kɔːl] [ʌp] [diː] - , [æn; ən] - [deɪ] [kʌm] [tuː] !

“ Den he ' gun ter call up de mo'ners , an ' dey come too !

“ 丹 他 - 枪 特尔 称呼 向上 德 - , 一个 - 戴 来 也 !

“然后他叫来了警员，他们也来了！”

[muːn] , [diː] [hoʊl] - [wəz] - [wɪd] - [ɪm] :

Mun , de whole yeath wuz erlive wid ' em :

门 , 德 所有的 - 伍兹 - 宽 - 呃 :

Mun，我和他们一起生活：

[diː] [waɪt] [foʊks] [deɪ] [went] [ʌp] ; [æn; ən] - [diː] ['nɪgər] [deɪ] [went] [ʌp] ;

de white folks dey went up ; an ' de niggers dey went up ;

德 白色的 各位 戴 去 向上 ; 一个 - 德 黑鬼 戴 去 向上 ;

白人上去了；黑人也上去了；

[æn; ən] - [diː]['peɪtər] - ['rəuləz] [deɪ] [went] [ʌp] ; [æn; ən] - [diː] [kɪŋ] [hiː; hi] [went] [ʌp] ;

an ' de pater - rollers dey went up ; an ' de king he went up ;

一个 - 德 父亲 - 滚筒 戴 去 向上 ; 一个 - 德 国王 他 去 向上 ;

那些翻滚的人们上去了；国王也上去了；

[æn; ən] - [deɪ] [ɔːl] [kʌm] [θu] [æn; ən] - [gɑːt] - [lɪdʒən] ;

an ' dey all come thu an ' got ' ligion ;

一个 - 戴 全部 来 星期四 一个 - 得到 - 宗教 ;

他们都来了，并且信奉了宗教；

[æn; ən] - ['fʌm] [dæt] [deɪ] [dem] [foʊks] [ɪz] [ɜːr; ər] - - [diː] [lɔːrd] .

an ' fum dat day dem folks is er sarvin ' de Lord .

一个 - 烟雾 数据 天 民主 各位 是 呃 - - 德 主 .

那天，人们很高兴见到上帝。

“ [æn; ən] - [naʊ] , - , [ˌiː'ɛfˈɛn] [jər] [biː; bi] [laɪk] [brer] [dænəl] , [æn; ən] - [seɪ] [jər] - ,

“ An ' now , chil'en , efn yer be like Brer Dan'l , an ' say yer prars ,

“ 一个 - 现在 , - , efn 你的 是 喜欢 布雷尔 丹尔 , 一个 - 说 你的 - ,

“孩子们，如果你们像丹尼尔弟兄一样，念诵你们的祷文，

[æn; ən] - [pʊt] [jər] - [ɪn][diː] [lɔːrd] , [jər] ['niːdn] [biː; bi][ɜːr; ər] - [ˌjuː 'viː][noʊ]['laɪənz] ;
an ' **put** **yer** **pen'ence** **in** **de** **Lord** , **yer** **needn** **be** **er** **fyeard** **uv** **no** **lions** **;**
一个 - 放 你的 - 在 德 主 , 你的 需要 是 呃 - 紫外线 不 狮子 ;

将你的忏悔献给主，你就不必惧怕狮子了；

[diː] [lɔːrd] , ['hiːl] [teɪk] - [ˌjuː 'viː] [jər] , [æn; ən] - ['hiːl] [biː; bi] ['maɪti] [praʊd] [ter] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
de **Lord** **,** **he'll** **take** **cyar** **uv** **yer** **,** **an** ' **he'll** **be** **mighty** **proud** **ter** **do** **it** **.**
德 主 , 地狱 拿 - 紫外线 你的 , 一个 - 地狱 是 强大的 自豪的 特尔 做 它 .

上帝会保护你，他会为此感到非常自豪。

“ [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [wiːl] [kloʊz] [dɪs] - [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ˌjuː 'viː][ɜːr; ər] [hɪm] ,
“ **Now** **,** **”** **continued** **the** **old** **man** **,** **“** **we'll** **close** **dis** **meet'n** **by** **singing** **uv** **er** **hymn** **,**
“ 现在 , ” 持续 这 老的 男人 , “ 出色地 关闭 迪斯 - 经过 歌唱 紫外线 呃 圣歌 ,

“现在，”老人继续说道，“我们将以唱赞美诗来结束这次聚会。”

[æn; ən] - [den] [jər] [kɪn] [ɔːl][goʊ] .
an ' **den** **yer** **kin** **all** **go** **.**
一个 - 丹 你的 亲属 全部 去 .

然后你的亲戚们都走了。

[aɪl] [gɪv] [diː] [hɪm] [aʊt] , ['soʊz] ['dɑːr] ['niːdnt] [biː; bi][noʊ] - [skjuːz] - [baʊt] [nɑːt] - [ˌjuː 'viː][diː]
I'll **give** **de** **hymn** **out** **,** **so's** **dar** **needn't** **be** **no** ' **scuse** ' **bout** **not** **know'n** **uv** **de**
患病的 给 德 圣歌 出去 , 所以也是 达尔 不必 是 不 - 借口 - 回合 不是 - 紫外线 德
[wɜːrdz] ,
words **,**
字 ,

我会把赞美诗唱出来，所以没必要为不会唱歌词而找借口。

[æn; ən] - ['soʊz] [jər] [ɔːl] [kɪn] [sɪŋ] .
an ' **so's** **yer** **all** **kin** **sing** **.**
一个 - 所以也是 你的 全部 亲属 唱歌 .

所以你们都可以唱。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [roʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][rɑːb] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] , [geɪv]
” **The** **children** **rose** **to** **their** **feet** **,** **and** **Uncle** **Rob** **,** **with** **great** **solemnity** **,** **gave**
” 这 孩子们 玫瑰 到 他们的 脚 , 和 叔叔 抢 , 和 伟大的 严肃 , 给予
[aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm] ,
out **the** **following** **hymn** **,**
出去 这 下列的 圣歌 ,

孩子们站了起来，罗布叔叔庄严地唱起了以下这首赞美诗：

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrvər] :
which **they** **all** **,** **white** **and** **black** **,** **sang** **with** **great** **fervor** **:**
哪个 他们 全部 , 白色的 和 黑色的 , 唱 和 伟大的 热情 :

无论白人还是黑人，都满怀热情地齐声歌唱：

“ [oʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːrd] !
“ **O** **bless** **us** **,** **Lord** **!**
“ 哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请赐福给我们！

[oʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːrd] !
O **bless** **us** **,** **Lord** **!**
哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请保佑我们！

[oʊ] [bles] [ˌjuː 'es][moʊ] - [æn; ən] - [moʊ] - ;
O **bless** **us** **mo** ' **an** ' **mo** ' **;**
哦 保佑 我们 莫 - 一个 - 莫 - ;

请赐福给我们，多多益善；

[ən'les] - [kʌm] [æn; ən] - [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːrd] ,
Unless yer'll come an ' bless us , Lord ,
除非 - 来 一个 - 保佑 我们 , 主 ,

除非您前来祝福我们，主啊，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [let] [jər] [goʊ] .
We will not let yer go .
我们 将要 不是 让 你的 去 .

我们不会放你走的。

“ [maɪ] [mɑːrstɚ] , [lɔːrd] ; [maɪ] [mɑːrstɚ] , [lɔːrd] —
“ My marster , Lord ; my marster , Lord —
“ 我的 大师 , 主 ; 我的 大师 , 主 —

“我的主人，我的主人，我的主人——

[oʊ] [lɔːrd] , [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [bes] - ,
O Lord , he does his bes ' ,
哦 主 , 他 做 他的 贝斯 - ,

主啊，他行了他的旨意。

[soʊ] [wen] [jər] ['sævɪn] - ['sɪnərz] , [lɔːrd] ,
So when yer savin ' sinners , Lord ,
所以 什么时候 你的 萨文 - 罪人 , 主 ,

所以，主啊，当你拯救罪人的时候，

[seɪv] [hɪm; ɪm] [wɪd] [ɔːl] [diː] ['rez] - .
Save him wid all de res ' .
节省 他 宽 全部 德 余 - .

救他，连同所有……

“ [oʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːrd] !
“ O bless us , Lord !
“ 哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请赐福给我们!

[oʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːrd] !
O bless us , Lord !
哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请保佑我们!

[æn; ən] - [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɪn] [jər] - ;
An ' keep us in yer cyar ;
一个 - 保持 我们 在 你的 - ;

请把我们留在你的牢房里;

[ən'les] - [kʌm] [æn; ən] - [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːrd] ,
Unless yer'll come an ' bless us , Lord ,
除非 - 来 一个 - 保佑 我们 , 主 ,

除非您前来祝福我们，主啊，

[wɪə(r)] [^wain] [ter] [hɔl] - [jər] [haɪr] .
We're gwine ter hol ' yer hyear .
是 格温 特尔 霍尔 - 你的 高中 .

我们要过一年的生日。

“ [maɪ] ['mɪsɪz] , [lɔːrd] ; [maɪ] ['mɪsɪz] , [lɔːrd] ,
“ My missus , Lord ; my missus , Lord ,
“ 我的 太太 , 主 ; 我的 太太 , 主 ,

“我的妻子，主啊；我的妻子，主啊，

[oʊ] [bles] [maɪ] ['mɪsɪz] [naʊ] —
O bless my missus now —
哦 保佑 我的 太太 现在 —

哦，愿上帝保佑我的妻子——

[ʃiːz] ['traɪɪn] - [hɑːrd] [ter] [sɜːrv] [jər] , [lɔːrd] ,
She's tryin ' hard ter serve yer , Lord ,
她是 尝试 - 难的 特尔 服务 你的 , 主 ,

她正努力侍奉您，主啊。

[bʌt; bət] [den] [ʃiː; ʃi] [də'noʊ] [haʊ] .
But den she dunno how .
但 丹 她 不知道 如何 .

但她不知道该怎么做。

“ [oʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːrd] !
“ O bless us , Lord !
“ 哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请赐福给我们!

[oʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːrd] !
O bless us , Lord !
哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请保佑我们!

[oʊ] [bles] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [wiː; wi] [preɪ] ;
O bless us now , we pray ;
哦 保佑 我们 现在 , 我们 祈祷 ;

我们祈求您保佑我们;

[ən'les] [jɪl] [kʌm] [æn; ən] - [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːrd] ,
Unless ye'll come an ' bless us , Lord ,
除非 叫喊 来 一个 - 保佑 我们 , 主 ,

除非您前来祝福我们，主啊，

[wiː; wi] [wəʊnt] [liːv] [haɪr] [ter] [deɪ] .
We won't leave hyear ter day .
我们 惯于 离开 高中 特尔 天 .

我们不会离开这里。

“ [deɪz] - , [lɔːrd] ; [deɪz] - , [lɔːrd] ,
“ Deze chil'en , Lord ; deze chil'en , Lord ,
“ 德泽 - , 主 ; 德泽 - , 主 ,

“Deze chil'en，主；deze chil'en，主，

[oʊ] [kiːp] [deɪ] ['lɪt(ə)l] [fiːt]
O keep dey little feet
哦 保持 戴 小的 脚

哦，保持他们的小脚

[ɜːr; ər] [^wain] [streɪt] [ter] - , [lɔːrd] ,
Er gwine straight ter hebn , Lord ,
呃 格温 直的 特尔 - , 主 ,

Er gwine Straight ter Hebn，主啊，

[fɜːr] [ter] [wɔːk] [dæt] ['goʊldən] [striːt] .
Fur ter walk dat golden street .
毛皮 特尔 走 数据 金的 街道 .

进一步步行那条黄金街。

“ [oʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːrd] !
“ O bless us , Lord !
“ 哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请赐福给我们!

[oʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːrd] !
O bless us , Lord !
哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请保佑我们!

[oʊ] [kʌm] [ɪn] [ɔːl] [jər] [maɪt] ;
O come in all yer might ;
哦 来 在 全部 你的 可能 ;

来吧，使出你全部的力量;

[ən'les] - [kʌm] [æn; ən] - [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːrd] ,
Unless yer'll come an ' bless us , Lord ,
除非 - 来 一个 - 保佑 我们 , 主 ,

除非您前来祝福我们，主啊，

[wiːl] ['res(ə)l] [haɪr] [ɔːl] [naɪt] .
We'll wrestle hyear all night .
出色地 搏斗 高中 全部 夜晚 .

我们将彻夜与他搏斗。

“ [deɪz] ['nɪgər] , [lɔːrd] ; [deɪz] ['nɪgər] , [lɔːrd] ,
“ Deze niggers , Lord ; deze niggers , Lord ,
“ 德泽 黑鬼 , 主 ; 德泽 黑鬼 , 主 ,

“主啊，德泽黑鬼；主啊，德泽黑鬼，

[deɪ] [skɪnz] [ɪz] [blæk] , [hɪts] [truː] ,
Dey skins is black , hit's true ,
戴伊 皮肤 是 黑色的 , 热门歌曲 真的 ,

他们的皮肤是黑色的，这是真的。

[bʌt; bət] [den] [deɪ] [soʊlz] [ɪz] [waɪt] , [maɪ] [lɔːrd] ,
But den dey souls is white , my Lord ,
但 丹 戴 灵魂 是 白色的 , 我的 主 ,

但是他们的灵魂是白色的，我的主啊。

[soʊ] [wəʊnt] [jər] [bles] [dem] [tuː] ?
So won't yer bless dem too ?
所以 惯于 你的 保佑 民主 也 ?

所以你也会祝福他们吗?

“ [oʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːrd] !
“ O bless us , Lord !
“ 哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请赐福给我们!

[oʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːrd] !
O bless us , Lord !
哦 保佑 我们 , 主 !

主啊，请保佑我们!

[oʊ] [bles] [ˌjuː 'es] [moʊ] - [æn; ən] - [moʊ] - ;
O bless us mo ' an ' mo ' ;
哦 保佑 我们 莫 - 一个 - 莫 - ;

请赐福给我们，多多益善;

[ən'les] - [kʌm] [æn; ən] - [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːrd] ,
Unless yer'll come an ' bless us , Lord ,
除非 - 来 一个 - 保佑 我们 , 主 ,

除非您前来祝福我们，主啊，

[wiːl] [kiːp] [jər] [haɪr] [fɜːr] [ʃoʊ] .
We'll keep yer hyear fur sho .
出色地 保持 你的 高中 毛皮 鞋子 .

我们一定会好好照顾你的。

“ [ɔːl] [foʊksɪz] , [lɔːrd] ; [ɔːl] [foʊksɪz] , [lɔːrd] —
“ All folkses , Lord ; all folkses , Lord —
“ 全部 各位 , 主 ; 全部 各位 , 主 —

“所有的人啊，主啊；所有的人啊，主啊——”

[oʊ] [lɔːrd] , [bles] [ɔːl] [diː] [seɪm] .
O Lord , bless all de same .
哦 主 , 保佑 全部 德 相同的 .

主啊，求你保佑所有人。

[oʊ] [bles] [diː] [gʊd] , [æn; ən] - [bles] [diː] [bæd] ,
O bless de good , an ' bless de bad ,
哦 保佑 德 好的 , 一个 - 保佑 德 坏的 ,

愿善者蒙福，愿恶者蒙福。

[fɜːr] [diː] ['glɔːri] [ˌjuː 'viː] [dai] [neɪm] .
Fur de glory uv dy name .
毛皮 德 荣耀 紫外线 dy 姓名 .

Fur de glory uv dy name。

“ [naʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːrd] !
“ Now bless us , Lord !
“ 现在 保佑 我们 , 主 !

“主啊，请保佑我们！”

[naʊ] [bles] [ˌjuː 'es] , [lɔːrd] !
now bless us , Lord !
现在 保佑 我们 , 主 !

主啊，请您保佑我们!

[dəunt] [fuːl] - [lɔːŋ] [oʊ] - [ˌjuː 'es] , [noʊ] [moʊ] - ;
Don't fool ' long o ' us , no mo ' ;
不 傻子 - 长的 o - 我们 , 不 莫 - ;

别再骗我们了;

[oʊ] [sen] - [ˌjuː 'es] [daʊn] [diː] ['blɛsɪn] - , [lɔːrd] ,
O sen ' us down de blessin ' , Lord ,
哦 sen - 我们 向下 德 祝福 - , 主 ,

主啊，请赐福给我们。

[æn; ən] - [den] [wiːl] [let] [jər] [goʊ] .
An ' den we'll let yer go .
一个 - 丹 出色地 让 你的 去 .

然后我们就放你走。

” ['tʃæptər] [ˌviː ˌaɪ'aɪ]
” CHAPTER VII
” 章 七

第七章

[pʊr] [æn]
POOR ANN
贫穷的 ANN

可怜的安

“ [mɪs] [dɪdi] ! ” [kɔːld] [dɪlsi] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt]
“ Miss Diddie ! ” called Dilsey , running into the nursery one morning in a great state
“ 错过 迪迪 ! ” 称为 迪尔西 , 跑步 进入 这 苗圃 一 早晨 在 一个 伟大的 状态
[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ;
of excitement ;
的 激动 ;

“迪迪小姐！”一天早上，迪尔西兴奋地跑进育婴室喊道;

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [dɪdi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] , “
then , seeing that Diddie was not there , she stopped short , and demanded , “
然后 , 看到 那 迪迪 曾是 不是 那里 , 她 停止 短的 , 和 要求 , “
[wɔːr] [mɪs] [dɪdi] ? ”
Whar Miss Diddie ? ”
码头 错过 迪迪 ? ”

然后，她见迪迪不在，便停下脚步，问道：“迪迪小姐在哪里？”

“ [ʃiːz] ['seɪɪn] - [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] , ” ['ænsər] [dʌmps] .
“ She's sayin ' her lessons , ” answered Dumps .
“ 她是 说 - 她 课程 , ” 回答 倾倒 .

“她正在上课，”邓普斯回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”
“ What do you want with her ? ”
“ 什么 做 你 想 和 她 ? ”

你想对她做什么？

“ [diː] - [ɪz] [kʌm] , ” [sed] [dɪlsi] ;
“ De specerlaters is come , ” said Dilsey ;
“ 德 - 是 来 , ” 说 迪尔西 ;

“德斯佩拉特来了，”迪尔西说。

“ [deɪz] [raɪt] [daʊn] - [ɑːn][diː] [krɪk] [bæŋks] [bæk] [ɜːr; ər][diː]['kwɔːrtərz] .
“ dey's right down yon'er on de crick banks back er de quarters .
“ 他们的 正确的 向下 - 在 德 板球 银行 后退 呃 德 四分之一 .

“他们就在那边小溪岸边，就在宿舍后面。”

” [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [dʌmps] [ænd; ənd][tɑːt][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðer; ðər]['dɑːlz] ,
” In an instant Dumps and Tot had abandoned their dolls ,
” 在 一个 立即的 倾倒 和 总计 有 弃 他们的 娃娃 ,

“转眼间，Dumps 和 Tot 就抛弃了他们的娃娃。”

[ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd][raɪɝ][hæd; həd] [θroʊn] [ə'saɪd][ðer; ðər][kwɪlt] - ['piːsɪz] ([fɔːr; fər] [ænt] ['mɪli]
and Chris and Riar had thrown aside their quilt - pieces (for Aunt Milly
和 克里斯 和 里尔 有 抛掷 旁边 他们的 被子 - 件 (为了 阿姨 米莉
[wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [soʊ]) ,
was teaching them to sew) ,
曾是 教学 他们 到 缝) ,

克里斯和瑞尔把他们的拼布被子扔到一边（因为米莉阿姨正在教他们缝纫），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wen] ['mæmi] ['entərd] .
and they were all just leaving the room when Mammy entered .
和 他们 是 全部 只是 离开 这 房间 什么时候 妈咪 进入 .

正当他们要离开房间时，妈咪走了进来。

“ [wɔːr] [jər] [^wain] ? ” [æskt] ['mæmi] .
“ Whar yer gwine ? ” asked Mammy .
“ 码头 你的 格温 ? ” 问 妈咪 .

“你要去哪儿？”妈咪问。

“ [oʊ] , ['mæmi] , [diː] - [ɪz] [kʌm] , ” [sed] [dʌmps] ,
“ Oh , Mammy , de specerlaters is come , ” said Dumps ,
“ 哦 , 妈咪 , 德 - 是 来 , ” 说 倾倒 ,

“哦，妈咪，德·斯佩切拉特斯来了，”邓普斯说道。

“ [æn; ən] - [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [siː] - [ʌm; əm] . ”
“ an ' we're goin ' down to the creek to see ' um . ”
“ 一个 - 是 去 - 向下 到 这 溪 到 看 - 嗯 . ”

“我们要下到小溪边去看它们。”

“ [noʊ] [jər] [eint] , [ˈnʌðər] , ” [sed] [ˈmæmi] .
“ No yer ain't , nuther , ” said Mammy .
“ 不 你的 不是 , 另一个 , ” 说 妈咪 .

“不，你也不是，”妈咪说。

“ [jər] [eint] [ɜːr; ər] [^wain] [ɜːr; ər] - [dem] - , [ɜːr; ər] [ˈkɑːtʃɪn] - [ˌjuː ˈviː] [ˈmiːz(ə)lz] [æn; ən] -
[ˈhʊkɪn] - - [kɑːfs] [æn; ən] - [zɪç] ,
“ Yer ain't er gwine er nyear dem specerlaters , er cotchin ' uv measles an ' hookin ' - coffs an ' sich ,
“ 你的 不是 呃 格温 呃 - 民主 - , 呃 柯钦 - 紫外线 麻疹 一个 - 钩子 - - 科夫斯 一个 - sich ,

“你不是今年的投机者，你感染了紫外线、麻疹和咖啡等，

[ˈfʌm] [dem] [ˈnɪgər] .
fum dem niggers .
烟雾 民主 黑鬼 .

去他妈的黑鬼。

[jər] [eint] [^wain] [ɜːr; ər] - - [ʌm; əm] ;
Yer ain't gwine er nyear ' um ;
你的 不是 格温 呃 - - 嗯 ;

你不会赢的；

[æn; ən] - [jər] [dʒɛs] [ɛz] [wel] [fɜːr] [ter] [tʌk] [ɔːf] [dem] - [æn; ən] - [ter] [set] - [raɪt] [bæk] [ɑːn]
[diː] [fləj] - [æn; ən] - [goʊ] [ter] [ˈpleɪɪn] - .
an ' yer jes ez well fur ter tuck off dem bunnits an ' ter set yerse'fs right back on de flo ' and ' go ter playin ' .
一个 - 你的 杰斯 易 出色地 毛皮 特尔 塞进 离开 民主 - 一个 - 特尔 放 - 正确的 后退 在 德 流动 - 一个 - 去 特尔 玩耍 - .

an' yer jes ez well fur ter tuck off dem bunnits an' ter set yerse'fs right back on de flo' and' go ter playin'.

[æn; ən] - [ˌiːˈɛfˈɛn] [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪgər] [dəunt] [tʌk] [ʌp] [dem] [kwɪlt] - [ˈpiːsɪz] [æn; ən] - [goʊ] [ter] [ˈpætʃɪn] -
[ˌjuː ˈviː] - [ɪm] ,
An ' efn you little niggers don't tuck up dem quilt - pieces an ' go ter patchin ' uv ' em ,
一个 - efn 你 小的 黑鬼 不 塞进 向上 民主 被子 - 件 一个 - 去 特尔 帕金 - 紫外线 - 呃 ,

如果你们这些小黑鬼不把那些碎布塞好，不去缝补它们，

[aɪ] [leɪ] [aɪl] -
I lay I'll hu't
我 躺 患病的 -

我躺下，我会打人

[jər] , [muːn] !
yer , mun !
你的 , 蒙 !

是的，伙计！

[huː] [dæt] [tel] [deɪz] - - [baʊt] [diː] - ? ”
Who dat tell deze chil'en ' bout de specerlaters ? ”
WHO 数据 告诉 德泽 - - 回合 德 - ? ”

谁告诉孩子们关于投机者的事？ ”

“ [hɪt] [ʊz] [dɪlsi] , ” [ˈænsər] [kris] [ænd; ənd] [raɪɜ˞] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] ; [ænd; ənd] [ˈmæmi] ,
“ Hit uz Dilsey , ” answered Chris and Riar in a breath ; and Mammy ,
” 打 乌兹 迪尔西 , ” 回答 克里斯 和 里尔 在 一个 气息 ; 和 妈咪 ,

“Hit uz Dilsey，”克里斯和瑞尔一口气回答道；还有妈妈，

[ˈgɪvɪŋ] [dɪlsi] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [slæp] , [sed] ,
giving Dilsey a sharp slap , said ,
给予 迪尔西 一个 锋利的 拍击 , 说 ,

狠狠地扇了迪尔西一巴掌，说道：

“ [naʊ] [jər] [kʌm] [ɜːr; ər] [prænsɪn] - [ɪn] [haɪr] ['əːdʒɪn] [wɪd] [ɔːl] [kɪn] - [ɜːr; ər] [nuːz] ,
“ Now yer come er prancin ' in hyear ergin wid all kin ' er news ,
” 现在 你的 来 呃 普兰辛 - 在 高中 艾尔金 宽 全部 亲属 - 呃 消息 ,

“现在你蹦蹦跳跳地跑进屋里，带来了所有亲戚的消息，

[æn; ən] - [aɪ] [bet] - [biː; bi] ['sɑːri] [fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' I bet yer'll be sorry fur it .
一个 - 我 赌注 - 是 对不起 毛皮 它 .

我敢打赌你会后悔的。

[jər] [noʊ] ['bɛtərən] [dæt] .
Yer know better'n dat .
你的 知道 比 数据 .

你比谁都清楚。

[jər] [noʊ] [deɪz] - [eint] [gɑːt] [noʊ] ['bɪz.nɪs] - [lɔːŋ] [oʊ] - - .
Yer know deze chil'en ain't got no bizness ' long o ' specerlaters .
你的 知道 德泽 - 不是 得到 不 商业 - 长的 o - - .

你知道这些孩子跟投机分子没什么关系。

” [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [dʌmps] [ænd; ənd] [tɑːt] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
” In the meanwhile Dumps and Tot were crying over their disappointment .
” 在 这 同时 倾倒 和 总计 是 哭泣 超过 他们的 失望 .

“与此同时，Dumps 和 Tot 正因失望而哭泣。”

“ [jər] [miːn] [oʊld] [θɪŋ] ! ” ['sɒbd] [dʌmps] .
“ Yer mean old thing ! ” sobbed Dumps .
” 你的 意思是 老的 事物 ! ” 啜泣 倾倒 .

“你这个卑鄙的老家伙！”邓普斯抽泣着说。

“ [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [ter] [mɪn] - [jər] , ['nʌðər] ; [æn; ən] - [aɪ] ['ʃænt] - [goʊ] [ter] [sliːp] [noʊ] [moʊ] - ,
“ I ain't goin ' ter min ' yer , nuther ; an ' I sha'n't nuver go ter sleep no mo ' ,
” 我 不是 去 - 特尔 最小 - 你的 , 另一个 ; 一个 - 我 不会 - 去 特尔 睡觉 不 莫 - ,

“我再也不会去理你了；我也再也睡不着了。”

[æn; ən] - [let] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [prer] - - ; [dʒɛs] [ɔːl] [taɪm] ['bɑːðərɪn] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [wəʊnt]
an ' let you go to prayer - meetin's ; jes all time botherin ' me , an ' won't
一个 - 让 你 去 到 祷告 - - ; 杰斯 全部 时间 烦扰 - 我 , 一个 - 惯于
['lemi] [siː] [diː] - ,
lemme see de specerlaters ,
让我 看 德 - ,

不让我去参加祈祷会；却一直烦我，也不让我去看那些幽灵。

[nɔːr] ['nɑːθɪn] - . ”
nor nothin ' . ”
也不 什么也没有 - . ”

什么也没有。”

“ [dʒɛs] [haʊ] [jər] ['tɑːkən] - , ” [sed] ['mæmi] , “ ['gɪv(ə)n] - [ˌem 'iː] [ɔːl] [dæt] [sæs] .
“ Jes lis'en how yer talkin ' , ” said Mammy , “ given ' me all dat sass .
” 杰斯 lis'en 如何 你的 谈话 - , ” 说 妈咪 , ” 给定 - 我 全部 数据 傲娇 .

“听听你说话的方式，”妈咪说，“你刚才那副傲慢的样子真够呛。”

[jʊə(r)] [diː] ['sæsi] - ['tʃɪli] - [gɑːt] .
You're de sassies ' chile marster's got .
你是 德 泼妇 - 智利 - 得到 .

你是 de sassies' chile master's got。

['noʊbɑːdi] [kɑːnt] - [lɑːrn] [jər] [noʊ] ['mænərz] , ['ɔlɝz] [ɜːr; ər] [sæsɪn] [oʊl] - .
Nobody can't nuver larn yer no manners , allers er sassin ole pussons .
无人 不能 - 学习 你的 不 礼仪 , 过敏 呃 刺客 奥莱 - .

没人能永远学会你那没礼貌的举止，过敏的刺客老猫。

[dʒɛs] [kiːp] [ɑːn] , [æn; ən] - - [siː] - ['hæpən] [ter] [jər] ; - [weɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ɜːr; ər] [deɪz]
Jes keep on , an ' yer'll see wat'll happen ter yer ; yer'll wake up some er deze
杰斯 保持 在 , 一个 - - 看 - 发生 特尔 你的 ; - 唤醒 向上 一些 呃 德泽
- ,
mornins ,
- ,

坚持下去，你就会看到会发生什么；这些天早上醒来，你就会明白。

[æn; ən] , [jər] [wəʊnt] [hæv; həv] [noʊ] [haɪr] [ɑːn] [jər] [hed] .
an , yer won't have no hyear on yer head .
一个 , 你的 惯于 有 不 高中 在 你的 头 .

而且，你头上不会有伤风化。

[aɪ] ['noʊd] [ɜːr; ər] ['lɪt(ə)l] [gæl] [wɑːt] [sæst] [hɜːr; hər] ['mʌdər] ,
I knowed er little gal onct wat sassed her mudder ,
我 已知 呃 小的 女孩 仅限 什么 傲慢 她 泥浆 ,

我知道她的小女儿敢顶撞她妈妈，

[æn; ən] - [diː] [lɔːrd] [hiː; hi] [sent] [ɜːr; ər] ['eɪndʒl] [ɪn] [diː] [naɪt] , [hiː; hi] [dɪd] , [æn; ən] - [strʌk] [hɜːr; hər] [plʌm] -
an ' de Lord he sent er angel in de night , he did , an ' struck her plum '
一个 - 德 主 他 发送 呃 天使 在 德 夜晚 , 他 做过 , 一个 - 击 她 李子 -
[bɔːld] - ['hedɪd] . ”
bald - headed . ”
秃 - 标题 . ”

主在夜里派天使去，把她的头打成了光秃秃的。

“ [juː; jʊ] [eint] [nʌn] [oʊ] - [maɪ] ['mʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] [dʌmps] .
“ You ain't none o ' my mother , ” replied Dumps .
“ 你 不是 没有任何 o - 我的 母亲 , ” 回复 倾倒 .

“你跟我一点关系都没有，”邓普斯回答道。

“ [jʊə(r)] [məuz] - [blæk] [ɛz] [maɪ] [ʃuːz] ;
“ You're mos ' black ez my shoes ;
“ 你是 莫斯 - 黑色的 易 我的 鞋 ;

“你比我的鞋子还要黑；

[æn; ən] - [diː] [lɔːrd] [eint] [ɜːr; ər] ['gɔɪn] - [ter] [pʊl] [ɔːl] [maɪ] [her] [ɔːf] [dʒɛs] - - [juː; jʊ] . ”
an ' de Lord ain't er goin ' ter pull all my hair off jes ' boutn you . ”
一个 - 德 主 不是 呃 去 - 特尔 拉 全部 我的 头发 离开 杰斯 - - 你 . ”

上帝不会因为你就把我的头发都扯下来。

“ [aɪ] [^wain] [raɪt] [daʊn] - - [æn; ən] - [tel] [jər] [mɑː] , ” [sed] ['mæmi] .
“ I gwine right down - sta'rs an ' tell yer ma , ” said Mammy .
“ 我 格温 正确的 向下 - - 一个 - 告诉 你的 玛 , ” 说 妈咪 .

“我这就下楼去告诉你妈，”妈咪说。

“ [ʃiː; ʃi] [dəunt] - [loʊ] [nʌn] [oʊ] - [juː; jʊ] - [fɜːr] [ter] [sæs] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ter] [kɔːl] [ˌem 'iː] [bræk] ;
“ She don't ' low none o ' you chil'en fur ter sass me , an ' ter call me brack ;
“ 她 不 - 低的 没有任何 o - 你 - 毛皮 特尔 傲娇 我 , 一个 - 特尔 称呼 我 支架 ;

“她不许你们这些孩子再顶撞我，也不许叫我混蛋；

[ʃiː; ʃi] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] - , [wɑːn] [ʃiː; ʃi] [wəz] ['lɪt(ə)l] .
she nuver done it herse'f , wan she wuz little .
她 - 完毕 它 - , 万 她 伍兹 小的 .

她小时候从来没自己做过。

[aɪz] [gɑːt] [ter] [biː; bi] ['triːtɪd]
I'se got ter be treated
伊塞 得到 特尔 是 治疗

我必须接受治疗

[wɪd] - [spek] - ; [ˌiːˈɛf][aɪ][dəunt] , [den] [hɪts] [taɪm] [fɜːr][ˌem ˈiː][ter] [kwɪt] - - :

wid	'	spec	myse'f	;	ef	I	don't	,	den	hit's	time	fur	me	ter	quit	min'en	chil'en	:
宽	-	规格	-	;	ef	我	不	,	丹	热门歌曲	时间	毛皮	我	特尔	辞职	-	-	:

wid 'spec myse'f; ef I don't, den hit's time fur me ter quit min'en chil'en:

[aɪ] [^wain] [tel] [jər] [mɑː] .

I	gwine	tell	yer	ma	.
我	格温	告诉	你的	玛	.

我会告诉你妈。

" [ænd; ənd] ['mæmi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] ,

"	And	Mammy	left	the	room	in	high	dudgeon	,	but	presently	came	back	,
"	和	妈咪	左边	这	房间	在	高的	怒气	,	但	目前	来了	后退	,

“妈咪气冲冲地离开了房间，但过了一会儿又回来了。”

[ænd; ənd] [sed] [dʌmps] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət][wʌns] .

and	said	Dumps	was	to	go	to	her	mother	at	once	.
和	说	倾倒	曾是	到	去	到	她	母亲	在	一次	.

并说邓普斯要立刻去见她母亲。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm]

"	What	is	the	matter	with	my	little	daughter	?	"	asked	her	father	,	as	she	came
"	什么	是	这	事情	和	我的	小的	女儿	?	"	问	她	父亲	,	作为	她	来了

['sloʊli] [ˌdaʊn'sterz] ,

slowly	downstairs	,
缓慢地	楼下	,

“我的小女儿怎么了？”她父亲问道，只见她缓缓走下楼来。

['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

crying	bitterly	,	and	met	him	in	the	hall	.
哭泣	苦涩地	,	和	遇见	他	在	这	大厅	.

她痛哭流涕，在大厅里遇见了他。

" ['mæmiz] [ben][ɜːr; ər]['sɑː] - [ə; eɪ] - [æz; əz] - [sɪn][ˌem ˈiː] , " ['sɒbd] [dʌmps] ;

"	Mammy's	ben	er	sa	-	a	-	as	-	sin	me	,	"	sobbed	Dumps	;
"	妈妈的	本	呃	萨	-	一个	-	作为	-	罪	我	,	"	啜泣	倾倒	;

“妈妈在等我，”邓普斯抽泣着说；

" [æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['sɑː] - [eɪd][diː] [lɔːrd] [wəz] ['gɔɪn] - [ter] [sen] - [æn; ən]['eɪndʒl][fɜːr][ter] [gɪt][maɪ][hɑː] - [er] ,

"	an	'	she	sa	-	aid	de	Lord	wuz	goin	'	ter	sen	'	an	angel	fur	ter	git	my	ha	-	air	,
"	一个	-	她	萨	-	援助	德	主	伍兹	去	-	特尔	sen	-	一个	天使	毛皮	特尔	git	我的	哈	-	空气	,

“她说上帝要派天使来帮我拿头发，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wəʊnt] - [goʊ] - [oʊ] - [oʊ][ter] [siː] [diː][spek] - [ek] - [ek] - - . "

an	'	she	won't	lem'me	go	-	o	-	o	ter	see	de	spec	-	ec	-	ec	-	erlaters	.	"
一个	-	她	惯于	-	去	-	o	-	o	特尔	看	德	规格	-	ec	-	ec	-	-	.	"

她不让我去——去看那些特别的——后来的——特别的。”

" [wel] , [kʌm] [ɪn] ['mɑːməz] [ruːm] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

"	Well	,	come	in	mamma's	room	,	"	said	her	father	,	"	and	we'll	talk	it	all	over	.
"	出色地	,	来	在	妈妈的	房间	,	"	说	她	父亲	,	"	和	出色地	讲话	它	全部	超过	.

“好吧，到妈妈的房间来，”她父亲说，“我们好好谈谈。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['meɪdʒər] ['wɔldrən] [sed] [hiː; hi] [wʊd]

"	And	the	upshot	of	the	matter	was	that	Major	Waldron	said	he	would
"	和	这	结果	的	这	事情	曾是	那	主要的	沃尔德伦	说	他	会

[hɪm'self] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɛkjəˌleɪtərz] [kæmp] ;

himself	take	the	children	to	the	speculator's	camp	;
他自己	拿	这	孩子们	到	这	投机者的	营	;

“事情的最终结果是，沃尔德伦少校说他要亲自把孩子们送到投机者的营地；

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

and	accordingly	,	as	soon	as	dinner	was	over	,
和	因此	,	作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	,

因此，晚餐结束后，

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [haɪ] [gliː] — [ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈniːgrəuz] —

they	all	started	off	in	high	glee	—	the	three	little	girls	and	the	three	little	negroes	—
他们	全部	开始	离开	在	高的	高兴	—	这	三	小的	女孩们	和	这	三	小的	黑人	—

[ˈliːvɪŋ] [ˈmæmi] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

leaving	Mammy	standing	at	the	top	of	the	stairs	,
离开	妈咪	常设	在	这	顶部	的	这	楼梯	,

三个小女孩和三个小黑人男孩都兴高采烈地开始玩耍，留下嬷嬷独自站在楼梯顶端。

[ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [ɜːr; ər] [ˈkætʃɪn] - [ˌjuː ˈviː][diː] [ˈmiːz(ə)lz] [æn; ən] - [diː] [ˈhʊkɪn] - - [kɑːfs] .

muttering	to	herself	,	“	Er	catchin	'	uv	de	measles	an	'	de	hookin	'	-	coffs	.
喃喃自语	到	她自己	,	“	呃	捕捉	-	紫外线	德	麻疹	一个	-	德	钩子	-	-	科夫斯	.

她喃喃自语道：“她得了麻疹和钩端螺旋体病。”

” [ðə; ði] [ˈspɛkjəˌleɪtərz] [kæmp][wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

”	The	speculator's	camp	was	situated	on	the	bank	of	the	creek	,
”	这	投机者的	营	曾是	位于	在	这	银行	的	这	溪	,

投机者的营地位于小溪岸边，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd] [æz; əz][ˈmeɪdʒər] [ˈwɔldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti]

and	a	very	bright	scene	it	presented	as	Major	Waldron	and	his	party
和	一个	非常	明亮的	场景	它	呈现	作为	主要的	沃尔德伦	和	他的	派对

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

came	up	to	it	.
来了	向上	到	它	.

当沃尔德伦少校一行人来到这里时，场面非常壮观。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [ɪnˈkæmpmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈspɛkjəˌleɪtərz] [tent] ,

At	a	little	distance	from	the	main	encampment	was	the	speculator's	tent	,
在	一个	小的	距离	从	这	主要的	营地	曾是	这	投机者的	帐篷	,

离主营地不远处是投机者的帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tents] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [wɜːr; wər] [ˈdɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

and	the	tents	for	the	negroes	were	dotted	here	and	there	among	the
和	这	帐篷	为了	这	黑人	是	虚线	这里	和	那里	之中	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

黑奴们的帐篷零星散落在树林间。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kriːk] , [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈkʊkɪŋ] ,

Some	of	the	women	were	sitting	at	the	creek	,	others	were	cooking	,
一些	的	这	女性	是	坐着	在	这	溪	,	其他的	是	烹饪	,

有些妇女坐在小溪边，有些妇女在做饭。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tents] [ˈsoʊɪŋ] ; [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l]

and	some	were	sitting	in	front	of	their	tents	sewing	;	numbers	of	little
和	一些	是	坐着	在	正面	的	他们的	帐篷	缝纫	;	数字	的	小的

[ˈniːgrəuz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] ,

negroes	were	playing	about	,
黑人	是	玩耍	关于	,

有些人坐在帐篷前缝纫；许多小黑孩在周围玩耍。

[ænd; ənd] , [ˌɔːltəˈgeðər] , [ðə; ði] “ [ˈspɛkjəˌleɪtərz] [kæmp] ” [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn]

and	,	altogether	,	the	“	speculator's	camp	”	was	not	the	horrible	thing	that	one
和	,	共	,	这	“	投机者的	营	”	曾是	不是	这	可怕	事物	那	一

[maɪt] [səˈpoʊz] .

might	suppose	.
可能	认为	.

总而言之，“投机者阵营”并不像人们想象的那样可怕。

[ðə; ði][ˈspekjuleɪtər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [ˈweɪɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,

The	speculator	,	who	was	a	jolly	-	looking	man	weighing	over	two	hundred	pounds	,
这	投机者	,	WHO	曾是	一个	快乐的	-	寻找	男人	称重	超过	二	百	磅	,

这位投机者看起来很开朗，体重超过两百磅。

[keɪm] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ˈmeɪdʒər] [ˈwɔldrən] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] .

came	forward	to	meet	Major	Waldron	and	show	him	over	the	encampment	.
来了	向前	到	见面	主要的	沃尔德伦	和	展示	他	超过	这	营地	.

他上前迎接沃尔德伦少校，并带他参观了营地。

[ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [wɜːr; wər] [wel] [kloʊðd] , [wel] [fed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	negroes	were	well	clothed	,	well	fed	,	and	the	great	majority	of	them
这	黑人	是	出色地	穿着衣服	,	出色地美联储		,	和	这	伟大的	多数	的	他们

[lʊkt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈhæpi] .

looked	exceedingly	happy	.
看起来	非常	快乐的	.

这些黑人衣着光鲜，吃得饱，而且绝大多数人看起来都非常快乐。

[ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [wʌn] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] .

They	came	across	one	group	of	boys	and	girls	dancing	and	singing	.
他们	来了	穿过	一	团体	的	男孩们	和	女孩们	跳舞	和	歌唱	.

他们偶然遇到一群男孩女孩在唱歌跳舞。

[æn; ən][oʊld][mæn] , [ɪn] [əˈnʌðər] [gruːp] , [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ˈlɪsənɝz, ˈlɪsnɝz]

An	old	man	,	in	another	group	,	had	collected	a	number	of	eager	listeners
一个	老的	男人	,	在	其他	团体	,	有	集	一个	数字	的	渴望的	听众

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

在另一群人中，一位老人吸引了一群热切的听众围在他身边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈkaʊntɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmɑːrvələs] [teɪl] ;

and	was	recounting	some	marvellous	tale	;
和	曾是	重新计算	一些	奇妙	故事	;

他正在讲述一个奇妙的故事；

[bʌt; bət] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɪrfl] [aɪ] ,

but	occasionally	there	would	be	a	sad	face	and	a	tearful	eye	,
但	偶尔	那里	会	是	一个	伤心	脸	和	一个	内牛满面	眼睛	,

但偶尔也会出现悲伤的表情和含泪的眼神。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ˈwɔldrən] [said] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðiːz] ,

and	Mr	.	Waldron	sighed	as	he	passed	these	,
和	先生	.	沃尔德伦	叹了口气	作为	他	通过了	这些	,

沃尔德伦先生经过这些东西时叹了口气。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [ˈgriːvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ðeɪ] [hæd; həd]

knowing	that	they	were	probably	grieving	over	the	home	and	friends	they	had
会心	那	他们	是	大概	悲伤	超过	这	家	和	朋友们	他们	有

[left] .

left	.
左边	.

我知道他们可能正在为失去的家园和朋友而悲伤。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] , [ðə; ði]['spekjuleɪtər] [sed] ,

As	they	came	to	one	of	the	tents	,	the	speculator	said	,
作为	他们	来了	到	一	的	这	帐篷	,	这	投机者	说	,

他们走到其中一个帐篷前时，投机者说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɪk] ['jeloʊ] ['wʊmən] [ɪn][ðer; ðər] , [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [ɪn] ['merilənd] .

“	There	is	a	sick	yellow	woman	in	there	,	that	I	bought	in	Maryland	.
”	那里	是	一个	生病的	黄色的	女士	在	那里	,	那	我	买	在	马里兰州	.

“里面有一个生病的黄皮肤女人，是我在马里兰州买的。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,

She	had	to	be	sold	in	the	settlement	of	an	estate	,
她	有	到	是	卖	在	这	沉降	的	一个	财产	,

她因遗产清算而被卖掉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fretɪd] [hɜːr'self]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] ;

and	she	has	fretted	herself	almost	to	death	;
和	她	有	有格纹的	她自己	几乎	到	死亡	;

她为此忧心忡忡，几乎要累死了；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [bæd] [helθ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['enibɑːdi] [wɪl] [bai] [hɜːr; hər] ,

she	is	in	such	bad	health	now	that	I	doubt	if	anybody	will	buy	her	,
她	是	在	这样的	坏的	健康	现在	那	我	怀疑	如果	任何人	将要	买	她	,

她现在身体状况很差，我怀疑是否有人会买她。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

though	she	has	a	very	likely	little	boy	about	two	years	old	.
尽管	她	有	一个	非常	可能	小的	男生	关于	二	年	老的	.

虽然她很可能有一个两岁左右的小男孩。

” ['mɪstər] . ['wɔldrən] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

”	Mr	.	Waldron	expressed	a	wish	to	see	the	woman	,	and	they	went	in	.
”	先生	.	沃尔德伦	表达	一个	希望	到	看	这	女士	,	和	他们	去	在	.

“沃尔德伦先生表示想见见那位女士，于是他们就进去了。”

['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['nɪrli] [waɪt] ;

Lying	on	a	very	comfortable	bed	was	a	woman	nearly	white	;
说谎	在	一个	非常	舒服的	床	曾是	一个	女士	几乎	白色的	;

躺在一张非常舒适的床上的是一位肤色近乎白皙的女子；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] - ['sʌŋkən] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [θɪn] .

her	eyes	were	deep	-	sunken	in	her	head	,	and	she	was	painfully	thin	.
她	眼睛	是	深的	-	凹陷	在	她	头	,	和	她	曾是	痛苦地	薄的	.

她双眼深陷，而且瘦得皮包骨。

['mɪstər] . ['wɔldrən] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][sæd] [aɪz] .

Mr	.	Waldron	took	her	hand	in	his	and	looked	into	her	sad	eyes	.
先生	.	沃尔德伦	采取	她	手	在	他的	和	看起来	进入	她	伤心	眼睛	.

沃尔德伦先生握住她的手，凝视着她悲伤的双眼。

“ [duː][juː; jʊ] [fiːl] [mʌtʃ] [peɪn] ?

“	Do	you	feel	much	pain	?
”	做	你	感觉	很多	疼痛	?

你感觉很疼吗?

” [hiː; hi] [æskt] , ['tendərli] .

”	he	asked	,	tenderly	.
”	他	问	,	温柔地	.

他温柔地问道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [aɪ] ['sʌfər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]
“ Yes , sir , ” answered the woman , “ I suffer a great deal ; and I am so
“ 是的 , 先生 , ” 回答 这 女士 , “ 我 遭受 一个 伟大的 交易 ; 和 我 是 所以
[ʌn'hæpi] ,
unhappy ,
不开心 ,

“是的，先生，”女人回答说，“我受了很多苦；我非常不幸。”

[sɜːr] , [ə'baʊt] [maɪ]['beɪbi] ; [aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
sir , about my baby ; I can't live long , and what will become of him ?
先生 , 关于 我的 婴儿 ; 我 不能 居住 长的 , 和 什么 将要 变得 的 他 ?

先生，关于我的孩子；我活不了多久了，他以后怎么办?

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [frendz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] ,
If I only had a home , where I could make friends for him before I die ,
如果 我 仅有的 有 一个 家 , 在哪里 我 可以 制作 朋友们 为了 他 前 我 死 ,

如果我有一个家，让我能在死前为他结交朋友就好了。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][beg][ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk]
where I could beg and entreat the people to be kind to him and take
在哪里 我 可以 求 和 恳求 这 人们 到 是 种类 到 他 和 拿
[ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
care of him !
关心 的 他 !

我可以在那里恳求人们善待他，照顾他!

- [tɪz] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː] [sɪk] , [sɜːr] .
' Tis that keeps me sick , sir .
- 的 那 保持 我 生病的 , 先生 .

先生，就是这件事让我感到恶心。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [aɪz] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd] [dʌmps] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ]
” By this time Diddie's eyes were swimming in tears , and Dumps was sobbing
” 经过 这 时间 - 眼睛 是 游泳 在 眼泪 , 和 倾倒 曾是 啜泣
[ə'laʊd] ;
aloud ;
大声 ;

“这时，迪迪的眼里已经噙满了泪水，而邓普斯则放声痛哭；

['siːɪŋ] [wɪtʃ] , [tɑːt][brˈgæn][tuː; tə][kraɪ] [tuː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [wʌz; wəz]
seeing which , Tot began to cry too , though she hadn't the slightest idea what was
看到 哪个 , 总计 开始 到 哭 也 , 尽管 她 之前没有 这 丝毫 主意 什么 曾是
[ðə; ði] ['mætər] ;
the matter ;
这 事情 ;

看到这一幕，托特也开始哭了起来，尽管她一点也不知道发生了什么事；

[ænd; ənd] [dɪdi] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [smuːðd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [lɔːŋ] [blæk]
and Diddie , going to the side of the bed , smoothed the woman's long black
和 迪迪 , 去 到 这 边 的 这 床 , 平滑 这 女性的 长的 黑色的
[her] , [ænd; ənd] [sed] ,
hair , and said ,
头发 , 和 说 ,

迪迪走到床边，抚平了女人乌黑的长发，说道：

“ [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [æn; ən] - [wiːl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
“ We'll take you home with us , an ' we'll be good to your little boy ,
“ 出色地 拿 你 家 和 我们 , 一个 - 出色地 是 好的 到 你的 小的 男生 ,

“我们会带你回家，我们会好好照顾你的小男孩。”

[ˌem 'iː][æn; ən] - [dʌmps] [æn; ən] - [tɑːt] , [æn; ən] - [aɪl] [gɪv] - [ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['mɑːrblz] . ”

me	an	-	Dumps	an	-	Tot	,	an	-	I'll	give	-	im	some	of	my	marbles	.	”
我	一个	-	倾倒	一个	-	总计	,	一个	-	患病的	给	-	我是	一些	的	我的	弹珠	.	”

我和Dumps还有Tot，我会给他一些我的弹珠。

“ [æn; ən] - [maɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪntɪd] ['weɪdʒɪn] , ” [pʊt] [ɪn] [dʌmps] .

“	An	-	my	little	painted	wagin	,	”	put	in	Dumps	.
”	一个	-	我的	小的	绘	wagin	,	”	放	在	倾倒	.

“还有我的小彩绘马车，”放入垃圾堆。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [dɪdi] ;

“	An	-	you	shall	live	with	us	always	,	”	continued	Diddie	;
”	一个	-	你	将	居住	和	我们	总是	,	”	持续	迪迪	;

“你将永远和我们住在一起，”迪迪继续说道；

“ [æn; ən] - - [pʊt] [jər] [fiːt] ['ɪntuː][hɑːt]['wɔːtər] , [æn; ən] - [rʌb] [tɝːkəntaɪn] [ɑːn] [jər] ['tʃɛs] - ,

“	an	-	Mammy'll	put	yer	feet	into	hot	water	,	an	-	rub	turkentine	on	yer	ches	-	,
”	一个	-	-	放	你的	脚	进入	热的	水	,	一个	-	擦	土耳其廷	在	你的	切斯	-	,

“妈妈会把你的脚放进热水里，还会用土耳其粉擦你的胸口。”

[æn; ən] - [gɪv] [jər] - - - - ['mɔːrnɪn] - , [æn; ən] - [juːl] [suːn] [biː; bi] [wel] .

an	-	give	yer	-	fermifuge	-	ev'y	mornin	-	,	an	-	you'll	soon	be	well	.
一个	-	给	你的	-	-	-	-	早晨	-	,	一个	-	你会	很快	是	出色地	.

每天早上服用“fermifuge”，你很快就会好起来。

['pɑːpə] , ['ʃænt] [ʃiː; ʃi][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

Papa	,	sha'n't	she	go	home	with	us	?
爸爸	,	不会	她	去	家	和	我们	?

爸爸，她难道不应该跟我们回家吗?

” ['meɪdʒər] [wɔːldrənz] [oʊn] [aɪz] ['mɔɪsnd] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] ,

”	Major	Waldron's	own	eyes	moistened	as	he	answered	,
”	主要的	沃尔德伦的	自己的	眼睛	湿润	作为	他	回答	,

沃尔德伦少校回答时，眼眶也湿润了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɔːtər] ; ” [ænd; ənd] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [æn] ,

“	We	will	see	about	it	,	my	daughter	;	”	and	,	telling	the	woman	whose	name	was	Ann	,
”	我们	将要	看	关于	它	,	我的	女儿	;	”	和	,	讲述	这	女士	谁	姓名	曾是	安	,

“我们会考虑的，女儿；”然后，她对那位名叫安的女士说道，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][kæmp] .

that	he	would	see	her	again	,	he	left	the	tent	,	and	presently	the	camp	.
那	他	会	看	她	再次	,	他	左边	这	帐篷	,	和	目前	这	营	.

他想到还会再见到她，便离开了帐篷，不久便离开了营地。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [foʊks][wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

That	night	,	after	the	little	folks	were	asleep	,
那	夜晚	,	后	这	小的	各位	是	睡着了	,

那天晚上，小家伙们睡着以后，

['meɪdʒər] ['wɔldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Major	Waldron	and	his	wife	had	a	long	talk	about	the	sick	woman	and	her	little	boy	,
主要的	沃尔德伦	和	他的	妻子	有	一个	长的	讲话	关于	这	生病的	女士	和	她	小的	男生	,

沃尔德伦少校和他的妻子就那位生病的妇女和她的小男孩进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðæt]['meɪdʒər]['wɔldrən] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ðə; ði][nekst]

and	it	was	decided	between	them	that	Major	Waldron	should	go	the	next
和	它	曾是	决定	之间	他们	那	主要的	沃尔德伦	应该	去	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [ðem; ðəm][bəuθ] .

morning	and	purchase	them	both	.
早晨	和	购买	他们	两个都	.

他们一致决定，由沃尔德伦少校第二天早上去把它们俩都买下来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	children	were	delighted	when	they	knew	of	this	decision	,
这	孩子们	是	高兴极了	什么时候	他们	知道	的	这	决定	,

孩子们得知这个决定后非常高兴。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [wʌn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] [fɔːr; fər] ['ænz]

and	took	an	active	part	in	preparing	one	room	of	the	laundry	for	Ann's
和	采取	一个	积极的	部分	在	准备	一	房间	的	这	洗衣店	为了	安妮的

[rɪ'sepʃ(ə)n] .

reception	.
接待	.

并积极参与了为安妮的招待会准备洗衣房的一个房间的工作。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][pleɪn] ['bedsted] [muːvd] [ɪn] ,

Their	mother	had	a	plain	bedstead	moved	in	,
他们的	母亲	有	一个	清楚的	床架	已搬	在	,

他们的母亲搬来了一张简朴的床架。

[ænd; ənd][sent] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][bed][ænd; ənd] ['mætrəs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sə'plaɪd]

and	sent	down	from	the	house	a	bed	and	mattress	,	which	she	supplied
和	发送	向下	从	这	房子	一个	床	和	床垫	,	哪个	她	供应

[wɪð; wɪθ] [ʃiːts] ,

with	sheets	,
和	纸张	,

她从屋里送来一张床和床垫，还配了床单。

['piləuz] , ['blæŋkits] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪlt] .

pillows	,	blankets	,	and	a	quilt	.
枕头	,	毯子	,	和	一个	被子	.

枕头、毯子和被子。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks][ænd; ənd][pʊt] [ʃelvz] [ɪn]

Then	Uncle	Nathan	,	the	carpenter	,	took	a	large	wooden	box	and	put	shelves	in
然后	叔叔	内森	,	这	木匠	,	采取	一个	大的	木制的	盒子	和	放	货架	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后，木匠内森叔叔拿来一个大木箱，在里面装上了架子。

[ænd; ənd] [tækt] [sʌm; səm] [braɪt] - ['kʌlərd] ['kælɪkoʊ][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] .

and	tacked	some	bright	-	colored	calico	all	around	it	,	and	made	a	bureau	.
和	已钉住	一些	明亮的	-	有色	印花布	全部	大约	它	,	和	制成	一个	局	.

然后在上面缝上一些颜色鲜艳的印花布，做成了一个梳妆台。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [tʃerz] [wɜːr; wər] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

Two	or	three	chairs	were	spared	from	the	nursery	,
二	或者	三	椅子	是	幸存	从	这	苗圃	,

育婴室里留出了两三把椅子。

[ænd; ənd] [dɪdi] [pʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪbi] ;

and	Diddie	put	some	of	her	toys	on	the	mantel	-	piece	for	the	baby	;
和	迪迪	放	一些	的	她	玩具	在	这	壁炉架	-	片	为了	这	婴儿	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

迪迪把她的一些玩具放在壁炉架上给宝宝玩；然后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwer] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [niːt]

when	they	had	brought	in	a	little	square	table	and	covered	it	with	a	neat
什么时候	他们	有	带来	在	一个	小的	正方形	桌子	和	涵盖	它	和	一个	整洁的

[waɪt] [klɔːθ] ,

white	cloth	,
白色的	布	,

他们搬来一张小方桌，铺上干净的白桌布。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

and	placed	upon	it	a	mug	of	flowers	,
和	放置	之上	它	一个	马克杯	的	花朵	,

然后在上面放了一杯鲜花。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [ʃelvz] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ,

and	when	Uncle	Nathan	had	put	up	some	shelves	in	one	corner	of	the	roof	,
和	什么时候	叔叔	内森	有	放	向上	一些	货架	在	一	角落	的	这	屋顶	,

当内森叔叔在屋顶的一个角落里搭起一些架子后，

[ænd; ənd] ['drɪvn] [sʌm; səm] [pegz] [tuː; tə] [hæŋ] [kloʊðz] [ɑːn] , [ðeɪ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːl] ['redi] .

and	driven	some	pegs	to	hang	clothes	on	,	they	pronounced	the	room	all	ready	.
和	驱动	一些	钉子	到	悬挂	衣服	在	,	他们	发音	这	房间	全部	准备好	.

他们钉上几个衣夹用来挂衣服，然后宣布房间已经准备好了。

[ænd; ənd] [æn] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ,

And	Ann	,	who	had	lived	for	several	months	in	the	camp	,
和	安	,	WHO	有	居住地	为了	一些	几个月	在	这	营	,

安妮已经在集中营里生活了几个月，

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

was	delighted	with	her	new	home	and	the	preparations	that	her	little
曾是	高兴极了	和	她	新的	家	和	这	准备工作	那	她	小的

['mistrisiz] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

mistresses	had	made	for	her	.
情妇们	有	制成	为了	她	.

她对自己的新家和她的小女主人为她所做的准备感到非常高兴。

[ðə; ði] ['beɪbi] , [tuː] , [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɔɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv]

The	baby	,	too	,	laughed	and	clapped	his	hands	over	the	toys	the	children	gave
这	婴儿	,	也	,	笑了	和	鼓掌	他的	双手	超过	这	玩具	这	孩子们	给予

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

婴儿也咯咯地笑着，拍着手迎接孩子们送给他的玩具。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['henri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [tʃaɪld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

His	name	was	Henry	,	and	a	very	pretty	child	he	was	.
他的	姓名	曾是	亨利	,	和	一个	非常	漂亮的	孩子	他	曾是	.

他名叫亨利，是个非常漂亮的孩子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tɑːt] ,

He	was	almost	as	white	as	Tot	,
他	曾是	几乎	作为	白色的	作为	总计	,

他几乎和托特一样白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [her] [kɜːrld] [ɪn] ['rɪŋlɪts] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] ,

and	his	black	hair	curled	in	ringlets	all	over	his	head	;	but	,	strange	to	say	,
和	他的	黑色的	头发	卷曲	在	环状物	全部	超过	他的	头	;	但	,	奇怪的	到	说	,

他一头黑发卷曲成圈，遍布整个头部；但奇怪的是，

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪnd] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .

neither	he	nor	his	mother	gained	favor	with	the	negroes	on	the	place	.
两者都不	他	也不	他的	母亲	获得	偏爱	和	这	黑人	在	这	地方	.

他和他的母亲都没有得到当地黑人的喜爱。

['mæmi] [sed] ['oʊpənli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] “ - [hæd; həd][noʊ] - ['pɪnjən] [ˌjuː 'viː] [waɪt] ['nɪgər] ,

Mammy	said	openly	that	she	“	nuver	had	no	'	pinion	uv	white	niggers	,
妈咪	说	公然	那	她	“	-	有	不	-	小齿轮	紫外线	白色的	黑鬼	,

妈妈公开表示，她“从来没有对白人黑鬼有任何看法”。

” [ænd; ənd] [ðæt] “ [mɑːrstɚ] [hæd; həd] ['nɪgər] - [nʌf] [fɜːr][ter] [weɪt] [ɑːn] - [ɪm] - - - [ɪm]

”	and	that	“	marster	sholy	had	niggers	'	nuff	fur	ter	wait	on	'	im	doutn	buyen	'	em
”	和	那	“	大师	圣洁	有	黑鬼	-	足够	毛皮	特尔	等待	在	-	我是	-	-	-	呃

.

:

.

”而且“主人确实有足够的黑鬼来侍奉他，我毫不犹豫地买下他们。

” [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [æn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['hæpi] .

”	But	,	for	all	that	,	Ann	and	her	little	boy	were	quite	happy	.
”	但	,	为了	全部	那	,	安	和	她	小的	男生	是	相当	快乐的	.

尽管如此，安和她的小儿子还是很幸福的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [sɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [wel] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;

She	was	still	sick	,	and	could	never	be	well	,	for	she	had	consumption	;
她	曾是	仍然	生病的	,	和	可以	绝不	是	出色地	,	为了	她	有	消耗	;

她仍然生病，而且永远也无法康复，因为她患有肺结核；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɑːrd] ,

though	she	got	much	better	,	and	could	walk	about	the	yard	,
尽管	她	得到	很多	更好的	,	和	可以	走	关于	这	院子	,

虽然她的情况好转了很多，可以在院子里走动了，

[ænd; ənd][sɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['henri] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

and	sit	in	front	of	her	door	with	Henry	in	her	lap	.
和	坐	在	正面	的	她	门	和	亨利	在	她	膝	.

她抱着亨利坐在门前。

[hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['beɪbi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] ;

Her	devotion	to	her	baby	was	unusual	in	a	slave	;
她	虔诚	到	她	婴儿	曾是	异常	在	一个	奴隶	;

作为一名奴隶，她对孩子的爱是不同寻常的；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] ,

she	could	not	bear	to	have	him	out	of	her	sight	,
她	可以	不是	熊	到	有	他	出去	的	她	视线	,

她无法忍受他离开自己的视线。

[ænd; ənd] ['nevər] [siːmd] ['hæpi] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɔːr] ['nestlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

her	arms	.
她	武器	.

只有和她玩耍或者依偎在她怀里，他才会感到快乐。

['mɪsɪz] . ['wɔldrən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nevər] [ɪg'zæktɪd] ['eni] [wɜːrk] [ʌv; əv] [æn] .

Mrs	.	**Waldron**	,	**of**	**course**	,	**never**	**exacted**	**any**	**work**	**of**	**Ann**	.
太太	.	沃尔德伦	,	的	课程	,	绝不	索取	任何	工作	的	安	.

当然，沃尔德伦夫人从来没有强迫安做任何工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər] ['sɪmpli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

They	**had**	**bought**	**her**	**simply**	**to**	**give**	**her**	**a**	**home**	**and**	**take**	**care**	**of**
他们	有	买	她	简单地	到	给	她	一个	家	和	拿	关心	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他们买下她只是为了给她一个家，好好照顾她。

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ðæt] ['duːti] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] .

and	**faithfully**	**that**	**duty**	**was**	**performed**	.
和	忠实	那	责任	曾是	执行	.

并且忠实地履行了这一职责。

[hɜːr; hər] [miːlz] [wɜːr; wər] ['kærid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n]

Her	**meals**	**were**	**carried**	**from**	**the**	**table**	,	**and**	**she**	**had**	**every**	**attention**
她	餐	是	携带	从	这	桌子	,	和	她	有	每一个	注意力

[peɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .

paid	**to**	**her**	**comfort**	.
有薪酬的	到	她	舒适	.

她的饭菜都是从餐桌上端过来的，她的舒适也得到了无微不至的照顾。

[wʌn] [braɪt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər]

One	**bright**	**evening**	,	**when**	**she**	**was**	**feeling**	**better**	**than**	**usual**	,	**she**	**went**	**out**	**for**
一	明亮的	晚上	,	什么时候	她	曾是	感觉	更好的	比	通常	,	她	去	出去	为了

[ə; eɪ] [wɔːk] ,

a	**walk**	,
一个	走	,

在一个阳光明媚的傍晚，她感觉比平时好一些，便出去散步。

[ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt] ['bɑːbz] [ʃɑːp] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bæskəts] ,

and	,	**passing**	**Uncle**	**Snake**	-	**bit**	**Bob's**	**shop**	,	**she**	**stopped**	**to**	**look**	**at**	**his**	**baskets**	,
和	,	通过	叔叔	蛇	-	少量	鲍勃的	店铺	,	她	停止	到	看	在	他的	篮子	,

路过“蛇咬鲍勃叔叔”的店时，她停下来看了看他的篮子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [let] ['lɪt(ə)l] ['henri] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [waɪt] - [oʊk] [splɪts] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

and	**to**	**let**	**little**	**Henry**	**pick**	**up**	**some**	**white**	-	**oak**	**splits**	**that**	**he**	**seemed**	**to**
和	到	让	小的	亨利	挑选	向上	一些	白色的	-	橡木	分裂	那	他	似乎	到

[hæv; həv] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] .

have	**set**	**his**	**heart**	**on**	.
有	放	他的	心	在	.

让小亨利捡起他似乎一直很喜欢的白橡木劈柴。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['niːgrəuz] , [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ʃʊd; ʃəd]

The	**old**	**man**	,	**like**	**all**	**the**	**other**	**negroes**	,	**was**	**indignant**	**that**	**his**	**master**	**should**
这	老的	男人	,	喜欢	全部	这	其他	黑人	,	曾是	愤怒	那	他的	掌握	应该

[hæv; həv] ['pəːtʃəst] [hɜːr; hər] ;

have	**purchased**	**her**	;
有	购买	她	;

和其他黑人一样，老人对主人买下她这件事感到愤慨；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'herɪtɪd] , [ænd; ənd] “ ['dɪdnt] [wɑːnt] [noʊ] [bɔːt]

for	**they**	**all**	**prided**	**themselves**	**on**	**being**	**inherited**	,	**and**	**“**	**didn't**	**want**	**no**	**bought**
为了	他们	全部	自豪	他们自己	在	存在	遗传	,	和	“	没有	想	不	买

[foʊks] ” [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

folks	**”**	**among**	**them**	.
各位	”	之中	他们	.

因为他们都以继承家业为荣，“不希望自己人是买来的”。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] ['skersli] [lʊk] [æt; ət][ɔːr] [spiːk] [tuː; tə]

He	had	never	seen	her	,	and	now	would	scarcely	look	at	or	speak	to
他	有	绝不	已见	她	,	和	现在	会	几乎	看	在	或者	说话	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他以前从未见过她，现在也几乎不愿看她一眼，更不愿跟她说话。

“ [juː; jʊ] [wiːv] [ðiːz] ['veri] ['naɪsli] , ” [sed] [æn] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæskəts] .

“	You	weave	these	very	nicely	,	”	said	Ann	,	examining	one	of	his	baskets	.
“	你	编织	这些	非常	很好	,	”	说	安	,	检查	一	的	他的	篮子	.

“你编织得真漂亮，”安一边说着，一边仔细端详着他编织的一个篮子。

['ʌŋk(ə)l][bɑːb] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

Uncle	Bob	looked	up	,	and	,	seeing	she	was	pale	and	thin	,	offered	her	a
叔叔	鲍勃	看起来	向上	,	和	,	看到	她	曾是	苍白	和	薄的	,	提供	她	一个

[siːt] ,

seat	,
座位	,

鲍勃叔叔抬起头，见她脸色苍白、身材瘦削，便给她请了个座。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] .

which	she	accepted	.
哪个	她	公认	.

她接受了。

“ [ɪz] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [jʊr; jər] [wɜːrk] ? ” [æskt] [æn] ,

“	Is	this	always	your	work	?	”	asked	Ann	,
“	是	这	总是	你的	工作	?	”	问	安	,

“这始终是你的工作吗？”安问道。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] .

by	way	of	opening	a	conversation	with	the	old	man	.
经过	方式	的	开幕	一个	对话	和	这	老的	男人	.

通过与老人展开对话的方式。

“ [ɪn] [koʊz] - [tɪz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [huː] [dæt] [^wain] [ter] [meɪk] [diː] - - [hɪts] [ˌem 'iː] ?

“	In	cose	'	tis	,	”	he	replied	;	“	who	dat	gwine	ter	make	de	baskits	les'n	hit's	me	?
“	在	案件	-	的	,	”	他	回复	;	“	WHO	数据	格温	特尔	制作	德	-	-	热门歌曲	我	?

“In cose 'tis，”他回答说；“谁能让我免受篮球的伤害？”

[aɪ] [dʌn] [meɪk] - - [ˌɛf'oʊ] - [wəz] [bɔːrn] ; [aɪ]['juːsən][ter] - [lɔːŋ] [ter][hɜːr; hər][pɑː] ;

I	done	make	baskits	'	fo	mistiss	wuz	born	;	I	usen	ter	'	long	ter	her	pa	;
我	完毕	制作	-	-	fo	-	伍兹	出生	;	我	已使用	特尔	-	长的	特尔	她	帕	;

我为小姐生前做过篮子；我很久以前就为她父亲做过篮子；

[aɪ] [eint] [noʊ][bɔːrt] ['nɪgər] - . ”

I	ain't	no	bort	nigger	myse'f	.	”
我	不是	不	bort	黑鬼	-	.	”

我可不是什么黑人。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['fɔːrtʃənət] , ” ['ænsər] [æn] ,

“	You	are	certainly	very	fortunate	,	”	answered	Ann	,
“	你	是	当然	非常	幸运	,	”	回答	安	,

“你真是太幸运了，”安回答道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪv] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [kæn; kən] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl]

“	for	the	slave	that	has	never	been	on	the	block	can	never	know	the	full
“	为了	这	奴隶	那	有	绝不	到过	在	这	堵塞	能	绝不	知道	这	满的

['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] . ”

bitterness	of	slavery	.	”
苦味	的	奴隶制	.	”

“因为从未被送上断头台的奴隶，永远无法体会奴隶制的全部苦难。”

“ ['weɪ] , [jər]['tɑːkən] - [seɪm] [ɛz] [waɪt] [foʊks] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] .
“ Wy , yer talkin ' same ez white folks , ” said Uncle Bob .
“ 怀俄明州 , 你的 谈话 - 相同的 易 白色的 各位 , ” 说 叔叔 鲍勃 .

“哎，你们说的都是些什么呢，白人啊，”鲍勃叔叔说道。

“ [wɔːr] [jər] [gɪt] [ɔːl] [dem] [faɪn] -
“ Whar yer git all dem fine talkin's
“ 码头 你的 git 全部 民主 美好的 -

“Whar yer git all dem fine talkin's

['fʌm] ?
fum ?
烟雾 ?

芬?

[eint] [juː; jʊ][ɜːr; ər] ['nɪgər] [seɪm] [ɛz][ˌem 'iː] ? ”
ain't you er nigger same ez me ? ”
不是 你 呃 黑鬼 相同的 易 我 ? ”

你这黑鬼不也跟我一样吗?

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['niːgres] , ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] ; [ɔːr] , ['ræðər] , [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] ,
“ Yes , I am a negress , Uncle Bob ; or , rather , my mother was a slave ,
“ 是的 , 我 是 一个 黑人女性 , 叔叔 鲍勃 ; 或者 , 相当 , 我的 母亲 曾是 一个 奴隶 ,

“是的，我是个黑人女性，鲍勃叔叔；或者更确切地说，我母亲曾是奴隶。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['sleɪvəri] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv]
and I was born in slavery ; but I have had the misfortune to have
和 我 曾是 出生 在 奴隶制 ; 但 我 有 有 这 不幸 到 有
[bɪn] ['edʒukeɪtɪd] . ”
been educated . ”
到过 受过教育 . ”

我生于奴隶之家；但我却不幸接受了教育。

“ [kɪn] [jər] [riːd] [ɪn][diː] [bʊk] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ɜːrnɪstli] .
“ Kin yer read in de book ? ” asked the old man earnestly .
“ 亲属 你的 读 在 德 书 ? ” 问 这 老的 男人 切实 .

“你会读这本书吗？”老人认真地问道。

“ [oʊ] [jes] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] . ”
“ Oh yes , as well as anybody . ”
“ 哦 是的 , 作为 出色地 作为 任何人 . ”

“哦，是的，和任何人一样好。”

“ [huː] [ʃoʊd] [jər] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] .
“ Who showed yer ? ” asked Uncle Bob .
“ WHO 显示 你的 ? ” 问 叔叔 鲍勃 .

“谁教你的？”鲍勃叔叔问道。

“ [maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd][ˌem 'iː] [tɔːt] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ,
“ My mistress had me taught ; but , if it won't bother you ,
“ 我的 情妇 有 我 教授 ; 但 , 如果 它 惯于 打扰 你 ,

“我的女主人教导过我；但是，如果您不介意的话，

[aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][jʊr; jər] ['ɪntrəst] ,
I'll just tell you all about it , for I want to get your interest ,
患病的 只是 告诉 你 全部 关于 它 , 为了 我 想 到 得到 你的 兴趣 ,

我这就把事情都跟你说说，因为我想引起你的兴趣。

['ʌŋk(ə)l][bɑːb] , [ænd; ənd][geɪn][jʊr; jər] [lʌv] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] — [jɔːrz] , [ænd; ənd] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ɑːn][ðə; ði]

Uncle	Bob	,	and	gain	your	love	,	if	I	can	—	yours	,	and	everybody's	on	the
叔叔	鲍勃	,	和	获得	你的	爱	,	如果	我	能	—	你的	,	和	每个人的	在	这

[pleɪs] — [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] ,

place	—	for	I	am	sick	,
地方	—	为了	我	是	生病的	,

鲍勃叔叔，如果我能得到你的爱——你的爱，以及这里所有人的爱——我就心存感激，因为我病了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][daɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [frendz] , [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]

and	must	die	,	and	I	want	to	make	friends	,	so	they	will	be	kind	to
和	必须	死	,	和	我	想	到	制作	朋友们	,	所以	他们	将要	是	种类	到

[maɪ]['beɪbi] .

my	baby	.
我的	婴儿	.

它必须死去，我想交朋友，这样他们就会善待我的孩子。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] ?

Shall	I	tell	you	my	story	?
将	我	告诉	你	我的	故事	?

要我跟你讲讲我的故事吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

"	The	old	man	nodded	his	head	,	and	went	on	with	his	work	,
"	这	老的	男人	点头	他的	头	,	和	去	在	和	他的	工作	,

老人点了点头，继续干活。

[waɪl] [æn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

while	Ann	related	to	him	the	sad	history	of	her	life	.
尽管	安	有关的	到	他	这	伤心	历史	的	她	生活	.

安妮向他讲述了她悲惨的人生经历。

“ [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sleɪv] , [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ; [ænd; ənd][maɪ]

“	My	mother	,	who	was	a	favorite	slave	,	died	when	I	was	born	;	and	my
“	我的	母亲	,	WHO	曾是	一个	最喜欢的	奴隶	,	死亡	什么时候	我	曾是	出生	;	和	我的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

“我的母亲是一位备受宠爱的奴隶，在我出生时就去世了；而我的女主人，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['beɪbi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] , [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə]

who	had	a	young	baby	only	a	few	days	older	than	myself	,	took	me	to
WHO	有	一个	年轻的	婴儿	仅有的	一个	很少	天	老	比	我	,	采取	我	到

[nɜːrs] .

nurse	.
护士	.

一位母亲带着比我大几天的婴儿来哺乳。

[aɪ] [slept] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['ɪnfənsi] , [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

I	slept	,	during	my	infancy	,	in	the	cradle	with	my	little	mistress	,
我	睡着了	,	期间	我的	婴儿期	,	在	这	摇篮	和	我的	小的	情妇	,

我幼年时，常和我的小女主人一起睡在摇篮里。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	afterwards	in	the	room	with	her	,
和	然后	在	这	房间	和	她	,

之后，她和我在房间里，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [gruː] [ʌp] [æz; əz] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr]

and	thus	we	grew	up	as	playmates	and	companions	until	we	reached	our
和	因此	我们	生长	向上	作为	玩伴	和	同伴	直到	我们	达到	我们的

['sev(ə)nθ] [jɪr] ,

seventh	year	,
第七	年	,

就这样，我们一起长大，一直是玩伴和伙伴，直到七岁。

[wen] [wiː; wi] [bəuθ] [hæd; həd] ['skɑːrlət] ['fiːvər] .

when	we	both	had	scarlet	fever	.
什么时候	我们	两个都	有	猩红	发烧	.

我们俩都得了猩红热。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [daɪd] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

My	little	mistress	,	who	was	the	only	child	of	a	widow	,	died	;	and	her
我的	小的	情妇	,	WHO	曾是	这	仅有的	孩子	的	一个	寡妇	,	死亡	;	和	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

我的小女主人，一位寡妇的独生女，去世了；她的母亲，

['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [deθ] - [bed] , [kraɪd] , - [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [naʊ] !

bending	over	her	death	-	bed	,	cried	,	'	I	will	have	no	little	daughter	now	!
弯曲	超过	她	死亡	-	床	,	哭	,	-	我	将要	有	不	小的	女儿	现在	!

她伏在病床上，临终前哭喊道："我再也没有小女儿了！"

- [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] , - ['mæmə] , [let] [æn] [biː; bi]

'	when	the	child	placed	her	arms	about	her	and	said	,	'	Mamma	,	let	Ann	be
-	什么时候	这	孩子	放置	她	武器	关于	她	和	说	,	-	妈妈	,	让	安	是

[jʊr; jər] ['dɔːtər] ;

your	daughter	;
你的	女儿	;

"当孩子用双臂环抱住她，说：'妈妈，让安做你的女儿吧；

[ʃiːl] [biː; bi] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ; [aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mæmə] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

she'll	be	your	little	girl	;	I'll	go	to	her	mamma	,	and	she'll	stay	with	my
壳	是	你的	小的	女孩	;	患病的	去	到	她	妈妈	,	和	壳	停留	和	我的

['mæmə] . -

mamma	.	'
妈妈	.	-

她会成为你的小女孩；我会去她妈妈家，她会留在我妈妈家。

" [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [sleɪv] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

"	And	from	that	time	I	was	no	more	a	slave	,	but	a	child	in	the	house
"	和	从	那	时间	我	曾是	不	更多的	一个	奴隶	,	但	一个	孩子	在	这	房子

.

:
.

"从那时起，我不再是奴隶，而是家里的孩子。"

[maɪ] ['mɪstrəs] [brɔːt] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

My	mistress	brought	a	governess	for	me	from	the	North	,
我的	情妇	带来	一个	家庭教师	为了	我	从	这	北	,

我的女主人从北方给我带了一位家庭教师。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɔːt] [æz; əz] [waɪt] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] .

and	I	was	taught	as	white	girls	are	.
和	我	曾是	教授	作为	白色的	女孩们	是	.

我的教育方式和白人女孩一样。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] ,

I	was	fond	of	my	books	,	and	my	life	was	a	very	happy	one	,
我	曾是	喜爱	的	我的	图书	,	和	我的	生活	曾是	一个	非常	快乐的	一	,

我喜欢读书，我的生活非常幸福。

[ðoʊ] [wiː; wi] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

though	we	lived	on	a	lonely	plantation	,	and	had	but	little	company	.
尽管	我们	居住地	在	一个	孤独	种植园	,	和	有	但	小的	公司	.

虽然我们住在偏僻的种植园里，几乎没有什么人陪伴。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [waɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

“	I	was	almost	white	,	as	you	see	,	and	my	mistress	had	taught	me	to
“	我	曾是	几乎	白色的	,	作为	你	看	,	和	我的	情妇	有	教授	我	到

[kɔːl][hɜːr; hər] ['mæmə] .

call	her	mamma	.
称呼	她	妈妈	.

“你看，我当时几乎是白皮肤，我的女主人教我叫她妈妈。”

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] ['gʌvərnəs] ,

I	was	devoted	to	her	,	and	very	fond	of	my	governess	,
我	曾是	奉献	到	她	,	和	非常	喜爱	的	我的	家庭教师	,

我非常敬爱她，也很喜欢我的家庭教师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['petɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	they	both	petted	me	as	if	I	really	had	been	a	daughter	instead	of
和	他们	两个都	被宠爱	我	作为	如果	我	真的	有	到过	一个	女儿	反而	的

[ə; eɪ] [sleɪv] .

a	slave	.
一个	奴隶	.

她们俩都像对待女儿一样抚摸我，而不是像对待奴隶一样。

[fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['gʌvərnəs] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][vər'mɑːnt][tuː; tə] [meɪk]

Four	years	ago	the	brother	of	my	governess	came	out	from	Vermont	to	make
四	年	前	这	兄弟	的	我的	家庭教师	来了	出去	从	佛蒙特	到	制作

[hɪz; ɪz]['sɪstər][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət]['aʊər; ɑːr][hoʊm] .

his	sister	a	visit	at	our	home	.
他的	姐姐	一个	访问	在	我们的	家	.

四年前，我的家庭教师的哥哥从佛蒙特州来我家探望他的妹妹。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] , [ænd; ənd] ,

He	fell	in	love	with	me	,	and	I	loved	him	dearly	,	and	,
他	跌倒	在	爱	和	我	,	和	我	喜爱	他	亲爱的	,	和	,

他爱上了我，我也深深地爱着他，而且，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][maɪ] - ['mæmə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ˌpensl'veɪniə] ,

accompanied	by	my	'	mamma	'	and	his	sister	,	we	went	into	Pennsylvania	,
伴随	经过	我的	-	妈妈	-	和	他的	姐姐	,	我们	去	进入	宾夕法尼亚州	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mærid] .

and	were	married	.
和	是	已婚	.

在我的“妈妈”和他的妹妹的陪伴下，我们去了宾夕法尼亚州，在那里结婚了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['mærid] [ɪn] ['meriləɪnd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] ,

You	know	we	could	not	be	married	in	Maryland	,	for	it	is	a	Slave	State	,
你	知道	我们	可以	不是	是	已婚	在	马里兰州	,	为了	它	是	一个	奴隶	状态	,

你知道我们不可能在马里兰州结婚，因为那里是蓄奴州。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .

and	I	was	a	slave	.
和	我	曾是	一个	奴隶	.

我曾是一名奴隶。

[maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] ,

My	mistress	had	,	of	course	,	always	intended	that	I	should	be	free	,
我的	情妇	有	,	的	课程	,	总是	故意的	那	我	应该	是	自由的	,

我的女主人当然一直都希望我获得自由。

[bʌt; bət] [nɪ'glektɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['pepərz] .

but	neglected	from	time	to	time	to	draw	up	the	proper	papers	.
但	被忽视的	从	时间	到	时间	到	画	向上	这	恰当的	文件	.

但有时却疏忽了起草相关文件。

“ [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] [maɪ] ['mærɪdʒ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [aɪ] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

“	For	two	years	after	my	marriage	my	husband	and	I	lived	on	the	plantation	,
“	为了	二	年	后	我的	婚姻	我的	丈夫	和	我	居住地	在	这	种植园	,

“婚后两年，我和丈夫住在种植园里，

[hiː; hi] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]

he	managing	the	estate	until	he	was	called	to	Washington	on	business	,	and
他	管理	这	财产	直到	他	曾是	称为	到	华盛顿	在	商业	,	和

,

,

,

他一直管理着庄园，直到被召去华盛顿处理公务为止。

[ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

in	returning	,	the	train	was	thrown	down	an	embankment	,	and	he	was
在	返回	,	这	火车	曾是	抛掷	向下	一个	堤	,	和	他	曾是

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] .

among	the	killed	.
之中	这	被杀	.

返程途中，火车冲下路堤，他不幸遇难。

“ [suːn] ['æftər] [ðæt] [maɪ] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

“	Soon	after	that	my	baby	was	born	,
“	很快	后	那	我的	婴儿	曾是	出生	,

“不久之后我的孩子出生了，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪks] [mʌnθs] [oʊld] [maɪ] ['mɪstrəs] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

and	before	he	was	six	months	old	my	mistress	died	suddenly	,
和	前	他	曾是	六	几个月	老的	我的	情妇	死亡	突然	,

在他六个月大之前，我的女主人突然去世了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'sɑːlvənt] ,

when	it	was	found	that	the	estate	was	insolvent	,
什么时候	它	曾是	成立	那	这	财产	曾是	破产	,

当发现该遗产资不抵债时，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dɛts] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['beɪbi]

and	everything	must	be	sold	to	pay	the	debts	;	and	I	and	my	baby
和	一切	必须	是	卖	到	支付	这	债务	;	和	我	和	我的	婴儿

,

,

,

所有东西都必须变卖来偿还债务；我和我的孩子，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] , [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [seɪl] .

with	the	other	goods	and	chattels	,	were	put	up	for	sale	.
和	这	其他	商品	和	动产	,	是	放	向上	为了	销售	.

连同其他货物和动产一起，被拿出来拍卖。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [ðə; ði] ['spekjuleɪtər] , [bɔːt] [ˌem 'iː] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['fænsi] [praɪs] ;

Mr	.	Martin	,	the	speculator	,	bought	me	,	thinking	I	would	bring	a	fancy	price	;
先生	.	马丁	,	这	投机者	,	买	我	,	思维	我	会	带来	一个	想要	价格	;

马丁先生，那个投机商，买下了我，以为我能卖个好价钱；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd][aɪ] [griːvd] [ʌn'tɪl] [maɪ] [helθ] [geɪv] [weɪ] ,

but	my	heart	was	broken	,	and	I	grieved	until	my	health	gave	way	,
但	我的	心	曾是	破碎的	,	和	我	伤心	直到	我的	健康	给予	方式	,

但我心碎了，悲痛欲绝，直到身体垮掉。

[soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['evər] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] ,

so	that	nobody	ever	wanted	me	,
所以	那	无人	曾经	通缉	我	,

所以从来没有人想要我，

[ʌn'tɪl] [jʊr; jər][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['mæstər] [bɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə][daɪ][ɪn] .

until	your	kind	-	hearted	master	bought	me	to	give	me	a	home	to	die	in	.
直到	你的	种类	-	心地	掌握	买	我	到	给	我	一个	家	到	死	在	.

直到你善良的主人买下我，让我有个安身之所。

[bʌt; bət][oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [bɔɪ] ,

But	oh	,	Uncle	Bob	,	”	she	continued	,	bursting	into	tears	,	“	to	think	my	boy	,
但	哦	,	叔叔	鲍勃	,	”	她	持续	,	爆发	进入	眼泪	,	“	到	思考	我的	男生	,

“哦，鲍勃叔叔，”她说着说着就哭了起来，“想到我的孩子，

[maɪ]['beɪbi] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] !

my	baby	,	must	be	a	slave	!
我的	婴儿	,	必须	是	一个	奴隶	!

我的宝贝，一定是奴隶！

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['relətɪvz] [ɑːr; ər] [pʊr] .

His	father's	relatives	are	poor	.
他的	父亲的	亲属	是	贫穷的	.

他父亲的亲戚都很穷。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] .

He	had	only	a	widowed	mother	and	two	sisters	.
他	有	仅有的	一个	寡	母亲	和	二	姐妹	.

他只有一位寡居的母亲和两个姐妹。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,

They	are	not	able	to	buy	my	child	,	and	he	must	be	raised	in	ignorance	,
他们	是	不是	有能力的	到	买	我的	孩子	,	和	他	必须	是	提高	在	无知	,

他们买不起我的孩子，他只能在无知中长大。

[tuː; tə][duː] [ə'nʌðɚz] ['bɪdɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] !

to	do	another's	bidding	all	his	life	,	my	poor	little	baby	!
到	做	另一个的	投标	全部	他的	生活	,	我的	贫穷的	小的	婴儿	!

我的可怜的小宝贝，一辈子都要听命于人！

[hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑːðər] [heitid] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [mʌst; məst][biː; bi]

His	dear	father	hated	slavery	,	and	it	seems	so	hard	that	his	son	must	be
他的	亲爱的	父亲	憎恨	奴隶制	,	和	它	似乎	所以	难的	那	他的	儿子	必须	是

[ə; eɪ] [sleɪv] ! ”

a	slave	!	”
一个	奴隶	!	”

他亲爱的父亲痛恨奴隶制，他的儿子竟然沦为奴隶，这让他难以接受！

“ [naʊ] [dəunt] [jər] [teɪk] [ɑːn] [laɪk] [dæt] , [ɜːr; ər]['mækɪn] - [juː 'viː] - [sɪk] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] ;

“	Now	don't	yer	take	on	like	dat	,	er	makin	'	uv	yerse'f	sick	,	”	said	Uncle	Bob	;
“	现在	不	你的	拿	在	喜欢	数据	,	呃	制造	-	紫外线	-	生病的	,	”	说	叔叔	鲍勃	;

“别那样做，那样会让你自己感到恶心，”鲍勃叔叔说；

“ [aɪ] [noʊ] [wɑːt]

“	I	know	wat
“	我	知道	什么

我知道什么

[aɪ] [^wain] [duː] ;
I **gwine** **do** **;**
我 格温 做 ;

我会这么做;

[maɪ][mɪn] - [hɪts] [meɪd] [ʌp] ; [hɪts] [truː] , [aɪm] [bræk] , [bʌt; bət][den][maɪ][mɪn] - [hɪts] [meɪd] [ʌp] .
my **min** **'** **hit's** **made** **up** **;** **hit's** **true** **,** **I'm** **brack** **,** **but** **den** **my** **min** **'** **hit's** **made** **up** **.**
我的 最小 - 热门歌曲 制成 向上 ; 热门歌曲 真的 , 我是 支架 , 但 丹 我的 最小 - 热门歌曲 制成 向上 .

我的迷你热门歌曲是编造的;热门歌曲是真的,我很黑,但是我的迷你热门歌曲是编造的。

[naʊ] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [bæk] [ter] [diː] [haʊs] , - [dɪs][dæmp][ɑːr] , [æn; ən] - [tʌk] - [ɜːr; ər] - ,
Now **you** **go** **on** **back** **ter** **de** **house** **,** **outn** **dis** **damp** **a'r** **,** **an** **'** **tuck** **cyar** **er** **yerse'f** **,**
现在 你 去 在 后退 特尔 德 房子 , - 迪斯 潮湿 啊 , 一个 - 塞进 - 呃 - ,

现在你回到房子后面,走出这潮湿的房间,然后自己把东西塞好。

[æn; ən] - [dəunt] [jər] [biː; bi][ɜːr; ər] - - , ['nʌðər] , [keɪz] [maɪ] [mɑːrstɚ] , ['hiːz] [diː][bes] - [mæn] [deɪ] [ɪz]
an **'** **don't** **yer** **be** **er** **frettin** **'** **,** **nuther** **,** **caze** **my** **marster** **,** **he's** **de** **bes** **'** **man** **dey** **is**
一个 - 不 你的 是 呃 - - , 另一个 , 卡兹 我的 大师 , 他是 德 贝斯 - 男人 戴 是
;
;
;

你别担心,因为我的主人,他是最好的人;

[æn; ən] - [den] , - [saɪdz][dæt] , [maɪ][mɪn] - [hɪts] [meɪd] [ʌp] .
an **'** **den** **,** **'** **sides** **dat** **,** **my** **min** **'** **hit's** **made** **up** **.**
一个 - 丹 , - 侧面 数据 , 我的 最小 - 热门歌曲 制成 向上 .

安丹,'sides dat,我的min' hit是编造出来的。

[haɪr] , ['hʌni] , ” [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
Hyear **,** **honey** **,** **”** **addressing** **the** **child** **,**
高中 , 蜂蜜 , ” 解决 这 孩子 ,

“嗨,宝贝,”对孩子说,“

“ [teɪk] [deɪz] [haɪr] [waɪt] - [oʊk] [splɪts] [æn; ən] - [gɑːn] [meɪk] [jər] [ɜːr; ər][bæskɪt] - [lɔːŋ] [oʊ] - [jər] [mɑː] .
“ **take** **deze** **hyear** **white** **-** **oak** **splits** **an** **'** **go'n** **make** **yer** **er** **baskit** **'** **long** **o** **'** **yer** **ma** **.**
“ 拿 德泽 高中 白色的 - 橡木 分裂 一个 - 去 制作 你的 呃 巴斯基特 - 长的 o - 你的 玛 .

“拿这些白橡木劈开,去给你妈妈做个篮子吧。”

” [æn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt][rɑːb] ,
” **Ann** **and** **her** **baby** **returned** **to** **the** **house** **,** **but** **Uncle** **Snake** **-** **bit** **Rob** **,**
” 安 和 她 婴儿 返回 到 这 房子 , 但 叔叔 蛇 - 少量 抢 ,

安和她的孩子回到了家,但是被蛇咬伤的罗布叔叔,

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [stɪl] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,
long **after** **the** **sun** **went** **down** **,** **still** **sat** **on** **his** **little** **bench** **in** **front** **of** **his** **shop** **,**
长的 后 这 太阳 去 向下 , 仍然 卫星 在 他的 小的 长椅 在 正面 的 他的 店铺 ,

太阳落山很久之后,他仍然坐在店前的小长凳上。

[hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
his **elbows** **on** **his** **knees** **,** **and** **his** **face** **buried** **in** **his** **hands** **;**
他的 肘部 在 他的 膝盖 , 和 他的 脸 埋葬 在 他的 双手 ;

他双肘撑在膝盖上,双手捂着脸;

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kwaɪt] [dɑːrk][hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [splɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and **when** **it** **grew** **quite** **dark** **he** **rose** **,** **and** **put** **away** **his** **splits** **and** **his**
['bæskəts] ,
baskets **,**
篮子 ,

天色完全黑下来的时候,他起身收起了劈柴架和篮子。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
saying **to** **himself** **,**
说 到 他自己 ,

他自言自语道：

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [wɑːt][aɪm] [^wain] [duː] ; [maɪ][mɪn] - [hɪts] [meɪd] [ʌp] .
“ Well , I know wat I'm gwine do ; my min ' hit's made up .
” 出色地 , 我 知道 什么 我是 格温 做 ; 我的 最小 - 热门歌曲 制成 向上 .

“嗯，我知道我要做什么了；我的小热门歌曲已经编好了。”

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER VIII
” 章 八

第八章

['ʌŋk(ə)l] ['bɑːbz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]
UNCLE BOB'S PROPOSITION
叔叔 鲍勃的 主张

鲍勃叔叔的提议

[ðə; ði] [naɪt] ['æftər] ['ænz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][bɑːb] ,
The night after Ann's interview with Uncle Bob ,
这 夜晚 后 安妮的 面试 和 叔叔 鲍勃 ,

安妮接受鲍勃叔叔采访后的第二天晚上，

['meɪdʒər] ['wɔldrən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] ['pepərz] ,
Major Waldron was sitting in his library looking over some papers ,
主要的 沃尔德伦 曾是 坐着 在 他的 图书馆 寻找 超过 一些 文件 ,

沃尔德伦少校正坐在他的书房里翻阅一些文件。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrti] “
when some one knocked at the door , and , in response to his hearty “
什么时候 一些 一 敲门 在 这 门 , 和 , 在 回复 到 他的 爽朗 “
[kʌm] [ɪn] ,
Come in ,
来 在 ,

当有人敲门时，他热情地回应道：“请进！”

” ['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt][bɑːb] ['entərd] .
” Uncle Snake - bit Bob entered .
” 叔叔 蛇 - 少量 鲍勃 进入 .

“蛇咬鲍勃叔叔”走了进来。

“ - - [ter] [jər] , [mɑːrstɚ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['bəuiŋ]
“ Ebenin ' ter yer , marster , ” said the old man , scraping his foot and bowing
” - - 特尔 你的 , 大师 , ” 说 这 老的 男人 , 刮擦 他的 脚 和 鞠躬
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“Ebenin' ter yer, marster，”老人一边说着，一边擦着脚，低下了头。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] ? ” [ri'spɔndid] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
“ How are you , Uncle Bob ? ” responded his master .
” 如何 是 你 , 叔叔 鲍勃 ? ” 回应 他的 掌握 .

“鲍勃叔叔，你好吗？”他的主人问道。

“ [aɪm][dʒɛs] - , [θæŋk] [gɑːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] ,
“ I'm jes po'ly , thank God , ” replied Uncle Bob ,
” 我是 杰斯 - , 感谢 上帝 , ” 回复 叔叔 鲍勃 ,

“谢天谢地，我只是个普通人，”鲍勃叔叔回答道。

[ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [ɪn'veriəbli] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['sʌðərn] [sleɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɪri] “ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

in	the	answer	invariably	given	by	Southern	slaves	to	the	query	“	How	are	you	?
在	这	回答	总是	给定	经过	南方	奴隶	到	这	询问	“	如何	是	你	?

南方奴隶对“你好吗？”这个问题的回答总是如此。

” [noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fæt][æz; əz] [si:lz] ,

”	No	matter	if	they	were	fat	as	seals	,
”	不	事情	如果	他们	是	胖的	作为	封印	,

“不管他们胖得像海豹一样，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪz] ['sɪknəs] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz]

and	had	never	had	a	day's	sickness	in	their	lives	,	the	answer	was
和	有	绝不	有	一个	天	疾病	在	他们的	生活	,	这	回答	曾是

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — “ [aɪm] - ,

always	the	same	—	“	I'm	po'ly	,
总是	这	相同的	—	“	我是	-	,

他们一生中从未生过病，答案总是相同的——“我很健康，

[θæŋk] [gɑ:d] . ”

thank	God	.	”
感谢	上帝	.	”

感谢上帝。”

“ [wel] , ['ʌŋk(ə)l][bɑ:b] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? ” [æskt] ['meɪdʒər] ['wɔldrən] .

“	Well	,	Uncle	Bob	,	what	is	it	now	?	”	asked	Major	Waldron	.
“	出色地	,	叔叔	鲍勃	,	什么	是	它	现在	?	”	问	主要的	沃尔德伦	.

“鲍勃叔叔，现在又怎么了？”沃尔德伦少校问道。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ni:grəuz] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [jʊr; jər] [splɪts] [ə'gen] ? ”

“	The	little	negroes	been	bothering	your	splits	again	?	”
“	这	小的	黑人	到过	烦人	你的	分裂	再次	?	”

“那些小黑鬼又来骚扰你们的裂缝了吗？”

“ [deɪz] [ɔ:l][di:] [taɪm] [æt; ət][dæt] , [mɑ:rstɝ] , [æn; ən] - [deɪ] [^wain] [gɪt] - , [mu:n] ,

“	Dey's	all	de	time	at	dat	,	marster	,	an	'	dey	gwine	git	hu't	,	mun	,
“	他们的	全部	德	时间	在	数据	,	大师	,	一个	-	戴	格温	git	-	,	蒙	,

“他们一直在那个地方，先生，andy gwine git hu't，mun，

[ˌi:'ɛf] [deɪ] [fu:l] [lɔ:ŋ] [oʊ] - [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][den][dæt] [eint] [wɑ:t][aɪ] [kʌm] [fɜ:r][dɪs] [taɪm] .

ef	dey	fool	long	o	'	me	;	but	den	dat	ain't	wat	I	come	fur	dis	time	.
ef	戴	傻子	长的	o	-	我	;	但	丹	数据	不是	什么	我	来	毛皮	迪斯	时间	.

如果他们一直愚弄我；但那不是我这次来的目的。

[aɪ] [kʌm] [fɜ:r][ter][hæb][ɜ:r; ər][tɔ:k] [wɪd] [jər] , ['sɑ:r] ,

I	come	fur	ter	hab	er	talk	wid	yer	,	sar	,
我	来	毛皮	特尔	哈布	呃	讲话	宽	你的	,	萨尔	,

我来进一步与你交谈，萨尔，

[ˌi:'ɛf] [jər] [kɪn][spɑ:r][di:][oʊl] ['nɪgər] [di:] [taɪm] . ”

ef	yer	kin	spar	de	ole	nigger	de	time	.	”
ef	你的	亲属	斯帕	德	奥莱	黑鬼	德	时间	.	”

ef y er kin spar de ole nigger de time.”

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] , ['ʌŋk(ə)l][bɑ:b] ; [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , [ðen] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv]

“	There's	plenty	of	time	,	Uncle	Bob	;	take	a	seat	,	then	,	if	we	are	to	have
”	有	很多	的	时间	,	叔叔	鲍勃	;	拿	一个	座位	,	然后	,	如果	我们	是	到	有

[ə; eɪ] [tɔ:k] ;

a	talk	;
一个	讲话	;

“时间还很充裕，鲍勃叔叔；如果我们要谈谈的话，那就请坐下吧；

" [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['wɔldrən] [lɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] ,

"	and	Major	Waldron	lit	his	cigar	,	and	leaned	back	,
"	和	主要的	沃尔德伦	点燃	他的	雪茄	,	和	倾斜	后退	,

沃尔德伦少校点燃雪茄，向后靠去。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] , [ænd; ənd] [sed] :

while	Uncle	Bob	seated	himself	on	a	low	chair	,	and	said	:
尽管	叔叔	鲍勃	坐着	他自己	在	一个	低的	椅子	,	和	说	:

鲍勃叔叔在一张矮椅上坐下，说道：

" [mɑːrstɚ] , [aɪ] [kʌm] [ter] [æks] [jər] - [jər] [teɪk] [fɜːr][dæt]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

"	Marster	,	I	come	ter	ax	yer	wat'll	yer	take	fur	dat	little	boy
"	马斯特	,	我	来	特尔	斧头	你的	-	你的	拿	毛皮	数据	小的	男生

"主人，我来问问您打算给那个小男孩多少钱。"

[jər] [bɔːt] ['fʌm] [diː] - ? "

yer	bought	fum	de	specerlaters	?	"
你的	买	烟雾	德	-	?	"

你买了fum de speclerlaters吗？ "

" ['ænz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['mæstər] ; " [waɪ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sel] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

"	Ann's	little	boy	?	"	asked	his	master	;	"	why	,	I	would	not	sell	him	at	all	.
"	安妮的	小的	男生	?	"	问	他的	掌握	;	"	为什么	,	我	会	不是	卖	他	在	全部	.

"安的小男孩？"他的主人问道；"我怎么可能把他卖掉呢？"

[aɪ]['oʊnli] [bɔːt] [hɪm; ɪm][bɪ'kɔz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] [fə'tiːg]

I	only	bought	him	because	his	mother	was	dying	of	exposure	and	fatigue
我	仅有的	买	他	因为	他的	母亲	曾是	垂死	的	接触	和	疲劳

,

,

,

我买下他只是因为他的母亲快要冻死了，而且过度疲劳。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

and	I	wanted	to	relieve	her	mind	of	anxiety	on	his	account	,
和	我	通缉	到	缓解	她	头脑	的	焦虑	在	他的	帐户	,

我想消除她因他而产生的焦虑。

[aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [sel] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , "

I	would	certainly	never	sell	her	child	away	from	her	,	"
我	会	当然	绝不	卖	她	孩子	离开	从	她	,	"

我绝不会把她的孩子卖掉。"

" [jes] , ['sɑːr] , [dæts][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [bʌt; bət][den][maɪ][mɪn] - , [hɪts] [meɪd] [ʌp] .

"	Yes	,	sar	,	dat's	so	,	"	replied	the	old	man	;	"	but	den	my	min	'	,	hit's	made	up	.
"	是的	,	萨尔	,	数据	所以	,	"	回复	这	老的	男人	;	"	但	丹	我的	最小	-	,	热门歌曲	制成	向上	.

"是的，先生，就是这样，"老人回答说；"但是，我的心思，这是编造出来的。"

[aɪv] [leɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɜːr; ər]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['fʌm] [taɪm] [ter] [taɪm] ,

I've	laid	me	up	er	little	money	fum	time	ter	time	,
我已经	铺设	我	向上	呃	小的	钱	烟雾	时间	特尔	时间	,

我时不时地攒下一点钱，

[wen] [aɪ'd][biː; bi][ɜːr; ər] - [ˌjuː 'viː] [hɑsɪz] [æn; ən] - [mjuːlz] [æn; ən] - [men] - - [ɪn] - [tʃɪrz] , [æn; ən] -

wen	I'd	be	er	doct'in	uv	hosses	an	'	mules	an	'	men	'	-	in	'	cheers	,	an	'
温	ID	是	呃	-	紫外线	软管	一个	-	骡子	一个	-	男人	-	-	在	-	干杯	,	一个	-

[ɔːl] [zɪç] [ɛz][dæt] ;

all	sich	ez	dat	;
全部	sich	易	数据	;

当我成为紫外线马匹、穆勒鞋和男士干杯的医生时，所有这些都是如此；

[diː][foʊks] [deɪ] [peɪz] [ˌem ˈiː] - ; [æn; ən] - , [let] [ɜːloʊn] [dæt] ,
de folks dey pays me lib'ul ; an ' , let erlone dat ,
德 各位 戴 支付 我 - ; 一个 - , 让 厄隆 数据 ,

人们付给我钱；一个'，让埃隆说，

[aɪm] [dʌn] ['maɪti] [wel] [wɪd] [maɪ] ['teɪtər] [æn; ən] - ['guːbər] , [ɜːr; ər] ['sɛlɪn] - [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] [ter] [diː]
I'm done mighty well wid my taters an ' goobers , er sellin ' uv ' em ter de
我是 完毕 强大的 出色地 宽 我的 土豆 一个 - 傻瓜 , 呃 销售 - 紫外线 - 呃 特尔 德
['stiːmboʊt] ['hɑːnz, 'hænz] ,
steamboat han's ,
汽船 韩的 ,

我的土豆和花生卖得很好，都卖给汽船船长了。

[wɑːt] [teɪks] - [ɪm] [ter] [diː] [taʊn] , [æn; ən] -
wat takes ' em ter de town , an '
什么 需要 - 呃 特尔 德 镇 , 一个 -

是什么把他们带到镇上，然后

- [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] .
' sposes uv ' em .
- 假设 紫外线 - 呃 .

假设他们。

[soʊ][aɪm][gɑːt][ɜːr; ər] [raɪt] [smɑːrt] [tʃæns] [ˌjuː ˈviː] ['mʌni] [leɪd] [ʌp] , ['sɑːr] ;
So I'm got er right smart chance uv money laid up , sar ;
所以 我是 得到 呃 正确的 聪明的 机会 紫外线 钱 铺设 向上 , 萨尔 ;

所以我现在有很好的机会赚到钱，sar；

[æn; ən] - [naʊ] [aɪ] ['wɒnts] [ter] [baɪ] [ˌem ˈiː][ɜːr; ər] ['nɪgər] , [seɪm] [ɛz] [waɪt] [foʊks] ,
an ' now I wants ter buy me er nigger , same ez white folks ,
一个 - 现在 我 想要 特尔 买 我 呃 黑鬼 , 相同的 易 白色的 各位 ,

现在我想买个黑鬼，跟白人一样。

[fɜːr] [ter] [weɪt] [ɑːn][ˌem ˈiː][æn; ən] - [brɛʃ] [maɪ] [koʊt] [æn; ən] - [draɪv] [maɪ] ['kɛrɪdʒ] ;
fur ter wait on me an ' bresh my coat an ' drive my kerridge ;
毛皮 特尔 等待 在 我 一个 - 布雷什 我的 外套 一个 - 驾驶 我的 克里奇 ;

再来伺候我，帮我拂去外套，赶走我的货车；

[æn; ən] - [aɪ] - [loʊd] [ˌiːˈɛf] - [sel] [diː]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['nɪgər] , [aɪ'd] [baɪ] - [ɪm] ,
an ' I ' lowed ef yer'd sell de little white nigger , I'd buy ' im ,
一个 - 我 - 低 ef - 卖 德 小的 白色的 黑鬼 , ID 买 - 我是 ,

如果你要卖掉那个小白黑鬼，我就买下他。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][bɑːb] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [læft] .
" and Uncle Bob chuckled and laughed .
" 和 叔叔 鲍勃 轻笑 和 笑了 .

鲍勃叔叔咯咯地笑了起来。

" [waɪ] , [bɑːb] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] , " [ɔːr] [drʌŋk] . "
" Why , Bob , I believe you are crazy , " said his master , " or drunk . "
" 为什么 , 鲍勃 , 我 相信 你 是 疯狂的 , " 说 他的 掌握 , " 或者 醉 . "

"鲍勃，我觉得你疯了，"他的主人说，"或者喝醉了。"

" [aɪ] [eint] ['niːdər] [wʌn] , [mɑːrstɚ] ; [bʌt; bət] [den] [aɪm][ɜːr; ər]['dʒoʊkɪn] - [tuː] [mʌtʃ] ,
" I ain't neder one , marster ; but den I'm er jokin ' too much ,
" 我 不是 下 一 , 大师 ; 但 丹 我是 呃 开玩笑 - 也 很多 ,

"我不需要，主人；但我好像开玩笑太多了。"

[-] [diː] - ['lenəti] [juː ˈviː][diː] - [in'kwaiəz] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪl] ['spleɪn] [diː] [fæks] , ['sɑːr] .
mo'n de ' lenity uv de cazhun inquires , an ' now I'll splain de facks , sar .
莫恩 德 - 宽容 紫外线 德 - 询问 , 一个 - 现在 患病的 解释 德 法克斯 , 萨尔 .

mo'n de 'lenity uv de cazhun inquires, an' now I'll splain de facks, sar.

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][rɑ:b] [rɪ'leɪtɪd] ['ænz] ['stɔ:ri][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] :

"	And	Uncle	Rob	related	Ann's	story	to	his	master	,	and	wound	up	by	saying	:
"	和	叔叔	抢	有关的	安妮的	故事	到	他的	掌握	,	和	伤口	向上	经过	说	:

“罗布叔叔把安的故事告诉了他的主人，最后说道：”

“ [æn; ən] - [naʊ] , [mɑ:rstɚ] , [maɪ][mɪn] - , [hɪts] [meɪd] [ʌp] .

“	An	'	now	,	marster	,	my	min	'	,	hit's	made	up	.
"	一个	-	现在	,	大师	,	我的	最小	-	,	热门歌曲	制成	向上	.

“现在，主人，我的心意，热门歌曲已经创作出来了。”

[aɪ] ['wɒnts] [ter] [baɪ] [di:] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [æn; ən] - [gɪv] - [ɪm][ter][hɪz; ɪz] ['mæmi] ,

I	wants	ter	buy	de	little	chap	,	an	'	give	'	im	ter	his	mammy	,
我	想要	特尔	买	德	小的	小伙子	,	一个	-	给	-	我是	特尔	他的	妈咪	,

我想买下这个小家伙，然后把他送给他妈妈。

[di:][wʌn][wɑ:t][gɑ:d] [gɪv] - [ɪm][tu:; tə] .

de	one	wat	God	give	'	im	to	.
德	一	什么	上帝	给	-	我是	到	.

上帝赐予他的那个。

- [goʊ] ['maɪti] [hɑ:rd][wɪd]

Hit'll	go	mighty	hard	wid
-	去	强大的	难的	宽

打击会非常猛烈

[ˌem 'i:][ter][pɑ:rt]['fʌm][ɔ:l][dæt] ['mʌni] ,

me	ter	part	fum	all	dat	money	,
我	特尔	部分	烟雾	全部	数据	钱	,

me ter part fum 所有这些钱，

[keɪz] [aɪ][ben] ['jɪrz] [pʌn] [tɑ:p][ɜ:r; ər] ['jɪrz] [ɜ:r; ər] ['leɪɪn] - [ˌju: 'vi:][ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

caze	I	ben	years	pun	top	er	years	er	layin	'	uv	it	up	,
卡兹	我	本	年	双关语	顶部	呃	年	呃	躺着	-	紫外线	它	向上	,

因为我多年来一直在玩文字游戏，

[æn; ən] - [hɪts] [ɜ:r; ər] ['maɪti] , - [ter][ˌem 'i:][ɜ:r; ər]['kaʊntɪn] - [æn; ən] - [ɜ:r; ər][dʒɪŋglɪn] - [ˌju: 'vi:] [ˌaɪ 'ti:] ;

an	'	hit's	er	mighty	,	cumfut	ter	me	er	countin	'	an	'	er	jinglin	'	uv	it	;
一个	-	热门歌曲	呃	强大的	,	-	特尔	我	呃	计数	-	一个	-	呃	景林	-	紫外线	它	;

打击很强大，我在数数，在紫外线中；

[bʌt; bət][hɪt] [eɪnt] ['dɔɪɪn] - ['noʊbɑ:di]

but	hit	ain't	doin	'	nobody
但	打	不是	做	-	无人

但打击对任何人都没有影响

[noʊ] [gʊd] [ɜ:r; ər] ['berid] [ɪn][di:] [graʊn] - , [æn; ən] - [aɪ][dəunt]['speʃ(ə)l] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] - ,

no	good	er	buried	in	de	groun	'	,	an	'	I	don't	special	need	it	myse'f	,
不	好的	呃	埋葬	在	德	地面	-	,	一个	-	我	不	特别的	需要	它	-	,

埋在地下没用，我自己也不需要。

[keɪz] [ju:; jʊ] ['gɪvz] [ˌem 'i:][maɪ] [kloʊ] , [æn; ən] - [maɪ] [ʃu:z] , [æn; ən] - [maɪ] , [æn; ən] - [maɪ] ['bækər] ,

caze	you	gives	me	my	cloes	,	an	'	my	shoes	,	an	'	my	eatin's	,	an	'	my	backer	,
卡兹	你	给予	我	我的	克洛伊斯	,	一个	-	我的	鞋	,	一个	-	我的	饮食	,	一个	-	我的	支持者	,

因为你给了我衣服、鞋子、食物和后盾。

[æn; ən] - [maɪ] ['wɪski] , [æn; ən] - [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] - [fɜːr][ter] [spɛn] - [ˌaɪ 'tiː] ;
an ' my wisky , an ' I ain't got no cazhun fur ter spen ' it ;
一个 - 我的 威士忌 , 一个 - 我 不是 得到 不 - 毛皮 特尔 花费 - 它 ;

还有我的威士忌，但我没钱把它花掉；

[æn; ən] - [let] [ɝːloʊn] [dæt] , [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [haɪr] - , [ɜːr; ər] ['kaʊntɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər][dʒɪŋglɪn] - [dæt] ['mʌni] ,
an ' let erlone dat , I can't stay hyear fureber , er countin ' an ' er jinglin ' dat money ,
一个 - 让 厄隆 数据 , 我 不能 停留 高中 - , 呃 计数 - 一个 - 呃 景林 - 数据 钱 ,

让erlone 去吧，我不能再呆在这儿了，er countin 和er jinglin 那些钱，

[wen] [diː]['eɪndʒl] [saʊn] - [dæt][hɔːrn] , [diː] [oʊl] ['nɪgər] ['hiːz] [gɑːt][ter] [goʊ] ;
wen de angel soun ' dat horn , de ole nigger he's got ter go ;
温 德 天使 声音 - 数据 喇叭 , 德 奥莱 黑鬼 他是 得到 特尔 去 ;

当天使吹响号角时，老黑鬼就得走了；

['hiːz] [buːn] - [fɜːr][ter][biː; bi]
he's boun ' fur ter be
他是 奖励 - 毛皮 特尔 是

他又回来了

['dɑːr] ! [diː] ['mʌni] [kɑːnt] [hɔl] -
dar ! de money can't hol '
达尔 ！ 德 钱 不能 霍尔 -

啊！钱也住不住！

- [ɪm] !
' im !
- 我是 !

'我是!

[diː] [lɔːrd] , [hiː; hi] [eint] [^wain] [ter] [seɪ] , - [skjuːz] [dæt] ['nɪgər] , [keɪz] [hiː; hi][gɑːt] ['mʌni] [paɪld] [ʌp] ;
De Lord , he ain't gwine ter say , ' Scuze dat nigger , caze he got money piled up ;
德 主 , 他 不是 格温 特尔 说 , - 斯库兹 数据 黑鬼 , 卡兹 他 得到 钱 堆积 向上 ;

老天爷，他不会说，“对不起那个黑鬼，因为他有很多钱；

['lef] - [ɪm] [ɝːloʊn] , [fɜːr][ter] [kaʊnt] [dæt][goʊl] - [æn; ən] - ['sɪlvər] .
lef ' im erlone , fur ter count dat gol ' an ' silver .
左 - 我是 厄隆 , 毛皮 特尔 数数 数据 戈尔 - 一个 - 银 .

让他独自一人，去数数那金币和银币。

- [noʊ] , ['sɑːr] !
' No , sar !
- 不 , 萨尔 !

“不，先生！”

[bʌt; bət] , [mɑːrstɝ] , ['meɪbi] [ɪn][diː] - - [deɪ] ,
But , marster , maybe in de jedgmun ' day ,
但 , 大师 , 或许 在 德 - - 天 ,

但是，主人，也许在德·耶格蒙时代，

[wen] [oʊl] [bɑːb][ɪz][ɜːr; ər] - - [ˌɛf'oʊ] - [diː] [lɔːrd] [wɪd] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɜːr; ər] - - ,
wen Ole Bob is er stan'in ' fo ' de Lord wid his knees er trim'lin ' ,
温 奥莱 鲍勃 是 呃 - - fo - 德 主 宽 他的 膝盖 呃 - - ,

当奥勒·鲍勃（Ole Bob）跪着并修剪整齐地站在主面前时，

[æn; ən] - [diː]['eɪndʒl] - [aʊt] [dæt] [bʊk] [ɜːr; ər][hɪzən] ,
an ' de angel fotches out dat book er hisn ,
一个 - 德 天使 - 出去 数据 书 呃 他的 ,

天使拿出那本书，

[ænd; ənd] - [diː] [lɔːrd] [tel] - [ɪm] [fɜːr] [ter] [riːd] [wɑːt] [hiː; hi] [rɪt] [dʒɪnz] - [ɪm] ,
and - **de** **Lord** **tell** - **im** **fur** **ter** **read** **wat** **he** **writ** **gins** - **im** **,**
和 - 德 主 告诉 - 我是 毛皮 特尔 读 什么 他 写 杜松子酒 - 我是 ,

主告诉他要进一步阅读他写给他的东西，

[æn; ən] - [diː] ['eɪndʒl] [hiː; hi] - [dʒɪn] [ter] [riːd] [haʊ] [diː] [oʊl] ['nɪgər] [drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] ['wɪski] ,
an - **de** **angel** **he** - **gin** **ter** **read** **how** **de** **ole** **nigger** **drunk** **too** **much** **wisky** **,**
一个 - 德 天使 他 - 杜松子酒 特尔 读 如何 德 奥莱 黑鬼 醉 也 很多 威士忌 ,

天使读到老黑鬼喝了太多威士忌，

[haʊ] [hiː; hi] [stoʊl] - [ɪn] [diː] [naɪt] , [haʊ] [hiː; hi] ['kʌsɪd] ,
how **he** **stoled** **watermillions** **in** **de** **night** **,** **how** **he** **cussed** **,**
如何 他 被盗 - 在 德 夜晚 , 如何 他 咒骂 ,

他如何在夜里偷走百万分之一的西洋菜，他如何咒骂，

[haʊ] [hiː; hi] [ækst] [tuː] [mʌtʃ] [fɜːr] - - [juː 'viː] [hɑsɪz] , [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [wəz] - - [tʃɪrz] ,
how **he** **axed** **too** **much** **fur** **doct'in** - - **uv** **hosses** **,** **an** - **wen** **he** **wuz** **men'in** - - **cheers** **,**
如何 他 被砍掉 也 很多 毛皮 - - 紫外线 软管 , 一个 - 温 他 伍兹 - - 干杯 ,

他如何砍掉太多皮毛，给马匹做医生，以及当他欢呼的时候，

[haʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [men] -
how **he** **wouldn't** **men** -
如何 他 不会 男人 -

他怎么可能不让男人.....

- [ɪm] [strɔːŋ] , ['soʊz] ['hiːd] [gɪt] [ter] [men] -
- **em** **strong** **,** **so's** **he'd** **git** **ter** **men** -
- 呃 强的 , 所以也是 他会 git 特尔 男人 -

他们很强壮，所以他才能得到那些男人。

- [ɪm] ['əːdʒin] [sʌm; səm] [taɪm] ;
- **em** **ergin** **some** **time** **;**
- 呃 艾尔金 一些 时间 ;

他们花了一段时间；

[æn; ən] - [den] - [wen] [hiː; hi] [riːd] [ɔːl] [dæt] [æn; ən] - [ʃɛt] [diː] [bʊk] , ['meɪbi] [diː] [lɔːrd] ['hiːl] [seɪ] ,
an - **den** - **wen** **he** **read** **all** **dat** **an** - **shet** **de** **book** **,** **maybe** **de** **Lord** **he'll** **say** **,**
一个 - 丹 - 温 他 读 全部 数据 一个 - 母 德 书 , 或许 德 主 地狱 说 ,

然后当他读完所有这些并放下书时，也许上帝会说：

- [wel] , ['hiːz] [ɜːr; ər] - ['sɪnfl] ['nɪgər] , [bʌt; bət] [den] [hiː; hi] [tʌk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [hiː; hi] [dɪd] ,
- **Well** **,** **he's** **er** **pow'ful** **sinful** **nigger** **,** **but** **den** **he** **tuck** **his** **money** **,** **he** **did** **,**
- 出色地 , 他是 呃 - 罪恶的 黑鬼 , 但 丹 他 塞进 他的 钱 , 他 做过 ,

“嗯，他是个有权有势的罪恶黑鬼，但他把钱藏起来了，他确实这么做了。”

[æn; ən] - - [diː] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [fɜːr] [ter] [gɪv] - [ɪm] [ter] [hɪz; ɪz] ['mæmi] ,
an - **buy'd** **de** **little** **baby** **fur** **ter** **give** - **im** **ter** **his** **mammy** **,**
一个 - - 德 小的 婴儿 毛皮 特尔 给 - 我是 特尔 他的 妈咪 ,

买了这个小婴儿，准备送给他的妈妈。

[æn; ən] - [aɪ] ['ʃænt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] [ɑːn] - [ɪm] .
an - **I** **sha'n't** **be** **too** **hard** **on** - **im** **.**
一个 - 我 不会 是 也 难的 在 - 我是 .

我不会对他太苛刻。

“ ['meɪbi] ['hiːl] [seɪ] [dæt] , [æn; ən] - [den] ['əːdʒin] ['meɪbi] [hiː; hi] [wəʊnt] .
“ **Maybe** **he'll** **say** **dat** **,** **an** - **den** **ergin** **maybe** **he** **won't** **.**
“ 或许 地狱 说 数据 , 一个 - 丹 艾尔金 或许 他 惯于 .

“也许他会这么说，也可能不会。”

['meɪbi] ['hiːl] ['pʌnɪʃ] [diː] [oʊl] ['nɪgər] [ter] [diː] [fʊl] [stent] [juː 'viː] [hɪz; ɪz] - - ;
Maybe **he'll** **punish** **de** **ole** **nigger** **ter** **de** **full** **stent** **uv** **his** - **greshuns** **;**
或许 地狱 惩治 德 奥莱 黑鬼 特尔 德 满的 支架 紫外线 他的 - - ;

也许他会惩罚那个老黑鬼，让他彻底摆脱他的“罪恶”；

[æn; ən] - [den] , ['əːdʒin] , ['meɪbi] ['hiːl] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [laɪt] ; [bʌt; bət] [dæt] [eint] ['niːdər] [haɪr] ['nʊr] ['dɑːr]

an	'	den	,	ergin	,	maybe	he'll	let	him	off	light	;	but	dat	ain't	neder	hyear	nur	dar
一个	-	丹	,	艾尔金	,	或许	地狱	让	他	离开	光	;	但	数据	不是	下	高中	努尔	达尔

.

:

.

而，或许他会从轻发落；但那不是 neder hyear nur dar。

['hwʌtəl] [jər] [teɪk] [fɜːr] [diː] ['beɪbi] , [keɪz] [maɪ] [mɪn] - [hɪts] [meɪd] [ʌp] ? ”

What'll	yer	take	fur	de	baby	,	caze	my	min	'	hit's	made	up	?	”
什么会	你的	拿	毛皮	德	婴儿	,	卡兹	我的	最小	-	热门歌曲	制成	向上	?	”

你打算给孩子带什么？因为我的歌是编的。

“ [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [tuː] , ['ʌŋk(ə)l] [bɑːb] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , ['raɪzɪŋ] ,

“	And	mine	is	too	,	Uncle	Bob	,	”	said	his	master	,	rising	,
“	和	矿	是	也	,	叔叔	鲍勃	,	”	说	他的	掌握	,	上升	,

“我的也是，鲍勃叔叔，”他的主人说着站了起来。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ðə; ðiˌ] [bɪg] [blæk] [hænd] .

and	grasping	in	his	the	big	black	hand	.
和	抓握	在	他的	这	大的	黑色的	手	.

他紧紧地抓着那只黑色的大手。

“ [maɪn] [ɪz] [tuː] .

“	Mine	is	too	.
“	矿	是	也	.

“我的也是。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [æn] [hɜːr; hər] ['friːdəm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['beɪbi] ,

I	will	give	Ann	her	freedom	and	her	baby	,
我	将要	给	安	她	自由	和	她	婴儿	,

我会把自由和孩子还给安。

[ænd; ənd] [ðə; ðiˌ] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] ;

and	the	same	amount	of	money	that	you	give	her	;
和	这	相同的	数量	的	钱	那	你	给	她	;

以及你给她的同样数额的钱；

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [daɪ] ['hæpi] ,

that	will	take	her	to	her	husband's	relatives	,	and	she	can	die	happy	,
那	将要	拿	她	到	她	丈夫的	亲属	,	和	她	能	死	快乐的	,

那样她就能见到丈夫的亲戚了，她也能含笑九泉了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

knowing	that	her	baby	will	be	taken	care	of	.
会心	那	她	婴儿	将要	是	已采取	关心	的	.

她知道她的孩子会得到照顾。

” [ðə; ðiˌ] [nekst] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l] [bɑːb] [dʌg] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

”	The	next	day	Uncle	Bob	dug	up	his	money	,
”	这	下一个	天	叔叔	鲍勃	挖	向上	他的	钱	,

第二天，鲍勃叔叔挖出了他的钱。

[ænd; ənd] [ðə; ðiˌ] [bæg] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

and	the	bag	was	found	to	contain	three	hundred	dollars	.
和	这	包	曾是	成立	到	包含	三	百	美元	.

经查，该包内装有三百美元。

[hɪz; ɪz] ['mæstər] [pʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ðə; ðiˌ] [seɪm] [ə'maʊnt] ,

His	master	put	with	it	a	check	for	the	same	amount	,
他的	掌握	放	和	它	一个	查看	为了	这	相同的	数量	,

他的主人还附上了一张金额相同的支票。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɔːndri] [tuː; tə] [tel] [æn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

and	sent	him	into	the	laundry	to	tell	Ann	of	her	good	fortune	.
和	发送	他	进入	这	洗衣店	到	告诉	安	的	她	好的	财富	.

然后派他去洗衣房告诉安妮她的好运。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['ʌŋk(ə)l] [bɑːb] ,

The	poor	woman	was	overcome	with	happiness	and	gratitude	,	and	,	throwing	her	arms	around	Uncle	Bob	,
这	贫穷的	女士	曾是	克服	和	幸福	和	感激	,	和	,	投掷	她	武器	大约	叔叔	鲍勃	,

这位可怜的女人欣喜若狂，感激涕零，她一把抱住了鲍勃叔叔。

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

she	sobbed	and	cried	on	his	shoulder	.
她	啜泣	和	哭	在	他的	肩膀	.

她伏在他的肩头，呜咽哭泣。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['relətɪvz] ,

She	wrote	at	once	to	her	husband's	relatives	,
她	写道	在	一次	到	她	丈夫的	亲属	,

她立即写信给丈夫的亲戚们，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] ['meɪdʒər] ['wɔldrən] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,

and	a	few	weeks	after	Major	Waldron	took	her	to	New	Orleans	,
和	一个	很少	周	后	主要的	沃尔德伦	采取	她	到	新的	奥尔良	,

几周后，沃尔德伦少校带她去了新奥尔良。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['pepərz] [drɔːn] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['friːdəm] ,

had	the	requisite	papers	drawn	up	for	her	freedom	,
有	这	必需品	文件	绘制	向上	为了	她	自由	,

她获得自由所需的全部文件都已准备妥当。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [baʊnd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

and	accompanied	her	on	board	of	a	vessel	bound	for	New	York	;	and	then	,
和	伴随	她	在	木板	的	一个	血管	边界	为了	新的	约克	;	和	然后	,

然后陪同她登上了一艘开往纽约的船；然后，

['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [hɪm'self] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [hɜːr; hər] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [i'məːdʒənsiz] ,

paying	her	passage	himself	,	so	that	she	might	keep	her	money	for	future	emergencies	,
付费	她	通道	他自己	,	所以	那	她	可能	保持	她	钱	为了	未来	紧急情况	,

他亲自为她支付了船费，这样她就可以把钱留作日后紧急情况之用。

[hiː; hi] [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊnli] [sleɪvz] [hiː; hi] ['evər] [bɔːt] .

he	bade	adieu	to	the	only	slaves	he	ever	bought	.
他	巴德	再见	到	这	仅有的	奴隶	他	曾经	买	.

他向他买来的唯一几个奴隶告别了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ænt] ['iːdiz] ['stɔːri]

AUNT	EDY'S	STORY
阿姨	艾迪的	故事

艾迪阿姨的故事

[ænt] ['ɛdi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['lɔ:ndris, 'lɑ:n-] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

Aunt	Edy	was	the	principal	laundress	,	and	a	great	favorite	she	was	with
阿姨	艾迪	曾是	这	主要的	洗衣妇	,	和	一个	伟大的	最喜欢的	她	曾是	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] .

the	little	girls	.
这	小的	女孩们	.

艾迪阿姨是家里的主要洗衣工，深受小女孩们的喜爱。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə][du:][ʌp][ə; eɪ]['dɑ:lz] [frɑ:k] [ɔ:r]['eɪprən] ,

She	was	never	too	busy	to	do	up	a	doll's	frock	or	apron	,
她	曾是	绝不	也	忙碌的	到	做	向上	一个	娃娃的	连衣裙	或者	围裙	,

她从不嫌忙，总会抽出时间来帮娃娃缝制连衣裙或围裙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [glæd] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ə'mju:z] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] .

and	was	always	glad	when	she	could	amuse	and	entertain	them	.
和	曾是	总是	高兴的	什么时候	她	可以	娱乐	和	招待	他们	.

她总是很高兴能逗他们开心。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [dʌmps] [ænd; ənd][tɑ:t] [stoʊl] [ɔ:f] [frʌm; frəm] ['mæmi] ,

One	evening	Dumps	and	Tot	stole	off	from	Mammy	,
一	晚上	倾倒	和	总计	偷窃	离开	从	妈咪	,

一天晚上，Dumps和Tot从妈妈那里偷偷溜走了。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][klɪp][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:ndri] ,

and	ran	as	fast	as	they	could	clip	it	to	the	laundry	,
和	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	夹子	它	到	这	洗衣店	,

他们飞快地跑过去，把它夹在洗衣篮上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔliz] - [kloʊðz] ,

with	a	whole	armful	of	their	dollies	'	clothes	,
和	一个	所有的	满满的	的	他们的	手推车	-	衣服	,

他们抱着满满一大堆娃娃的衣服，

[tu:; tə][get] [ænt] ['ɛdi] [tu:; tə][let][ðem; ðəm] “ ['aɪ'ju:'ɛn]['di'i'es][ɜ:r; ər] - ['ɪtəl] , ” [æz; əz][tɑ:t] [sed] .

to	get	Aunt	Edy	to	let	them	“	iun	des	er	'	ittle	,	”	as	Tot	said	.
到	得到	阿姨	艾迪	到	让	他们	“	伊恩	德斯	呃	-	小	,	”	作为	总计	说	.

为了让艾迪阿姨让他们“稍微放松一下”，正如托特所说。

“ ['lemi] [si:] [wɑ:t] [jər] [gɑ:t] , ” [sed] [ænt] ['ɛdi] ;

“	Lemme	see	wat	yer	got	,	”	said	Aunt	Edy	;
“	让我	看	什么	你的	得到	,	”	说	阿姨	艾迪	;

“让我看看你有什么，”艾迪阿姨说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spred] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ['gɑ:rmənts][ʌv; əv]['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd][ænd; ənd][sɪlk][ænd; ənd]

and	they	spread	out	on	the	table	garments	of	worsted	and	silk	and
和	他们	传播	出去	在	这	桌子	服装	的	最差	和	丝绸	和

['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [leɪs] [ænd; ənd]['tɑ:rlətən][ænd; ənd]['kælɪkoʊ][ænd; ənd] ['hoʊmspʌn] ,

muslin	and	lace	and	tarlatan	and	calico	and	homespun	,
细棉布	和	蕾丝	和	塔拉坦	和	印花布	和	质朴的	,

他们在桌子上铺开了精纺羊毛、丝绸、细棉布、蕾丝、粗呢、印花棉布和手织布等各种衣物。

[dʒʌst] [wət'evər] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hændz][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['gædər] [ʌp] .

just	whatever	their	little	hands	had	been	able	to	gather	up	.
只是	任何	他们的	小的	双手	有	到过	有能力的	到	收集	向上	.

就是他们小手能抓到的任何东西。

“ [lɔ:] - , - , [ˌi:'ɛf] [jər] [wɑ:ʃiz] [deɪz] [faɪn] [kloʊz] - [ru:ənt] - [ɪm] , ” [sed] [ænt] ['ɛdi] ,

“	Lor	'	,	chil'en	,	ef	yer	washes	deze	fine	close	yer'll	ruint	'	em	,	”	said	Aunt	Edy	,
“	洛尔	-	,	-	,	ef	你的	洗涤	德泽	美好的	关闭	-	毁坏	-	呃	,	”	说	阿姨	艾迪	,

“天哪，孩子们，如果你们这么仔细地洗衣服，会把它们毁了的，”艾迪阿姨说。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bʌndlz] [leɪd] [aʊt] ; “ [diː] - [tʌk] [ɔːl] [diː] ['kʌlər] [aʊtn] - [ɪm] ;
examining the bundles laid out ; “ de suds'll tuck all de color out'n ' em ;
检查 这 捆绑 铺设 出去 ; ” 德 - 塞进 全部 德 颜色 外出 - 呃 ;

检查摆放好的包裹；“泡沫会把它们的颜色都洗掉；

- - [jər] [dʒɛs] [pres] - [ɪm] [aʊt] [ɑːn] [diː] ['lɪt(ə)l] [stuːl] ['oʊbɝ] ['dɑːr] [wɪd] [ɜːr; ər] [naɪs] [koʊl] ['aɪ'juː'ɛn] , ”
s'posin ' yer jes press ' em out on de little stool ober dar wid er nice cole iun , ”
- - 你的 杰斯 按 - 呃 出去 在 德 小的 凳子 奥伯 达尔 宽 呃 好的 油菜 伊恩 , ”

s'posin' yer jes press 'em out on the little stool ober dar wid er nice cole iun,”

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ” [sed] [dʌmps] ; [ænd; ənd] [ænt] ['ɛdi] ['foʊldɪd] [sʌm; səm] ['tauəlz] ,
“ Yes , that's the very thing , ” said Dumps ; and Aunt Edy folded some towels ,
“ 是的 , 那就是 这 非常 事物 , ” 说 倾倒 ; 和 阿姨 艾迪 折叠 一些 毛巾 ,

“没错，就是这样，”邓普斯说道；艾迪阿姨叠起了毛巾。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stuːlz] , [ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [koʊld]
and laid them on the little stools , and gave each of the children a cold
和 铺设 他们 在 这 小的 凳子 , 和 给予 每个 的 这 孩子们 一个 寒冷的
['aɪərn] .
iron .
铁 .

然后把它们放在小凳子上，给每个孩子一个冷熨斗。

[ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [daʊn] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrk] [kən'viːniəntli] ,
And , kneeling down , so as to get at their work conveniently ,
和 , 跪着 向下 , 所以 作为 到 得到 在 他们的 工作 方便 ,

而且，他们跪在地上，以便方便地进行工作。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [suːn] ['bɪzi] ['smuːðɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]
the little girls were soon busy smoothing and pressing the things they had
这 小的 女孩们 是 很快 忙碌的 平滑 和 紧迫 这 事物 他们 有
[brɔːt] .
brought .
带来 .

小女孩们很快就忙着抚平、熨烫她们带来的东西。

“ [ænt] ['ɛdi] , ” [sed] [dʌmps] , ['prez(ə)ntli] , “ - [jər] [tel] [ˌjuː 'es] - [baʊt] [ˌpiː 'oʊ] - ['nænsi] [dʒeɪn] [oʊ]
“ Aunt Edy , ” said Dumps , presently , “ could'n yer tell us ' bout Po ' Nancy Jane O
“ 阿姨 艾迪 , ” 说 倾倒 , 目前 , ” - 你的 告诉 我们 - 回合 波 - 南希 简 哦
? ”
? ”
? ”

“艾迪阿姨，”邓普斯过了一会儿说，“您能跟我们讲讲可怜的南希·简·奥的故事吗？”

“ ['dɑːr] [naʊ] !
“ Dar now !
” 达尔 现在 !

“现在！

” [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['ɛdi] ; “ [dem] - ['nuːbɝ] [ɪz] [tiːrd] [ɜːr; ər] - - [dæt] [teɪl] ;
” exclaimed Aunt Edy ; “ dem chil'en nuber is tierd er hyearn ' dat tale ;
” 惊呼 阿姨 艾迪 ; ” 民主 - 数字 是 分层 呃 - - 数据 故事 ;

”伊迪姨妈惊呼道；“他们的孩子真是太令人向往了。

- [laɪk] [deɪ] [laɪk] [hɪt] [moʊ] - [æn; ən] - [moʊ] - - [taɪm] [deɪ] - [hɪt] ;
pyears like dey like hit mo ' an ' mo ' eb'y time dey hyears hit ;
- 喜欢 戴 喜欢 打 莫 - 一个 - 莫 - - 时间 戴 - 打 ;

pyears like dey like hit mo' an' mo' eb'y time dey hyears hit;

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [læft] ['slaɪli] ,
” and she laughed slyly ,
” 和 她 笑了 狡猾地 ,

她狡黠地笑了笑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [huː] [nuː] [ə'baʊt] “ [ˌpiː 'oʊ] - ['nænsi] [dʒeɪn]

for	she	was	the	only	one	on	the	plantation	who	knew	about	“	Po	'	Nancy	Jane
为了	她	曾是	这	仅有的	一	在	这	种植园	WHO	知道	关于	“	波	-	南希	简

[oʊ] ,

O	,
哦	,

因为她是种植园里唯一知道“Po' Nancy Jane O”的人。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['stɔːri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	and	she	was	pleased	because	it	was	such	a	favorite	story	with	the
”	和	她	曾是	高兴	因为	它	曾是	这样的	一个	最喜欢的	故事	和	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

她很高兴，因为这是孩子们最喜欢的故事。

“ [wʌns] [pʌn] [ɜːr; ər] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , “ ['dɑːr] [wəz] [ɜːr; ər][bɜːrd] [neɪm] - ['nænsi] [dʒeɪn][oʊ] ,

“	Once	pun	er	time	,	”	she	began	,	“	dar	wuz	er	bird	name	'	Nancy	Jane	O	,
“	一次	双关语	呃	时间	,	”	她	开始	,	“	达尔	伍兹	呃	鸟	姓名	-	南希	简	哦	,

“曾经，”她开始说道，“dar wuz er bird name' Nancy Jane O,

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wəz] [gʌv] [ʌp] [ter][biː; bi][diː] - - - - [θɪŋ] ['dɑːr][wəz] [ɪn][diː][ɑːr] .

an	'	she	wuz	guv	up	ter	be	de	swif'es	'	-	fly'n	thing	dar	wuz	in	de	a'r	.
一个	-	她	伍兹	州长	向上	特尔	是	德	-	-	-	-	事物	达尔	伍兹	在	德	啊	.

她想成为空中飞翔的迅捷生物。

[wel] , [æt; ət][dæt][taɪm][diː] [kɪŋ] [ˌjuː 'viː][ɔːl][diː] ['fɪʃɪz] [æn; ən] - [bɜːrdz] , [æn; ən] - [ɔːl][diː]['lɪt(ə)l] - ,

Well	,	at	dat	time	de	king	uv	all	de	fishes	an	'	birds	,	an	'	all	de	little	beas'es	,
出色地	,	在	数据	时间	德	国王	紫外线	全部	德	鱼	一个	-	鸟类	,	一个	-	全部	德	小的	-	,

当时，所有鱼类、鸟类和所有小动物的国王是.....

[laɪk] [sneɪks] [æn; ən] - ['frɑːgz][æn; ən] - - [æn; ən] - - [æn; ən] - [bʌgz] , [æn; ən] - [ɔːl] [zɪç] [ɛz]

like	snakes	an	'	frogs	an	'	wums	an	'	tarrypins	an	'	bugs	,	an	'	all	sich	ez
喜欢	蛇	一个	-	青蛙	一个	-	-	一个	-	-	一个	-	漏洞	,	一个	-	全部	sich	易

[dæt] ,

dat	,
数据	,

就像蛇、青蛙、小虫、焦油针和虫子，以及所有这些，

[hiː; hi] [wʊr] [ɜːr; ər] [moʊl] [dæt] [jɪr] !

he	wur	er	mole	dat	year	!
他	沃	呃	痣	数据	年	!

那一年他是鼹鼠！

[æn; ən] - [hiː; hi] [wəz] [blin] - [ɪn][biː oʊ ef] - [ɪz] [aɪz] , [dʒɛs] [seɪm] [laɪk] ['eni] ['ʌdər] [moʊl] ; [æn; ən] - ,

an	'	he	wuz	blin	'	in	bof	'	is	eyes	,	jes	same	like	any	udder	mole	;	an	'	,
一个	-	他	伍兹	布林	-	在	的	-	是	眼睛	,	杰斯	相同的	喜欢	任何	乳房	痣	;	一个	-	,

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

他的眼睛瞎了，就像其他的鼹鼠一样；而且，不知何故，

[hiː; hi][hæd; həd] [haɪr] [sʌm; səm] [wei] [dæt]['dɑːr][wəz][ɜːr; ər]['lɪt(ə)l][bɪt][ɜːr; ər] [stoʊn] [neɪm] - [diː][goʊl] - -

he	had	hyear	some	way	dat	dar	wuz	er	little	bit	er	stone	name	'	de	gol	'	-
他	有	高中	一些	方式	数据	达尔	伍兹	呃	小的	少量	呃	石头	姓名	-	德	戈尔	-	-

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

他有一年左右的时间，用某种方式把一块石头叫做“金石”。

[wei] [ɔːf] ['fʌm] ['dɑːr] , [ɪn][ɜːr; ər] ['mʌdi] [krɪk] , [æn; ən] - - [hiː; hi][kʊd; kəd][gɪt][dæt][stoʊn] ,

way	off	fum	dar	,	in	er	muddy	crick	,	an	'	ef'n	he	could	git	dat	stone	,
方式	离开	烟雾	达尔	,	在	呃	浑	板球	,	一个	-	-	他	可以	git	数据	石头	,

远远地，在泥泞的小溪里，如果他能拿到那块石头，

[æn; ən] - [hɔl] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [muːf] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [seɪm] [ɛz] ['enibɑːdi] .

an	'	hol	'	it	in	his	mouf	,	he	could	see	same	ez	anybody	.
一个	-	霍尔	-	它	在	他的	口	,	他	可以	看	相同的	易	任何人	.

他把它含在嘴里，任何人都能轻易看到它。

“ [den] [hiː; hi] - [gʌn] [ter] [haʊ] [wəz] [hiː; hi][fɜːr][ter] [gɪt][dæt] [stoʊn] .

“	Den	he	'	gun	ter	stedy	how	wuz	he	fur	ter	git	dat	stone	.
“	丹	他	-	枪	特尔	稳固	如何	伍兹	他	毛皮	特尔	git	数据	石头	.

“然后他开始思考他该如何才能拿到那块石头。

“ [hiː; hi] - [æn; ən] - [hiː; hi] - ,

“	He	stedded	an	'	he	stedded	,
“	他	-	一个	-	他	-	,

“他不停地骑，不停地骑，

[æn; ən] - - [laɪk] [diː][moʊ] - [hiː; hi] - [diː][moʊ] - [hiː; hi] ['kʊdn] - [fɪks] [noʊ] [wei] [fɜːr][ter] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	pyeard	like	de	mo	'	he	stedded	de	mo	'	he	couldn	'	fix	no	way	fur	ter	git	it	.
一个	-	-	喜欢	德	莫	-	他	-	德	莫	-	他	无法	-	使固定	不	方式	毛皮	特尔	git	它	.

就像他一样，他无法修复，没有办法再弄明白了。

[hiː; hi] ['noʊd] [hiː; hi] [wəz] [blin] - ,

He	knowed	he	wuz	blin	'	,
他	已知	他	伍兹	布林	-	,

他知道自己瞎了，

[æn; ən] - [hiː; hi] ['noʊd] [hiː; hi] - [soʊ] [sloʊ] [dæt][hiː; hi] - [loʊd] - [twʊd] [biː; bi] ['jɪrz] [pʌn] [tɑːp] [ɜːr; ər] ['jɪrz] [bɪ'foʊ] - ['hiːd] [gɪt] [ter] [diː] [krɪk] ,

an	'	he	knowed	he	trab'l	so	slow	dat	he	'	lowed	'	twould	be	years	pun	top	er	years	befo	'	he'd	git	ter	de	crick	,
一个	-	他	已知	他	-	所以	慢的	数据	他	-	低	-	特沃德	是	年	双关语	顶部	呃	年	之前	-	他会	git	特尔	德	板球	,

他知道自己走得太慢了，估计还要好几年才能到达溪边。

[æn; ən] - [soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][ɪn] - [ɪz][mɪn] - [dæt]['hiːd] [let] ['sʌmbɑːdi] [gɪt][ˌaɪ 'tiː][fɜːr] - [ɪm] . [den] ,

an	'	so	he	made	up	in	'	is	min	'	dat	he'd	let	somebody	git	it	fur	'	im	.	Den	,
一个	-	所以	他	制成	向上	在	-	是	最小	-	数据	他会	让	某人	git	它	毛皮	-	我是	.	丹	,

所以他心里想了个办法，让别人替他拿。然后，

['biːn] - [ɛz]

bein	'	ez
是	-	易

轻松

[hiː; hi] [wəz] [diː] [kɪŋ] , [æn; ən] - [kʊd; kəd][grænt] ['eni] [kɪn] - [ɜːr; ər] [wʊʃ] ,

he	wuz	de	king	,	an	'	could	grant	any	kin	'	er	wush	,
他	伍兹	德	国王	,	一个	-	可以	授予	任何	亲属	-	呃	洗	,

他是国王，可以满足任何国王的愿望。

[hiː; hi] [sɒnt] [ɔːl] [raʊn] - [θu] [diː] - - , [æn; ən] -

he	sont	all	roun	'	thu	de	kentry	eb'ywhar	,	an	'
他	儿子	全部	圆	-	星期四	德	-	-	,	一个	-

他在周四肯特里·埃布哈尔 (kentry eb'ywhar) 周围到处都是

- [loʊd] [dæt] ['eni] [bɜːrd] [ɔːr] [fɪʃ] ,
' lowed dat any bird or fish ,
- 低 数据 任何 鸟 或者 鱼 ,

'lowed dat 任何鸟类或鱼类，

[ɔːr] ['eni] [kɪn] - [ɜːr; ər] ['lɪt(ə)l] ['biː,aːs] - [dæt] - [uːd] [fɑːtʃ] - [ɪm] [dæt] [stoʊn] ,
or any kin ' er little beas ' dat ' oud fotch ' im dat stone ,
或者 任何 亲属 - 呃 小的 比斯 - 数据 - 乌德木 福特 - 我是 数据 石头 ,

或者任何能把他从石头上弄下来的小家伙们，

['hiːd] [grænt] - [ɪm] [diː] - [wʊʃ] [ɜːr; ər] [deɪ] ['hɑːrts] .
he'd grant ' em de deares ' wush er dey hearts .
他会 授予 - 呃 德 亲爱的 - 洗 呃 戴 心 .

他会赐予他们亲爱的，就像他们心中的那些人一样。

“ [wel] , [muːn] , [ɪn] [ɜːr; ər] [fjuː] [deɪz] [diː] [hoʊl] [jɜːrθ] [wəz] [ɜːr; ər] ['muːvɪn] - ;
“ Well , mun , in er few days de whole yearth wuz er movin ' ;
“ 出色地 , 蒙 , 在 呃 很少 天 德 所有的 年 伍兹 呃 移动 - ;

“嗯，嗯，短短几天，整整一年就过去了；

- ['dɑːr] [wəz] [ɪn] [diː] [læn]
eb'ything dar wuz in de lan
- 达尔 伍兹 在 德 兰

eb'ything dar wuz in de lan

- [wəz] [ɜːr; ər] [^wain] .
' wuz er gwine .
- 伍兹 呃 格温 .

'wuz er gwine。

“ [sʌm; səm] [wəz] [ɜːr; ər] ['hɑːpɪn] - [æn; ən] - [sʌm; səm] [wəz] [ɜːr; ər] ['krɔːlɪn] - [æn; ən] - [sʌm; səm] [wəz] [ɜːr; ər]
“ Some wuz er hoppin ' an ' some wuz er crawlin ' an ' some wuz er
“ 一些 伍兹 呃 跳跃 - 一个 - 一些 伍兹 呃 爬行 - 一个 - 一些 伍兹 呃
['flaɪɪn] - ,
flyin ' ,
飞行 - ,

“有的在跳，有的在爬，有的在飞。”

[dʒɛs] - - [tuː; tə] [deɪ] ['nətʃə] - ; [diː] [bɜːrdz] [deɪ] - [loʊd] [ter] [gɪt] ['dɑːr] [ɛfjuː'ɛs] - , [ɑːn] - [kaʊnt] [ɜːr; ər]
jes ' cord'n to dey natur ' ; de birds dey ' lowed ter git dar fus ' , on ' count er
杰斯 - - 到 戴 自然 - ; 德 鸟类 戴 - 低 特尔 git 达尔 fus - , 在 - 数数 呃
-
fly'n
-

jes 'cord'n to dey natur'; de birds dey 'lowed ter git dar fus', on 'counter er fly'n

[soʊ] [' ef'eiː'es] - ; [bʌt; bət] [den] [diː] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [wəz] [ɪn] [diː] ['wɔːtər] ,
so fas ' ; but den de little stone wuz in de water ,
所以 快 - ; 但 丹 德 小的 石头 伍兹 在 德 水 ,

就这样；但那时小石头还在水里，

[æn; ən] - - ['hætər] [weɪt] [tɪl] [diː] [krɪk] [rʌn] [daʊn] , [soʊ] - - [dʒɛs] - [baʊt] [brɔːd] [ɛz] - - [lɔːŋ]
an ' dey'd hatter wait till de crick run down , so ' twuz jes ' bout broad ez ' twuz long
一个 - - 制帽匠 等待 直到 德 板球 跑步 向下 , 所以 - - 杰斯 - 回合 广阔 易 - - 长的
.
:
.

他们等到溪水干涸才离开，所以时间很宽阔，时间也很长。

“ [wel] , [waɪl] [deɪ] [wəz] [ɔːl] [ɜːr; ər] [^wain] , [æn; ən] , [diː] [bɜːrdz] [wəz] [ɪn] [diː] [liːd] ,
“ Well , wile dey wuz all er gwine , an , de birds wuz in de lead ,
“ 出色地 , 诡计 戴 伍兹 全部 呃 格温 , 一个 , 德 鸟类 伍兹 在 德 带领 ,

“嗯，当他们都在前进的时候，鸟儿们走在最前面，

[wʌn] [deɪ] [deɪ] - - [^wain] [ef] - [el] - [juː] - [ʃʊʃ] — [ef] - [el] - [juː] - [ʃʊʃ] — [æn; ən] - -
one day dey hyeard sump'n gwine f - l - u - shsh — f - l - u - shsh — an ' sump'n
一 天 戴 - - 格温 f - 我 - 你 - 嘘 — f - 我 - 你 - 嘘 — 一个 - -
[striːkt] [baɪ] [laɪk] ['laɪtnɪn] - , [ænd; ənd] [deɪ] [lʊk] [weɪ] - ,
streaked by like lightnin ' , and dey look way erhead ,
条纹 经过 喜欢 闪电 - , 和 戴 看 方式 - ,

有一天，他们听到有什么东西像闪电一样划过，他们抬头望去，

[deɪ] [dɪd] , [æn; ən] - [deɪ] [siːd] ['nænsi] [dʒeɪn][oʊ] . [den] [deɪ] ['hɑːrts] - [gʌn] [ter] [sɪŋk] ,
dey did , an ' dey seed Nancy Jane O . Den dey hearts ' gun ter sink ,
戴 做过 , 一个 - 戴 种子 南希 简 哦 . 丹 戴 心 - 枪 特尔 下沉 ,

他们做了，他们播种了南希·简·O。然后他们的心沉沦了。

[æn; ən] - [deɪ] [dʒɪn] [raɪt] [ʌp] , [keɪz] [deɪ] ['noʊd] [ʃiːd] [aʊt] - [flai] - [ɑːn][diː][roʊd] .
an ' dey gin right up , caze dey knowed she'd out - fly eb'ything on de road .
一个 - 戴 杜松子酒 正确的 向上 , 卡兹 戴 已知 棚 出去 - 飞 - 在 德 路 .

他们立刻冲了上去，因为他们知道她会比路上的任何东西都飞得更快。

[æn; ən] - - [diː] [kroʊ] , [wɑːt] [wəz] ['ɔlɜ-z] [ɜːr; ər][kjuːnɪn] - [bɜːrd] , ['sez] , - [aɪ] [tel] [jər] [wɑːt] [wiːl] [duː]
An ' by'mby de crow , wat wuz allers er cunin ' bird , sez , ' I tell yer wat we'll do
一个 - - 德 乌鸦 , 什么 伍兹 过敏 呃 库宁 - 鸟 , sez , - 我 告诉 你的 什么 出色地 做
;
;
;

安拜姆比德克罗，瓦特·乌兹·阿勒斯·埃尔·库宁鸟，说，“我告诉你我们将做什么；

[wiːl] [ɔːl] [dʒɪn] [ɜːr; ər] [fiːz] - , - , - [æn; ən] - [gɪt] ['nænsi] [dʒeɪn][oʊ][ter] [kʌm] ,
we'll all gin er feas ' , ' sezee , ' an ' git Nancy Jane O ter come ,
出色地 全部杜松子酒 呃 费亚斯 - , - 塞齐 , - 一个 - git 南希 简 哦 特尔 来 ,

我们都会 gin er feas',' sezee,'an' git Nancy Jane O ter come,

[æn; ən] - [den] [wiːl] [ɔːl] [klʌb] - [æn; ən] - [taɪ][hɜːr; hər] , - .
an ' den we'll all club togedder an ' tie her , ' sezee .
一个 - 丹 出色地 全部俱乐部 - 一个 - 领带 她 , - 塞齐 .

然后我们一起把她绑起来，' sezee。

“ [dæt] [tʊk] [deɪ] ['fænsi] ,
“ Dat took dey fancy ,
“ 数据 采取 戴 想要 ,

“他们很喜欢，”

[æn; ən] - [deɪ] [sɒnt] [diː][lɑːrk][ɑːn] - [fɜːr][ter] [kætʃ] [ʌp] [wɪd] ['nænsi] [dʒeɪn][oʊ] ,
an ' dey sont de lark on erhead fur ter catch up wid Nancy Jane O ,
一个 - 戴 儿子 德 云雀 在 - 毛皮 特尔 抓住 向上 宽 南希 简 哦 ,

他们头顶上的云雀正赶着追赶南希·简·O，

[æn; ən] - [ter] [æks] - [ɜːr; ər] [ter] [diː] [fiːz] - .
an ' ter ax ' er ter de feas ' .
一个 - 特尔 斧头 - 呃 特尔 德 费亚斯 - .

an' ter ax' er ter de feas'。

[wel] , [muːn] , [diː][lɑːrk][hiː; hi] ['nɪrli] [kɪl] - [ɜːr; ər]['flaɪɪn] - .
Well , mun , de lark he nearly kill hese'f er flyin ' .
出色地 , 蒙 , 德 云雀 他 几乎 杀 - 呃 飞行 - .

哎呀，伙计，那只云雀差点儿在飞行中丧命。

[hiː; hi] [fluː] [æn; ən] - [hiː; hi] [fluː] [æn; ən] - [hiː; hi] [fluː] ,
He flew an ' he flew an ' he flew ,
他 飞翔 一个 - 他 飞翔 一个 - 他 飞翔 ,

他飞啊，他飞啊，他飞啊，

[bʌt; bət] - [laɪk] [diː] - [hiː; hi] [went] [diː] [fɜːdɜː] - [wəz] ['nænsi] [dʒeɪn][oʊ] .

but	pyear'd	like	de	fas'er	he	went	de	furder	erhead	wuz	Nancy	Jane	O	.
但	-	喜欢	德	-	他	去	德	更远	-	伍兹	南希	简	哦	.

但 pyear'd 喜欢 de fas'er he went de furder erhead wuz Nancy Jane O.

“ [bʌt; bət] ['nænsi] [dʒeɪn][oʊ] , ['biːn] - [soʊ][fɜːr][ɜːr; ər][stɑːrt][juː 'viː][ɔːl] [diː]['rez] - ,

“	But	Nancy	Jane	O	,	bein	'	so	fur	er	start	uv	all	de	res	'	,
”	但	南希	简	哦	,	是	-	所以	毛皮	呃	开始	紫外线	全部	德	余	-	,

“但是南希·简·O，因为这是她所有申请的起点，

[æn; ən] - [nɑːt][ɜːr; ər] ['driːmɪn] -

an	'	not	er	dreamin	'
一个	-	不是	呃	梦境	-

这不是梦

- [baʊt] [noʊ] [kɪn] - [ɜːr; ər] - , [ʃiː; ʃi] - [loʊd] [ʃiːd] [stɑːp][æn; ən] - [teɪk] [ɜːr; ər][næp] ,

'	bout	no	kin	'	er	develment	,	she	'	lowed	she'd	stop	an	'	take	er	nap	,
-	回合	不	亲属	-	呃	-	,	她	-	低	棚	停止	一个	-	拿	呃	午睡	,

她不谈发育，她说她要停下来睡个午觉。

[æn; ən] - [soʊ][diː][lɑːrk][hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [wɪd] - [ɜːr; ər] ,

an	'	so	de	lark	he	come	up	wid	'	er	,
一个	-	所以	德	云雀	他	来	向上	宽	-	呃	,

于是，云雀就和她在一起了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ɜːr; ər] - [ɑːn][ɜːr; ər] [swiːt] - [gʌm] ['lɪm] - , [wɪd] - [ɜːr; ər] [hed] - - [ɜːr; ər] [wɪŋ] .

wile	she	wuz	er	set'n	on	er	sweet	-	gum	lim	'	,	wid	'	er	head	un'er	'	er	wing	.
诡计	她	伍兹	呃	-	在	呃	甜的	-	胶	林	-	,	宽	-	呃	头	-	-	呃	翼	.

她将把头放在翅膀上，坐在树上。

[den] [diː][lɑːrk] [spoʊk] [ʌp] , [æn; ən] - , - [sɪs] ['nænsi] [dʒeɪn][oʊ] , - ,

Den	de	lark	spoke	up	,	an	'	sezee	,	'	Sis	Nancy	Jane	O	,	'	sezee	,
丹	德	云雀	辐	向上	,	一个	-	塞齐	,	-	妹妹	南希	简	哦	,	-	塞齐	,

Den de lark 开口说道：“Sis Nancy Jane O，”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪迪、邓普斯和托特；(Diddie, Dumps, and Tot; Or,)

- [wiː; wi] [bɜːrdz] [ɪz] - [dʒɪn] [ɜːr; ər] [bʌg] [fiːz] - , [keɪz] [wiːl] [biː; bi] [ʃoʊ] - [ter] [wɪn] [diː] [reɪs]
' we birds is gwinter gin er bug feas ' , caze we'll be sho ' ter win de race
- 我们 鸟类 是 - 杜松子酒 呃 漏洞 费亚斯 - , 卡兹 出色地 是 鞋子 - 特尔 赢 德 种族
['enihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,

'we birds is gwinter gin er bug feas', caze we'll be sho' ter win de race anyhow,

[æn; ən] - ['biːn] - [ɛz] [wiːv] [soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] - [soʊ] [fɜːr] ,
an ' bein ' ez we've flew'd so long an ' so fur ,
一个 - 是 - 易 我们已经 飞过 所以 长的 一个 - 所以 毛皮 ,

因为我们飞了这么久这么远，所以很轻松，

['weɪ] [wɪə(r)] [^wain] [ter] [staːp] [æn; ən] - ['rez] - [ɜːr; ər] [spel] , [æn; ən] - [dʒɪn] [ɜːr; ər] [fiːz] - .
wy we're gwine ter stop an ' res ' er spell , an ' gin er feas ' .
怀 是 格温 特尔 停止 一个 - 余 - 呃 拼写 , 一个 - 杜松子酒 呃 费亚斯 - .

wy we're gwine ter stop and' res' er spell, and' gin er feas'.

[æn; ən] - [brer] [kroʊ] [hiː; hi] - [loʊd] - - - [biː; bi] [noʊ] [fiːz] -
An ' Brer Crow he ' lowed ' twouldn ' be no feas '
一个 - 布雷尔 乌鸦 他 - 低 - - - 是 不 费亚斯 -

安布雷尔·克劳说“不会”

- [tɔːl] - [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['dɑːr] ;
' tall les'n you could be dar ;
- 高的 - 你 可以 是 达尔 ;

'tall les'n 你可能很 dar;

[soʊ] [deɪ] [sɒnt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ter] [tel] [jər] [tuː; tə] [hɔl] - [ʌp] [tel] [deɪ] [kʌm] :
so dey sont me on ter tell yer to hol ' up tell dey come :
所以 戴 儿子 我 在 特尔 告诉 你的 到 霍尔 - 向上 告诉 戴 来 :

所以他们让我等着，等他们来：

[deɪz] [dʌn] [gɑːt] [siːdz] [æn; ən] - [bʌgz] [æn; ən] - - , [æn; ən] - [brer] [kroʊ] ['hiːz] [^wain] [ter] ['fɜːrnɪʃ] [diː] [kɔːrn] . -
dey's done got seeds an ' bugs an ' wums , an ' Brer Crow he's gwine ter furnish de corn . '
他们的 完毕 得到 种子 一个 - 漏洞 一个 - - , 一个 - 布雷尔 乌鸦 他是 格温 特尔 提供 德 玉米 . -

他们已经有了种子、虫子和小家伙，而乌鸦兄弟将负责提供玉米。

“ ['nænsi] [dʒeɪn] [oʊ] [ʃiː; ʃi] - [loʊd] [ter]
“ Nancy Jane O she ' lowed ter
” 南希 简 哦 她 - 低 特尔

“南希·简·O 她'lowed ter

- [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [suːn] [gɪt] - [ˌjuː 'viː] - [ɪm] ['əːdʒin] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] - [griːd] [ter] [weɪt] ;
herse'f she could soon git erhead uv ' em ergin , so she ' greed ter wait ;
- 她 可以 很快 git - 紫外线 - 呃 艾尔金 , 所以 她 - 贪婪 特尔 等待 ;

她自己很快就能摆脱他们，所以她同意等待；

[æn; ən] - - [haɪr] [deɪ] [kʌm] [ɜːr; ər] ['flaɪɪn] - .
an ' by'mby hyear day come er flyin ' .
一个 - - 高中 天 来 呃 飞行 - .

一年后的某一天，她飞了过来。

[æn; ən] - [diː]['nɛks] - [deɪ] [deɪ] [dʒɪn] [diː] [fiːz] - ; [æn; ən] - [waɪl]
An ' de nex ' day dey gin de feas ' ; an ' wile
一个 - 德 下一个 - 天 戴 杜松子酒 德 费亚斯 - ; 一个 - 诡计

第二天他们会去杜松子酒；而且

['nænsi] [dʒeɪn]
Nancy Jane
南希 简

南希·简

[oʊ]
O
哦

哦

[wəz] [ɜːr; ər]
wuz er
伍兹 呃

乌兹尔

['iːtɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] - - - [wɪd] - [æn; ən] - [siːdz] , [æn; ən] - [wʌn] [θɪŋ] [ɜːr; ər]
eatin ' an ' er stuffun ' herse'f wid wums an ' seeds , an ' one thing er
吃 - 一个 - 呃 - - - 宽 - 一个 - 种子 , 一个 - 一 事物 呃

[nʌdɚ] ,
nudder ,
努德 ,

吃着她自己，里面塞满了小虫子和种子，还有一件事，

[diː] [bluː] [dʒeɪ][hiː; hi] [sloʊp] [ʌp] [bɪ'hɪn] -
de blue jay he slope up behin '
德 蓝色的 杰伊 他 坡 向上 背后 -

蓝鸟在他身后向上倾斜

- [ɜːr; ər] , [æn; ən] - [taɪd] - [ɜːr; ər]['ef'eiː'es] - [ter] [ɜːr; ər]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] .
' er , an ' tied ' er fas ' ter er little bush .
- 呃 , 一个 - 系 - 呃 快 - 特尔 呃 小的 衬套 .

呃，把小灌木绑得更快了。

[æn; ən] - [deɪ] [ɔːl][læft][æn; ən] - [flɔpt] [deɪ] [wɪŋz] ; [æn; ən] - ['sez] [deɪ] , - [gʊd] - [baɪ] [ter] [jər] , [sɪs]
An ' dey all laft an ' flopped dey wings ; an ' sez dey , ' Good - bye ter yer , Sis
一个 - 戴 全部 左翼 一个 - 失败 戴 翅膀 ; 一个 - sez 戴 , - 好的 - 再见 特尔 你的 , 妹妹

['nænsi]
Nancy
南希

他们都放开了翅膀，扑扇着翅膀；他们说：“再见了，南希姐姐。”

[dʒeɪn][oʊ] .
Jane O .
简 哦 .

简·O

[aɪ] [hoʊp] - [ɪn'dʒɔɪ] - , - ['sez] [deɪ] ;
I hope yer'll enjoy yerse'f , ' sez dey ;
我 希望 - 享受 - , - sez 戴 ;

我希望你们会喜欢你们自己，'sez dey；

[æn; ən] - [den] [deɪ] ['rɪz] [ʌp] [æn; ən] - [stretʃt] [aʊt] [deɪ] [wɪŋz] , [æn; ən] - [ə'weɪ] [deɪ] [fluː] .
an ' den dey riz up an ' stretched out dey wings , an ' away dey flewed .
一个 - 丹 戴 里兹 向上 一个 - 拉伸 出去 戴 翅膀 , 一个 - 离开 戴 飞翔 .

然后它们飞了起来，伸展开翅膀，飞走了。

“ [wen] [ˌpiː ˈoʊ] - [ˈnænsi] [dʒeɪn] [oʊ] [siːd] [diː] [trɪk] [wɑːt] [deɪ] [pleɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdn] - [ˈhɑːrdli] [stæn]
“ Wen Po ' Nancy Jane O seed de trick wat dey played her , she couldn ' hardly stan
“ 温 波 - 南希 简 哦 种子 德 诡计 什么 戴 玩 她 , 她 无法 - 几乎 斯坦
- [stɪl] ,
' still ,
- 仍然 ,

“Wen Po' Nancy Jane O 知道他们耍的花招，她几乎站不稳了，

[ʃiː; ʃi] [wəz] [soʊ] [mæd] ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [pʊld] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ter] [gɪt] [ɜːr; ər]
she wuz so mad ; an ' she pulled an ' she jerked an ' she stretched ter git er
她 伍兹 所以 疯狂的 ; 一个 - 她 拉 一个 - 她 猛地一抖 一个 - 她 拉伸 特尔 git 呃
[luːs] ,
loose ,
松动的 ,

她非常生气；她又拉又拽又伸，想挣脱束缚。

[bʌt; bət] [diː] [strɪŋ] [wəz] [soʊ] [strɔːŋ] , [æn; ən] - [diː] [bʊʃ] [wəz] [soʊ] [ˈfʌm] ,
but de string wuz so strong , an ' de bush wuz so fum ,
但 德 细绳 伍兹 所以 强的 , 一个 - 德 衬套 伍兹 所以 烟雾 ,

但是那根弦太结实了，灌木丛也太茂盛了。

[ʃiː; ʃi] [wəz] [dʒɛs] [ɜːr; ər] - - [ɜːr; ər] [strɛŋt] - .
she wuz jes er was'en ' er strengt ' .
她 伍兹 杰斯 呃 - - 呃 力量 - .

她非常强大。

[æn; ən] - [den] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [daʊn] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [gʌn] [ter] [kraɪ] [ter] - , [æn; ən] - [ter] [sɪŋ] , “
An ' den she sot down , an ' she ' gun ter cry ter herse'f , an ' ter sing , “
一个 - 丹 她 酒 向下 , 一个 - 她 - 枪 特尔 哭 特尔 - , 一个 - 特尔 唱歌 , ”

然后她坐了下来，开始哭泣，开始唱歌。

- [pliːz] [ɑːn] - [taɪ] , [pliːz] [ɑːn] - [taɪ] [ˌpiː ˈoʊ] - [ˈnænsi] [dʒeɪn] [oʊ] !
' Please on - tie , please on - tie Po ' Nancy Jane O !
- 请 在 - 领带 , 请 在 - 领带 波 - 南希 简 哦 !

“请系好领带，请系好领带，Po”南希·简 O!

[pliːz] [ɑːn] - [taɪ] , [pliːz] [ɑːn] - [taɪ] [ˌpiː ˈoʊ] - [ˈnænsi] [dʒeɪn] [oʊ] !
Please on - tie , please on - tie Po ' Nancy Jane O !
请 在 - 领带 , 请 在 - 领带 波 - 南希 简 哦 !

请系好领带，请系好领带，Po' Nancy Jane O!

- [æn; ən] - [ˈætə] [ɜːr; ər] [waɪl] [haɪr] [kʌm] [diː] [oʊl] [ˈbʊlfrɑːg] - .
' An ' atter er wile hyear come de ole bullfrog Pigunawaya .
- 一个 - 更 呃 诡计 高中 来 德 奥莱 牛蛙 - .

不久之后，老牛蛙皮古纳瓦亚 (Pigunawaya) 就来了。

[hiː; hi] [ˈsez] [ter] - , , - [wɑːts] [dæt] [aɪ] [haɪr] ?
He sez ter hisse'f , sezee , ' Wat's dat I hyear ?
他 sez 特尔 - , 塞齐 , - 什么? 数据 我 高中 ?

他 sez ter hiss'f，sezee，“我今年是什么？”

[den] [hiː; hi] , [æn; ən] - [hiː; hi] [haɪr] - [^wain] , “
Den he lis'en , an ' he hyear sump'n gwine , “
丹 他 lis'en , 一个 - 他 高中 - 格温 , ”

Den he li'en, and' he hyear sump'n gwine,“

- [pliːz] [ɑːn] - [taɪ] , [pliːz] [ɑːn] - [taɪ] [ˌpiː ˈoʊ] - [ˈnænsi] [dʒeɪn] [oʊ] !
' Please on - tie , please on - tie Po ' Nancy Jane O !
- 请 在 - 领带 , 请 在 - 领带 波 - 南希 简 哦 !

“请系好领带，请系好领带，Po”南希·简 O!

- [æn; ən] - [hiː; hi] [went] [wɔːr] [hiː; hi] - [diː] [saʊn] - ,
' an ' he went whar he hyeard de soun ' ,
- 一个 - 他 去 码头 他 - 德 声音 - ,

“然后他去了他的家乡”，

[æn; ən] - ['dɑːr] [wəz] [diː][ˌpiː 'oʊ] - [bɜːrd] ['leɪɪn] - [daʊn] [ɔːl] [taɪd] [ter] [diː] [bʊʃ] . “
an ' dar wuz de po ' bird layin ' down all tied ter de bush . “
一个 - 达尔 伍兹 德 波 - 鸟 躺着 - 向下 全部 系 特尔 德 衬套 . “

可怜的鸟儿躺在灌木丛里，被绑着。

- [əmf] ! - [sez] - , , - [eint] [dɪs] ['nænsi] [dʒeɪn][oʊ] , [diː] - - - ['flaɪɪn] - [bɜːrd]
' Umph ! ' says Pigunawaya , sezee , ' ain't dis Nancy Jane O , de swif'es ' - flyin ' bird
- 嗯 ! - 说道 - , 塞齐 , - 不是 迪斯 南希 简 哦 , 德 - - - 飞行 - 鸟
[deɪ] [ɪz] ?
dey is ?
戴 是 ?

'嗯！ ”皮古纳瓦亚（Pigunawaya）说，“这不是南希·简·奥（Nancy Jane O, de swif'es）——飞翔的鸟吗?

- ; - [wɑːt][eɪl] - [lɔːŋ] [jər] , ['tʃɪli] ?
' sezee ; ' wat ail ' long yer , chile ?
- 塞齐 ; - 什么 艾尔 - 长的 你的 , 智利 ?

'塞泽；智利，你还等什么?

[wɑːt] [jər] ['kraɪɪn] -
wat yer cryin '
什么 你的 哭泣 -

你在哭什么?

- [baʊt] ?
' bout ?
- 回合 ?

'回合?

- [æn; ən] - ['ætə]
' An ' atter
- 一个 - 更

“An” atter

['nænsi] [dʒeɪn]
Nancy Jane
南希 简

南希·简

[oʊ][ʃiː; ʃi] [ʌp] [æn; ən] - ['tɔl] -
O she up an ' tol '
哦 她 向上 一个 - 托尔 -

哦，她起来告诉

- [ɪm] , [den] [diː][frɑːg]['sez] : “
' im , den de frog sez : “
- 我是 , 丹 德 青蛙 sez : “

'im，den de frog 说：“

- [naʊ] [lʊk] [ɜːr; ər] [jər] ; [aɪ] [wəz] [ɜːr; ər] [^wain] - [ter] [siː] -
' Now look er yer ; I wuz er gwine myse'f ter see ef'n
- 现在 看 呃 你的 ; 我 伍兹 呃 格温 - 特尔 看 -

'现在看看你；我得自己去看看。'

[aɪ] - [gɪt][dæt][goʊl] - - [stoʊn] ; [hɪts] [truː] [aɪ][dəunt][stæn] - [mʌtʃ] ['ʃoʊɪn] -
I could'n git dat gol ' - stone ; hit's true I don't stan ' much showin '
我 - git 数据 戈尔 - - 石头 ; 热门歌曲 真的 我 不 斯坦 - 很多 显示 -

我拿不到那颗金球；说真的，我不太喜欢炫耀。

- [lɔːŋ] [oʊ] - [bɜːrdz] ,
' long o ' birds ,
- 长的 o - 鸟类 ,

“长鸟”

[bʌt; bət] [den] - ['ɛbɝ] [aɪ] [gɪts] ['dɑːr] , ['weɪ]
but den ef'n eber I gits dar , wy
但 丹 - 埃伯 我 git 达尔 , 怀

但我知道，wy

[aɪ] [kɪn] [dʒɛs] [dʒʌmp] [raɪt] [ɪn] [æn; ən] - [fɑːtʃ] [ʌp] [diː] [stoʊn] [waɪl] [diː] [bɜːrdz] [ɪz] [ɜːr; ər] [weɪtɪn] - [fɜːr] [diː]
I kin jes jump right in an ' fotch up de stone wile de birds is er waitin ' fur de
我 亲属 杰斯 跳 正确的 在 一个 - 福特 向上 德 石头 诡计 德 鸟类 是 呃 等待 - 毛皮 德
[krɪk] [ter] [rʌn] [daʊn] .
crick ter run down .
板球 特尔 跑步 向下 .

我可以直接跳进去，爬上石头，而鸟儿们正在那里等着蟋蟀跑下来。

[æn; ən] - [naʊ] , -
An ' now , s'posin
一个 - 现在 , -

现在，摆姿势

- [aɪ] [wəz] [ter] - [jər] , ['nænsi] [dʒeɪn] [oʊ] , [kʊd; kəd] [jər] [tʌk] [ˌem 'iː] [ɑːn] [jər] [bæk] [æn; ən] - -
' I wuz ter ontie yer , Nancy Jane O , could yer tuck me on yer back an ' cyar
- 我 伍兹 特尔 - 你的 , 南希 简 哦 , 可以 你的 塞进 我 在 你的 后退 一个 - -

“我当时就在你身边，南希·简·O，你能把我抱在背上吗？”

[ˌem 'iː] [ter] [diː] [krɪk] ?
me ter de crick ?
我 特尔 德 板球 ?

我 ter de crick?

[æn; ən] - [den] [wiːd] [hæb] [diː] [ʃoʊ] - [θɪŋ] [ɑːn] [diː] [goʊl] - - [stoʊn] , [keɪz] [suːnz] ['ɛbɝ] [wiː; wi] [gɪt] ['dɑːr] ,
an ' den we'd hab de sho ' thing on de gol ' - stone , caze soon's eber we git dar ,
一个 - 丹 我们会 哈布 德 鞋子 - 事物 在 德 戈尔 - - 石头 , 卡兹 很快 埃伯 我们 git 达尔 ,

然后我们就可以在金石上放个东西了，因为我们很快就能到达那里。

[aɪl] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [wiːl] -
I'll git it , an ' we'll cyar
患病的 git 它 , 一个 - 出色地 -

我会拿到它，然后我们.....

[ˌaɪ 'tiː] [biː oʊ ef] - [ter] [diː] [kɪŋ] , [æn; ən] - [den] [wiːl] [biː oʊ ef] [gɪt] [diː] - [wʊʃ] [ˌjuː 'viː]
it bof tergedder ter de king , an ' den we'll bof git de deares ' wush uv
它 的 - 特尔 德 国王 , 一个 - 丹 出色地 的 git 德 亲爱的 - 洗 紫外线
['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
our hearts .
我们的 心 .

它要到达国王那里，然后我们才能得到我们心中亲爱的。

[naʊ] [wɑːt] [jər] [seɪ] ?
Now wat yer say ?
现在 什么 你的 说 ?

现在你怎么说?

[spiːk] [jər] [mɪn] - .
speak yer min ' .
说话 你的 最小 - .

畅所欲言。

- [jər] ['eɪb(ə)l][æn; ən] - ['wɪlɪn] - [ter] [toʊt] [ˌem 'iː] ['fʌm] [haɪr] [ter] [diː] [krɪk] ,

Ef'n yer able an ' willin ' ter tote me fum hyear ter de crick ,

- 你的 有能力的 一个 - 威林 - 特尔 手提袋 我 烟雾 高中 特尔 德 板球 ,

Ef'n yer able and' willin' ter tote me fum hyear ter de crick,

[aɪl] - [jər] ; - [jər] [eint] , [den] [fɑːr] [jər] [wel] , [keɪz] [aɪ] [mʌs] - [biː; bi] [ɜːr; ər] ['gɪtɪn] - - . -

I'll ontie yer ; ef'n yer ain't , den far yer well , caze I mus ' be er gittin ' erlong . '

患病的 - 你的 ; - 你的 不是 , 丹 远的 你的 出色地 , 卡兹 我 音乐 - 是 呃 吉廷 - - . -

我会一直陪着你；如果你不陪着我，那就再见吧，因为我必须走远了。

“ [wel] , ['nænsi] [dʒeɪn] [oʊ] , [ʃiː; ʃi] - [æn; ən] - - [ɪn] [hɜːr; hər] [mɪn] - , [æn; ən] - - [ʃiː; ʃi]

“ Well , Nancy Jane O , she stedded an ' stedded in her min ' , an ' by'mby she

“ 出色地 , 南希 简 哦 , 她 - 一个 - - 在 她 最小 - , 一个 - - 她

['sez] ,

sez ,

sez ,

“嗯，南希·简·O，她一直在心里默默想着，然后她说，

- [brer] [frɑːg] , - ['sez] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ] [bliːv] [aɪl] [traɪ] [jər] ; - [ˌem 'iː] , - ['sez] [ʃiː; ʃi] ,

' Brer Frog , ' sez she , ' I b'lieve I'll try yer ; ontie me , ' sez she ,

- 布雷尔 青蛙 , - sez 她 , - 我 相信 患病的 尝试 你的 ; - 我 , - sez 她 ,

“布雷尔·弗罗格，”她说，“我相信我会试试你；来吧，”她说。

- [æn; ən] - [gɪt] [ɑːn] , [æn; ən] - [aɪl] [tʌk] [jər] [ter] [diː] [krɪk] .

' an ' git on , an ' I'll tuck yer ter de crick .

- 一个 - git 在 , 一个 - 患病的 塞进 你的 特尔 德 板球 .

'an' git on, an' I'll tuck yer ter de crick.

- [den] [diː] [frɑːg] [hiː; hi] ['klʌm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] [æn; ən] - - [hɜːr; hər] ,

' Den de frog he clum on her back an ' ontied her ,

- 丹 德 青蛙 他 笨蛋 在 她 后退 一个 - - 她 ,

'Den de frog he clum on her back and' ontied her,

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [flɔpt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [æn; ən] - ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

an ' she flopped her wings an ' started off .

一个 - 她 失败 她 翅膀 一个 - 开始 离开 .

她扑扇着翅膀，飞走了。

[hɪt] [wəz] ['maɪti] [hɑːrd] ['flaɪɪn] - [wɪd] [dæt] [bɪg] [frɑːg] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] ; [bʌt; bət]

Hit wuz mighty hard flyin ' wid dat big frog on her back ; but

打 伍兹 强大的 难的 飞行 - 宽 数据 大的 青蛙 在 她 后退 ; 但

背上驮着那只大青蛙，飞起来可真够呛；但是

['nænsi] [dʒeɪn]

Nancy Jane

南希 简

南希·简

[oʊ] [wəz] [ɜːr; ər] ['flaɪər] , [muːn] , [jər] - [ˌem 'iː] !

O wuz er flyer , mun , yer heard me !

哦 伍兹 呃 传单 , 蒙 , 你的 - 我 !

wuz er flyer, mun, yer heard me!

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [dʒɛs] [lɪt] [raɪt] [aʊt] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [fluː] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [fluː] , [æn; ən] - ['ætə]

an ' she jes lit right out , an ' she flew an ' she flew , an ' atter

一个 - 她 杰斯 点燃 正确的 出去 , 一个 - 她 飞翔 一个 - 她 飞翔 , 一个 - 更

她径直飞了出去，她飞了，她飞了，然后就……

[ɜːr; ər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ɪn] [saɪt] [ɜːr; ər] [diː] [bɜːrdz] , [æn; ən] - [deɪ] [lʊkt] , [æn; ən] - [deɪ] [siː] [hɜːr; hər]
er wile she got in sight er de birds , an ' dey looked , an ' dey see her
呃 诡计 她 得到 在 视线 呃 德 鸟类 , 一个 - 戴 看起来 , 一个 - 戴 看 她
['kʌmɪn] - ,
comin ' ,
即将到来 - ,

当她进入鸟儿的视线时，它们抬头望去，看见她来了。

[æn; ən] - [den] [deɪ] - [gʌn] [ter] ['hɑːlər] , “
an ' den dey ' gun ter holler , “
一个 - 丹 戴 - 枪 特尔 抱怨 , ”

an' den dey 'gun ter holler，“

- [huː] [ɑːn] - [taɪd] , [huː] [ɑːn] - [taɪd] [ˌpiː 'oʊ] - ['nænsi] [dʒeɪn] [oʊ] ?
' Who on - tied , who on - tied Po ' Nancy Jane O ?
- WHO 在 - 系 , WHO 在 - 系 波 - 南希 简 哦 ?

“谁绑了，谁绑了 Po” Nancy Jane O?

- [æn; ən] - [diː] [frɑːg] [hiː; hi] ['hɑːlər] [bæk] , “
' An ' de frog he holler back , “
- 一个 - 德 青蛙 他 抱怨 后退 , ”

“还有那只青蛙，”他大声回应道。

- [oʊ] [pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - ['wɑː] - [jə] , [pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - ['wɑː] - [jə] , [huː] - [huː] ! -
' O Pig - un - a - wa - ya , Pig - un - a - wa - ya , hooo - hooo ! '
- 哦 猪 - 联合国 - 一个 - 哇 - 是的 , 猪 - 联合国 - 一个 - 哇 - 是的 , 呼 - 呼 ! -

哦，猪-un-a-wa-ya，猪-un-a-wa-ya，呼呼！ '

“ [den] , [dʒɛmən] , [jər] [ɔtən] [siːd] [dæt] [reɪs] ; [dem] [bɜːrdz] [deɪ] [dʌn] [deɪ] - [bes] - ,
“ Den , gemmun , yer oughten seed dat race ; dem birds dey done dey leb'l bes ' ,
“ 丹 , 宝石 , 你的 应该 种子 数据 种族 ; 民主 鸟类 戴 完毕 戴 - 贝斯 - ,

“巢穴，杰蒙，你应该参加比赛；这些鸟儿已经完成了，

[bʌt; bət] ['nænsi] [dʒeɪn] [oʊ] , [spaɪt] [ɜːr; ər] [ɔːl] [deɪ] [kʊd; kəd] [duː] , [ʃiː; ʃi] [geɪnt] [ɑːn] - [ɪm] ,
but Nancy Jane O , spite er all dey could do , she gaint on ' em ,
但 南希 简 哦 , 尽管如此 呃 全部 戴 可以 做 , 她 巨人 在 - 呃 ,

但是，尽管他们竭尽全力，南希·简·奥仍然胜过他们。

[æn; ən] - [oʊl] - [hiː; hi] [sɔːt] [ʌp] ['dɑːr] ,
an ' ole Pigunawaya he sot up dar ,
一个 - 奥莱 - 他 酒 向上 达尔 ,

an' ole Pigunawaya 他喝醉了，

[æn; ən] - [hiː; hi] [kep] - [ɜːr; ər] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] - ['nænsi] [dʒeɪn] [oʊ] . “
an ' he kep ' er urg'n an ' er urg'n Nancy Jane O . “
一个 - 他 保持 - 呃 - 一个 - 呃 - 南希 简 哦 . ”

他一直在催促南希·简·O。“

- [dæts] [juː; jʊ] !
' Dat's you !
- 数据 你 !

是你！

- ; - [gɪt] - !
' sezee ; ' git erhead !
- 塞齐 ; - git - !

'sezee; 'git erhead！

- .
' sezee .
- 塞齐 .

'sezee。

- [naʊ] [wɪə(r)] [^wain] [ˌaɪ 'tiː] !
' Now we're gwine it !
- 现在 是 格温 它 !

现在我们赢了!

- ; [æn; ən] - - ['nænsi] [dʒeɪn][oʊ] [ʃɑːt] - [kliːn] [bɪ'foʊ] - [ɔːl][diː]['rez] - ,
' sezee ; an ' pres'nly Nancy Jane O shot erhead clean befo ' all de res ' ,
- 塞齐 ; 一个 - - 南希 简 哦 射击 - 干净的 之前 - 全部 德 余 - ,

'sezee; an' pres'nly Nancy Jane O shot erhead clean befo' all de res',

[æn; ən] - [wen] [diː][bɜːrdz] [deɪ] [siːd] [dæt][diː] [reɪs] [wəz] [lɔːs] - , [den] [deɪ] [ɔːl] - [gʌn] [ter] ['hɑːlər] , “
an ' wen de birds dey seed dat de race wuz los ' , den dey all ' gun ter holler , “
一个 - 温 德 鸟类 戴 种子 数据 德 种族 伍兹 洛杉矶 - , 丹 戴 全部 - 枪 特尔 抱怨 , “

当鸟儿们发现种族灭绝时，它们都开始鸣叫。

- [huː] [ɑːn] - [taɪd] , [huː] [ɑːn] - [taɪd] [ˌpiː 'oʊ] - ['nænsi] [dʒeɪn][oʊ] ?
' Who on - tied , who on - tied Po ' Nancy Jane O ?
- WHO 在 - 系 , WHO 在 - 系 波 - 南希 简 哦 ?

“谁绑了，谁绑了 Po” Nancy Jane O?

- [æn; ən] - [diː][frɑːg] , [hiː; hi] ['tɝnt] [raʊn] , - [hiː; hi][dɪd] , [æn; ən] - [hiː; hi] [weɪv] [hɪz; ɪz][hæn] - [raʊn] - [hɪz; ɪz]
' An ' de frog , he turnt roun , ' he did , an ' he wave his han ' roun ' his
- 一个 - 德 青蛙 , 他 转弯 圆 , - 他 做过 , 一个 - 他 海浪 他的 汉 - 圆 - 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

“然后那只青蛙转过身来，它转过身来，挥舞着它的手，绕着它的头转圈。”

[æn; ən] - [hiː; hi] ['hɑːlər] [bæk] , “
an ' he holler back , “
一个 - 他 抱怨 后退 , ”

他大声回应道：“

- [pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - ['wɑː] - [jə] , [pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - ['wɑː] - [jə] , [huː] - [huː] ! -
' Pig - un - a - wa - ya , Pig - un - a - wa - ya , hooo - hooo ! '
- 猪 - 联合国 - 一个 - 哇 - 是的 , 猪 - 联合国 - 一个 - 哇 - 是的 , 呼 - 呼 ! -

“猪-un-a-wa-ya，猪-un-a-wa-ya，呼呼！”'

“ ['ætə] ['nænsi] [dʒeɪn][oʊ][gɑːt] - [ɜːr; ər][diː][bɜːrdz] , [den][diː] - - ['flaɪɪn] - [wəz] [θu] [wɪd] ;
“ Atter Nancy Jane O got erhead er de birds , den de hardes ' flyin ' wuz thu wid ;
“ 更 南希 简 哦 得到 - 呃 德 鸟类 , 丹 德 - - 飞行 - 伍兹 星期四 宽 ;

“南希·简·奥（Nancy Jane O）得到了鸟儿的头，哈德·哈德（Nancy Jane O）在周四飞翔；

[soʊ][ʃiː; ʃi][dʒɛs] [went] - [lɔːŋ] , [æn; ən] - [went] - [lɔːŋ] , [kɪn] - [ɜːr; ər] ['iːzi] [laɪk] ,
so she jes went ' long , an ' went ' long , kin ' er easy like ,
所以 她 杰斯 去 - 长的 , 一个 - 去 - 长的 , 亲属 - 呃 简单的 喜欢 ,

所以她走了很长一段路，然后又走了很长一段路，就像这样轻松自在。

[tel] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ter] [diː] [stoʊn] ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ɑːn][ɜːr; ər] - ['sɪmən] - [bʊʃ] [kloʊz] [ter] [diː] [krɪk] ,
tell she got ter de stone ; an ' she lit on er ' simmon - bush close ter de crick ,
告诉 她 得到 特尔 德 石头 ; 一个 - 她 点燃 在 呃 - 西蒙 - 衬套 关闭 特尔 德 板球 ,

告诉她她找到了石头；然后她坐在小溪附近的西蒙灌木丛上，

[æn; ən] - - [hiː; hi] [slipt] [ɔːf] , [hiː; hi][dɪd] , [æn; ən] - [hiː; hi] [hɪst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
an ' Pigunawaya he slipt off , he did , an ' he hist up his feet ,
一个 - - 他 滑倒 离开 , 他 做过 , 一个 - 他 历史 向上 他的 脚 ,

皮古纳瓦亚滑倒了，他真的滑倒了，然后他抬起了脚。

[æn; ən] - [hiː; hi] [dʒɪn] [ɜːr; ər][dʒʌmp] , [kər'tʃʌg] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɪn'tɜːr][diː]['wɔːtər] ;
an ' he gin er jump , kerchug he went down inter de water ;
一个 - 他 杜松子酒 呃 跳 , 克尔丘格 他 去 向下 间 德 水 ;

他跳了起来，哐哐哐地跳进了水里；

[æn; ən] - - [haɪr] [hiː; hi] [kʌm] [wɪd] [diː] [stoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [muːf] .
an ' by'mby hyear he come wid de stone in his mouf .
一个 - - 高中 他 来 宽 德 石头 在 他的 口 .

而今年，他嘴里叼着石头来了。

[den] [hiː; hi] [maʊnt] [ɑːn] ['nænsi] [dʒeɪn] [oʊ] , [hiː; hi] [dɪd] ; [æn; ən] - , [muːn] , [ʃiː; ʃi] [wəz] [soʊ] [praʊd] ,
Den he mount on Nancy Jane O , he did ; an ' , mun , she wuz so proud ,
丹 他 山 在 南希 简 哦 , 他 做过 ; 一个 - , 蒙 , 她 伍兹 所以 自豪的 ,

然后他骑上了南希·简·O，她为此感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi] [æn; ən] - [diː] [frɑːg] [biː oʊ ef] , [tel] [deɪ] [fluː] [ɔːl] [raʊn] - [æn; ən] - [raʊn] - , [æn; ən] - ['nænsi] [dʒeɪn] [oʊ] ,
she an ' de frog bof , tell dey flew all roun ' an ' roun ' , an ' Nancy Jane O ,
她 一个 - 德 青蛙 的 , 告诉 戴 飞翔 全部 圆 - 一个 - 圆 - , 一个 - 南希 简 哦 ,

她和青蛙博夫，告诉他们飞来飞去，还有南希·简·O，

[ʃiː; ʃi] - [gʌn] [ter] [sɪŋ] , “
she ' gun ter sing , “
她 - 枪 特尔 唱歌 , “

她“gun ter sing,“

- [huː] [ɑːn] - [taɪd] , [huː] [ɑːn] - [taɪd] [ˌpiː 'oʊ] - ['nænsi] [dʒeɪn] [oʊ] ?
' Who on - tied , who on - tied Po ' Nancy Jane O ?
- WHO 在 - 系 , WHO 在 - 系 波 - 南希 简 哦 ?

“谁绑了，谁绑了 Po” Nancy Jane O?

- [æn; ən] - [diː] [frɑːg] [hiː; hi] - [bæk] , “
' An ' de frog he ans'er back , “
- 一个 - 德 青蛙 他 - 后退 , “

“他回答说是一只青蛙，”

- [pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - ['wɑː] - [jə] , [pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - ['wɑː] - [jə] , [huː] - [huː] ! -
' Pig - un - a - wa - ya , Pig - un - a - wa - ya , hooo - hooo ! '
- 猪 - 联合国 - 一个 - 哇 - 是的 , 猪 - 联合国 - 一个 - 哇 - 是的 , 呼 - 呼 ! -

“猪-un-a-wa-ya，猪-un-a-wa-ya，呼呼！”'

“ [æn; ən] - [waɪl] [deɪ] [wəz] [ɜːr; ər] ['sɪŋɪŋ] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] - - [juː 'viː] - , [haɪr] [kʌm] [diː] [bɜːrdz] ;
“ An ' wile dey wuz er singing ' an ' er j'yin ' uv deyselves , hyear come de birds ;
“ 一个 - 诡计 戴 伍兹 呃 歌唱 - 一个 - 呃 - - 紫外线 - , 高中 来 德 鸟类 ;

“当他们唱歌、嬉戏时，鸟儿飞来；

[æn; ən] - [diː] [frɑːg] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [bɪg] , [keɪz] ['hiːd] [gɑːt] [diː] [stoʊn] ,
an ' de frog he felt so big , caze he'd got de stone ,
一个 - 德 青蛙 他 毛毡 所以 大的 , 卡兹 他会 得到 德 石头 ,

那只青蛙觉得自己好大，因为它得了石头。

[tel] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] ['nænsi] [dʒeɪn] [əʊ] [bæk] , [hiː; hi] [dɪd] ,
tell he stood up on Nancy Jane O's back , he did ,
告诉 他 站立 向上 在 南希 简 O's 后退 , 他 做过 ,

他说他站在南希·简·奥的背上，他确实这么做了。

[æn; ən] - [hiː; hi] - [ʃʌk] [diː] [stoʊn] [æt; ət] [diː] [bɜːrdz] , [æn; ən] - ['hɑːlər] [æt; ət] - [ɪm] , “
an ' he tuck'n shuck de stone at de birds , an ' holler at ' em , “
一个 - 他 - 壳 德 石头 在 德 鸟类 , 一个 - 抱怨 在 - 呃 , “

他把石头扔向鸟儿，还冲着它们大喊大叫。

- [oʊ] [pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - ['wɑː] - [jə] , [pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - ['wɑː] - [jə] , [huː] - [huː] !
' O Pig - un - a - wa - ya , Pig - un - a - wa - ya , hoo - hooo !
- 哦 猪 - 联合国 - 一个 - 哇 - 是的 , 猪 - 联合国 - 一个 - 哇 - 是的 , 呼 - 呼 !

哦，猪-un-a-wa-ya，猪-un-a-wa-ya，呼呼！

- [æn; ən] - [dʒɛs][ɛz][hiː; hi] [sed] [dæt] , [hiː; hi] [felt] - ['slɪpɪn] - ,

'	An	'	jes	ez	he	said	dat	,	he	felt	hisse'f	slippin	'	,
-	一个	-	杰斯	易	他	说	数据	,	他	毛毡	-	滑倒	-	,

“安”杰斯说，他感觉自己正在滑落，

[æn; ən] - [dæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [klʌtʃ] [ɑːn][ter][ˌpiː 'oʊ] - ['nænsi] [dʒeɪn][oʊ] ,

an	'	dat	made	him	clutch	on	ter	Po	'	Nancy	Jane	O	,
一个	-	数据	制成	他	离合器	在	特尔	波	-	南希	简	哦	,

那让他紧紧抓住了可怜的南希·简·O，

[æn; ən] - [daʊn] [deɪ] [biː oʊ ef] - [went] - [kɝːsplæʃ] , [raɪt] [ɪn'tɜːr][diː] [krɪk] .

an	'	down	dey	bof	'	went	tergedder	kersplash	,	right	inter	de	crick	.
一个	-	向下	戴	的	-	去	-	飞溅	,	正确的	间	德	板球	.

an' down dey bof' went tergedder kersplash, right inter de crick.

“ [diː][frɑːg][hiː; hi] [fel] [slæp][ɑːn][ter][ɜːr; ər][bɪg] [rɑːk] , [æn; ən] - [bʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl][ter] ['piːsɪz] ;

“	De	frog	he	fell	slap	on	ter	er	big	rock	,	an	'	bust	his	head	all	ter	pieces	;
”	德	青蛙	他	跌倒	拍击	在	特尔	呃	大的	岩石	,	一个	-	摔碎	他的	头	全部	特尔	件	;

“那只青蛙一头撞在大石头上，脑袋摔得粉碎；

[æn; ən] - [ˌpiː 'oʊ] - ['nænsi] [dʒeɪn][oʊ] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][diː]['wɔːtər][æn; ən] - [gɑːt] ['draʊndɪd] ; [æn; ən] - [dæts]

an	'	Po	'	Nancy	Jane	O	sunk	down	in	de	water	an	'	got	drownded	;	an	'	dat's
一个	-	波	-	南希	简	哦	沉没	向下	在	德	水	一个	-	得到	溺水	;	一个	-	数据

[diː] [iːn] - . ”

de	een	'	.	”
德	een	-	.	”

可怜的南希·简·O沉入水中溺亡了；这就是结局。

“ [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [get][ðə; ði][stoʊn] , [ænt] ['ɛdi] ? ” [æskt] [dʌmps] .

“	Did	the	king	get	the	stone	,	Aunt	Edy	?	”	asked	Dumps	.
”	做过	这	国王	得到	这	石头	,	阿姨	艾迪	?	”	问	倾倒	.

“国王拿到宝石了吗，艾迪阿姨？”邓普斯问道。

“ ['weɪ] [noʊ] , ['tʃɪli] ; [dəunt] [jər] [noʊ] [diː] [moʊl] ['hiːz] [blin] - [tel] ['jɪt] ?

“	Wy	no	,	chile	;	don't	yer	know	de	mole	he's	blin	'	tell	yit	?
”	怀俄明州	不	,	智利	;	不	你的	知道	德	痣	他是	布林	-	告诉	yit	?

“为什么不呢，孩子；你不知道他正在打探消息吗？快告诉他！”

-

ef'n
-

ef'n

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɜːr; ər][gɑːt][dæt][stoʊn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ɜːr; ər] [siːn] [aʊtn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'foʊ] - [naʊ] .

he	could	er	got	dat	stone	,	he	could	er	seen	out'n	his	eyes	befo	'	now	.
他	可以	呃	得到	数据	石头	,	他	可以	呃	已见	外出	他的	眼睛	之前	-	现在	.

他本可以拿到那块石头，他本可以早点用眼睛看到它。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [taɪm] [ter] [fuːl] - [lɔːŋ] [ɜːr; ər][juː; jʊ] - .

But	I	ain't	got	no	time	ter	fool	'	long	er	you	chil'en	.
但	我	不是	得到	不	时间	特尔	傻子	-	长的	呃	你	-	.

但我没时间再跟你们这些孩子浪费时间了。

[aɪ] [mʌs] - [gɪt] - [ʃʌts] [dʌn] , [aɪ] [mʌs] - .

I	mus	'	git	marster's	shuts	done	,	I	mus	'	.
我	音乐	-	git	-	关闭	完毕	,	我	音乐	-	.

我必须完成大师的关门，我必须。

" [ænd; ənd] [ænt] ['ɛdi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['aɪərnɪŋ] - ['teɪbl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər]
" And Aunt Edy turned to her ironing - table , as if she didn't care for
" 和 阿姨 艾迪 转向 到 她 熨烫 - 桌子 , 作为 如果 她 没有 关心 为了
['kʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

“艾迪阿姨转身走向熨衣台，好像并不喜欢有人陪伴；

[ænd; ənd] [dʌmps] [ænd; ənd][tɑːt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [went] [bæk] [tuː; tə]
and Dumps and Tot , seeing that she was tired of them , went back to
和 倾倒 和 总计 , 看到 那 她 曾是 疲劳的 的 他们 , 去 后退 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

看到她厌倦了他们，Dumps 和 Tot 就回屋了。

[tɑːt] ['sɪŋɪŋ] ,
Tot singing ,
总计 歌唱 ,

幼儿唱歌，

“ [huː] [ɑːn] - [taɪd] , [huː] [ɑːn] - [taɪd] [ˌpiː 'oʊ] - ['nænti] [deɪn] [oʊ] ?
“ Who on - tied , who on - tied Po ' Nanty Dane O ?
“ WHO 在 - 系 , WHO 在 - 系 波 - 南蒂 丹恩 哦 ?

“谁绑上了，谁绑上了 Po' Nanty Dane O?

" [ænd; ənd] [dʌmps] ['ænsər] [bæk] ,
" and Dumps answering back ,
" 和 倾倒 回答 后退 ,

“而 Dumps 则回应道，

“ [pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - ['wɑː] - [jə] , [pɪg] - [ən] - [ə; eɪ] - ['wɑː] - [jə] , [huː] - [huː] !
“ Pig - un - a - wa - ya , Pig - un - a - wa - ya , hooo - hooo !
“ 猪 - 联合国 - 一个 - 哇 - 是的 , 猪 - 联合国 - 一个 - 哇 - 是的 , 呼 - 呼 !

“猪-un-a-wa-ya，猪-un-a-wa-ya，呼呼！

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[plæn'teɪʃ(ə)n] [geɪmz]
PLANTATION GAMES
种植园 游戏

种植园游戏

“ ['mæmi] , [ðə; ði]['kwɔːrtər][foʊks][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [ter] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ; [kɑːnt][wiː; wi][goʊ] [lʊk] [æt; ət]
“ Mammy , the quarter folks are goin ' ter play to - night ; can't we go look at
“ 妈咪 , 这 四分之一 各位 是 去 - 特尔 玩 到 - 夜晚 ; 不能 我们 去 看 在
- [ɪm] ?
' em ?
- 呃 ?

“妈咪，今晚四分之一区的人要去演出；我们能不能去看他们？”

" ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [dɪdi] [wʌn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
" pleaded Diddie one Saturday evening ,
" 恳求 迪迪 一 周六 晚上 ,

“迪迪在一个星期六晚上恳求道，”

[æz; əz] ['mæmi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['sɔːrtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]

as	Mammy	was	busy	sorting	out	the	children's	clothes	and	putting	them
作为	妈咪	曾是	忙碌的	排序	出去	这	孩子们的	衣服	和	推杆	他们

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

妈妈正忙着整理孩子们的衣服并把它们放好。

“ [jər] ['ɔlɜ-z] [wɑːnt] [ter] [biː; bi] - [lɔːŋ] [ɜːr; ər] [dem] ['kwɔːrtər] - [foʊks] , ” [sed] ['mæmi] .

“	Yer	allers	want	ter	be	'	long	er	dem	quarter	-	folks	,	”	said	Mammy	.
”	你的	过敏	想	特尔	是	-	长的	呃	民主	四分之一	-	各位	,	”	说	妈咪	.

“你们这些过敏症患者想和那些四分之一的人待在一起，”妈咪说。

“ [dem] [eint] [diː] - - [fɜːr] [juː; jʊ] - . ”

“	Dem	ain't	de	'	soshuts	fur	you	chil'en	.	”
”	民主	不是	德	-	-	毛皮	你	-	.	”

“他们不关你们孩子的事。”

“ [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [ter] - - [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , ['mæmi] ;

“	We	don't	want	ter	'	soshate	with	'	em	,	Mammy	;
”	我们	不	想	特尔	-	-	和	-	呃	,	妈咪	;

“我们不想和他们发生冲突，妈妈；

[wiː; wi] ['oʊnli] [wɑːnt] [ter] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [pleɪ] - ['mʌŋki] - - [ænd; ənd] - - - [ænd; ənd] -

we	only	want	ter	look	at	'	em	play	'	Monkey	Moshuns	'	and	'	Lipto	'	and	'
我们	仅有的	想	特尔	看	在	-	呃	玩	-	猴	-	-	和	-	-	-	和	-

[ðə; ði] ['leɪdi] [juː; jʊ] [laɪk] [best] ,

The	Lady	You	Like	Best	,
这	女士	你	喜欢	最好的	,

我们只想看他们演奏《猴子莫顺斯》、《利普托》和《你最喜欢的女士》，

- [ænd; ənd] [hɪr] ['dʒɪm] [pɪk] [ðə; ði] ['bændʒoʊ] , [ænd; ənd] [siː] - [ɪm] [dæns] ; [kɑːnt] [wiː; wi] [goʊ] ?

'	and	hear	Jim	pick	the	banjo	,	and	see	'	em	dance	;	can't	we	go	?
-	和	听到	吉姆	挑选	这	班卓琴	,	和	看	-	呃	舞蹈	;	不能	我们	去	?

听吉姆弹奏班卓琴，看他们跳舞；我们能不能去?

[pliːz] !

PLEASE	!
请	!

请!

[its] [wɔːrm] ['weðər] [naʊ] , [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['muːnʃaini] [naɪt] ; [kɑːnt] [wiː; wi] [goʊ] ?

It's	warm	weather	now	,	an	'	er	moonshiny	night	;	can't	we	go	?
它是	温暖的	天气	现在	,	一个	-	呃	月光	夜晚	;	不能	我们	去	?

现在天气暖和，而且今晚月色皎洁；我们能去吗?

” [ænd; ənd] [dɪdi] [pleɪst] [wʌn] [ɑːrm] [ə'raʊnd] ['mæmiz] [nek] ,

”	And	Diddie	placed	one	arm	around	Mammy's	neck	,
”	和	迪迪	放置	一	手臂	大约	妈妈的	脖子	,

“迪迪把一只胳膊搭在妈咪的脖子上，

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [hænd] [kə'resiŋli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ; [ænd; ənd] ['mæmi] , ['æftər]

and	laid	the	other	little	hand	caressingly	on	her	cheek	;	and	Mammy	,	after
和	铺设	这	其他	小的	手	温柔地抚摸	在	她	脸颊	;	和	妈咪	,	后

[mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,

much	persuasion	,
很多	劝说	,

然后把另一只小手轻轻抚摸着她的脸颊；经过一番劝说，妈妈

[əˈgriːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [ˈkwaɪətli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm]

agreed	to	take	them	,	if	they	would	come	home	quietly	when	she	wanted	them
同意	到	拿	他们	, 如果		他们	会	来	家	悄悄	什么时候	她	通缉	他们

[tuː; tə] .

to	.
到	.

她同意收养他们，条件是他们必须在她想让他们回家的时候安静地回家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

As	soon	as	the	little	girls	had	had	their	supper	,	they	set	out	for	the
作为	很快	作为	这	小的	女孩们	有	有	他们的	晚餐	,	他们	放	出去	为了	这

[ˈkwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

小女孩们吃完晚饭后，就动身前往宿舍。

[dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd] [raɪɝ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm] ,

Dilsey	and	Chris	and	Riar	,	of	course	,	accompanied	them	,
迪尔西	和	克里斯	和	里尔	,	的	课程	,	伴随	他们	,

迪尔西、克里斯和里亚尔当然也陪同他们一起。

[ðoʊ] [kris] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] .

though	Chris	had	had	some	difficulty	in	joining	the	party	.
尽管	克里斯	有	有	一些	困难	在	加入	这	派对	.

虽然克里斯在加入聚会时遇到了一些困难。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [kwɪlt] [ˈpætʃɪŋ] ,

She	had	come	to	grief	about	her	quilt	patching	,
她	有	来	到	悲伤	关于	她	被子	修补	,

她因为修补被子而感到沮丧，

[ˈhævɪŋ] [ˈsoʊd] [ðə; ði] [skwer] [təˈgeðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ˈwʊdnt] [hɪt] ,

having	sewed	the	squares	together	in	such	a	way	that	the	corners	wouldn't	hit	,
拥有	缝制的	这	正方形	一起	在	这样的	一个	方式	那	这	角落	不会	打	,

将正方形缝合在一起，使边角不会互相碰撞。

[ænd; ənd] [ˈmæmi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [əˈgen] ,

and	Mammy	had	made	her	rip	it	all	out	and	sew	it	over	again	,
和	妈咪	有	制成	她	撕裂	它	全部	出去	和	缝	它	超过	再次	,

妈咪让她把衣服全拆了，重新缝了一遍。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɑːkst] [hɜːr; hər] [ˈsaʊndli] , [ænd; ənd] [naʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈʃʊdənt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	had	boxed	her	soundly	,	and	now	said	she	shouldn't	go	with	the
和	有	盒装	她	稳固地	,	和	现在	说	她	不应该	去	和	这

[ˈʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] ;

others	to	the	quarters	;
其他的	到	这	四分之一	;

他狠狠地揍了她一顿，现在说她不应该和其他人一起去宿舍；

[bʌt; bət] [hɪr] [dʌmps] [ˌɪntəˈfiəd] , [ænd; ənd] [sed] [ˈmæmi] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] “ [ɔːl] [taɪm] - [ˈpoʊzɪn] - [ɑːn]

but	here	Dumps	interfered	,	and	said	Mammy	shouldn't	be	“	all	time	'	posin	'	on
但	这里	倾倒	干扰	,	和	说	妈咪	不应该	是	“	全部	时间	-	位置	-	在

[kris] ,

Chris	,
克里斯	,

但这时邓普斯插手了，说妈妈不应该“总是在克里斯面前摆姿势”，

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

”	and	she	went	down	to	see	her	father	about	it	,
”	和	她	去	向下	到	看	她	父亲	关于	它	,

于是她下楼去找她父亲谈这件事。

[huː] [ˌɪntə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ['mæmi] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [foʊks] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

who	**interceded**	**with**	**Mammy**	**so**	**effectually**	**that**	**,**	**when**	**the**	**little**	**folks**	**started**	**off**	**,**
WHO	介入	和	妈咪	所以	有效地	那	,	什么时候	这	小的	各位	开始	离开	,

[kris] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Chris	**was**	**with**	**them**	**.**
克里斯	曾是	和	他们	.

他向妈妈求情，效果显著，以至于当孩子们出发时，克里斯就和他们在一起了。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bæk] [ʌv; əv] [ænt] ['nænsiːz] ['kæbɪn] ,

When	**they**	**got**	**to**	**the**	**open**	**space**	**back**	**of**	**Aunt**	**Nancy's**	**cabin**	**,**
什么时候	他们	得到	到	这	打开	空间	后退	的	阿姨	南希的	舱	,

当他们到达南希阿姨小屋后面的空地时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [diː] [pleɪ] - [graʊn] - ,

and	**which**	**was**	**called**	**“**	**de**	**play**	**-**	**groun**	**'**	**,**
和	哪个	曾是	称为	“	德	玩	-	地面	-	,

而它被称为“游乐场”，

” [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][ʌv; əv] [laɪt] - [wʊd] [nɑːts] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [tuː; tə] [gɪv]

”	**they**	**found**	**that**	**a**	**bright**	**fire**	**of**	**light**	**-**	**wood**	**knots**	**had**	**been**	**kindled**	**to**	**give**
”	他们	成立	那	一个	明亮的	火	的	光	-	木头	绳结	有	到过	点燃	到	给

[ə; eɪ] [laɪt] ,

a	**light**	**,**
一个	光	,

他们发现，人们用浅色木节燃起了一堆明亮的火，用来照明。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv][paɪn] - [nɑːts] [ænd; ənd] [draɪd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

and	**a**	**large**	**pile**	**of**	**pine**	**-**	**knots**	**and**	**dried**	**branches**	**of**	**trees**	**was**	**lying**
和	一个	大的	桩	的	松树	-	绳结	和	干燥	分支	的	树木	曾是	说谎

[nɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

near	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**keeping**	**it**	**up**	**.**
靠近	为了	这	目的	的	保持	它	向上	.

附近堆放着一大堆松树结和干树枝，用来支撑它。

[ænt] ['nænsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [bentʃ] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæbɪn][fɔːr; fər] “ - - ”

Aunt	**Nancy**	**had**	**a**	**bench**	**moved**	**out**	**of**	**her**	**cabin**	**for**	**“**	**Marster's**	**chil'en**	**”**
阿姨	南希	有	一个	长椅	已搬	出去	的	她	舱	为了	“	-	-	”

[tuː; tə][sɪt][ɑːn] ,

to	**sit**	**on**	**,**
到	坐	在	,

南希阿姨让人把她小屋里的一张长凳搬出来，供“老爷的孩子们”坐。

[waɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] [skwɔtid] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .

while	**all**	**of**	**the**	**little**	**negroes**	**squatted**	**around**	**on**	**the**	**ground**	**to**	**look**	**on**	**.**
尽管	全部	的	这	小的	黑人	蹲着	大约	在	这	地面	到	看	在	.

所有的小黑孩都蹲在地上围观。

[ðiːz] [geɪmz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

These	**games**	**were**	**confined**	**to**	**the**	**young**	**men**	**and**	**women**	**,**
这些	游戏	是	受限	到	这	年轻的	男人	和	女性	,

这些游戏仅限于年轻男女参与。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] .

and	**the**	**negro**	**children**	**were**	**not**	**allowed**	**to**	**participate**	**.**
和	这	黑人	孩子们	是	不是	允许	到	参加	.

黑人儿童不被允许参加。

['mæmi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [hændz] , [rɪ'per] [tuː; tə] " [sɪs]
Mammy , seeing that the children were safe and in good hands , repaired to " Sis
妈咪 , 看到 那 这 孩子们 是 安全的 和 在 好的 双手 , 已修复 到 " 妹妹
[hæliːz] [haʊs] ,
Haly's house ,
哈利的 房子 ,

妈咪见孩子们安全无恙，有人照顾，便前往"哈莉姐家"。

" [wer] " [diː] - - " [hæd; həd] [ə'sembld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] .
" where " de chu'ch membahs " had assembled for a prayer - meeting .
" 在哪里 " 德 - - " 有 组装 为了 一个 祷告 - 会议 .

"那里，"de chu'ch membahs"聚集在一起举行祈祷会。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [siːts] ,
Soon after the children had taken their seats ,
很快 后 这 孩子们 有 已采取 他们的 座位 ,

孩子们落座后不久，

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['mʌŋki] ['məuʃənz] .
the young folks came out on the playground for a game of Monkey Motions .
这 年轻的 各位 来了 出去 在 这 操场 为了 一个 游戏 的 猴 动议 .

年轻人来到操场上玩"猴子动作"游戏。

[ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [hændz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌn] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
They all joined hands , and made a ring around one who stood in the middle ,
他们 全部 加入 双手 , 和 制成 一个 戒指 大约 一 WHO 站立 在 这 中间 ,

他们手拉手，围成一个圈，把一个人围在中间。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , ['sɪŋɪŋ] ,
and then began to dance around in a circle , singing ,
和 然后 开始 到 舞蹈 大约 在 一个 圆圈 , 歌唱 ,

然后他们开始围成一圈跳舞唱歌，

" [aɪ][ˌeɪ 'siː] - ['mʌŋki] - , [tuː] - [ˌɑːr 'iː] - [luː] ;
" I ac ' monkey moshuns , too - re - loo ;
" 我 空调 - 猴 - , 也 - 关于 - 厕所 ;

"我 ac' 猴子 moshuns，too-re-loo；

[aɪ][ˌeɪ 'siː] - ['mʌŋki] - , [soʊ][aɪ][duː] ;
I ac ' monkey moshuns , so I do ;
我 空调 - 猴 - , 所以 我 做 ;

我 ac' 猴子 moshuns，所以我这样做；

[aɪ][ˌeɪ 'siː] -
I ac '
我 空调 -

我 ac'

- [ɪm]
' em
- 呃

他们

[wel] , [æn; ən] - [dæts] [ɜːr; ər]['fæk] - — [aɪ][ˌeɪ 'siː] - [dʒɛs] [laɪk] [dem] ['mʌŋkiz] [ˌeɪ 'siː] - .
well , an ' dat's er fac ' — I ac ' jes like dem monkeys ac ' .
出色地 , 一个 - 数据 呃 脸 - — 我 空调 - 杰斯 喜欢 民主 猴子 空调 - .

好吧，这就是事实——我就是喜欢那些猴子。

" [aɪ][ˌeɪ 'siː] - [dʒɛmən] - , [tuː] - [ˌɑːr 'iː] - [luː] ;
" I ac ' gemmun moshuns , too - re - loo ;
" 我 空调 - 宝石 - , 也 - 关于 - 厕所 ;

"我是gemmun moshuns，太重新了；

[aɪ][ˌeɪ ˈsiː] - [dʒɛmən] - , [soʊ][aɪ][duː] ;
I ac ' gemmun moshuns , so I do ;
我 空调 - 宝石 - , 所以 我 做 ;

我 ac' gemmun moshuns，所以我这样做；

[aɪ][ˌeɪ ˈsiː] -
I ac '
我 空调 -

我 ac'

- [ɪm]
' em
- 呃

他们

[wel] , [æn; ən] - [dæts] [ɜːr; ər]['fæk] - — [aɪ][ˌeɪ ˈsiː] - [dʒɛs] [laɪk] [dem] - [ˌeɪ ˈsiː] - .
well , an ' dat's er fac ' — I ac ' jes like dem gemmums ac ' .
出色地 , 一个 - 数据 呃 脸 - — 我 空调 - 杰斯 喜欢 民主 - 空调 - .

嗯，这就是事实——我就是喜欢那些宝石。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈsiː] - ['leɪdi] - , [tuː] - [ˌɑːr ˈiː] - [luː] ;
“ I ac ' lady moshuns , too - re - loo ;
“ 我 空调 - 女士 - , 也 - 关于 - 厕所 ;

“我是莫顺夫人，太重新了；

[aɪ][ˌeɪ ˈsiː] - ['leɪdi] - , [soʊ][aɪ][duː] ;
I ac ' lady moshuns , so I do ;
我 空调 - 女士 - , 所以 我 做 ;

我爱莫顺女士，所以我这么做；

[aɪ][ˌeɪ ˈsiː] -
I ac '
我 空调 -

我 ac'

- [ɪm]
' em
- 呃

他们

[wel] , [æn; ən] - [dæts] [ɜːr; ər]['fæk] - — [aɪ][ˌeɪ ˈsiː] - [dʒɛs] [laɪk] [dem] ['leɪdiz] [ˌeɪ ˈsiː] - .
well , an ' dat's er fac ' — I ac ' jes like dem ladies ac ' .
出色地 , 一个 - 数据 呃 脸 - — 我 空调 - 杰斯 喜欢 民主 女士们 空调 - .

好吧，这就是事实——我就是喜欢那些女士。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈsiː] - - - , [tuː] - [ˌɑːr ˈiː] - [luː] ;
“ I ac ' chil'en moshuns , too - re - loo ;
“ 我 空调 - - - , 也 - 关于 - 厕所 ;

“我是孩子，太重新了；

[aɪ][ˌeɪ ˈsiː] - - - , [soʊ][aɪ][duː] ;
I ac ' chil'en moshuns , so I do ;
我 空调 - - - , 所以 我 做 ;

我 ac' chil'en moshuns，所以我这样做；

[aɪ][ˌeɪ ˈsiː] -
I ac '
我 空调 -

我 ac'

- [ɪm]
' em
- 呃

他们

[wel] , [æn; ən] - [dæts] [ɜːr; ər] ['fæk]
well , an ' dat's er fac
出色地 , 一个 - 数据 呃 脸

嗯，这就是她的脸

- [aɪ] [ˌeɪ 'siː] - [dʒɛs] [laɪk] [dem] - [ˌeɪ 'siː] - .
' I ac ' jes like dem chil'ens ac ' .
- 我 空调 - 杰斯 喜欢 民主 - 空调 - .

'I ac' jes like dem chil'ens ac'。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'siː] - ['priːtʃər] - , [tuː] - [ˌɑːr 'iː] - [luː] ;
“ I ac ' preacher moshuns , too - re - loo ;
“ 我 空调 - 牧师 - , 也 - 关于 - 厕所 ;

“我 ac' 传教士 moshuns，太-re-loo;

[aɪ] [ˌeɪ 'siː] - ['priːtʃər] - , [soʊ] [aɪ] [duː] ;
I ac ' preacher moshuns , so I do ;
我 空调 - 牧师 - , 所以 我 做 ;

我 ac' 传教士 moshuns，所以我这样做;

[aɪ] [ˌeɪ 'siː] -
I ac '
我 空调 -

我 ac'

- [ɪm]
' em
- 呃

他们

[wel] , [æn; ən] - [dæts] [ɜːr; ər] ['fæk] - — [aɪ] [ˌeɪ 'siː] - [dʒɛs] [laɪk] [dem] ['priːtʃəz] [ˌeɪ 'siː] - .
well , an ' dat's er fac ' — I ac ' jes like dem preachers ac ' .
出色地 , 一个 - 数据 呃 脸 - — 我 空调 - 杰斯 喜欢 民主 传道者 空调 - .

好吧，这就是事实——我就是喜欢那些传教士。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'siː] - ['nɪgər] - , [tuː] - [ˌɑːr 'iː] - [luː] ;
“ I ac ' nigger moshuns , too - re - loo ;
“ 我 空调 - 黑鬼 - , 也 - 关于 - 厕所 ;

“我 ac' nigger moshuns，too-re-loo;

[aɪ] [ˌeɪ 'siː] - ['nɪgər] - , [soʊ] [aɪ] [duː] ;
I ac ' nigger moshuns , so I do ;
我 空调 - 黑鬼 - , 所以 我 做 ;

我 ac' nigger moshuns，所以我这么做;

[aɪ] [ˌeɪ 'siː] -
I ac '
我 空调 -

我 ac'

- [ɪm]
' em
- 呃

他们

[wel] , [æn; ən] - [dæts] [ɜːr; ər] ['fæk] - — [aɪ] [ˌeɪ 'siː] - [dʒɛs] [laɪk] [dem] ['nɪgər] [ˌeɪ 'siː] - .
well , an ' dat's er fac ' — I ac ' jes like dem niggers ac ' .
出色地 , 一个 - 数据 呃 脸 - — 我 空调 - 杰斯 喜欢 民主 黑鬼 空调 - .

好吧，这就是事实——我就是喜欢那些黑鬼。

" [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [er] , [ænd; ənd]['dʒɪm] [pɪkt] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɑ:n][ðə; ði]

"	The	song	had	a	lively	air	,	and	Jim	picked	the	accompaniment	on	the
"	这	歌曲	有	一个	热闹	空气	,	和	吉姆	挑选	这	伴奏	在	这

['bændʒoʊ] .

banjo	.
班卓琴	.

“这首歌节奏欢快，吉姆用班卓琴为它伴奏。”

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] [hæd; həd] [gʊd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d]

Many	of	the	negroes	had	good	voices	,	and	the	singing	was	indeed
许多	的	这	黑人	有	好的	声音	,	和	这	歌唱	曾是	的确

['eksələnt] .

excellent	.
出色的	.

许多黑人的嗓音都很好，歌声也确实非常动听。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] , " [aɪ][ˌeɪ 'si:] - ['mʌŋki] - ,

While	the	dancers	were	singing	the	first	verse	,	"	I	ac	'	monkey	moshuns	,
尽管	这	舞者	是	歌唱	这	第一的	诗	,	"	我	空调	-	猴	-	,

当舞者们唱着第一段歌词“I ac' monkey moshuns,

" [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʊd] [skru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hʌmp] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði]

"	the	one	in	the	middle	would	screw	up	his	face	and	hump	his	shoulders	in	the
"	这	一	在	这	中间	会	拧紧	向上	他的	脸	和	驼峰	他的	肩膀	在	这

[moʊst] [groʊ'tesk] ['mænər] ,

most	grotesque	manner	,
最多	怪诞	方式	,

中间那个人会皱起脸，以最怪异的方式耸起肩膀。

[tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

to	represent	a	monkey	.
到	代表	一个	猴	.

代表猴子。

[wen] [ðeɪ] [sæŋ] " [aɪ][ˌeɪ 'si:] - [dʒɛmən] - ,

When	they	sang	"	I	ac	'	gemmun	moshuns	,
什么时候	他们	唱	"	我	空调	-	宝石	-	,

当他们唱“I ac' gemmun moshuns,

" [hi:; hi] [wʊd] [stɪk] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	he	would	stick	his	hat	on	one	side	of	his	head	,
"	他	会	戳	他的	帽子	在	一	边	的	他的	头	,

他会把帽子歪戴在头的一侧，

[teɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [strʌt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent]

take	a	walking	-	cane	in	his	hand	,	and	strut	back	and	forth	,	to	represent
拿	一个	步行	-	甘蔗	在	他的	手	,	和	支撑	后退	和	前进	,	到	代表

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

a	gentleman	.
一个	绅士	.

他手里拿着一根拐杖，昂首阔步地来回走动，装出一副绅士的模样。

[ɪn][ðə; ði] " ['leɪdi] - , " [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['mɪnsɪŋ] [steps] ,

In	the	"	lady	moshuns	,	"	he	would	take	little	mincing	steps	,
在	这	"	女士	-	,	"	他	会	拿	小的	绞碎	步骤	,

在“女士舞步”中，他会迈着细碎的步伐，

[ænd; ənd] [tɔːs] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['fænɪŋ]

and	toss	his	head	from	side	to	side	,	and	pretend	to	be	fanning
和	折腾	他的	头	从	边	到	边	,	和	假装	到	是	扇形

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

with	his	hand	.
和	他的	手	.

他左右摇晃着脑袋，假装用手扇风。

" [aɪ] [ˌeɪ 'siː] - - - " [wʌz; wəz] [pɔː'treid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd]

"	I	ac	'	chil'en	moshuns	"	was	portrayed	by	his	pouting	out	his	lips	and
"	我	空调	-	-	-	"	曾是	描绘	经过	他的	撅嘴	出去	他的	嘴唇	和

['twəːliŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ,

twirling	his	thumbs	,
旋转	他的	拇指	,

"I ac' chil'en moshuns"的表情是他撅起嘴唇，转动拇指。

[ɔːr] ['gɪglɪŋ] [ɔːr] ['kraɪɪŋ] .

or	giggling	or	crying	.
或者	咯咯笑	或者	哭泣	.

或者咯咯笑，或者哭泣。

[wen] [ðeɪ] [sæŋ] " [aɪ] [ˌeɪ 'siː] - ['priːtʃər] - , " [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [bæk] ,

When	they	sang	"	I	ac	'	preacher	moshuns	,	"	he	straightened	himself	back	,
什么时候	他们	唱	"	我	空调	-	牧师	-	,	"	他	拉直	他自己	后退	,

当他们唱起"我是传教士莫顺斯"时，他挺直了身子。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] " [leɪ] [ɔːf] " [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strævəgənt] ['dʒestʃərz] .

and	began	to	"	lay	off	"	his	hands	in	the	most	extravagant	gestures	.
和	开始	到	"	躺	离开	"	他的	双手	在	这	最多	靡	手势	.

然后他开始以最夸张的姿态"放下"自己的双手。

" [aɪ] [ˌeɪ 'siː] - ['nɪgər] - " [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	I	ac	'	nigger	moshuns	"	was	represented	by	scratching	his	head	,
"	我	空调	-	黑鬼	-	"	曾是	代表	经过	抓挠	他的	头	,

"我讨厌黑鬼"的表情是用挠头来表现的，

[ɔːr] [baɪ] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɪkɪŋ] ['kɑːt(ə)n] [ɔːr] ['həʊɪŋ] .

or	by	bending	over	and	pretending	to	be	picking	cotton	or	hoeing	.
或者	经过	弯曲	超过	和	假装	到	是	挑选	棉布	或者	锄	.

或者弯下腰假装在摘棉花或锄地。

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['məuʃənz] [wʌz; wəz] [left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst]

The	representation	of	the	different	motions	was	left	entirely	to	the	taste
这	表示	的	这	不同的	运动	曾是	左边	完全	到	这	品尝

[ænd; ənd] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktər] ,

and	ingenuity	of	the	actor	,
和	独创性	的	这	演员	,

不同动作的呈现完全取决于演员的喜好和创造力。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [noʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

though	it	was	the	rule	of	the	game	that	no	two	people	should	represent	the
尽管	它	曾是	这	规则	的	这	游戏	那	不	二	人们	应该	代表	这

[seɪm] ['kærəktər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

same	character	in	the	same	way	.
相同的	特点	在	这	相同的	方式	.

虽然游戏规则规定，两个人不能以相同的方式扮演同一个角色。

[ɪf] [wʌn] ['æktɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] [wɔːk] ,

If	one	acted	the	lady	by	a	mincing	walk	,
如果	一	行动	这	女士	经过	一个	绞碎	走	,

如果一个人以轻快的步伐来扮演淑女，

[ðə; ði][nekst][wʌn][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mænər] [ʌv; əv] [pɔ:'treiŋ] [hɜ:r; hər] , [sʌtʃ] [æz; əz]

the	next	one	must	devise	some	other	manner	of	portraying	her	,	such	as
这	下一个	一	必须	设计	一些	其他	方式	的	描绘	她	,	这样的	作为

['soʊɪŋ] ,

sewing	,
缝纫	,

下一个人必须想出其他方式来描绘她，比如缝纫。

[ɔ:r] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][pi'ænoʊ] , [ɔ:r] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] ['sɜ:rvənt] ,

or	playing	on	an	imaginary	piano	,	or	giving	orders	to	servants	,
或者	玩耍	在	一个	假想	钢琴	,	或者	给予	订单	到	仆人	,

或者在想象中弹奏钢琴，或者向仆人发号施令，

[ɔ:r] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [wʊd] [sə'dʒest] .

or	any	thing	that	his	fancy	would	suggest	.
或者	任何	事物	那	他的	想要	会	建议	.

或者任何他一时兴起想到的东西。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [skɪl] [ɪn]

The	middle	man	or	woman	was	always	selected	for	his	or	her	skill	in
这	中间	男人	或者	女士	曾是	总是	已选	为了	他的	或者	她	技能	在

['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] ;

taking	off	the	different	characters	;
采取	离开	这	不同的	人物	;

中间人总是因为擅长扮演不同角色而被选中；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['klevər] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	when	they	were	clever	at	it	,	the	game	was	very	amusing	to	a
和	什么时候	他们	是	聪明的	在	它	,	这	游戏	曾是	非常	有趣	到	一个

['spekteɪtər] .

spectator	.
旁观者	.

当他们运用技巧时，比赛对观众来说非常有趣。

['æftər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [geɪmz] [ʌv; əv] “ ['mʌŋki] - , ” [sʌm; səm][wʌn] [prə'poʊzd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ]

After	one	or	two	games	of	“	Monkey	Moshuns	-	,	”	some	one	proposed	they	should	play
后	一	或者	二	游戏	的	“	猴	-	-	,	”	一些	一	建议的	他们	应该	玩

“ - ,

“	Lipto	,
“	-	,

玩了一两局“猴子莫顺”之后，有人提议玩“利普托”，

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redɪli] [ək'si:d] [tu:; tə] .

”	which	was	readily	acceded	to	.
”	哪个	曾是	容易	同意	到	.

”这一提议欣然接受。

[ɔ:l] [dʒɔɪnd] [hændz] , [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

All	joined	hands	,	and	formed	a	ring	around	one	in	the	middle	,	as	before	,
全部	加入	双手	,	和	形成	一个	戒指	大约	一	在	这	中间	,	作为	前	,

众人手拉手，像之前那样，围成一个圈，中间的人站在他们中间。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] , ['sɪŋɪŋ] ,

and	danced	around	,	singing	,
和	跳舞	大约	,	歌唱	,

他们一边跳舞一边唱歌，

“ - , - , [dʒaɪn][di:] [rɪŋ] ;

“	Lipto	,	lipto	,	jine	de	ring	;
“	-	,	-	,	吉恩	德	戒指	;

“Lipto，lipto，jine de Ring；

- , - , [dæns] [æn; ən] - [sɪŋ] ;
Lipto , lipto , dance an ' sing ;
- , - , 舞蹈 一个 - 唱歌 ;

Lipto, lipto, dance and' sing;

[dæns] [æn; ən] - [sɪŋ] , [æn; ən] - [læf] [æn; ən] - [pleɪ] ,
Dance an ' sing , an ' laugh an ' play ,
舞蹈 一个 - 唱歌 , 一个 - 笑 一个 - 玩 ,

跳舞唱歌，欢笑玩耍，

[fɜːr] [dɪs] [ɪz] [naʊ] [ɜːr; ər] - .
Fur dis is now er halerday .
毛皮 迪斯 是 现在 呃 - .

Fur dis 现在是 er halerday。

〃 [ðen] , ['letɪŋ] [luːs] [hændz] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [wiːl] [ə'raʊnd] [θriː] [taɪmz] , ['sɪŋɪŋ] ,
〃 Then , letting loose hands , they would all wheel around three times , singing ,
〃 然后 , 出租 松动的 双手 , 他们 会 全部 车轮 大约 三 时代 , 歌唱 ,

然后，他们松开双手，一起转三圈，边转边唱。

“ [tɜːrn] - - [æn; ən] - [raʊn] - [æn; ən] - [raʊn] - ;
“ Turn erroun ' an ' roun ' an ' roun ' ;
〃 转动 - - 一个 - 圆 - 一个 - 圆 - ;

“转错了、转了、转了;”

〃 [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [klæp][ðer; ðər][hændz] , ['sɪŋɪŋ] ,
〃 then they would clap their hands , singing ,
〃 然后 他们 会 拍 他们的 双手 , 歌唱 ,

然后他们会拍手唱歌，

“ [klæp] [jər] ['hɑːnz, 'hænz] , [æn; ən] - [meɪk] - [ɪm] [saʊn] - ;
“ Clap yer han's , an ' make ' em soun ' ;
〃 拍 你的 韩的 , 一个 - 制作 - 呃 声音 - ;

“拍拍你的手，让它们发出声音;

〃 [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [baʊ; boʊ][ðer; ðər] ['hedz] , ['sɪŋɪŋ] ,
〃 then they would bow their heads , singing ,
〃 然后 他们 会 弓 他们的 头部 , 歌唱 ,

然后他们会低下头，唱着歌，

“ [baʊ; boʊ] [jər] ['hedz] , [æn; ən] - [baʊ; boʊ] - [ɪm] [loʊ] ;
“ Bow yer heads , an ' bow ' em low ;
〃 弓 你的 头部 , 一个 - 弓 - 呃 低的 ;

“低下头，深深地低下头;

〃 [ðen] , ['dʒɔɪnɪŋ] [hændz] [ə'gen] , [ðeɪ] [wʊd] [dæns] [ə'raʊnd] , ['sɪŋɪŋ] ,
〃 then , joining hands again , they would dance around , singing ,
〃 然后 , 加入 双手 再次 , 他们 会 舞蹈 大约 , 歌唱 ,

然后，他们再次手拉手，围着他们跳舞唱歌。

“ [ɔːl] [dʒaɪn] ['hɑːnz, 'hænz] , [æn; ən] - [haɪr] [wiː; wi] [goʊ] .
“ All jine han's , an ' hyear we go .
〃 全部 吉恩 韩的 , 一个 - 高中 我们 去 .

“All jine han's, and' hyear we go.

〃 [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wʊd] [drɑːp] [hændz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] ['pætɪŋ] ,
〃 And now the dancers would drop hands once more , and go to patting ,
〃 和 现在 这 舞者 会 降低 双手 一次 更多的 , 和 去 到 轻拍 ,

“然后舞者们会再次放下双手，开始轻拍对方，

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wʊd] [step] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] ['hʌnɪsʌkl] [ɔ:r] ['jeloʊ]
while **one** **of** **the** **men** **would** **step** **out** **with** **a** **branch** **of** **honeysuckle** **or** **yellow**
尽管 一 的 这 男人 会 步 出去 和 一个 分支 的 金银花 或者 黄色的
['dʒesəmɪn] ,
jessamine **,**
茉莉花 ,

其中一人会拿着一枝金银花或黄茉莉花走出来，

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [twaɪnd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [ri:θ] , [ɔ:r][ə; eɪ]['peɪpər][kæp] [wʊd] ['ænsər] ,
or **something** **twined** **to** **form** **a** **wreath** **,** **or** **a** **paper** **cap** **would** **answer** **,**
或者 某物 缠绕 到 形式 一个 花圈 , 或者 一个 纸 帽 会 回答 ,

或者用缠绕成花环的东西，或者一顶纸帽也可以。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [hæts] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraʊn] ; [ðen]
or **even** **one** **of** **the** **boys** **'** **hats** **—** **anything** **that** **would** **serve** **for** **a** **crown** **;** **then**
或者 甚至 一 的 这 男孩们 - 帽子 — 任何事物 那 会 服务 为了 一个 王冠 ; 然后
[hi:; hi] [wʊd] [sɪŋ] ,
he **would** **sing** **,**
他 会 唱歌 ,

或者甚至是男孩们的帽子——任何能当王冠的东西；然后他就会唱歌，

“ - , - — [faɪ] - [ji:] - [ji:] ;
“ **Lipto** **,** **lipto** **—** **fi** **-** **yi** **-** **yi** **;**
“ - , - — 菲 - 易 - 易 ;

“Lipto，lipto—fi-yi-yi；

- , - , [haɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,
Lipto **,** **lipto** **,** **hyear** **am** **I** **,**
- , - , 高中 是 我 ,

Lipto，lipto，hyear am I，

[ɜ:r; ər]['hoʊldɪn] - [ˌju: 'vi:][dɪs]['goʊldɪn] - [kraʊn] ,
Er **holdin** **'** **uv** **dis** **goldin** **'** **crown** **,**
呃 持有 - 紫外线 迪斯 戈尔丁 - 王冠 ,

拿着金冠的紫外线，

[æn; ən] - [aɪ] [ʧu:z] [maɪ][gæl][fɜ:r][ter] [dæns] [ˌem 'i:] [daʊn] .
An **'** **I** **choose** **my** **gal** **fur** **ter** **dance** **me** **down** **.**
一个 - 我 选择 我的 女孩 毛皮 特尔 舞蹈 我 向下 .

我选择我的女孩来陪我跳舞。

” [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst] [pleɪs] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['eni] [gɜ:rl][hi:; hi] [ʧu:ziz] ,
” **Then** **he** **must** **place** **the** **crown** **on** **the** **head** **of** **any** **girl** **he** **chooses** **,**
” 然后 他 必须 地方 这 王冠 在 这 头 的 任何 女孩 他 选择 ,

然后他必须将王冠戴在他所选择的任何一位女孩的头上，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'sprest]
and **she** **must** **step** **out** **and** **dance** **with** **him** **,** **or** **,** **as** **they** **expressed**
和 她 必须 步 出去 和 舞蹈 和 他 , 或者 , 作为 他们 表达
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

她必须走出去和他跳舞，或者，正如他们所说，

“ [set][tu:; tə][hɪm; ɪm] ” ([waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] ['pætɪd]) , [ʌn'tɪl] [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] “ [broʊk] [daʊn] ,
“ **set** **to** **him** **”** **(** **while** **all** **the** **rest** **patted** **)** **,** **until** **one** **or** **the** **other** **“** **broke** **down** **,**
“ 放 到 他 ” (尽管 全部 这 休息 轻拍) , 直到 一 或者 这 其他 “ 打破 向下 ,

“围着他转”(而其他人则拍打着他)，直到其中一个或另一个“崩溃了，

” [wen] [ðə; ði][mæn] [stept] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
” **when** **the** **man** **stepped** **back** **in** **the** **ring** **,** **leaving** **the** **girl** **in** **the** **middle** **,**
” 什么时候 这 男人 步 后退 在 这 戒指 , 离开 这 女孩 在 这 中间 ,

“当那男人退回擂台，把女孩留在中间时……”

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [hændz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [geɪm] ['oʊvər] [ə'gen] ,

then	they	all	joined	hands	,	and	began	the	game	over	again	,
然后	他们	全部	加入	双手	,	和	开始	这	游戏	超过	再次	,

然后他们手拉手，重新开始玩游戏。

['goʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

going	through	with	the	wheeling	around	and	clapping	of	hands	and	the
去	通过	和	这	惠灵	大约	和	鼓掌	的	双手	和	这

['bəuiŋ] [ʌv; əv] ['hedz] [dʒʌst] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

bowing	of	heads	just	as	before	;
鞠躬	的	头部	只是	作为	前	;

和之前一样，他们转身、拍手、低头；

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʊd] [tʃuːz] [hɜːr; hər] ['pɑːrtnər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] " [set] [tuː; tə] ,

after	which	the	girl	would	choose	her	partner	for	a	"	set	to	,
后	哪个	这	女孩	会	选择	她	伙伴	为了	一个	"	放	到	,

之后，女孩会选择她的舞伴进行"表演"。

" [ðə; ði] [sɔːŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] ,

"	the	song	being	the	same	that	was	sung	by	the	man	,
"	这	歌曲	存在	这	相同的	那	曾是	唱	经过	这	男人	,

这首歌和那个男人唱的歌是同一首。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [laɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

with	the	exception	of	the	last	line	,	which	was	changed	to
和	这	例外	的	这	最后的	线	,	哪个	曾是	已更改	到

除了最后一行，它被改成了

" [æn; ən] - [aɪ] [tʃuːz] [maɪ] [mæn] [fɜːr] [ter] [dæns] [ˌem 'iː] [daʊn] . "

"	An	'	I	choose	my	man	fur	ter	dance	me	down	.	"
"	一个	-	我	选择	我的	男人	毛皮	特尔	舞蹈	我	向下	.	"

"我选择我的男人来陪我跳舞。"

" - " [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] " [diː] [wʌn] [aɪ] [laɪk] [diː] [bes] - , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] [geɪm]

"	Lipto	"	was	followed	by	"	De	One	I	Like	de	Bes	'	,	"	which	was	a	kissing	game
"	-	"	曾是	随后	经过	"	德	一	我	喜欢	德	贝斯	-	,	"	哪个	曾是	一个	接吻	游戏

,

,

,

"Lipto"之后是"De One I Like de Bes'"，这是一个接吻游戏。

[ænd; ənd] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['merimənt] .

and	gave	rise	to	much	merriment	.
和	给予	上升	到	很多	欢乐	.

这引起了很多人的欢笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] , [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['dʒɔɪnɪŋ] [hændz] [ænd; ənd]

It	was	played	,	as	the	others	were	,	by	the	dancers	joining	hands	and
它	曾是	玩	,	作为	这	其他的	是	,	经过	这	舞者	加入	双手	和

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

forming	a	ring	,
成型	一个	戒指	,

和其他曲目一样，演奏者是手拉手围成一个圈。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

with	some	one	in	the	middle	,	and	singing	,
和	一些	一	在	这	中间	,	和	歌唱	,

中间有人，然后唱歌，

" [naʊ] [waɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [wɪl] [dæns] [æn; ən] - [sɪŋ] ,

"	Now	while	we	all	will	dance	an	'	sing	,
"	现在	尽管	我们	全部	将要	舞蹈	一个	-	唱歌	,

"现在，当我们都载歌载舞的时候，

[oʊ] [tʃuːz] [ɜːr; ər]['pɑːrtnər]['fʌm][diː] [rɪŋ] ;
O choose er partner fum de ring ;
哦 选择 呃 伙伴 烟雾 德 戒指 ;

O 选择伴侣 fum de 戒指;

[oʊ] [tʃuːz] [diː]['leɪdi][juː; jʊ][laɪk][bes] - ;
O choose de lady you like bes ' ;
哦 选择 德 女士 你 喜欢 贝斯 - ;

选你最喜欢的女士吧;

[oʊ] [pɪk] [hɜːr; hər][aʊt] ['fʌm][ɔːl][diː]['rez] ,
O pick her out fum all de res ,
哦 挑选 她 出去 烟雾 全部 德 余 ,

O 从所有资源中挑选她,

- [fɜːr][hɜːr; hər][hænsəm] [feɪs][æn; ən] - ['fɪgər] [niːt] ;
' Fur her hansum face an ' figur neat ;
- 毛皮 她 汉森 脸 一个 - 图 整洁的 ;

“她英俊的脸庞和整洁的身形;

[oʊ] [pɪk] [hɜːr; hər][aʊt] [ter] [kɪs] [hɜːr; hər] [swiːt] .
O pick her out ter kiss her sweet .
哦 挑选 她 出去 特尔 吻 她 甜的 .

把她挑出来，亲吻她甜蜜的笑容。

[oʊ] [wɔːk] [wɪd][hɜːr; hər] - - [æn; ən] - [raʊn] - ;
O walk wid her erroun ' an ' roun ' ;
哦 走 宽 她 - - 一个 - 圆 - ;

与她一起走，走吧，走吧，走吧;

[oʊ] [niːl] [wɪd][hɜːr; hər][ə'pɑːn][diː] [graʊn] - ;
O kneel wid her upon de groun ' ;
哦 下跪 宽 她 之上 德 地面 - ;

哦，和她一起跪在地上;

[oʊ] [kɪs] [hɜːr; hər][wʌns] , [æn; ən] - [wʌn] [taɪm] [moʊ] - ;
O kiss her once , an ' one time mo ' ;
哦 吻 她 一次 , 一个 - 一 时间 莫 - ;

吻她一次，再吻她一次;

[oʊ] [kɪs] [hɜːr; hər] [swiːt] , [æn; ən] - [let][hɜːr; hər][goʊ] .
O kiss her sweet , an ' let her go .
哦 吻 她 甜的 , 一个 - 让 她 去 .

吻她，让她走吧。

[oʊ] [lɪf] - [hɜːr; hər] [ʌp] ['fʌm] [ɔːf] [diː] [graʊn] - ,
O lif ' her up fum off de groun ' ,
哦 生命 - 她 向上 烟雾 离开 德 地面 - ,

哦，如果她离开地面，

[æn; ən] - [ɔːl][dʒaɪn]['hɑːnz, 'hænz] - - [æn; ən] - [raʊn] - ,
An ' all jine han's erroun ' an ' roun ' ,
一个 - 全部 吉恩 韩的 - - 一个 - 圆 - ,

所有金汉都犯了错误和错误,

[æn; ən] - [waɪl] [wiː; wi][ɔːl] [wɪl] [dæns] [æn; ən] - [sɪŋ] ,
An ' while we all will dance an ' sing ,
一个 - 尽管 我们 全部 将要 舞蹈 一个 - 唱歌 ,

当我们一起载歌载舞时,

[oʊ] [tʃuːz] [ɜːr; ər]['pɑːrtnər]['fʌm][diː] [rɪŋ] .
O choose er partner fum de ring .
哦 选择 呃 伙伴 烟雾 德 戒指 .

哦，选择伴侣吧。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] “ [tʃuːz] [diː]['leɪdi][juː; jʊ][laɪk][bes] - , " [ðə; ði]['mɪd(ə)l][mæn][mʌst; məst] [meɪk]

"	At	the	words	“	choose	de	lady	you	like	bes	'	,	"	the	middle	man	must	make
"	在	这	字	“	选择	德	女士	你	喜欢	贝斯	-	,	"	这	中间	男人	必须	制作

[hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

his	selection	,
他的	选择	,

当听到“选择你最喜欢的女士”这句话时，中间人必须做出选择。

[ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] , [liːd] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

and	,	giving	her	his	hand	,	lead	her	out	of	the	ring	.
和	,	给予	她	他的	手	,	带领	她	出去	的	这	戒指	.

然后，他伸出手，牵着她的手，带她走出了擂台。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] “ [wɔːk] [wɪd][hɜːr; hər] - - [æn; ən] - [raʊn] - , " [hiː; hi] ['ɔfɝz] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm]

At	the	words	“	walk	wid	her	erroun	'	an	'	roun	'	,	"	he	offers	her	his	arm
在	这	字	“	走	宽	她	-	-	一个	-	圆	-	,	"	他	优惠	她	他的	手臂

,

,
,

听到“陪她四处游荡”这句话时，他向她伸出了手臂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] ; [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] “ [niːl] [wɪd][hɜːr; hər][ə'pɑːn][diː] [graʊn] - , " [bəuθ]

and	they	promenade	;	at	the	words	“	kneel	wid	her	upon	de	groun	'	,	"	both
和	他们	长廊	;	在	这	字	“	下跪	宽	她	之上	德	地面	-	,	"	两个都

[niːl] ;

kneel	;
下跪	;

他们漫步；听到“与她一起跪在地上”这句话时，两人都跪了下来；

[wen] [ðeɪ] [sɪŋ] “ [kɪs] [hɜːr; hər][wʌns] , " [hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] “ [wʌn]

when	they	sing	“	kiss	her	once	,	"	he	kisses	her	;	and	at	the	words	“	one
什么时候	他们	唱歌	“	吻	她	一次	,	"	他	吻	她	;	和	在	这	字	“	一

[taɪm][moʊ] ,

time	mo	,
时间	莫	,

当他们唱到“吻她一次”时，他就吻了她；唱到“一次”时，

" [ðə; ði] [kɪs] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [sɪŋ] “ [lɪf] - [hɜːr; hər][ʌp] ['fʌm] [ɔːf][diː]

"	the	kiss	is	repeated	;	and	when	the	dancers	sing	“	lif	'	her	up	fum	off	de
"	这	吻	是	重复	;	和	什么时候	这	舞者	唱歌	“	生命	-	她	向上	烟雾	离开	德

[graʊn] - ,

groun	'	,
地面	-	,

吻再次重复；当舞者们唱着“把她从地上抬起来”时，

" [hiː; hi] [ə'sists] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɪŋ] “ [ɔːl][dʒaɪn]['hɑːnz, 'hænz] - -

"	he	assists	her	to	rise	;	and	when	they	sing	“	all	jine	han's	erroun	'
"	他	助攻	她	到	上升	;	和	什么时候	他们	唱歌	“	全部	吉恩	韩的	-	-

[æn; ən] - [raʊn] - ,

an	'	roun	'	,
一个	-	圆	-	,

他扶她起来；当他们唱“所有 jine han's erroun' an' roun'”时，

" [hiː; hi] [steps] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,

"	he	steps	back	into	the	ring	,	and	the	girl	must	make	a	choice	,
"	他	步骤	后退	进入	这	戒指	,	和	这	女孩	必须	制作	一个	选择	,

他重新踏入擂台，女孩必须做出选择。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['sɪŋɪŋ] , “ [oʊ] [tʃuːz] [diː] [dʒɛmən] [juː; jʊ][laɪk][bes] - ;

the	dancers	singing	,	“	O	choose	de	gemmun	you	like	bes	'	;
这	舞者	歌唱	,	“	哦	选择	德	宝石	你	喜欢	贝斯	-	;

舞者们唱着：“哦，选择你喜欢的宝石吧”；

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɔːn] [θruː]
" **and** **then** **the** **promenading** **and** **kneeling** **and** **kissing** **were** **all** **gone** **through**
" 和 然后 这 漫步 和 跪着 和 接吻 是 全部 已消失 通过
[wɪð; wɪθ] [ə'gen] .
with **again** **.**
和 再次 .

然后，他们又重新进行了一遍漫步、下跪和亲吻的仪式。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [greɪt] ['feivərits] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] ['friːkwəntli] ;
Some **of** **the** **girls** **were** **great** **favorites** **,** **and** **were** **chosen** **frequently** **;**
一些 的 这 女孩们 是 伟大的 收藏夹 , 和 是 选定 频繁地 ;

有些女孩很受欢迎，经常被选中；

[waɪl] ['ʌðər] [nɑːt][soʊ]['pɑːpjələr] [wʊd] [pər'hæps][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
while **others** **not** **so** **popular** **would** **perhaps** **not** **be** **in** **the** **middle** **during** **the** **game** **.**
尽管 其他的 不是 所以 受欢迎的 会 也许 不是 是 在 这 中间 期间 这 游戏 .

而其他一些不太受欢迎的人，或许就不会在比赛中处于中心位置。

" [diː] [wʌn] [aɪ] [laɪk] [diː][bes] -
" **De** **One** **I** **Like** **de** **Bes** **'**
" 德 一 我 喜欢 德 贝斯 -

“我喜欢的那个人”

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪ] ,
" **was** **a** **favorite** **play** **,**
" 曾是 一个 最喜欢的 玩 ,

是一部很受欢迎的剧作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
and **the** **young** **folks** **kept** **it** **up** **for** **some** **time** **,**
和 这 年轻的 各位 保留 它 向上 为了 一些 时间 ,

年轻人一直坚持了一段时间。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [sə'dʒestɪd] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] " ['ʌŋk(ə)l]['sæmboʊ] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,
until **some** **one** **suggested** **sending** **for** **"** **Uncle** **Sambo** **"** **and** **his** **fiddle** **,**
直到 一些 一 建议 发送 为了 " 叔叔 桑博 " 和 他的 小提琴 ,

直到有人建议请“桑博叔叔”和他的小提琴来。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] [dæns] .
and **turning** **it** **into** **a** **sure** **-** **enough** **dance** **.**
和 转弯 它 进入 一个 当然 - 足够的 舞蹈 .

并将其转化为一支行之有效的舞蹈。

['ʌŋk(ə)l]['sæmboʊ][wʌz; wəz] ['veri] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ðen]
Uncle **Sambo** **was** **very** **accommodating** **,** **and** **soon** **made** **his** **appearance** **,** **then**
叔叔 桑博 曾是 非常 适应性强 , 和 很快 制成 他的 外貌 , 然后
['pɑːrtnərz][wɜːr; wər]['teɪkən] ,
partners **were** **taken** **,**
合作伙伴 是 已采取 ,

桑博叔叔非常配合，很快就出现了，然后搭档们也都找到了。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][vər'dʒɪniə] [riːl] [fɔːrmd] .
and **an** **Old** **Virginia** **reel** **formed** **.**
和 一个 老的 弗吉尼亚州 卷轴 形成 .

于是，一种古老的弗吉尼亚卷轴舞曲就此诞生。

[ðə; ði] [tuːn] [ðæt] [ðeɪ] [dɑːnst] [baɪ][wʌz; wəz] " ['kɑːt(ə)n] - [aɪd] [dʒoʊd] , " [ænd; ənd] ,
The **tune** **that** **they** **danced** **by** **was** **"** **Cotton** **-** **eyed** **Joe** **,** **"** **and** **,**
这 调 那 他们 跳舞 经过 曾是 " 棉布 - 眼睛 乔 , " 和 ,

他们跳舞时播放的曲子是《棉眼乔》，

[ðə; ði] [wɜːrdz] ['biːɪŋ] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [ðeɪ] [sæŋ] ,

the	words	being	familiar	to	all	of	them	as	they	danced	they	sang	,
这	字	存在	熟悉的	到	全部	的	他们	作为	他们	跳舞	他们	唱	,

他们一边跳舞一边唱歌，因为歌词对他们来说都很熟悉。

“ ['kɑːt(ə)n] - [aɪd] [dʒoʊ] , ['kɑːt(ə)n] - [aɪd] [dʒoʊ] ,

“	Cotton	-	eyed	Joe	,	Cotton	-	eyed	Joe	,
”	棉布	-	眼睛	乔	,	棉布	-	眼睛	乔	,

“棉眼乔，棉眼乔，

[wʌt] [dɪd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌem 'iː] [soʊ] ,

What	did	make	you	sarve	me	so	,
什么	做过	制作	你	服务	我	所以	,

是什么让你如此服侍我?

[fɜːr] [ter] [teɪk] [maɪ] [gæl] ['ɝːˌweɪ] ['fʌm] [ˌem 'iː] ,

Fur	ter	take	my	gal	erway	fum	me	,
毛皮	特尔	拿	我的	女孩	厄威	烟雾	我	,

Fur ter take my gal erway fum me,

[æn; ən] - - [hɜːr; hər] [plʌm] [ter] [ˌtenə'siː] ?

An	'	cyar	her	plum	ter	Tennessee	?
一个	-	-	她	李子	特尔	田纳西州	?

安·西尔·赫尔·普莱姆·特·田纳西?

[ˌiː'ɛf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [ben] [fɜːr] ['kɑːt(ə)n] - [aɪd] [dʒoʊ] ,

Ef	it	hadn't	ben	fur	Cotton	-	eyed	Joe	,
ef	它	之前没有	本	毛皮	棉布	-	眼睛	乔	,

如果不是因为棉眼乔，

[aɪ'd] [ɜːr; ər] [bɪn] ['mærid] [lɔːŋ] ['ergoʊ] .

I'd	er	been	married	long	ergo	.
ID	呃	到过	已婚	长的	因此	.

我结婚很久了。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [wəz] [krɔːst] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [noʊz] [wəz] [flæt] ,

“	His	eyes	wuz	crossed	,	an	'	his	nose	wuz	flat	,
”	他的	眼睛	伍兹	交叉	,	一个	-	他的	鼻子	伍兹	平坦的	,

“他的眼睛是斜视的，鼻子是扁平的，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [tiːf] [wəz] [aʊt] , [bʌt; bət] [wɑːt] [ˌjuː 'viː] [dæt] ?

An	'	his	teef	wuz	out	,	but	wat	uv	dat	?
一个	-	他的	牙齿	伍兹	出去	,	但	什么	紫外线	数据	?

他的牙齿露了出来，但这又怎样呢?

[fɜːr] [hiː; hi] [wəz] [tɔːl] , [æn; ən] - [hiː; hi] [wəz] [slɪm] ,

Fur	he	wuz	tall	,	an	'	he	wuz	slim	,
毛皮	他	伍兹	高的	,	一个	-	他	伍兹	苗条的	,

因为他个子高，身材苗条。

[æn; ən] - [soʊ] [maɪ] [gæl] [ʃiː; ʃi] [hɪm; ɪm] .

An	'	so	my	gal	she	follered	him	.
一个	-	所以	我的	女孩	她	跟随	他	.

于是，我的姑娘就跟着他去了。

[ˌiː'ɛf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [ben] [fɜːr] ['kɑːt(ə)n] - [aɪd] [dʒoʊ] ,

Ef	it	hadn't	ben	fur	Cotton	-	eyed	Joe	,
ef	它	之前没有	本	毛皮	棉布	-	眼睛	乔	,

如果不是因为棉眼乔，

[aɪ'd] [ɜːr; ər] [bɪn] ['mærid] [lɔːŋ] ['ergoʊ] .

I'd	er	been	married	long	ergo	.
ID	呃	到过	已婚	长的	因此	.

我结婚很久了。

“ [noʊ][gæl][soʊ][hænsəm][kʊd; kəd][biː; bi][faʊn] - ,
“ No gal so hansum could be foun ' ,
“ 不 女孩 所以 汉森 可以 是 发现 - ,

“世上再也找不到如此英俊的姑娘了。”

[nɑːt][ɪn][ɔːl][dɪs] ['kʌntri] [raʊn] - ,
Not in all dis country roun ' ,
不是 在 全部 迪斯 国家 圆 - ,

并非全国各地都是如此。

[wɪd][hɜːr; hər]['kɪŋki] [hed] , [æn; ən] - [hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [braɪt] ,
Wid her kinky head , an ' her eyes so bright ,
宽 她 淫 头 , 一个 - 她 眼睛 所以 明亮的 ,

她那卷曲的脑袋，还有她那明亮的眼睛，

[wɪd][hɜːr; hər][lɪps][soʊ] [red] [æn; ən] - [hɜːr; hər] [tiːf] [soʊ] [waɪt] .
Wid her lips so red an ' her teef so white .
宽 她 嘴唇 所以 红色的 一个 - 她 牙齿 所以 白色的 .

她嘴唇红润，牙齿洁白。

[ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [ben][fɜːr]['kɑːt(ə)n] - [aɪd] [dʒoʊ] ,
Ef it hadn't ben fur Cotton - eyed Joe ,
ef 它 之前没有 本 毛皮 棉布 - 眼睛 乔 ,

如果不是因为棉眼乔，

[aɪ'd] [bɪn] ['mærid] [lɔːŋ] ['ergoʊ] .
I'd been married long ergo .
ID 到过 已婚 长的 因此 .

我结婚很久了。

“ [æn; ən] - [aɪ] [lʌvd] [dæt][gæl][wɪd][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,
“ An ' I loved dat gal wid all my heart ,
“ 一个 - 我 喜爱 数据 女孩 宽 全部 我的 心 ,

“我全心全意地爱着那个女孩，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [38] - ['fʌm][ˌem 'iː] [ʃiːd] ['nevər][pɑːrt] ;
An ' she swo ' fum me she'd never part ;
一个 - 她 swo - 烟雾 我 棚 绝不 部分 ;

她向我发誓永远不会离开我；

[bʌt; bət][den][wɪd][dʒoʊ][ʃiː; ʃi] [ɹʌnd] [ə'weɪ] ,
But den wid Joe she runned away ,
但 丹 宽 乔 她 跑 离开 ,

但她和乔一起逃走了。

[æn; ən] - ['lef] - [ˌem 'iː] [haɪr] [fɜːr][ter] [wiːp] [ɔːl] [deɪ] .
An ' lef ' me hyear fur ter weep all day .
一个 - 左 - 我 高中 毛皮 特尔 哭泣 全部 天 .

让我独自一人哭了一整天。

“ [oʊ]['kɑːt(ə)n] - [aɪd] [dʒoʊ] , [oʊ]['kɑːt(ə)n] - [aɪd] [dʒoʊ] ,
“ O Cotton - eyed Joe , O Cotton - eyed Joe ,
“ 哦 棉布 - 眼睛 乔 , 哦 棉布 - 眼睛 乔 ,

“哦，棉眼乔，哦，棉眼乔，

[wʌt] [dɪd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌem 'iː][soʊ] ?
What did make you sarve me so ?
什么 做过 制作 你 服务 我 所以 ?

是什么让你如此服侍我?

[oʊ][dʒoʊ] , [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː]['hædnt][ɜːr; ər][ben][fɜːr][juː; jʊ] ,
O Joe , ef it hadn't er ben fur you ,
哦 乔 , ef 它 之前没有 呃 本 毛皮 你 ,

哦，乔，如果它不是为你而来，

[aɪ'd][ɜːr; ər] ['mærid] [dæt][gæl][fɜːr] [truː] .

I'd	er	married	dat	gal	fur	true	.
ID	呃	已婚	数据	女孩	毛皮	真的	.

我愿意嫁给那个女孩，这是真的。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['sæmboʊz] ['fɪdl] [ænd; ənd]['dʒɪmz]['bændʒoʊ][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz]

"	And	what	with	Uncle	Sambo's	fiddle	and	Jim's	banjo	and	all	of	those
"	和	什么	和	叔叔	桑博的	小提琴	和	吉姆的	班卓琴	和	全部	的	那些

[freʃ] ,

fresh	,
新鲜的	,

“再加上桑博叔叔的小提琴、吉姆的班卓琴以及所有那些新鲜的……”

['hæpi] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['membər]

happy	young	voices	,	the	music	was	enough	to	make	even	the	church	members
快乐的	年轻的	声音	,	这	音乐	曾是	足够的	到	制作	甚至	这	教会	成员

[wɑːnt][tuː; tə] [dæns] .

want	to	dance	.
想	到	舞蹈	.

欢快的童声，音乐甚至让教堂成员都想翩翩起舞。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ,

The	children	enjoyed	the	dancing	even	more	than	they	had	the	playing	,
这	孩子们	享受	这	跳舞	甚至	更多的	比	他们	有	这	玩耍	,

孩子们更喜欢跳舞而不是玩耍。

[ænd; ənd] [dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] [ænd; ənd][tɑːt][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [wɜːr; wər]

and	Diddie	and	Dumps	and	Tot	and	all	of	the	little	darkies	were
和	迪迪	和	倾倒	和	总计	和	全部	的	这	小的	黑人	是

['pætɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] “ ['kɑːt(ə)n] - [aɪd] [dʒoʊ] ” [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər]

patting	their	hands	and	singing	“	Cotton	-	eyed	Joe	”	at	the	very	top	of	their
轻拍	他们的	双手	和	歌唱	“	棉布	-	眼睛	乔	”	在	这	非常	顶部	的	他们的

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

迪迪、邓普斯、托特和所有的小黑孩们都拍着手，扯着嗓子唱着“棉眼乔”。

[wen] ['mæmi] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

when	Mammy	appeared	upon	the	scene	,	and	said	it	was	time	to	go	home	.
什么时候	妈咪	出现	之上	这	场景	,	和	说	它	曾是	时间	到	去	家	.

这时，妈咪出现了，说该回家了。

“ [noʊ] , ['mæmi] , ” ['ɜːdʒd] [dʌmps] ; “ [wiː; wi] [eint] [ɜːr; ər]['gɔɪn] - [ter] ; [wiː; wi][wɑːnt][ter] [sɪŋ] - ['kɑːt(ə)n]

“	No	,	Mammy	,	”	urged	Dumps	;	“	we	ain't	er	goin	'	ter	;	we	want	ter	sing	'	Cotton
“	不	,	妈咪	,	”	敦促	倾倒	;	“	我们	不是	呃	去	-	特尔	;	我们	想	特尔	唱歌	-	棉布

- [aɪd] [dʒoʊ] ,

-	eyed	Joe	,
-	眼睛	乔	,

“不，妈咪，”邓普斯催促道；“我们不去那里；我们想去唱《棉眼乔》”，

" [hɪt] [eint] [leɪt] . ”

”	hit	ain't	late	.	”
”	打	不是	晚的	.	”

“现在还不算晚。”

“ [əmf] - [həmf] !

“	Umph	-	humph	!
“	嗯	-	哼	!

“哼哼！”

[dæts] [dʒɛs] [wɑːt] [aɪ] - [loʊd] , ” [sed] ['mæmi] .
dat's jes wat I ' lowed , ” said Mammy .
数据 杰斯 什么 我 - 低 , ” 说 妈咪 .

“这就是我所喜欢的，”妈妈说。

“ [aɪ] - [loʊd] [jər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [fɜːr] [ter] [goʊ] ,
“ I ' lowed yer wouldn't be willin ' fur ter go ,
” 我 - 低 你的 不会 是 威林 - 毛皮 特尔 去 ,

“我以为你不会愿意走得更远，

[ɜːr; ər] - - [haɪr] [æn; ən] - [ɜːr; ər] - - [jər] ['hɑːnz, 'hænz] [seɪm] [ɛz] ['nɪgər] , [æn; ən] - [ɜːr; ər]
er set'n ' hyear an ' er patt'n ' yer han's same ez niggers , an ' er
呃 - - 高中 一个 - 呃 - - 你的 韩的 相同的 易 黑鬼 , 一个 - 呃
['sɪŋɪn] - [juː 'viː] [riːl] - ;
singin ' uv reel chunes ;
唱歌 - 紫外线 卷轴 - ;

er set'n' hyear an' er patt'n' yer han's same ez niggers, an' er singin' uv reel chunes;

[aɪ] [də'noʊ] [wɑːt] [meɪks] [juː; jʊ] - [soʊ] - . ”
I dunno wat makes you chil'en so onstrep'rous . ”
我 不知道 什么 制作 你 - 所以 - . ”

我不知道是什么让你们这些孩子这么易怒。

“ [jes] , [dʌmps] , [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['prɑːmɪst] , ” [sed] [dɪdi] ,
“ Yes , Dumps , you know we promised , ” said Diddie ,
” 是的 , 倾倒 , 你 知道 我们 承诺 , ” 说 迪迪 ,

“是的，Dumps，你知道我们答应过你的，”Diddie说道。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [wen] ['mæmi] [telz] [juː 'es] .
“ and so we must go when Mammy tells us .
” 和 所以 我们 必须 去 什么时候 妈咪 讲述 我们 .

“所以，妈妈让我们走的时候，我们就得走。”

” [dʌmps] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ˌəʊvə'ruːld] , [hæd; həd] [tuː; tə] [jiːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə]
” Dumps , finding herself overruled , had to yield , and they all went back to
” 倾倒 , 寻找 她自己 否决 , 有 到 屈服 , 和 他们 全部 去 后退 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“邓普斯发现自己的意见被否决后，只好让步，于是他们都回到了房子里。”

['tɔːkɪŋ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪdli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [foʊks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [pleɪz] [ænd; ənd] ['dænsəz, 'dænsɪz]
talking very animatedly of the quarter folks and their plays and dances
说 非常 生动地 的 这 四分之一 各位 和 他们的 演出 和 舞蹈
.
:
.

他兴致勃勃地谈论着街区居民以及他们的戏剧和舞蹈。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[dɪdi] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
DIDDIE IN TROUBLE
迪迪 在 麻烦

迪迪遇到麻烦了

[dɪdi] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['stuːdiəs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
Diddie was generally a very good and studious little girl ,
迪迪 曾是 一般来说 一个 非常 好的 和 好学的 小的 女孩 ,

迪迪通常是个非常乖巧好学的小女孩，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wen] [mɪs]

and	therefore	it	was	a	matter	of	surprise	to	everybody	when	Miss
和	所以	它	曾是	一个	事情	的	惊喜	到	大家	什么时候	错过

['kæri] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [wʌn] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ,

Carrie	came	down	to	dinner	one	day	without	her	,
凯莉	来了	向下	到	晚餐	一	天	没有	她	,

因此，当凯莉小姐有一天独自一人下楼来吃晚饭时，令所有人都感到惊讶。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]['meɪdʒər] [wɔ:ldrənz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

and	,	in	answer	to	Major	Waldron's	inquiry	concerning	her	,
和	,	在	回答	到	主要的	沃尔德伦的	询问	有关	她	,

而且，在回答沃尔德伦少校关于她的询问时，

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [dɪdi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['weɪwərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ki:p]

replied	that	Diddie	had	been	so	wayward	that	she	had	been	forced	to	keep
回复	那	迪迪	有	到过	所以	任性的	那	她	有	到过	强制	到	保持

[hɜ:r; hər][ɪn] ,

her	in	,
她	在	,

她回答说，迪迪太任性了，她不得不把她关起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['dɪnər] .

and	that	she	was	not	to	have	any	dinner	.
和	那	她	曾是	不是	到	有	任何	晚餐	.

她不准吃晚饭。

['ni:ðər] ['meɪdʒər][nɔ:r]['mɪsɪz] . ['wɔldrən] ['evər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kæriz] ['mænɪdʒmənt] ;

Neither	Major	nor	Mrs	.	Waldron	ever	interfered	with	Miss	Carrie's	management	;
两者都不	主要的	也不	太太	.	沃尔德伦	曾经	干扰	和	错过	凯莉的	管理	;

少校和沃尔德伦夫人从未干预过凯莉小姐的管理；

[soʊ][ðə; ði]['fæməli][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:l] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] .

so	the	family	sat	down	to	the	meal	,	leaving	the	little	girl	in	the	schoolroom	.
所以	这	家庭	卫星	向下	到	这	一顿饭	,	离开	这	小的	女孩	在	这	教室	.

于是一家人坐下来吃饭，把小女孩留在教室里。

[dʌmps] [ænd; ənd][tɑ:t] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [eɪt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] ;

Dumps	and	Tot	,	however	,	were	very	indignant	,	and	ate	but	little	dinner	;
倾倒	和	总计	,	然而	,	是	非常	愤怒	,	和	吃	但	小的	晚餐	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然而，Dumps 和 Tot 却非常生气，晚饭只吃了一点点；而且，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər] ['mæmə] [ɪk'skju:zd][ðem; ðəm] ,

as	soon	as	their	mamma	excused	them	,
作为	很快	作为	他们的	妈妈	已原谅	他们	,

妈妈一放他们走，他们就.....

[ðeɪ] [ræn] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [tu:; tə] [tel] ['mæmi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

they	ran	right	to	the	nursery	to	tell	Mammy	about	it	.
他们	跑	正确的	到	这	苗圃	到	告诉	妈咪	关于	它	.

他们立刻跑到育儿室告诉妈妈这件事。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ][ə; eɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] ,

They	found	her	overhauling	a	trunk	of	old	clothes	,
他们	成立	她	大修	一个	树干	的	老的	衣服	,

他们发现她正在整理一箱旧衣服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] [æz; əz] [ðeɪ]

with	a	view	of	giving	them	out	to	such	of	the	little	negroes	as	they
和	一个	看法	的	给予	他们	出去	到	这样的	的	这	小的	黑人	作为	他们

[wʊd] [fɪt] ;

would	fit	;
会	合身	;

目的是将它们分发给合适的小黑孩；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['evriθɪŋ] ['æftər] [dʌmps] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] ,

but	she	dropped	everything	after	Dumps	had	stated	the	case	,
但	她	掉落	一切	后	倾倒	有	声明	这	案件	,

但邓普斯陈述完案情后，她便放弃了一切。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	at	once	began	to	expatiate	on	the	tyranny	of	teachers	in	general	,
和	在	一次	开始	到	详述	在	这	暴政	的	教师	在	一般的	,

于是他立刻开始滔滔不绝地讲述教师普遍存在的专制现象，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mɪs] ['kæri] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

and	of	Miss	Carrie	in	particular	.
和	的	错过	凯莉	在	特别的	.

尤其是凯莉小姐。

“ [aɪ] [noʊd] [haʊ] - [twʊd] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [mɑːrstɚ] [fɑːtʃ] [hɜːr; hər] [haɪr] ;

“	I	know'd	how	'	twould	be	,	”	she	said	,	“	wen	marster	fotch	her	hyear	;
“	我	知道	如何	-	特沃德	是	,	”	她	说	,	“	温	大师	福特	她	高中	;

“我知道当主人抓住她的妹妹时会是什么样子，”她说；

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [waɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] , [ɜːr; ər] - - [maɪ] ['tʃɪli] [ʌp] ,

she	got	too	much	white	in	her	eye	to	suit	me	,	er	shettin	'	my	chile	up	,
她	得到	也	很多	白色的	在	她	眼睛	到	套装	我	,	呃	-	-	我的	智利	向上	,

她眼里的白色太多了，我不喜欢，呃，让我很不爽。

[æn; ən] - [ɜːr; ər]['stɑːrvɪn] - [ˌjuː 'viː][hɜːr; hər] ; [aɪ][ɑːnt][gɑːt][noʊ] - ['pɪnjən] [ˌjuː 'viː][ˌpiː 'oʊ] - [waɪt] [foʊks] ,

an	'	er	starvin	'	uv	her	;	I	an't	got	no	'	pinion	uv	po	'	white	folks	,
一个	-	呃	饥饿	-	紫外线	她	;	我	蚂蚁	得到	不	-	小齿轮	紫外线	波	-	白色的	各位	,

['noʊˌhaʊ] . ”

nohow	.	”
无论如何	.	”

她饿得要死；我一点也不同情穷白人。

“ [ɪz] [mɪs] ['kæri] [ˌpiː 'oʊ] - [waɪt] [foʊks] , ['mæmi] ? ” [æskt] [dʌmps] , [ɪn] ['hɔːrər] ,

“	Is	Miss	Carrie	po	'	white	folks	,	Mammy	?	”	asked	Dumps	,	in	horror	,
“	是	错过	凯莉	波	-	白色的	各位	,	妈咪	?	”	问	倾倒	,	在	恐怖	,

“卡丽小姐是穷白人吗，妈咪？”邓普斯惊恐地问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ] ['mæmi] [ænd; ənd] [ænt] ['mɪli] [bəuθ] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊɪst]

for	she	had	been	taught	by	Mammy	and	Aunt	Milly	both	that	the	lowest
为了	她	有	到过	教授	经过	妈咪	和	阿姨	米莉	两个都	那	这	最低

['klæsɪz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] “ [ˌpiː 'oʊ] - [waɪt] [foʊks] ” [ænd; ənd] “ [friː] ['nɪgər] . ”

classes	of	persons	in	the	world	were	“	po	'	white	folks	”	and	“	free	niggers	.	”
课程	的	人	在	这	世界	是	“	波	-	白色的	各位	”	和	“	自由的	黑鬼	.	”

因为她从小就被妈妈和米莉阿姨教导说，世界上最低等的阶层是“穷白人”和“自由黑鬼”。

“ [ʃiː; ʃi] [eint] [noʊ] [rɪtʃ] [waɪt] [foʊks] , ” ['ænsər] ['mæmi] , [ɪ'veɪsɪvli] ; “ [keɪz] [ˌiː'ɛf'ɛn][ʃiː; ʃi] [wəz] ,

“	She	ain't	no	rich	white	folks	,	”	answered	Mammy	,	evasively	;	“	caze	efn	she	wuz	,
“	她	不是	不	富有的	白色的	各位	,	”	回答	妈咪	,	闪烁其词	;	“	卡兹	efn	她	伍兹	,

“她可不是什么有钱的白人，”嬷嗔怪地回答道；“因为即使她是，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['tiːtʃɪn] - [skuːl] [fɜːr][ɜːr; ər]['lɪvɪn] - ; [æn; ən] - [den]['əːdʒin] , [ˌiː'ɛfˈɛn] [ʃiːz] [soʊ]
she wouldn't be teachin ' school fur er livin ' ; an ' den ergin , efn she's so
她 不会 是 教学 - 学校 毛皮 呃 生活 - ; 一个 - 丹 艾尔金 , efn 她是 所以
['maɪti] [rɪtʃ] ,
mighty rich ,
强大的 富有的 ,

她不会为了生计而教书；而且，如果她如此富有的话，

[wɛrz] [hɜːr; hər] ['nɪgər] ?
whar's her niggers ?
码头 她 黑鬼 ?

她的黑鬼们在哪儿?

[aɪ]['niːbər] [siːd] - [ɪm] .
I neber seed ' em .
我 内伯 种子 - 呃 .

我从没种过它们。

[æn; ən] - , [let] [ɜːloʊn] [dæt] , [aɪ] [eint] ['niːbər] - [ˌjuː 'viː] - [ɪm] ['jɪt] ;
An ' , let erlone dat , I ain't neber hyeard uv ' em yit ;
一个 - , 让 厄隆 数据 , 我 不是 内伯 - 紫外线 - 呃 yit ;

安，别管他了，我从来不讨厌他们；

" [fɔːr; fər] ['mæmi] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːsənz] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['nɪgər] .
" for Mammy could not conceive of a person's being rich without niggers .
" 为了 妈咪 可以 不是 构想 的 一个 人的 存在 富有的 没有 黑鬼 .

“因为妈妈无法想象一个人如果没有黑奴就能富有。”

“ [bʌt; bət] , ['wɛdər] [ʃiːz] [rɪtʃ] [ɔːr][ˌpiː 'oʊ] - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
“ But , wedder she's rich or po ' , " continued the old lady ,
" 但 , 婚礼 她是 富有的或者 波 - , " 持续 这 老的 女士 ,

“但是，不管她是富有还是贫穷，”老太太继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [eint] [noʊ] ['bɪz.nɪs] [ɜːr; ər] - - [ʌp][maɪ] ['tʃɪli] ; [æn; ən] - [mɑːrstɚ] [hiː; hi] ['ɔtnt] [ter] - [loʊ]
“ she ain't no bizness er shettin ' up my chile ; an ' marster he oughtn't ter ' low
" 她 不是 不 商业 呃 - - 向上 我的 智利 ; 一个 - 大师 他 不应该 特尔 - 低的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“她没资格对我的孩子下手；老爷也不应该袖手旁观。”

" [ænd; ənd] ['mæmi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['grʌmblɪŋ] ,
" And Mammy resumed her work , but all the time grumbling ,
" 和 妈咪 恢复 她 工作 , 但 全部 这 时间 抱怨 ,

于是，嬷嬷又开始干活了，但嘴里一直抱怨个不停。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [oʊl] [meɪdz] " [ænd; ənd] “ [ˌpiː 'oʊ] - [waɪt] [foʊks] . "
and muttering something about “ ole maids " and “ po ' white folks . "
和 喃喃自语 某物 关于 “ 奥莱 女佣 " 和 “ 波 - 白色的 各位 . "

嘴里还嘟囔着什么“老处女”和“穷白人”。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər] , ['noʊˌhaʊ] , " [sed] [dʌmps] ,
“ I don't like her , nohow , " said Dumps ,
" 我 不 喜欢 她 , 无论如何 , " 说 倾倒 ,

“我一点也不喜欢她，”邓普斯说道。

“ [æn; ən] - [aɪm][glæd][ˌem 'iː][æn; ən] - [tɒts] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ter][goʊ][ter] [skuːl] ;
“ an ' I'm glad me an ' Tot's too little ter go ter school ;
" 一个 - 我是 高兴的 我 一个 - 幼儿 也 小的 特尔 去 特尔 学校 ;

“我很高兴我和托特还太小，不能去上学；

[aɪ][dəunt][wɑ:nt]['nevər][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I don't want never to learn to read all my life .
我 不 想 绝不 到 学习 到 读 全部 我的 生活 .

我不想一辈子都学不会阅读。

[æn; ən] - , ['mæmi] , [kɑ:nt][ju:; jʊ][goʊ][æn; ən] - [tɜ:rn] [dɪdi] - ? ”
An ' , Mammy , can't you go an ' turn Diddie erloose ? ”
一个 - , 妈咪 , 不能 你 去 一个 - 转动 迪迪 - ? ”

“妈咪，你能不能去把迪迪放了？”

“ [noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] , ” ['ænsər] ['mæmi] .
“ No , I can't , ” answered Mammy .
“ 不 , 我 不能 , ” 回答 妈咪 .

“不，我不能，”妈咪回答道。

“ [jər] [pɑ:][dəunt] - [loʊ] [ˌem 'i:][fɜ:r][ter][du:][ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi][wəʊnt][du:][ˌaɪ 'ti:] - ,
“ Yer pa don't ' low me fur ter do it ; he won't do it hisse'f ,
“ 你的 帕 不 - 低的 我 毛皮 特尔 做 它 ; 他 惯于 做 它 - ,

“你爸爸不让我再做了；他自己也不做，

[æn; ən] - [hi:; hi][wəʊnt][let][dem][du:][ˌaɪ 'ti:][wɑ:t]['wɒnts][ter] .
an ' he won't let dem do it wat wants ter .
一个 - 他 惯于 让 民主 做 它 什么 想要 特尔 .

他不会让他们为所欲为。

[aɪ][də'noʊ] [wɑ:ts] ['gɪtɪn] - [ɪn] - [ɪm] - .
I dunno wat's gittin ' in ' im myse'f .
我 不知道 什么? 吉廷 - 在 - 我是 - .

我不知道我自己在想什么。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] - , [pʊt][ɑ:n][jər] - ,
But , you chil'en , put on yer bunnits ,
但 , 你 - , 放 在 你的 - ,

但是，孩子们，穿上你们的兔子装吧！

[æn; ən] - [rʌn][æn; ən] - [pleɪ][ɪn][di:][jɑ:rd] [tel] [aɪ]['fɪksɪz][dɪs][kaɪz] - [ˌju: 'vi:] [kloʊ] ;
an ' run an ' play in de yard tell I fixes dis chis ' uv cloes ;
一个 - 跑步 一个 - 玩 在 德 院子 告诉 我 修复 迪斯 奇斯 - 紫外线 克洛伊斯 ;

在院子里跑来跑去玩耍，直到我修好这些衣服；

[æn; ən] - [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['nɪgər] , [goʊ][wɪd] - [ɪm] , [æn; ən] - [tʌk] - [ˌju: 'vi:] - [ɪm] ;
an ' you little niggers , go wid ' em , an ' tuck cyar uv ' em ;
一个 - 你 小的 黑鬼 , 去 宽 - 呃 , 一个 - 塞进 - 紫外线 - 呃 ;

你们这些小黑鬼，跟着他们，把他们藏起来；

[æn; ən] - [ˌi:'ɛf][dem] - [gɪt] [hʌt] , - [bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɜ:r][ˌaɪ 'ti:] , [mu:n] ;
an ' ef dem chil'en git hut , yer'll be sorry fur it , mun ;
一个 - ef 民主 - git 小屋 , - 是 对不起 毛皮 它 , 蒙 ;

an' ef dem chil'en git hut, yer'll be sorry fur it, mun;

[soʊ] - ['betər] [ki:p] [ɪm] [ɔfn] ['si:ˌsɔ:z] [æn; ən] - [ɔ:l] [zɪç] [ɛz][dæt] .
so yer'd better keep em off'n seesaws an ' all sich ez dat .
所以 - 更好的 保持 呃 奥夫 跷跷板 一个 - 全部 sich 易 数据 .

所以你最好别让他们玩跷跷板之类的。

” [dʌmps] [ænd; ənd][tɑ:t] , [ə'tendid] [baɪ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [meɪdz] , [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][æt; ət]
” Dumps and Tot , attended by their little maids , went out in the yard at
” 倾倒 和 总计 , 参加 经过 他们的 小的 女佣 , 去 出去 在 这 院子 在
['mæmiz] ['bɪdɪŋ] ,
Mammy's bidding ,
妈妈的 投标 ,

“邓普斯和托特在小女仆的照料下，按照妈妈的吩咐到院子里去了。”

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] ; [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [tuː] ['hevi] [ə'baʊt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪdi] ,

but	not	to	play	;	their	hearts	were	too	heavy	about	poor	little	Diddie	,
但	不是	到	玩	;	他们的	心	是	也	重的	关于	贫穷的	小的	迪迪	,

但他们没法玩耍；他们太难过可怜的小迪迪了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər][noʊ] [les] [griːvd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

and	the	little	negroes	were	no	less	grieved	than	they	were	,
和	这	小的	黑人	是	不	较少的	伤心	比	他们	是	,

小黑人们的悲伤程度丝毫不亚于他们。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [held] [ə; eɪ][ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

so	they	all	held	a	consultation	as	to	what	they	should	do	.
所以	他们	全部	握住	一个	咨询	作为	到	什么	他们	应该	做	.

所以他们一起商量了一下该怎么办。

“ [lɛz] [goʊ] - [raʊn] - [ter] [diː]['skuːlruːm,'skuːlrʊm]['waɪndər] , [æn; ən] - [tɔːk] [ter] [hɜːr; hər] , ” [sed] [dɪlsi] .

“	Le's	go	'	roun	'	ter	de	schoolroom	winder	,	an	'	talk	ter	her	,	”	said	Dilsey	.
“	le's	去	-	圆	-	特尔	德	教室	卷线器	,	一个	-	讲话	特尔	她	,	”	说	迪尔西	.

“我们绕到教室外面，跟她谈谈吧，”迪尔西说。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][stænd]

And	accordingly	,	repaired	to	the	back	of	the	house	,	and	took	their	stand
和	因此	,	已修复	到	这	后退	的	这	房子	,	和	采取	他们的	站立

['ʌndər] [ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ['wɪndoʊ] .

under	the	schoolroom	window	.
在下面	这	教室	窗户	.

于是，他们绕到房子后面，站在教室的窗户下。

[ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

The	schoolroom	was	on	the	first	floor	,
这	教室	曾是	在	这	第一的	地面	,

教室位于一楼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

but	the	house	was	raised	some	distance	from	the	ground	by	means	of
但	这	房子	曾是	提高	一些	距离	从	这	地面	经过	方法	的

[stoʊn] [piləs] ,

stone	pillars	,
石头	柱子	,

但是，房子是用石柱架高，离地面有一段距离。

[soʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

so	none	of	the	children	were	tall	enough	to	see	into	the	room	.
所以	没有任何	的	这	孩子们	是	高的	足够的	到	看	进入	这	房间	.

所以孩子们个子都不够高，看不到房间里的情况。

[dɪlsi] [kɔːld] [dɪdi] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Dilsey	called	Diddie	softly	,	and	the	little	girl	appeared	at	the	window	.
迪尔西	称为	迪迪	轻轻	,	和	这	小的	女孩	出现	在	这	窗户	.

迪尔西轻声唤迪迪的名字，小女孩出现在窗边。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] ['les(ə)n] [jet] ? ” [æskt] [dʌmps] .

“	Have	you	said	your	lesson	yet	?	”	asked	Dumps	.
“	有	你	说	你的	课	然而	?	”	问	倾倒	.

“你讲完课了吗？”邓普斯问道。

“ [noʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [eint] - - [tuː; tə] , ['niːðər] , ” ['ænsər] [dɪdi] .

“	No	,	an	'	I	ain't	ergoin	'	to	,	neither	,	”	answered	Diddie	.
“	不	,	一个	-	我	不是	-	-	到	,	两者都不	,	”	回答	迪迪	.

“不，我也不会去，”迪迪回答道。

“ [æn; ən] - [jər] [eint] [hæd; həd] [jər] ['dɪnər] , ['nʌðər] , [ɪz] [jər] , [mɪs] [dɪdi] ? ” [æskt] [dɪlsi] .
“ An ' yer ain't had yer dinner , nuther , is yer , Miss Diddie ? ” asked Dilsey .
” 一个 - 你的 不是 有 你的 晚餐 , 另一个 , 是 你的 , 错过 迪迪 ? ” 问 迪尔西 .

“迪迪小姐，你还没吃晚饭呢，是吗？”迪尔西问道。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] - [baʊt] [ðæt] ;
“ No ; but I don't care ' bout that ;
” 不 ; 但 我 不 关心 - 回合 那 ;

“不；但我不在乎；

[aɪ] ['ʃænt] [seɪ] [maɪ] ['les(ə)n] [nɑ:t][ˌi:'ɛf][ʃi:; ʃi] [stɑ:rv] [ˌem 'i:] [kli:n] [ter] [deθ] .
I sha'n't say my lesson not ef she starves me clean ter death .
我 不会 说 我的 课 不是 ef 她 挨饿 我 干净的 特尔 死亡 .

我不会说我的教训，除非她把我饿死。

” [æt; ət] [ðɪs] ['dɪzməl] ['prɑ:spekt] , [ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tu:; tə] [tɒts] [aɪz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [aɪl] [dɪt]
” At this dismal prospect , the tears sprang to Tot's eyes , and saying , “ I'll dit
” 在 这 惨淡 前景 , 这 眼泪 弹簧 到 幼儿 眼睛 , 和 说 , “ 患病的 迪特
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

看到这令人沮丧的前景，托特的眼泪夺眶而出，说道：“我来做吧。”

[dɪdi] ; [dɑ:n] - [jər] [mɪn] - , [aɪl] [dɪt][ˌaɪ 'ti:] ,
Diddie ; don ' yer min ' , I'll dit it ,
迪迪 ; 大学教师 - 你的 最小 - , 患病的 迪特 它 ,

Diddie；别介意，我会做的，

” [ʃi:; ʃi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fi:t] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
” she ran as fast as her little feet could carry her to the kitchen ,
” 她 跑 作为 快速地 作为 她 小的 脚 可以 携带 她 到 这 厨房 ,

她用尽全力，用她那双小脚飞快地跑向厨房。

[ænd; ənd][toʊld] [ænt] ['meri] , [ðə; ði] [kʊk] , [ðæt] “ [dɪdi] [ɪz] [sʌt] [ʌp] ;
and told Aunt Mary , the cook , that “ Diddie is sut up ;
和 讲述 阿姨 玛丽 , 这 厨师 , 那 “ 迪迪 是 sut 向上 ;

然后告诉厨娘玛丽阿姨，“迪迪已经死了；

[deɪ] [lɑ:k] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ʌp] [ɪn][di:] [wu:m] , [æn; ən] - - ['ni:bər][hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] ,
dey lock her all up in de woom , an ' s'e neber had no dinner ,
戴 锁 她 全部 向上 在 德 呜呜 , 一个 - - 内伯 有 不 晚餐 ,

他们把她锁在屋里，她从来没吃过晚饭。

[æn; ən] - - [stɑ:rv] [məuz] - [ter] [def] .
an ' s'e's starve mos ' ter def .
一个 - - 饿死 莫斯 - 特尔 定义 .

和 s'e 饿死大多数定义。

[mɪs] - [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] - ['di'i'es] [ɛz] [mi:n] !
Miss Tawwy done it , and s'e's des ez mean !
错过 - 完毕 它 , 和 - 德斯 易 意思是 !

Tawwy小姐做到了，而且这很简单！

” [ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ænt] ['mɛri:z] [nek] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [pli:z]
” Then , putting her chubby little arms around Aunt Mary's neck , she added , “ Please
” 然后 , 推杆 她 胖乎乎的 小的 武器 大约 阿姨 玛丽的 脖子 , 她 额外 , “ 请
[sen] - [dɪdi] [sʌm; səm] ['dɪnər] .
sen ' Diddie some dinner .
sen - 迪迪 一些 晚餐 .

然后，她用胖乎乎的小胳膊搂住玛丽阿姨的脖子，补充道：“请给迪迪送些晚饭来。”

" [ænd; ənd] [ænt] ['meri] , [huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	And	Aunt	Mary	,	who	loved	the	children	,
"	和	阿姨	玛丽	,	WHO	喜爱	这	孩子们	,

“还有玛丽阿姨，她很爱孩子们，”

[roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊ] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪnər] ,

rose	from	the	low	chair	on	which	she	was	sitting	to	eat	her	own	dinner	,
玫瑰	从	这	低的	椅子	在	哪个	她	曾是	坐着	到	吃	她	自己的	晚餐	,

她从矮椅上站起来，开始吃自己的晚餐。

[ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ʌv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [beɪkt] [swiːt] [pə'teɪtoʊ] ,

and	,	picking	out	a	nice	piece	of	fried	chicken	and	a	baked	sweet	potato	,
和	,	挑选	出去	一个	好的	片	的	油煎	鸡	和	一个	烘焙	甜的	土豆	,

然后，挑出一块上好的炸鸡和一个烤红薯，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒər] ['pʊdɪŋ] ,

with	a	piece	of	bread	and	a	good	slice	of	ginger	pudding	,
和	一个	片	的	面包	和	一个	好的	片	的	姜	布丁	,

再配上一片面包和一块美味的姜汁布丁，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

she	put	them	on	a	plate	for	the	child	.
她	放	他们	在	一个	盘子	为了	这	孩子	.

她把它们放在盘子里给孩子吃。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['dʌgləs] , [ðə; ði] [hed] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['sɜːrvənt] ,

Now	it	so	happened	that	Douglas	,	the	head	dining	-	room	servant	,
现在	它	所以	发生	那	道格拉斯	,	这	头	用餐	-	房间	仆人	,

碰巧的是，餐厅总管道格拉斯

[wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːnd] [ʌv; əv]

was	also	in	the	kitchen	eating	his	dinner	,	and	,	being	exceedingly	fond	of
曾是	还	在	这	厨房	吃	他的	晚餐	,	和	,	存在	非常	喜爱	的

[tɑːt] ,

Tot	,
总计	,

他也在厨房吃晚饭，而且非常喜欢托特，

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ]

he	told	her	to	wait	a	moment	,	and	he	would	get	her	something
他	讲述	她	到	等待	一个	片刻	,	和	他	会	得到	她	某物

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

from	the	house	.
从	这	房子	.

他让她稍等片刻，说他要去屋里给她拿点东西。

[soʊ] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [frʌm; frəm] [ænt] ['diːljə] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [ɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]

So	,	getting	the	keys	from	Aunt	Delia	,	the	housekeeper	,	on	pretence	of	putting
所以	,	获得	这	钥匙	从	阿姨	德莉娅	,	这	管家	,	在	虚伪	的	推杆

[ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

away	something	,
离开	某物	,

于是，她假装去收拾东西，从管家德莉娅阿姨那里拿到了钥匙。

[hiː; hi] ['bʌtərd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [bred] , [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [dʒæm] ,

he	buttered	two	or	three	slices	of	light	bread	,	and	spread	them	with	jam	,
他	涂黄油的	二	或者	三	切片	的	光	面包	,	和	传播	他们	和	果酱	,

他取了两三片白面包，抹上黄油，再涂上果酱。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm] [θɪn] [tʃɪps] [ʌv; əv][koʊld][hæm][ænd; ənd] ['sevrəl] ['slaɪsɪz]
and , putting with them some thin chips of cold ham and several slices
和 , 推杆 和 他们 一些 薄的 芯片 的 寒冷的 火腿 和 一些 切片
[ʌv; əv] [keɪk] ,
of cake ,
的 蛋糕 ,

此外，还配上了一些冷火腿薄片和几片蛋糕。

[hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['dɪnər] .
he carried them back to the kitchen as an addition to Diddie's dinner .
他 携带 他们 后退 到 这 厨房 作为 一个 添加 到 - 晚餐 .

他把它们带回厨房，作为迪迪晚餐的配菜。

[tɑːt][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
Tot was delighted ,
总计 曾是 高兴极了 ,

托特很高兴，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['veri] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['weɪtɪŋ]
and walked very carefully with the plate until she joined the little group waiting
和 步行 非常 小心 和 这 盘子 直到 她 加入 这 小的 团体 等待
['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
under the window ,
在下面 这 窗户 ,

她端着盘子小心翼翼地走着，直到走到等候在窗下的小团体旁边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , ['dʒɔɪfəli] ,
when she called out , joyfully ,
什么时候 她 称为 出去 , 欣喜地 ,

她高兴地喊道：

“ [haɪr] - [tɪz] , [dɪdi] ! - [tɪz]['di'i'es][diː] - [kaɪn] [ɜːr; ər] ['dɪnər] !
“ Hyear ' tis , Diddie ! ' tis des de bes'es kine er dinner !
“ 高中 - 的 , 迪迪 ! - 的 德斯 德 - 牛 呃 晚餐 !

“嘿，迪迪！这是我们最好的晚餐！”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [dɪdi] .
” And now the trouble was how to get it up to Diddie .
” 和 现在 这 麻烦 曾是 如何 到 得到 它 向上 到 迪迪 .

“现在的问题是，如何把它送到迪迪那里去。”

“ [aɪ] [tel] [jər] , ” [sed] [kris] ;
“ I tell yer , ” said Chris ;
“ 我 告诉 你的 , ” 说 克里斯 ;

“我跟你说，”克里斯说；

“ [ˌem 'iː] - [en] - [fɑːtʃ] [diː] [step] - ['lædər] [wɑːt]['ʌŋk(ə)l] ['dʌgləs] [wɑːʃiz] [diː]['wɪndɜ-z, 'waɪndɜ-z][wɪd] .
“ me ' n Dilsey'll fotch de step - ladder wat Uncle Douglas washes de winders wid .
“ 我 - n - 福特 德 步 - 梯子 什么 叔叔 道格拉斯 洗涤 德 卷绕器 宽 .

“我和迪尔西会去拿道格拉斯叔叔用来洗窗户的梯子。

” [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [step] - ['lædər] [wʌz; wəz]
” No sooner said than done , and in a few moments the step - ladder was
” 不 很快 说 比 完毕 , 和 在 一个 很少 时刻 这 步 - 梯子 曾是
[pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] ,
placed against the house ,
放置 反对 这 房子 ,

“话音刚落，没过多久，梯子就被靠在了房子上。”

[ænd; ənd] [dɪlsi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
and Dilsey prepared to mount it with the plate in her hand .
和 迪尔西 准备 到 山 它 和 这 盘子 在 她 手 .

迪尔西手里拿着盘子，准备把它装裱起来。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [dɪdi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] ,

But	just	at	this	juncture	Diddie	decided	that	she	would	make	good	her	escape	,
但	只是	在	这	契机	迪迪	决定	那	她	会	制作	好的	她	逃脱	,

但就在这时，迪迪决定要成功逃脱。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	,	to	the	great	delight	of	the	children	,	she	climbed	out	of	the	window	,
和	,	到	这	伟大的	喜	的	这	孩子们	,	她	攀登	出去	的	这	窗户	,

令孩子们欣喜若狂的是，她爬出了窗户。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] [su:n] [stʊd] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

and	descended	the	ladder	,	and	soon	stood	safe	among	them	on	the	ground	.
和	下降	这	梯子	,	和	很快	站立	安全的	之中	他们	在	这	地面	.

然后他顺着梯子下来，很快就安全地站在了地面上。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə]

Then	,	taking	the	dinner	with	them	,	they	ran	as	fast	as	they	could	to
然后	,	采取	这	晚餐	和	他们	,	他们	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	到

[ðə; ði] [groʊv] ,

the	grove	,
这	树林	,

然后，他们带着晚餐，飞快地跑向小树林。

[wer] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɑ:n][ðə; ði] [dɪtʃ] [bæŋk] ,

where	they	came	to	a	halt	on	the	ditch	bank	,
在哪里	他们	来了	到	一个	停止	在	这	沟	银行	,

他们最终在沟渠岸边停了下来。

[ænd; ənd] [dɪdi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ] [ru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə] [i:t] [hɜ:r; hər] ['dɪnər] ,

and	Diddie	seated	herself	on	a	root	of	a	tree	to	eat	her	dinner	,
和	迪迪	坐着	她自己	在	一个	根	的	一个	树	到	吃	她	晚餐	,

迪迪坐在树根上吃晚饭。

[waɪl] [dʌmps] [ænd; ənd][tɑ:t] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ni:grəuz] [weɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

while	Dumps	and	Tot	watched	the	little	negroes	wade	up	and	down	the	ditch	.
尽管	倾倒	和	总计	观看	这	小的	黑人	涉水	向上	和	向下	这	沟	.

而 Dumps 和 Tot 则看着小黑人们在沟渠里来回趟水。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] , [ænd; ənd][nɑ:t][kwaɪt] [ni:] - [di:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]

The	water	was	very	clear	,	and	not	quite	knee	-	deep	,	and	the	temptation
这	水	曾是	非常	清除	,	和	不是	相当	膝盖	-	深的	,	和	这	诱惑

[wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [wɪð'stænd] ;

was	too	great	to	withstand	;
曾是	也	伟大的	到	经受	;

水很清澈，但还没到膝盖那么深，诱惑实在太大，难以抗拒；

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] ['weɪdɪŋ]

so	the	little	girls	took	off	their	shoes	and	stockings	,	and	were	soon	wading
所以	这	小的	女孩们	采取	离开	他们的	鞋	和	长筒袜	,	和	是	很快	涉水

[tu:] .

too	.
也	.

于是小女孩们脱掉鞋袜，很快也跟着一起趟进了水里。

[wen] [dɪdi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['dɪnər] , [ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri]

When	Diddie	had	finished	her	dinner	,	she	joined	them	;	and	such	a	merry
什么时候	迪迪	有	完成的	她	晚餐	,	她	加入	他们	;	和	这样的	一个	欢乐

[taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

time	as	they	had	,
时间	作为	他们	有	,

迪迪吃完晚饭后，也加入了他们；他们度过了一段非常愉快的时光。

['beriɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['neɪkɪd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'genst] [iːtʃ]

burying	their	little	naked	feet	in	the	sand	,	and	splashing	the	water	against	each
埋葬	他们的	小的	裸	脚	在	这	沙	,	和	溅起水花	这	水	反对	每个

['ʌðər] !

other	!
其他	!

她们把光着的小脚丫埋进沙子里，互相泼水玩耍!

" [aɪ] [tel] [jər] , [dɪdi] , " [sed] [dʌmps] , " [aɪ][dəunt] [bliːv] ['nʌθin] -

"	I	tell	yer	,	Diddie	,	"	said	Dumps	,	"	I	don't	b'lieve	nuthin	'
"	我	告诉	你的	,	迪迪	,	"	说	倾倒	,	"	我	不	相信	什么也没有	-

“我跟你说，迪迪，”邓普斯说，“我什么都不信。”

- [baʊt] [bæd]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['gɪtɪn] - [hɜːrt] ,

-	bout	bad	little	girls	gittin	'	hurt	,
-	回合	坏的	小的	女孩们	吉廷	-	伤害	,

关于坏小女孩受伤的故事，

[æn; ən] - [nɑːt]['hævɪn] - [noʊ] [fʌn] [wen] [ðeɪ] [rʌnz] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [dəunt][mɪn] - ['noʊbɑːdi] .

an	'	not	havin	'	no	fun	when	they	runs	away	,	an	'	don't	min	'	nobody	.
一个	-	不是	拥有	-	不	乐趣	什么时候	他们	跑步	离开	,	一个	-	不	最小	-	无人	.

他们逃跑的时候一点也不开心，而且不在乎任何人。

[aɪ] [bliːv] ['mæmi] [dʒɛs] [meɪks] [ðæt] [ʌp] [ter] - [ˌjuː 'es] . "

I	b'lieve	Mammy	jes	makes	that	up	ter	skyeer	us	.	"
我	相信	妈咪	杰斯	制作	那	向上	特尔	-	我们	.	"

我相信妈妈是为了哄我们才编造的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪdi] ; " [juː; jʊ] - ['membər] [ðə; ði] [taɪm] - [baʊt] [oʊl] ['bɪli] ? "

"	I	don't	know	,	"	replied	Diddie	;	"	you	'	member	the	time	'	bout	Ole	Billy	?	"
"	我	不	知道	,	"	回复	迪迪	;	"	你	-	成员	这	时间	-	回合	奥莱	比利	?	"

“我不知道，”迪迪回答说，“你还记得老比利的事吗？”

" [oʊ] , [aɪ] [eɪnt] [ɜːr; ər] ['kaʊntɪn] - [hɪm; ɪm] , " [sed] [dʌmps] ; " [aɪ] [eɪnt] [ɜːr; ər] ['kaʊntɪn] - [noʊ] ['ʃiːps] ;

"	Oh	,	I	ain't	er	countin	'	him	,	"	said	Dumps	;	"	I	ain't	er	countin	'	no	sheeps	;
"	哦	,	我	不是	呃	计数	-	他	,	"	说	倾倒	;	"	我	不是	呃	计数	-	不	绵羊	;

“哦，我才没数他呢，”邓普斯说；“我才没数羊呢；

[aɪm][dʒɛs][ɜːr; ər]['tɑːkən] -

I'm	jes	er	talkin	'
我是	杰斯	呃	谈话	-

我只是在说话而已。

- [baʊt] ['dɪtʃɪz] [æn; ən] - [θɪŋz] .

'	bout	ditches	an	'	things	.
-	回合	沟渠	一个	-	事物	.

关于沟渠之类的东西。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] ,

"	And	just	then	the	little	girls	heard	some	one	singing	,
"	和	只是	然后	这	小的	女孩们	听到	一些	一	歌唱	,

就在这时，小女孩们听到有人在唱歌，

" [diː][dʒeɪ][bɜːrd][daɪd] [wɪd] [diː] ['hʊkɪn] - - [kɑːf] ,

"	De	jay	bird	died	wid	de	hookin	'	-	coff	,
"	德	杰伊	鸟	死亡	宽	德	钩子	-	-	咖啡	,

“De jay bird died wid de hookin'-coff,

[oʊ] , ['leɪdiz] , [eɪnt] [jər] ['sɑːri] ?

Oh	,	ladies	,	ain't	yer	sorry	?
哦	,	女士们	,	不是	你的	对不起	?

哦，女士们，你们不觉得抱歉吗?

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt][bɑ:b] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [dɪtʃ] [bæŋk][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [waɪt] -
" and Uncle Snake - bit Bob came up the ditch bank with an armful of white -
" 和 叔叔 蛇 - 少量 鲍勃 来了 向上 这 沟 银行 和 一个 满满的 的 白色的 -
[oʊk] [splɪts] .
oak splits .
橡木 分裂 .

"然后，被蛇咬伤的鲍勃叔叔抱着一大捆白橡木劈开的树枝，从沟渠边走了过来。"

" - ['betər] [gɪt] - [dæt]['wɔ:tər] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Yer'd better git outn dat water , " he called , as soon as he saw the children .
" - 更好的 git - 数据 水 , " 他 称为 , 作为 很快 作为 他 锯 这 孩子们 .

"你们最好赶紧离开那片水里！"他一看到孩子们就喊道。

" - [ɔ:l][bi:; bi]['hævɪn] - [di:] [kru:p] ['nɛks] - .
" Yer'll all be havin ' de croup nex ' .
" - 全部 是 拥有 - 德 哮吼 下一个 - .

"你们接下来都会得哮吼。"

[gɪt] [aʊt] , [aɪ] [tel] [jər] !
Git out , I tell yer !
git 出去 , 我 告诉 你的 !

滚出去！

[ˌi:'ɛfɛn] [jər] [dəunt] , [aɪ] [^wain] [streɪt] [æn; ən] - [tel] [jər] [pɑ:] .
Efn yer don't , I gwine straight an ' tell yer pa .
efn 你的 不 , 我 格温 直的 一个 - 告诉 你的 帕 .

如果你不这样做，我就直接告诉你爸爸。

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] ,
It needed no second bidding , and the little girls scrambled up the bank ,
它 需要 不 第二 投标 , 和 这 小的 女孩们 打乱 向上 这 银行 ,

无需二次竞价，小女孩们便争先恐后地爬上了河岸。

[ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'pɑ:n][ðer; ðər][skə:ts] ,
and drying their feet as best they could upon their skirts ,
和 烘干 他们的 脚 作为 最好的 他们 可以 之上 他们的 裙子 ,

她们尽可能地用裙摆擦干双脚。

[ðeɪ] [pʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] .
they put on their shoes and stockings .
他们 放 在 他们的 鞋 和 长筒袜 .

他们穿上鞋袜。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['dɔɪɪn] - , ['ʌŋk(ə)l][bɑ:b] ? " [kɔ:ld] [dɪdi] .
" What are you doin ' , Uncle Bob ? " called Diddie .
" 什么 是 你 做 - , 叔叔 鲍勃 ? " 称为 迪迪 .

"鲍勃叔叔，你在干什么？"迪迪喊道。

" [aɪm][dʒɛs][ɜ:r; ər] ['kʌtɪn] - [ˌem 'i:][ɜ:r; ər] [fju:] ['wɪlɜ-z] [fɜ:r][ter] [meɪk] [bæskɪt] - ['hændlz] - . "
" I'm jes er cuttin ' me er few willers fur ter make baskit - handles outn . "
" 我是 杰斯 呃 切丁 - 我 呃 很少 威勒斯 毛皮 特尔 制作 巴斯基特 - 把手 - . "

"我正在砍掉几根柳条，用来做篮子把手。"

" [kɑ:nt] [wi:; wi] [kʌm] [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət] [jər] ? " [æskt] [dɪdi] .
" Can't we come an ' look at yer ? " asked Diddie .
" 不能 我们 来 一个 - 看 在 你的 ? " 问 迪迪 .

"我们能过来看看你吗？"迪迪问道。

" [jes] , ['hʌni] , [ˌi:'ɛfɛn] [jər] ['wɒnts] [ter] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][bɑ:b] , ['maɪtɪli] [pli:zd] .
" Yes , honey , efn yer wants ter , " replied Uncle Bob , mightily pleased .
" 是的 , 蜂蜜 , efn 你的 想要 特尔 , " 回复 叔叔 鲍勃 , 非常 高兴 .

"是的，亲爱的，只要你想要，"鲍勃叔叔非常高兴地回答道。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] - [fɔn] - [ɜːr; ər][dɪs][oʊl] ['nɪgər] ; [jʊə(r)] ['ɔlɚz] ['wɑːntɪn] - [ter][biː; bi] [raʊn] - [hɪm; ɪm] .
“ **You're all pow'ful fon ' er dis ole nigger ; you're allers wantin ' ter be roun ' him .**
“ 你是 全部 - 方 - 呃 迪斯 奥莱 黑鬼 ; 你是 过敏 想要 - 特尔 是 圆 - 他 .
”
”
”

“你们都对这个老黑鬼很感兴趣；你们都想围着他转。”

“ [ɪts] - [kɔːz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌjuː 'es][teɪlz; 'teɪˌliz] , [æn; ən] - [dəunt] - [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” [rɪ'plaɪd]
“ **It's ' cause you always tell us tales , an ' don't quar'l with us , ” replied**
“ 它是 - 原因 你 总是 告诉 我们 故事 , 一个 - 不 - 和 我们 , ” 回复
[dɪdi] ,
Diddie ,
迪迪 ,

“那是因为你总是给我们讲故事，从不和我们争吵，”迪迪回答说。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [druː] [nɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [kʌt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪloʊ]
as the children drew near the old man , and watched him cut the long willow
作为 这 孩子们 画 靠近 这 老的 男人 , 和 观看 他 切 这 长的 柳
['brænʧɪz] .
branches .
分支 .

孩子们走近老人，看着他砍伐长长的柳树枝。

“ ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] , ” [æskt] [dʌmps] , “ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪn] -
“ Uncle Bob , ” asked Dumps , “ what was that you was singin '
“ 叔叔 鲍勃 , ” 问 倾倒 , “ 什么 曾是 那 你 曾是 唱歌 -

“鲍勃叔叔，”邓普斯问道，“你刚才唱的是什么歌？”

- [baʊt] [ðə; ði][dʒeɪ][bɜːrd] ? ”
' bout the jay bird ? ”
- 回合 这 杰伊 鸟 ? ”

关于那只松鸦?

“ [lɔː] - , ['hʌni] , [hɪt] [wəz] [dʒɛs] - - - [ɪm]['daɪɪn] - [wɪd] [diː] ['hʊkɪn] - - [kɑːf] ;
“ Lor ' , honey , hit wuz jes ' boutn ' im dyin ' wid de hookin ' - coff ;
“ 洛尔 - , 蜂蜜 , 打 伍兹 杰斯 - - - 我是 垂死 - 宽 德 钩子 - - 咖啡 ;

“老天，亲爱的，他快要死于吸食可卡因了；

[bʌt; bət] [jər] ['betər] ['lef] - [dem] [dʒeɪ][bɜːrdz] [ɜːloʊn] ; [jər] ['niːdn] - [biː; bi][ɜːr; ər]['wɑːntɪn] - [ter] [haɪr]
but yer better lef ' dem jay birds erlone ; yer needn ' be er wantin ' ter hyear
但 你的 更好的 左 - 民主 杰伊 鸟类 厄隆 ; 你的 需要 - 是 呃 想要 - 特尔 高中
- - [ɪm] . ”
boutn ' em . ”
- - 呃 . ”

但你最好还是让那些松鸦独自一人；你不需要和他们在一起。”

“ [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] ? ”
“ Why , Uncle Bob ? ”
“ 为什么 , 叔叔 鲍勃 ? ”

“为什么，鲍勃叔叔？”

“ [keɪz] , ['hʌni] , [dem] [dʒeɪ][bɜːrdz] [deɪ] - [nuːz] [ter] [diː] - ,
“ Caze , honey , dem jay birds dey cyars news ter de deb'l ,
“ 卡兹 , 蜂蜜 , 民主 杰伊 鸟类 戴 - 消息 特尔 德 - ,

“Caze，亲爱的，这些松鸦鸟 dey cyars 新闻 ter de deb'l，

[deɪ] [duː][æn; ən] - [jər] ['betər] [nɑːt] [fuːl] - [lɔːŋ] - [ɪm] . ”
dey do an ' yer better not fool ' long ' em . ”
戴 做 一个 - 你的 更好的 不是 傻子 - 长的 - 呃 . ”

他们会这么做，你最好别去骗他们。

“ [duː] [ðeɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] ? ” [æskt] [dɪdi] , [ɪn][sʌm; səm] [səˈlɪsɪtuːd] .
“ Do they tell him everything ? ” asked Diddie , in some solicitude .
“ 做 他们 告诉 他 一切 ? ” 问 迪迪 , 在 一些 关怀 .

“他们什么都告诉他吗？”迪迪关切地问道。

“ [dæt] [deɪ] [duː] !
“ Dat dey do !
“ 数据 戴 做 !

“他们确实这么做了！”

[deɪ] [telz] - [ɪm] - [deɪ] [siː] [juː; jʊ][duː][wɑːt] [eint] [raɪt] ;
Dey tells ' im eb'ything dey see you do wat ain't right ;
戴伊 讲述 - 我是 - 戴 看 你 做 什么 不是 正确的 ;

他们会告诉他他们看到你做的任何不妥的事情；

[deɪ] - [hɪt] [raɪt] - [ter] [diː] - . ”
dey cyars hit right erlong ter de deb'l . ”
戴 - 打 正确的 - 特尔 德 - . ”

塞尔斯击中了右二龙特德德布。”

“ [ˈʌŋk(ə)l][bɑːb] , ” [sed] [dʌmps] , [ˈθɔːtfəli] ,
“ Uncle Bob , ” said Dumps , thoughtfully ,
“ 叔叔 鲍勃 , ” 说 倾倒 , 深思熟虑 ,

“鲍勃叔叔，”邓普斯若有所思地说。

“ - - [ðeɪ] [wəz] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][el] - [oʊ] - [en] - [dʒiː] [taɪm] [ˈergoʊ] [wʌt] [stoʊl] -
“ s'posin ' they wuz some little girls l - o - n - g time ergo what stole ernuther
“ - - 他们 伍兹 一些 小的 女孩们 我 - o - n - 克 时间 因此 什么 偷窃 -
[ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] - [ðə; ði][ˈwaɪndər] ,
little girl outn the winder ,
小的 女孩 - 这 卷线器 ,

“假设她们是很久以前的小女孩，所以才把另一个小女孩从窗户里偷走了，

[æn; ən] - [ðen] [ˈɜːˌweɪ] , [æn; ən] - [weidid] [ɪn][ɜːr; ər] [dɪtʃ] , [wʌt] [ðeɪ] [ˈmæmi] [ˈnevər] [wʊd] [let]
an ' then run'd erway , an ' waded in er ditch , what they Mammy never would let
一个 - 然后 跑了 厄威 , 一个 - 涉水 在 呃 沟 , 什么 他们 妈咪 绝不 会 让
- [ɪm] ;
' em ;
- 呃 ;

然后他们跑开了，趟进了他们的沟里，这是他们妈妈从来不会让他们做的；

[ˌiːˈɛfˈɛn][ɜːr; ər][dʒeɪ][bɜːrd] [wʊd] [siː] - [ɪm] , [wʊd] [hiː; hi] [tel] [ðə; ði] - [ˈnʌθin] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
efn er jay bird would see ' em , would he tell the deb'l nuthin erbout it ? ”
efn 呃 杰伊 鸟 会 看 - 呃 , 会 他 告诉 这 - 什么也没有 erbout 它 ? ”

如果那只蓝鸟看到了他们，他会把这件事告诉黛比吗?

“ [lɔː] - , [ˈhʌni] , [dæt] - [ʌd] [biː; bi][dʒɛs] [nʌts] [fɜːr] - [ɪm] ; [ˈhiːd] [laɪt] [raɪt] [aʊt] [wɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
“ Lor ' , honey , dat ' ud be jes nuts fur ' im ; he'd light right out wid it ;
“ 洛尔 - , 蜂蜜 , 数据 - ud 是 杰斯 坚果 毛皮 - 我是 ; 他会 光 正确的 出去 宽 它 ;

“老天，亲爱的，那对他来说简直是疯了；他会立刻把它点燃的；

[æn; ən] - [hiː; hi] [ˈwʊdnt] - [noʊ] [taɪm] , [ˈnʌðər] , [ˈhiːd] [biː; bi][soʊ] - [ˈhiːd] - - [ˌaɪ ˈtiː] .
an ' he wouldn't was'e no time , nuther , he'd be so fyeard he'd furgit part'n it .
一个 - 他 不会 - 不 时间 , 另一个 , 他会 是 所以 - 他会 - - 它 .
”
”
”

而且他不会浪费时间，他太害怕了，会忘记把它分开。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [nʌn] - [baʊt] [haɪr] , ” [sed] [dʌmps] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] .
“ I don't see none ' bout hyear , ” said Dumps , looking anxiously up at the trees .
“ 我 不 看 没有任何 - 回合 高中 , ” 说 倾倒 , 寻找 焦虑地 向上 在 这 树木 .

“我没看到他那边有什么，”邓普斯说着，焦急地抬头看着树木。

“ [ðeɪ] [dəunt] [steɪ] - [baʊt] [haɪr] [mʌtʃ] [dʌz] [ðeɪ] , ['ʌŋk(ə)l][bɑ:b] ? ”

“	They	don't	stay	'	bout	hyear	much	does	they	,	Uncle	Bob	?	”
”	他们	不	停留	-	回合	高中	很多	做	他们	,	叔叔	鲍勃	?	”

“他们一年到头都不怎么待在这儿，是吧，鲍勃叔叔？”

“ [aɪ] [si:d] [wʌn][ɜ:r; ər] ['sɪtɪn] - [ɑ:n][dæt] [swi:t] - [gʌm] ['dɑ:r][ɛz][aɪ] [kʌm] [ʌp][di:] [dɪtʃ] ,

“	I	seed	one	er	sittin	'	on	dat	sweet	-	gum	dar	ez	I	come	up	de	ditch	,
”	我	种子	一	呃	坐着	-	在	数据	甜的	-	胶	达尔	易	我	来	向上	德	沟	,

“我沿着沟渠走上来的时候，看到一只雌鼠坐在那棵枫香树上，

” [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɑ:b] .

”	said	Uncle	Bob	.
”	说	叔叔	鲍勃	.

“鲍勃叔叔说道。”

“ [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] ['tɝnt] [wʌn] [saɪd] , [hi:; hi][dɪd] , [ɜ:r; ər] ['lʊkɪn] - ['maɪti] [hɑ:rd][æt; ət][ju:; jʊ]

“	He	had	his	head	turnt	one	side	,	he	did	,	er	lookin	'	mighty	hard	at	you
”	他	有	他的	头	转弯	一	边	,	他	做过	,	呃	在看	-	强大的	难的	在	你

-	,
-	,

chil'en	,
-	,

“他把头转向一边，真的，呃，狠狠地盯着你们这些孩子看。”

[æn; ən] - [aɪ] - [loʊd] [ter]

an	'	I	'	lowed	ter
一个	-	我	-	低	特尔

而我'lowed ter

- [naʊ] [aɪ] - [wɑ:t][ɪz][hi:; hi][ɜ:r; ər] ['wɑ:tʃɪn] - [dem] - [fɜ:r] ?

myse'f	now	I	won'er	wat	is	he	er	watchin	'	dem	chil'en	fur	?
-	现在	我	-	什么	是	他	呃	观看	-	民主	-	毛皮	?

我现在不知道他在看什么孩子的皮毛?

[bʌt; bət] , [den] , [aɪ] ['noʊd] [ju:; jʊ] - ['wʊdnt] [du:] ['nʌfɪn] [rɔ:ŋ] ,

but	,	den	,	I	knowed	you	chil'en	wouldn't	do	nuffin	wrong	,
但	,	丹	,	我	已知	你	-	不会	做	无事	错误的	,

但是，丹，我知道你们这些孩子不会做错事的。

[æn; ən] - [aɪ] ['noʊd] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['nʌfɪn] [fɜ:r] [ter] [tel] . ”

an	'	I	knowed	he	wouldn't	have	nuffin	fur	ter	tell	.	”
一个	-	我	已知	他	不会	有	无事	毛皮	特尔	告诉	.	”

我知道他不会再多说什么了。

“ [dəunt][hi:; hi] ['nevər] [meɪk] [ʌp] [θɪŋz] [æn; ən] - [tel] - [ɪm] ? ” [æskt] [dʌmps] .

“	Don't	he	never	make	up	things	an	'	tell	'	em	?	”	asked	Dumps	.
”	不	他	绝不	制作	向上	事物	一个	-	告诉	-	呃	?	”	问	倾倒	.

“他从来不编故事告诉他们吗？”邓普斯问道。

“ [aɪ] [eint] ['ni:bər] - - [dæt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	I	ain't	neber	hyeard	boutn	dat	,	”	said	the	old	man	.
”	我	不是	内伯	-	-	数据	,	”	说	这	老的	男人	.

“我从没听过那件事，”老人说。

“ [ˌi:'ɛfɛn][hi:; hi][du:] , [ɔ:r][ˌi:'ɛfɛn][hi:; hi][dəunt] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] , [keɪz] [aɪ] [eint] ['ni:bər] - ;

“	Efn	he	do	,	or	efn	he	don't	,	I	can't	say	,	caze	I	ain't	neber	hyeard	;
”	efn	他	做	,	或者	efn	他	不	,	我	不能	说	,	卡兹	我	不是	内伯	-	;

“如果他做了，或者他没做，我不能说，因为我从来没听过；

[bʌt; bət][di:][bes] - [wei] [ɪz][fɜ:r][ter] [ki:p] - [wei] ['fʌm] - [ɪm] . ”

but	de	bes	'	way	is	fur	ter	keep	'	way	fum	'	em	.	”
但	德	贝斯	-	方式	是	毛皮	特尔	保持	-	方式	烟雾	-	呃	.	”

但最好的办法是继续远离他们。”

“ [wel] , [aɪ][bet][hiː; hi][duː] , ” [sed] [dʌmps] .
“ Well , I bet he do , ” said Dumps .
“ 出色地 , 我 赌注 他 做 , ” 说 倾倒 .

“嗯，我敢肯定他会的，”邓普斯说道。

“ [aɪ][dʒɛs][bet][hiː; hi] [telz] [em] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [ɑːr] - [iː][es] - [tiː] - [oʊ] - [ɑːr] - [aɪ] - [iː] - [es][ðæn; ðən]
“ I jes bet he tells M - O - O - O - R - E S - T - O - R - I - E - S than
“ 我 杰斯 赌注 他 讲述 M - 哦 - 哦 - 哦 - 拉 - E S - T - 哦 - 拉 - 我 - E - S 比
['enibɑːdi] .
anybody .
任何人 .

我敢打赌他讲的故事比任何人都多。

[æn; ən] - , ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] ,
An ' , Uncle Bob ,
一个 - , 叔叔 鲍勃 ,

安，鲍勃叔叔

[ˌiːˈɛfɛn][hiː; hi] [telz] [ðə; ði] - - - - [θriː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['gɜːlz][æn; ən] - [θriː] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər]
efn he tells the deb'l sump'n ' boutn three little white girls an ' three little niggers
efn 他 讲述 这 - - - - 三 小的 白色的 女孩们 一个 - 三 小的 黑鬼
['rʌnɪn] - ['ɜːˌweɪ] ['fʌm] [ðeɪ] ['tiːtʃər] [æn; ən] - [weɪdɪn] - [ɪn][ɜːr; ər] [dɪtʃ] ,
runnin ' erway fum they teacher an ' wadin ' in er ditch ,
跑步 - 厄威 烟雾 他们 老师 一个 - 瓦丁 - 在 呃 沟 ,

efn 他告诉 deb'l sump'n 关于三个小白女孩和三个小黑鬼从老师身边跑开，然后涉水进入沟渠的故事，

[ðen] [aɪ][dʒɛs] [bliːv] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
then I jes b'lieve he made it up !
然后 我 杰斯 相信 他 制成 它 向上 !

那我才相信是他编的!

[naʊ] [ðæts] [dʒɛs] [wʌt] [aɪ] - [bliːv] ; [æn; ən] - [kɑːnt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] - [soʊ] , ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] ? ”
Now that's jes what I ' b'lieve ; an ' can't you tell the deb'l so , Uncle Bob ? ”
现在 那就是 杰斯 什么 我 - 相信 ; 一个 - 不能 你 告诉 这 - 所以 , 叔叔 鲍勃 ? ”

这就是我的想法；鲍勃叔叔，你难道不能把这话告诉那个坏女孩吗?

“ [huː] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[əmf] , [əmf] !
Umph , umph !
嗯 , 嗯 !

嗯，嗯!

[jər] ['tɑːkən] - [ter] [diː] [rɔːŋ] ['nɪgər] [naʊ] , ['tʃɪli] !
yer talkin ' ter de wrong nigger now , chile !
你的 谈话 - 特尔 德 错误的 黑鬼 现在 , 智利 !

你现在找错人说话了，孩子!

[aɪ][dəunt][hæb] ['nʌfɪn] [tiː][duː][wɪd] - [ɪm][maɪsɛf] !
I don't hab nuffin te do wid ' im mysef !
我 不 哈布 无事 te 做 宽 - 我是 我自己 !

我不喜欢我自己!

[aɪz]
I'se
伊塞

伊塞

[ɜːr; ər][gɑːd] - - ['nɪgər] , [aɪ][ɪz] ; [æn; ən] - , [let] [ɝːloʊn] [dæt] , [aɪ] [kiːps] ['ɝːˌweɪ] ['fʌm] [dem] [dʒeɪ]
er **God** **-** **fyearn** **nigger** **,** **I** **is** **;** **an** **'** **,** **let** **erlone** **dat** **,** **I** **keeps** **erway** **fum** **dem** **jay**
呃 上帝 - - 黑鬼 , 我 是 ; 一个 - , 让 厄隆 数据 , 我 保持 厄威 烟雾 民主 杰伊
[bɜːrdz] .
birds **.**
鸟类 .

呃，上帝保佑的黑鬼，我是；而且，让 erlone dat，我让 erway fum dem jay birds。

['dɪdn̩] - [jər] ['niːbər] [haɪr] [wɑːt][ɜːr; ər] [trɪk] [hiː; hi] [pleɪd] [diː] ['wʊdpekər] ? ”
Didn **'** **yer** **neber** **hyear** **wat** **er** **trick** **he** **played** **de** **woodpecker** **?** **”**
没 - 你的 内伯 高中 什么 呃 诡计 他 玩 德 啄木鸟 ? ”

你难道没见过啄木鸟耍的把戏吗?

“ [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] , ” ['ænsər] [dɪdi] ; “ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”
“ **No** **,** **Uncle** **Bob** **,** **”** **answered** **Diddie** **;** **“** **what** **did** **he** **do** **to** **him** **?** **”**
“ 不 , 叔叔 鲍勃 , ” 回答 迪迪 ; “ 什么 做过 他 做 到 他 ? ”

“不，鲍勃叔叔，”迪迪回答说，“他到底对他做了什么？”

“ [eint] [jər] ['niːbər] - [haʊ] [kʌm] [diː] [wʊd] - [pɛkɚz] [hed] [ter][biː; bi] [red] ,
“ **Ain't** **yer** **neber** **hyeard** **how** **come** **de** **wood** **-** **pecker's** **head** **ter** **be** **red** **,**
“ 不是 你的 内伯 - 如何 来 德 木头 - 啄木鸟的 头 特尔 是 红色的 ,

“你难道不好奇为什么啄木鸟的头是红色的吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪迪、邓普斯和托特；(Diddie, Dumps, and Tot; Or,)
第6/8页

[æn; ən] - [wɑːt] [meɪks] [diː]['rɑːbɪn][hæb][ɜːr; ər] [red] [brɛz] - ? ”
an **'** **wat** **makes** **de** **robin** **hab** **er** **red** **bres** **'** **?** **”**
一个 - 什么 制作 德 罗宾 哈布 呃 红色的 布雷斯 - ? ”

是什么让德罗宾·哈布变成了红色？ ”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] - [baʊt] [ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [brest] , ” [sed] [dɪdi] .
“ **Oh** **,** **I** **know** **'** **bout** **the** **robin's** **breast** **,** **”** **said** **Diddie** **.**
“ 哦 , 我 知道 - 回合 这 罗宾的 胸部 , ” 说 迪迪 .

“哦，我知道知更鸟的胸部，”迪迪说。

“ [wen] [ðə; ði] ['seɪvjər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,
“ **When** **the** **Saviour** **was** **on** **the** **cross** **,**
“ 什么时候 这 救主 曾是 在 这 叉 ,

“当救世主被钉在十字架上时，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] [hæd; həd] [pʊt] [ɜːr; ər] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
an **'** **the** **wicked** **men** **had** **put** **er** **crown** **of** **thorns** **on** **him** **,**
一个 - 这 邪恶 男人 有 放 呃 王冠 的 荆棘 在 他 ,

恶人给他戴上了荆棘冠冕。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][ɔːl] [skrætʃt] [ʌp][æn; ən] - ['bliːdɪn] - ,
an **'** **his** **forehead** **was** **all** **scratched** **up** **an** **'** **bleedin** **'** **,**
一个 - 他的 前额 曾是 全部 刮痕 向上 一个 - 出血 - ,

他的额头上满是划痕，还在流血。

[ɜːr; ər]['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɑːn][ɜːr; ər] [triː] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
er **little** **robin** **was** **sittin** **'** **on** **er** **tree** **lookin** **'** **at** **him** **;**
呃 小的 罗宾 曾是 坐着 - 在 呃 树 在看 - 在 他 ;

小知更鸟栖息在树上，看着他；

[æn; ən] - [hiː; hi] [felt] [soʊ] ['sɑːri] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [fluː] [daʊn] ,
an **'** **he** **felt** **so** **sorry** **'** **bout** **it** **till** **he** **flew** **down** **,**
一个 - 他 毛毡 所以 对不起 - 回合 它 直到 他 飞翔 向下 ,

他为此感到非常懊悔，直到他飞下来为止。

[æn; ən] - [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [θɔːrnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ; [æn; ən] - [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪn]
an **'** **tried** **to** **pick** **the** **thorns** **out** **of** **the** **crown** **;** **an** **'** **while** **he** **was** **pullin**
- [æt; ət] - [ɪm] ,
' **at** **'** **em** **,**
- 在 - 呃 ,

他试图把王冠上的刺拔出来；当他拔刺的时候，

[wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [rʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [æn; ən] - [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [kʌm] ,
one **of** **'** **em** **run** **in** **his** **breast** **,** **an** **'** **made** **the** **blood** **come** **,**
一 的 - 呃 跑步 在 他的 胸部 , 一个 - 制成 这 血 来 ,

其中一只子弹射入他的胸膛，鲜血顿时涌了出来。

[æn; ən] - ['evər] [sɪns] [ðæt] [ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [brest] [hæz; həz] [bɪn] [red] . ”
an **'** **ever** **since** **that** **the** **robin's** **breast** **has** **been** **red** **.** **”**
一个 - 曾经 自从 那 这 罗宾的 胸部 有 到过 红色的 . ”

从那以后，知更鸟的胸脯就一直是红色的。

“ [wel] , [aɪ] [də'noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['θɔːtfəli] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [aɪ] [də'noʊ] ,
“ **Well** **,** **I** **dunno** **,** **”** **said** **the** **old** **man** **,** **thoughtfully** **,** **scratching** **his** **head** **;** **“** **I** **dunno** **,**
“ 出色地 , 我 不知道 , ” 说 这 老的 男人 , 深思熟虑 , 抓挠 他的 头 ; “ 我 不知道 ,

“嗯，我不知道，”老人若有所思地挠了挠头说，“我不知道，

[dæt] ['maʊt] [biː; bi] [diː] [wei] ; [aɪ] ['niːbər] - [ˌaɪ 'tiː] , [duː] ; [bʌt; bət] [den] [aɪ] [eint] ['seɪɪn] - [teɪnt] [truː] ,

dat	mout	be	de	way	;	I	neber	hyeard	it	,	do	;	but	den	I	ain't	sayin	'	tain't	true	,
数据	嘴	是	德	方式	;	我	内伯	-	它	,	做	;	但	丹	我	不是	说	-	污点	真的	,

那是可能；我从未听过，真的；但我并不是说那不是真的，

[keɪz] [hɪt] ['maʊt] [biː; bi] [diː] [wei] ;

caze	hit	mout	be	de	way	;
卡兹	打	嘴	是	德	方式	;

caze hit mout be de way;

[æn; ən] - [wɑːt] [aɪm] [ɜːr; ər] - - [baɪ] [ɪz] [dɪs] , [dæt] [dæt] [eint] [diː] [wei] [aɪ] - [hɪt] . ”

an	'	wat	I'm	er	stan'in	'	by	is	dis	,	dat	dat	ain't	de	way	I	hyeard	hit	.	”
一个	-	什么	我是	呃	-	-	经过	是	迪斯	,	数据	数据	不是	德	方式	我	-	打	.	”

而我坚持的是这个，这不是我听到的那种方式。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] [bɑːb] , ” [æskt] [dɪdi] .

“	Tell	us	how	you	heard	it	,	Uncle	Bob	,	”	asked	Diddie	.
”	告诉	我们	如何	你	听到	它	,	叔叔	鲍勃	,	”	问	迪迪	.

“鲍勃叔叔，告诉我们你是怎么听到的，”迪迪问道。

“ [wel] , [hɪt] [ɔːl] [kʌm] - [lɔːŋ] [oʊ] - [diː] [dʒeɪ] [bɜːrd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [bɑːb] .

“	Well	,	hit	all	come	'	long	o	'	de	jay	bird	,	”	said	Uncle	Bob	.
”	出色地	,	打	全部	来	-	长的	o	-	德	杰伊	鸟	,	”	说	叔叔	鲍勃	.

“好吧，所有鸟儿都来了，”鲍勃叔叔说。

“ [æn; ən] - [ˌiː'ɛfˌɛn] [jər] [gɑːt] [taɪm] [fɜːr] [ter] [goʊ] - [lɔːŋ] [oʊ] - [ˌem 'iː] [ter] [diː] [ʃɑːp] ,

“	An	'	efn	yer	got	time	fur	ter	go	'	long	o	'	me	ter	de	shop	,
”	一个	-	efn	你的	得到	时间	毛皮	特尔	去	-	长的	o	-	我	特尔	德	店铺	,

“如果你还有时间，可以继续往我这边走，到店里去。”

[æn; ən] - [sɔːt] ['dɑːr] [waɪl] [aɪ] [plæts] [ɑːn] ['dɛsi] - [fɜːr] [diː] - [waɪf] , [aɪl] [tel] [dʒɛs] [wɑːt]

an	'	sot	dar	wile	I	plats	on	dese	baskits	fur	de	oberseer's	wife	,	I'll	tell	jes	wat
一个	-	酒	达尔	诡计	我	地块	在	这些	-	毛皮	德	-	妻子	,	患病的	告诉	杰斯	什么

an' sot dar wile I plats on dese baskits fur de oberseer's wife, I'll tell jes wat

[aɪ] [haɪr] - - [hɪt] .

I	hyear	'	boutn	hit	.
我	高中	-	-	打	.

我一年后就要击中了。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	Of	course	they	had	plenty	of	time	,	and	they	all	followed	him	to	the
”	的	课程	他们	有	很多	的	时间	,	和	他们	全部	随后	他	到	这

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

“当然，他们时间很充裕，他们都跟着他去了商店。”

[wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [sʌm; səm] ['bæskəts] [bɑːtəmsaɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [siːts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

where	he	turned	some	baskets	bottomside	up	for	seats	for	the	children	,
在哪里	他	转向	一些	篮子	底部	向上	为了	座位	为了	这	孩子们	,

他把一些篮子倒扣过来，当做孩子们的座椅。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [stuːl] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [sæt] [ə'raʊnd] [ɑːn]

and	seating	himself	on	his	accustomed	stool	,	while	the	little	darkies	sat	around	on
和	座位	他自己	在	他的	习惯	凳子	,	尽管	这	小的	黑人	卫星	大约	在

[ðə; ði] [dɜːrt] - [flɔːr] ,

the	dirt	-	floor	,
这	污垢	-	地面	,

他坐在自己惯常的凳子上，而那些黑人小家伙们则围坐在泥地上。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] [splɪts] ['dekstrəsli] [ɪn] [æn; ən] [aʊt] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel]

he	began	to	weave	the	splits	dexterously	in	an	out	,	and	proceeded	to	tell
他	开始	到	编织	这	分裂	灵巧地	在	一个	出去	,	和	继续	到	告诉

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

他开始灵巧地穿插劈叉，然后继续讲述这个故事。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[haʊ] [ðə; ði] ['wʊdˌpɛkərz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [brest] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [red]

HOW	THE	WOODPECKER'S	HEAD	AND	THE	ROBIN'S	BREAST	CAME	TO	BE	RED
如何	这	啄木鸟的	头	和	这	罗宾的	胸部	来了	到	是	红色的

啄木鸟的头和知更鸟的胸脯为什么会变成红色?

“ [wel] , ” [bɪ'gæn] ['ʌŋk(ə)l] [bɑːb] , “ [hɪt] [wəz] [ɔːl] - [ɜːr; ər] [diː] [dʒeɪ] [bɜːrd] , [dʒɛs] [ɛz]

“	Well	,	”	began	Uncle	Bob	,	“	hit	wuz	all	erlong	-	er	de	jay	bird	,	jes	ez
“	出色地	,	”	开始	叔叔	鲍勃	,	“	打	伍兹	全部	-	-	呃	德	杰伊	鸟	,	杰斯	易

“嗯，”鲍勃叔叔开口道，“它一直都在杰伊鸟那里，就是这样。”

[aɪ] [wəz] ['telɪn] - [jər] .

I	wuz	tellin	'	yer	.
我	伍兹	告诉	-	你的	.

我早就跟你说了。

[jər] [siː] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] [bɜːrd] [hiː; hi] - [ɪn] [lʌv] , [hiː; hi] [dɪd] , - [lɔːŋ] [oʊ] - [mɪs] ['rɑːbɪn] ,

Yer	see	,	Mr	.	Jay	Bird	he	fell'd	in	love	,	he	did	,	'	long	o	'	Miss	Robin	,
你的	看	,	先生	.	杰伊	鸟	他	-	在	爱	,	他	做过	,	-	长的	o	-	错过	罗宾	,

你看，杰伊·伯德先生爱上了罗宾小姐，真的爱上了她。

[æn; ən] - [hiː; hi] [wəz] [ɜːr; ər] ['kɔːrtɪn] - [hɜːr; hər] , [tuː] ; - [deɪ] [diː] [lɔːrd] [sen] - ,

an	'	he	wuz	er	courtin	'	her	,	too	;	ev'y	day	de	Lord	sen	'	,
一个	-	他	伍兹	呃	考廷	-	她	,	也	;	-	天	德	主	sen	-	,

而且他也在追求她；每天上帝都.....

['hiːd] [biː; bi] [ɜːr; ər] [^wain] [ter] [siː] [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['sɪŋɪn] - [ter] [hɜːr; hər] ,

he'd	be	er	gwine	ter	see	her	,	an	'	er	singin	'	ter	her	,
他会	是	呃	格温	特尔	看	她	,	一个	-	呃	唱歌	-	特尔	她	,

他会见到她，为她唱歌，

[æn; ən] - [ɜːr; ər] - - [hɜːr; hər] ['beriz] [æn; ən] - - ; [hʌt] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌdər] ,

an	'	er	cyarin	'	her	berries	an	'	wums	;	hut	,	somehow	or	udder	,
一个	-	呃	-	-	她	浆果	一个	-	-	;	小屋	,	不知何故	或者	乳房	,

安尔正在采摘浆果和小鸡；胡特，不知何故或乳房，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] - [ter] [tʌk] [noʊ] [ʃaɪn] [ter] [hɪm; ɪm] .

she	didn't	pyear	ter	tuck	no	shine	ter	him	.
她	没有	-	特尔	塞进	不	闪耀	特尔	他	.

她没有向他炫耀。

[ʃiːd] [goʊ] [ɜːr; ər] [wɑːkɪn] -

She'd	go	er	walkin	'
棚	去	呃	步行	-

她会去散步

- [lɔːŋ] - [ɪm] , [æn; ən] - [ʃiːd] [sɪŋ] ['sɔŋz] [wɪd] - [ɪm] ,

'	long	'	im	,	an	'	she'd	sing	songs	wid	'	im	,
-	长的	-	我是	,	一个	-	棚	唱歌	歌曲	宽	-	我是	,

她一直陪着他，还会和他一起唱歌。

[æn; ən] - [ʃi:d] ['gɑ:b(ə)l][ʌp][di:] ['beriz] [æn; ən] - [di:] - [wɑ:t][hi:; hi] [fɑ:tʃ] ,

an	'	she'd	gobble	up	de	berries	an	'	de	wums	wat	he	fotch	,
一个	-	棚	咕噜	向上	德	浆果	一个	-	德	-	什么	他	福特	,

她会狼吞虎咽地吃掉浆果和他弄到的那些东西，

[bʌt; bət][den] - [hɪt] [kʌm] [ter] - [ˌju: 'vi:] - [ɪm] , [ʃi:; ʃi] [wɑ:nt] ['dɝ:] .

but	den	w'en	hit	come	ter	marry'n	uv	'	im	,	she	wan't	der	.
但	丹	-	打	来	特尔	-	紫外线	-	我是	,	她	想	德尔	.

但是，当她准备嫁给他时，她却不在了。

“ [wel] , [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [gɪb] - [ɪm][noʊ][kɪn] - [ɜ:r; ər] - [kɝ:ɪdʒmənt] , [tel] [hi:; hi][gɑ:t] [raɪt] [sɪk] [æt; ət]

“	Well	,	she	wouldn't	gib	'	im	no	kin	'	er	'	couragement	,	tell	he	got	right	sick	at
“	出色地	,	她	不会	吉布	-	我是	不	亲属	-	呃	-	勇气	,	告诉	他	得到	正确的	生病的	在

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

his	heart	,
他的	心	,

“唉，她一点儿也不给他鼓励，直到他心脏真的病入膏肓。”

[hi:; hi][dɪd] ; [æn; ən] - [wʌn] [deɪ] , [ɛz][hi:; hi] [wəz][ɜ:r; ər]

he	did	;	an	'	one	day	,	ez	he	wuz	er
他	做过	;	一个	-	一	天	,	易	他	伍兹	呃

他做到了；有一天，他就在那里。

['sɛtɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz]['nɛs] - [æn; ən] - [ɜ:r; ər] - [haʊ] [ter] [wʌk] [ɑ:n] [mɪs] ['rɑ:bɪn] ['soʊz] [ter] [gɪt]

settin	'	in	his	nes	'	an	'	er	steddin	how	ter	wuck	on	Miss	Robin	so's	ter	git
塞廷	-	在	他的	内斯	-	一个	-	呃	-	如何	特尔	沃克	在	错过	罗宾	所以也是	特尔	git

[hɜ:r; hər] [lʌv] ,

her	love	,
她	爱	,

坐在他的巢穴里，想着如何才能赢得罗宾小姐的芳心，从而获得她的爱。

[hi:; hi] - ['sʌmbɑ:di] [ɜ:r; ər] ['læfɪn] - [æn; ən] - ['tɑ:kən] - , [æn; ən] - [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] , [hi:; hi][dɪd] ,

he	hyeard	somebody	er	laughin	'	an	'	talkin	'	,	an	'	he	lookt	out	,	he	did	,
他	-	某人	呃	笑	-	一个	-	谈话	-	,	一个	-	他	看看	出去	,	他	做过	,

他听到有人在笑说话，于是他向外看了看，真的。

[æn; ən] - ['dɑ:r][wəz] [mɪs] ['rɑ:bɪn][ɜ:r; ər] - - [wɪd][di:] ['wʊdpekər] .

an	'	dar	wuz	Miss	Robin	er	prumurradin	'	wid	de	Woodpecker	.
一个	-	达尔	伍兹	错过	罗宾	呃	-	-	宽	德	啄木鸟	.

罗宾小姐和啄木鸟一起散步。

[æn; ən] - [wen] [hi:; hi] [si:d] [dæt] , [hi:; hi][gɑ:t] - [mæd] ,

An	'	wen	he	seed	dat	,	he	got	pow'ful	mad	,
一个	-	温	他	种子	数据	,	他	得到	-	疯狂的	,

当他看到那件事时，他勃然大怒。

[æn; ən] - [hi:; hi] - - [ter] [hɪz; ɪz] - [dæt][ˌi:'ɛf'ɛn][di:] [lɔ:rd] [spɑ:rd] [hɪm; ɪm] ,

an	'	he	'	low'd	ter	his	se'f	dat	efn	de	Lord	spar'd	him	,
一个	-	他	-	-	特尔	他的	-	数据	efn	德	主	搏斗	他	,

他自言自语说上帝饶恕了他，

[hi:; hi] [ɪn'tɛn] - [fɜ:r] [ter] [fɪks] [dæt] ['wʊdpekər] .

he	inten	'	fur	ter	fix	dat	Woodpecker	.
他	强度	-	毛皮	特尔	使固定	数据	啄木鸟	.

他打算继续修复那只啄木鸟。

“ [ɪn] [dem] [taɪmz] [di:] ['wʊdˌpɛkərz] [hed] [wəz] [raɪt] [blæk] , [seɪm] [ɛz] [ɜ:r; ər] [kroʊ] ,

“	In	dem	times	de	Woodpecker's	head	wuz	right	black	,	same	ez	er	crow	,
“	在	民主	时代	德	啄木鸟的	头	伍兹	正确的	黑色的	,	相同的	易	呃	乌鸦	,

“那时候啄木鸟的头是黑色的，和乌鸦一样。”

[æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd][ɜːr; ər]['tɑːpnɑːt][ɑːn] - [ɪm][laɪk][ɜːr; ər]['ruːstər] .

an	'	he	had	er	topknot	on	'	im	like	er	rooster	.
一个	-	他	有	呃	发髻	在	-	我是	喜欢	呃	公鸡	.

他头顶上梳着一个发髻，就像一只公鸡。

[dʒɛmən] , [hiː; hi][wəz][ɜːr; ər] - [bɜːrd] , [tuː] .

Gemmun	,	he	wuz	er	han'sum	bird	,	too	.
宝石	,	他	伍兹	呃	-	鸟	,	也	.

Gemmun，他也是只很棒的鸟。

[siː] - [ɪm][ju: ˈviː][ɜːr; ər] ['sʌndeɪ] , [wɪd][hɪz; ɪz] - [goʊ] - [ter] - ['miːtɪn] -

See	'	im	uv	er	Sunday	,	wid	his	'	go	-	ter	-	meetin	'
看	-	我是	紫外线	呃	星期日	,	宽	他的	-	去	-	特尔	-	会议	-

星期天去看看他，带着他的"聚会"。

- ['kloʊz] [ɑːn] ,

'	cloze	on	,
-	完形填空	在	,

' 完形填空，

[æn; ən] - ['dɑːr] [wɑːnt] [noʊ][bɜːrd][kʊd; kəd] [tɑːtʃ] - [ɪm][fɜːr] [lʊks] .

an	'	dar	wan't	no	bird	could	totch	'	im	fur	looks	.
一个	-	达尔	想	不	鸟	可以	托奇	-	我是	毛皮	看起来	.

连鸟儿都无法触碰到他的皮毛。

" [wel] , [hiː; hi][æn; ən] - [mɪs] ['rɑːbɪn] [deɪ] [went] [ɑːn][baɪ] , [ɜːr; ər]['læfɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər]['tɑːkən] - [wɪd]

"	Well	,	he	an	'	Miss	Robin	dey	went	on	by	,	er	laffin	'	an	'	er	talkin	'	wid
"	出色地	,	他	一个	-	错过	罗宾	戴	去	在	经过	,	呃	拉芬	-	一个	-	呃	谈话	-	宽

[wʌn] - ;

one	ernudder	;
一	-	;

"嗯，他和罗宾小姐继续往前走，她笑着，和一个陌生人聊天；

[æn; ən] - [diː][dʒeɪ][hiː; hi][sɔːt]['dɑːr] , [wɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['tɝnt] [wʌn] [saɪd] ,

an	'	de	Jay	he	sot	dar	,	wid	his	head	turnt	one	side	,
一个	-	德	杰伊	他	酒	达尔	,	宽	他的	头	转弯	一	边	,

杰伊坐在那里，头转向一边，

[ɜːr; ər] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] - [ter] - ; [æn; ən] - - , ['ætə] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]

er	steddin	an	'	er	steddin	ter	hisse'f	;	an	'	by'mby	,	atter	he	made	up	his
呃	-	一个	-	呃	-	特尔	-	;	一个	-	-	,	更	他	制成	向上	他的

[mɪn] - ,

min	'	,
最小	-	,

er steddin an' er steddin ter hisse'f；顺便说一句，在他下定决心之后，

[hiː; hi][sɔːt] [raɪt] [ter] [wʌk] , [hiː; hi][dɪd] , [æn; ən] - [fɪks] [hɪm; ɪm][ɜːr; ər][træp] .

he	sot	right	ter	wuck	,	he	did	,	an	'	fix	him	er	trap	.
他	酒	正确的	特尔	沃克	,	他	做过	,	一个	-	使固定	他	呃	陷阱	.

他立刻就去救火了，他真的救了火，还给他设了个陷阱。

" [hiː; hi][gɑːt] - [ɪm][sʌm; səm] [stɪks] , [æn; ən] - [hiː; hi] - - [ɪm] - - [ɪz][duː] - [seɪm] [ɛz][ɜːr; ər][plæŋk]

"	He	got	'	im	some	sticks	,	an	'	he	nailt	'	em	cross'n	'	is	do	'	same	ez	er	plank
"	他	得到	-	我是	一些	棍子	,	一个	-	他	-	-	呃	-	-	是	做	-	相同的	易	呃	板

- [fens] ,

-	fence	,
-	栅栏	,

"他弄来了一些木棍，然后把它们钉在木板栅栏上，

['oʊnli][hiː; hi]['lef] - [speɪs] - [nʌf] [twɪks] - [diː] ['bɑːtəm] [stɪk] [æn; ən] - [diː]['nɛks] - [wʌn][fɜːr][ɜːr; ər][bɜːrd][ter]

only	he	lef	'	space	'	nuff	twix	'	de	bottom	stick	an	'	de	nex	'	one	fur	er	bird	ter
仅有的	他	左	-	空间	-	足够	特趣	-	德	底部	戳	一个	-	德	下一个	-	一	毛皮	呃	鸟	特尔

[gɪt] [θu] ;

git	thu	;
git	星期四	;

只有他留出了足够的空间，底部的棍子和下一个棍子，以便他的鸟儿能够到达那里；

[den] , [stɪd][ɜːr; ər]['neɪlɪn] - [diː] [stɪk] ['nɛks] - [diː] ['bɑːtəm] ,

den	,	stid	er	nailin	'	de	stick	nex	'	de	bottom	,
丹	,	stid	呃	钉子	-	德	戳	下一个	-	德	底部	,

书房，钉住底部的木棍，

[hiː; hi] - ['proʊpiː][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][wʌn] [iːn] [wɪd][ɜːr; ər]['lɪt(ə)l] [tʃɪp] [fɜːr][ter] [hoʊl][ˌaɪ 'tiː] ,

he	tuck'n	prope	it	up	at	one	een	wid	er	little	chip	fur	ter	hole	it	,
他	-	普罗普	它	向上	在	一	een	宽	呃	小的	芯片	毛皮	特尔	洞	它	,

他把它塞进一个更宽的小洞里，然后用一根细小的木条撑起来。

[æn; ən] - [den][dʒɛs]['rez] - [iːn] - [dʒɪnz] [diː][saɪd][ɜːr; ər][diː]['nɛs] - .

an	'	den	jes	res	'	tudder	een	'	gins	de	side	er	de	nes	'	.
一个	-	丹	杰斯	余	-	颤抖	een	-	杜松子酒	德	边	呃	德	内斯	-	.

an' den jes res' tudder een 'gins de side er de nes'。

[suːnz] ['ɛbɝ] [hiː; hi] [dʌn] [dæt] , [hiː; hi] - [aʊt] [θu] [diː] [kræk] ['maɪti] - ,

Soon's	eber	he	done	dat	,	he	crawlt	out	thu	de	crack	mighty	kyeerful	,
很快	埃伯	他	完毕	数据	,	他	-	出去	星期四	德	裂缝	强大的	-	,

Soon's eber he done dat, he crawlt out thu de crack mighty kyeerful,

[aɪ] [tel] [jər] , [keɪz] [hiː; hi] [wəz] - [hiː; hi] ['maʊt] [ɜːr; ər] [nɑːk] [diː] [stɪk] [daʊn] ,

I	tell	yer	,	caze	he	wuz	fyeared	he	mout	er	knock	de	stick	down	,
我	告诉	你的	,	卡兹	他	伍兹	-	他	嘴	呃	敲	德	戳	向下	,

我告诉你，因为他害怕，所以他把棍子打倒了。

[æn; ən] - [gɪt][hɪz; ɪz] [oʊn] - [kɑːtʃ] [ɪn][diː][træp] ; [soʊ] [jər] - [ˌem 'iː] ,

an	'	git	his	own	se'f	cotch	in	de	trap	;	so	yer	hyeard	me	,
一个	-	git	他的	自己的	-	乡村	在	德	陷阱	;	所以	你的	-	我	,

他自己也落入了陷阱；所以你听我说，

[mʌm] , [hiː; hi] - [θu] ['maɪti] - .

mum	,	he	crawlt	thu	mighty	tick'ler	.
妈妈	,	他	-	星期四	强大的	-	.

妈妈，他爬过了那根巨大的挠痒器。

“ ['ætə] [hiː; hi][gɑːt] [θu] , [den][hiː; hi]['sæntɝ] - [lɔːŋ] , [hiː; hi][dɪd] , [fɜːr][ter] [hʌnt] [ʌp][diː] ['wʊdpekər] ;

“	Atter	he	got	thu	,	den	he	santer	'	long	,	he	did	,	fur	ter	hunt	up	de	Woodpecker	;
“	更	他	得到	星期四	,	丹	他	圣特	-	长的	,	他	做过	,	毛皮	特尔	打猎	向上	德	啄木鸟	;

“当他到达那里时，他继续寻找啄木鸟；

[æn; ən] - - [hiː; hi] - [hɪm; ɪm] [pɛkɪn] - [æt; ət][ɜːr; ər][lɔːg] ;

an	'	by'mby	he	hyeard	him	peckin	'	at	er	log	;
一个	-	-	他	-	他	啄食	-	在	呃	日志	;

而他看到他正在啄他的木头；

[æn; ən] - [hiː; hi] [went] [ʌp] [ter][hɪm; ɪm][kɪn] - [ɜːr; ər] - , [æn; ən] - [hiː; hi]['sez] , - [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - ,

an	'	he	went	up	ter	him	kin	'	er	kyeerless	,	an	'	he	sez	,	'	Good	-	mornin	'	,
一个	-	他	去	向上	特尔	他	亲属	-	呃	-	,	一个	-	他	sez	,	-	好的	-	早晨	-	,

他径直走到他跟前，说道：“早上好。”

- ; - [jər] - ['bɪzi] [ter] [deɪ] . -

'	sezee	;	'	yer	pow'ful	busy	ter	day	.	'
-	塞齐	;	-	你的	-	忙碌的	特尔	天	.	-

' sezee; 'yer pow'ful busy ter day.

“ [den] [diː] ['wʊdpekər] [hiː; hi] [pæs] [diː] - [wɪd] - [ɪm] , ['diˈiˈes] [seɪm] [ɛz] ['eni] ['ʌdər]
“ Den de Woodpecker he pass de kempulmence wid ' im , des same ez any udder
“ 丹 德 啄木鸟 他 经过 德 - 宽 - 我是 , 德斯 相同的 易 任何 乳房
[dʒɛmən] ;
gemmun ;
宝石 ;

“在啄木鸟的巢穴中，他会通过它的雄气，与任何乳房宝石一样；

[æn; ən] - ['ætə] [deɪ] [tɔːk] [ɜːr; ər] [waɪl] , [den] [diː] [bluː] [dʒeɪ] [hiː; hi] - ['sez] ,
an ' atter dey talk er wile , den de Blue Jay he up'n sez ,
一个 - 更 戴 讲话 呃 诡计 , 丹 德 蓝色的 杰伊 他 - sez ,

等他们聊完之后，蓝鸟就说：

- [aɪ] [wəz] [dʒɛs] [ɜːr; ər] ['lʊkɪn] - [fɜːr] [jər] , - ; - [aɪ] [^wain] [ter] [hæb] [ɜːr; ər] ['pɑːrti] - [naɪt] ,
' I wuz jes er lookin ' fur yer , ' sezee ; ' I gwine ter hab er party termorrer night ,
- 我 伍兹 杰斯 呃 在看 - 毛皮 你的 , - 塞齐 ; - 我 格温 特尔 哈布 呃 派对 - 夜晚 ,

“我想看看你，”sezee； “我参加了派对特莫雷之夜，

[æn; ən] - [aɪ'd] [laɪk] [fɜːr] [jər] [ter] [kʌm] .
an ' I'd like fur yer ter come .
一个 - ID 喜欢 毛皮 你的 特尔 来 .

我希望你也能来。

[ɔːl] [diː] - [biː; bi] ['dɑːr] , [mɪs] ['rɑːbɪn] [ɪn] [spɛʃəl] , - .
All de birds'll be dar , Miss Robin in speshul , ' sezee .
全部 德 - 是 达尔 , 错过 罗宾 在 特别的 , - 塞齐 .

所有的鸟儿都会很黑，罗宾小姐特别，' sezee。

“ [æn; ən] - [wen] [diː] ['wʊdpekər] - [dæt] , [hiː; hi] - [loʊd] ['hiːd] [traɪ] [ter] [gɪt] ['dɑːr] .
“ An ' wen de Woodpecker hyearn dat , he ' lowed he'd try ter git dar .
“ 一个 - 温 德 啄木鸟 - 数据 , 他 - 低 他会 尝试 特尔 git 达尔 .

“当啄木鸟听到这个消息时，他低声说他会尝试去那里。

[æn; ən] - [den] [diː] [dʒeɪ] [hiː; hi] [tel] [hɪm; ɪm] [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - , [æn; ən] - [went] [ɑːn] [ter] [mɪs]
An ' den de Jay he tell him good - mornin ' , an ' went on ter Miss
一个 - 丹 德 杰伊 他 告诉 他 好的 - 早晨 - , 一个 - 去 在 特尔 错过
['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [haʊs] .
Robin's house .
罗宾的 房子 .

然后，杰伊向他道了声早安，然后继续前往罗宾小姐的家。

[wel] , [hɪt] - [laɪk] [mɪs] ['rɑːbɪn] [wəz] [moʊ] - [koʊl] [dæn] - [dæt] [deɪ] ,
Well , hit pyeart like Miss Robin wuz mo ' cole dan uzhul dat day ,
出色地 , 打 - 喜欢 错过 罗宾 伍兹 莫 - 油菜 担 - 数据 天 ,

好吧，那天罗宾小姐打得真好，

[æn; ən] - - [diː] [dʒeɪ] [bɜːrd] , [fɜːr] [ter] [wɔːrm] [hɜːr; hər] [ʌp] , ['sez] , - [jər] ['lʊkɪn] - ['maɪti] [hænsəm]
an ' by'mby de Jay Bird , fur ter warm her up , sez , ' Yer lookin ' mighty hansum
一个 - - 德 杰伊 鸟 , 毛皮 特尔 温暖的 她 向上 , sez , - 你的 在看 - 强大的 汉森

安·拜姆比·德·杰伊·伯德，为了给她暖暖身子，说道：“你看起来真帅！”

[dɪs] ['mɔːrnɪn] - , - .
dis mornin ' , ' sezee .
迪斯 早晨 - , - 塞齐 .

今早，' sezee。

[æn; ən] - ['sez] [ʃiː; ʃi] , - [aɪm] [praʊd] [ter] [haɪr]
An ' sez she , ' I'm proud ter hyear
一个 - sez 她 , - 我是 自豪的 特尔 高中

安说：“我为他感到骄傲。”

[jər] [seɪ] [soʊ] ; [bʌt; bət] , ['spiːkɪn] - [juː 'viː] [hænsəm] , - ['sez] [ʃiː; ʃi] , - [hɛv] [jər] [siːd] ['mɪstər] . ['pekərˌwʊd]
yer say so ; but , speakin ' uv hansum , ' sez she , ' hev yer seed Mr . Peckerwood
你的 说 所以 ; 但 , 说话 - 紫外线 汉森 , - sez 她 , - 赫夫 你的 种子 先生 . 啄木鸟
['leɪtli] ? -
lately ? '
最近 ? -

你说得对；但是，说到汉森，她说，“佩克伍德先生，你最近有孩子吗？”

“ [dæt] [meɪd] [diː] [bluː] [dʒeɪ] ['kɪnt] [ɜːr; ər] [mæd] ; [æn; ən] - ,
“ Dat made de Blue Jay kint er mad ; an ' sezee ,
“ 数据 制成 德 蓝色的 杰伊 结节 呃 疯狂的 ; 一个 - 塞齐 ,

“那让蓝鸟发疯了；一个' sezee，

- [jər] - [ter] [tʌk] [ɜːr; ər] ['maɪti] ['ɪntrəs] - [ɪn] - [ɪm] . - “
' Yer pyear ter tuck er mighty intrus ' in ' im . ' “
- 你的 - 特尔 塞进 呃 强大的 入侵 - 在 - 我是 . - “

“Yer pyear ter tuck er mighty intrus' in 'im.'

- [wel] , [aɪ] [də'noʊ] - - [dæt] , - ['sez] [mɪs] ['rɑːbɪn] , ['sez] [ʃiː; ʃi] , ['kɪntɚ] ['lʊkɪn] - [ʃeɪm] .
' Well , I dunno ' bout'n dat , ' sez Miss Robin , sez she , kinter lookin ' shame .
- 出色地 , 我 不知道 - - 数据 , - sez 错过 罗宾 , sez 她 , 金特 在看 - 耻辱 .

“嗯，我不知道那件事，”罗宾小姐说，她看起来有点羞愧。

- [aɪ] [də'noʊ] - - [dæt] ; [bʌt; bət] , [den] [aɪ] [tiŋk] ['hiːz] [ɜːr; ər] ['maɪti] [hænsəm] [bɜːrd] , - ['sez] [ʃiː; ʃi] .
' I dunno ' boutn dat ; but , den I tink he's er mighty hansum bird , ' sez she .
- 我 不知道 - - 数据 ; 但 , 丹 我 叮当 他是 呃 强大的 汉森 鸟 , - sez 她 .

“我不知道；但是，我觉得他真是个英俊潇洒的好家伙，”她说。

“ [wel] , [wɪd] [dæt] [diː] [dʒeɪ] [bɜːrd] - [gʌn] [ter] [gɪt] [mædɚn] [hiː; hi] [wəz] ,
“ Well , wid dat de Jay Bird ' gun ter git madder'n he wuz ,
“ 出色地 , 宽 数据 德 杰伊 鸟 - 枪 特尔 git 疯狂 他 伍兹 ,

“好吧，有了那把杰伊·伯德的枪，他就会生气，

[æn; ən] - [hiː; hi] - [loʊd] [ter] - [dæt] ['hiːd] [æks] [mɪs] ['rɑːbɪn] [ter] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
an ' he ' lowed ter hisse'f dat he'd ax Miss Robin ter his house ,
一个 - 他 - 低 特尔 - 数据 他会 斧头 错过 罗宾 特尔 他的 房子 ,

他向自己透露，他要把罗宾小姐接到他家去。

['soʊz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['hiːd] [fɪks] [diː] ['pekərˌwʊd] ; [soʊ] [hiː; hi] ['sez] , “
so's she could see how he'd fix de Peckerwood ; so he sez , “
所以也是 她 可以 看 如何 他会 使固定 德 啄木鸟 ; 所以 他 sez , “

所以她能看出他会如何整顿德佩克伍德；于是他说：“

- [mɪs] ['rɑːbɪn] , [aɪ] [^wain] [ter] [hæb] [ɜːr; ər] ['pɑːrti] - [naɪt] ; [diː] - [biː; bi] ['dɑːr] ,
' Miss Robin , I gwine ter hab er party termorrer night ; de Woodpecker'll be dar ,
- 错过 罗宾 , 我 格温 特尔 哈布 呃 派对 - 夜晚 ; 德 - 是 达尔 ,

“罗宾小姐，我今晚要参加派对；啄木鸟会很黑，

[æn; ən] - [aɪ'd] [laɪk] [fɜːr] [jər] [ter] [kʌm] . -
an ' I'd like fur yer ter come . '
一个 - ID 喜欢 毛皮 你的 特尔 来 . -

我希望你也能来。

“ [mɪs] ['rɑːbɪn] - [loʊd] [ʃiːd] [kʌm] , [ænd; ənd] - [diː] [dʒeɪ] [bɜːrd] [tʌk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
“ Miss Robin ' lowed she'd come , and ' de Jay Bird tuck his leave .
“ 错过 罗宾 - 低 棚 来 , 和 - 德 杰伊 鸟 塞进 他的 离开 .

“罗宾小姐说她会来，而杰伊·伯德则告辞了。

“ [wel] , [diː] ['nɛks] - [naɪt] [diː] [dʒeɪ] [sɔːt] [ɪn] - [ɪz] ['nɛs] - [ɜːr; ər] [weɪtɪn] - [fɜːr] - [ɪz] - ;
“ Well , de nex ' night de Jay sot in ' is nes ' er waitin ' fur ' is cump'ny ;
“ 出色地 , 德 下一个 - 夜晚 德 杰伊 酒 在 - 是 内斯 - 呃 等待 - 毛皮 - 是 - ;

“好吧，第二天晚上杰伊坐在'is nes'里等着'is cump'ny；

[æn; ən] - ['ætə] [ɜːr; ər] [waɪl] [haɪr] [kʌm] [diː] ['wʊdpekər] .

an	'	atter	er	wile	hyear	come	de	Woodpecker	.
一个	-	更	呃	诡计	高中	来	德	啄木鸟	.

而啄木鸟来了。

[suːnz] ['ɛbɝ] [hiː; hi] [siːd] [diː] [stɪks]

Soon's	eber	he	seed	de	sticks
很快	埃伯	他	种子	德	棍子

很快他就把种子撒在棍子上了

- [diː][duː] - , [hiː; hi]['sez] , - ['weɪ] , - [laɪk] [jər] [ben][ɜːr; ər]['fɪksɪn] - [ʌp] , - .

ercross	de	do	'	,	he	sez	,	'	Wy	,	pyears	like	yer	ben	er	fixin	'	up	,	'	sezee	.
-	德	做	-	,	他	sez	,	-	怀俄明州	,	-	喜欢	你的	本	呃	修复	-	向上	,	-	塞齐	.

他说："ercross de do'，'Wy，pyears like yer ben er fixin' up，' sezee。

- [eɪnt] [jər] [ben][ɜːr; ər] ['bɪldɪn] - ? - "

'	Ain't	yer	ben	er	buildin	'	?	'	"
-	不是	你的	本	呃	内置	-	?	-	"

"你的本儿不是在建吗"？ '"

- [wel] , - ['sez][diː][dʒeɪ][bɜːrd] , - [aɪv] [dʒɛs][pʊt][ɜːr; ər] [fjuː] - - [ʌp] ,

'	Well	,	'	sez	de	Jay	Bird	,	'	I've	jes	put	er	few	'	provemunce	up	,
-	出色地	,	-	sez	德	杰伊	鸟	,	-	我已经	杰斯	放	呃	很少	-	-	向上	,

"嗯，"杰伊·伯德说，"我刚刚放了一些'省份'。"

[fɜːr][ter] [kiːp] [diː] [skrɪtʃ] - [aulz] - [maɪ]['nɛs] - ;

fur	ter	keep	de	scritch	-	owls	outn	my	nes	'	;
毛皮	特尔	保持	德	挠痒痒	-	猫头鹰	-	我的	内斯	-	;

别让猫头鹰进入我的巢穴；

[bʌt; bət][dɑːrz] ['plenti] [ruːm] [fɜːr][maɪ] - [ter][gɪt] [θu] ; [dʒɛs] [kʌm] [ɪn] ,

but	dar's	plenty	room	fur	my	frien's	ter	git	thu	;	jes	come	in	,
但	达尔的	很多	房间	毛皮	我的	-	特尔	git	星期四	;	杰斯	来	在	,

但是这里有足够的空间让我的朋友进来；进来吧。

- ; [æn; ən] - [diː] ['wʊdpekər] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [θu] [diː] [kræk] .

'	sezee	;	an	'	de	Woodpecker	he	started	thu	de	crack	.
-	塞齐	;	一个	-	德	啄木鸟	他	开始	星期四	德	裂缝	.

' sezee; an' de Woodpecker he started thu de crack.

[suːnz] ['ɛbɝ] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [θu] , [diː][dʒeɪ] - [diː] [tʃɪp] [aʊt] ,

Soon's	eber	he	got	his	head	thu	,	de	Jay	pullt	de	chip	out	,
很快	埃伯	他	得到	他的	头	星期四	,	德	杰伊	-	德	芯片	出去	,

很快他就把头埋进了土里，杰伊拔出了芯片，

[æn; ən] - [diː][bɪg] [stɪk] [fel] [raɪt] - [hɪz; ɪz] [nek] .

an	'	de	big	stick	fell	right	crossn	his	neck	.
一个	-	德	大的	戳	跌倒	正确的	-	他的	脖子	.

那根大棍子正好砸在他的脖子上。

[den] ['dɑːr][hiː; hi] [wəz] , [wɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] !

Den	dar	he	wuz	,	wid	his	head	in	an	'	his	feet	out	!
丹	达尔	他	伍兹	,	宽	他的	头	在	一个	-	他的	脚	出去	!

那时他头埋在里面，脚伸在外面！

[æn; ən] - [diː][dʒeɪ][bɜːrd] - [gʌn] [ter] ['læf] , [æn; ən] - [ter] [meɪk] [fʌn] ['eɪtn] - [ɪm] . ,

an	'	de	Jay	Bird	'	gun	ter	laff	,	an	'	ter	make	fun	atn	'	im	.	Sezee	,
一个	-	德	杰伊	鸟	-	枪	特尔	哈哈	,	一个	-	特尔	制作	乐趣	atn	-	我是	.	塞齐	,

杰伊·伯德会嘲笑他，也会取笑他。塞兹，

- [aɪ][hoʊp][aɪ] [siː] [jər] !

'	I	hope	I	see	yer	!
-	我	希望	我	看	你的	!

我希望能见到你！

[jər] [lʊk] [laɪk] [spɑːrkɪn] - [mɪs] ['rɑːbɪn] [naʊ] !
Yer look like sparkin ' Miss Robin now !
你的 看 喜欢 火花 - 错过 罗宾 现在 !

你现在看起来像个活力四射的罗宾小姐!

[hɪts] [ɜːr; ər] - ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [siː] [jər] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] [dæt] ; [æn; ən] - [ʃiːl] [biː; bi] [haɪr] ,
hit's er gre't pity she can't see yer stretched out like dat ; an ' she'll be hyear ,
热门歌曲 呃 - 遗憾 她 不能 看 你的 拉伸 出去 喜欢 数据 ; 一个 - 壳 是 高中 ,

真可惜她看不到你那样伸展开来；她会很伤心的。

[tuː] , - ; [ʃiːz] [ɜːr; ər] ['kʌmɪn] - [ter] [diː] ['pɑːrti] , - ,
too , d'rectly ; she's er comin ' ter de party , ' sezee ,
也 , - ; 她是 呃 即将到来 - 特尔 德 派对 , - 塞齐 ,

也直接；她要来参加派对了，' sezee，

- [æn; ən] - [aɪm] [^wain] [ter] [gɪb] [hɜːr; hər] [ɜːr; ər] [nuː] [dɪʃ] ;
' an ' I'm gwine ter gib her er new dish ;
- 一个 - 我是 格温 特尔 吉布 她 呃 新的 盘子 ;

'an' 我要给她做一道新菜；

[aɪm] [^wain] [ter] [sɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ter] [ˌɑːr'oʊ'æs] - ['wʊdpekər] [dɪs] - - .
I'm gwine ter sot her down ter roas ' Woodpecker dis ebenin ' .
我是 格温 特尔 酒 她 向下 特尔 路亚 - 啄木鸟 迪斯 - - .

I'm gwine ter sot her down ter roas' Woodpecker dis ebenin'.

[æn; ən] - [naʊ] , [ˌiː'ɛfˈɛn] - - [skjuːz] [ˌem 'iː] ,
An ' now , efn yer'll ' scuse me ,
一个 - 现在 , efn - - 借口 我 ,

现在，请原谅我。

[aɪl] ['lef] - [jər] [haɪr] [fɜːr] [ter] ['sɔːrtər] - [mjuːz] - [waɪl] [aɪ] - [maɪ] [æks] [fɜːr] [ten] - [ter] [jər] . -
I'll lef ' yer hyear fur ter sorter ' muse yerse'f wile I grin's my ax fur ten ' ter yer . '
患病的 左 - 你的 高中 毛皮 特尔 分拣机 - 沉思 - 诡计 我 - 我的 斧头 毛皮 十 - 特尔 你的 . -

我会把你的斧子留给你，让你思考，我会笑着把我的斧子留给你。

“ [æn; ən] - [wɪd] [dæt] [diː] [dʒeɪ] [went] [aʊt] , [æn; ən] - ['lef] - [diː] [ˌpiː 'oʊ] - ['wʊdpekər] [ɜːr; ər] ['laɪɪn] - ['dɑːr] ;
“ An ' wid dat de Jay went out , an ' lef ' de po ' Woodpecker er lyin ' dar ;
“ 一个 - 宽 数据 德 杰伊 去 出去 , 一个 - 左 - 德 波 - 啄木鸟 呃 躺着 - 达尔 ;

“当杰伊出去时，啄木鸟就躺在地上了；

[æn; ən] - - [mɪs] ['rɑːbɪn] [kʌm] - ; [æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] [siːd] [diː] ['wʊdpekər] ,
an ' by'mby Miss Robin come erlong ; an ' wen she seed de Woodpecker ,
一个 - - 错过 罗宾 来 - ; 一个 - 温 她 种子 德 啄木鸟 ,

罗宾小姐走了过来；当她看到啄木鸟时，

[ʃiː; ʃi] ['ækst] - [ɪm] - [wɑːts] [hiː; hi] ['dɔɪɪn] - [daʊn] ['dɑːr] [ɑːn] [diː] [graʊn] - ?
she axt ' im ' wat's he doin ' down dar on de groun ' ?
她 斧头 - 我是 - 什么? 他 做 - 向下 达尔 在 德 地面 - ?

她问我“他在地面上做什么”?

- [æn; ən] - ['ætə] [hiː; hi] [ʌp] [æn; ən] - ['tɔl] - [hɜːr; hər] , [æn; ən] - ['tɔl] - [hɜːr; hər] [haʊ] [diː] [dʒeɪ] [bɜːrd]
' an ' atter he up an ' tol ' her , an ' tol ' her how de Jay Bird
- 一个 - 更 他 向上 一个 - 托尔 - 她 , 一个 - 托尔 - 她 如何 德 杰伊 鸟

他起来告诉她，告诉她杰伊鸟是怎么回事

[wəz] [ɜːr; ər] - - [hɪz; ɪz] [æks] [fɜːr] [ter] [tʃɑːp] [ɔfn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
wuz er grin'in ' his ax fur ter chop offn his head ,
伍兹 呃 - - 他的 斧头 毛皮 特尔 劈 离开 他的 头 ,

wuz er 咧嘴笑着，拿着斧头准备砍掉他的头，

[den] [diː] ['rɑːbɪn] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [æn; ən] - [traɪ] [ter] [lɪf] - [diː] [stɪk] [ɔfn] [hɪm; ɪm] .
den de robin she sot to an ' try ter lif ' de stick offn him .
丹 德 罗宾 她 酒 到 一个 - 尝试 特尔 生命 - 德 戳 离开 他 .

den de robin she sot to an' try ter lif' de stick offn him.

[ʃiː; ʃi] [streɪnt] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [streɪnt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [strɛŋt] - [wɑːnt] - [nʌf] [fɜːr][ter] [muːv] [hɪt][den] ;

She	straint	an	'	she	straint	,	but	her	strengt	'	wan't	'	nuff	fur	ter	move	hit	den	;
她	应变	一个	-	她	应变	,	但	她	力量	-	想	-	足够	毛皮	特尔	移动	打	丹	;

她使劲儿，使劲儿，但她的力量还不够，无法再往前移动。

[æn; ən] - [soʊ][ʃiː; ʃi]['sez] , - ['mɪstər] . ['wʊdpekər] , - ['sez][ʃiː; ʃi] , - - - [aɪ] [kɑːtʃ] [hoʊld] [jər] [fiːt] ,

an	'	so	she	sez	,	'	Mr	.	Woodpecker	,	'	sez	she	,	'	s'posin	'	I	cotch	hold	yer	feet	,
一个	-	所以	她	sez	,	-	先生	.	啄木鸟	,	-	sez	她	,	-	-	-	我	乡村	抓住	你的	脚	,

于是她说道："啄木鸟先生，"她说道，"假设我抓住你的脚……"

[æn; ən] - [traɪ][ter] [pʊl] [jər] [bæk] [dɪs] [weɪ] ? -

an	'	try	ter	pull	yer	back	dis	way	?	'
一个	-	尝试	特尔	拉	你的	后退	迪斯	方式	?	-

然后试着把你的背拉向这边?

- [ɔːl] [raɪt] , - ['sez][diː] ['wʊdpekər] ; [æn; ən] - [diː]['rɑːbɪn] , [ʃiː; ʃi] [kɑːtʃ] [ɜːr; ər] [gʊd] [grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz]

'	All	right	,	'	sez	de	Woodpecker	;	an	'	de	Robin	,	she	cotch	er	good	grip	on	his
-	全部	正确的	,	-	sez	德	啄木鸟	;	一个	-	德	罗宾	,	她	乡村	呃	好的	紧握	在	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

"好吧，"啄木鸟说；知更鸟则牢牢抓住了他的脚。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [breɪs] - [ʌp] - [dʒɪnz] [ɜːr; ər] [bʊʃ] , [æn; ən] - - [wɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] , [æn; ən] -

an	'	she	brace	herse'f	up	'	gins	er	bush	,	an	'	pullt	wid	all	her	might	,	an	'
一个	-	她	支撑	-	向上	-	杜松子酒	呃	衬套	,	一个	-	-	宽	全部	她	可能	,	一个	-

['ætə]

atter
更

她振作起来，爬上灌木丛，使出浑身解数拔了起来，然后……

[ɜːr; ər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fɑːtʃ] - [ɪm] [θuː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wəz] - [ter]['lef] - [hɪz; ɪz] - [bɪ'hɪn] - ,

er	wile	she	fotch	'	im	thu	;	but	she	wuz	bleeged	ter	lef	'	his	topnot	behin	'	,
呃	诡计	她	福特	-	我是星期四		;	但	她	伍兹	-	特尔	左	-	他的	-	背后	-	,

她趁他不注意的时候把他的上衣留下了；但她很懊恼地把他的上衣留在了身后。

[fɜːr][hɪz; ɪz] [hed] [wəz] - ['diˈiˈes][ɛz] [kliːn] [ɛz] [jər] [hæn] - ; - - [dʒɛs][ɛz] [rɔː] ,

fur	his	head	wuz	skunt	des	ez	clean	ez	yer	han	'	;	'	twuz	jes	ez	raw	,
毛皮	他的	头	伍兹	-	德斯	易	干净的	易	你的	汉	-	;	-	-	杰斯	易	生的	,

fur his head wuz skunt des ez clean ez yer han'; 'twuz jes ez raw,

['hʌni] , [ɛz][ɜːr; ər] [piːs] [ɜːr; ər] [biːf] .

honey	,	ez	er	piece	er	beef	.
蜂蜜	,	易	呃	片	呃	牛肉	.

亲爱的，ez er piece er beef。

" [æn; ən] - [wen] [diː]['rɑːbɪn] [siːd] [dæt] , [ʃiː; ʃi] [wəz] ['maɪti] - [strest] ;

"	An	'	wen	de	Robin	seed	dat	,	she	wuz	mighty	'	stressed	;
"	一个	-	温	德	罗宾	种子	数据	,	她	伍兹	强大的	-	压力	;

"当罗宾看到那一幕时，她感到非常紧张；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [tʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - ['hɛlt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɪnz] [hɜːr; hər] ['breɪə] - [fɜːr] [ter] [traɪ] [æn; ən] -

an	'	she	tuck	his	head	an	'	helt	it	gins	her	breas	'	fur	ter	try	an	'
一个	-	她	塞进	他的	头	一个	-	赫尔特	它	杜松子酒	她	布雷斯	-	毛皮	特尔	尝试	一个	-

- [hɪm; ɪm] ,

cumfut	him	,
-	他	,

她把他的头埋进怀里，用手捂住他的头，然后把胸部往下压，试图让他高潮。

[æn; ən] - [diː] [blʌd] [gɑːt][ɔːl]['oʊbɜ˞][hɜːr; hər] ['breɪə] - , [æn; ən] - [hɪts] [red] [plʌm] [tel] ['jɪt] .

an	'	de	blood	got	all	ober	her	breas	'	,	an	'	hit's	red	plum	tell	yit	.
一个	-	德	血	得到	全部	奥伯	她	布雷斯	-	,	一个	-	热门歌曲	红色的	李子	告诉	yit	.

鲜血溅满了她的胸部，鲜红的李子告诉了她。

“ [wel] , [diː] ['wʊdpekər] [hiː; hi] [went] - [hoʊm] ,
“ Well , de Woodpecker he went erlong home ,
“ 出色地 , 德 啄木鸟 他 去 - 家 ,

“嗯，啄木鸟回家了。”

[æn; ən] - [diː]['rɑːbɪn][ʃiː; ʃi] - [hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz] [hed] [gɑːt] [wel] ; [bʌt; bət][diː] ['tɑːpnɑːt] [wəz] [gɔːn] ,
an ' de Robin she nusst him tell his head got well ; but de topknot wuz gone ,
一个 - 德 罗宾 她 - 他 告诉 他的 头 得到 出色地 ; 但 德 发髻 伍兹 已消失 ,

罗宾告诉他头好了；但是他的发髻没了。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [laɪk] [diː] [blʌd] [ɔːl] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [keɪz]
an ' it pyeart like de blood all settled in his head , caze
一个 - 它 - 喜欢 德 血 全部 定居 在 他的 头 , 卡兹

感觉就像血都沉淀在他的脑袋里一样，因为

['fʌm] [dæt] [deɪ] [ter] [dɪs][hɪz; ɪz] ['hɛdz] [ben] [red] . ”
fum dat day ter dis his head's ben red . ”
烟雾 数据 天 特尔 迪斯 他的 头部 本 红色的 . ”

那天他的头都红了。”

“ [æn; ən] - [dɪd][hiː; hi] ['mæri] [ðə; ði]['rɑːbɪn] ? ” [æskt] [dɪdi] .
“ An ' did he marry the Robin ? ” asked Diddie .
“ 一个 - 做过 他 结婚 这 罗宾 ? ” 问 迪迪 .

“他娶了罗宾吗？”迪迪问道。

“ [naʊ] [aɪ] [dʌn] ['tɔl] - [jər] [ɔːl][aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] .
“ Now I done tol ' yer all I know , ” said Uncle Bob .
“ 现在 我 完毕 托尔 - 你的 全部 我 知道 , ” 说 叔叔 鲍勃 .

“现在我已经把我所知道的都告诉你们了，”鲍勃叔叔说。

“ [aɪ] [gʌn] [jər] [diː] [teɪl] [dʒɛs] [laɪk] [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I gun yer de tale jes like I hyearn it ,
“ 我 枪 你的 德 故事 杰斯 喜欢 我 - 它 ,

“我像我渴望它一样渴望你的故事，

[æn; ən] - [aɪ] [eint] [ɜːr; ər] [^wain] [ter] [meɪk] [ʌp] ['nʌfɪn] - , [æn; ən] - [tel] [jər] [wɑːt]
an ' I ain't er gwine ter make up nuffin ' , an ' tell yer wat
一个 - 我 不是 呃 格温 特尔 制作 向上 无事 - , 一个 - 告诉 你的 什么

我不会再编造任何理由，也不会告诉你什么。

[aɪ] [də'noʊ] [ter] [biː; bi][diː] [trʌf] .
I dunno ter be de truff .
我 不知道 特尔 是 德 松脂 .

我不知道该怎么做。

[ˌiː'ɛf'ɛn] [dɑːrz] ['eni] [moʊ] - [ter] [ˌaɪ 'tiː] , [den] [aɪ] [eint] ['niːbər] - [hɪt] .
Efn dar's any mo ' ter it , den I ain't neber hyearn hit .
efn 达尔的 任何 莫 - 特尔 它 , 丹 我 不是 内伯 - 打 .

Efn dar's any mo' ter it, den I ain't neber hyearn hit.

[aɪ] [gʌn] [jər] [diː] [teɪl] [dʒɛs] [laɪk] [hɪt] [wəz] [gʊnt] [ter] [ˌem 'iː] ,
I gun yer de tale jes like hit wuz gunt ter me ,
我 枪 你的 德 故事 杰斯 喜欢 打 伍兹 枪 特尔 我 ,

我用枪打你的故事，就像打乌兹枪一样，

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf'ɛn] [jər] [eint] ['sætɪsfaɪd] [wɪd] [hɪt] , [den] [aɪ] [kɑːnt] [həulp][ˌaɪ 'tiː] . ”
an ' efn yer ain't satisfied wid hit , den I can't holp it . ”
一个 - efn 你的 不是 使满意 宽 打 , 丹 我 不能 霍尔普 它 . ”

如果你对这次的打击不满意，那我也没办法。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] , ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] , ” [sed] [dɪdi] .
“ But we are satisfied , Uncle Bob , ” said Diddie .
“ 但 我们 是 使满意 , 叔叔 鲍勃 , ” 说 迪迪 .

“但是我们很满意，鲍勃叔叔，”迪迪说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [teɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	It	was	a	very	pretty	tale	,	and	we	are	much	obliged	to	you	.	”
”	它	曾是	一个	非常	漂亮的	故事	,	和	我们	是	很多	有义务	到	你	.	”

“这是一个非常动人的故事，我们非常感谢你。”

“ [jər] [-] ['welkəm] , ['hʌni] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] , [suːðd] [baɪ] - ['ænsər] — “ [jər] [-]

“	Yer	mo'n	welcome	,	honey	,	”	said	Uncle	Bob	,	soothed	by	Diddie's	answer	—	“	yer	mo'n
”	你的	莫恩	欢迎	,	蜂蜜	,	”	说	叔叔	鲍勃	,	舒缓	经过	-	回答	—	”	你的	莫恩

['welkəm] ;

welcome	;
欢迎	;

“不客气，亲爱的，”鲍勃叔叔被迪迪的回答安抚了下来——“不客气；

[bʌt; bət] [hɪts] ['gɪtɪn] - [tuː] [leɪt] [fɜːr][juː; jʊ] - [ter][biː; bi][aʊt] ;

but	hit's	gittin	'	too	late	fur	you	chil'en	ter	be	out	;
但	热门歌曲	吉廷	-	也	晚的	毛皮	你	-	特尔	是	出去	;

但对你们这些孩子来说，现在出门已经太晚了；

- ['betər] [biː; bi][ɜːr; ər] ['gɪtɪn] - - [hoʊm] .

yer'd	better	be	er	gittin	'	toerds	home	.
-	更好的	是	呃	吉廷	-	-	家	.

你最好回家了。

” [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][sʌm; səm][pər'pleksəti] ,

”	Here	the	little	girls	looked	at	each	other	in	some	perplexity	,
”	这里	这	小的	女孩们	看起来	在	每个	其他	在	一些	困惑	,

“这时，小女孩们面面相觑，一脸困惑。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [dɪdi] [hæd; həd] [bɪn] [mɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

for	they	knew	Diddie	had	been	missed	,	and	they	were	afraid	to	go	to
为了	他们	知道	迪迪	有	到过	错过	,	和	他们	是	害怕的	到	去	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

因为他们知道迪迪被人想念了，所以他们不敢去他家。

“ ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] , ” [sed] [dɪdi] , “ [wiːv] [dʌn] [ɜːr; ər] [rɔːŋ] [θɪŋ] [ðɪs] ['iːvənɪn] - ; [wiː; wi][ræn] [ə'weɪ]

“	Uncle	Bob	,	”	said	Diddie	,	“	we've	done	er	wrong	thing	this	evenin	'	;	we	ran	away
”	叔叔	鲍勃	,	”	说	迪迪	,	“	我们已经	完毕	呃	错误的	事物	这	晚上	-	;	我们	跑	离开

['fʌm]

fum
烟雾

“鲍勃叔叔，”迪迪说，“我们今晚做错了事；我们逃跑了。”

[mɪs] ['kæri] , [æn; ən] - [wɪə(r)] [skerd] [ʌv; əv]['pɑːpə] ; [hiː; hi] [maɪt] [ɜːr; ər] [lɑːk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

Miss	Carrie	,	an	'	we're	scared	of	papa	;	he	might	er	lock	us	all	up	in	the
错过	凯莉	,	一个	-	是	害怕的	的	爸爸	;	他	可能	呃	锁	我们	全部	向上	在	这

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

凯莉小姐，我们害怕爸爸；他可能会把我们都锁在图书馆里。

[æn; ən] - [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [seɪ] ['hiːz] - ['stɔnɪʃ] [æn; ən] - ['mɔːtifaid] , [æn; ən] - [soʊ] [wɪə(r)]

an	'	talk	to	us	,	an	'	say	he's	'	stonished	an	'	mortified	,	an	'	so	we're
一个	-	讲话	到	我们	,	一个	-	说	他是	-	震惊	一个	-	羞愧难当	,	一个	-	所以	是

[skerd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . ”

scared	to	go	home	.	”
害怕的	到	去	家	.	”

然后他跟我们说，他“震惊又羞愧”，所以我们都不敢回家了。

“ [əmf] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɑ:b] ; “ [ju:; jʊ] - [ɪz] ['maɪti] [bæd] , ['enihaʊ] . ”
“ Umph ! ” said Uncle Bob ; “ you chil'en is mighty bad , anyhow . ”
“ 嗯 ! ” 说 叔叔 鲍勃 ; “ 你 - 是 强大的 坏的 , 无论如何 . ”

“哼！”鲍勃叔叔说，“反正你们这些孩子真是太坏了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [hi:p] [moʊ] - ['bɛtərən] [wɪə(r)] [bæd] , ” [sed] [dʌmps] .
“ I think we're heap mo ' better'n we're bad , ” said Dumps .
“ 我 思考 是 堆 莫 - 比 是 坏的 , ” 说 倾倒 .

“我认为我们进步了很多，但坏处却很少，”邓普斯说道。

“ [wel] , [dæt] ['maʊt] [ɜ:r; ər][bi:; bi][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;
“ Well , dat mout er be so , ” said the old man ;
“ 出色地 , 数据 嘴 呃 是 所以 , ” 说 这 老的 男人 ;

“好吧，那一定是这样，”老人说；

“ [aɪ] [eint] [ɜ:r; ər] - - [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] - [kʌmz] ['fʌm][ɔ:r] ['maɪti] [haɪ] - ['maɪndɪd] [stɑ:k]
“ I ain't er ' sputin it , but you chil'en comes fum or mighty high - minded stock
“ 我 不是 呃 - - 它 , 但 你 - 来 烟雾 或者 强大的 高的 - 有思想 库存
[ˌju: 'vi:] [waɪt] [foʊks] ,
uv white folks ,
紫外线 白色的 各位 ,

“我不是在胡说，但你们这些孩子都是些自以为是的白人。”

[æn; ən] - [hɪt] [eint] [bɪ'kʌmɪn] - [ɪn] [jər] [fɜ:r] [ter] [bi:; bi] ['rʌnɪn] - ['ɜ:ˌweɪ] [æn; ən] - [ɜ:r; ər]['haɪdɪn] - [aʊt] ,
an ' hit ain't becomin ' in yer fur ter be runnin ' erway an ' er hidin ' out ,
一个 - 打 不是 成为 - 在 你的 毛皮 特尔 是 跑步 - 厄威 一个 - 呃 隐藏 - 出去 ,

穿着皮草四处逃窜、躲藏起来，这样的打击并不合适。

[seɪm] [ɛz] - - , [æn; ən] - [ɔ:l] [kɪn] - [ɜ:r; ər][ˌpi: 'oʊ] - [waɪt] [træʃ] . ”
same ez oberseer's chil'en , an ' all kin ' er po ' white trash . ”
相同的 易 - - , 一个 - 全部 亲属 - 呃 波 - 白色的 垃圾 . ”

同样是ez oberseer的孩子，还有所有亲戚都是些穷白人垃圾。”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l][bɑ:b] , ” [sed] [dɪdi] ;
“ We are sorry about it now , Uncle Bob , ” said Diddie ;
“ 我们 是 对不起 关于 它 现在 , 叔叔 鲍勃 , ” 说 迪迪 ;

“我们现在很抱歉，鲍勃叔叔，”迪迪说道；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] - [vaɪs] [ˌju: 'es][tu:; tə][du:] ? ”
“ but what would you ' vise us to do ? ”
“ 但 什么 会 你 - 钳住 我们 到 做 ? ”

“但您会建议我们怎么做呢？”

“ [wel] , [maɪ] - [ɪz][dɪs] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɑ:b] , “ [fɜ:r][ter][goʊ][ter] [jər] [pɑ:] ,
“ Well , my invice is dis , ” said Uncle Bob , “ fur ter go ter yer pa ,
“ 出色地 , 我的 - 是 迪斯 , ” 说 叔叔 鲍勃 , “ 毛皮 特尔 去 特尔 你的 帕 ,

“好吧，我的邀请函是这样的，”鲍勃叔叔说，“继续去你爸爸那里吧。”

[æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm][di:] [trʌf] ; [steɪt] [ɔ:l][di:] - ['di'i'es] [laɪk] [deɪ] ['hæpən] ;
an ' tell him de truff ; state all de konkumstances des like dey happen ;
一个 - 告诉 他 德 松脂 ; 状态 全部 德 - 德斯 喜欢 戴 发生 ;

告诉他真相；陈述所有类似的事情；

[dəunt][lə'bi:] [aʊt] [nʌn] [ɜ:r; ər][di:] [fæks] ; [tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] ['sɑ:ri] [jər] - [hævd] [soʊ] - ,
don't lebe out none er de facks ; tell him you're sorry yer ' haved so onstreperous ,
不 勒贝 出去 没有任何 呃 德 法克斯 ; 告诉 他 你是 对不起 你的 - 有 所以 - ,

不要放过任何一个混蛋；告诉他你很抱歉你如此咄咄逼人。

[æn; ən] - [æks][hɪm; ɪm][fɜ:r][ter] - [jər] ; [æn; ən] - [ˌi:'ɛf][hi:; hi][du:] , ['weɪ][dæts][ɔ:l] [raɪt] ;
an ' ax him fur ter furgib yer ; an ' ef he do , wy dat's all right ;
一个 - 斧头 他 毛皮 特尔 - 你的 ; 一个 - ef 他 做 , 怀 数据 全部 正确的 ;

让他给你；如果他这么做，那就没问题了；

[æn; ən] - [den] [ˌiːˈɛf] [hiː; hi] [dəunt] , ['weɪ] [jər] [mʌs] -

an	'	den	ef	he	don't	,	wy	yer	mus	'
一个	-	丹	ef	他	不	,	怀	你的	音乐	-

如果他不这样做，为什么你必须这样做?

- [baɪd] [baɪ] [diː] - .

'	bide	by	de	kinsequonces	.
-	比德	经过	德	-	.

'遵守 de kinsequnces。

[bʌt; bət] [fʌs] , [duː] , [ˌɛfˈoʊ] - [jər] ['æksɪz] [fɜːr] - , [jər] [mʌs] - [tɜːrn] [jər] [mɪnz] [ter] - .

But	fuss	,	do	,	fo	'	yer	axes	fur	furgibness	,	yer	mus	'	turn	yer	min's	ter	repintunce	.
但	大惊小怪	,	做	,	fo	-	你的	轴	毛皮	-	,	你的	音乐	-	转动	你的	分钟	特尔	-	.

但是，请大惊小怪，因为你的斧头是furgibness，你必须转向你的min的ter repintounce。

[naʊ] [aɪ] [æks] [juː; jʊ] - [dɪs] , [ɪz] — [juː; jʊ] — ['sɑːri] — [dæt] — [juː; jʊ] — [ɹʌnd] — [ɔːf] ?

Now	I	ax	you	chil'en	dis	,	Is	—	you	—	sorry	—	dat	—	you	—	runned	—	off	?
现在	我	斧头	你	-	迪斯	,	是	—	你	—	对不起	—	数据	—	你	—	跑	—	离开	?

现在我问你们这些孩子，你们——后悔——因为——你们——跑——走了吗?

[æn; ən] - — [ɪz] — [juː; jʊ] — - [pɛntɪn] - — [ˌjuː ˈviː] — [weɪdɪn] - — [ɪn] — [diː] — [dɪtʃ] ?

an	'	—	is	—	you	—	'	pentin	'	—	uv	—	wadin	'	—	in	—	de	—	ditch	?
一个	-	—	是	—	你	—	-	彭廷	-	—	紫外线	—	瓦丁	-	—	在	—	德	—	沟	?

an'—is—you—'pentin'—uv—wadin'—in—de—ditch?

" ['ʌŋk(ə)l] [rɑːb] [spoʊk] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [toʊn] ; [ænd; ənd]

"	Uncle	Rob	spoke	very	slowly	and	solemnly	,	and	in	a	deep	tone	;	and
"	叔叔	抢	辐	非常	缓慢地	和	庄严地	,	和	在	一个	深的	语气	;	和

[dɪdi] ,

Diddie	,
迪迪	,

“罗布叔叔说话很慢，语气也很严肃，声音低沉；迪迪，

['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] , [rɪ'plaɪd] ,

feeling	very	much	as	if	she	had	been	guilty	of	murder	,	replied	,
感觉	非常	很多	作为	如果	她	有	到过	有罪的	的	谋杀	,	回复	,

她觉得自己仿佛犯了谋杀罪，于是回答说：

“ [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['truːli] ['sɑːri] , ['ʌŋk(ə)l] [bɑːb] .

“	Yes	,	I	am	truly	sorry	,	Uncle	Bob	.
"	是的	,	我	是	真的	对不起	,	叔叔	鲍勃	.

“是的，我真的非常抱歉，鲍勃叔叔。”

" [dʌmps] [ænd; ənd] [tɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] ['greɪvli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ə'sent] .

"	Dumps	and	Tot	and	the	three	little	darkies	gravely	nodded	their	heads	in	assent	.
"	倾倒	和	总计	和	这	三	小的	黑人	严重地	点头	他们的	头部	在	同意	.

“Dumps、Tot 和三个小黑孩严肃地点头表示同意。”

“ [den] [dʒɛs] [goʊ] [æn; ən] - [tel] [jər] [pɑː] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

“	Den	jes	go	an	'	tell	yer	pa	so	,	"	said	the	old	man	.
"	丹	杰斯	去	一个	-	告诉	你的	帕	所以	,	"	说	这	老的	男人	.

“我去告诉你爸爸吧，”老人说。

“ [æn; ən] - , ['eniweɪ] , - ['hætər] [biː; bi] [^wain] , [keɪz] [hɪts] ['gɪtɪn] - [dɑːrk] .

“	An	'	,	anyway	,	yer'll	hatter	be	gwine	,	caze	hit's	gittin	'	dark	.
"	一个	-	,	反正	,	-	制帽匠	是	格温	,	卡兹	热门歌曲	吉廷	-	黑暗的	.

“无论如何，你肯定会很失望，因为天色越来越黑了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] [wɔ:kt] [ɔ:f] ['sloʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [dʌmps] [sed] ,
" The little folks walked off slowly towards the house , and presently Dumps said ,
" 这 小的 各位 步行 离开 缓慢地 向 这 房子 , 和 目前 倾倒 说 ,

“小家伙们慢慢地朝房子走去，过了一会儿，邓普斯说道：

“ [dɪdi] , [aɪ][dəunt] [bli:v] [aɪm] ['reɪl] ['sɑ:ri] [wi:; wi] [ɹʌnd] [ɔ:f] ,
“ Diddie , I don't b'lieve I'm rael sorry we runned off ,
" 迪迪 , 我 不 相信 我是 拉埃尔 对不起 我们 跑 离开 ,

“迪迪，我不相信我真的会为我们私奔而感到抱歉，

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [raɪt] - [pent] - [baʊt] [weɪdɪn] - [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
an ' I don't right ' pent ' bout wadin ' in the ditch ,
一个 - 我 不 正确的 - 五角星 - 回合 瓦丁 - 在 这 沟 ,

我并不介意在沟里趟水，

[kɔ:z] [wi:; wi][hæd; həd][ɜ:r; ər] ['maɪti] [hi:p] [ɜ:r; ər][fʌn] ; [æn; ən] - [jər] ['rekən] [ˌi:'ɛf]
cause we had er mighty heap er fun ; an ' yer reckon ef
原因 我们 有 呃 强大的 堆 呃 乐趣 ; 一个 - 你的 估计 ef

因为我们玩得非常开心；而且你觉得……

[aɪm][dʒɛs]['sɔ:rtər] ['sɑ:ri] , [æn; ən] - [dʒɛs] - - [pent] , ['ðætəl] [du:] ? "
I'm jes sorter sorry , an ' jes toler'ble ' pent , that'll do ? "
我是 杰斯 分拣机 对不起 , 一个 - 杰斯 - - 五角星 , 那将 做 ? "

我只是有点抱歉，而且也还算可以接受，这样可以吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [dɪdi] ; “ [bʌt; bət][aɪm] [raɪt] ['sɑ:ri] ,
“ I don't know about that , " said Diddie ; “ but I'm right sorry ,
" 我 不 知道 关于 那 , " 说 迪迪 ; " 但 我是 正确的 对不起 ,

“我不知道，”迪迪说；“但我说的没错，抱歉。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] ['pɑ:pə][fɜ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .
and I'll tell papa fur all of us .
和 患病的 告诉 爸爸 毛皮 全部 的 我们 .

我会告诉爸爸我们所有人。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [wer] ['meɪdʒər] ['wɔldrən] [wʌz; wəz] [faʊnd]
" The children went at once to the library , where Major Waldron was found
" 这 孩子们 去 在 一次 到 这 图书馆 , 在哪里 主要的 沃尔德伦 曾是 成立
['ri:dɪŋ] .
reading .
阅读 .

孩子们立刻去了图书馆，发现沃尔德伦少校正在那里看书。

“ ['pɑ:pə] , " [sed] [dɪdi] , “ [wi:v] [ben] ['veri] [bæd] , [æn; ən] - [wi:v] [kʌm] [ter] [tel] [jər] - [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Papa , " said Diddie , “ we've ben very bad , an ' we've come ter tell yer ' bout it .
" 爸爸 , " 说 迪迪 , " 我们已经 本 非常 坏的 , 一个 - 我们已经 来 特尔 告诉 你的 - 回合 它 .
"
"
"

“爸爸，”迪迪说，“我们做了很多坏事，我们来告诉你。”

“ [æn; ən] - [ðə; ði][dʒeɪ][bɜ:rd] , [hi:; hi]['tɔl] - [ðə; ði] - , " [pʊt][ɪn] [dʌmps] ,
“ An ' the Jay Bird , he tol ' the deb'l , " put in Dumps ,
" 一个 - 这 杰伊 鸟 , 他 托尔 - 这 - , " 放 在 倾倒 ,

“还有杰伊·伯德，他告诉了黛比，”放入 Dumps，

“ [æn; ən] -
“ an '
" 一个 -

“一个'

- - [nʌn] [ɜːr; ər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . ”
' twan't none er his business . ”
- - 没有任何 呃 他的 商业 . ”

“这与他无关。”

“ [hʌʃ] [ʌp] , [dʌmps] , ” [sed] [dɪdi] , “ [tɪl] [aɪ] [tel] ['pɑːpə] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Hush up , Dumps , ” said Diddie , “ till I tell papa ' bout it .
“ 嘘 向上 , 倾倒 , ” 说 迪迪 , “ 直到 我 告诉 爸爸 - 回合 它 .

“闭嘴，Dumps，”Diddie说，“等我告诉爸爸再说。”

[aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [maɪ] ['les(ə)n] , ['pɑːpə] , [æn; ən] - [mɪs] ['kæri] [lɔkt] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
I wouldn't say my lesson , papa , an ' Miss Carrie locked me up ,
我 不会 说 我的 课 , 爸爸 , 一个 - 错过 凯莉 已锁定 我 向上 ,

我不会说我的教训，爸爸，还有凯莉小姐把我锁起来了。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [brɔːt] [ˌem 'iː] [maɪ] ['dɪnər] . ” “
an ' the chil'en brought me my dinner . ” “
一个 - 这 - 带来 我 我的 晚餐 . ” “

孩子们给我端来了晚餐。

- [tʊz] [ˌem 'iː] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [tɑːt] .
' Tuz me , ” chimed in Tot .
- 图兹 我 , ” 齐声说道 在 总计 .

“Tuz me，”Tot 插嘴道。

“ [aɪ] - - [ɜːr; ər] [diː] [bes] ['dɪnər] — [teɪk] [æn; ən] - [dʒæm] [æn; ən] - - [ɪn] [diː] - .
“ I b'ing ' er de besses dinner — take an ' jam an ' pud'n in de p'ate .
“ 我 - - 呃 德 贝塞斯 晚餐 — 拿 一个 - 果酱 一个 - - 在 德 - .

“I b'ing 'er de besses dinner – take an' jam an' pud'n in de p'ate.

[ænt] [mɔi] [dʌm] [tʌm] [ˌem 'iː] . ”
Aunt Mawy dum tum me . ”
阿姨 莫伊 笨蛋 汤 我 . ”

“玛薇阿姨给我发短信。”

“ [hʌʃ] , [tɑːt] , ” [sed] [dɪdi] , “ [tɪl] [aɪ] [get] [θruː] .
“ Hush , Tot , ” said Diddie , “ till I get through .
“ 嘘 , 总计 , ” 说 迪迪 , “ 直到 我 得到 通过 .

“嘘，小家伙，”迪迪说，“等我说完。”

[æn; ən] - [ðen] , ['pɑːpə] , [aɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ðə; ði] ['waɪndər] [ɑːn] [ðə; ði] [step] - ['lædər] , [æn; ən] - [aɪ] — ”
An ' then , papa , I climbed out the winder on the step - ladder , an ' I — ”
一个 - 然后 , 爸爸 , 我 攀登 出去 这 卷线器 在 这 步 - 梯子 , 一个 - 我 — ”

然后，爸爸，我爬上梯子，从窗户爬了出去，然后——”

“ [dɪlsi] [æn; ən] - [kris] [gɑːt] [ðə; ði] ['lædər] , ” [pʊt] [ɪn] [dʌmps] .
“ Dilsey an ' Chris got the ladder , ” put in Dumps .
“ 迪尔西 一个 - 克里斯 得到 这 梯子 , ” 放 在 倾倒 .

“Dilsey 和 Chris 拿到了梯子，”Dumps 写道。

“ [hʌʃ] [ʌp] , [dʌmps] ! ” [sed] [dɪdi] ; “ [jʊə(r)] [ɔːl] [taɪm] - - - [ˌem 'iː] . ”
“ HUSH UP , Dumps ! ” said Diddie ; “ you're all time ' ruptin ' me . ”
“ 嘘 向上 , 倾倒 ! ” 说 迪迪 ; “ 你是 全部 时间 - - - 我 . ”

“闭嘴，Dumps！”Diddie说道，“你总是‘惹我生气’。”

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ] [dʌn] [dʒɛs] [bæd] [ɛz] [juː; jʊ] , ” [riˈtɔːtid] [dʌmps] ,
“ I reckon I done jes bad ez you , ” retorted Dumps ,
“ 我 估计 我 完毕 杰斯 坏的 易 你 , ” 反驳 倾倒 ,

“我觉得我刚才对你做得太坏了，”邓普斯反驳道。

“ [æn; ən] - [aɪ] [gɑːt] [dʒɛs] [mʌtʃ] [raɪt] [ter] [tel] - - [ˌaɪ 'tiː] .
“ an ' I got jes much right ter tell ' boutn it .
“ 一个 - 我 得到 杰斯 很多 正确的 特尔 告诉 - - 它 .

“我还有权利讲述这件事。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['noʊbɑːdi] [kɑːnt] [biː; bi][bæd][bʌt; bət] - . ”

You	think	nobody	can't	be	bad	but	yerse'f	.	”
你	思考	无人	不能	是	坏的	但	-	.	”

你以为除了你自己，没人会是坏人吗?

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [sed] [dɪdi] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

“	Well	,	then	,	you	can	tell	it	all	,	”	said	Diddie	,	with	dignity	.
”	出色地	,	然后	,	你	能	告诉	它	全部	,	”	说	迪迪	,	和	尊严	.

“好吧，那你就可以全盘托出了，”迪迪很有尊严地说。

“ ['pɑːpə] , [dʌmps] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	Papa	,	Dumps	will	tell	you	.
”	爸爸	,	倾倒	将要	告诉	你	.

“爸爸，Dumps会告诉你的。”

” [ænd; ənd] [dʌmps] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , [kən'tɪnjuːd] :

”	And	Dumps	,	nothing	daunted	,	continued	:
”	和	倾倒	,	没有什么	畏惧	,	持续	:

“而唐普斯丝毫没有气馁，继续说道:”

“ [dɪlsi] [æn; ən] - [kris] [brɔːt] [ðə; ði] [step] - ['lædər] , [æn; ən] - [dɪdi] ['klʌm] [aʊt] ; [æn; ən] - [wiː; wi]

“	Dilsey	an	'	Chris	brought	the	step	-	ladder	,	an	'	Diddie	clum	out	;	an	'	we
”	迪尔西	一个	-	克里斯	带来	这	步	-	梯子	,	一个	-	迪迪	笨蛋	出去	;	一个	-	我们

[ɹʌnd] ['ɝːˌweɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

runned	erway	in	the	woods	,
跑	厄威	在	这	树林	,

“迪尔西和克里斯搬来了梯子，迪迪笨拙地走了出来；然后我们跑进了树林里，

[æn; ən] - [weidid] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [æn; ən] - [gɑːt][ɔːl] ['mʌdi] [ʌp] ; [æn; ən] - [ðə; ði][dʒeɪ][bɜːrd] ,

an	'	waded	in	the	ditch	,	an	'	got	all	muddy	up	;	an	'	the	Jay	Bird	,
一个	-	涉水	在	这	沟	,	一个	-	得到	全部	浑	向上	;	一个	-	这	杰伊	鸟	,

它趟过沟渠，弄得浑身泥泞；而杰伊鸟，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [ɑːn][ɜːr; ər] [lɪm] ['wɑːtʃɪn] - [ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [nuːz] [ter]

he	was	settin	'	on	er	limb	watchin	'	us	,	an	'	he	carried	the	news	ter
他	曾是	塞廷	-	在	呃	肢	观看	-	我们	,	一个	-	他	携带	这	消息	特尔

[ðə; ði] - ;

the	deb'l	;
这	-	;

他站在树枝上观察我们，然后把消息告诉了大家；

[æn; ən] - ['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt][bɑːb][let][ˌjuː 'es][goʊ][ter][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [æn; ən] - ['tɔl] - [ˌjuː 'es] - [baʊt] [ðə; ði]

an	'	Uncle	Snake	-	bit	Bob	let	us	go	ter	his	shop	,	an	'	tol	'	us	'	bout	the
一个	-	叔叔	蛇	-	少量	鲍勃	让	我们	去	特尔	他的	店铺	,	一个	-	托尔	-	我们	-	回合	这

['wʊdˌpɛkərz] [hed] ,

Woodpecker's	head	,
啄木鸟的	头	,

蛇咬鲍勃叔叔让我们去他的店里，给我们讲了啄木鸟头的故事。

[æn; ən] - [ðæts] [ɔːl] ; ['oʊnli][wiː; wi] [eint] [en] - [iː] - [viː] - [ɜːr; ər]['gɔɪn] - [ter][duː][ˌaɪ 'tiː]

an	'	that's	all	;	only	we	ain't	n	-	e	-	v	-	er	goin	'	ter	do	it
一个	-	那就是	全部	;	仅有的	我们	不是	n	-	e	-	v	-	呃	去	-	特尔	做	它

仅此而已；只是我们永远不会这么做。

[noʊ][moʊ] - ; [æn; ən] - , [oʊ] [jes] , [aɪ] — [æn; ən] - - ['reɪl] ['sɑːri] [æn; ən] - [raɪt] - ;

no	mo	'	;	an	'	,	oh	yes	,	I	furgot	—	an	'	Diddie's	rael	sorry	an	'	right	'	pents	;
不	莫	-	;	一个	-	,	哦	是的	,	我	遗忘	—	一个	-	-	拉埃尔	对不起	一个	-	正确的	-	五角星	;

没有了；哦，是的，我忘了——迪迪真的非常抱歉，而且很正确；

[æn; ən] - [aɪm]['sɔːrtər] ['sɑːri] , [æn; ən] - - - .

an	'	I'm	sorter	sorry	,	an	'	toler'ble	'	pents	.
一个	-	我是	分拣机	对不起	,	一个	-	-	-	五角星	.

我有点抱歉，而且可以容忍。

[æn; ən] - , [pliːz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] , ['pɑːpə] ? ”

An	'	,	please	,	are	you	mad	,	papa	?	”
一个	-	,	请	,	是	你	疯狂的	,	爸爸	?	”

“爸爸，你生气了吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [rɔːŋ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , “ [tuː; tə] [help] [dɪdi] [tuː; tə] [get] [aʊt]

“	It	was	certainly	very	wrong	,	”	said	her	father	,	“	to	help	Diddie	to	get	out
”	它	曾是	当然	非常	错误的	,	”	说	她	父亲	,	“	到	帮助	迪迪	到	得到	出去

,

,

,

“帮助迪迪逃脱绝对是错误的，”她父亲说，“

[wen] [mɪs] ['kæri] [hæd; həd] [lɔkt] [hɜːr; hər][ɪn] ;

when	Miss	Carrie	had	locked	her	in	;
什么时候	错过	凯莉	有	已锁定	她	在	;

当时凯莉小姐把她锁在里面；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [dɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] .

and	I	am	surprised	that	Diddie	should	need	to	be	kept	in	.
和	我	是	惊讶	那	迪迪	应该	需要	到	是	保留	在	.

我很惊讶迪迪居然需要被留下来。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [jʊr; jər] ['les(ə)n] , [maɪ] ['dɔːtər] ? ”

Why	didn't	you	learn	your	lesson	,	my	daughter	?	”
为什么	没有	你	学习	你的	课	,	我的	女儿	?	”

女儿，你为什么还不吸取教训?

“ [aɪ][dɪd] , ” ['ænsər] [dɪdi] ; “ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wɜːrd] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['kæri] [ʒuːˌdʒuːs] - [kʌt]

“	I	did	,	”	answered	Diddie	;	“	I	knew	it	every	word	;	but	Miss	Carrie	jus	'	cut
”	我	做过	,	”	回答	迪迪	;	“	我	知道	它	每一个	单词	;	但	错过	凯莉	果汁	-	切

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“我背下来了，”迪迪回答说；“我每个字都记得；但是凯莉小姐突然就跑题了。”

[æn; ən] - ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] - [twʌz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː]

an	'	wouldn't	let	me	say	it	like	'	twas	in	the	book	;	an	'	she	laughed	at	me
一个	-	不会	让	我	说	它	喜欢	-	那是	在	这	书	;	一个	-	她	笑了	在	我

;

;

;

她不让我像书里写的那样说出来；她还嘲笑我；

[æn; ən] - [ðen] [aɪ][gɑːt][mæd] , [æn; ən] - ['wʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . ”

an	'	then	I	got	mad	,	an	'	wouldn't	say	it	at	all	.	”
一个	-	然后	我	得到	疯狂的	,	一个	-	不会	说	它	在	全部	.	”

然后我就生气了，一句话也不说了。

“ [wɪtʃ] ['les(ə)n] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['meɪdʒər] ['wɔldrən] . “

“	Which	lesson	was	it	?	”	asked	Major	Waldron	.	“
”	哪个	课	曾是	它	?	”	问	主要的	沃尔德伦	.	”

“是哪一课？”沃尔德伦少校问道。

- [twʌz] [ɜːr; ər] - ['les(ə)n] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , - [huː] [wʌz; wəz] [kə'lʌmbəs] ? -

'	Twas	er	hist'ry	lesson	,	an	'	the	question	was	,	'	Who	was	Columbus	?	'
-	那是	呃	-	课	,	一个	-	这	问题	曾是	,	-	WHO	曾是	哥伦布	?	-

[æn; ən] - [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ,

an	'	the	answer	was	,
一个	-	这	回答	曾是	,

那是一堂历史课，问题是：“哥伦布是谁？”答案是：

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ɜːr; ər] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ˈælɪgeɪtər] , - [æn; ən] - [mɪs] [ˈkæri] [læft] ,

'	He	was	the	son	of	er	extinguished	alligator	,	'	an	'	Miss	Carrie	laughed	,
-	他	曾是	这	儿子	的	呃	熄灭	鳄鱼	,	-	一个	-	错过	凯莉	笑了	,

“他是她那只被消灭的鳄鱼的儿子，”凯莉小姐笑着说。

[æn; ən] - [sed] [ðæt] [wɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

an	'	said	that	wan't	it	.	”
一个	-	说	那	想	它	.	”

他说那不是它。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [mɪs] [ˈkæri] [wʌz; wəz] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .

“	And	I	rather	think	Miss	Carrie	was	right	,	”	said	the	father	.
”	和	我	相当	思考	错过	凯莉	曾是	正确的	,	”	说	这	父亲	.

“我倒觉得凯莉小姐说得对，”父亲说道。

“ [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [bʊk] .

“	Go	and	bring	me	the	book	.
”	去	和	带来	我	这	书	.

“去把那本书拿来给我。”

” [dɪdi] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]

”	Diddie	soon	returned	with	her	little	history	,	and	,	showing	the	passage
”	迪迪	很快	返回	和	她	小的	历史	,	和	,	显示	这	通道

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [sed] [ˈiːgərli] ,

to	her	father	,	said	eagerly	,
到	她	父亲	,	说	急切地	,

“迪迪很快带着她的小故事回来了，她把那段文字拿给父亲看，急切地说：

“ [naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɪr] , [ˈpɑːpə] ?

“	Now	don't	you	see	here	,	papa	?
”	现在	不	你	看	这里	,	爸爸	?

“爸爸，你现在难道看不见吗？”

” [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['wɔldrən] [riːd] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nævɪgeɪtər] .

”	And	Major	Waldron	read	,	“	He	was	the	son	of	a	distinguished	navigator	.
”	和	主要的	沃尔德伦	读	,	“	他	曾是	这	儿子	的	一个	杰出的	航海家	.

沃尔德伦少校读道：“他是一位杰出航海家的儿子。”

” [ðen] ['meɪkɪŋ] [dɪdi] [spel] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɜːr; hər]

”	Then	making	Diddie	spell	the	words	in	the	book	,	he	explained	to	her	her
”	然后	制作	迪迪	拼写	这	字	在	这	书	,	他	解释	到	她	她

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

然后，他让迪迪拼写书里的单词，并向她解释了她的错误。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə] [mɪs] ['kæri] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

and	said	he	would	like	to	have	her	apologize	to	Miss	Carrie	for	being
和	说	他	会	喜欢	到	有	她	道歉	到	错过	凯莉	为了	存在

[soʊ] [ruːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	rude	to	her	.
所以	粗鲁的	到	她	.

他说他希望她能向凯莉小姐道歉，因为她对她如此无礼。

[ðɪs] [dɪdi] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

This	Diddie	was	very	willing	to	do	,
这	迪迪	曾是	非常	愿意的	到	做	,

迪迪非常乐意这样做。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][faɪnd] [mɪs] ['kæri] ,

and	her	father	went	with	her	to	the	sitting	-	room	to	find	Miss	Carrie	,
和	她	父亲	去	和	她	到	这	坐着	-	房间	到	寻找	错过	凯莉	,

她父亲陪她去客厅找凯莉小姐，

[huː] ['redɪli] [fər'geɪv] [dɪdi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] [dʌmps] [ænd; ənd][tɑːt][fɔːr; fər]

who	readily	forgave	Diddie	for	her	rebellion	,	and	Dumps	and	Tot	for
WHO	容易	原谅了	迪迪	为了	她	叛乱	,	和	倾倒	和	总计	为了

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɪsəplɪn] .

interfering	with	her	discipline	.
干扰	和	她	纪律	.

他们欣然原谅了 Diddie 的叛逆行为，也原谅了 Dumps 和 Tot 干涉她纪律的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mæmi] [dɪd] ,

And	that	was	a	great	deal	more	than	Mammy	did	,
和	那	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	比	妈咪	做过	,

这比妈妈做的要多得多。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

when	she	saw	the	state	of	their	shoes	and	stockings	,
什么时候	她	锯	这	状态	的	他们的	鞋	和	长筒袜	,

当她看到她们的鞋袜状况时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

and	found	that	they	had	been	wading	in	the	ditch	.
和	成立	那	他们	有	到过	涉水	在	这	沟	.

结果发现他们一直在沟渠里趟水。

[ʃiː; ʃi] [slæpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] ,

She	slapped	the	little	darkies	,
她	被掌掴	这	小的	黑人	,

她打了那些小黑鬼一巴掌。

[ænd; ənd] [taɪd] [red] - ['flænl] [rægz] [wet] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrpəntaɪn] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [neks] [tuː; tə]

and	tied	red	-	flannel	rags	wet	with	turpentine	round	the	children's	necks	to
和	系	红色的	-	绒布	破布	湿的	和	松节油	圆形的	这	孩子们的	脖子	到

[kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [koʊld] ,

keep	them	from	taking	cold	,
保持	他们	从	采取	寒冷的	,

他们把浸透松节油的红色法兰绒布条系在孩子们的脖子上，以免他们着凉。

[ænd; ənd] [skəuldid] [ænd; ənd] [fʌst] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [pʊld] [ðə; ði] ['kʌvərz] ['oʊvər][ðer; ðər]

and	scolded	and	fussed	so	that	the	little	girls	pulled	the	covers	over	their
和	责骂	和	烦躁不安	所以	那	这	小的	女孩们	拉	这	封面	超过	他们的

['hedz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

heads	and	went	to	sleep	,
头部	和	去	到	睡觉	,

训斥和唠叨之后，小女孩们只好把被子蒙过头去睡觉了。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['kwɔːrəlɪŋ] .

and	left	her	quarrelling	.
和	左边	她	争吵	.

然后离开了，留下她独自争吵。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] ['sɜːrmən]

A	PLANTATION	MEETING	AND	UNCLE	DANIEL'S	SERMON
一个	种植园	会议	和	叔叔	丹尼尔的	讲道

种植园会议和丹尼尔叔叔的布道

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [^wain] [ter] ['miːtɪn] - , ['mæmi] ? ” [æskt] [dɪdi] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

“	Are	you	gwine	ter	meetin	'	,	Mammy	?	”	asked	Diddie	one	Sunday	evening	,
“	是	你	格温	特尔	会议	-	,	妈咪	?	”	问	迪迪	一	星期日	晚上	,

“你打算见面吗，妈咪？”迪迪在一个星期天的晚上问道。

[æz; əz] ['mæmi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'taɪərd] [ɪn] [hɜːr; hər] [best] ['flaʊərd] ['mʌzlɪn] ,

as	Mammy	came	out	of	the	house	attired	in	her	best	flowered	muslin	,
作为	妈咪	来了	出去	的	这	房子	穿着	在	她	最好的	开花的	细棉布	,

妈咪穿着她最好的碎花薄纱裙从屋里走了出来，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] ['mæn'tɪlə] ([ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] - ['grænd,məðɝz])

with	an	old	-	fashioned	mantilla	(	that	had	once	been	Diddie's	grandmother's	)
和	一个	老的	-	造型	曼蒂拉	(	那	有	一次	到过	-	祖母的	)

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

around	her	shoulders	.
大约	她	肩膀	.

她肩上披着一条老式的曼蒂拉披肩（这条披肩曾经是迪迪祖母的）。

“ [koʊz] [aɪ] [^wain] [ter] ['miːtɪn] - , ['hʌni] ; [aɪz] [ɜːr; ər] ['traɪɪn] - [ter] [diː] [lɔːrd] ,

“	Cose	I	gwine	ter	meetin	'	,	honey	;	I'se	er	tryin	'	ter	sarve	de	Lord	,
“	案件	我	格温	特尔	会议	-	,	蜂蜜	;	伊塞	呃	尝试	-	特尔	服务	德	主	,

“亲爱的，我要见面了；我要努力侍奉上帝，

[aɪ] [ɪz] , [keɪz] [wiː; wi] [eint] [^wain] [steɪ] [haɪr] [ɑːn] [dɪs] [jɜːrθ] [ɔːl] [diː] [taɪm] .

I	is	,	caze	we	ain't	gwine	stay	hyear	on	dis	yearth	all	de	time	.
我	是	,	卡兹	我们	不是	格温	停留	高中	在	迪斯	年	全部	德	时间	.

是的，因为我们不可能一年到头都待在家里。

[wiː; wi] [gɑːt] [ter] [goʊ] [ter] [nʌdɝ] - , ['tʃɪli] ; [æn; ən] - [ˌiː'ɛf'ɛn] [jər] [dəunt] [goʊ] [ter] ['miːtɪn] - ,

We	got	ter	go	ter	nudder	kentry	,	chile	;	an	'	efn	yer	don't	go	ter	meetin	'	,
我们	得到	特尔	去	特尔	努德	-	,	智利	;	一个	-	efn	你的	不	去	特尔	会议	-	,

我们得到了智利的 ter go ter nudder kentry；你就别去开会了，

[æn; ən] - [wɑːtʃ] [æn; ən] - [preɪ] , [laɪk] [diː] [bʊk] [seɪ] [fɜːr] [jər] [ter] [duː] ,

an	'	watch	an	'	pray	,	like	de	Book	say	fur	yer	ter	do	,
一个	-	手表	一个	-	祈祷	,	喜欢	德	书	说	毛皮	你的	特尔	做	,

守望祈祷，就像圣经上说的，为了你们的缘故。

[den] [jər] [mʌs] - [lʊk] [aʊt] [fɜːr] - [wen] [dæt] [bɪg] [deɪ] [kʌm] [wɑːt]

den	yer	mus	'	look	out	fur	yerse'f	wen	dat	Big	Day	come	wat
丹	你的	音乐	-	看	出去	毛皮	-	温	数据	大的	天	来	什么

那天到来时，你必须时刻注意自己的安全。

[aɪ] - - [ɪm] ['tɑːkən] -

I	hyears	'	em	talkin	'
我	-	-	呃	谈话	-

我讨厌他们谈论

- [baʊt] . ”

'	bout	.	”
-	回合	.	”

'回合。”

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['mæmi] ?

“	Can't	we	go	with	you	,	Mammy	?
“	不能	我们	去	和	你	,	妈咪	?

“妈妈，我们不能跟你一起去吗？”

[wiːl] [biː; bi] [gʊd] , [æn; ən] - [nɑːt] [læf] [æt; ət] - [ɪm] ['ʃaʊtɪn] - . ”

We'll	be	good	,	an	'	not	laugh	at	'	em	shoutin	'	.	”
出色地	是	好的	,	一个	-	不是	笑	在	-	呃	喊叫	-	.	”

我们会表现得很好，不会嘲笑他们的叫喊。

“ [aɪ] [də'noʊ] [wɑːt] [jər] [^wain] [lɑːf] [æt; ət] - [ɪm] ['ʃaʊtɪn] - [fɜːr] ;

“	I	dunno	wat	yer	gwine	loff	at	'	em	shoutin	'	fur	;
“	我	不知道	什么	你的	格温	洛夫	在	-	呃	喊叫	-	毛皮	;

“我不知道你打算怎么嘲笑他们喊‘毛皮’；

[ˌiːˈɛfˈɛn] [jər] [dəunt] [mɪn] - [diː] [lɑːf] [^wain] [ter] [biː; bi] [ˈtɝnt] [sʌm; səm] [ɜːr; ər] [deɪz] [deɪz] ,

efn	**yer**	**don't**	**min**	**'**	**de**	**loff**	**gwine**	**ter**	**be**	**turnt**	**some**	**er**	**deze**	**days**	**,**
efn	你的	不	最小	-	德	洛夫	格温	特尔	是	转弯	一些	呃	德泽	天	,

埃弗恩你不要让德洛夫·格温特转过一些日子，

[æn; ən] - [dem] [wɑːt] [jər] [æt; ət] [haɪr] , [dɛmz] [diː] [wʌnz] [wɑːts] [^wain] [ter] [duː] [diː] -

an	**'**	**dem**	**wat**	**yer**	**loffs**	**at**	**hyear**	**,**	**dem's**	**de**	**ones**	**wat's**	**gwine**	**ter**	**do**	**de**	**loffin**
一个	-	民主	什么	你的	洛夫斯	在	高中	,	民主党	德	一个	什么?	格温	特尔	做	德	-

他们和你的洛夫斯在同一年，他们和格温·特·德·洛芬在一起

- [wen] [wiː; wi] [gɪts] [ʌp] - !

'	**wen**	**we**	**gits**	**up**	**yon'er**	**!**
-	温	我们	git	向上	-	!

当我们起床的时候!

[bʌt; bət] , [let] [ɜːloʊn] [dæt] , [jər] [kɪn] [goʊ] [ˌiːˈɛfˈɛn]

But	**,**	**let**	**erlone**	**dat**	**,**	**yer**	**kin**	**go**	**efn**
但	,	让	厄隆	数据	,	你的	亲属	去	efn

但是，让你的亲戚去吧

[jər] [ˈwɒnts] [ter] ; [æn; ən] - [ˌiːˈɛfˈɛn] - [meɪk] - [æn; ən] - [gɪt] [jər] - ,

yer	**wants**	**ter**	**;**	**an**	**'**	**efn**	**yer'll**	**make**	**has'e**	**an**	**'**	**git**	**yer**	**bunnits**	**,**
你的	想要	特尔	;	一个	-	efn	-	制作	-	一个	-	git	你的	-	,

你想要 ter；并且 efn yer'll make has'e and' git yer bunnits,

[keɪz] [aɪ] [eint] [^wain] [weɪt] [noʊ] [grɛt] [waɪl] .

caze	**I**	**ain't**	**gwine**	**wait**	**no**	**gret**	**wile**	**.**
卡兹	我	不是	格温	等待	不	格雷特	诡计	.

因为我不会再等太久了。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ter] [goʊ] [ter] [ˈmiːtɪn] - [ˈætə] [hɪt] [ˈstɑːrts] .

I	**don't**	**like**	**ter**	**go**	**ter**	**meetin**	**'**	**atter**	**hit**	**starts**	**.**
我	不	喜欢	特尔	去	特尔	会议	-	更	打	开始	.

我不喜欢去参加热门比赛的开场。

[aɪ] [wɑːnt] [ter] [haɪr] [brer] - [teks] - , [aɪ] [dʌz] .

I	**want**	**ter**	**hyear**	**Brer**	**Dan'l's**	**tex**	**'**	**,**	**I**	**duz**	**.**
我	想	特尔	高中	布雷尔	-	德州	-	,	我	杜兹	.

我想要 ter hyear Brer Dan'l 的 tex'，我 duz。

[aɪ] [kɑːnt] [ˈniːbər] - [diː] [ˈsɜːrmən] - [aɪ] - [diː] [teks] - .

I	**can't**	**neber**	**enj'y**	**de**	**sermon**	**doutn**	**I**	**hyears**	**de**	**tex**	**'**	**.**
我	不能	内伯	-	德	讲道	-	我	-	德	德州	-	.

I can't neber enj'y de sermon doutn I hyears de tex'.

” [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðeɪ]

”	**You**	**may**	**be**	**sure**	**it**	**wasn't**	**long**	**before**	**the**	**children**	**were**	**all**	**ready**	**for**	**they**
”	你	可能	是	当然	它	不是	长的	前	这	孩子们	是	全部	准备好	为了	他们

[nuː] [ˈmæmi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [wɜːrd] ,

knew	**Mammy**	**would**	**be**	**as**	**good**	**as**	**her**	**word**	**,**
知道	妈咪	会	是	作为	好的	作为	她	单词	,

“你可以肯定，没过多久孩子们就都准备好了，因为他们知道妈妈会信守承诺。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and	**would**	**not**	**wait**	**for**	**them**	**.**
和	会	不是	等待	为了	他们	.

而且不会等他们。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

When	**they**	**reached**	**the**	**church**	**,**
什么时候	他们	达到	这	教会	,

当他们到达教堂时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['meɪʤər] ['wɔldrən] [hæd; həd][hæd; həd] [bɪlt]

which	was	a	very	nice	wooden	building	that	Major	Waldron	had	had	built
哪个	曾是	一个	非常	好的	木制的	建筑	那	主要的	沃尔德伦	有	有	建造

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

for	that	purpose	,
为了	那	目的	,

那是一栋非常漂亮的木制建筑，是沃尔德伦少校为此目的而建造的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrʤ] [kraʊd] [ə'sembld] ; [fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] ['meɪʤər] [wɔːldrənz] [oʊn] [sleɪvz] ,

there	was	a	large	crowd	assembled	;	for	,	besides	Major	Waldron's	own	slaves	,
那里	曾是	一个	大的	人群	组装	;	为了	,	除了	主要的	沃尔德伦的	自己的	奴隶	,

当时聚集了很多人；因为除了沃尔德伦少校自己的奴隶之外，

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [plæn'teɪʃnz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

quite	a	number	from	the	adjoining	plantations	were	there	.
相当	一个	数字	从	这	相邻的	种植园	是	那里	.

附近种植园里也有不少人在那里。

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʧætɪŋ] [ɪn] [gruːps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

The	younger	negroes	were	laughing	and	chatting	in	groups	outside	the	door	,
这	年轻	黑人	是	笑	和	聊天	在	团体	外部	这	门	,

年轻的黑人三五成群地在门外说说笑笑。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['oʊldər][wʌnz] [wɔːr] ['veri] ['sɑːləm] ['kaʊntənənsiz] ,

but	the	older	ones	wore	very	solemn	countenances	,
但	这	老	一个	穿着	非常	庄严	面容	,

但年纪较大的那些人表情非常严肃。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['greɪvli] [ɪn][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [frʌnt] [pjuː] .

and	walked	gravely	in	and	up	to	the	very	front	pews	.
和	步行	严重地	在	和	向上	到	这	非常	正面	教堂长椅	.

他神情严肃地走进教堂，径直走到最前面的长椅上。

[ɑːn] ['mæmiz] [ə'raɪv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn] [siːts] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

On	Mammy's	arrival	,	she	placed	the	little	girls	in	seats	at	the	back	of	the	house	,
在	妈妈的	到达	,	她	放置	这	小的	女孩们	在	座位	在	这	后退	的	这	房子	,

嬷嬷到家后，把小女孩们安排在房子后面的座位上。

[ænd; ənd] [left] [dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd] [raɪɝ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , “ [fɜːr][ter]

and	left	Dilsey	and	Chris	and	Riar	on	the	seat	just	behind	them	,	“	fur	ter
和	左边	迪尔西	和	克里斯	和	里尔	在	这	座位	只是	在后面	他们	,	“	毛皮	特尔

[mɪn] - [ɪm] - ,

min	'	em	'	,
最小	-	呃	-	,

然后把迪尔西、克里斯和里亚尔留在他们身后的座位上，“再等等他们”，

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ([fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʧɪldrən] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

”	as	she	said	(	for	the	children	must	always	be	under	the	supervision	of
”	作为	她	说	(	为了	这	孩子们	必须	总是	是	在下面	这	监督	的

['sʌmbɑːdi]) ,

somebody	)	,
某人	)	,

正如她所说（因为孩子们必须始终在某人的监督下），

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] ;

and	then	she	went	to	her	accustomed	place	at	the	front	;
和	然后	她	去	到	她	习惯	地方	在	这	正面	;

然后她走到了她惯常在前线的位置；

[fɔːr; fər] ['mæmi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][eɪ'menˌɑː'men]
for Mammy was one of the leading members , and sat in the amen
为了 妈咪 曾是 一 的 这 领导 成员 , 和 卫星 在 这 阿门
['kɔːrnər] .
corner .
角落 .

因为妈妈是主要成员之一，她坐在阿门角。

[suːn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [siːts] , ['ʌŋk(ə)l] [geib] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] ,
Soon after they had taken their seats , Uncle Gabe , who had a powerful voice ,
很快 后 他们 有 已采取 他们的 座位 , 叔叔 加布 , WHO 有 一个 强大的 嗓音 ,

他们刚坐下不久，嗓门洪亮的加布叔叔就开口了。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [strʌk] [ʌp] :
and led the singing , struck up :
和 引领 这 歌唱 , 击 向上 :

领唱，奏起：

“ [roʊl] , ['dʒɔːrdn] , [roʊl] ! [roʊl] , ['dʒɔːrdn] , [roʊl] !
“ Roll , Jordan , roll ! roll , Jordan , roll !
“ 卷 , 约旦 , 卷 ! 卷 , 约旦 , 卷 !

“滚吧，乔丹，滚吧！滚吧，乔丹，滚吧！”

[aɪ][wɑːnt][ter][goʊ][ter] - [wen][aɪ][daɪ] ,
I want ter go ter heb'n wen I die ,
我 想 特尔 去 特尔 - 温 我 死 ,

我希望死后能去天堂，

[fɜːr][ter] [haɪr] [swiːt] ['dʒɔːrdn][roʊl] .
Fur ter hyear sweet Jordan roll .
毛皮 特尔 高中 甜的 约旦 卷 .

一年多以来，甜美的乔丹卷。

“ [oʊ] , [preɪ] , [maɪ] ['brʌdər] , [preɪ] !
“ Oh , pray , my brudder , pray !
“ 哦 , 祈祷 , 我的 兄弟 , 祈祷 !

“哦，祈祷吧，我的兄弟，祈祷吧！

[jes] , [maɪ][lɔːrd] ;
Yes , my Lord ;
是的 , 我的 主 ;

是的，我的主；

[maɪ] - ['sɛtɪn] [ɪn][diː] ['kɪŋdəm] ,
My brudder's settin in de kingdom ,
我的 - 塞廷 在 德 王国 ,

我的兄弟在王国安顿下来，

[fɜːr][ter] [haɪr] [swiːt] ['dʒɔːrdn][roʊl] .
Fur ter hyear sweet Jordan roll .
毛皮 特尔 高中 甜的 约旦 卷 .

一年多以来，甜美的乔丹卷。

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

“ [roʊl] , ['dʒɔːrdn] , [roʊl] ! [roʊl] , ['dʒɔːrdn] , [roʊl] !
“ Roll , Jordan , roll ! roll , Jordan , roll !
“ 卷 , 约旦 , 卷 ! 卷 , 约旦 , 卷 !

“滚吧，乔丹，滚吧！滚吧，乔丹，滚吧！”

[aɪ][wɑːnt][ter][goʊ][ter] - [wen][aɪ][daɪ] ,
I want ter go ter heb'n wen I die ,
我 想 特尔 去 特尔 - 温 我 死 ,

我希望死后能去天堂，

[fɜːr][ter] [haɪr] [swiːt] ['dʒɔːrdn][roʊl] .
Fur ter hyear sweet Jordan roll .
毛皮 特尔 高中 甜的 约旦 卷 .

一年多以来，甜美的乔丹卷。

“ [oʊ] , [ʃaʊt] , [maɪ]['sɪstər] , [ʃaʊt] !
“ Oh , shout , my sister , shout !
“ 哦 , 喊 , 我的 姐姐 , 喊 !

“哦，喊吧，我的妹妹，喊吧！”

[jes] , [maɪ][lɔːrd] ;
Yes , my Lord ;
是的 , 我的 主 ;

是的，我的主；

[maɪ]['sɪstər] [ʃiːz] [ɜːr; ər] ['ʃaʊtɪn]
My sister she's er shoutin
我的 姐姐 她是 呃 喊叫

我姐姐在喊叫

- [keɪz] [ʃiː; ʃi] - [swiːt] ['dʒɔːrdn][roʊl] .
' Caze she hyears sweet Jordan roll .
- 卡兹 她 - 甜的 约旦 卷 .

因为她喜欢甜美的乔丹卷。

“ [oʊ] , [moʊn] , [juː; jʊ] - , [moʊn] !
“ Oh , moan , you monahs , moan !
“ 哦 , 呻吟 , 你 - , 呻吟 !

“哦，呻吟吧，你们这些莫娜，呻吟吧！”

[jes] , [maɪ][lɔːrd] ;
Yes , my Lord ;
是的 , 我的 主 ;

是的，我的主；

[diː] - ['sɑːbɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] [wiːpɪn] - ,
De monahs sobbin' an' er weepin' ,
德 - 哭泣 - 一个 - 呃 哭泣 - ,

De monahs sobbin' an' er weepin',

[fɜːr][ter] [haɪr] [swiːt] ['dʒɔːrdn][roʊl] .
Fur ter hyear sweet Jordan roll .
毛皮 特尔 高中 甜的 约旦 卷 .

一年多以来，甜美的乔丹卷。

“ [oʊ] , [skɑːf] , [juː; jʊ] ['skɔːfərz] , [skɑːf] !
“ Oh , scoff , you scoffers , scoff !
“ 哦 , 嘲笑 , 你 嘲讽者 , 嘲笑 !

“哦，嘲笑吧，你们这些嘲笑的人，嘲笑吧！”

[jes] , [maɪ][lɔːrd] ;
Yes , my Lord ;
是的 , 我的 主 ;

是的，我的主；

[dem] ['sɪnərz] [wɑːts][ɜːr; ər] -
Dem sinners wat's er scoffin
民主 罪人 什么? 呃 -

那些罪人，她嘲笑什么？

- [kɑːnt] [haɪr] [swiːt] ['dʒɔːrdn][roʊl] .
' **Can't hyear sweet Jordan roll .**
- 不能 高中 甜的 约旦 卷 .

无法享受甜蜜的乔丹卷。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['meləɖi] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **And as the flood of melody poured through the house ,**
" 和 作为 这 洪水 的 旋律 倾倒 通过 这 房子 ,

“当美妙的旋律如潮水般涌入屋内时，

[ðə; ði] [gruːps] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
the groups on the outside came in to join the singing .
这 团体 在 这 外部 来了 在 到 加入 这 歌唱 .

外面的人群也进来加入唱歌。

['æftər][ðə; ði] [hɪm] , ['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt][bɑːb][led][ɪn] [prer] ,
After the hymn , Uncle Snake - bit Bob led in prayer ,
后 这 圣歌 , 叔叔 蛇 - 少量 鲍勃 引领 在 祷告 ,

唱完赞美诗后，被蛇咬伤的鲍勃叔叔带领大家祷告。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lækt] [ɪn] ['græmə] [ænd; ənd] ['retərɪk] [wʌz; wəz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp]
and what the old man lacked in grammer and rhetoric was fully made up
和 什么 这 老的 男人 缺乏 在 语法 和 修辞 曾是 完全 制成 向上
[fɔːr; fər][ɪn] ['fəːvənsi] [ænd; ənd] [ziːl] .
for in fervency and zeal .
为了 在 热忱 和 热情 .

老人虽然语法和修辞技巧欠佳，但他的热情和干劲却弥补了这一点。

[ðə; ði] [prer] ['endɪd] , ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] , ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,
The prayer ended , Uncle Daniel arose , and , carefully adjusting his spectacles ,
这 祷告 结束 , 叔叔 丹尼尔 出现 , 和 , 小心 调整 他的 眼镜 ,

祷告结束，丹尼尔叔叔站起身，仔细地扶了扶眼镜，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['grævəti][ænd; ənd]['dɪgnəti] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
he opened his Bible with all the gravity and dignity imaginable ,
他 打开 他的 圣经 和 全部 这 重力 和 尊严 可以想象的 ,

他以无比庄重和肃穆的神情打开了圣经。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz][tekst] .
and proceeded to give out his text .
和 继续 到 给 出去 他的 文本 .

然后他开始分发他的短信。

[naʊ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] ,
Now the opening of the Bible was a mere matter of form ,
现在 这 开幕 的 这 圣经 曾是 一个 仅仅 事情 的 形式 ,

现在，打开圣经仅仅是一种形式上的问题了。

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['letərz] ;
for Uncle Daniel didn't even know his letters ;
为了 叔叔 丹尼尔 没有 甚至 知道 他的 信件 ;

因为丹尼尔叔叔甚至都不懂字母；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['oʊpən] ,
but he thought it was more impressive to have the Bible open ,
但 他 想法 它 曾是 更多的 感人的 到 有 这 圣经 打开 ,

但他认为打开圣经会更令人印象深刻。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['nevər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðæt] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] .
and therefore never omitted that part of the ceremony .
和 所以 绝不 省略 那 部分 的 这 仪式 .

因此从未省略过仪式中的这一部分。

“ [maɪ] ['brɛdrən] [æn; ən] - [maɪ] ['sɪstrən] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , ['lʊkɪŋ] ['sɑːləmli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [speks] [æt; ət]
“ My bredren an ' my sistren , ” he began , looking solemnly over his specs at
” 我的 兄弟姐妹 一个 - 我的 姐妹 , ” 他 开始 , 寻找 庄严地 超过 他的 规格 在
[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
the congregation ,
这 会众 ,

“我的兄弟姐妹们，”他透过眼镜，神情严肃地看着会众，开口说道。

“ [diː] [teks] - [wɑːt] [aɪz]
“ de tex ' wat I'se
” 德 德州 - 什么 伊塞

“de tex' wat I'se

[^wain] [ter] [gɪb] [fɜːr] [jər] - - [dɪs] - - - [nɑːt] [fɪn] - [ɪn] [diː] - - [pɑːrt] [ɜːr; ər] [diː]
gwine ter gib fur yer ' strucshun dis ebenin ' yer'll not fin ' in de foremus ' part er de
格温 特尔 吉布 毛皮 你的 - - 迪斯 - - - 不是 鳍 - 在 德 - - 部分 呃 德
[bʊk] ,
Book ,
书 ,

gwine ter gib for yer 'strucshun dis ebenin' yer'll not fin' in de foremus' part er de Book,

['nʊr] ['jɪt] [ɪn] [diː] ['haɪn] [pɑːrt] .
nur yit in de hine part .
努尔 yit 在 德 他的 部分 .

nur yit 在 de hine part。

[hɪts] - [moʊ] - [ɪn] [diː] ['mɪd(ə)l] [laɪk] , - - [ɛz] [fɜːr] ['fʌm] [wʌn] [iːn] [ɛz] - [tɪz] ['fʌm] ,
Hit's swotuwated mo ' in de middle like , ' boutn ez fur fum one een ez ' tiz fum tudder ,
热门歌曲 - 莫 - 在 德 中间 喜欢 , - - 易 毛皮 烟雾 一 een 易 - tiz 烟雾 颤抖 ,

Hit's swoutwated mo' in de middle like, 'boutn ez fur fum one een ez 'tiz fum tudder,

[æn; ən] - [diː] - [ˌjuː 'viː] [diː] [teks] - [ɪz] [dɪs] : “
an ' de wuds uv de tex ' is dis : “
一个 - 德 - 紫外线 德 德州 - 是 迪斯 : ”

an' de wuds uv de tex' 是 dis:“

- - - , [aɪl] ['pʌnɪʃ] [ʌm; əm] !
' Burhol ' , I'll punish um !
- - - , 患病的 惩治 嗯 !

“布尔霍尔”，我要惩罚他！

[deɪ] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [baɪ] [diː] - , [æn; ən] - [deɪ] [sʌnz] [æn; ən] - [deɪ] ['dɔtɚz] [baɪ] [diː]
dey young men shall die by de s'ord , an ' dey sons an ' dey daughters by de
戴 年轻的 男人 将 死 经过 德 - , 一个 - 戴 儿子们 一个 - 戴 女儿们 经过 德
['fæmɪn] . -
famine . '
饥荒 . -

他们的青年男子将死于宗教仪式，他们的儿女将死于饥荒。

“ [maɪ] ['brɛdrən] , - - [ˌjuː 'viː] [diː] ['sɪstrən] ,
“ My bredren , embracin ' uv de sistren ,
” 我的 兄弟姐妹 , - - 紫外线 德 姐妹 ,

“我的弟兄们，拥抱着姐妹的紫外线，

[aɪz] [ben] - [strest] [ɪn] [maɪ] [mɪn] -
I'se ben ' stressed in my min '
伊塞 本 - 压力 在 我的 最小 -

我最近一直很焦虑

- - [diː] ['wɪkɪdnəs] [aɪ] [siːz] [ɜːr; ər] [^wain] [ɑːn] .
' boutn de wickedness I sees er gwine on .
- - 德 邪恶 我 看到 呃 格温 在 .

我看到她正在做邪恶的事。

['i:bi] [naɪt] [di:] [lɔ:rd] [sen] - [dɑ:rz]['dænsɪn] - [æn; ən] - - - [æn; ən] - ['fɪdlɪn] - ;
Eby night de Lord sen' dar's dancin' an' loffin' an' fiddlin';
埃比 夜晚 德 主 sen - 达尔的 跳舞 - 一个 - - - 一个 - 小提琴 - ;

Eby night de Lord sen' dar's dancin' an' loffin' an' fiddlin';

[æn; ən] - [ˌi:'ɛfɛn][ɜ:r; ər][mæn] ['reɪzɪz] - [ɪm][ɜ:r; ər] [fju:] ['tʃɪkɪnz] [æn; ən] - - ,
an ' efn er man raises ' im er few chickens an ' watermillions ,
一个 - efn 呃 男人 提高 - 我是 呃 很少 鸡 一个 - - ,

和那个男人养了几只鸡和几百万只水鸟，

[deɪ] [eint] [seɪf] [noʊ] - [hɪz; ɪz] ['bæks] ['tɝnt] ; [æn; ən] - , [let] [ɝ:loʊn] [dæt] , [dɑ:rz] - -
dey ain't safe no longer'n his back's turnt ; an ' , let erlone dat , dar's quarlin '
戴 不是 安全的 不 - 他的 背部 转弯 ; 一个 - , 让 厄隆 数据 , 达尔的 - -

他们不再安全了，因为他背对着他们；而且，不管怎样，那里正在争吵。

- [lɔ:ŋgər] [wʌn] [nʌdɝ] ,
' longer one nudder ,
- 更长 一 努德 ,

'更长的一次轻蔑，

[æn; ən] - [dɑ:rz] [sæsɪn] - [ju: 'vi:] [waɪt] [foʊks][æn; ən] - [oʊl] - , [æn; ən] - [dɑ:rz] ['drɪŋkɪn] - [ju: 'vi:]
an ' dar's sassin ' uv white folks an ' ole pussuns , an ' dar's drinkin ' uv
一个 - 达尔的 刺客 - 紫外线 白色的 各位 一个 - 奥莱 - , 一个 - 达尔的 喝酒 - 紫外线
['wɪski] ,
whiskey ,
威士忌酒 ,

达尔在暗杀白人和老猫，达尔在喝威士忌，

[æn; ən] - [dɑ:rz] ['bi:tɪn] - [ju: 'vi:] [waɪvz] , [æn; ən] - [dɑ:rz] - - [ju: 'vi:] - , [æn; ən] - [dɑ:rz]
an ' dar's beatin ' uv wives , an ' dar's dev'lin ' uv husban's , an ' dar's
一个 - 达尔的 殴打 - 紫外线 妻子们 , 一个 - 达尔的 - - 紫外线 - , 一个 - 达尔的
- [ju: 'vi:] - ,
imperrence uv chil'en ,
- 紫外线 - ,

达尔殴打妻子，达尔虐待丈夫，达尔凌辱孩子，

[æn; ən] - [dɑ:rz]['mækɪn] - [fʌn] [ju: 'vi:] - [lɪdʒən] , [æn; ən] - [dɑ:rz] ['sɪŋɪn] - [ju: 'vi:] [ri:l] - , [æn; ən] -
an ' dar's makin ' fun uv ' ligion , an ' dar's singin ' uv reel chunes , an '
一个 - 达尔的 制造 - 乐趣 紫外线 - 宗教 , 一个 - 达尔的 唱歌 - 紫外线 卷轴 - , 一个 -
[dɑ:rz] - - [ju: 'vi:] [wʌk] ,
dar's slightin ' uv wuck ,
达尔的 - - 紫外线 沃克 ,

达尔在嘲笑宗教，达尔在唱乡村歌曲，达尔在轻视巫术，

[æn; ən] - [dɑ:rz] [steɪɪn] - ['fʌm] ['mi:tɪn] - , [æn; ən] - [dɑ:rz] ['swerɪn] - [æn; ən] - ['kʌsɪn] - ,
an ' dar's stayin ' fum meetin ' , an ' dar's swearin ' an ' cussin ' ,
一个 - 达尔的 待在 - 烟雾 会议 - , 一个 - 达尔的 发誓 - 一个 - 咒骂 - ,

达尔在会议上待着，达尔在咒骂和咒骂，

[æn; ən] - [dɑ:rz] ['i:bi] [kɪn] - [ɜ:r; ər] ['wɪkɪdnəs] [æn; ən] - - [lu:s] [ɪn][di:][lænd] .
an ' dar's eby kin ' er wickedness an ' dev'lment loose in de land .
一个 - 达尔的 埃比 亲属 - 呃 邪恶 一个 - - 松动的 在 德 土地 .

达尔的邪恶和发展在这片土地上肆虐。

“ [æn; ən] - , [maɪ] ['brɛdrən] , ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ɪn][di:] ['sɪstrən] , [aɪv] [tɔ:kt] [ter] [jər] ,
“ An ' , my bredren , takin ' in de sistren , I've talked ter yer ,
“ 一个 - , 我的 兄弟姐妹 , 拿 - 在 德 姐妹 , 我已经 谈话 特尔 你的 ,

“还有，我的兄弟们，带着妹妹，我已经跟你们谈过了，

[æn; ən] - [aɪv] ['tɔl] - [jər] [ju: 'vi:][di:] ['gʊdnəs] [æn; ən] - [di:] [lɔ:ŋ] - [sʌfrɪn] [ju: 'vi:][di:] [lɔ:rd] .
an ' I've tol ' yer uv de goodness an ' de long - suff'rin uv de Lord .
一个 - 我已经 托尔 - 你的 紫外线 德 善良 一个 - 德 长的 - 受苦 紫外线 德 主 .

我已经告诉你们主的恩慈和苦难。

[aɪ]['tɔl] - [jər] - [hɪz; ɪz] [bʊk] , [wɔːr] ['hiːd] [liːd] [jər] [saɪd] [diː]['wɔːtərz] ,
I tol ' yer outn his Book , whar he'd lead yer side de waters ,
我 托尔 - 你的 - 他的 书 , 码头 他会 带领 你的 边 德 水 ,

我把他的书告诉了你，他会带领你到水边去。

[æn; ən] - [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ter] [jər] ; [æn; ən] - [jər] [kep] - [streɪt] [ɑːn] , [æn; ən] - ['niːbər] [peɪd] [noʊ]
an ' be a Shepherd ter yer ; an ' yer kep ' straight on , an ' neber paid no
一个 - 是 一个 牧羊人 特尔 你的 ; 一个 - 你的 保持 - 直的 在 , 一个 - 内伯 有薪酬的 不
- [tɛnʃən] ;
' tenshun ;
- 天顺 ;

做你的牧羊人；你一直向前走，从未付过任何钱；

[soʊ] [naɪt] ,
so tudder night ,
所以 颤抖 夜晚 ,

所以，今晚会更糟。

[waɪl] [aɪ] [wəz] [ɜːr; ər] ['leɪɪn] - [ɪn] [diː] [bed] [æn; ən] - [ɜːr; ər] - - [wɑːt] [ter] [priːtʃ] - [baʊt] ,
wile I wuz er layin ' in de bed an ' er steddin ' wat ter preach ' bout ,
诡计 我 伍兹 呃 躺着 - 在 德 床 一个 - 呃 - - 什么 特尔 布道 - 回合 ,

当我躺在床上，她还在滔滔不绝地讲道时，

['sʌmpɪn] - [kɪn] - [ɜːr; ər] [spiːk] [ɪn] [maɪ] [ɪr] ; [æn; ən] - [hɪt] ['sez] , - [brer] [dænəl] ,
sumpin ' kin ' er speak in my ear ; an ' hit sez , ' Brer Dan'l ,
某某 - 亲属 - 呃 说话 在 我的 耳朵 ; 一个 - 打 sez , - 布雷尔 丹尔 ,

有什么东西在我耳边说话；然后它说，“丹尼尔兄弟，

- ['tɔl] -
yer've tol '
- 托尔 -

你已经告诉过

- [ɪm] - [baʊt] [diː] [lɔː(r)dz] ['lɛdɪn] - [juː 'viː] - [ɪm] ,
' em ' bout de Lord's leadin ' uv ' em ,
- 呃 - 回合 德 主场 引言 - 紫外线 - 呃 ,

他们关于主的带领，

[æn; ən] - [naʊ] [tel] - [ɪm] - - [hɪz; ɪz]['draɪvɪn] - [juː 'viː] - [ɪm] .
an ' now tell ' em ' boutn his drivin ' uv ' em .
一个 - 现在 告诉 - 呃 - - 他的 驾驶 - 紫外线 - 呃 .

现在告诉他们他开车的事。

[æn; ən] - , [maɪ] ['brɛdrən] , ['ɪnˌkluːdɪn] - [juː 'viː] [diː] ['sɪstrən] , [aɪ] [eɪnt] [^wain] [ter] [sper] [jər] ['fiːlɪnz] [dɪs]
An ' , my bredren , includin ' uv de sistren , I ain't gwine ter spare yer feelin's dis
一个 - , 我的 兄弟姐妹 , 包括 - 紫外线 德 姐妹 , 我 不是 格温 特尔 空闲的 你的 感觉 迪斯
[deɪ] .
day .
天 .

兄弟们，包括你们的姐妹们，今天我不会顾及你们的感受。

[aɪm][ɜːr; ər] - - [haɪr] [fɜːr] [ter] - ['lɪvər] [diː] ['mesɪdʒ] - [diː] [bʊk] , [æn; ən] - [dɪs] [ɪz] [diː] ['mesɪdʒ]
I'm er stan'in ' hyear fur ter ' liver de message outn de Book , an ' dis is de message
我是 呃 - - 高中 毛皮 特尔 - 肝 德 信息 - 德 书 , 一个 - 迪斯 是 德 信息
: “
: “
: ”

我支持她，因为她传达了书中的信息，这就是信息：“

- - - , [aɪl] ['pʌnɪʃ] [ʌm; əm] !
' Burhol ' , I'll punish um !
- - - , 患病的 惩治 嗯 !

“布尔霍尔”，我要惩罚他！

[deɪ] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [baɪ] [diː] - , [æn; ən] - [deɪ] [sʌnz] [æn; ən] - [deɪ] ['dɔtɚz] [baɪ] [diː]

dey	young	men	shall	die	by	de	s'ord	,	an	'	dey	sons	an	'	dey	daughters	by	de
戴	年轻的	男人	将	死	经过	德	-	,	一个	-	戴	儿子们	一个	-	戴	女儿们	经过	德

['fæmɪn] . -

famine	.	'
饥荒	.	-

他们的青年男子将死于宗教仪式，他们的儿女将死于饥荒。

" [jər] [ɔːl] [haɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt] [jər] ? [æn; ən] - [naʊ] [jər] [wɑːnt] [ter] [noʊ] [huː] [sɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yer	all	hyear	it	,	don't	yer	?	An	'	now	yer	want	ter	know	who	sont	it	.
"	你的	全部	高中	它	,	不	你的	?	一个	-	现在	你的	想	特尔	知道	WHO	儿子	它	.

“你们都知道这件事，对吧？现在你们想知道是谁干的。”

[diː] [lɔːrd] !

De	Lord	!
德	主	!

主啊！

[hɪts] [truː] [hiː; hi] [sɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpiː 'oʊ] - [oʊl] ['nɪgər] , [bʌt; bət] [den] [hɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] - ;

Hit's	true	he	sont	it	by	a	po	'	ole	nigger	,	but	den	hit's	his	own	wuds	;
热门歌曲	真的	他	儿子	它	经过	一个	波	-	奥莱	黑鬼	,	但	丹	热门歌曲	他的	自己的	-	;

没错，他的确是被一个穷黑鬼干掉的，但后来他又用自己的方式反击了；

[hɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

hit's	in	his	Book	.
热门歌曲	在	他的	书	.

他的书中收录了热门歌曲。

[æn; ən] - , - , [wiːl] - [dɪs] : [ɪz] [hiː; hi] ['eɪb(ə)l] [ter] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

An	'	,	fussly	,	we'll	pursidder	dis	:	IS	HE	ABLE	TER	DO	IT	?
一个	-	,	-	,	出色地	-	迪斯	:	是	他	有能力的	TER	做	它	?

我们会仔细考虑这个问题：他能做到吗？

[ɪz] [hiː; hi] ['eɪb(ə)l] [fɜːr] [ter] [kɪl] - ['nɪgər] [wɪd] [diː] - [æn; ən] - [diː] ['fæmɪn] ?

Is	he	able	fur	ter	kill	marster's	niggers	wid	de	s'ord	an	'	de	famine	?
是	他	有能力的	毛皮	特尔	杀	-	黑鬼	宽	德	-	一个	-	德	饥荒	?

他还能用“命令”和“饥荒”进一步杀死主人的黑奴吗？

[maɪ] ['brɛdrən] , [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] !

My	bredren	,	he	is	able	!
我的	兄弟姐妹	,	他	是	有能力的	!

我的兄弟们，他能行！

['dɪdn̩] - [hiː; hi] [praɪz] ['oʊpən] [diː] ['weɪlz, 'hweɪlz] [muːf] , [æn; ən] - [teɪk] ['dʒoʊnə] [raɪt] - [hɪm; ɪm] ?

Didn	'	he	prize	open	de	whale's	mouf	,	an	'	take	Jonah	right	outn	him	?
没	-	他	奖	打开	德	鲸鱼的	口	,	一个	-	拿	约拿	正确的	-	他	?

他难道没有撬开鲸鱼的嘴，把约拿从鲸鱼嘴里叼出来吗？

['dɪdn̩] - [hiː; hi] [hɔl] - [bæk] [diː] ['laɪənz] [wen] [deɪ]

Didn	'	he	hol	'	back	de	lions	wen	dey
没	-	他	霍尔	-	后退	德	狮子	温	戴

他难道没有阻止狮子们吗？

[wəz] [ɜːr; ər] - - [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['tɛrɪn] - [raʊn] - ['ætə] [dænəl] [ɪn] [diː] [den] ?

wuz	er	rampin	'	an	'	er	tearin	'	roun	'	atter	Dan'l	in	de	den	?
伍兹	呃	-	-	一个	-	呃	撕裂	-	圆	-	更	丹尔	在	德	丹	?

是不是在丹尼的巢穴里狂奔、撕扯？

[wen] [diː] [flʌd] [kʌm] , [æn; ən] - [ɔːl] [diː] [jɜːrθ] [wəz] ['draʊndɪd] ,

Wen	de	flood	come	,	an	'	all	de	yearth	wuz	drownded	,
温	德	洪水	来	,	一个	-	全部	德	年	伍兹	溺水	,

洪水来袭，整整一年都被淹没了。

['dɪdn̩] - [hiː; hi]['pæd(ə)l][diː][ɑːrk] [tɪl] [hiː; hi] ['lændɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][tɑːp][diː] [maʊnt] [ɜːr; ər][ræts] ?

didn	'	he	paddle	de	ark	till	he	landed	her	on	top	de	mount	er	rats	?
没	-	他	桨	德	方舟	直到	他	登陆	她	在	顶部	德	山	呃	老鼠	?

他划着方舟，直到把她送到山顶的老鼠身上吗?

[jes] , [maɪ] ['brɛdrən] , - - [ˌjuː 'viː][diː] ['sɪstrən] , [æn; ən] - [diː] [seɪm] [lɔːrd] [wɑːt] [dʌn] [ɔːl][ɜːr; ər]

Yes	,	my	bredren	,	embracin	'	uv	de	sistren	,	an	'	de	same	Lord	wat	done	all	er
是的	,	我的	兄弟姐妹	,	-	-	紫外线	德	姐妹	,	一个	-	德	相同的	主	什么	完毕	全部	呃

[dæt] ,

dat	,
数据	,

是的，我的弟兄们，拥抱着姐妹们，和同一位主所做的一切，

['hiːz] [diː][mæn] [wɑːts] [gɑːt][diː] - [æn; ən] - [diː] ['fæmɪn] ['redi] [fɜːr][dem] [wɑːt] [fiːlz] - [tuː]

he's	de	man	wat's	got	de	s'ords	an	'	de	famines	ready	fur	dem	wat	feels	deyse'f	too
他是	德	男人	什么?	得到	德	-	一个	-	德	饥荒	准备好	毛皮	民主	什么	感觉	-	也

[smɑːrt][ter] - [beɪ] [diː] - [ˌjuː 'viː][diː] [bʊk] .

smart	ter	'	bey	de	teachin's	uv	de	Book	.
聪明的	特尔	-	贝	德	-	紫外线	德	书	.

他已经为那些自认为太聪明而无法接受圣经教导的人准备好了咒语和饥荒。

- [deɪ] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl][daɪ][baɪ][diː] - , [æn; ən] - [deɪ] [sʌnz] [æn; ən] - [deɪ] ['dɔtɚz] [baɪ][diː]

'	Dey	young	men	shall	die	by	de	s'ord	,	an	'	dey	sons	an	'	dey	daughters	by	de
-	戴伊	年轻的	男人	将	死	经过	德	-	,	一个	-	戴	儿子们	一个	-	戴	女儿们	经过	德

['fæmɪn] . -

famine	.	'
饥荒	.	-

“他们的青年将死于宗教仪式，他们的儿女将死于饥荒。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] - - [wɑːt] [ʃaʊts] [æn; ən] - [preɪz] [ˌjuː 'viː][ɜːr; ər]['sʌndiz; -deiz][æn; ən] - [stiːlz]

“	Oh	,	you	chu'ch	membahs	wat	shouts	an	'	prays	uv	er	Sundays	an	'	steals
“	哦	,	你	-	-	什么	喊叫	一个	-	祈祷	紫外线	呃	星期日	一个	-	偷窃

- [ˌjuː 'viː][ɜːr; ər] [wiːk] - [deɪz] !

watermillions	uv	er	week	-	days	!
-	紫外线	呃	星期	-	天	!

“哦，你们这些在星期天大喊大叫、祈祷，在工作日偷水的教堂成员！”

[oʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [wɑːts] [ɜːr; ər] ['kʌsɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['rɔbin] - [ˌjuː 'viː] - !

Oh	,	you	young	men	wat's	er	cussin	'	an	'	er	robbin	'	uv	henrooses	!
哦	,	你	年轻的	男人	什么?	呃	咒骂	-	一个	-	呃	罗宾	-	紫外线	-	!

哦，你们这些年轻人，她为什么骂人，为什么抢母鸡!

[oʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɑːts] [ɜːr; ər] ['sɪŋɪn] - [ˌjuː 'viː] [riːl] - !

Oh	,	you	young	women	wat's	er	singin	'	uv	reel	chunes	!
哦	,	你	年轻的	女性	什么?	呃	唱歌	-	紫外线	卷轴	-	!

哦，你们这些年轻的姑娘们，你们在唱什么呢?

[oʊ] , [juː; jʊ] - [wɑːts] [ɜːr; ər] [sæsɪn] - [ˌjuː 'viː] [oʊl] [foʊks] !

Oh	,	you	chil'en	wat's	er	sassin	'	uv	ole	folks	!
哦	,	你	-	什么?	呃	刺客	-	紫外线	奥莱	各位	!

哦，你们这些小孩子，真是在刺杀紫外线啊!

[oʊ] , [juː; jʊ][oʊl] - [wɑːts] [ɜːr; ər] ['fʌsɪn] - [æn; ən] - - - !

Oh	,	you	ole	pussons	wat's	er	fussin	'	an	'	quarlin	'	!
哦	,	你	奥莱	-	什么?	呃	弗辛	-	一个	-	-	-	!

哦，你们这些老家伙在吵吵闹闹什么呢!

[oʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [foʊks] [wɑːts] [ɜːr; ər]['dænsɪn] - [æn; ən] - [prænsɪn] - !

Oh	,	you	young	folks	wat's	er	dancin	'	an	'	prancin	'	!
哦	,	你	年轻的	各位	什么?	呃	跳舞	-	一个	-	普兰辛	-	!

哦，你们这些年轻人，看她跳舞、蹦蹦跳跳的!

[oʊ] , [juː; jʊ] ['nɪgər] [wɑːts] [ɜːr; ər] - - [juː 'viː] [jər] [wʌk] !
Oh , you niggers wat's er slightin ' uv yer wuck !
哦 , 你 黑鬼 什么? 呃 - - 紫外线 你的 沃克 !

哦，你们这些黑鬼，你们的屁股怎么这么不干净!

[oʊ] ! [peɪ] - [tɛnʃən] [ter] [diː] ['mesɪdʒ] [dɪs] - - , [keɪz] [jər] [^wain] [weɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ɜːr; ər]
Oh ! pay ' tenshun ter de message dis ebenin ' , caze yer gwine wake up some er
哦 ! 支付 - 天顺 特尔 德 信息 迪斯 - - , 卡兹 你的 格温 唤醒 向上 一些 呃
[deɪz] - ,
deze mornin's ,
德泽 - ,

哦！支付“tenshun ter de message dis ebenin”，让你在早上起床，

[æn; ən] - ['dɑːr] [æt; ət] [jər] ['duːz] - [əl] [biː; bi] [diː] - [æn; ən] - [diː] ['fæmɪn] . “
an ' dar at yer do's ' ll be de s'ord an ' de famine . “
一个 - 达尔 在 你的 应该做的事 - 三 是 德 - 一个 - 德 饥荒 . “

an' dar at yer do's 'll be de s'ord an' de famine.“

- - - , [aɪl] ['pʌnɪʃ] [ʌm; əm] !
' Burhol ' , I'll punish um !
- - - , 患病的 惩治 嗯 !

“布尔霍尔”，我要惩罚他!

[deɪ] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [baɪ] [diː] - , [æn; ən] - [deɪ] [sʌnz] [æn; ən] - [deɪ] ['dɔtɚz] [baɪ] [diː]
dey young men shall die by de s'ord , an ' dey sons an ' dey daughters by de
戴 年轻的 男人 将 死 经过 德 - , 一个 - 戴 儿子们 一个 - 戴 女儿们 经过 德
['fæmɪn] . -
famine . '
饥荒 . -

他们的青年男子将死于宗教仪式，他们的儿女将死于饥荒。

“ ['brɛdrən] , [æn; ən] - ['laɪkwaɪz] ['sɪstrən] , [jər] [də'noʊ] [wɑːt] [jər] ['fuːlɪn] - [wɪd] !
“ Bredren , an ' likewise sistren , yer dunno wat yer foolin ' wid !
“ 兄弟姐妹 , 一个 - 同样地 姐妹 , 你的 不知道 什么 你的 愚弄 - 宽 !

“布雷德伦，同样的姐妹们，你不知道你的傻瓜是什么!

[dem] - [æn; ən] - [dem] ['fæmɪn] [ɪz] [diː] ['wʌst] [θɪŋz] [deɪ] [ɪz] .
Dem s'ords an ' dem famines is de wust things dey is .
民主 - 一个 - 民主 饥荒 是 德 wust 事物 戴 是 .

那些食物和饥荒是他们最糟糕的事情。

[deɪz] - [diː] ['rʊmətɪz] ; [deɪz] - [diː] [tuːf] - [eɪk] ; [deɪz] - [diː] [kræmps] ; [deɪz]
Dey's wuss'n de rheumatiz ; dey's wuss'n de toof - ache ; dey's wuss'n de cramps ; dey's
他们的 - 德 风湿病 ; 他们的 - 德 到 - 疼痛 ; 他们的 - 德 痉挛 ; 他们的
- [diː] ['lɑːkdʒɔː] ;
wuss'n de lockjaw ;
- 德 锁颌 ;

他们不怕风湿病；他们不怕牙痛；他们不怕抽筋；他们不怕破伤风；

[deɪz] - ['eniθɪŋ] .
dey's wuss'n anything .
他们的 - 任何事物 .

他们什么都不敢想。

[wen] ['ædəm] [æn; ən] - ['iːbi] [wəz] ['tɜːnt] - [diː] - , [æn; ən] - [diː] [lɔːrd] [wɑːnt] [ter] [kiːp] - [ɪm] [aʊt]
Wen Adam an ' Ebe wuz turnt outn de gyarden , an ' de Lord want ter keep ' em out
温 亚当 一个 - 埃比 伍兹 转弯 - 德 - , 一个 - 德 主 想 特尔 保持 - 呃 出去
,
,
,

Wen Adam an' Ebe wuz turnt outn de gyarden, and' de Lord want ter keep 'em out,

[wɑːts] [dæt] [hiː; hi] [pʊt] ['dɑːr] [fɜːr] [ter] ['skaiə] - [ɪm] ?

wat's	dat	he	put	dar	fur	ter	skyer	'	em	?
什么?	数据	他	放	达尔	毛皮	特尔	斯凯尔	-	呃	?

他把他们放在什么地方了?

[wəz]

Wuz
伍兹

伍兹

[ˌaɪ 'tiː] [ɜːr; ər] - ?

it	er	elfunt	?
它	呃	-	?

它有精灵吗?

[noʊ] , ['sɑːr] !

No	,	sar	!
不	,	萨尔	!

不，先生!

[wəz]

Wuz
伍兹

伍兹

[ˌaɪ 'tiː] [ɜːr; ər] ['laɪən] ?

it	er	lion	?
它	呃	狮子	?

它是狮子吗?

[noʊ] , ['sɑːr] !

No	,	sar	!
不	,	萨尔	!

不，先生!

[hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] - [ˌjuː 'viː] ['iːbi] [kɪn] - , [bʌt; bət] [den] [hiː; hi] ['dɪdn̩] - - - - ['juːsən] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] .

He	had	plenty	beases	uv	eby	kin	'	,	but	den	he	didn	'	cyar	'	boutn	usen	uv	'	em	.
他	有	很多	-	紫外线	埃比	亲属	-	,	但	丹	他	没	-	-	-	-	已使用	紫外线	-	呃	.

他有很多亲人，但他却不介意使用他们。

[wəz] [hɪt] [reɪn] [ɔːr] [heɪl] , [ɔːr] ['faɪər] , [ɔːr] ['θʌndər] , [ɔːr] ['laɪtnɪn] - ?

Wuz	hit	rain	or	hail	,	or	fire	,	or	thunder	,	or	lightnin	'	?
伍兹	打	雨	或者	冰雹	, 或者		火	, 或者		雷	, 或者		闪电	-	?

下雨、下冰雹、下火、打雷、下闪电了吗?

[noʊ] , [maɪ] ['brɛdrən] , [hɪt] [wəz] [ɜːr; ər] - !

No	,	my	bredren	,	hit	wuz	er	s'ord	!
不	,	我的	兄弟姐妹	,	打	伍兹	呃	-	!

不，我的弟兄们，击中“wuz er s'ord”!

[keɪz] [diː] [lɔːrd] ['noʊd] - [deɪ] [siːd] [diː] - ['dɑːr] [deɪ] [wɑːnt] [^wain] [ter] ['fæˌsɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

Caze	de	Lord	knowed	weneber	dey	seed	de	s'ord	dar	dey	wan't	gwine	ter	facin	'	it	.
卡兹	德	主	已知	-	戴	种子	德	-	达尔	戴	想	格温	特尔	法辛	-	它	.

卡兹·德·洛德知道我们的种子并不想面对它。

[oʊ] , [den] , [æt; ət] [diː] ['mesɪdʒ] [dɪs] - - . “

Oh	,	den	,	lis'en	at	de	message	dis	ebenin	'	.	“
哦	,	丹	,	lis'en	在	德	信息	迪斯	-	-	.	“

哦，亲爱的，请收听我发来的消息。“

- [deɪ] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [baɪ] [diː] - . -
' **Dey young men shall die by de s'ord . '**
- 戴伊 年轻的 男人 将 死 经过 德 - . -

“那些年轻人将死于命令。”

“ [æn; ən] - [den] , ['əːdʒin] , ['dɑːr] [dem] ['fæmɪn] , [maɪ] ['brɛdrən] , ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɪn] [diː] ['sɪstrən] —
“ **An ' den , ergin , dar dem famines , my bredren , takin ' in de sistren —**
“ 一个 - 丹 , 艾尔金 , 达尔 民主 饥荒 , 我的 兄弟姐妹 , 拿 - 在 德 姐妹 —
[dem] ['fæmɪn] [kʌm] [plʌm] ['fʌm] ['iːdʒɪpt] !
dem famines come plum fum Egypt !
民主 饥荒 来 李子 烟雾 埃及 !

“An' den，ergin，dar dem 饥荒，我的弟兄们，在 de sistren 中——demfney 来了，来自埃及！

[deɪ] ['tɝnt] - [ɪm] - ['dɑːr] [wʌn] [taɪm] , [muːn] , [æn; ən] - [diː] [bʊk] ['sez]
dey turnt ' em erloose dar one time , mun , an ' de Book sez
戴 转弯 - 呃 - 达尔 一 时间 , 蒙 , 一个 - 德 书 sez

一次，我把他们弄得一团糟，我和书区

[ɔːl] [diː] [læn] - [wəz] [sɔːr] , [æn; ən] - - [pʌn] [tɑːp] [ɜːr; ər] - [wəz] - .
all de lan ' wuz sore , an ' thousan's pun top er thousan's wuz slaint .
全部 德 兰 - 伍兹 疮 , 一个 - - 双关语 顶部 呃 - 伍兹 - .

all de lan' wuz sore, an' thousand's pun top er thousand's wuz slaint。

“ [deɪ] [eint] [noʊ] [weɪ] [fɜːr] [ter] [gɪt] [raʊn] - [dem] ['fæmɪn] .
“ **Dey ain't no way fur ter git roun ' dem famines .**
“ 戴伊 不是 不 方式 毛皮 特尔 git 圆 - 民主 饥荒 .

“他们没有办法进一步解决饥荒。

[jər] [meɪ] [haɪd] , [jər] [meɪ] [rʌn] [ɪn] [diː] [swɔmps] , [jər] [meɪ] [klaɪm] [diː] [triːz] ,
Yer may hide , yer may run in de swamps , yer may climb de trees ,
你的 可能 隐藏 , 你的 可能 跑步 在 德 沼泽 , 你的 可能 爬 德 树木 ,

你可以躲藏，你可以在沼泽里奔跑，你可以爬树，

[bʌt; bət] , ['brɛdrən] , [ˌiː'ɛfˈɛn] ['ɛbɝ] [dem] ['fæmɪn] [gɪt] ['ætə]
but , bredren , efn eber dem famines git atter
但 , 兄弟姐妹 , efn 埃伯 民主 饥荒 git 更

但是，bredren，efn eber dem famines git atter

[jər] , [jər] [gɔːn] !
yer , yer gone !
你的 , 你的 已消失 !

你走了！

[deɪl] [kɑːtʃ] [jər] ! [deɪz] ['nʌfɪn] [laɪk] - [ɪm] [ɑːn] [diː] [feɪs] [ˌjuː 'viː] [diː] [jɜːrθ] ,
dey'll cotch yer ! dey's nuffin like ' em on de face uv de yearth ,
他们会 乡村 你的 ! 他们的 无事 喜欢 - 呃 在 德 脸 紫外线 德 年 ,

他们会抓住你的！他们的海芬就像他们在今年的脸上，

- [hɪts] [diː] - ; ['dɑːr] [eint] [mʌtʃ] [tʃaɪs] [twɪks] [dem] [tuː] .
les'n hit's de s'ord ; dar ain't much chice twix dem two .
- 热门歌曲 德 - ; 达尔 不是 很多 选择 特趣 民主 二 .

les'n hit's de s'ord; dar ain't much chice twix dem two.

[wen] [hɪt] [kʌmz] [ter] - [æn; ən] - ['fæmɪn] , [aɪ] [tel] [jər] , [dʒɛmən] , [hɪts] [nɪp] [æn; ən] - [tʌk] .
Wen hit comes ter s'ords an ' famines , I tell yer , gemmun , hit's nip an ' tuck .
温 打 来 特尔 - 一个 - 饥荒 , 我 告诉 你的 , 宝石 , 热门歌曲 掐 一个 - 塞进 .

当饥荒来临时，我告诉你，伙计，情况就变得棘手了。

['jɪt] [diː] ['mesɪdʒ] , [hɪt] ['sez] , - [deɪ] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [baɪ] [diː] - ,
Yit de message , hit sez , ' dey young men shall die by de s'ord ,
yit 德 信息 , 打 sez , - 戴 年轻的 男人 将 死 经过 德 - ,

Yit de message, hit sez, 'dey young men shall die by de s'ord,

[æn; ən] - [deɪ] [sʌnz] [æn; ən] - [deɪ] ['dɔtɜ-z] [baɪ][di:] ['fæmɪn] . -
an ' dey sons an ' dey daughters by de famine . '
一个 - 戴 儿子们 一个 - 戴 女儿们 经过 德 饥荒 . -

他们的儿子和女儿都死于饥荒。

“ [naʊ] , ['brɛdrən] [æn; ən] - ['sɪstrən] , [æn; ən] - - [æn; ən] - ['sɪnərz] , [dəunt] [lɛz] [fɔ:rs] [di:] [lɔ:rd]
“ Now , bredren an ' sistren , an ' monahs an ' sinners , don't le's force de Lord
“ 现在 , 兄弟姐妹 一个 - 姐妹 , 一个 - - 一个 - 罪人 , 不 le's 力量 德 主
[fɜ:r] [ter] [draɪv] [ju: 'es] ;
fur ter drive us ;
毛皮 特尔 驾驶 我们 ;

“现在，兄弟姐妹们，僧侣们和罪人们，不要逼迫上帝进一步驱赶我们；

[lɛz] [traɪ][fɜ:r][ter] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [fɜ:r][ter] [gɪt] - - [di:] - [æn; ən][di:] ['fæmɪn] .
le's try fur ter sarve him , an ' fur ter git erlong doutn de s'ords an de famines .
le's 尝试 毛皮 特尔 服务 他 , 一个 - 毛皮 特尔 git - - 德 - 一个 德 饥荒 .

le's try fur ter sarve him, an' fur ter git erlong doutn de s'ords an de famines.

[kʌm] [ʌp] [haɪr] [raʊn] - [dɪs]['ɔ:ltər] , [æn; ən] - ['res(ə)l] [fɜ:r] - [lɪdʒən] ,
Come up hyear roun ' dis altar , an ' wrestle fur ' ligion ,
来 向上 高中 圆 - 迪斯 坛 , 一个 - 搏斗 毛皮 - 宗教 ,

到祭坛前来，为宗教而战，

[æn; ən] - [dem] [fju:] [ju: 'vi:][ju: 'es][wɑ:t][ɪz]['gɑ:dli] — [ˌem 'i:][æn; ən] - [brer] [sneɪk] - [bɪt][rɑ:b][æn; ən] - [sɪs]
an ' dem few uv us wat is godly — me an ' Brer Snake - bit Rob an ' Sis
一个 - 民主 很少 紫外线 我们 什么 是 敬虔的 — 我 一个 - 布雷尔 蛇 - 少量 抢 一个 - 妹妹
['heɪli][æn; ən] - [brer] [geib] ,
Haly an ' Brer Gabe ,
哈利 一个 - 布雷尔 加布 ,

还有我们当中少数几个敬畏上帝的人——我和蛇咬罗布兄弟、哈利姐妹和加布兄弟，

[æn; ən] - [brer] [laɪʒ] [æn; ən] - [brer] [wʌn] - [aɪd] [pi:t] ,
an ' Brer Lige an ' Brer One - eyed Pete ,
一个 - 布雷尔 lige 一个 - 布雷尔 一 - 眼睛 皮特 ,

里格兄弟和独眼皮特兄弟，

[æn; ən] - [sɪs] ['reɪtʃəl] (['mæmi]) [æn; ən] - [sɪs] ['hænə] — [wɪə(r)] [^wain] [pʊt] [ɪn] [lɪks] [fɜ:r] [jər] [dɪs]
an ' Sis Rachel (Mammy) an ' Sis Hannah — we're gwine put in licks fur yer dis
一个 - 妹妹 瑞秋 (妈咪) 一个 - 妹妹 汉娜 — 是 格温 放 在 舔 毛皮 你的 迪斯
- - .
ebenin ' .
- - .

雷切尔姐妹（妈妈）和汉娜姐妹——我们都被舔到了。

[oʊ] , [maɪ] [frenz] , [jər] [dʌn] - [di:] ['mesɪdʒ] .
Oh , my frens , yer done hyeard de message .
哦 , 我的 朋友们 , 你的 完毕 - 德 信息 .

哦，我的朋友们，你们听到消息了。

[oʊ] , [spɑ:r] - [ju: 'es][di:] - [ænd; ənd][di:] ['fæmɪn] !
Oh , spar ' us de s'ords and de famines !
哦 , 斯帕 - 我们 德 - 和 德 饥荒 !

哦，饶恕我们的苦难和饥荒吧！

[dəunt] [draɪv] [di:] [lɔ:rd] [fɜ:r][ter] [ju:z] - [ɪm] !
don't drive de Lord fur ter use ' em !
不 驾驶 德 主 毛皮 特尔 使用 - 呃 !

不要再逼上帝使用它们了！

[kʌm] [ʌp] [haɪr] [naʊ] [dɪs] - - , [æn; ən] - [let] [ju: 'es][ɔ:l][traɪ][ter] [hep] [jər] [gɪt] [θu] .
Come up hyear now dis ebenin ' , an ' let us all try ter hep yer git thu .
来 向上 高中 现在 迪斯 - - , 一个 - 让 我们 全部 尝试 特尔 肝 你的 git 星期四 .

现在就上来吧，让我们都来帮你渡过难关。

[liːv] [jər] ['dænsɪn] - [æn; ən] - [jər] ['sɪŋɪn] - [æn; ən] - [jər] ['pleɪɪn] - ,
Leave yer dancin ' an ' yer singin ' an ' yer playin ' ,
离开 你的 跳舞 - 一个 - 你的 唱歌 - 一个 - 你的 玩耍 - ,

停止你的舞蹈、歌唱和玩耍吧!

[liːv] [jər] ['wɪski] [æn; ən] - [jər] ['kʌsɪn] - [æn; ən] - [jər] ['swerɪn] - ,
leave yer whiskey an ' yer cussin ' an ' yer swearin ' ,
离开 你的 威士忌酒 一个 - 你的 咒骂 - 一个 - 你的 发誓 - ,

把你的威士忌、脏话和咒骂都留下，

[æn; ən] - - [jər] [mɪnz] [ter] [diː] - [æn; ən] - [diː] ['fæmɪn] .
an ' tu'n yer min's ter de s'ords an ' de famines .
一个 - - 你的 分钟 特尔 德 - 一个 - 德 饥荒 .

an'n yer min's ter de s'ords and de famines。

“ [wen] [diː] [lɔːrd] - [dem] - - ['iːdn] , [æn; ən] - [dem] ['fæmɪn] - ['iːˌdʒɪp] - ,
“ Wen de Lord fotches dem s'ords outn Eden , an ' dem famines outn Egyp ' ,
“ 温 德 主 - 民主 - - 伊甸园 , 一个 - 民主 饥荒 - 埃及 - ,

“温德勋爵从伊甸园获取了他们的财富，而他们在埃及遭遇了饥荒”，

[æn; ən] - - - [ɪm] - [ɑːn][dɪs][plæn'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [tel] [jər] , [muːn] , [dɑːrz] [^wain] [biː; bi] -
an ' tu'n ' em erloose on dis plantation , I tell yer , mun , dar's gwine be skyeared
一个 - - - 呃 - 在 迪斯 种植园 , 我 告诉 你的 , 蒙 , 达尔的 格温 是 -
['nɪgər] [haɪr] .
niggers hyear .
黑鬼 高中 .

让他们在这片种植园里自由活动，我告诉你，伙计，那里将会有一群耳朵发亮的黑鬼。

[jər] [wəʊnt] [siː] [noʊ]['dænsɪn] - [den] ; [jər] [wəʊnt] [haɪr] [noʊ] ['kʌsɪn] - ,
Yer won't see no dancin ' den ; yer won't hyear no cussin ' ,
你的 惯于 看 不 跳舞 - 丹 ; 你的 惯于 高中 不 咒骂 - ,

你不会看到跳舞的场所；你也不会听到咒骂声。

[nɔːr][noʊ] ['tʃɪkɪnz] ['hɑːlɪn] - [ˌjuː 'viː][ɜːr; ər] [naɪt] ; [deɪ] [wəʊnt][biː; bi][noʊ] [riːl] - [sʌŋ] [den] ;
nor no chickens hollin ' uv er night ; dey won't be no reel chunes sung den ;
也不 不 鸡 霍林 - 紫外线 呃 夜晚 ; 戴 惯于 是 不 卷轴 - 唱 丹 ;

夜里也没有鸡鸣；他们不会唱真正的歌曲；

- [wɑːnt] [ter] [goʊ] [ter] ['preɪɪn] - ,
yer'll want ter go ter prayin ' ,
- 想 特尔 去 特尔 祈祷 - ,

你会想去祈祷的。

[æn; ən] - - [biː; bi][ɜːr; ər]['kælɪn] - [ɑːn][ˌjuː 'es][wɑːt][ɪz] - [ɪn][diː] [feɪθ] [fɜːr] [ter] [hep] [jər] ;
an ' yer'll be er callin ' on us wat is stedfus in de faith fur ter hep yer ;
一个 - - 是 呃 卡林 - 在 我们 什么 是 - 在 德 信仰 毛皮 特尔 肝 你的 ;

你会向我们求助，了解信仰中的坚定信念，以求得你的帮助；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [hep] [jər] [den] .
but we can't hep yer den .
但 我们 不能 肝 你的 丹 .

但我们帮不了你的窝。

[wiːl] [biː; bi][ɜːr; ər]['traɪɪn] - [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['flɑpɪn] -
We'll be er tryin ' on our wings an ' er floppin '
出色地 是 呃 尝试 - 在 我们的 翅膀 一个 - 呃 翻滚 -

我们将尝试戴上翅膀，然后扑腾。

- [ɪm] ” (“ [jes] , [bles] [gɑːd] !
' em ” (“ Yes , bless God !
- 呃 ” (“ 是的 , 保佑 上帝 !

'em”(“是的，感谢上帝!

" [ðʌs] ['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt][bɑ:b]) , " [æn; ən] - [ɜ:r; ər] ['gɪtɪn] - ['redi] [fɜ:r][ter][stɑ:rt] - !

" thus Uncle Snake - bit Bob) , " an ' er gittin ' ready fur ter start upuds !

" 因此 叔叔 蛇 - 少量 鲍勃) , " 一个 - 呃 吉廷 - 准备好 毛皮 特尔 开始 - !

"因此，蛇咬鲍勃叔叔")，"他准备进一步启动土豆！"

[wi:l] [bi:; bi][ɜ:r; ər] - - [ʌp] [dem]['goʊldən] [ʃu:z] " (" [jes] , [mɑ:rstɚ] !

We'll be er lacin ' up dem golden shoes " (" Yes , marster !

出色地 是 呃 - - 向上 民主 金的 鞋 " (" 是的 , 大师 !

我们会系好那双金鞋"("是的，主人！"

" [ðʌs] ['mæmi]) , " [fɜ:r][ter] [wɔ:k] [θu] [dem] ['pɜ:rli] [geɪts] .

" thus Mammy) , " fur ter walk thu dem pearly gates .

" 因此 妈咪) , " 毛皮 特尔 走 星期四 民主 珍珠般的 大门 .

"因此，妈妈")，"继续走过那些珍珠门。

[wi:; wi][kɑ:nt][stɑ:p][den] .

We can't stop den .

我们 不能 停止 丹 .

我们阻止不了丹。

[wi:; wi][kɑ:nt] - ['lɪvər][noʊ] ['mesɪdʒ] [den] ; [di:] - [bi:; bi] [ʃɑ:t] .

We can't ' liver no message den ; de Book'll be shot .

我们 不能 - 肝 不 信息 丹 ; 德 - 是 射击 .

我们不能"留下任何信息"；德布克会被枪毙。

[soʊ] , ['brɛdrən] , [haɪr] [ˌaɪ 'ti:][dɪs] - - .

So , bredren , hyear it dis ebenin ' .

所以 , 兄弟姐妹 , 高中 它 迪斯 - - .

所以，兄弟们，这是现在的事了。

- [deɪ] [jʌŋ] [men][ʃæl; ʃəl][daɪ][baɪ][di:] - , [æn; ən] - [deɪ] [sʌnz][æn; ən] - [deɪ] ['dɔtɚz] [baɪ][di:]

' Dey young men shall die by de s'ord , an ' dey sons an ' dey daughters by de

- 戴伊 年轻的 男人 将 死 经过 德 - , 一个 - 戴 儿子们 一个 - 戴 女儿们 经过 德

['fæmɪn] . -

famine . '

饥荒 . -

"他们的青年将死于宗教仪式，他们的儿女将死于饥荒。"

" [naʊ] , [aɪv] [sed] - ; ['deɪz] [noʊ][ju:z][fɜ:r][ter] [ki:p] [ɜ:r; ər]['tɑ:kən] - ,

" Now , I've said ernuff ; day's no use fur ter keep er talkin ' ,

" 现在 , 我已经 说 - ; 天 不 使用 毛皮 特尔 保持 呃 谈话 - ,

"现在，我已经说得够多了；再说下去也没用了。"

[æn; ən] - [ɔ:l][ju:; jʊ] - - - - , [trɛmblɪn] - ['sɪnərz] , [æn; ən] - [wi:pɪn] - - ,

an ' all you backslidin ' chu'ch membahs , tremblin ' sinners , an ' weepin ' monahs ,

- 全部 你 - - - - , 颤抖 - 罪人 , 一个 - 哭泣 - - ,

[kʌm] [ʌp] [haɪr] [dɪs] - - ,

come up hyear dis ebenin ' ,

来 向上 高中 迪斯 - - ,

你们这些背道的教会信徒，颤抖的罪人，哭泣的修士，都到这阴间来吧！

[æn; ən] - [traɪ][ter][gɪt] - - [dem] - [æn; ən] - [dem] ['fæmɪn] .

an ' try ter git erroun ' dem s'ords an ' dem famines .

一个 - 尝试 特尔 git - - 民主 - 一个 - 民主 饥荒 .

尝试一下在社会和饥荒中犯下的错误。

[naʊ] [maɪ] - [ɪz]['klɑ:r] , [keɪz] [aɪ] [dʌn] - ['lɪvər][di:] ['mesɪdʒ] .

Now my skyearts is clar , caze I done ' liver de message .

现在 我的 - 是 克拉尔 , 卡兹 我 完毕 - 肝 德 信息 .

现在我的天空之心清晰了，因为我已经"发送了消息"。

[aɪ] [dʌn] ['tɔl] - [jər] [wɔːr] [hɪt] [kʌm] ['fʌm] .
I done tol ' yer whar hit come fum .
我 完毕 托尔 - 你的 码头 打 来 烟雾 .

我已经告诉过你哪里发生了火灾。

[aɪ] ['tɔl] - [jər] - [twʌz] [ɪn] [diː] [bʊk] , - - ['mɪd(ə)l] - [weɪz] [twɪks] - [iːn] [æn; ən] - [iːn] ;
I tol ' yer ' twas in de Book , ' boutn middle - ways twix ' een an ' een ;
我 托尔 - 你的 - 那是 在 德 书 , - - 中间 - 方式 特趣 - een 一个 - een ;

我告诉你这在书中，“关于中间道路”和“一个”；

[æn; ən] - ['wɛdər] ['deɪvɪd] [rɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] - [rɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] - [rɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [pɔːl] [rɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
an ' wedder David writ it or Sam'l writ it , or Gen'sis writ it or Paul writ it ,
一个 - 婚礼 大卫 写 它 或者 - 写 它 , 或者 - 写 它 或者 保罗 写 它 ,

是大卫写的，还是撒母耳写的，还是创世记写的，还是保罗写的?

[ɔːr] - [rɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] - [rɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [dæt] [eint] [nʌdɝ] [haɪr] [nɔːr] ['dɑːr] ;
or Phesians writ it or Loshuns writ it , dat ain't nudder hyear nor dar ;
或者 - 写 它 或者 - 写 它 , 数据 不是 努德 高中 也不 达尔 ;

或者腓立比人写了它，或者洛顺人写了它，那既不是hyear也不是dar；

[dæt] [dəunt] [meɪk] [noʊ] - ; [sʌm; səm] [ɑːn] - [ɪm] [rɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [keɪz] [hɪts] [ɪn] [diː] [bʊk] ,
dat don't make no diffunce ; some on ' em writ it , caze hit's sholy in de Book ,
数据 不 制作 不 - ; 一些 在 - 呃 写 它 , 卡兹 热门歌曲 圣洁 在 德 书 ,

那没什么区别；有些人写了它，因为这本书里写得很清楚。

[fɜːr] [diː] - [waɪf] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪt] [ter] [ˌem 'iː] - ['dɑːr] ; [æn; ən] - [aɪ] [tʌk] - ['tɪklər] ['noʊtɪs] ,
fur de oberseer's wife she read hit ter me outn dar ; an ' I tuck ' tickler notice ,
毛皮 德 - 妻子 她 读 打 特尔 我 - 达尔 ; 一个 - 我 塞进 - 挠痒痒 注意 ,

给上司的妻子读了《打我出去》；然后我把“挠痒痒的通知”塞了进去。

[tuː] , ['soʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [jər] [raɪt] [wɔːr] [ter] [fɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
too , so's I could tell yer right whar ter fin ' it .
也 , 所以也是 我 可以 告诉 你的 正确的 码头 特尔 鳍 - 它 .

所以，我也可以告诉你，你说的没错，就是在找它。

[æn; ən] - , ['brɛdrən] , [aɪm] [ɜːr; ər] ['telɪn] - [jər] [diː] [t'rʌf] [dɪs] - - ;
An ' , bredren , I'm er tellin ' yer de truf dis ebenin ' ;
一个 - , 兄弟姐妹 , 我是 呃 告诉 - 你的 德 松露 迪斯 - - ;

兄弟们，我正在告诉你这件事；

[hɪts] [dʒɛs] - [baʊt] [diː] ['mɪd(ə)l] [twɪks] - [iːn] [æn; ən] - [iːn] .
hit's jes ' bout de middle twix ' een an ' een .
热门歌曲 杰斯 - 回合 德 中间 特趣 - een 一个 - een .

这是 'bout de middle twix' een and een。

[hɪts] ['dɑːr] , [ʃoʊz] [jər] [bɔːrn] , [æn; ən] - ['dɑːr] [eɪnt] [noʊ] [weɪ] [fɜːr] [ter] - - - [ˌaɪ 'tiː] ,
Hit's dar , sho's yer born , an ' dar aint no way fur ter 'sputin ' it ,
热门歌曲 达尔 , 秀的 你的 出生 , 一个 - 达尔 不是 不 方式 毛皮 特尔 - - - 它 ,

Hit's dar, sho's yer born, and' dar aint no way fur ter 'sputin' it,

[nɔːr] [ter] [gɪt] [raʊn] - [ˌaɪ 'tiː] , - [sɛptɪn] - [fɜːr] [ter] - ['fʌm]
nor ter git roun ' it , ' septin ' fur ter tu'n fum
也不 特尔 git 圆 - 它 , - 隔蛋白 - 毛皮 特尔 - 烟雾

也不是 git round' it，'septin' Fur ter tu'n fum

[jər] ['wɪkɪdnəs] .
yer wickedness .
你的 邪恶 .

你的邪恶。

[æn; ən] - [naʊ] , ['brʌdər] [geib] , [reɪz] [ɜːr; ər] - ; [æn; ən] - [sɪŋ] [hɪt] ['laɪvli] , ['brɛdrən] ; [æn; ən] -
An ' now , Brudder Gabe , raise er chune ; an ' sing hit lively , bredren ; an '
一个 - 现在 , 兄弟 加布 , 增加 呃 - ; 一个 - 唱歌 打 热闹 , 兄弟姐妹 ; 一个 -
[waɪl] [deɪz] ['sɪŋɪn] - [hɪt] ,
wile dey's singin ' hit ,
诡计 他们的 唱歌 - 打 ,

现在，盖布兄弟，把歌唱起来；兄弟们，唱得欢快些；当他们唱着热门歌曲时，

[aɪ][wɑːnt] [jər] [ter] [kʌm] [ʌp] [haɪr] [æn; ən] - [fɪl] [deɪz] - - [bentʃiz] [plʌm] [fʊl] .
I want yer ter come up hyear an ' fill deze monahs ' benches plum full .
我 想 你的 特尔 来 向上 高中 一个 - 充满 德泽 - - 长椅 李子 满的 .

我希望你们今年能来，把这些长椅坐满。

['brɛdrən] , [aɪ][wɑːnt] - - [pʌn] [tɑːp][ɜːr; ər] - [dɪs] - - .
Bredren , I want monahs ' pun top er monahs dis ebenin ' .
兄弟姐妹 , 我 想 - - 双关语 顶部 呃 - 迪斯 - - .

兄弟们，我想要 monahs 'pun top er monahs dis ebenin'。

['breðrən] [aɪ][wɑːnt] - [ɪm] [ɪn] [kraʊdz] .
Brethren I want ' em in crowds .
弟兄们 我 想 - 呃 在 人群 .

弟兄们，我希望他们成群结队。

[aɪ][wɑːnt] - [ɪm] [ɪn] [d'rəʊvz] .
I want ' em in droves .
我 想 - 呃 在 成群 .

我想要一大堆。

[aɪ][wɑːnt] - [ɪm] [leɪd] - [pʌn] [tɑːp][ɜːr; ər][wʌn] - , ['brɛdrən] , [tel] [jər] [kɑːnt] [siː] [diː] - -
I want ' em laid ' pun top er one ernudder , bredren , tell yer can't see de bottumus '
我 想 - 呃 铺设 - 双关语 顶部 呃 一 - , 兄弟姐妹 , 告诉 你的 不能 看 德 - -
- .
monahs .
- .

我希望他们躺下，兄弟们，告诉你们你们看不到底部的莫纳斯。

[aɪ][wɑːnt] - [ɪm] [paɪld] [ʌp] [haɪr] [dɪs] - - .
I want ' em piled up hyear dis ebenin ' .
我 想 - 呃 堆积 向上 高中 迪斯 - - .

我希望它们堆积如山。

[aɪ][wɑːnt] - [ɪm] [pækt] [daʊn] , [muːn] , [æn; ən] - [den] [trɔmpt] [ɑːn] , [ter] [meɪk] [ruːm] [fɜːr][diː]['nɛks] -
I want ' em packed down , mun , an ' den tromped on , ter make room fur de nex '
我 想 - 呃 包装 向下 , 蒙 , 一个 - 丹 践踏 在 , 特尔 制作 房间 毛皮 德 下一个 -
[loʊd] .
load .
加载 .

我希望把它们打包好，然后踩踏，以便腾出空间装下一批货。

[oʊ] , [maɪ] ['brɛdrən] , [kʌm] !
Oh , my bredren , come !
哦 , 我的 兄弟姐妹 , 来 !

哦，我的兄弟们，快来！

[fɜːr] - [deɪ] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl][daɪ][baɪ][diː] - ,
fur ' dey young men shall die by de s'ord ,
毛皮 - 戴 年轻的 男人 将 死 经过 德 - ,

fur 'dey 年轻人将死于 de s'ord，

[æn; ən] - [deɪ] [sʌnz] [æn; ən] - [deɪ] ['dɔtɜ-z] [baɪ][diː] ['fæmɪn] . -
an ' dey sons an ' dey daughters by de famine . '
一个 - 戴 儿子们 一个 - 戴 女儿们 经过 德 饥荒 . -

他们的儿子和女儿都死于饥荒。

〃 [ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['bæflz] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .
〃 The scene that followed baffles all description .
〃 这 场景 那 随后 挡板 全部 描述 .

接下来的场景难以用语言形容。

['ʌŋk(ə)l] [geib] [strʌk] [ʌp] —
Uncle Gabe struck up —
叔叔 加布 击 向上 —

盖布叔叔开始.....

“ [oʊ] , [lə'biː] [diː] [wʊdz] [ˌjuː 'viː] [dæm'neɪʃn] ;
“ Oh , lebe de woods uv damnation ;
〃 哦 , 勒贝 德 树林 紫外线 诅咒 ;

“哦，lebe de woods uv damnation;

[kʌm] [aʊt] [ɪn] [diː] [fiːldz] [ˌjuː 'viː] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
Come out in de fields uv salvation ;
来 出去 在 德 字段 紫外线 救恩 ;

来到救赎的田野;

[fɜːr] [diː] [lɔː(r)dz] [^wain] [ter] - [ʌp] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Fur de Lord's gwine ter bu'n up creation ,
毛皮 德 主场 格温 特尔 - 向上 创建 ,

Fur de Lord's gwine ter bu'n up creation,

[wen] [diː] [deɪ] [ˌjuː 'viː] [dʒɛdʒmənt] [kʌm] .
Wen de day uv jedgment come .
温 德 天 紫外线 审判 来 .

Wen de day uv jedgment 来了。

“ [oʊ] , ['sɪnərz] , [jər] [meɪ] [stæn] - ['dɑːr] [ɜːr; ər] ['læfɪn] - ,
“ Oh , sinners , yer may stan ' dar er laffin ' ,
〃 哦 , 罪人 , 你的 可能 斯坦 - 达尔 呃 拉芬 - ,

“哦，罪人们，你们可以站起来，

[waɪl] [diː] ['rez] - [ˌjuː 'viː] [ˌjuː 'es] [ɜːr; ər] -
Wile de res ' uv us er quaffin
诡计 德 余 - 紫外线 我们 呃 -

Wile de res' uv us er quaffin

- [ˌjuː 'viː] [diː] [striːmz] ['wɪtʃ] [diː] ['wɪnz] [ɪz] [ɜːr; ər] -
' Uv de streams wich de win's is er waffin
- 紫外线 德 溪流 哪个 德 胜利 是 呃 -

'Uv de Streams which de win's is er waffin

- [raɪt] [freʃ] ['fʌm] [diː] - [ʃoʊ] - .
' Right fresh fum de heb'nly sho ' .
- 正确的 新鲜的 烟雾 德 - 鞋子 - .

'Right fresh fum de heb'nly sho'。

“ [bʌt; bət] , [mɪn] - , [ɜːr; ər] [deɪ] [ɪz] [ɜːr; ər] ['kʌmɪn] - ,
“ But , min ' , der's er day is er comin ' ,
〃 但 , 最小 - , 德尔的 呃 天 是 呃 即将到来 - ,

“但是，分钟，今天即将到来，

[wen] - [haɪr] [ə; eɪ] ['maɪti] - ['hʌmɪn] - ;
Wen yer'll hyear a mighty pow'ful hummin ' ;
温 - 高中 一个 强大的 - 嗡嗡声 - ;

Wen yer'll hyear a mighty pow'ful hummin;

[wen] [dem] ['eɪndʒəlz] [ɪz] [ɜːr; ər] ['bloʊɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['drʌmɪn] - ,
Wen dem angels is er blowin ' an ' er drummin ' ,
温 民主 天使 是 呃 吹 - 一个 - 呃 鼓手 - ,

天使们正在吹着鼓，

[ɪn] [diː] ['ɔːf(ə)l] [dʒɛdʒmənt] [deɪ] .
In de awful jedgment day .
在 德 可怕 审判 天 .

在可怕的审判日。

“ [oʊ] , - , [juː; jʊ] [meɪ] [stæn] - ['dɑːr][ɜːr; ər] [wiːpɪn] - ,
“ Oh , monahs , you may stan ' dar er weepin ' ,
“ 哦 , - , 你 可能 斯坦 - 达尔 呃 哭泣 - ,

“哦，莫娜们，你们可以站在那里哭泣，

[fɜːr] [diː] [bruːmz] [ˌjuː 'viː][diː] [lɔːrd] [ɪz][ɜːr; ər] ['swiːpɪn] - ,
Fur de brooms uv de Lord is er sweepin' ,
毛皮 德 扫帚 紫外线 德 主 是 呃 扫地 - ,

Fur de brooms uv de Lord is er sweepin',

[æn; ən] - [ɔːl] [diː] [træʃ] [deɪz] [ɜːr; ər] [hɛpæn]
An ' all de trash dey's er heapin
一个 - 全部 德 垃圾 他们的 呃 堆积

他们堆满了垃圾

- [ˌaʊt'saɪd] [ɜːr; ər] [diː] ['goʊldən] [geɪt] .
' Outside er de golden gate .
- 外部 呃 德 金的 门 .

在金门大桥外。

“ [soʊ] , ['sɪnərz] , - ['betər] [biː; bi][ɜːr; ər] - - ,
“ So , sinners , yer'd better be er tu'nin ' ,
“ 所以 , 罪人 , - 更好的 是 呃 - - ,

“所以，罪人们，你们最好做好准备，

[ɜːr; ər] - - [æn; ən] - [ɜːr; ər] [skræmblɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['rʌnɪn] - ,
Er climin ' an ' er scramblin ' an ' er runnin ' ,
呃 - - 一个 - 呃 争夺 - 一个 - 呃 跑步 - ,

爬坡、攀爬、奔跑，

[fɜːr] [ter] - [skeɪp] [dæt] - ['bɜːrnɪn]
Fur ter ' scape dat drefful burnin
毛皮 特尔 - 逃脱 数据 - 燃烧

Fur ter 'scape dat drefful burnin

- [ɪn] [diː] ['ɔːf(ə)l] [dʒɛdʒmənt] [deɪ] .
' In de awful jedgment day .
- 在 德 可怕 审判 天 .

在可怕的审判日。

” [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] ,
” And while the hymn was being sung ,
” 和 尽管 这 圣歌 曾是 存在 唱 ,

“当赞美诗被唱起的时候，

['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ʌv; əv] “ - - [pʌn] [tɑːp] [ɜːr; ər] - ,
Uncle Daniel had his wish of “ monahs ' pun top er monahs ,
叔叔 丹尼尔 有 他的 希望 的 “ - - 双关语 顶部 呃 - ,

丹尼尔叔叔如愿以偿地得到了“monahs 'pun top er monahs,

” [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bentʃiz] [ænd; ənd] [aɪlz] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːltər] [wɜːr; wər] [suːn] ['kraʊdɪd]
” for the benches and aisles immediately around the altar were soon crowded
” 为了 这 长椅 和 过道 立即地 大约 这 坛 是 很快 挤
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['niːgrəuz] .
with the weeping negroes .
和 这 哭泣 黑人 .

“祭坛周围的长凳和过道很快就挤满了哭泣的黑人。”

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] , [sʌm; səm] ['ʃaʊtɪŋ] ['glɔːri] !

Some	were	crying	,	some	shouting	Glory	!
一些	是	哭泣	,	一些	喊叫	荣耀	！

有人在哭泣，有人在高喊“荣耀归于神！”

[sʌm; səm] [preɪɪŋ] [ə'laʊd] , [sʌm; səm] [ɪg'zɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnərz] , [sʌm; səm] ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnəz]

some	praying	aloud	,	some	exhorting	the	sinners	,	some	comforting	the	mourners
一些	祈祷	大声	,	一些	劝勉	这	罪人	,	一些	令人感到安慰	这	哀悼者

, [sʌm; səm] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,

,	some	shrieking	and	screaming	,
,	一些	尖叫	和	尖叫	,

有人大声祈祷，有人劝诫罪人，有人安慰哀悼者，有人尖叫呐喊。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [hə'ləuɪŋ] ,

and	,	above	all	the	din	and	confusion	,	Uncle	Daniel	could	be	heard	halloing	,
和	,	多于	全部	这	din	和	困惑	,	叔叔	丹尼尔	可以	是	听到	你好	,

在一片喧闹和混乱之中，还能听到丹尼尔叔叔的呼喊声。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [dem] - [æn; ən] - [dem] ['fæmɪn] !

at	the	top	of	his	voice	,	“	Dem	s'ords	an	'	dem	famines	!
在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	“	民主	-	一个	-	民主	饥荒	！

他扯着嗓子喊道：“那些食物和饥荒！”

” ['æftər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst]

”	After	nearly	an	hour	of	this	intense	excitement	,	the	congregation	was	dismissed
”	后	几乎	一个	小时	的	这	激烈的	激动	,	这	会众	曾是	解雇

, [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

,	one	of	them	,
,	一	的	他们	,

“经过近一个小时的激动人心的时刻，会众被解散了，其中一人……”

[æt; ət] [liːst] , [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] ; [fɔːr; fər] “ [ænt] - ,

at	least	,	more	dead	than	alive	;	for	“	Aunt	Ceely	,
在	至少	,	更多的	死的	比	活	;	为了	“	阿姨	-	,

至少，死者多于生者；对于“西莉阿姨”来说，

” [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] “ [ɜːr; ər] - ['sɪnfl] [uːmən] , ” [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]

”	who	had	long	been	known	as	“	er	pow'ful	sinful	ooman	,	”	had	fallen	into
”	WHO	有	长的	到过	已知	作为	“	呃	-	罪恶的	奥曼	,	”	有	倒下	进入

[ə; eɪ] [træns] ,

a	trance	,
一个	发呆	,

她一直被称为“强大的罪恶女人”，却陷入了恍惚状态。

['weðər] ['riːəl][ɔːr] [ə'suːmd] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ]['waɪzər] ['hedz] [ðæn; ðən][maɪn] ;

whether	real	or	assumed	must	be	determined	by	wiser	heads	than	mine	;
无论	真实的或者		假定	必须	是	决定	经过	更明智	头部	比	矿	;

是真是假，还得由比我更有智慧的人来判断；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [ə'kɜːrəns] [fɔːr; fər] [ðoʊz] “ ['siːkɪn] -

for	it	was	no	uncommon	occurrence	for	those	“	seekin	'
为了	它	曾是	不	罕见	发生	为了	那些	“	寻找	-

因为对于那些“寻求”的人来说，这并非罕见之事。

- [lɪdʒən] ” [tuː; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

'	ligion	”	to	lie	in	a	state	of	unconsciousness	for	several	hours	,
-	宗教	”	到	说谎	在	一个	状态	的	无意识	为了	一些	小时	,

“宗教”导致昏迷数小时，

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,

and	,	on	their	return	to	consciousness	,
和	,	在	他们的	返回	到	意识	,

当他们恢复意识后，

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

to	relate	the	most	wonderful	experiences	of	what	had	happened	to	them
到	涉及	这	最多	精彩的	经历	的	什么	有	发生	到	他们

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [træns] .

while	in	the	trance	.
尽管	在	这	发呆	.

讲述他们在恍惚状态下经历的最奇妙的事情。

[ænt] - [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ded] ,

Aunt	Ceely	lay	as	if	she	were	dead	,
阿姨	-	躺	作为	如果	她	是	死的	,

西莉阿姨躺着，就像死了一样。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [men] ([fɔːr; fər][noʊ] ['sɪnər] [mʌst; məst] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs]

and	two	of	the	Christian	men	(	for	no	sinner	must	touch	her	at	this
和	二	的	这	基督教	男人	(	为了	不	罪人	必须	触碰	她	在	这

['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd]) [bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn] ,

critical	period	)	bore	her	to	her	cabin	,
批判的	时期	)	钻孔	她	到	她	舱	,

两名基督徒男子（因为在这个关键时期，任何罪人都不能碰她）把她抬回了她的船舱。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] “ - - , ” [huː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ]

followed	by	the	“	chu'ch	membahs	,	”	who	would	continue	their	singing	and	praying
随后	经过	这	“	-	-	,	”	WHO	会	继续	他们的	歌唱	和	祈祷

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] “ [kʌm] [θu] ,

until	she	“	come	thu	,
直到	她	“	来	星期四	,

随后是“chu'ch membahs”，他们会继续唱歌和祈祷，直到她“come thu,

” ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [træns] [ʃʊd; ʃəd] [læst] [ɔːl] [naɪt] .

”	even	if	the	trance	should	last	all	night	.
”	甚至	如果	这	发呆	应该	最后的全部		夜晚	.

即使这种恍惚状态会持续一整夜。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['mæmi] ,

The	children	returned	to	the	house	without	Mammy	,
这	孩子们	返回	到	这	房子	没有	妈咪	,

孩子们回到了家，妈妈却没来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ænt] - ; [ænd; ənd]

for	she	was	with	the	procession	which	had	followed	Aunt	Ceely	;	and
为了	她	曾是	和	这	游行	哪个	有	随后	阿姨	-	;	和

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][jɑːrd] ,

as	they	reached	the	yard	,
作为	他们	达到	这	院子	,

因为她当时正和跟随西莉姨妈的队伍在一起；当他们到达院子时，

[ðeɪ] [met] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːt] .

they	met	their	father	returning	from	the	lot	.
他们	遇见	他们的	父亲	返回	从	这	很多	.

他们遇到了刚从停车场回来的父亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪迪、邓普斯和托特；(Diddie, Dumps, and Tot; Or,)
第7/8页

“ ['pɑːpə] , ” [kɔːld] [dʌmps] , “ [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ter] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)l] ['trʌblz] [haɪr] . ”
“ Papa , ” called Dumps , “ we're goin ' ter have awful troubles hyear . ”
“ 爸爸 , ” 称为 倾倒 , “ 是 去 - 特尔 有 可怕 麻烦 高中 . ”

“爸爸，”邓普斯喊道，“我们今年会遇到很多麻烦。”

“ [haʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
“ How , my little daughter ? ” asked her father .
“ 如何 , 我的 小的 女儿 ? ” 问 她 父亲 .

“我的小女儿，你好吗？”父亲问道。

“ [ðə; ðiˌ] [lɔː(r)dz] ['gɔɪn] - [ter] [sen] - - [æn; ən] - ['fæmɪn] , [æn; ən] - [ðeɪl] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ðiˌ] [jʌŋ]
“ The Lord's goin ' ter sen ' s'ords an ' famines , an ' they'll eat up all the young
“ 这 主场 去 - 特尔 sen - - 一个 - 饥荒 , 一个 - 他们会 吃 向上 全部 这 年轻的
[men] ,
men ,
男人 ,

“上帝要降下饥荒和粮食，它们会吃掉所有的年轻人。”

[æn; ən] - - [sʌnz] [æn; ən] - ['dɔtɚz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ɜːrnɪstli] .
an ' ev'ybody's sons an ' daughters , ” she replied , earnestly .
一个 - - 儿子们 一个 - 女儿们 , ” 她 回复 , 切实 .

“还有每个人的儿女，”她认真地回答道。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['dænz] [sed] [soʊ] [ɪn] ['miːtɪn] - ; [æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ðiˌ] [foʊks] [wʌz; wəz] ['skriːmɪn] - [æn; ən] - ['ʃaʊtɪn]
“ Uncle Dan's said so in meetin ' ; an ' all the folks was screamin ' an ' shoutin
“ 叔叔 丹的 说 所以 在 会议 - ; 一个 - 全部 这 各位 曾是 尖叫 - 一个 - 喊叫
- ,
' ,
- ,

“丹叔叔在会议上这么说的；所有人都大声喊叫，

[æn; ən] - [ænt] - [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eint] [kʌm] [θu] [jet] .
an ' Aunt Ceely is in a trance ' bout it , an ' she ain't come thu yet .
一个 - 阿姨 - 是 在 一个 发呆 - 回合 它 , 一个 - 她 不是 来 星期四 然而 .

西莉阿姨对此着迷不已，至今仍未回过神来。

” ['meɪdʒər] ['wɔldrən] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['witnist] ['eni] [sʌtʃ]
” Major Waldron was annoyed that his children should have witnessed any such
” 主要的 沃尔德伦 曾是 恼怒 那 他的 孩子们 应该 有 目击者 任何 这样的
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

沃尔德伦少校很生气，他的孩子们竟然目睹了这样的场景。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ðiˌ] ['fɪrf(ə)l] [feɪt] [ðæt]
for they were all very much excited and frightened at the fearful fate that
为了 他们 是 全部 非常 很多 兴奋的 和 害怕 在 这 可怕 命运 那
[ðeɪ] [felt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ;
they felt was approaching them ;
他们 毛毡 曾是 接近 他们 ;

因为他们都对即将降临的可怕命运感到既兴奋又恐惧；

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz]

so	he	took	them	into	his	library	,	and	explained	the	meaning	of	the	terms
所以	他	采取	他们	进入	他的	图书馆	,	和	解释	这	意义	的	这	条款

“ [swɔːdz] [ænd; ənd] ['fæmɪn] ,

“	swords	and	famines	,
“	剑	和	饥荒	,

于是他把它们带进自己的图书馆，解释了“刀剑与饥荒”这两个词的含义。

” [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['tʃæptər] ,

”	and	read	to	them	the	whole	chapter	,
”	和	读	到	他们	这	所有的	章	,

然后把整章内容读给他们听。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [rɪ'fɜːrd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [kə'læmitiz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði]

explaining	how	the	prophet	referred	only	to	the	calamities	that	should	befall	the
解释	如何	这	先知	指	仅有的	到	这	灾难	那	应该	降临	这

['hiːbruːz] ;

Hebrews	;
希伯来书	;

解释先知所指的灾难仅仅是希伯来人将会遭受的灾难；

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ʌn'iːzi] ,

but	,	notwithstanding	all	that	,	the	children	were	uneasy	,
但	,	虽然	全部	那	,	这	孩子们	是	不安	,

尽管如此，孩子们仍然感到不安。

[ænd; ənd] [meɪd] [ænt] ['mɪli] [sɪt][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	made	Aunt	Milly	sit	by	the	bedside	until	they	went	to	sleep	,
和	制成	阿姨	米莉	坐	经过	这	床头	直到	他们	去	到	睡觉	,

然后让米莉阿姨坐在床边，直到他们睡着。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] “ [swɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪn] ” [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] .

to	keep	the	“	swords	and	the	famines	”	from	getting	them	.
到	保持	这	“	剑	和	这	饥荒	”	从	获得	他们	.

防止“刀剑和饥荒”降临到他们身上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] [goʊ] ['vɪzɪtɪŋ]

DIDDIE	AND	DUMPS	GO	VISITING
迪迪	和	倾倒	去	访问

迪迪和邓普斯去拜访

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][dʒuːn] [ðæt] , [ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [faɪn] ,

It	was	some	time	in	June	that	,	the	weather	being	fine	,
它	曾是	一些	时间	在	六月	那	,	这	天气	存在	美好的	,

那是六月份的某个时候，天气晴朗，

['mæmi] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dʒɪn]

Mammy	gave	the	children	permission	to	go	down	to	the	woods	beyond	the	gin
妈咪	给予	这	孩子们	允许	到	去	向下	到	这	树林	超过	这	杜松子酒

- [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

-	house	and	have	a	picnic	.
-	房子	和	有	一个	野餐	.

妈妈允许孩子们到酿酒厂后面的树林里去野餐。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [lʌntʃ] [pʊt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['bæskəts] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn] [haɪ]

They	had	a	nice	lunch	put	up	in	their	little	baskets	,	and	started	off	in	high
他们	有	一个	好的	午餐	放	向上	在	他们的	小的	篮子	,	和	开始	离开	在	高的

[gliː] ,

glee	,
高兴	,

他们把美味的午餐装在小篮子里，兴高采烈地出发了。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['tʃerəbɪm] [ænd; ənd] ['serəfɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] ['beɪbiːz] .

taking	with	them	Cherubim	and	Seraphim	and	the	doll	babies	.
采取	和	他们	基路伯	和	塞拉芬	和	这	玩具娃娃	婴儿	.

他们带着基路伯、撒拉弗和玩偶婴儿一起离开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] , ['oʊnli] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] ; [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm]

They	were	not	to	stay	all	day	,	only	till	dinner	-	time	;	so	they	had	no	time
他们	是	不是	到	停留	全部	天	,	仅有的	直到	晚餐	-	时间	;	所以	他们	有	不	时间

[tuː; tə] [luːz] ,

to	lose	,
到	失去	,

他们不必待上一整天，只需待到晚饭时间；所以他们没有时间浪费。

[bʌt; bət][set][tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

but	set	to	playing	at	once	.
但	放	到	玩耍	在	一次	.

但设置为同时播放。

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ ['leɪdiz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ,

First	,	it	was	“	ladies	come	to	see	,
第一的	,	它	曾是	“	女士们	来	到	看	,

首先，是“女士们来看”，

” [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

”	and	each	of	them	had	a	house	under	the	shade	of	a	tree	,
”	和	每个	的	他们	有	一个	房子	在下面	这	阴影	的	一个	树	,

他们每个人都有一间位于树荫下的房子。

[ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

and	spent	most	of	the	time	visiting	and	in	taking	care	of	their	respective
和	花费	最多	的	这	时间	访问	和	在	采取	关心	的	他们的	各自

['fæməliz] .

families	.
家庭	.

大部分时间都花在了探望和照顾各自的家人上。

[dʌmps] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['tʃerəbɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [pruːvd]

Dumps	had	started	out	with	Cherubim	for	her	little	boy	;	but	he	proved
倾倒	有	开始	出去	和	基路伯	为了	她	小的	男生	;	但	他	已证实

[soʊ] [rɪ'fræktəri] ,

so	refractory	,
所以	耐火	,

邓普斯最初给她的小儿子取名为“基路伯”，但他却非常不听话。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər][soʊ] ['bɪzi] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	kept	her	so	busy	catching	him	,	that	she	decided	to	play	he	was
和	保留	她	所以	忙碌的	捕捉	他	,	那	她	决定	到	玩	他	曾是

[ðə; ði][jɑːrd][dɔːg] ,

the	yard	dog	,
这	院子	狗	,

他让她忙着追他，以至于她决定假装他是院子里的狗。

[ænd; ənd]['kɑ:ntent][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:lz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

and	content	herself	with	the	dolls	for	her	children	.
和	内容	她自己	和	这	娃娃	为了	她	孩子们	.

她只满足于给孩子们买玩偶。

[raɪɚ] , [tu:] , [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər]['fæməli] ; [ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][jɑ:rd] ,

Riar	,	too	,	had	some	trouble	in	her	family	;	in	passing	through	the	yard	,
里尔	,	也	,	有	一些	麻烦	在	她	家庭	;	在	通过	通过	这	院子	,

里亚尔家里也有些麻烦；穿过院子时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'veɪgəld] ['hɛstərz] ['lɪt(ə)l] [tu:] - [jɪr] - [oʊld][sʌn][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

she	had	inveigled	Hester's	little	two	-	year	-	old	son	to	go	with	them	,
她	有	诱骗	海丝特的	小的	二	-	年	-	老的	儿子	到	去	和	他们	,

她哄骗海丝特的两岁小儿子跟他们一起去了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['kleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜ:r; hər][sʌn] [ænd; ənd] [er] — [ə; eɪ]

and	now	was	desirous	of	claiming	him	as	her	son	and	heir	—	a
和	现在	曾是	渴望	的	声称	他	作为	她	儿子	和	继承人	—	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪld] ['veri] [kən'tentɪdli] [ʌn'tɪl] [dɪdi] [bɪ'keɪm] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

position	which	he	filled	very	contentedly	until	Diddie	became	ambitious	of	living	in
位置	哪个	他	已填	非常	心满意足地	直到	迪迪	成为	雄心勃勃	的	活的	在

[mɔ:r] [staɪl] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['nebəz] ,

more	style	than	her	neighbors	,
更多的	风格	比	她	邻居	,

现在她渴望认他为她的儿子和继承人——他非常乐意担任这个角色，直到迪迪开始渴望过上比邻居们更奢华的生活。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [pɪp] (['hɛstərz] ['beɪbi]) [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['sɜ:rvənt][ɪn][hɜ:r; hər]

and	offered	Pip	(	Hester's	baby	)	the	position	of	dining	-	room	servant	in	her
和	提供	皮普	(	海丝特的	婴儿	)	这	位置	的	用餐	-	房间	仆人	在	她

[ɪ'stæblɪʃmənt] ;

establishment	;
建立	;

她邀请皮普（海丝特的孩子）到她的餐馆当服务员；

[ænd; ənd][hi:; hi] , ['lʊrd] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌps] [ænd; ənd]

and	he	,	lured	off	by	the	prospect	of	playing	with	the	little	cups	and
和	他	,	诱饵	离开	经过	这	前景	的	玩耍	和	这	小的	杯子	和

['sɔ:səz] ,

saucers	,
碟子	,

他被玩小杯子和小碟子的诱惑吸引住了，

[dɪ'zɜ:rtɪd] [raɪɚ][fɔ:r; fər] [dɪdi] .

deserted	Riar	for	Diddie	.
荒凉的	里尔	为了	迪迪	.

抛弃了Riar，去找Diddie。

[ðɪs] [prə'du:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ku:lnəs] , [bʌt; bət]['grædʒuəli] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:r] [ɔ:f] ,

This	produced	a	little	coolness	,	but	gradually	it	wore	off	,
这	生产	一个	小的	凉爽	,	但	逐步地	它	穿着	离开	,

这带来了一丝凉意，但渐渐地凉意就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] .

and	the	visiting	between	the	parties	was	resumed	.
和	这	访问	之间	这	各方	曾是	恢复	.

双方恢复了互访。

['æftər] “ ['leɪdiz] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ” [hæd; həd][lɔ:st][ɪts]['nɑ:v(ə)lti] , [ðeɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [li:f] - ['boʊts] ,

After	“	ladies	come	to	see	”	had	lost	its	novelty	,	they	made	little	leaf	-	boats	,
后	“	女士们	来	到	看	”	有	丢失的它是		新奇	,	他们	制成	小的	叶子	-	船	,

“女士们来看望我们”这种说法不再新鲜之后，他们就开始制作树叶小船。

[ænd; ənd] [seɪld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

and	sailed	them	in	the	ditch	.
和	航行	他们	在	这	沟	.

然后把它们扔进了沟里。

[ðen] [ðeɪ] [pleɪd] “ [haɪd][ðə; ði] [swɪtʃ] , ” [ænd; ənd][æt; ət][læst] [kən'klu:did] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] [geɪm]

Then	they	played	“	hide	the	switch	,	”	and	at	last	concluded	to	try	a	game
然后	他们	玩	“	隐藏	这	转变	,	”	和	在	最后的	结束	到	尝试	一个	游戏

[ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] .

of	hide	-	and	-	seek	.
的	隐藏	-	和	-	寻找	.

然后他们玩了“藏开关”的游戏，最后决定尝试玩捉迷藏。

[ðɪs] [ə'fɔ:d] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mju:zmənt] , [soʊ] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wʌns] ,

This	afforded	considerable	amusement	,	so	they	kept	it	up	some	time	;	and	once	,
这	提供	大量	娱乐	,	所以	他们	保留	它	向上	一些	时间	;	和	一次	,

这给他们带来了不少乐趣，所以他们就一直这么做了；有一次，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] - [taɪm] [tu:; tə] [haɪd] , [ʃi:; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] ,

when	it	became	Dumps's	time	to	hide	,	she	ran	away	to	the	gin	-	house	,
什么时候	它	成为	-	时间	到	隐藏	,	她	跑	离开	到	这	杜松子酒	-	房子	,

当轮到邓普斯躲藏时，她逃到了酒吧。

[ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [pɪk] - [ru:m] .

and	got	into	the	pick	-	room	.
和	得到	进入	这	挑选	-	房间	.

然后进入了拣货室。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɔ:l][baɪ][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

And	while	she	was	standing	there	all	by	herself	in	the	dark	,
和	尽管	她	曾是	常设	那里	全部	经过	她自己	在	这	黑暗的	,

当她独自一人站在黑暗中时，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['sʌmbɑ:di] ['bri:ðɪŋ] .

she	thought	she	heard	somebody	breathing	.
她	想法	她	听到	某人	呼吸	.

她好像听到了有人呼吸的声音。

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][get]

This	frightened	her	very	much	,	and	she	had	just	opened	the	door	to	get
这	害怕	她	非常	很多	,	和	她	有	只是	打开	这	门	到	得到

[aʊt] ,

out	,
出去	,

这让她非常害怕，而她当时刚刚打开门准备出去。

[wen] [ə; eɪ]['ni:groʊ][mæn] [krɔ:ld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]['dɜ:rti]['kɑ:t(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ,

when	a	negro	man	crawled	from	under	a	pile	of	dirty	cotton	,	and	said	,
什么时候	一个	黑人	男人	爬行	从	在下面	一个	桩	的	肮脏的	棉布	,	和	说	,

一个黑人男子从一堆脏棉花底下爬出来，说道：

“ ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , [fɜ:r][di:][lɔ:(r)dz] [seɪk] , [kɑ:nt] [jər] ['gɪmi] - [ti:] - [i:t] ?

“	Little	missy	,	fur	de	Lord's	sake	,	can't	yer	gimme	sump'n	t	'	eat	?
“	小的	米西	,	毛皮	德	主场	清酒	,	不能	你的	给我	-	t	-	吃	?

“小姑娘，看在上帝的份上，你就不能给我点吃的吗？”

” [dʌmps] [wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [stænd] ; [bʌt; bət] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['mænz]

”	Dumps	was	so	scared	she	could	hardly	stand	;	but	,	notwithstanding	the	man's
”	倾倒	曾是	所以	害怕的	她	可以	几乎	站立	;	但	,	虽然	这	男人的

['hægərd] [feɪs] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] [aɪz] ,

haggard	face	and	hollow	eyes	,
枯槁	脸	和	空洞的	眼睛	,

“邓普斯吓得几乎站不稳；但是，尽管那男人面容憔悴，眼神空洞，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪrd] [ə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz][toʊn]

and	his	weird	appearance	,	with	the	cotton	sticking	to	his	head	,	his	tone
和	他的	诡异的	外貌	,	和	这	棉布	粘性	到	他的	头	,	他的	语气

[wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] ,

was	gentle	,
曾是	温和的	,

他打扮怪异，头上粘着棉花，但语气却很温和。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kloʊsli] .

and	she	stopped	to	look	at	him	more	closely	.
和	她	停止	到	看	在	他	更多的	密切	.

她停下来，仔细地打量他。

“ ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɪtiəsli] , “ [aɪz] [ɜːr; ər]['stɑːrvɪn] - [ter] [def] .

“	Little	missy	,	”	he	said	,	piteously	,	“	I'se	er	starvin	'	ter	def	.
“	小的	米西	,	”	他	说	,	可怜地	,	“	伊塞	呃	饥饿	-	特尔	定义	.

“小姑娘，”他可怜兮兮地说，“我快饿死了。”

[aɪ] [eint] [hæd; həd][ɜːr; ər] - [ter] [iːt] [ɪn][ˌɛf'oʊ] - [deɪz] . ”

I	ain't	had	er	mouf'l	ter	eat	in	fo	'	days	.	”
我	不是	有	呃	-	特尔	吃	在	fo	-	天	.	”

我已经四天没吃东西了。

“ [wɒts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ? ” [æskt] [dʌmps] .

“	What's	the	reason	?	”	asked	Dumps	.
“	是什么	这	原因	?	”	问	倾倒	.

“是什么原因？”邓普斯问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] ? ”

“	Are	you	a	runaway	nigger	?	”
“	是	你	一个	逃跑	黑鬼	?	”

“你是逃跑的黑鬼吗？”

“ [jes] , ['hʌni] ; [aɪ] - [lɔːŋz] [ter] [oʊl] [taɪt] - ['fɪs] - [smɪθ] ;

“	Yes	,	honey	;	I	'	longs	ter	ole	Tight	-	fis	'	Smith	;
“	是的	,	蜂蜜	;	我	-	长	特尔	奥莱	紧的	-	菲斯	-	史密斯	;

“是的，亲爱的；我渴望‘紧身裤’史密斯；

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ter] [wʌp] [ˌem 'iː][fɜːr][nɑːt] ['gɪtɪn] - [aʊt] [ter] [diː] ['fiːl] - [ɪn] [taɪm] ,

an	'	he	wanted	ter	whup	me	fur	not	gittin	'	out	ter	de	fiel	'	in	time	,
一个	-	他	通缉	特尔	啪	我	毛皮	不是	吉廷	-	出去	特尔	德	菲尔德	-	在	时间	,

他想揍我，因为我没能及时离开田地。

[æn; ən] - [aɪ] - [ʌnd] ['ɜːˌweɪ] ['fʌm] - [ɪm] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪm] - [ter] [goʊ] [bæk] ,

an	'	I	tuck'n	runned	erway	fum	'	im	,	an	'	now	I'm	skyeert	ter	go	back	,
一个	-	我	-	跑	厄威	烟雾	-	我是	,	一个	-	现在	我是	-	特尔	去	后退	,

我一路狂奔去找他，现在我正准备回去。

[æn; ən] - [ter] [goʊ] - ; [æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] [fɪn] - - [tiː] - [iːt] , [æn; ən] - [aɪz] [ɜːr; ər]['stɑːrvɪn] - [ter] [def] . ”

an	'	ter	go	anywhar	;	an	'	I	can't	fin	'	nuf'n	t	'	eat	,	an	'	I'se	er	starvin	'	ter	def	.	”
一个	-	特尔	去	-	;	一个	-	我	不能	鳍	-	-	t	-	吃	,	一个	-	伊塞	呃	饥饿	-	特尔	定义	.	”

我无法去任何地方；我找不到足够的食物，我快要饿死了。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [weɪt] , ” [sed] [dʌmps] , “ [æn; ən] - [aɪl] [goʊ] [brɪŋ] [jər] [ðə; ði]['pɪknɪk] . ”

“	Well	,	you	wait	,	”	said	Dumps	,	“	an	'	I'll	go	bring	yer	the	picnic	.	”
“	出色地	,	你	等待	,	”	说	倾倒	,	“	一个	-	患病的	去	带来	你的	这	野餐	.	”

“好吧，你等着，”邓普斯说，“我去给你带野餐食物。”

“ [dəunt] [tel] ['noʊbɑ:di] - - [maɪ] ['bi:n] - [haɪr] , ['hʌni] . ”
“ Don't tell nobody ' boutn my bein ' hyear , honey . ”
“ 不 告诉 无人 - - 我的 是 - 高中 , 蜂蜜 . ”

“亲爱的，别告诉任何人我是hin' hyear。”

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] [dʌmps] , “ ['oʊnli] [dɪdi] ; [ʃi:z] [gʊd] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [tel] ['noʊbɑ:di] ;
“ No , I won't , ” said Dumps , “ only Diddie ; she's good , an ' she won't tell nobody ;
“ 不 , 我 惯于 , ” 说 倾倒 , “ 仅有的 迪迪 ; 她是 好的 , 一个 - 她 惯于 告诉 无人 ;

“不，我不会，”邓普斯说，“只有迪迪；她很乖，她不会告诉任何人；

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ri:d] [æn; ən] - [raɪt] , [æn; ən] - [ʃi:l] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ['bɛtərən] [ˌem 'i:] ,
an ' she can read an ' write , an ' she'll know what to do better'n me ,
一个 - 她 能 读 一个 - 写 , 一个 - 壳 知道 什么 到 做 比 我 ,

她识字会写，而且她比我更懂得怎么做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gu:s] .
because I'm all the time such a little goose .
因为 我是 全部 这 时间 这样的 一个 小的 鹅 .

因为我总是像个小傻瓜一样。

[bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [jər] - [ti:] - [i:t] ; [ju:; jʊ][dʒɛs] [weɪt] [ɜ:r; ər]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] ;
But I'll bring yer sump'n t ' eat ; you jes wait er little minute ;
但 患病的 带来 你的 - t - 吃 ; 你 杰斯 等待 呃 小的 分钟 ;

但我会给你带点吃的；你稍等片刻；

[æn; ən] - [dəunt] [jər] [stɑ:rv] [ter] [def] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
an ' don't yer starve ter def till I come back .
一个 - 不 你的 饿死 特尔 定义 直到 我 来 后退 .

在我回来之前，别饿死我。

” [dʌmps] [ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] ,
” Dumps ran back to the ditch where the children were , and ,
” 倾倒 跑 后退 到 这 沟 在哪里 这 孩子们 是 , 和 ,

“垃圾堆跑回孩子们所在的沟渠，然后，

['teɪkɪŋ] [dɪdi] [ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] ,
taking Diddie aside in a very mysterious manner ,
采取 迪迪 旁边 在 一个 非常 神秘 方式 ,

迪迪神秘兮兮地被拉到一边，

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər][ə'baʊt][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] ,
she told her about the poor man who was hiding in the gin - house ,
她 讲述 她 关于 这 贫穷的 男人 WHO 曾是 隐藏 在 这 杜松子酒 - 房子 ,

她告诉她，有个可怜的男人躲在酿酒作坊里。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['hʌŋgri] .
and about his being so hungry .
和 关于 他的 存在 所以 饥饿的 .

以及他非常饥饿的事情。

“ [æn; ən] - [aɪ]['tɔl] -
“ An ' I tol '
“ 一个 - 我 托尔 -

“我告诉

- [ɪm][aɪ'd] [brɪŋ] - [ɪm][ðə; ði]['pɪknɪk] , ” [kən'klu:did] [dʌmps] ; [ænd; ənd] [dɪdi] ,
' im I'd bring ' im the picnic , ” concluded Dumps ; and Diddie ,
- 我是 ID 带来 - 我是 这 野餐 , ” 结束 倾倒 ; 和 迪迪 ,

“我会带野餐给他，”邓普斯总结道；还有迪迪，

['biːɪŋ] [ðə; ði]['dʒɛntələst][ænd; ənd]['kaɪndɪst] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [æt; ət][wʌns] [kən'sentid]

being	the	gentlest	and	kindest	-	hearted	little	girl	imaginable	,	at	once	consented
存在	这	最温柔的	和	最善良的	-	心地	小的	女孩	可以想象的	,	在	一次	同意

[tuː; tə] [ðæt] [plæn] ;

to	that	plan	;
到	那	计划	;

作为一个你能想象到的最温柔、最善良的小女孩，她立刻同意了这个计划；

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [tɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tʊk]

and	,	leaving	Tot	with	the	little	negroes	in	the	woods	,	the	two	children	took
和	,	离开	总计	和	这	小的	黑人	在	这	树林	,	这	二	孩子们	采取

[ðer; ðər]['bæskəts] ,

their	baskets	,
他们的	篮子	,

于是，两个孩子把托特留给树林里的小黑人们，自己则拎着篮子离开了。

[ænd; ənd] [went] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][set]

and	went	higher	up	the	ditch	,	on	pretence	of	finding	a	good	place	to	set
和	去	更高	向上	这	沟	,	在	虚伪	的	寻找	一个	好的	地方	到	放

[ðə; ði] ['teɪbl] ;

the	table	;
这	桌子	;

然后，他们假装要找个好地方摆桌子，便沿着沟渠往上走了去；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðeɪ] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [groʊv] ,

but	,	as	soon	as	they	were	out	of	sight	,	they	cut	across	the	grove	,
但	,	作为	很快	作为	他们	是	出去	的	视线	,	他们	切	穿过	这	树林	,

但是，他们一离开视线，就穿过了树林。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] .

and	were	soon	at	the	gin	-	house	.
和	是	很快	在	这	杜松子酒	-	房子	.

很快，他们就到了酒吧。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [pɪk] - [ruːm] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

They	entered	the	pick	-	room	cautiously	,	and	closed	the	door	behind	them	.
他们	进入	这	挑选	-	房间	谨慎地	,	和	关闭	这	门	在后面	他们	.

他们小心翼翼地走进拣货室，然后关上了身后的门。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['emptid] [ðer; ðər]

The	man	came	out	from	his	hiding	-	place	,	and	the	little	girls	emptied	their
这	男人	来了	出去	从	他的	隐藏	-	地方	,	和	这	小的	女孩们	清空	他们的

['bæskəts] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

baskets	in	his	hands	.
篮子	在	他的	双手	.

那人从藏身之处走了出来，小女孩们把篮子里的东西都倒在了他手里。

[hiː; hi] [eɪt] ['rævənəsli] ,

He	ate	ravenously	,
他	吃	贪婪地	,

他狼吞虎咽地吃着，

[ænd; ənd] [dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][naɪs] [tɑːts]

and	Diddie	and	Dumps	saw	with	pleasure	how	much	he	enjoyed	the	nice	tarts
和	迪迪	和	倾倒	锯	和	乐趣	如何	很多	他	享受	这	好的	蛋挞

[ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [keɪks] [ðæt] ['mæmi] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪknɪk] .

and	sandwiches	and	cakes	that	Mammy	had	provided	for	the	picnic	.
和	三明治	和	蛋糕	那	妈咪	有	假如	为了	这	野餐	.

迪迪和邓普斯高兴地看到他多么享受妈妈为野餐准备的美味馅饼、三明治和蛋糕。

“ [duː][juː; jʊ] [sliːp] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] ? ” [æskt] [dɪdi] .
“ Do you sleep here at night ? ” asked Diddie .
“ 做 你 睡觉 这里 在 夜晚 ? ” 问 迪迪 .

“你晚上睡在这里吗？”迪迪问道。

“ [jes] , [ˈhʌni] , [aɪz] - [ter] [goʊ] [aʊt] [ˈeni] - [wɔːr] ; [aɪz] [soʊ] - [juː ˈviː] [taɪt] - [ˈfɪs] - [smɪθ]
“ Yes , honey , I'se skyeert ter go out any - whar ; I'se so skyeert uv Tight - fis ' Smith
“ 是的 , 蜂蜜 , 伊塞 - 特尔 去 出去 任何 - 码头 ; 伊塞 所以 - 紫外线 紧的 - 菲斯 - 史密斯
. ”
: ”
. ”

“是的，亲爱的，我随时都想出去；我太想念Tight-fis' Smith了。”

“ [ˈhiːz] [ˈɔːf(ə)l] [miːn] , [eint] [hiː; hi] ? ” [æskt] [dʌmps] .
“ He's awful mean , ain't he ? ” asked Dumps .
“ 他是 可怕 意思是 , 不是 他 ? ” 问 倾倒 .

“他真是太刻薄了，不是吗？”邓普斯问道。

“ [dæt][hiː; hi][ɪz] [ˈtʃɪli] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] ; “ [ˈhiːz] [ˈkruːəl][æn; ən] - [bæd] . ”
“ Dat he is chile , ” replied the man ; “ he's cruel an ' bad . ”
“ 数据 他 是 智利 , ” 回复 这 男人 ; “ 他是 残忍的 一个 - 坏的 . ”

“他是个孩子，”那人回答说，“他残忍又邪恶。”

“ [ðen] [dəunt][juː; jʊ] [ˈevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] [dʌmps] .
“ Then don't you ever go back to him , ” said Dumps .
“ 然后 不 你 曾经 去 后退 到 他 , ” 说 倾倒 .

“那你以后千万别再跟他在一起了，”邓普斯说道。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [æn; ən] - - - [brɪŋ] [juː; jʊ] [ter] [iːt] ,
“ You stay right here an ' me'n Diddie'll bring you ev'ything ter eat ,
“ 你 停留 正确的 这里 一个 - - - 带来 你 一切 特尔 吃 ,

“你就待在这儿，我和迪迪会给你带吃的。”

[æn; ən] - [hæv; həv][juː; jʊ][fɜːr][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɪgər] .
an ' have you fur our nigger .
一个 - 有 你 毛皮 我们的 黑鬼 .

你还有我们的黑鬼吗?

” [ðə; ði][mæn] [læft] [ˈsɔːftli] [æt; ət] [ðæt] [aɪˈdiːə] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]
” The man laughed softly at that idea , but said he would stay there for the
” 这 男人 笑了 轻轻 在 那 主意 , 但 说 他 会 停留 那里 为了 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

“那人轻笑了一声，表示他暂时会待在那里。”

[ˈeniweɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] ,
anyway ; and the children , bidding him good - bye ,
反正 ; 和 这 孩子们 , 投标 他 好的 - 再见 ,

总之，孩子们向他道别时，

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]
and telling him they would be sure to bring him something to eat the
和 讲述 他 他们 会 是 当然 到 带来 他 某物 到 吃 这
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ,

并告诉他，他们第二天一定会给他带些吃的。

[went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpleɪˌmeɪts] [æt; ət][ðə; ði] [dɪtʃ] .
went back to their playmates at the ditch .
去 后退 到 他们的 玩伴 在 这 沟 .

它们回到了沟渠边和玩伴们在一起。

“ [tɑːt] , ” [sed] [dɪdi] ,
“ Tot , ” said Diddie ,
“ 总计 , ” 说 迪迪 ,

“总共,”迪迪说道。

[wiː; wi] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði]['pɪknɪk] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ;
we gave all the picnic away to a poor old man who was very hungry ;
我们 给予 全部 这 野餐 离开 到 一个 贫穷的 老的 男人 WHO 曾是 非常 饥饿的 ;

我们把所有的野餐食物都送给了一位非常饥饿的可怜老人;

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [duː][juː; jʊ] ?
but you don't mind , do you ?
但 你 不 头脑 , 做 你 ?

但你不介意吧?

[wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
we'll go back to the house ,
出色地 去 后退 到 这 房子 ,

我们回房子里去。

[ænd; ənd] ['mæmi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [keɪks] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] .
and Mammy will give you just as many cakes as you want .
和 妈咪 将要 给 你 只是 作为 许多 蛋糕 作为 你 想 .

妈妈会给你你想吃多少蛋糕都行。

” [tɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['pɪknɪk][ɪn]
” Tot was a little bit disappointed , for she had wanted to eat the picnic in
” 总计 曾是 一个 小的 少量 失望的 , 为了 她 有 通缉 到 吃 这 野餐 在
[ðə; ði] [wʊdz] ;
the woods ;
这 树林 ;

“托特有点失望，因为她原本想在树林里吃野餐;

[bʌt; bət] [dɪdi] [suːn] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] ,
but Diddie soon comforted her ,
但 迪迪 很快 安慰 她 ,

但迪迪很快就安慰了她。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] ['eni]
and before they reached the house she was as merry and bright as any
和 前 他们 达到 这 房子 她 曾是 作为 欢乐 和 明亮的 作为 任何
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

在他们到达房子之前，她就和他们一样快乐明媚了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [pər'plekst] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ]
The next morning Diddie and Dumps were very much perplexed to know how
这 下一个 早晨 迪迪 和 倾倒 是 非常 很多 困惑 到 知道 如何
[tuː; tə][get] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
to get off to the gin - house without being seen .
到 得到 离开 到 这 杜松子酒 - 房子 没有 存在 已见 .

第二天早上，迪迪和邓普斯非常困惑，不知道怎样才能不被人发现地溜到酒吧去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ;
There was no difficulty about obtaining the provisions ;
那里 曾是 不 困难 关于 获得 这 条款 ;

采购物资没有遇到任何困难;

[ðer; ðər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [wət'evər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tiː] - ['pɑːrtiz]

their	mother	always	let	them	have	whatever	they	wanted	to	have	tea	-	parties
他们的	母亲	总是	让	他们	有	任何	他们	通缉	到	有	茶	-	各方

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

他们的母亲总是让他们用任何他们想要的东西来举办茶话会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [sʌm; səm] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [paɪ] [ænd; ənd] [keɪk] ,

and	this	was	their	excuse	for	procuring	some	slices	of	pie	and	cake	,
和	这	曾是	他们的	原谅	为了	采购	一些	切片	的	馅饼	和	蛋糕	,

这就是他们弄来几块馅饼和蛋糕的借口。

[waɪl] [ænt] ['meri] [geɪv] [ðem; ðəm] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ,

while	Aunt	Mary	gave	them	bread	and	meat	,
尽管	阿姨	玛丽	给予	他们	面包	和	肉	,

玛丽阿姨给了他们面包和肉。

[ænd; ənd] ['dʌgləs] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [koʊld] ['bʌtərd] ['bɪskɪt] [wɪð; wɪθ] [hæm] [bɪ'twiːn] .

and	Douglas	gave	them	some	cold	buttered	biscuit	with	ham	between	.
和	道格拉斯	给予	他们	一些	寒冷的	涂黄油的	饼干	和	火腿	之间	.

道格拉斯给了他们一些冰凉的涂了黄油、夹着火腿的饼干。

[ðeɪ] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] ['kerfəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] ,

They	wrapped	it	all	up	carefully	in	a	bundle	,	and	then	,	watching	their	chances	,
他们	包装	它	全部	向上	小心	在	一个	捆	,	和	然后	,	观看	他们的	机会	,

他们小心翼翼地把所有东西包成一捆，然后，观望着机会，

[ðeɪ] [slɪpt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [tɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frʌm; frəm] ['mæmi]

they	slipped	off	from	Tot	and	the	little	darkies	,	as	well	as	from	Mammy
他们	滑倒了	离开	从	总计	和	这	小的	黑人	,	作为	出色地	作为	从	妈咪

,

,
,

他们从托特和那些小黑孩，以及妈妈身边溜走了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [gest] [ɪn] [ðə; ði] [pɪk] - [ruːm] .

and	carried	it	to	their	guest	in	the	pick	-	room	.
和	携带	它	到	他们的	客人	在	这	挑选	-	房间	.

然后把它带到取餐室交给他们的客人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['truːli] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [naɪs] ['brekfəst] [ðeɪ]

He	was	truly	glad	to	see	them	,	and	to	get	the	nice	breakfast	they
他	曾是	真的	高兴的	到	看	他们	,	和	到	得到	这	好的	早餐	他们

[hæd; həd] [brɔːt] ;

had	brought	;
有	带来	;

他见到他们非常高兴，也很喜欢他们带来的丰盛早餐；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] , ['hævɪŋ] [naʊ] [lɔːst] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

and	the	little	girls	,	having	now	lost	all	fear	of	him	,
和	这	小的	女孩们	,	拥有	现在	丢失的	全部	害怕	的	他	,

而那些小女孩们，现在已经完全不怕他了，

[sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

sat	down	on	a	pile	of	cotton	to	have	a	talk	with	him	.
卫星	向下	在	一个	桩	的	棉布	到	有	一个	讲话	和	他	.

我坐在棉花堆上和他谈话。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['mɪstər] . [taɪt] - ['fɪs] - [smɪθ] ? ” [æskt] [dɪdi] .

“	Did	you	always	b'long	to	Mr	.	Tight	-	fis	'	Smith	?	”	asked	Diddie	.
“	做过	你	总是	b'long	到	先生	.	紧的	-	菲斯	-	史密斯	?	”	问	迪迪	.

“你一直都是吝啬鬼史密斯先生的家人吗？”迪迪问道。

“ [noʊ] , [ˈhʌni] ; [hiː; hi] [bɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈfʌm] [diː] [ˈpəuəl] - [steɪt] ,
“ No , honey ; he bought me fum de Powell ' state ,
“ 不 , 蜂蜜 ; 他 买 我 烟雾 德 鲍威尔 - 状态 ,

“不，亲爱的；他给我买了鲍威尔州的燃料，

[æn; ən] - [aɪ] [eint] - [ter] [hɪm; ɪm] [noʊ] [-] - - [ˌɛfˈoʊ] - [ˈjɪrz] . ”
an ' I ain't b'longst ter him no mo'n ' boutn fo ' years . ”
一个 - 我 不是 - 特尔 他 不 莫恩 - - fo - 年 . ”

我大概有四年没跟他来往了。

“ [ɪz] [hiː; hi] [gɑːt] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] ? ” [æskt] [dʌmps] .
“ Is he got any little girls ? ” asked Dumps .
“ 是 他 得到 任何 小的 女孩们 ? ” 问 倾倒 .

“他有女儿吗？”邓普斯问道。

“ [noʊ] , [ˈmɪsi] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] - [tuː] - [wəz] - [ʌp] [ɑːn] [diː] [ˈstiːmboʊt] [^wain] [ter] [nuː]
“ No , missy ; his wife an ' two chil'en wuz bu'nt up on de steamboat gwine ter New
“ 不 , 米西 ; 他的 妻子 一个 - 二 - 伍兹 - 向上 在 德 汽船 格温 特尔 新的
- [liːnz] ,
' Leans ,
- 倾斜 ,

“不，小姐；他的妻子和两个孩子在前往新英格兰的汽船上遇难了。”

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈergoʊ] ; [æn; ən] - [diː] [foʊks] [ˈsez] [dæts] [wɑːt] [meɪks] - [ɪm] [zɪç] [ɜːr; ər] -
some twenty years ergo ; an ' de folks sez dat's wat makes ' im sich er kintankrus
一些 二十 年 因此 ; 一个 - 德 各位 sez 数据 什么 制作 - 我是 sich 呃 -
[mæn] .
man .
男人 .

大约二十年了；人们认为这就是“im sich er kintankrus man”。

[deɪ] [ˈsez] [ˌɛfˈoʊ] - [dæt] [hiː; hi] [ˈjuːsən] [ter] [hæb] [ˈmiːtɪn] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Dey sez fo ' dat he usen ter hab meetin ' on his place ,
戴伊 sez fo - 数据 他 已使用 特尔 哈布 会议 - 在 他的 地方 ,

他们说他以前经常在他家开会，

[æn; ən] - [hiː; hi] [wəz] [ɜːr; ər] - [mæn] - ;
an ' he wuz er Christyun man hisse'f ;
一个 - 他 伍兹 呃 - 男人 - ;

而他本人就是基督徒；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [mæd] - [lɔːŋ] [ɜːr; ər] [diː] [lɔːrd] [keɪz] [diː] [ˈstiːmboʊt] - [ʌp] ,
but he got mad ' long er de Lord caze de steamboat bu'nt up ,
但 他 得到 疯狂的 - 长的 呃 德 主 卡兹 德 汽船 - 向上 ,

但他因为汽船起火而生气了。

[æn; ən] - [ˈɛbɝ] [sɛns] [dæt] [ˈhiːz] [bɪn] [ɜːr; ər] [ˈmaɪti] [ˈwɪkɪd] [mæn] ;
an ' eber sence dat he's been er mighty wicked man ;
一个 - 埃伯 感觉 数据 他是 到过 呃 强大的 邪恶 男人 ;

并且从他一直以来都是个极其邪恶的人的角度来看待这件事；

[æn; ən] - [hiː; hi] [wəʊnt] [let] [nʌn] [ɜːr; ər] [hɪz; ɪz] [foʊks] [diː] [lɔːrd] ;
an ' he won't let none er his folks sarve de Lord ;
一个 - 他 惯于 让 没有任何 呃 他的 各位 服务 德 主 ;

他不会让他的族人侍奉上帝；

[æn; ən] - [hiː; hi] [dəunt] - - [ter] - [fɜːr] [ˈnʌfɪn] -
an ' he don't ' pyear ter cyar fur nuffin '
一个 - 他 不 - - 特尔 - 毛皮 无事 -

他不'pyear ter cyar Fur nuffin'

- - [hɪts] ['mʌni] .
' cep'n hit's money .
- - 热门歌曲 钱 .

'cep'n hit's money。

[bʌt; bət][den] , ['hʌni] , [hiː; hi] [eint] [noʊ][bɔːrn] [dʒɛmən] , ['noʊˌhaʊ] ;
But den , honey , he ain't no born gemmun , nohow ;
但 丹 , 蜂蜜 , 他 不是 不 出生 宝石 , 无论如何 ;

但是，亲爱的，他可不是天生的宝石，无论如何；

['hiːz][dʒɛs]['oʊnli][ɜːr; ər] - [wɑːt] [meɪd] - [ɪm][ɜːr; ər]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [æn; ən] - [bɔːt] - [ɪm][ɜːr; ər]
he's jes only er oberseer wat made ' im er little money , an ' bought ' im er
他是 杰斯 仅有的 呃 - 什么 制成 - 我是 呃 小的 钱 , 一个 - 买 - 我是 呃
[fjuː] ['nɪgər] ;
few niggers ;
很少 黑鬼 ;

他只是个靠着一点小钱赚来的钱，买了几个黑奴而已；

[æn; ən] - , [aɪ] [telz] [jər] , [hiː; hi] [meɪks] - [ɪm] [wʌk] , [tuː] ;
an ' , I tells yer , he makes ' em wuck , too ;
一个 - , 我 讲述 你的 , 他 制作 - 呃 沃克 , 也 ;

而且，我告诉你，他还会让他们生气；

[gɑːt][ter][biː; bi][ɪn][diː] ['fiːl] - [lɔːŋ] [ˌɛfˈoʊ] - [deɪ] ;
we'se got ter be in de fiel ' long fo ' day ;
我们 得到 特尔 是 在 德 菲尔德 - 长的 fo - 天 ;

我们得在田里待上一整天；

[æn; ən] - [aɪ]['oʊbɝ] - [slɛp] [maɪsɛf] ['mɔːrnɪn] - [æn; ən][hiː; hi] [wəz] ['kʌsɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] [^wain]
an ' I ober - slep mysef tudder mornin ' an he Wuz cussin ' an ' er gwine
一个 - 我 奥伯 - 睡着了 我自己 颤抖 早晨 - 一个 他 伍兹 咒骂 - 一个 - 呃 格温
[ɑːn] , [æn; ən] -
on , an '
在 , 一个 -

我睡得正香，早上醒来发现他还在骂骂咧咧，继续扭动着身子。

- [loʊd]
' lowed
- 低

'lowed

[hiː; hi] [wəz] [^wain] [ter] [wʌp] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [soʊ][aɪ]['di'i'es] [ʌp] [æn; ən] - [ɹʌnd] ['ɝːˌweɪ] ['fʌm] - [ɪm] ,
he wuz gwine ter whup me , an ' so I des up an ' runned erway fum ' im ,
他 伍兹 格温 特尔 啪 我 , 一个 - 所以 我 德斯 向上 一个 - 跑 厄威 烟雾 - 我是 ,

他要揍我，所以我起身就跑，躲着他。

[æn; ən] - [naʊ] [aɪz] - [ter][goʊ] [bæk] ; [æn; ən] - , [let] [ɝːloʊn] [dæt] , [aɪz] - [ter] [steɪ] ;
an ' now I'se skyeert ter go back ; an ' , let erlone dat , I'se skyeert ter stay ;
一个 - 现在 伊塞 - 特尔 去 后退 ; 一个 - , 让 厄隆 数据 , 伊塞 - 特尔 停留 ;

现在我终于可以回去了；但是，不管怎样，我终于可以留下了；

[keɪz] , [ˌiːˈɛfˌɛn][hiː; hi][gɪts]['mɪstər] . - [dɔːgz] , [deɪl] [treɪs] [ˌem 'iː] [plʌm] [haɪr] ;
caze , efn he gits Mr . Upson's dogs , dey'll trace me plum hyear ;
卡兹 , efn 他 git 先生 . - 狗 , 他们会 痕迹 我 李子 高中 ;

caze，efn 他抓住了厄普森先生的狗，他们会追踪我一辈子；

[æn; ən] - [wɑːt][aɪ][ɪz][ter][duː][aɪ][dəˈnoʊ] ; [aɪ][dʒɛs] [preɪz] - [ter][diː][lɔːrd] .
an ' wat I is ter do I dunno ; I jes prays constunt ter de Lord .
一个 - 什么 我 是 特尔 做 我 不知道 ; 我 杰斯 祈祷 - 特尔 德 主 .

我不知道我到底在做什么；我只向上帝祈祷。

['hiːl] - [ˌem 'iː] , [aɪ] ['rekən] , [keɪz]
He'll he'p me , I reckon , caze
地狱 - 我 , 我 估计 , 卡兹

我想他会帮我的，因为

[aɪ] [preɪz] [triː] [taɪmz] ['iːbi] [deɪ] , [æn; ən] - [den] [ɪn] - [twiːn] [taɪmz] . ”
I prays tree times eby day , an ' den in ' tween times . ”
我 祈祷 树 时代 埃比 天 , 一个 - 丹 在 - 青少年 时代 . ”

我每天祈祷三次，中间也会祈祷。

“ [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] [brer] [dænəl] ? ” [æskt] [dʌmps] ,
“ Is your name Brer Dan'l ? ” asked Dumps ,
“ 是 你的 姓名 布雷尔 丹尔 ? ” 问 倾倒 ,

“你叫丹尼尔兄弟吗？”邓普斯问道。

[huː] [rɪ'membər] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːbz] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dænjəlz] [preɪɪŋ] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
who remembered Uncle Bob's story of Daniel's praying three times a day .
WHO 记得 叔叔 鲍勃的 故事 的 丹尼尔的 祈祷 三 时代 一个 天 .

谁还记得鲍勃叔叔讲的丹尼尔每天祷告三次的故事。

“ [noʊ] , ['hʌni] , [maɪ] ['neɪmz] [pɑːmp] ; [bʌt; bət] [den] [aɪm] [ɜːr; ər] ['preɪɪn] - [mæn] , ['di'i'es] [seɪm] [ɛz] [dænəl] -
“ No , honey , my name's Pomp ; but den I'm er prayin ' man , des same ez Danl '
“ 不 , 蜂蜜 , 我的 名字 盛大场面 ; 但 丹 我是 呃 祈祷 - 男人 , 德斯 相同的 易 丹尼尔 -
[wəz] . ”
wuz . ”
伍兹 . ”

“不，亲爱的，我的名字是庞普；但是，我祈祷的人，和丹尔一样。”

“ [wel] , ['ʌŋk(ə)l] [pɑːmp] , ” [sed] [dɪdi] , “ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [dʒʌst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
“ Well , Uncle Pomp , ” said Diddie , “ you stay here just as long as you can ,
“ 出色地 , 叔叔 盛大场面 , ” 说 迪迪 , “ 你 停留 这里 只是 作为 长的 作为 你 能 ,

“好吧，庞普叔叔，”迪迪说，“您能待多久就待多久吧。”

[æn; ən] - [aɪl] [æsk] ['pɑːpə] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [taɪt] - ['fɪs] - [smɪθ] , [æn; ən] - ['hiːl] [get] — ”
an ' I'll ask papa to see Mr . Tight - fis ' Smith , an ' he'll get — ”
一个 - 患病的 问 爸爸 到 看 先生 . 紧的 - 菲斯 - 史密斯 , 一个 - 地狱 得到 — ”

我会请爸爸去见见那个吝啬鬼史密斯先生，他会——”

“ [lɔː] - , ['tʃɪli] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʌŋk(ə)l] [pɑːmp] , “ [dəunt] [tel] [jər] [pɑː] - - - [ˌaɪ 'tiː] ;
“ Lor ' , chile , ” interrupted Uncle Pomp , “ don't tell yer pa nuf'n ' boutn it ;
“ 洛尔 - , 智利 , ” 中断 叔叔 盛大场面 , “ 不 告诉 你的 帕 - - - 它 ;

“老天，孩子，”庞普叔叔打断道，“千万别告诉你爸这件事；

['hiːl] [ʃoʊ] - [ter] [sen] - [ˌem 'iː] [bæk] , [æn; ən] - [dæt] - [biːt] [ˌem 'iː] [hæf] [ter] [def] ;
he'll sho ' ter sen ' me back , an ' dat man'll beat me half ter def ;
地狱 鞋子 - 特尔 sen - 我 后退 , 一个 - 数据 - 打 我 一半 特尔 定义 ;

他会把我送回去，那个人会把我打得落花流水；

[keɪz] [aɪz] [məuz] - [lɔːs] [ɜːr; ər] ['wiːks] [taɪm] [naʊ] , [æn; ən] - [hɪts] [ɜːr; ər] ['maɪti] - ['tɪklər] [taɪm] [ɪn] [diː]
caze I'se mos ' loss er week's time now , an ' hit's er mighty ' tickler time in de
卡兹 伊塞 莫斯 - 损失 呃 本周 时间 现在 , 一个 - 热门歌曲 呃 强大的 - 挠痒痒 时间 在 德
[kræp] . ”
crap . ”
垃圾 . ”

因为我这周大部分时间都输了，而且现在正值她最难熬的“挠痒痒”时间。

“ [bʌt; bət] , - - [ðə; ði] [dɔːgz] [maɪt] [kʌm] ? ” [sed] [dʌmps] .
“ But , s'posin ' the dogs might come ? ” said Dumps .
“ 但 , - - 这 狗 可能 来 ? ” 说 倾倒 .

“但是，万一狗也来了呢？”邓普斯说道。

“ [wel] , ['hʌni] , [deɪ] [eint] [kʌm] ['jɪt] ; [æn; ən] - [wen] [deɪ] [dʌz] [kʌm] ,
“ Well , honey , dey ain't come yit ; an ' wen dey duz come ,
“ 出色地 , 蜂蜜 , 戴 不是 来 yit ; 一个 - 温 戴 杜兹 来 ,

“哎呀，亲爱的，他们还没来；等他们来了，

[den] - [biː; bi] [taɪm] [fɜːr] [ter] [tel] [jər] [pɑː] . ”
den hit'll be time fur ter tell yer pa . ”
丹 - 是 时间 毛皮 特尔 告诉 你的 帕 . ”

到时候再告诉你爸爸吧。”

“ ['enihaʊ] , [wiːl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [dɪdi] ,
“ Anyhow , we'll bring you something to eat , ” said Diddie ,
“ 无论如何 , 出色地 带来 你 某物 到 吃 , ” 说 迪迪 ,

“总之，我们会给你带点吃的，”迪迪说道。

“ [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [naʊ] ,
“ and try and help you all we can ; but we must go back now ,
“ 和 尝试 和 帮助 你 全部 我们 能 ; 但 我们 必须 去 后退 现在 ,

“我们会尽我们所能帮助你们；但我们现在必须回去了。”

[bɪ'foʊ] - ['mæmi] [hʌnts] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ; [soʊ] [gʊd] - [baɪ] ; ” [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
befo ' Mammy hunts for us ; so good - bye ; ” and again they left him to
之前 - 妈咪 狩猎 为了 我们 ; 所以 好的 - 再见 ; ” 和 再次 他们 左边 他 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

在妈妈来找我们之前；再见；”然后他们又把他一个人留下了。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] , [dʌmps] [æskt] [dɪdi] [haʊ] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['mɪstər] . “
As they neared the house , Dumps asked Diddie how far it was to Mr . “
作为 他们 接近 这 房子 , 倾倒 问 迪迪 如何 远的 它 曾是 到 先生 . ”
[taɪt] - ['fɪs] - ['smɪθs] . ”
Tight - fis ' Smith's . ”
紧的 - 菲斯 - 史密斯 . ”

当他们快到房子时，邓普斯问迪迪到“吝啬鬼史密斯先生”家还有多远。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , ” [sed] [dɪdi] ; “
“ I don't know exactly , ” said Diddie ; “
“ 我 不 知道 确切地 , ” 说 迪迪 ; “

“我不太清楚，”迪迪说；“

- [baʊt] [θriː] [maɪlz] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
' bout three miles , I think . ”
- 回合 三 英里 , 我 思考 . ”

大概三英里吧。”

“ ['kudnt] [wiː; wi] [wɔːk] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [æsk] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [wʌp] ['ʌŋk(ə)l] [pɑːmp] ?
“ Couldn't we walk there , an ' ask him not to whup Uncle Pomp ?
“ 不能 我们 走 那里 , 一个 - 问 他 不是 到 啪 叔叔 盛大场面 ?

“我们能不能走过去，求他别打庞普叔叔？ ”

['meɪbi] [hiː; hi] ['wʊdnt] , [ˌiː'ɛf] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ter] [beg] [hɪm; ɪm] [raɪt] [hɑːrd] . ”
Maybe he wouldn't , ef we was ter beg him right hard . ”
或许 他 不会 , ef 我们 曾是 特尔 求 他 正确的 难的 . ”

也许他不会，除非我们苦苦哀求他。

“ [jes] , [ðæts] [dʒest] [wʌt] [wiːl] [duː] , [dʌmps] ; [ænd; ənd] [wiːl] [get] [dɪlsi] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,
“ Yes , that's jest what we'll do , Dumps ; and we'll get Dilsey to go with us ,
“ 是的 , 那就是 笑话 什么 出色地 做 , 倾倒 ; 和 出色地 得到 迪尔西 到 去 和 我们 ,

“是的，我们就是要这么做，邓普斯；我们会让迪尔西和我们一起去。”

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [wei] .
' cause she knows the way .
- 原因 她 知道 这 方式 .

因为她知道路。

" [dɪlsi] [wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,
" Dilsey was soon found , and was very willing to accompany them ,
" 迪尔西 曾是 很快 成立 , 和 曾是 非常 愿意的 到 陪伴 他们 ,

“迪尔西很快就被找到了，而且非常乐意和他们一起走。”

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] .
but was puzzled to know why they wanted to go .
但 曾是 困惑 到 知道 为什么 他们 通缉 到 去 .

但他很困惑，不明白他们为什么要去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt] ['grætɪfaɪ] [hɜːr; hər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət]
The children , however , would not gratify her curiosity , and they started at
这 孩子们 , 然而 , 会 不是 满足 她 好奇心 , 和 他们 开始 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

然而，孩子们却不肯满足她的好奇心，他们立刻开始行动起来。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
so as to be back in time for dinner .
所以 作为 到 是 后退 在 时间 为了 晚餐 .

这样才能及时赶回来吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['smɪθs] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,
It was all of three miles to Mr . Smith's plantation ,
它 曾是 全部 的 三 英里 到 先生 . 史密斯 种植园 ,

到史密斯先生的种植园只有三英里远。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] .
and the little girls were very tired long before they got there .
和 这 小的 女孩们 是 非常 疲劳的 长的 前 他们 得到 那里 .

小女孩们在到达目的地之前就已经非常疲惫了。

[dʌmps] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlmoʊst] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ,
Dumps , indeed , almost gave out , and once began to cry ,
倾倒 , 的确 , 几乎 给予 出去 , 和 一次 开始 到 哭 ,

确实，他几乎崩溃了，甚至一度开始哭泣。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] - [ri'maindɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] [pɑːmp] ,
and only stopped with Diddie's reminding her of poor Uncle Pomp ,
和 仅有的 停止 和 - 提醒 她 的 贫穷的 叔叔 盛大场面 ,

直到迪迪提起可怜的庞普叔叔，她才停了下来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] - ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] .
and with Dilsey's carrying her a little way .
和 和 - 携带 她 一个 小的 方式 .

迪尔西抱着她走了一小段路。

[æt; ət] [læst] , [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɪstər] . ['smɪθs] [pleɪs] .
At last , about two o'clock , they reached Mr . Smith's place .
在 最后的 , 关于 二 点钟 , 他们 达到 先生 . 史密斯 地方 .

最后，大约两点钟，他们到达了史密斯先生家。

[ðə; ði] [hændz] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] ['æftər] ['dɪnər] ,
The hands had just gone out into the field after dinner ,
这 双手 有 只是 已消失 出去 进入 这 场地 后 晚餐 ,

晚饭后，工人们刚下地干活。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər]['mæstər] [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['plæntər][ænd; ənd] [kept] [noʊ]

and	of	course	their	master	who	was	only	a	small	planter	and	kept	no
和	的	课程	他们的	掌握	WHO	曾是	仅有的	一个	小的	播种机	和	保留	不

['oʊvərsɪr] ,

overseer	,
监工	,

当然还有他们的主人，他只是个小种植园主，而且没有雇监工。

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

was	with	them	.
曾是	和	他们	.

和他们在一起。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɔːl]['oʊpən] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

The	children	found	the	doors	all	open	,	and	went	in	.
这	孩子们	成立	这	门	全部	打开	,	和	去	在	.

孩子们发现所有的门都开着，就走了进去。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [lɔːg] - ['kæbɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːl] [bɪ'twiːn] ,

The	house	was	a	double	log	-	cabin	,	with	a	hall	between	,
这	房子	曾是	一个	双倍的	日志	-	舱	,	和	一个	大厅	之间	,

那是一栋双拼木屋，中间有一条走廊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

and	they	entered	the	room	on	the	right	,	which	seemed	to	be	the	principal
和	他们	进入	这	房间	在	这	正确的	,	哪个	似乎	到	是	这	主要的

['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

living	-	room	.
活的	-	房间	.

他们进入了右侧的房间，那似乎是主要的起居室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæbi] [oʊld][bed][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌvər] [ɔːl] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ,

There	was	a	shabby	old	bed	in	one	corner	,	with	the	cover	all	disarranged	,
那里	曾是	一个	破旧	老的	床	在	一	角落	,	和	这	覆盖	全部	混乱	,

角落里放着一张破旧的床，被子凌乱不堪。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['ɑːkjəpənt] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	its	occupant	had	just	left	it	.
作为	如果它是		居住者	有	只是	左边	它	.

就好像住户刚刚离开过一样。

[ə; eɪ] ['teɪbl] , ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'wɑːʃt] ['dɪʃɪz] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

A	table	,	littered	with	unwashed	dishes	,	stood	in	the	middle	of	the	floor	,
一个	桌子	,	垃圾	和	未洗的	菜肴	,	站立	在	这	中间	的	这	地面	,

一张桌子摆在房间中央，上面堆满了没洗的碗碟。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ruːd] [splɪt] - ['bɔtəmd] [tʃerz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	one	or	two	rude	split	-	bottomed	chairs	completed	the	furniture	.
和	一	或者	二	粗鲁的	分裂	-	底部	椅子	完全的	这	家具	.

一两把简陋的分体式椅底椅子也为家具增添了不少特色。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['saɪləns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

The	little	girls	were	frightened	at	the	unusual	silence	about	the	place	,
这	小的	女孩们	是	害怕	在	这	异常	沉默	关于	这	地方	,

周围异常的寂静让小女孩们感到害怕。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['veri] ['taɪərd] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]

as	well	as	the	dirt	and	disorder	,	but	,	being	very	tired	,	they	sat	down	to
作为	出色地	作为	这	污垢	和	紊乱	,	但	,	存在	非常	疲劳的	,	他们	卫星	向下	到

[rest] .

rest	.
休息	.

虽然环境脏乱，但他们非常疲惫，于是坐下来休息。

“ [dɪdi] , ” [æskt] [dʌmps] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , “ [eint] [jər] [skerd] ? ”
“ Diddie , ” asked Dumps , after a little time , “ ain't yer scared ? ”
“ 迪迪 , ” 问 倾倒 , 后 一个 小的 时间 , “ 不是 你的 害怕的 ? ”

过了一会儿，邓普斯问道：“迪迪，你不害怕吗？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [skerd] , [dʌmps] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪdi] ; “ [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [raɪt] - . ”
“ I don't think I'm scared , Dumps , ” replied Diddie ; “ but I'm not right comfor'ble . ”
“ 我 不 思考 我是 害怕的 , 倾倒 , ” 回复 迪迪 ; “ 但 我是 不是 正确的 - . ”

“我觉得我并不害怕，Dumps，”Diddie回答说；“但我感觉不太自在。”

“ [aɪm] [skerd] , ” [sed] [dʌmps] .
“ I'm scared , ” said Dumps .
“ 我是 害怕的 , ” 说 倾倒 .

“我害怕，”邓普斯说。

“ [aɪm][dʒɛs][ɛz] [freɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [taɪt] - ['fɪs] - [smɪθ] ! ”
“ I'm jes ez fraid of Mr . Tight - fis ' Smith ! ”
“ 我是 杰斯 易 害怕 的 先生 . 紧的 - 菲斯 - 史密斯 ! ”

“我真的很害怕紧身拳手史密斯先生！”

“ [dæts] [hɪt] ! ” [sed] [dɪlsi] .
“ Dat's hit ! ” said Dilsey .
“ 数据 打 ! ” 说 迪尔西 .

“太棒了！”迪尔西说道。

“ [naʊ] [jər] ['tɑ:kən] - , [mɪs] [dʌmps] ; [dæts] [ɜ:r; ər] [mi:n] [waɪt] [mæn] , [æn; ən] ,
“ Now yer talkin ' , Miss Dumps ; dat's er mean white man , an ,
“ 现在 你的 谈话 - , 错过 倾倒 ; 数据 呃 意思是 白色的 男人 , 一个 ,

“这才像话嘛，邓普斯小姐；那才是那个刻薄的白人，而且，

[hi:; hi] [maɪt] [ɜ:r; ər] [get] [mæd] - [ˌju: 'es] , [æn; ən] - [teɪk] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [fɜ:r] [hɪz; ɪz] ['nɪgər] . ”
he might er get mad erlong us , an ' take us all fur his niggers . ”
他 可能 呃 得到 疯狂的 - 我们 , 一个 - 拿 我们 全部 毛皮 他的 黑鬼 . ”

他可能会对我们发火，把我们都抓去当他的黑奴。”

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [eint] [blæk] , [dɪdi] [æn; ən] - [ˌem 'i:] , ” [sed] [dʌmps] .
“ But we ain't black , Diddie an ' me , ” said Dumps .
“ 但 我们 不是 黑色的 , 迪迪 一个 - 我 , ” 说 倾倒 .

“但我和迪迪都不是黑人，”邓普斯说道。

“ [dæt][dəunt] [meɪk] [noʊ] - [ter] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi]['di'i'es] [su:n] [hæb] [waɪt] ['nɪgər] [ɛz] [blæk] ['ʌnz] ,
“ Dat don't make no diffunce ter him ; he des soon hab white niggers ez black uns ,
“ 数据 不 制作 不 - 特尔 他 ; 他 德斯 很快 哈布 白色的 黑鬼 易 黑色的 联合国 ,

“这对他来说没什么区别；他很快就会和白人黑鬼以及黑人混在一起。”

” [ri'mɑ:kt] [dɪdi] , [kən'soʊlɪŋli] ; [ænd; ənd] [dʌmps] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] ['θɜ:rəli] ['fraɪt(ə)nd] , [sed] ,
” remarked Diddie , consolingly ; and Dumps , being now thoroughly frightened , said ,
” 评论 迪迪 , 令人欣慰的是 ; 和 倾倒 , 存在 现在 彻底 害怕 , 说 ,

“迪迪安慰道；而邓普斯现在彻底吓坏了，说道：

“ [wel] , [aɪm][ɜ:r; ər] ['gɔɪn] - [ter] [pʊt] [maɪ] - [ɪn][di:] [lɔ:rd] .
“ Well , I'm er goin ' ter put my pen'ence in de Lord .
“ 出色地 , 我是 呃 去 - 特尔 放 我的 - 在 德 主 .

“好吧，我要向上帝忏悔。”

[aɪm][ɜ:r; ər]['gɔɪn] - [ter] [preɪ] .
I'm er goin ' ter pray .
我是 呃 去 - 特尔 祈祷 .

我要去祈祷了。

" [dɪdi] [ænd; ənd] [dɪlsi] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [waɪz] [muːv] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['niːlɪŋ]
" **Diddie** **and** **Dilsey** **thought** **this** **a** **wise** **move** **,** **and** **,** **the** **three** **children** **kneeling**
" 迪迪 和 迪尔西 想法 这 一个 明智的 移动 , 和 , 这 三 孩子们 跪着
[daʊn] , [dʌmps] [bɪ'gæn] ,
down **,** **Dumps** **began** **,**
向下 , 倾倒 开始 ,

"迪迪和迪尔西认为这是一个明智之举，三个孩子跪了下来，邓普斯开始说道："

" [naʊ] , [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
" **Now** **,** **I** **lay** **me** **down** **to** **sleep** **.**
" 现在 , 我 躺 我 向下 到 睡觉 .

"现在，我要躺下睡觉了。"

" [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪstər] . [smɪθ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
" **And** **just** **at** **this** **moment** **Mr** **.** **Smith** **,** **returning** **from** **the** **field** **,**
" 和 只是 在 这 片刻 先生 . 史密斯 , 返回 从 这 场地 ,

"就在这时，史密斯先生从田间地头回来了，"

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ]
was **surprised** **to** **hear** **a** **voice** **proceeding** **from** **the** **house** **,** **and** **,** **stepping**
曾是 惊讶 到 听到 一个 嗓音 进行中 从 这 房子 , 和 , 步进
['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
lightly **to** **the** **window** **,**
轻轻 到 这 窗户 ,

听到屋里传来人声，他感到很惊讶，于是轻手轻脚地走到窗边。

[bɪ'held] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,
beheld **,** **to** **his** **amazement** **,** **the** **three** **children** **on** **their** **knees** **,**
观看 , 到 他的 惊愕 , 这 三 孩子们 在 他们的 膝盖 ,

令他惊讶的是，他看到三个孩子跪在地上，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['taɪtli] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] [klɑːspt] , [waɪl] [dʌmps] [wʌz; wəz]
with **their** **eyes** **tightly** **closed** **and** **their** **hands** **clasped** **,** **while** **Dumps** **was**
和 他们的 眼睛 紧紧 关闭 和 他们的 双手 紧握 , 尽管 倾倒 曾是
['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrvər] ,
saying **,** **with** **great** **fervor** **,**
说 , 和 伟大的 热情 ,

他们紧闭双眼，双手紧握，而邓普斯则激动地说道：

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [weɪk] ,
" **If** **I** **should** **die** **before** **I** **wake** **,**
" 如果 我 应该 死 前 我 唤醒 ,

"如果我在醒来之前就死了，

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [teɪk] ;
I **pray** **the** **Lord** **my** **soul** **to** **take** **;**
我 祈祷 这 主 我的 灵魂 到 拿 ;

我祈求主接纳我的灵魂；

[æn; ən] - [ðɪs] [aɪ][æsk][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] . "
An **'** **this** **I** **ask** **for** **Jesus** **'** **sake** **.** **"**
一个 - 这 我 问 为了 耶稣 - 清酒 . "

我奉耶稣的名求这个。

" [eɪ'menˌɑː'men] ! " ['revərəntli] [ri'spɔndid] [dɪdi] [ænd; ənd] [dɪlsi] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz] [frʌm; frəm]
" **Amen** **!** **"** **reverently** **responded** **Diddie** **and** **Dilsey** **;** **and** **they** **all** **rose** **from**
" 阿门 ! " 虔诚地 回应 迪迪 和 迪尔西 ; 和 他们 全部 玫瑰 从
[ðer; ðər] [niːz] [mʌtʃ] ['kʌmfətid] .
their **knees** **much** **comforted** **.**
他们的 膝盖 很多 安慰 .

"阿门！"迪迪和迪尔西虔诚地回应道；他们都从跪着的膝盖上站了起来，感到非常安慰。

“ [aɪ] [eint] - [freɪd] [ˌjuː 'viː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [sed] [dʌmps] , “
“ I ain't ' fraid uv him now , ” said Dumps , “
“ 我 不是 - 害怕 紫外线 他 现在 , ” 说 倾倒 , “

“我现在不怕他了，”邓普斯说，“

- [kɔːz] [aɪ] [bliːv] [ðə; ði] - - [ˌjuː 'es] ,
' cause I b'lieve the Lord'll he'p us ,
- 原因 我 相信 这 - - 我们 ,

因为我相信主会帮助我们，

[æn; ən] - [nɑːt] [let] ['mɪstər] . [taɪt] - ['fɪs] - [smɪθ] [gɪt] [ˌjuː 'es] . ”
an ' not let Mr . Tight - fis ' Smith git us . ”
一个 - 不是 让 先生 . 紧的 - 菲斯 - 史密斯 git 我们 . ”

别让吝啬鬼史密斯先生得逞。

“ [aɪ] [bliːv] [soʊ] [tuː] , ” [sed] [dɪdi] ; [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
“ I b'lieve so too , ” said Diddie ; and , turning to the window ,
“ 我 相信 所以 也 , ” 说 迪迪 ; 和 , 转弯 到 这 窗户 ,

“我也这么认为，”迪迪说；然后，他转向窗外，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstər] . [smɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
she found Mr . Smith watching them .
她 成立 先生 . 史密斯 观看 他们 .

她发现史密斯先生正在看着他们。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['mɪstər] . [taɪt] - ['fɪs] - [smɪθ] ? ” [æskt] [dɪdi] , ['tɪmɪdli] .
“ Are you Mr . Tight - fis ' Smith ? ” asked Diddie , timidly .
“ 是 你 先生 . 紧的 - 菲斯 - 史密斯 ? ” 问 迪迪 , 胆怯地 .

“你是吝啬鬼史密斯先生吗？”迪迪怯生生地问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪstər] . [smɪθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] - [taɪt] - ['fɪstɪd] - [ɪn]
“ I am Mr . Smith , and I have heard that I am called ' tight - fisted ' in
“ 我 是 先生 . 史密斯 , 和 我 有 听到 那 我 是 称为 - 紧的 - 拳交 - 在
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
the neighborhood ,
这 邻里 ,

“我是史密斯先生，我听说邻居们都说我‘抠门’。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” he replied , with a smile .
” 他 回复 , 和 一个 微笑 .

他笑着回答道。

“ [wel] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['meɪdʒər] [wɔːldrənz] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] , [dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] ,
“ Well , we are Major Waldron's little girls , Diddie and Dumps ,
“ 出色地 , 我们 是 主要的 沃尔德伦的 小的 女孩们 , 迪迪 和 倾倒 ,

“嗯，我们是沃尔德伦少校的小女儿，迪迪和邓普斯。”

[æn; ən] - [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [meɪd] [dɪlsi] , [æn; ən] - [wiːv] [kʌm] [ter] [siː] [jər] [ɑːn] ['bɪznəs] . ”
an ' this is my maid Dilsey , an ' we've come ter see yer on business . ”
一个 - 这 是 我的 女佣 迪尔西 , 一个 - 我们已经 来 特尔 看 你的 在 商业 . ”

这是我的女仆迪尔西，我们是来拜访你的，有事要办。

“ [ɑːn] ['bɪznəs] , [eɪ] ? ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['stepɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [loʊ] ['wɪndoʊ] .
“ On business , eh ? ” replied Mr . Smith , stepping in at the low window .
“ 在 商业 , 嗯 ? ” 回复 先生 . 史密斯 , 步进 在 在 这 低的 窗户 .

“是来办事的吗？”史密斯先生说着，从低矮的窗户走了进来。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['bɪznəs] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ?
“ Well , what's the business , little ones ?
“ 出色地 , 是什么 这 商业 , 小的 一个 ?

“孩子们，有什么事吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm]

"	and	he	took	a	seat	on	the	side	of	the	bed	,	and	regarded	them
"	和	他	采取	一个	座位	在	这	边	的	这	床	,	和	认为	他们

['kjʊriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

“然后他坐在床边，好奇地打量着他们。”

[bʌt; bət] [hɪr] [dɪdi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] [tuː; tə] [spiːk]

But	here	Diddie	stopped	,	for	she	felt	it	was	a	delicate	matter	to	speak
但	这里	迪迪	停止	,	为了	她	毛毡	它	曾是	一个	精美的	事情	到	说话

[tuː; tə] [ðɪs] ['dʒiːniəl] ,

to	this	genial	,
到	这	和蔼可亲	,

但迪迪说到这里就停住了，因为她觉得跟这位和蔼可亲的人说话不太合适。

['plez(ə)nt] - [feɪst] [oʊld][mæn][ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sleɪvz] .

pleasant	-	faced	old	man	of	cruelty	to	his	own	slaves	.
令人愉快的	-	面对	老的	男人	的	残酷	到	他的	自己的	奴隶	.

面容慈祥的老人，却对自己的奴隶残忍无情。

[dʌmps] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sʌtʃ] ['skruːpəlz] ; [ænd; ənd] ,

Dumps	,	however	,	was	troubled	with	no	such	scruples	;	and	,
倾倒	,	然而	,	曾是	麻烦	和	不	这样的	顾虑	;	和	,

然而，Dumps却没有任何这样的顾虑；而且，

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['terəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][hɪd] [fɪrd] , [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt]

finding	that	Mr	.	Smith	was	not	so	terrible	as	she	hid	feared	,	she	approached
寻找	那	先生	.	史密斯	曾是	不是	所以	糟糕的	作为	她	隐藏	害怕	,	她	接近

[hɪm; ɪm]['boʊldli] ,

him	boldly	,
他	大胆地	,

她发现史密斯先生并没有她隐藏的恐惧那么可怕，于是大胆地接近了他。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ʃiː; ʃi][leɪd] [wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] , [ænd; ənd] [sed] :

and	,	standing	by	his	side	,	she	laid	one	hand	on	his	gray	head	,	and	said	:
和	,	常设	经过	他的	边	,	她	铺设	一	手	在	他的	灰色的	头	,	和	说	:

她站在他身边，一只手放在他灰白的头发上，说道：

“ ['mɪstər] . [smɪθ] , [wiːv] [kʌm] [ter] [beg][juː; jʊ] [pliːz] [nɑːt][ter] [wʌp] ['ʌŋk(ə)l][pɑːmp] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz]

"	Mr	.	Smith	,	we've	come	ter	beg	you	please	not	ter	whup	Uncle	Pomp	if	he	comes
"	先生	.	史密斯	,	我们已经	来	特尔	求	你	请	不是	特尔	啪	叔叔	盛大场面	如果	他	来

[bæk] .

back	.
后退	.

“史密斯先生，我们来求您，如果庞普叔叔回来，请不要打他。”

[hiː; hi][ɪz] [ɹʌnd] ['ɝːˌweɪ] , [æn; ən][ˌem 'iː][æn; ən] [dɪdi] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [æn; ən] - [wiːv] [ben]

He	is	runned	erway	,	an	me	an	Diddie	know	where	he	is	,	an	'	we've	ben
他	是	跑	厄威	,	一个	我	一个	迪迪	知道	在哪里	他	是	,	一个	-	我们已经	本

['fiːdɪn] - [hɪm; ɪm] ,

feedin	'	him	,
饲料	-	他	,

他到处乱跑，我和迪迪知道他在哪儿，我们一直在喂他。

[æn; ən] - [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][ter] [wʌp] [hɪm; ɪm] ; [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [dəunt] ?

an	'	we	don't	want	you	ter	whup	him	;	will	you	please	don't	?
一个	-	我们	不	想	你	特尔	啪	他	;	将要	你	请	不	?

我们不希望你打他；请你不要这样做好吗？

" [ænd; ənd] - [ɑːrm] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz] [hed] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd]
" and Dumps's arm slipped down from the old man's head , until it rested
" 和 - 手臂 滑倒了 向下 从 这 老的 男人的 头 , 直到 它 休息
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;
around his neck ;
大约 他的 脖子 ;

"邓普斯的手臂从老人的头上滑落，直到搭在他的脖子上；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [smɪθ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['iːgər] , ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bluː]
and Mr . Smith , looking into her eager , childish face , and seeing the blue
和 先生 . 史密斯 , 寻找 进入 她 渴望的 , 幼稚 脸 , 和 看到 这 蓝色的
[aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
eyes filled with tears ,
眼睛 已填 和 眼泪 ,

史密斯先生看着她那张充满渴望、稚气未脱的小脸，看到她那双蓝色的眼睛里充满了泪水，

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [ðæt] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ;
thought of the little faces that long years ago had looked up to his ;
想法 的 这 小的 面孔 那 长的 年 前 有 看起来 向上 到 他的 ;

他想起了多年前仰望他的那些稚嫩的小脸庞；

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['roʊzi] [maʊθ] .
and , bending his head , he kissed the rosy mouth .
和 , 弯曲 他的 头 , 他 亲吻 这 红润 嘴 .

他低下头，吻了吻那红润的嘴唇。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [wʌp] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " ['ɝːdʒd] [dʌmps] .
" You won't whup him , will you ? " urged Dumps .
" 你 惯于 啪 他 , 将要 你 ? " 敦促 倾倒 .

"你不会揍他吧？"邓普斯催促道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [ɔːl]
" Don't you think he ought to be punished for running away and staying all
" 不 你 思考 他 应该 到 是 受到惩罚 为了 跑步 离开 和 入住 全部
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

"你不觉得他应该因为逃跑和滞留这么久而受到惩罚吗？"

[wen] [aɪ] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][krɑːp] ? " [æskt] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['dʒentli] .
when I needed him in the crop ? " asked Mr . Smith , gently .
什么时候 我 需要 他 在 这 庄稼 ? " 问 先生 . 史密斯 , 轻轻地 .

"我需要他帮忙收割庄稼的时候，他能来帮忙吗？"史密斯先生温和地问道。

" [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz] ['pʌnɪʃt] , " [sed] [dɪdi] ;
" But , indeed , he is punished , " said Diddie ;
" 但 , 的确 , 他 是 受到惩罚 , " 说 迪迪 ;

"但是，他确实受到了惩罚，"迪迪说道；

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [wen] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dʌmps] ['kærid] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
" he was almost starved to death when me and Dumps carried him the
" 他 曾是 几乎 饥饿 到 死亡 什么时候 我 和 倾倒 携带 他 这
['pɪknɪk] ;
picnic ;
野餐 ;

"我和邓普斯给他带野餐的时候，他几乎饿死了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [skerd] , ['hiːz] [bɪn] ['pʌnɪʃt] , ['mɪstər] . [smɪθ] ; [soʊ] [pliːz] [let][hɪm; ɪm]

and	then	he	is	so	scared	,	he's	been	punished	,	Mr	.	Smith	;	so	please	let	him
和	然后	他	是	所以	害怕的	,	他是	到过	受到惩罚	,	先生	.	史密斯	;	所以	请	让	他

[kʌm] [hoʊm] ,

come	home	,
来	家	,

他吓坏了，他受到了惩罚，史密斯先生；所以请让他回家吧。

[ænd; ənd][dəunt] [wʌp] [hɪm; ɪm] . ”

and	don't	whup	him	.	”
和	不	啪	他	.	”

别打他。

“ [jes] , [pliː] - [iː] - [eɪs] ['prɑːmɪs] , ” [sed] [dʌmps] , ['taitniŋ] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ;

“	Yes	,	PLE	-	EE	-	ASE	promise	,	”	said	Dumps	,	tightening	her	hold	on	his	neck	;
”	是的	,	请	-	EE	-	ASE	承诺	,	”	说	倾倒	,	收紧	她	抓住	在	他的	脖子	;

[ænd; ənd]['mɪstər] . [smɪθ] ,

and	Mr	.	Smith	,
和	先生	.	史密斯	,

“是的，求求你答应我，”邓普斯说着，收紧了掐住他脖子的手；而史密斯先生，

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] [ðæt] [wʌns] [klʌŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

in	memory	of	the	little	arms	that	once	clung	round	him	,
在	记忆	的	这	小的	武器	那	一次	紧紧抓住	圆形的	他	,

为了纪念曾经拥抱他的那双小胳膊，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ðæt] [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] , [sed] :

and	the	little	fingers	that	in	other	days	clasped	his	,	said	:
和	这	小的	手指	那	在	其他	天	紧握	他的	,	说	:

而那些往日紧紧握住他小手的手指，说道：

“ [wel] , [aɪl] ['prɑːmɪs] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

“	Well	,	I'll	promise	,	little	ones	.
”	出色地	,	患病的	承诺	,	小的	一个	.

“好吧，我保证，孩子们。”

[pɑːmp] [meɪ] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [wɪp] [ɔːr] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] ;

Pomp	may	come	home	,	and	I'll	not	whip	or	punish	him	in	any	way	;
盛大场面	可能	来	家	,	和	患病的	不是	鞭	或者	惩治	他	在	任何	方式	;

庞普可能会回家，但我不会鞭打或以任何方式惩罚他；

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌntʃ]

”	and	then	he	kissed	them	both	,	and	said	they	must	have	a	lunch
”	和	然后	他	亲吻	他们	两个都	,	和	说	他们	必须	有	一个	午餐

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

然后他吻了她们俩，并说她们必须和他一起吃午饭。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [pɑːmp] [bæk] ;

and	then	he	would	take	them	home	and	bring	Pomp	back	;
和	然后	他	会	拿	他们	家	和	带来	盛大场面	后退	;

然后他会把他们带回家，再把庞普带回来；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

for	he	was	astonished	to	learn	that	they	had	walked	so	long	a	distance	,
为了	他	曾是	惊讶	到	学习	那	他们	有	步行	所以	长的	一个	距离	,

因为他惊讶地发现他们走了这么远的路。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɔːkɪŋ] [bæk] , [ðoʊ] [dɪdi] [pə'sistid] [ðæt] [ðeɪ]

and	would	not	hear	of	their	walking	back	,	though	Diddie	persisted	that	they
和	会	不是	听到	的	他们的	步行	后退	,	尽管	迪迪	持续	那	他们

[mʌst; məst][goʊ] ,

must	go	,
必须	去	,

尽管迪迪坚持他们必须回去，但他们坚决不肯走回去。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən][ɔːf] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

as	they	had	stolen	off	,	and	nobody	knew	where	they	were	.
作为	他们	有	被盗	离开	,	和	无人	知道	在哪里	他们	是	.

他们偷偷溜走了，没有人知道他们去了哪里。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [kʊk] [beɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm][hɑːt][kɔːrn][hoʊ] - [keɪks] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðem; ðəm]

He	made	the	cook	bake	them	some	hot	corn	hoe	-	cakes	and	boil	them
他	制成	这	厨师	烤	他们	一些	热的	玉米	锄	-	蛋糕	和	熬	他们

[sʌm; səm] [egz] ;

some	eggs	;
一些	鸡蛋	;

他让厨子给他们烤些热玉米饼，再给他们煮些鸡蛋；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	while	she	was	fixing	it	,
和	尽管	她	曾是	定影	它	,

当她修理的时候，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['bʌtərmɪlk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [miːl] ,

and	getting	the	fresh	butter	and	buttermilk	to	add	to	the	meal	,
和	获得	这	新鲜的	黄油	和	酪乳	到	添加	到	这	一顿饭	,

还要准备新鲜的黄油和酪乳添加到餐食中。

['mɪstər] . [smɪθ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːn]['æp(ə)l] - [triː] ,

Mr	.	Smith	took	them	to	the	June	apple	-	tree	,
先生	.	史密斯	采取	他们	到	这	六月	苹果	-	树	,

史密斯先生带他们去了六月苹果树那里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [red] ['æplz] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] ,

and	gave	them	just	as	many	red	apples	as	they	wanted	to	eat	,
和	给予	他们	只是	作为	许多	红色的	苹果	作为	他们	通缉	到	吃	,

并给了他们足够多的红苹果，让他们尽情享用。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə][tɑːt] .

and	some	to	take	home	to	Tot	.
和	一些	到	拿	家	到	总计	.

还有一些可以带回家给托特。

[ænd; ənd] [dʌmps] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] “ [oʊld] ['bɪli] ” [ænd; ənd] ['tʃerəbim] [ænd; ənd] ['serəfim] ,

And	Dumps	told	him	all	about	“	Old	Billy	”	and	Cherubim	and	Seraphim	,
和	倾倒	讲述	他	全部	关于	“	老的	比利	”	和	基路伯	和	塞拉芬	,

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] ,

and	the	old	man	laughed	,
和	这	老的	男人	笑了	,

于是，邓普斯把“老比利”、基路伯和撒拉弗的故事都告诉了他，老人哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['relətɪvz] [ɔːr] [frendz] , [ænd; ənd] [lɪvd]

and	enjoyed	it	all	,	for	he	had	no	relatives	or	friends	,	and	lived
和	享受	它	全部	,	为了	他	有	不	亲属	或者	朋友们	,	和	居住地

[ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] — [ə; eɪ][stɜːrn] ,

entirely	alone	—	a	stern	,
完全	独自的	—	一个	船尾	,

他很享受这一切，因为他没有亲戚朋友，完全独自生活——一个严厉的、

[koʊld][mæn] , [huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'bɪtərd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] ,

cold	man	,	whose	life	had	been	embittered	by	the	sudden	loss	of	his	loved	ones	,
寒冷的	男人	,	谁	生活	有	到过	愤懑	经过	这	突然	损失	的	他的	喜爱	一个	,

冷漠的男人，因亲人突然离世而生活变得痛苦不堪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['wɪri] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz]

and	it	had	been	many	weary	years	since	he	had	heard	children's	voices
和	它	有	到过	许多	厌倦	年	自从	他	有	听到	孩子们的	声音

['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

chatting	and	laughing	under	the	apple	-	tree	.
聊天	和	笑	在下面	这	苹果	-	树	.

多年来，他再也没有听到过苹果树下孩子们聊天说笑的声音了。

['æftər][ðə; ði] [lʌntʃ] ,

After	the	lunch	,
后	这	午餐	,

午饭后，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gests] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['mɪstər] . [smɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [brɔːt] [aʊt]

which	his	guests	enjoyed	very	much	Mr	.	Smith	had	a	little	donkey	brought	out
哪个	他的	客人	享受	非常	很多	先生	.	史密斯	有	一个	小的	驴	带来	出去

[fɔːr; fər] [dɪlsi] [tuː; tə][raɪd] ,

for	Dilsey	to	ride	,
为了	迪尔西	到	骑	,

他的客人们非常喜欢，史密斯先生还特意牵来一头小驴让迪尔西骑。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [dɪdi] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [dʌmps] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

and	,	taking	Diddie	behind	him	on	his	horse	,	and	Dumps	in	his	arms	,
和	,	采取	迪迪	在后面	他	在	他的	马	,	和	倾倒	在	他的	武器	,

然后，他骑着马，带着迪迪，怀里抱着邓普斯，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [hoʊm] .

he	started	with	them	for	home	.
他	开始	和	他们	为了	家	.

他先从家里开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['sæd(ə)l] , [soʊ] [dɪlsi] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] “ ['berbæk] ,

There	was	but	one	saddle	,	so	Dilsey	was	riding	“	bareback	,
那里	曾是	但	一	鞍	,	所以	迪尔西	曾是	骑术	“	无套	,

只有一个马鞍，所以迪尔西只能“光着背骑马”。

” [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋki] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ,

”	and	had	to	sit	astride	of	the	donkey	to	keep	from	falling	off	,
”	和	有	到	坐	跨骑	的	这	驴	到	保持	从	坠落	离开	,

“他不得不跨坐在驴背上，以免掉下来。”

[wɪtʃ] [soʊ] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['meri] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [taɪm]

which	so	amused	the	children	that	merry	peals	of	laughter	rang	out	from	time
哪个	所以	觉得好笑	这	孩子们	那	欢乐	果皮	的	笑声	响铃	出去	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] ;

to	time	;
到	时间	;

孩子们听得哈哈大笑，不时发出阵阵欢快的笑声；

[ɪn'diːd] , [dʌmps] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] , [ɪf] ['mɪstər] . [smɪθ] [hæd; həd][nɑːt][held] [hɜːr; hər] ['taɪtli]

indeed	,	Dumps	laughed	so	much	,	that	,	if	Mr	.	Smith	had	not	held	her	tightly
的确	,	倾倒	笑了	所以	很多	,	那	,	如果	先生	.	史密斯	有	不是	握住	她	紧紧

,

,
,

事实上，邓普斯笑得那么厉害，如果不是史密斯先生紧紧地抱着她，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɔːf] .

she	certainly	would	have	fallen	off	.
她	当然	会	有	倒下	离开	.

她肯定会掉下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [dɪlsi] ;

But	it	was	not	very	funny	to	Dilsey	;
但	它	曾是	不是	非常	有趣的	到	迪尔西	;

但迪尔西觉得这并不好笑；

[ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [ʃɔːrt] [meɪn] ,

she	held	on	with	all	her	might	to	the	donkey's	short	mane	,
她	握住	在	和	全部	她	可能	到	这	驴的	短的	鬃毛	,

她拼尽全力抓住驴子的短鬃毛，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [hɜːr; hər] [siːt] .

and	even	then	could	scarcely	keep	her	seat	.
和	甚至	然后	可以	几乎	保持	她	座位	.

即使这样，她也很难保住自己的座位。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

She	was	highly	indignant	with	the	children	for	laughing	at	her	,	and
她	曾是	高度	愤怒	和	这	孩子们	为了	笑	在	她	,	和

[sed] :

said	:
说	:

她对孩子们嘲笑她感到非常愤怒，说道：

“ [aɪ] [də'noʊ] [wɑːt] [jər] [kɪln]

“	I	dunno	wat	yer	kill'n
”	我	不知道	什么	你的	杀戮

“我不知道你在杀什么

- ['læfɪn] -

yerse'f	laffin	'
-	拉芬	-

自己笑

- [baʊt] , [gɑːt][ˌem 'iː][ɜːr; ər] ['sɛtɪn] - [ɑːn][dɪs] [haɪr] ['biː,aːs] - ; [aɪ] [eint] [^wain] [wɪd]

'	bout	,	got	me	er	settin	'	on	dis	hyear	beas	'	;	I	ain't	gwine	wid
-	回合	,	得到	我	呃	塞廷	-	在	迪斯	高中	比斯	-	;	我	不是	格温	宽

差不多，让我坐在这群混蛋身上；我不会和

[jər] [noʊ][moʊ] - .

yer	no	mo	'	.
你的	不	莫	-	.

你不。

” ['meɪdʒər] ['wɔldrən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][æz; əz][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [keɪm] [ʌp] ,

”	Major	Waldron	was	sitting	on	the	veranda	as	the	cavalcade	came	up	,
”	主要的	沃尔德伦	曾是	坐着	在	这	阳台	作为	这	车队	来了	向上	,

“当车队驶来时，沃尔德伦少校正坐在走廊上。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔtɜ-z] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [smɪθ] ,

and	was	surprised	to	see	his	little	daughters	with	Mr	.	Smith	,
和	曾是	惊讶	到	看	他的	小的	女儿们	和	先生	.	史密斯	,

他惊讶地发现他的小女儿们和史密斯先生在一起。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]

and	still	more	so	to	learn	that	they	had	walked	all	the	way	to	his	house
和	仍然	更多的	所以	到	学习	那	他们	有	步行	全部	这	方式	到	他的	房子

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ;

on	a	mission	of	mercy	;
在	一个	使命	的	怜悯	;

更令他感动的是，他们竟然是带着怜悯之心一路走到他家门口的；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn] ,

but	being	a	kind	man	,
但	存在	一个	种类	男人	,

但他心地善良，

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ]

and	not	wishing	to	check	the	germs	of	love	and	sympathy	in	their	young
和	不是	祝	到	查看	这	细菌	的	爱	和	同情	在	他们的	年轻的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

不愿扼杀他们幼小心灵中萌生的爱与同情之情，

[hiː; hi] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə][skoʊld][ðem; ðəm] ,

he	forbore	to	scold	them	,
他	前钻孔	到	骂	他们	,

他没有责骂他们。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]['mɪstər] . [smɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	went	with	them	and	Mr	.	Smith	to	the	gin	-	house	for	the
和	去	和	他们	和	先生	.	史密斯	到	这	杜松子酒	-	房子	为了	这

['rʌnəweɪ] .

runaway	.
逃跑	.

然后和他们以及史密斯先生一起去了私酿酒作坊，寻找逃跑的逃犯。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɪk] - [ruːm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɪn] [ə'loʊn] ,

On	reaching	the	pick	-	room	,	the	children	went	in	alone	,
在	到达	这	挑选	-	房间	,	这	孩子们	去	在	独自的	,

到达拣货室后，孩子们独自走了进去。

[ænd; ənd][toʊld]['ʌŋk(ə)l][pɑːmp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	told	Uncle	Pomp	that	his	master	had	come	for	him	,
和	讲述	叔叔	盛大场面	那	他的	掌握	有	来	为了	他	,

他告诉庞普叔叔，他的主人来接他了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ə'freɪd]

and	had	promised	not	to	punish	him	;	but	still	the	old	man	was	afraid
和	有	承诺	不是	到	惩治	他	;	但	仍然	这	老的	男人	曾是	害怕的

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

to	go	out	,
到	去	出去	,

并且答应过不会惩罚他；但老人仍然害怕出门。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ə'lɑːrm] [tɪl] ['mɪstər] . [smɪθ] [kɔːld] :

and	stood	there	in	alarm	till	Mr	.	Smith	called	:
和	站立	那里	在	警报	直到	先生	.	史密斯	称为	:

他惊恐地站在那里，直到史密斯先生喊道：

“ [kʌm] [aʊt] , [pɑːmp] !

“	Come	out	,	Pomp	!
“	来	出去	,	盛大场面	!

“出来吧，庞普！”

[aɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn] ['eni] [wei] .

I'll	keep	my	promise	to	the	little	ones	;	you	shall	not	be	punished	in	any	way	.
患病的	保持	我的	承诺	到	这	小的	一个	;	你	将	不是	是	受到惩罚	在	任何	方式	.

我会信守对孩子们的承诺；你们不会受到任何惩罚。

[kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [lets] [goʊ] [hoʊm] .

Come	out	,	and	let's	go	home	.
来	出去	,	和	我们来吧	去	家	.

出来吧，我们回家。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][pɑːmp] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['luːdɪkrəs]

"	And	Uncle	Pomp	emerged	from	his	hiding	-	place	,	presenting	a	very	ludicrous
"	和	叔叔	盛大场面	出现	从	他的	隐藏	-	地方	,	呈现	一个	非常	荒谬

['spektək(ə)l] ,

spectacle	,
奇观	,

"庞普叔叔从藏身之处走了出来，上演了一场非常滑稽可笑的闹剧。"

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌn'wɑːʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌn'koʊmd] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɜːrti]['kɑːt(ə)n] ['stɪkɪŋ]

with	his	unwashed	face	and	uncombed	hair	,	and	the	dirty	cotton	sticking
和	他的	未洗的	脸	和	未梳理的	头发	,	和	这	肮脏的	棉布	粘性

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

to	his	clothes	.
到	他的	衣服	.

他满脸脏兮兮的，头发蓬乱不堪，衣服上还粘着脏兮兮的棉絮。

" - - - [diː] [oʊl] ['nɪgər] [dɪs] [taɪm] , [mɑːrstɚ] ,

"	Ef'n	yer'll	furgib	de	ole	nigger	dis	time	,	marster	,
"	-	-	-	德	奥莱	黑鬼	迪斯	时间	,	大师	,

"Ef'n y'll furgib de ole nigger this time，先生，

[hiː; hi] [eint] ['niːbər] [^wain] [rʌn] ['ɜːˌweɪ] [noʊ][moʊ] - [æn; ən] - , [-] [dæt] ,

he	ain't	neber	gwine	run	erway	no	mo	'	an	'	,	mo'n	dat	,
他	不是	内伯	格温	跑步	厄威	不	莫	-	一个	-	,	莫恩	数据	,

他再也跑不掉了，而且，再也跑不掉了。

[hiː; hi] [^wain] [ter] [meɪk] [spɛʃəl] - - - - [fɜːr][ter] [gɪt] [ʌp] ['suːnər] [ɪn][diː]['mɔːrnɪn] - ;

he	gwine	ter	make	speshul	'	spress	'	rangemunce	fur	ter	git	up	sooner	in	de	mornin	'	;
他	格温	特尔	制作	特别的	-	-	-	-	毛皮	特尔	git	向上	很快	在	德	早晨	-	;

他让 speshul '压制 'rangemunce 以便早上早点起床';

[hiː; hi][ɪz][dæt] , [dʒɛs] [ʃoʊz] [jər] [bɔːrn] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] ,

he	is	dat	,	jes	sho's	yer	born	!	"	said	the	old	negro	,
他	是	数据	,	杰斯	秀的	你的	出生	！	"	说	这	老的	黑人	,

"他就是那个，没错，你生下来就是！"老黑人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

as	he	came	before	his	master	.
作为	他	来了	前	他的	掌握	.

他来到主人面前。

" [dəunt] [meɪk] [tuː] ['meni] ['prɔmisiz] , [pɑːmp] , " ['kaɪndli] [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] ;

"	Don't	make	too	many	promises	,	Pomp	,	"	kindly	replied	Mr	.	Smith	;
"	不	制作	也	许多	承诺	,	盛大场面	,	"	亲切地	回复	先生	.	史密斯	;

"别许下太多承诺，庞普，"史密斯先生和蔼地回答道；

" [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][traɪ][tuː; tə][duː] ['betər] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ðɪs]

"	we	will	both	try	to	do	better	;	at	any	rate	,	you	shall	not	be	punished	this
"	我们	将要	两个都	尝试	到	做	更好的	;	在	任何	速度	,	你	将	不是	是	受到惩罚	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

"我们都会努力做得更好；无论如何，这次你不会受到惩罚。"

[naʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [liːv] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd] [lets] [get] [tɔːrdz] [hoʊm] ;

Now	take	your	leave	of	your	kind	little	friends	,	and	let's	get	towards	home	;
现在	拿	你的	离开	的	你的	种类	小的	朋友们	,	和	我们来吧	得到	向	家	;

现在，请和你们这些可爱的小伙伴们告别，我们回家吧；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] [ðɪs] [faɪn] [deɪ] . ”

we	are	losing	lots	of	time	this	fine	day	.	”
我们	是	输	很多	的	时间	这	美好的	天	.	”

我们今天浪费了很多时间。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][pɑːmp] ,

“	Good	-	bye	,	little	misses	,	”	said	Uncle	Pomp	,
”	好的	-	再见	,	小的	错过	,	”	说	叔叔	盛大场面	,

“再见了，小姑娘们，”庞普叔叔说道。

['græspɪŋ] - [hænd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [gʊd] - [baɪ] ;

grasping	Diddie's	hand	in	one	of	his	and	Dumps's	in	the	other	;	“	good	-	bye	;
抓握	-	手	在	一	的	他的	和	-	在	这	其他	;	“	好的	-	再见	;

他一只手握住 Diddie 的手，另一只手握住 Dumps 的手；“再见；

[aɪ] [^wain] [preɪ] [fɜːr] [jər] [biː oʊ ef] - [naɪt] [wɑːt][diː] [lɔːrd] [sen] - ; [æn; ən] - ,

I	gwine	pray	fur	yer	bof	ev'y	night	wat	de	Lord	sen	'	;	an	'	,
我	格温	祈祷	毛皮	你的	的	-	夜晚	什么	德	主	sen	-	;	一个	-	,

我每晚都为您祈祷，向圣勋爵祈祷；一个',

[-] [dæt] , [aɪ] [^wain] [fɑːtʃ] [jər] [sʌm; səm] - [eɪgz] [diː][ɛfjuː'ɛs] - ['nɛs] - [wɑːt]

mo'n	dat	,	I	gwine	fotch	yer	some	pattridge	aigs	de	fus	'	nes	'	wat
莫恩	数据	,	我	格温	福特	你的	一些	-	AIG	德	fus	-	内斯	-	什么

天啊，我给你找了一些帕特里奇 aigs de fus' nes' wat

[aɪ] ['fɪnz] .

I	fin's	.
我	鳍的	.

我鳍的。

” [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][pɑːmp] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ðæt] [dɪlsi] [hæd; həd] ['rɪdn] , [ænd; ənd][roʊd] [ɔːf]

”	And	Uncle	Pomp	mounted	the	donkey	that	Dilsey	had	ridden	,	and	rode	off
”	和	叔叔	盛大场面	安装	这	驴	那	迪尔西	有	骑	,	和	骑	离开

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

with	his	master	,
和	他的	掌握	,

于是，庞普叔叔骑上迪尔西骑过的那头驴，和他的主人一起走了。

[waɪl] [dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] [klaɪmd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][læst] [glɪmps]

while	Diddie	and	Dumps	climbed	on	top	of	the	fence	to	catch	the	last	glimpse
尽管	迪迪	和	倾倒	攀登	在	顶部	的	这	栅栏	到	抓住	这	最后的	一瞥

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

迪迪和邓普斯爬上围栏，想最后看一眼他们。

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [sʌn] - ['bɔnɪts] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

waving	their	sun	-	bonnets	and	calling	out	,
挥手	他们的	太阳	-	引擎盖	和	呼叫	出去	,

他们挥舞着遮阳帽，大声喊叫着：

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . [taɪt] - ['fɪs] - [smɪθ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][pɑːmp] .

“	Good	-	bye	,	Mr	.	Tight	-	fis	'	Smith	and	Uncle	Pomp	.
”	好的	-	再见	,	先生	.	紧的	-	菲斯	-	史密斯	和	叔叔	盛大场面	.

“再见了，吝啬鬼史密斯先生和庞普叔叔。”

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

THE	FOURTH	OF	JULY
这	第四	的	七月

七月四日

" [ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːrθ] " [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɑːn] ['evri] ['sʌðərn] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	The	glorious	Fourth	"	was	always	a	holiday	on	every	Southern	plantation	,	and
"	这	辉煌	第四	"	曾是	总是	一个	假期	在	每一个	南方	种植园	,	和

, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

"光荣的七月四日"一直是南方每个种植园的节日，当然，

['meɪdʒər] [wɔːldrənz] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

Major	Waldron's	was	no	exception	to	the	rule	.
主要的	沃尔德伦的	曾是	不	例外	到	这	规则	.

沃尔德伦少校的遭遇也不例外。

[hɪz; ɪz] ['niːgrəuz] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd]['hɑːlədeɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɑːrbɪkjuː] ,

His	negroes	not	only	had	holiday	,	but	a	barbecue	,
他的	黑人	不是	仅有的	有	假期	,	但	一个	烧烤	,

他的黑奴们不仅放假了，还吃了烧烤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [fe'stɪvəti] .

and	it	was	a	day	of	general	mirth	and	festivity	.
和	它	曾是	一个	天	的	一般的	欢笑	和	节日	.

那一天，到处洋溢着欢乐和喜庆的气氛。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] " [fɔːrθ] " [ðə; ði] ['bɑːrbɪkjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

On	this	particular	"	Fourth	"	the	barbecue	was	to	be	on	the	banks	of	the
在	这	特别的	"	第四	"	这	烧烤	曾是	到	是	在	这	银行	的	这

[kriːk] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

creek	formed	by	the	back	-	waters	of	the	river	,
溪	形成	经过	这	后退	-	水	的	这	河	,

今年的"7月4日"，烧烤活动将在河流回水形成的小溪岸边举行。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [fɪʃ] - [fraɪ] " [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɑːrbɪkjuː] .

and	was	to	be	a	"	fish	-	fry	"	as	well	as	a	barbecue	.
和	曾是	到	是	一个	"	鱼	-	炒	"	作为	出色地	作为	一个	烧烤	.

届时将举办"炸鱼"和烧烤活动。

[ɔːl] [hændz][ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ʌp][baɪ] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['frɑːlɪk] .

All	hands	on	the	plantation	were	up	by	daylight	,	and	preparing	for	the	frolic	.
全部	双手	在	这	种植园	是	向上	经过	日光	,	和	准备	为了	这	嬉戏	.

天一亮，种植园里的所有工人就都起床了，准备参加这场嬉戏。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][men] , [ɪn'diːd] ,

Some	of	the	negro	men	,	indeed	,
一些	的	这	黑人	男人	,	的确	,

确实，有些黑人男子

[hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ɔːl] [naɪt] ['setɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [fɪʃ] - ['bæskəts] [ænd; ənd]

had	been	down	to	the	creek	all	night	setting	out	their	fish	-	baskets	and
有	到过	向下	到	这	溪	全部	夜晚	环境	出去	他们的	鱼	-	篮子	和

['getɪŋ] [ðə; ði] " [pɪt] " ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːts] .

getting	the	"	pit	"	ready	for	the	meats	.
获得	这	"	坑	"	准备好	为了	这	肉类	.

他们整夜都在小溪边摆放鱼篓，并准备好烤肉的坑。

[ðə; ði] [pɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hoʊl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['kɪndld] [tuː; tə] [roʊst] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

The	pit	was	a	large	hole	,	in	which	a	fire	was	kindled	to	roast	the	animals
这	坑	曾是	一个	大的	洞	,	在	哪个	一个	火	曾是	点燃	到	烤	这	动物

,

,

,

坑是一个大洞，里面生火烤牲畜。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kə'mens] [ðə; ði] ['bɑːbikjuː]

which	were	suspended	over	it	;	and	they	must	commence	the	barbecuing
哪个	是	暂停	超过	它	;	和	他们	必须	开始	这	烧烤

['veri] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

very	early	in	the	morning	,
非常	早期的	在	这	早晨	,

那些东西悬挂在它上方；他们必须一大早就开始烧烤。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] [baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] .

in	order	to	get	everything	ready	by	dinner	-	time	.
在	命令	到	得到	一切	准备好	经过	晚餐	-	时间	.

为了在晚餐时间前把一切都准备好。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [ænd; ənd]

The	children	were	as	much	excited	over	it	as	the	negroes	were	and
这	孩子们	是	作为	很多	兴奋的	超过	它	作为	这	黑人	是	和

['mæmi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [ðem; ðəm] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] ,

Mammy	could	hardly	keep	them	still	enough	to	dress	them	,
妈咪	可以	几乎	保持	他们	仍然	足够的	到	裙子	他们	,

孩子们和黑人一样兴奋，嬷嬷几乎无法让他们安静下来给他们穿衣服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] .

they	were	so	eager	to	be	off	.
他们	是	所以	渴望的	到	是	离开	.

他们迫不及待地想要离开。

['meɪdʒər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɔldrən] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ['kærɪdʒ] ,

Major	and	Mrs	.	Waldron	were	to	go	in	the	light	carriage	,
主要的	和	太太	.	沃尔德伦	是	到	去	在	这	光	运输	,

沃尔德伦少校和夫人将乘坐轻型马车前往。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['mæmi] [ænd; ənd] [ænt] ['mɪli] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] -

but	the	little	folks	were	to	go	with	Mammy	and	Aunt	Milly	in	the	spring	-
但	这	小的	各位	是	到	去	和	妈咪	和	阿姨	米莉	在	这	春天	-

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

但小孩子们要和妈妈、米莉阿姨一起坐弹簧马车去。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæskəts] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ [waɪt] [foʊks] - [teiblz] ;

along	with	the	baskets	of	provisions	for	the	“	white	folks	'	tables	;
沿着	和	这	篮子	的	条款	为了	这	“	白色的	各位	-	表格	;

以及为“白人餐桌”准备的食品篮；

” [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] ['peɪstri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['niːgrəuz] - [teiblz]

”	the	bread	and	vegetables	and	cakes	and	pastry	for	the	negroes	'	tables
”	这	面包	和	蔬菜	和	蛋糕	和	糕点	为了	这	黑人	-	表格

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['wægən] ,

had	been	sent	off	in	a	large	wagon	,
有	到过	发送	离开	在	一个	大的	车皮	,

“为黑人餐桌准备的面包、蔬菜、蛋糕和糕点都用一辆大马车运走了。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːrbɪkjuː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] ['fæməli] ['stɑːrtɪd]

and	were	at	the	place	for	the	barbecue	long	before	the	white	family	started
和	是	在	这	地方	为了	这	烧烤	长的	前	这	白色的	家庭	开始

[frʌm; frəm] [hoʊm] .

from	home	.
从	家	.

他们比白人一家从家里出发早得多就到了烧烤地点。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] , [tuː] , [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] .

The	negroes	,	too	,	had	all	gone	.
这	黑人	,	也	,	有	全部	已消失	.

黑人也都走了。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn]['wægənz] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv]

Those	who	were	not	able	to	walk	had	gone	in	wagons	,	but	most	of
那些	WHO	是	不是	有能力的	到	走	有	已消失	在	马车	,	但	最多	的

[ðem; ðəm][hæd; həd] [wɔːkt] ,

them	had	walked	,
他们	有	步行	,

那些不能走路的人乘坐马车前往，但大多数人是步行前往的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

for	it	was	only	about	three	miles	from	the	house	.
为了	它	曾是	仅有的	关于	三	英里	从	这	房子	.

因为那里离家只有大约三英里。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] ['mæmi] ,

Despite	all	their	efforts	to	hurry	up	Mammy	,
尽管	全部	他们的	努力	到	匆忙	向上	妈咪	,

尽管他们想尽一切办法催促妈咪快点，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪn][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][get][hɜːr; hər][ɔːf] ;

it	was	nearly	nine	o'clock	before	the	children	could	get	her	off	;
它	曾是	几乎	九	点钟	前	这	孩子们	可以	得到	她	离开	;

孩子们直到快九点钟才把她弄下来；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][let] ['tʃerəbim] [ænd; ənd] ['serəfim] [goʊ] , [ænd; ənd]

and	even	then	she	didn't	want	to	let	Cherubim	and	Seraphim	go	,	and
和	甚至	然后	她	没有	想	到	让	基路伯	和	塞拉芬	去	,	和

['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt][bɑːb] ,

Uncle	Snake	-	bit	Bob	,
叔叔	蛇	-	少量	鲍勃	,

即使那样，她也不想放走基路伯和撒拉弗，还有被蛇咬伤的鲍勃叔叔。

[huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['wægən] ,

who	was	driving	the	wagon	,
WHO	曾是	驾驶	这	车皮	,

谁在驾驶马车?

[hæd; həd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

had	to	add	his	entreaties	to	those	of	the	little	folks	before	she	would
有	到	添加	他的	恳求	到	那些	的	这	小的	各位	前	她	会

[kən'sent] [æt; ət][ɔːl] ;

consent	at	all	;
同意	在	全部	;

他不得不和小老百姓一起恳求，她才最终同意；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæskəts][ɔːl] [pækt] [ɪn] ,

and	after	that	matter	had	been	decided	,	and	the	baskets	all	packed	in	,
和	后	那	事情	有	到过	决定	,	和	这	篮子	全部	包装	在	,

事情解决之后，所有的篮子都打包好了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] ['siːtɪd] ,

and	the	children	all	comfortably	seated	,
和	这	孩子们	全部	舒适地	坐着	,

孩子们都舒适地坐着，

[ænd; ənd] [dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd][raɪɝ] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən]

and	Dilsey	and	Chris	and	Riar	squeezed	into	the	back	of	the	wagon
和	迪尔西	和	克里斯	和	里尔	挤压	进入	这	后退	的	这	车皮

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ['friːzər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] ['bʌkits] ,

between	the	ice	-	cream	freezer	and	the	lemonade	buckets	,
之间	这	冰	-	奶油	冰箱	和	这	柠檬水	水桶	,

迪尔西、克里斯和里亚尔挤进了马车后部，夹在冰淇淋冷冻柜和柠檬水桶之间。

[ænd; ənd] ['tʃerəbim] [ænd; ənd] ['serəfim] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [læps] , [ænd; ənd] ['mæmi] [ænd; ənd] [ænt]

and	Cherubim	and	Seraphim	in	the	children's	laps	,	and	Mammy	and	Aunt
和	基路伯	和	塞拉芬	在	这	孩子们的	圈数	,	和	妈咪	和	阿姨

['mɪli] [ɑːn] [tuː] [splɪt] - ['bɔtəmd] [tʃerz] ,

Milly	on	two	split	-	bottomed	chairs	,
米莉	在	二	分裂	-	底部	椅子	,

孩子们腿上坐着天使和炽天使，妈妈和米莉阿姨坐在两把分底椅上。

[dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt][bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] [ɪn]

just	back	of	the	driver's	seat	,	and	Uncle	Snake	-	bit	Bob	,	with	the	reins	in
只是	后退	的	这	司机	座位	,	和	叔叔	蛇	-	少量	鲍勃	,	和	这	缰绳	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

就在驾驶座后方，是蛇咬鲍勃叔叔，手里拿着缰绳。

[dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] — [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət][oʊld] ['dædi] [dʒeɪk] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

just	ready	to	drive	off	—	whom	should	they	see	but	Old	Daddy	Jake	coming	down
只是	准备好	到	驾驶	离开	—	谁	应该	他们	看	但	老的	爸爸	杰克	未来	向下

[ðə; ði] ['ævənuː] ,

the	avenue	,
这	大街	,

正准备开车离开——结果却看到老杰克沿着大道走过来。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	waving	his	hat	for	them	to	wait	for	him	.
和	挥手	他的	帽子	为了	他们	到	等待	为了	他	.

他挥舞着帽子，示意他们等他。

“ ['dɑːr] [naʊ] ！ ” [sed] ['mæmi] ； “ [diː][foʊks] [dʌn] [gɔːn] [æn; ən] - ['lef] - [oʊl] ['dædi] ,

“	Dar	now	!	”	said	Mammy	;	“	de	folks	done	gone	an	'	lef	'	Ole	Daddy	,
”	达尔	现在	！	”	说	妈咪	；	“	德	各位	完毕	已消失	一个	-	左	-	奥莱	爸爸	,

“糟了！”妈咪说，“人都走了，只留下老爸一个人了。”

[æn; ən] - [wiː; wi][gɑːt][ter] [stʌf] - [ɪm][ɪn] [haɪr] [sʌmwɑːr] . ”

an	'	we	got	ter	stuff	'	im	in	hyear	somewhar	.	”
一个	-	我们	得到	特尔	东西	-	我是	在	高中	某个地方	.	”

我们把他的东西放在他家某个地方了。”

“ [ðeɪ] [eint] [noʊ] [ruːm] [ɪn] [haɪr] , ” [sed] [dʌmps] , ['taitniŋ] [hɜːr; hər][gæsp][ɑːn] ['tʃerəbim] ,

“	They	ain't	no	room	in	hyear	,	”	said	Dumps	,	tightening	her	gasp	on	Cherubim	,
”	他们	不是	不	房间	在	高中	,	”	说	倾倒	,	收紧	她	喘气	在	基路伯	,

“他们没地方了，”邓普斯说着，紧紧地吸着基路伯的气。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] [ðæt] ['mæmi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌpiz] [tuː; tə] [meɪk]

for	she	strongly	suspected	that	Mammy	would	insist	on	leaving	the	puppies	to	make
为了	她	强烈	怀疑	那	妈咪	会	坚持	在	离开	这	小狗	到	制作

[ruːm] [fɔːr; fər] ['dædi] .

room	for	Daddy	.
房间	为了	爸爸	.

因为她强烈怀疑妈妈会坚持把小狗们留下，给爸爸腾出地方。

“ [wel] , [hiː; hi] [eint] [gɑːt][ter][biː; bi]['lef] - , ” [sed] ['mæmi] ;

“	Well	,	he	ain't	got	ter	be	lef	'	,	”	said	Mammy	;
“	出色地	,	他	不是	得到	特尔	是	左	-	,	”	说	妈咪	;

“嗯，他不必被留下，”妈妈说；

“ [aɪ][wəz] ['ɔlɜ-z] [ter] - [spɛkt] [oʊl][foʊks] - , [æn; ən] - - [dɪs]['weɪdʒɪn][goʊz] ,

“	I	wuz	allers	larnt	ter	'	spect	ole	folks	myse'f	,	an	'	ef'n	dis	wagin	goes	,
“	我	伍兹	过敏	拉恩特	特尔	-	光谱	奥莱	各位	-	,	一个	-	-	迪斯	wagin	去	,

“我以前对老年人很敏感，如果这辆车开起来，

[waɪ] [den] ['dædi] ['dʒeɪks][gɑːt][ter][goʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ” [ænd; ənd] , ['meɪdʒər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔldrən]

why	den	Daddy	Jake's	got	ter	go	in	it	;	”	and	,	Major	and	Mrs	.	Waldron
为什么	丹	爸爸	杰克的	得到	特尔	去	在	它	;	”	和	,	主要的	和	太太	.	沃尔德伦

['hævɪŋ] [gɔːn] ,

having	gone	,
拥有	已消失	,

为什么杰克爸爸得进去呢？” 沃尔德伦少校和太太走后，

['mæmi] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn] [kə'mænd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][dɪ'sɪʒ(ə)n]

Mammy	was	the	next	highest	in	command	,	and	from	her	decision
妈咪	曾是	这	下一个	最高	在	命令	,	和	从	她	决定

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'piːl] .

there	was	no	appeal	.
那里	曾是	不	上诉	.

嬷嬷是仅次于她的最高指挥官，她的决定不容上诉。

“ [haʊ] [kʌm] [jər] [ter] [gɪt]['lef] - , ['dædi] , ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt][bɑːb] ,

“	How	come	yer	ter	git	lef	'	,	Daddy	,	”	asked	Uncle	Snake	-	bit	Bob	,
“	如何	来	你的	特尔	git	左	-	,	爸爸	,	”	问	叔叔	蛇	-	少量	鲍勃	,

“爸爸，你怎么走了？”蛇咬鲍勃叔叔问道。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [ʌp] ['hɔbəlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] .

as	the	old	man	came	up	hobbling	on	his	stick	.
作为	这	老的	男人	来了	向上	跛行	在	他的	戳	.

老人拄着拐杖一瘸一拐地走了过来。

“ [wel] , [jər] [siː] , ['tʃɪli] , [aɪ] [wəz] [ɜːr; ər] ['laɪtɪn] - [ˌjuː 'viː][maɪ][paɪp] ,

“	Well	,	yer	see	,	chile	,	I	wuz	er	lightin	'	uv	my	pipe	,
“	出色地	,	你的	看	,	智利	,	我	伍兹	呃	闪电	-	紫外线	我的	管道	,

“你看，孩子，我当时正在点烟斗，

[æn; ən] - [ɜːr; ər]['fɪksɪn] - [ˌjuː 'viː][ɜːr; ər] [nuː] [s'tɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	er	fixin	'	uv	er	new	stim	in	it	,
一个	-	呃	修复	-	紫外线	呃	新的	刺激	在	它	,

安尔正在里面安装新的刺激器，

[æn; ən] - [aɪ]['nuːbɜ-]['nəutəs][wen][diː] - [went] [ɔːf] .

an	'	I	nuber	notus	wen	de	wagins	went	off	.
一个	-	我	数字	诺特斯	温	德	-	去	离开	.

我不知道瓦金斯爆炸了。

[jər] [siː] [aɪm][ɜːr; ər] ['gɪtɪn] - [ɜːr; ər]['lɪt(ə)l] [ɪn] [deɪz] [oʊl] [jɜ-ːz] [ʌv; əv] [maɪn] :

Yer	see	I'm	er	gittin	'	er	little	deef	in	deze	ole	yurs	of	mine	:
你的	看	我是	呃	吉廷	-	呃	小的	定义	在	德泽	奥莱	你的	的	矿	:

你看，我是我的小傻瓜：

[deɪ] [ben] [ɜːr; ər] - [ɑːn] [ter] [dɪs] [oʊl] ['nɪgɚz] [hed] [ɜːr; ər] [lɔːŋ] [taɪm] ,

dey	ben	er	fasten't	on	ter	dis	ole	nigger's	head	er	long	time	,
戴	本	呃	-	在	特尔	迪斯	奥莱	黑鬼的	头	呃	长的	时间	,

本恩已经很长时间没有固定在这个黑鬼的头上了，

- [ˌjuː ˈviː] [ɜːr; ər] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr] [moʊ] - ;

uperds	uv	er	hundred	years	or	mo	'	;
-	紫外线	呃	百	年	或者	莫	-	;

比一百年或更久；

[æn; ən] - [diː] [taɪm] [hɛz] [ben] [wen] [deɪ] [kʊd; kəd] [haɪr] [diː] [liːvz] [fɔːl] [ˌjuː ˈviː] [ɜːr; ər] [naɪts] ;

an	'	de	time	hez	ben	wen	dey	could	hyear	de	leaves	fall	uv	er	nights	;
一个	-	德	时间	赫兹	本	温	戴	可以	高中	德	树叶	落下	紫外线	呃	夜晚	;

而时间就是他们能够看到树叶在夜晚落下的时候；

[bʌt; bət] [deɪ] ['gɪtɪn] - [aʊtn] [fɪks] ['sʌmhaʊ] ; [deɪ] [eint] - - [laɪk] [deɪ] [ɔːt] ;

but	dey	gittin	'	out'n	fix	somehow	;	dey	ain't	wuckin	'	like	dey	oughter	;
但	戴	吉廷	-	外出	使固定	不知何故	;	戴	不是	-	-	喜欢	戴	应该	;

但他们总算想办法解决了；他们没能像应该的那样努力；

[æn; ən] - [deɪ] [ʒuːˌdʒuːs] [sɔːt] [ʌp] ['dɑːr] , [æn; ən] - [let] [diː] - [draɪv] [ɔːf] ,

an	'	dey	jus	sot	up	dar	,	an	'	let	de	wagins	drive	off	,
一个	-	戴	果汁	酒	向上	达尔	,	一个	-	让	德	-	驾驶	离开	,

然后他们就准备好了，然后让车开走，

[æn; ən] - [liːv] [diː] [oʊl] ['nɪgər] [ɜːr; ər] ['laɪtɪn] - [ˌjuː ˈviː] [hɪz; ɪz] [paɪp] ;

an	'	leave	de	ole	nigger	er	lightin	'	uv	his	pipe	;
一个	-	离开	德	奥莱	黑鬼	呃	闪电	-	紫外线	他的	管道	;

然后让老黑鬼点燃他的烟斗；

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [gɑːt] [θu] , [æn; ən] - [went] [ter] [diː] [duː] - ,

an	'	wen	I	got	thu	,	an	'	went	ter	de	do	'	,
一个	-	温	我	得到	星期四	,	一个	-	去	特尔	德	做	-	,

当我到达那里，然后去了门，

[den] [aɪ] - [ɜːr; ər] ['maɪti] ['stɪlnəs] [ɪn] [diː] ['kwɔːrtərz] , [æn; ən] - [bles] [jər] [hɑːrt] ,

den	I	hyeard	er	mighty	stillness	in	de	quarters	,	an	'	bless	yer	heart	,
丹	我	-	呃	强大的	寂静	在	德	四分之一	,	一个	-	保佑	你的	心	,

然后我听到房间里一片寂静，愿上帝保佑你。

[diː] [foʊks] [wəz] [gɔːn] ; [æn; ən] - [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [dɪs] [weɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [siːd] [diː] ['weɪdʒɪn] [haɪr] ,

de	folks	wuz	gone	;	an	'	I	lookt	up	dis	way	,	an	'	I	seed	de	wagin	hyear	,
德	各位	伍兹	已消失	;	一个	-	我	看看	向上	迪斯	方式	,	一个	-	我	种子	德	wagin	高中	,

人都走了；我抬头望向这边，看到了那辆马车。

[æn; ən] - [aɪ] - [loʊd] - [ɔːl] ['gɪmi] [ɜːr; ər] [lɪf] - [sʌm; səm] [weɪ] . ”

an	'	I	'	lowed	yer'd	all	gimme	er	lif	'	some	way	.	”
一个	-	我	-	低	-	全部	给我	呃	生命	-	一些	方式	.	”

我“让你们都给我点办法，让她活下去。”

“ [dem] ['lɪt(ə)l] - ['hætər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] ['mæmi] , ['ʃɑːrpli] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

“	Dem	little	niggers'll	hatter	stay	at	home	,	”	said	Mammy	,	sharply	,	eyeing	the	little
“	民主	小的	-	制帽匠	停留	在	家	,	”	说	妈咪	,	尖锐地	,	觊觎	这	小的

['dɑːki] ,

darkies	,
黑人	,

“那些小黑鬼最好别待在家里，”妈咪厉声说道，目光锐利地盯着那几个小黑鬼。

“ [ɔːr] [els] [ðeɪl] ['hætər] [wɔːk] , [keɪz] ['dædiːz] [gɑːt] [ter] [kʌm] [ɪn] [dɪs] ['weɪdʒɪn] .

“	or	else	they'll	hatter	walk	,	caze	Daddy's	got	ter	come	in	dis	wagin	.
“	或者	别的	他们会	制帽匠	走	,	卡兹	爸爸的	得到	特尔	来	在	迪斯	wagin	.

“否则他们就会走不动路，因为爸爸得坐这辆车过来。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [gɪt] [aʊt] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] .

Now	,	you	git	out	,	you	little	niggers	.
现在	,	你	git	出去	,	你	小的	黑鬼	.

现在，你们这些小黑鬼，滚出去！

" [æt; ət] [ðɪs] , [dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd] [raɪɜ˞] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'pæk] [ðəm'selvz] , ['kraɪɪŋ]

"	At	this	,	Dilsey	and	Chris	and	Riar	began	to	unpack	themselves	,	crying
"	在	这	,	迪尔西	和	克里斯	和	里尔	开始	到	解包	他们自己	,	哭泣

['bɪtərli] [ðə; ði] [waɪl] ,

bitterly	the	while	,
苦涩地	这	尽管	,

“这时，迪尔西、克里斯和里亚尔开始卸下防备，一边痛哭一边倾诉。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

because	they	were	afraid	to	walk	by	themselves	,
因为	他们	是	害怕的	到	走	经过	他们自己	,

因为他们害怕独自走路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] ['kudnt] [wɔːk] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wægən] ;

and	they	knew	they	couldn't	walk	fast	enough	to	keep	up	with	the	wagon	;
和	他们	知道	他们	不能	走	快速地	足够的	到	保持	向上	和	这	车皮	;

他们知道自己走得不够快，跟不上马车；

[bʌt; bət] [hɪr] [dɪdi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] ,

but	here	Diddie	came	to	the	rescue	,
但	这里	迪迪	来了	到	这	救援	,

但这时迪迪出手相助了。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] ['ʌŋk(ə)l] [bɑːb] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] ['kɔːbin] ,

and	persuaded	Uncle	Bob	to	go	to	the	stable	and	saddle	Corbin	,
和	被说服	叔叔	鲍勃	到	去	到	这	稳定的	和	鞍	科尔宾	,

然后说服鲍勃叔叔去马厩给科尔宾套上鞍，

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

and	all	three	of	the	little	negroes	mounted	him	,	and	rode	on	behind	the
和	全部	三	的	这	小的	黑人	安装	他	,	和	骑	在	在后面	这

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

三个小黑孩都骑到他身上，跟在马车后面继续前行。

[waɪl] ['dædi] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] ;

while	Daddy	Jim	was	comfortably	fixed	in	the	space	they	had	occupied	;
尽管	爸爸	吉姆	曾是	舒适地	固定的	在	这	空间	他们	有	占领	;

而吉姆爸爸则舒舒服服地待在他们占据的空间里；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [ɔːf] .

and	now	they	were	fairly	off	.
和	现在	他们	是	相当	离开	.

现在他们已经偏离得很远了。

“ ['mæmi] , [wʌt] [dʌz] [foʊks] [hæv; həv] - [ʌv; əv] ['dʒʊ'laɪz] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [dʌmps] , ['æftər] [ə; eɪ]

“	Mammy	,	what	does	folks	have	Fourf	of	Julys	for	?	”	asked	Dumps	,	after	a
“	妈咪	,	什么	做	各位	有	-	的	七月	为了	?	”	问	倾倒	,	后	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] .

little	while	.
小的	尽管	.

“妈咪，人们为什么要庆祝七月四日呢？”过了一会儿，邓普斯问道。

“ [aɪ] [də'noʊ] , ['hʌni] , ” ['ænsər] ['mæmi] ;

“	I	dunno	,	honey	,	”	answered	Mammy	;
“	我	不知道	,	蜂蜜	,	”	回答	妈咪	;

“我不知道，宝贝，”妈妈回答道；

“ [aɪ] [haɪr] - [ɪm] [seɪ] [hɪt] [wəz] - [lɔːŋ] [oʊ] - [sʌm; səm] ['faɪtɪn] - [ɔːr] ['nʌðər] [wɑːt][diː] [waɪt] [foʊks] [fɪt]
“ I hyear ' em say hit wuz ' long o ' some fightin ' or nuther wat de white folks fit
“ 我 高中 - 呃 说 打 伍兹 - 长的 o - 一些 战斗 - 或者 另一个 什么 德 白色的 各位 合身
[wʌn] [taɪm] ;
one time ;
一 时间 ;

“我听说他们说，这事儿闹得人心惶惶，白人有一次打了很久的架，或者其他什么事儿；

[bʌt; bət] ['wɛdər] [dæt] [wəz] [diː] [taɪm] [wɑːt] [brer] ['deɪvɪd] [fɪt] - [ɔːr][nɑːt] ,
but whedder dat wuz de time wat Brer David fit Goliar or not ,
但 磨碎 数据 伍兹 德 时间 什么 布雷尔 大卫 合身 - 或者 不是 ,

但是，当大卫兄弟遇到歌利亚的时候，他是否适合扮演歌利亚呢?

[aɪ] [də'noʊ] ; [aɪ] [eɪnt] - - [ɪm] [seɪ] - [baʊt] [dæt] : [ˌaɪ 'tiː] ['maʊt] [ɜːr; ər] [ben] [dæt] [taɪm] ,
I dunno ; I ain't hyeard ' em say ' bout dat : it mout er ben dat time ,
我 不知道 ; 我 不是 - - 呃 说 - 回合 数据 : 它 嘴 呃 本 数据 时间 ,

我不知道；我没听他们说那件事：当时她嘴里说着什么，

[æn; ən] - [den] ['əːdʒin] [ˌaɪ 'tiː] ['maʊt] [ɜːr; ər] [ben] [diː] [taɪm] [wɑːt] [brer] ['sæmsən] [kɪlt] [ʌp] [diː] [foʊks] [wɪd] [diː]
an ' den ergin it mout er ben de time wat Brer Samson kilt up de folks wid de
一个 - 丹 艾尔金 它 嘴 呃 本 德 时间 什么 布雷尔 参孙 苏格兰短裙 向上 德 各位 宽 德
['dʒɔːboʊn] .
jawbone .
下颌骨 .

就在那时，参孙弟兄用下巴骨把人们打倒了。

[aɪ] [eɪnt] [raɪt] [ʃoʊ] [wɑːt] [taɪm] [hɪt] [wəz] ; [bʌt; bət] [den] [aɪ] [noʊz] [hɪt]
I ain't right sho wat time hit wuz ; but den I knows hit
我 不是 正确的 鞋子 什么 时间 打 伍兹 ; 但 丹 我 知道 打

我不知道具体是什么时候发生的；但我知道发生了什么

[wəz] [sʌm; səm] ['faɪtɪn] - [ɔːr] ['nʌðər] . ”
wuz some fightin ' or nuther . ”
伍兹 一些 战斗 - 或者 另一个 . ”

好像是打架什么的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [ˌdeklə'neʃən] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] - , ” [sed] [dɪdi] .
“ It was the ' Declination of Independence ' , ” said Diddie .
“ 它 曾是 这 - 下降 的 独立 - , ” 说 迪迪 .

“那是‘独立宣言’，”迪迪说道。

“ [its] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] ['faɪtɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪtɪn] -
“ It's in the little history ; and it wasn't any fightin ' , it was a writin '
“ 它是 在 这 小的 历史 ; 和 它 不是 任何 战斗 - , 它 曾是 一个 写作 -
;
;
;

“这在小史册里有记载；而且当时并没有发生任何战斗，只是写了一段文字；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] : [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['sɪtɪn] -
and there's the picture of it in the book : and all the men are sittin '
和 有 这 图片 的 它 在 这 书 : 和 全部 这 男人 是 坐着 -
[raʊn] - ,
roun ' ,
圆 - ,

书中还有这幅图：所有男人都围坐在一起。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] ['raɪtɪn] - . ”
and one of ' em is writin ' . ”
和 一 的 - 呃 是 写作 - . ”

其中一人正在写作。

“ [jes] , [dæts] [dʒɛs] [wɑːt] [aɪ] - , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [bɑːb] .
“ Yes , dat's jes wat I hyearn , ” said Uncle Bob .
“ 是的 , 数据 杰斯 什么 我 - , ” 说 叔叔 鲍勃 .

“是的，那正是我所渴望的，”鲍勃叔叔说。

“ [aɪ] - - [ɪm] [seɪ] [dæt] [deɪ] [hæd; həd] [diː] [fʌs] - [dɛfəmeɪʃən] [ˌjuː 'viː] - [ɑːn] [diː]
“ I hyearn ' em say dat dey had de fuss ' Defemation uv Ondepen'ence on de
“ 我 - - 呃 说 数据 戴 有 德 大惊小怪 - 诽谤 紫外线 - 在 德
- [ˌjuː 'viː] [dʒʊ'laɪ] ,
Fourf uv July ,
- 紫外线 七月 ,

“我听说他们说他们在七月四日对独立进行了诽谤，

[æn; ən] - ['ɛbɝ] [sɛns] [den] [diː] [foʊks]
an ' eber sence den de folks
一个 - 埃伯 感觉 丹 德 各位

和 eber 感觉 den de folk

[ben] [ɜːr; ər] [hæbɪn] - - [æn; ən] - ['bɑːbikjuːz] [ɑːn] [dæt] [deɪ] . ”
ben er habin ' holerday an ' barbecues on dat day . ”
本 呃 哈宾 - - 一个 - 烧烤 在 数据 天 . ”

ben er habin' holerday 和 dat day 的烧烤。”

“ [wɒts] [ɜːr; ər] [dɛfəmeɪʃən] , ['ʌŋk(ə)l] [bɑːb] ? ” [æskt] [dʌmps] , [huː] [pə'zest] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ]
“ What's er Defemation , Uncle Bob ? ” asked Dumps , who possessed an inquiring
“ 是什么 呃 诽谤 , 叔叔 鲍勃 ? ” 问 倾倒 , WHO 拥有 一个 查询
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“什么是诽谤，鲍勃叔叔？”好奇心旺盛的邓普斯问道。

“ [wel] , [aɪ] [məuz] - - [diː] [zæk] ['miːnɪn] - , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
“ Well , I mos ' furgits de zack meanin ' , ” said the old man , scratching his head ;
“ 出色地 , 我 莫斯 - - 德 扎克 含义 - , ” 说 这 老的 男人 , 抓挠 他的 头 ;

“嗯，我不太明白你的意思，”老人挠着头说；

“ [hɪts] [sʌm; səm] [kɪn] - [ɜːr; ər] ['raɪtɪn] - , [duː] , [dʒɛs] [laɪk] [mɪs] [dɪdi] [seɪ] ; [bʌt; bət] , [let] [ɜːloʊn] [dæt] ,
“ hit's some kin ' er writin ' , do , jes like Miss Diddie say ; but , let erlone dat ,
“ 热门歌曲 一些 亲属 - 呃 写作 - , 做 , 杰斯 喜欢 错过 迪迪 说 ; 但 , 让 厄隆 数据 ,

“这写得真不错，就像迪迪小姐说的那样；但是，就让那些人去写吧。”

[hɪts] [ɪn] [diː] - , [æn; ən] - [jər] [mɑː] [kɪn] [fɪn] - [hɪt] [fɜːr] [jər] ,
hit's in de squshionary , an ' yer ma kin fin ' hit fur yer ,
热门歌曲 在 德 - , 一个 - 你的 玛 亲属 鳍 - 打 毛皮 你的 ,

击中了你，你妈妈终于击中你了，

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- ['spleɪn] [diː] [zæk] ['miːnɪn] - [ˌjuː 'viː] [diː] [wɜːrd] ; [bʌt; bət] [diː] [dɛfəmeɪʃən] [ˌjuː 'viː] - ,
' splain de zack meanin ' uv de word ; but de Defemation uv Ondepen'ence ,
- 解释 德 扎克 含义 - 紫外线 德 单词 ; 但 德 诽谤 紫外线 - ,

'splain de zack meanin' uv de word; but de Defemation uv Ondepen'ence,

[hɪt] ['hæpənd] [ɑːn] [diː] [fʌs] - [ˌjuː 'viː] [dʒʊ'laɪ] , [æn; ən] - [hɪt] ['hæpənz] [ɛvɹi] - [ˌjuː 'viː] [dʒʊ'laɪ]
hit happened on de fuss Fourf uv July , an ' hit happens ev'ry Fourf uv July
打 发生 在 德 大惊小怪 - 紫外线 七月 , 一个 - 打 发生 每一个 - 紫外线 七月
[sɛns] [den] ;
sence den ;
感觉 丹 ;

袭击发生在七月四日，此后每年七月四日都会发生袭击；

[æn; ən] - [dæts] - - - [ter] [maɪ] - - [juː 'viː] [hɪt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [rɑːb] , ['wɪpɪŋ] [ʌp]
an **'** **dat's** **'** **cordin** **'** **ter** **my** **onderstandin** **'** **uv** **hit** **,** **”** **said** **Uncle** **Rob** **,** **whipping** **up**
一个 - 数据 - - - 特尔 我的 - - 紫外线 打 , ” 说 叔叔 抢 , 鞭打 向上
[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .
his **horses** **.**
他的 马匹 .

“据我所知，这是真的，”罗布叔叔一边说着，一边鞭策着他的马。

“ [wɒts] [dæt] , [brer] [bɑːb] ? ” [æskt] ['dædi] [dʒeɪk] ,
“ **What's** **dat** **,** **Brer** **Bob** **?** **”** **asked** **Daddy** **Jake** **,**
“ 是什么 数据 , 布雷尔 鲍勃 ? ” 问 爸爸 杰克 ,

“那是什么，鲍勃兄弟？”杰克爸爸问道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [bɑːb] [hæd; həd] [jeld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] - ['kwɪri] [ænd; ənd]
and **as** **soon** **as** **Uncle** **Bob** **had** **yelled** **at** **him** **Dumps's** **query** **and**
和 作为 很快 作为 叔叔 鲍勃 有 大喊 在 他 - 询问 和
[hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
his **answer** **to** **it** **,**
他的 回答 到 它 ,

鲍勃叔叔刚朝他吼完邓普斯的问题和他的回答，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] :
the **old** **man** **said** **:**
这 老的 男人 说 :

老人说：

“ [jər] [rɔːŋ] , [brer] [bɑːb] ; [aɪ] - ['membər] [wel] [diː] [ɛfˌjuː'ɛs] - - [juː 'viː] [dʒʊ'laɪ] ; [hɪt] [wəz] [ɜːr; ər] [mæn]
“ **Yer** **wrong** **,** **Brer** **Bob** **;** **I** **'** **members** **well** **de** **fus** **'** **Fourf** **uv** **July** **;** **hit** **wuz** **er** **man**
“ 你的 错误的 , 布雷尔 鲍勃 ; 我 - 成员 出色地 德 fus - - 紫外线 七月 ; 打 伍兹 呃 男人
, ['hʌni] .
, **honey** **.**
, 蜂蜜 .

“你错了，鲍勃兄弟；我清楚地记得七月的四点；那是她的男人，亲爱的。

[mɑːs] - [dʒʊ'laɪ]
Marse **Fofer** **July**
马尔斯 - 七月

马尔斯·福弗七月

[wəz] [ɜːr; ər] [mæn] , [æn; ən] - [diː] [deɪ] [wəz] [neɪm] ['ætə] [hɪm; ɪm] .
wuz **er** **man** **,** **an** **'** **de** **day** **wuz** **name** **atter** **him** **.**
伍兹 呃 男人 , 一个 - 德 天 伍兹 姓名 更 他 .

那是他的男人，而那一天的名字在他身上。

[hiː; hi] [wəz] [ɜːr; ər] - ['faɪtɪn] - [mæn] ; [bʌt; bət] [den] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [hiː; hi] [fɪt] [aɪ] [məuz] - ,
He **wuz** **er** **pow'ful** **fightin** **'** **man** **;** **but** **den** **who** **it** **wuz** **he** **fit** **I** **mos** **'** **furgot** **,**
他 伍兹 呃 - 战斗 - 男人 ; 但 丹 WHO 它 伍兹 他 合身 我 莫斯 - 遗忘 ,

他是个强大的战士；但我几乎忘了他适合和谁战斗。

[hɪts] [ben] [soʊ] [lɔːŋ] ['ergoʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] - ['membər] , [duː] ,
hit's **ben** **so** **long** **ergo** **;** **but** **I** **'** **members** **,** **do** **,**
热门歌曲 本 所以 长的 因此 ; 但 我 - 成员 , 做 ,

打击已经持续很久了；但我记得，确实如此。

[aɪ] [wəz] [ɜːr; ər] [raɪt] [smɑːrt] [slɪp] [juː 'viː] [ɜːr; ər] [bɔɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [went] [wɪd] [maɪ] [oʊl] [mɑːrstɚ] ,
I **wuz** **er** **right** **smart** **slip** **uv** **er** **boy** **,** **an** **'** **I** **went** **wid** **my** **ole** **marster** **,**
我 伍兹 呃 正确的 聪明的 滑 紫外线 呃 男生 , 一个 - 我 去 宽 我的 奥莱 大师 ,

我当时正和她儿子偷偷溜走，然后我就和我的老主人一起走了。

[jər] [pɑːz] [grænpə] , [tuː; tə] [ɜːr; ər] [bɪg] ['dɪnər] [wɑːt] [deɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [diː] [dʒiːmz] ['rɪbər] ,
yer **pa's** **gran'pa** **,** **to** **er** **big** **dinner** **wat** **dey** **had** **on** **de** **Jeems** **Riber** **,**
你的 爸爸的 爷爷 , 到 呃 大的 晚餐 什么 戴 有 在 德 吉姆斯 里伯 ,

你爸爸的爷爷，去吃德吉姆斯·里伯的丰盛晚餐，

[ɪn][oʊl] - ; [æn; ən] - [dæt] [deɪ] , ['sɑːr] , [mɑːs] - [dʒʊ'laɪ] [wəz] ['dɑːr] ;
in ole Furginny ; an ' dat day , sar , Marse Fofer July wuz dar ;
在 奥莱 - ; 一个 - 数据 天 , 萨尔 , 马尔斯 - 七月 伍兹 达尔 ;

在 ole Furginny；那天，sar，Marse Fofer July wuz dar；

[æn; ən] - [hiː; hi] [meɪd] [ɜːr; ər] [bɪg] [spiːtʃ] [ter] [diː] [waɪt] [foʊks] ,
an ' he made er big speech ter de white folks ,
一个 - 他 制成 呃 大的 演讲 特尔 德 白色的 各位 ,

他向白人发表了重要演讲，

[keɪz] [aɪ] - - [ɪm] ['klæpɪn] - [ˌjuː 'viː] [deɪ] ['hɑːnz, 'hænz] .
caze I hyeard ' em clappin ' uv dey han's .
卡兹 我 - - 呃 拍手 - 紫外线 戴 韩的 .

因为我听到他们在拍手。

[aɪ] ['nuːbɚ] [siːd]
I nuber seed
我 数字 种子

一号种子

- [ɪm]
' im
- 我是

'我是

[bʌt; bət] [aɪ] - [hiː; hi] [wəz] ['dɑːr] , [duː] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊz] [hiː; hi] [wəz] ['dɑːr] ,
but I hyeard he wuz dar , do , an ' I knows he wuz dar ,
但 我 - 他 伍兹 达尔 , 做 , 一个 - 我 知道 他 伍兹 达尔 ,

但我听到他就在那里，而且我知道他就在那里。

[keɪz] [aɪ] - - - [ɪm] ['klæpɪn] - [ˌjuː 'viː] [deɪ] ['hɑːnz, 'hænz] ; [æn; ən] - ,
caze I sho'ly hyeard ' em clappin ' uv dey han's ; an ' ,
卡兹 我 - - - 呃 拍手 - 紫外线 戴 韩的 ; 一个 - ,

因为我听到他们拍手叫好；而且，

- - - [ter] [diː] [weɪ] [aɪ] - ['membər] - [ˌaɪ 'tiː] , [dɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['bɜːrfdeɪ] ,
' cordin ' ter de way I ' members bout'n it , dis is his birfday ,
- - - 特尔 德 方式 我 - 成员 - 它 , 迪斯 是 他的 生日 ,

'cordin' ter de way I 'members bout'n it, this is his birfday,

[wɑːt] [diː] [foʊks] [kiːps] [plʌm] [tɪl] [jet] [keɪz] [deɪ] [eɪnt] [noʊ] [men] - [laɪk] [mɑːs] - [dʒʊ'laɪ] .
wat de folks keeps plum till yet caze dey ain't no men nowdays like Marse Fofer July .
什么 德 各位 保持 李子 直到 然而 卡兹 戴 不是 不 男人 - 喜欢 马尔斯 - 七月 .

wat de folks keeps plum till yet caze dey ain't no men nowdays like Marse Fofer July.

[hiː; hi] [wəz] [ɜːr; ər] - [mæn] , [æn; ən] - [hiː; hi] [hæd; həd] [sens] , [tuː] ; [æn; ən] - [den] , - [saɪdz] [dæt] ,
He wuz er gre't man , an ' he had sense , too ; an ' den , ' sides dat ,
他 伍兹 呃 - 男人 , 一个 - 他 有 感觉 , 也 ; 一个 - 丹 , - 侧面 数据 ,

他是个很棒的人，而且他很有见识；除此之外，

[hiː; hi] [wəz] [sʌm; səm] [ɜːr; ər] [diː] [ɛfjuː'ɛs] - - [ɪn] [dem] [deɪz] .
he wuz some er de fus ' famblys in dem days .
他 伍兹 一些 呃 德 fus - - 在 民主 天 .

他当年是某个家族的成员。

['weɪ] , [hɪz; ɪz] [foʊks] ['juːsən] [ter] ['vɪzɪt] ['aʊər; ɑːr] [waɪt] [foʊks] .
Wy , his folks usen ter visit our white folks .
怀俄明州 , 他的 各位 已使用 特尔 访问 我们的 白色的 各位 .

Wy，他的家人以前经常来拜访我们白人。

[aɪ] ['hɛlt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fɜːr] - [ɪm] [diː] ['meni] [ɜːr; ər] [taɪm] ; [æn; ən] - , [let] [ɚːloʊn] [dæt] ,
I helt his horse fur ' im de many er time ; an ' , let erlone dat ,
我 赫尔特 他的 马 毛皮 - 我是 德 许多 呃 时间 ; 一个 - , 让 厄隆 数据 ,

我曾多次帮助他的马；一个'，让埃隆说，

[aɪ] ['noʊd] [sʌm; səm][ˌjuː 'viː][hɪz; ɪz] ['nɪgər] ; [bʌt; bət][den] [dæts] [ben][ɜːr; ər] [lɔːŋ] [taɪm]['ergoʊ] . ”

I	knowed	some	uv	his	niggers	;	but	den	dat's	ben	er	long	time	ergo	.	”
我	已知	一些	紫外线	他的	黑鬼	;	但	丹	数据	本	呃	长的	时间	因此	.	”

我认识他的一些黑鬼手下；但那是很久以前的事了。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['raɪtɪn] - [ə'baʊt] ['dædi] ? ” [æskt] [dɪdi] ,

“	But	what	was	he	writin	'	about	Daddy	?	”	asked	Diddie	,
”	但	什么	曾是	他	写作	-	关于	爸爸	?	”	问	迪迪	,

“但他写的是关于爸爸的什么呢？”迪迪问道。

[huː] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] “ ['raɪtɪŋ] [pɑːrt] . ”

who	remembered	the	picture	too	well	to	give	up	the	“	writing	part	.	”
WHO	记得	这	图片	也	出色地	到	给	向上	这	“	写作	部分	.	”

那些对这幅画印象太深刻的人，不愿放弃“写作部分”。

“ [hiː; hi] [wəz] [dʒɛs]['saɪnˌɪn] - [sʌm; səm] [kɪn] - [ɜːr; ər] [diːdz] [ɔːr] - , ” [sed] ['dædi] .

“	He	wuz	jes	signin	'	some	kin	'	er	deeds	or	sump'n	,	”	said	Daddy	.
“	他	伍兹	杰斯	登入	-	一些	亲属	-	呃	契约	或者	-	,	”	说	爸爸	.

“他当时正在签一些亲戚的契约之类的东西，”爸爸说。

“ [aɪ] [də'noʊ] [wɑːt]

“	I	dunno	wat
”	我	不知道	什么

我不知道什么

[hiː; hi] [wəz] ['raɪtɪn] - ; [bʌt; bət][den] [hiː; hi] [wəz] [ɜːr; ər][mæn] , [keɪz] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][maɪ]

he	wuz	writin	'	erbout	;	but	den	he	wuz	er	man	,	caze	he	lived	in	my
他	伍兹	写作	-	erbout	;	但	丹	他	伍兹	呃	男人	,	卡兹	他	居住地	在	我的

-	,

recommembrunce	,
-	,

他当时在写关于她的事；但后来他成了她的男人，因为他住在我的记忆里。

[æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [siːd] - [ɪm] - .

an	'	I	done	seed	'	im	myse'f	.
一个	-	我	完毕	种子	-	我是	-	.

我已经亲自给他播种了。

” [ðæt] ['setld] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , [ðoʊ] [dɪdi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd] ; [bʌt; bət] ,

”	That	settled	the	whole	matter	,	though	Diddie	was	not	entirely	satisfied	;	but	,
”	那	定居	这	所有的	事情	,	尽管	迪迪	曾是	不是	完全	使满意	;	但	,

“事情就此结束了，虽然迪迪并不完全满意；但是，

[æz; əz][ðə; ði]['wægən] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [bæŋk][dʒʌst] [ðen] ,

as	the	wagon	drove	up	to	the	creek	bank	just	then	,
作为	这	车皮	驾驶	向上	到	这	溪	银行	只是	然后	,

就在这时，马车驶到了小溪岸边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrbɪkjuː] [tuː; tə] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] “ [mɑːs] -

she	was	too	much	interested	in	the	barbecue	to	care	very	much	for	“	Marse	Fofer
她	曾是	也	很多	感兴趣的	在	这	烧烤	到	关心	非常	很多	为了	“	马尔斯	-

[dʒʊ'laɪ] .

July	.
七月	.

她对烧烤太感兴趣了，以至于不太关心“马尔斯·福弗·朱莉”。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] [ænd; ənd] [hʊks] ,

”	The	children	all	had	their	fishing	-	lines	and	hooks	,
”	这	孩子们	全部	有	他们的	钓鱼	-	线条	和	钩子	,

孩子们都带着鱼线和鱼钩，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs]

and	as	soon	as	they	were	on	the	ground	started	to	find	a	good	place
和	作为	很快	作为	他们	是	在	这	地面	开始	到	寻找	一个	好的	地方

[tuː; tə] [fɪʃ] .

to	fish	.
到	鱼	.

他们一落地就开始寻找合适的钓鱼地点。

[dɪlsi] [gɑːt][sʌm; səm][beɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['niːgroʊ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [beɪt] [ðə; ði] [hʊks] ;

Dilsey	got	some	bait	from	the	negro	boys	,	and	baited	the	hooks	;
迪尔西	得到	一些	饵	从	这	黑人	男孩们	,	和	诱饵	这	钩子	;

迪尔西从黑人男孩那里弄来了一些鱼饵，并把鱼饵装到鱼钩上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [waɪt] [ænd; ənd]

and	it	was	a	comical	sight	to	see	all	of	the	children	,	white	and
和	它	曾是	一个	滑稽	视线	到	看	全部	的	这	孩子们	,	白色的	和

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

看到所有孩子，无论白人还是黑人，那场面真是滑稽可笑。

[pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] [ɔːr] ['siːtɪd] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['wɑtʃɪŋ] [ɪn'tentli]

perched	upon	the	roots	of	trees	or	seated	flat	on	the	ground	,	watching	intently
栖息	之上	这	根	的	树木	或者	坐着	平坦的	在	这	地面	,	观看	专注地

[ðer; ðər] [hʊks] ,

their	hooks	,
他们的	钩子	,

它们栖息在树根上或平坐在地上，目不转睛地盯着自己的钩子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

which	they	kept	bobbing	up	and	down	so	fast	that	the	fish	must	have	been
哪个	他们	保留	上下摆动	向上	和	向下	所以	快速地	那	这	鱼	必须	有	到过

['veri] [kwɪk] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

very	quick	indeed	to	catch	them	.
非常	快的	的确	到	抓住	他们	.

它们不停地上下摆动，速度非常快，鱼儿一定动作非常快才能抓住它们。

[ðeɪ] [suːn] ['wɪrid] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dʌl] [spɔːrt] ,

They	soon	wearied	of	such	dull	sport	,
他们	很快	疲惫	的	这样的	乏味的	运动	,

他们很快就厌倦了这种枯燥的运动。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][set][ðer; ðər][wɪts][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

and	began	to	set	their	wits	to	work	to	know	what	to	do	next	.
和	开始	到	放	他们的	智慧	到	工作	到	知道	什么	到	做	下一个	.

于是他们开始开动脑筋，思考下一步该怎么做。

“ [lɛz] [goʊ] - ['pɑːsəm] - ['hʌntɪn] - , ” [səˈdʒestɪd] [dɪlsi] .

“	Le's	go	'	possum	-	huntin	'	,	”	suggested	Dilsey	.
“	le's	去	-	负鼠	-	亨廷顿	-	,	”	建议	迪尔西	.

“我们去‘猎负鼠’吧，”迪尔西提议道。

“ [ðer; ðər] [eint] ['eni] - ['pɑːsəm] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , ” [sed] [dɪdi] .

“	There	ain't	any	'	possums	in	the	daytime	,	”	said	Diddie	.
“	那里	不是	任何	-	负鼠	在	这	白天	,	”	说	迪迪	.

“白天可看不到负鼠，”迪迪说道。

“ [jes] [deɪ] [ɪz] , [mɪs] [dɪdi] , [lɑːts][juː 'viː] - [ɪm] ; [foʊks][dʒɛs][goʊz][æt; ət] [naɪt] [fɜːr][ter] [seɪv] [taɪm] .

“	Yes	dey	is	,	Miss	Diddie	,	lots	uv	'	em	;	folks	jes	goes	at	night	fur	ter	save	time	.
“	是的	戴	是	,	错过	迪迪	,	很多	紫外线	-	呃	;	各位	杰斯	去	在	夜晚	毛皮	特尔	节省	时间	.

“是的，迪迪小姐，有很多；人们晚上去只是为了节省时间。”

[aɪ] [noʊz] [haʊ] [ter] [hʌnt] [fɜːr] - ['pɑːsəm] ; [aɪ] [kɪn] [triː] - [ɪm] [dʒɛs] [seɪm] [ɛz] [ɜːr; ər] [dɔːg] .

I	knows	how	ter	hunt	fur	'	possums	;	I	kin	tree	'	em	jes	same	ez	er	dog	.
我	知道	如何	特尔	打猎	毛皮	-	负鼠	;	我	亲属	树	-	呃	杰斯	相同的	易	呃	狗	.

我知道怎么猎捕负鼠；我能像狗一样轻松地把它们赶到树上。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] "

"	And	the	children	,	delighted	at	the	novelty	of	the	thing	,	all	started	off	"
"	和	这	孩子们	,	高兴极了	在	这	新奇	的	这	事物	,	全部	开始	离开	"

孩子们对这件新奇的事感到欣喜若狂，纷纷开始玩耍起来。

- ['pɑːsəm] - ['hʌntɪŋ] ,

'	possum	-	hunting	,
-	负鼠	-	打猎	,

负鼠狩猎，

" [fɔːr; fər] ['mæmi] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['bæskəts] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt]

"	for	Mammy	was	helping	unpack	the	dinner	-	baskets	,	and	was	not
"	为了	妈咪	曾是	帮助	解包	这	晚餐	-	篮子	,	和	曾是	不是

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ðen] .

watching	them	just	then	.
观看	他们	只是	然后	.

因为妈妈当时正在帮忙拆晚餐篮，所以没注意看他们。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ɔːf] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] [lɔːgz] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [mʌd] - ['pʌdlz]

They	wandered	off	some	distance	,	climbing	over	logs	and	falling	into	mud	-	puddles
他们	漫步	离开	一些	距离	,	攀登	超过	日志	和	坠落	进入	泥	-	水坑

,

,

,

他们漫无目的地走了一段路，翻过圆木，掉进泥坑里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['hedz] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɜːrnd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	they	all	had	their	heads	thrown	back	and	their	faces	turned	up	to	the
为了	他们	全部	有	他们的	头部	抛掷	后退	和	他们的	面孔	转向	向上	到	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

因为他们都仰着头，脸朝向树木。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [mɪst] ['siːɪŋ] [ɪm'pedɪmənts] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .

looking	for	the	'	possums	,	and	thereby	missed	seeing	impediments	in	the	way	.
寻找	为了	这	-	负鼠	,	和	从而	错过	看到	障碍	在	这	方式	.

一心想着找负鼠，结果却没注意到路上的障碍物。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dɪlsi] [kɔːld] [aʊt] , " [haɪr] [hiː; hi] [ɪz] !

At	length	Dilsey	called	out	,	"	Hyear	he	is	!
在	长度	迪尔西	称为	出去	,	"	高中	他	是	!

最后，迪尔西喊道："他就是！"

[haɪr] [diː] - ['pɑːsəm] !

Hyear	de	'	possum	!
高中	德	-	负鼠	!

哎呀，负鼠！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [hɔːlt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [oʊk] - [triː] , [wɪtʃ] [dɪlsi]

"	and	they	all	came	to	a	dead	halt	under	a	large	oak	-	tree	,	which	Dilsey
"	和	他们	全部	来了	到	一个	死的	停止	在下面	一个	大的	橡木	-	树	,	哪个	迪尔西

[ænd; ənd] [kris] ,

and	Chris	,
和	克里斯	,

"他们都在一棵大橡树下停了下来，迪尔西和克里斯....."

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , [prɪ'perd] [tu:; tə] [klaɪm] .

and	even	Diddie	and	Dumps	,	I	regret	to	say	,	prepared	to	climb	.
和	甚至	迪迪	和	倾倒	,	我	后悔	到	说	,	准备	到	爬	.

遗憾的是，就连 Diddie 和 Dumps 也准备攀登。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [kən'sistid] ['moʊstli][ɪn] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['fru:tləs] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

But	the	climbing	consisted	mostly	in	active	and	fruitless	endeavors	to	make	a
但	这	攀登	由……组成	大多	在	积极的	和	徒劳无功	努力	到	制作	一个

[stɑ:rt] ,

start	,
开始	,

但攀登过程主要表现为积极尝试但徒劳无功的起步。

[fɔ:r; fər] [dɪlsi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [hu:] [gɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θri:] [fi:t]

for	Dilsey	was	the	only	one	of	the	party	who	got	as	much	as	three	feet
为了	迪尔西	曾是	这	仅有的	一	的	这	派对	WHO	得到	作为	很多	作为	三	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

from	the	ground	;
从	这	地面	;

因为迪尔西是这群人中唯一一个离地三英尺高的人；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [dɪd] [klaɪm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:rst] [lɪm] ,

but	she	actually	did	climb	up	until	she	reached	the	first	limb	,
但	她	实际上	做过	爬	向上	直到	她	达到	这	第一的	肢	,

但她确实向上爬，直到到达第一根树枝。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔ:ld] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] - ['pɑ:səm] ,

and	then	crawled	along	it	until	she	got	near	enough	to	shake	off	the	'	possum	,
和	然后	爬行	沿着	它	直到	她	得到	靠近	足够的	到	摇	离开	这	-	负鼠	,

然后她沿着它爬去，直到足够靠近，才能把负鼠甩掉。

[wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [hæd; həd] [lɑ:dʒd] [ʌp][ðer; ðər][frʌm; frəm]

which	proved	to	be	a	big	chunk	of	wood	that	had	lodged	up	there	from
哪个	已证实	到	是	一个	大的	块	的	木头	那	有	已提交	向上	那里	从

[ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [bræntʃ] ,

a	falling	branch	,
一个	坠落	分支	,

原来那是一大块木头，是从掉落的树枝上掉下来卡在那里的。

['prɑ:bəbli] ; [ænd; ənd] [wen] [dɪlsi] [ʃʊk] [ðə; ði] [lɪm] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [daʊn] [raɪt] [ə'pɑ:n] - [ˌʌp'tɜ:rnd]

probably	;	and	when	Dilsey	shook	the	limb	it	fell	down	right	upon	Riar's	upturned
大概	;	和	什么时候	迪尔西	摇晃	这	肢	它	跌倒	向下	正确的	之上	-	翻转

[feɪs] ,

face	,
脸	,

很可能；当迪尔西摇晃树枝时，树枝正好掉下来，砸在了里亚尔仰起的脸上。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [noʊz] [bli:d] .

and	made	her	nose	bleed	.
和	制成	她	鼻子	流血	.

弄得她鼻子流血了。

“ [wɑ:t][ju:; jʊ]['dɔɪɪn] - , [ju:; jʊ] ['nɪgər] [ju:; jʊ] ? ” [di'mɑ:ndid] [raɪɜ˞] , ['æŋgrəli] ,

“	Wat	you	doin	'	,	you	nigger	you	?	”	demanded	Riar	,	angrily	,
“	沃特	你	做	-	,	你	黑鬼	你	?	”	要求	里尔	,	愤怒地	,

“你这黑鬼在干什么？”里亚尔愤怒地质问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] .

as	she	wiped	the	blood	from	her	face	.
作为	她	擦拭	这	血	从	她	脸	.

她擦掉了脸上的血迹。

“ [aɪ]['dɑːr] - [jər] [ter] [kʌm] [daʊn] [aʊtn] [dæt] [triː] , [æn; ən] - [aɪl] [biːt] [diː] [laɪf] [aʊtn] [jər] ;
“ I dar ' yer ter come down out'n dat tree , an ' I'll beat de life out'n yer ;
“ 我 达尔 - 你的 特尔 来 向下 外出 数据 树 , 一个 - 患病的 打 德 生活 外出 你的 ;

“我敢让你从树上下来，我就把你打死；

[aɪl] [lɑːrn] [jər] [huː] [ter] [biː; bi] ['ʃeɪkɪn] - [tʃʌŋks] [ɑːn] .
I'll larn yer who ter be shakin ' chunks on .
患病的 学习 你的 WHO 特尔 是 摇晃 - 块 在 .

我会告诉你谁在摇晃着大块的。

” [ɪn] [veɪn] [dɪd] [dɪlsi] [ə'pɑːlədʒaɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['pɑːsəm] ;
” In vain did Dilsey apologize , and say she thought it was a ' possum ;
” 在 徒劳 做过 迪尔西 道歉 , 和 说 她 想法 它 曾是 一个 - 负鼠 ;

迪尔西徒劳地道歉，说她以为那是一只负鼠；

[raɪɚ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ][ɪk'skjuːs] ;
Riar would listen to no excuse ;
里尔 会 听 到 不 原谅 ;

里亚尔不听任何借口；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɪlsi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] -
and as soon as Dilsey reached the ground they had a rough - and -
和 作为 很快 作为 迪尔西 达到 这 地面 他们 有 一个 粗糙的 - 和 -
['tʌmb(ə)l] [faɪt] ,
tumble fight ,
翻滚 斗争 ,

迪尔西一倒地，两人就扭打起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [gɑːt] [kən'sɪdərəbli] ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [her] ,
in which both parties got considerably worsted in the way of losing valuable hair ,
在 哪个 两个都 各方 得到 相当 最差 在 这 方式 的 输 有价值的 头发 ,

双方在脱发方面都损失惨重。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd][ðer; ðər] [kliːn] ['dresɪz] [ɔːl] ['mʌdid]
and of having their eyes filled with dirt and their clean dresses all muddied
和 的 拥有 他们的 眼睛 已填 和 污垢 和 他们的 干净的 连衣裙 全部 浑浊的
;
;
;

他们的眼睛里充满了污垢，干净的衣服也沾满了泥土；

[bʌt; bət][tɑːt][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [raɪɚ] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [nɜːrs] [ænd; ənd] [meɪd] ,
but Tot was so much afraid Riar , her little nurse and maid ,
但 总计 曾是 所以 很多 害怕的 里尔 , 她 小的 护士 和 女佣 ,

但是托特非常害怕她的小保姆兼女仆里亚尔。

[wʊd] [get] [hɜːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
would get hurt that she screamed and cried ,
会 得到 伤害 那 她 尖叫 和 哭 ,

她会因为受伤而尖叫哭泣，

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [sə'spendɪd] ['æktɪv]
and refused to be comforted until the combatants suspended active
和 拒绝 到 是 安慰 直到 这 战斗人员 暂停 积极的
[hɔs'tilitiz] ,
hostilities ,
敌对行动 ,

并拒绝接受安慰，直到交战各方停止敌对行动为止。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kept] [ʌp] ['kwɔ:rəlɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['i:v(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

though	they	kept	up	quarrelling	for	some	time	,	even	after	they	had
尽管	他们	保留	向上	争吵	为了	一些	时间	,	甚至	后	他们	有

['ri:kə'menst] [ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] - ['pɑ:səm] .

recommenced	their	search	for	'	possums	.
重新开始	他们的	搜索	为了	-	负鼠	.

尽管他们已经重新开始寻找负鼠，但他们仍然争吵了一段时间。

" [dɪlsi] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tri:] [noʊ] - ['pɑ:səm] , " [sed] [raɪɝ] , [kən'temptʃuəsli] ,

"	Dilsey	don't	know	how	to	tree	no	'	possums	,	"	said	Riar	,	contemptuously	,
"	迪尔西	不	知道	如何	到	树	不	-	负鼠	,	"	说	里尔	,	轻蔑地	,

"迪尔西连怎么把负鼠抓到树上都不知道，"里亚尔轻蔑地说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:] ['evri]

after	they	had	walked	for	some	time	,	and	anxiously	looked	up	into	every
后	他们	有	步行	为了	一些	时间	,	和	焦虑地	看起来	向上	进入	每一个

[tri:] [ðeɪ] [pæst] .

tree	they	passed	.
树	他们	通过了	.

他们走了好一会儿，焦急地抬头看着路过的每一棵树。

" [jes] [aɪ][kɪn] , " [ri'tɔ:tid] [dɪlsi] ; " [aɪ][kɪn] [tri:] - [ɪm]

"	Yes	I	kin	,	"	retorted	Dilsey	;	"	I	kin	tree	'	em
"	是的	我	亲属	,	"	反驳	迪尔西	;	"	我	亲属	树	-	呃

"是的，我懂，"迪尔西反驳道；"我懂他们。"

[dʒɛs][ɛz] [seɪm] [ɛz][ɜ:r; ər][dɔ:g] , - [dɑ:rz] ['eni] - ['pɑ:səm] [fɜ:r][ter] [tri:] ;

jes	ez	same	ez	er	dog	,	ef'n	dar's	any	'	possums	fur	ter	tree	;
杰斯	易	相同的	易	呃	狗	,	-	达尔的	任何	-	负鼠	毛皮	特尔	树	;

jes ez 同一条 ez er 狗，ef'n dar 是任何"负鼠毛皮树"；

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [meɪk] - ['pɑ:səm] , [du:] ; [æn; ən] - [ˌi:'ɛf][deɪ] [eint] [noʊ] - ['pɑ:səm] , [den][aɪ][kɑ:nt] [tri:]

but	I	can't	make	'	possums	,	do	;	an	'	ef	dey	ain't	no	'	possums	,	den	I	can't	tree
但	我	不能	制作	-	负鼠	,	做	;	一个	-	ef	戴	不是	不	-	负鼠	,	丹	我	不能	树

- [ɪm] ,

'	em	,
-	呃	,

但我不能制造负鼠，如果它们不是负鼠，那我也不能把它们抓到树上。

[dæts] [ɔ:l] . "

dat's	all	.	"
数据	全部	.	"

就这些。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] - [ˌju: 'vi:][dʒʊ'laɪ] , " [sed] [dʌmps] .

"	Maybe	they	don't	come	out	on	the	Fourf	uv	July	,	"	said	Dumps	.
"	或许	他们	不	来	出去	在	这	-	紫外线	七月	,	"	说	倾倒	.

"也许他们7月4日不会出来，"邓普斯说。

" ['meɪbi] - ['pɑ:səm] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:] [seɪm] [æz; əz] ['pi:pəlz] , "

"	Maybe	'	possums	keeps	it	same	as	peoples	,	"
"	或许	-	负鼠	保持	它	相同的	作为	人民	,	"

"也许负鼠和人类一样，都保持着同样的习性。"

" [naʊ] , ['meɪbi] [deɪ] [dʌz] , " [sed] [dɪlsi] ,

"	Now	,	maybe	dey	duz	,	"	said	Dilsey	,
"	现在	,	或许	戴	杜兹	,	"	说	迪尔西	,

"现在，也许他们真的会这么做，"迪尔西说道。

[huː] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈprɑːfɪtləs] - [ˈpɑːsəm] - [ˈhʌntɪŋ] ;

who	was	glad	to	have	some	excuse	for	her	profitless	'	possum	-	hunting	;
WHO	曾是	高兴的	到	有	一些	原谅	为了	她	无利可图	-	负鼠	-	打猎	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

and	the	children	,
和	这	孩子们	,

她很高兴能为自己毫无收益的“猎捕负鼠”活动找到一个借口；孩子们，

[ˈbiːɪŋ] [ˈferli] [ˈtaɪərd][aʊt] , [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [bæŋk] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ˈʌŋk(ə)l]

being	fairly	tired	out	,	started	back	to	the	creek	bank	,	when	they	came	upon	Uncle
存在	相当	疲劳的	出去	,	开始	后退	到	这	溪	银行	,	什么时候	他们	来了	之上	叔叔

[sneɪk] - [bɪt][bɑːb] ,

Snake	-	bit	Bob	,
蛇	-	少量	鲍勃	,

他们相当疲惫，便开始往溪岸边走，这时遇到了被蛇咬伤的鲍勃叔叔。

[ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

wandering	through	the	woods	,	and	looking	intently	on	the	ground	.
漫游	通过	这	树林	,	和	寻找	专注地	在	这	地面	.

在树林中漫步，目光专注地盯着地面。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ˈʌŋk(ə)l][bɑːb] ? ” [æskt] [dɪdi] .

“	What	are	you	looking	for	,	Uncle	Bob	?	”	asked	Diddie	.
“	什么	是	你	寻找	为了	,	叔叔	鲍勃	?	”	问	迪迪	.

“鲍勃叔叔，你在找什么？”迪迪问道。

“ [ˈdiˈiːes][ɜːr; ər] [fjuː] [ˈbʌˌkaɪz] , [ˈhʌni] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Des	er	few	buckeyes	,	honey	,	”	answered	the	old	man	.
“	德斯	呃	很少	七叶树	,	蜂蜜	,	”	回答	这	老的	男人	.

“只有几个七叶树果实，亲爱的，”老人回答道。

“ [wʌt] [juː; jʊ][ˈgɔɪn] - [ter][diːˈju][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? ” [æskt] [dʌmps] ,

“	What	you	goin	'	ter	du	with	'	em	?	”	asked	Dumps	,
“	什么	你	去	-	特尔	杜	和	-	呃	?	”	问	倾倒	,

“你要对他们做什么？”邓普斯问道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

as	the	little	girls	joined	him	in	his	search	.
作为	这	小的	女孩们	加入	他	在	他的	搜索	.

小女孩们也加入了他的寻找队伍。

“ [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ter][daɪ][noʊ] [ˈdrʌŋkərd] , - , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l][bɑːb] ,

“	Well	,	I	don't	want	ter	die	no	drunkard	,	myse'f	,	”	said	Uncle	Bob	,
“	出色地	,	我	不	想	特尔	死	不	酒鬼	,	-	,	”	说	叔叔	鲍勃	,

“唉，我可不想死得像个酒鬼，”鲍勃叔叔说。

[huːz] [bɪˈsetɪŋ] [sɪn][wʌz; wəz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈwɪski] .

whose	besetting	sin	was	love	of	whiskey	.
谁	被包围	罪	曾是	爱	的	威士忌酒	.

他最大的罪过就是嗜酒。

“ [dʌz] [ˈbʌˌkaɪz] [kiːp] [foʊks][frʌm; frəm] [ˈdaɪɪŋ] [ˈdrʌŋkədz] ? ” [æskt] [dʌmps] .

“	Does	buckeyes	keep	folks	from	dying	drunkards	?	”	asked	Dumps	.
“	做	七叶树	保持	各位	从	垂死	醉汉	?	”	问	倾倒	.

“七叶树能防止人们因酗酒而死吗？”邓普斯问道。

“ [dæts] [wɑːt] [deɪ] [ˈsez] ;

“	Dat's	wat	dey	sez	;
“	数据	什么	戴	sez	;

“他们就是这么说的；

[æn; ən] - [aɪ] - [loʊd] [aɪ'd] [leɪ] [ˌem 'iː][ɪn][ɜːr; ər] [fjuː] [keɪz] [aɪv] ['ɔlɝz] - [dæt] [dem] [foʊks] [wɑːt] [toʊts]
an **'** **I** **'** **lowed** **I'd** **lay** **me** **in** **er** **few** **caze** **I've** **allers** **hyearn** **dat** **dem** **folks** **wat** **totes**
一个 - 我 - 低 ID 躺 我 在 呃 很少 卡兹 我已经 过敏 - 数据 民主 各位 什么 手提袋
[ə; eɪ] ['bʌkaɪ] [ɪn] [deɪ] ['lef] - ['brɪtʃɪz] ['pɑːkɪt] ,
a **buckeye** **in** **dey** **lef** **'** **britches** **pocket** **,**
一个 七叶树 在 戴 左 - 裤子 口袋 ,

而我却说我会躺在她身边，因为我对那些把七叶树果实装在左裤兜里的人过敏。

[æn; ən] - [den] - [ɪn][diː] - - [koʊt] ['pɑːkɪt] , [dæt] [deɪ] [eint] [^wain] [daɪ] [noʊ] ['drʌŋkədz] .
an **'** **den** **ernudder** **in** **de** **righthan** **'** **coat** **pocket** **,** **dat** **dey** **ain't** **gwine** **die** **no** **drunkards** **.**
一个 - 丹 - 在 德 - - 外套 口袋 , 数据 戴 不是 格温 死 不 醉汉 .
〃
〃
〃

右外套口袋里装着一块牌子，上面写着“他们不会死于醉汉之手”。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp] ['drɪŋkɪn] - ['wɪski] [ðeɪ] ['wʊdnt] [daɪ] ['drʌŋkədz] ['enihaʊ] , [wʊd]
“ **But** **if** **they** **would** **stop** **drinkin** **'** **whiskey** **they** **wouldn't** **die** **drunkards** **anyhow** **,** **would**
〃 但 如果 他们 会 停止 喝酒 - 威士忌酒 他们 不会 死 醉汉 无论如何 , 会
[ðeɪ] , ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] ? 〃
they **,** **Uncle** **Bob** **?** **〃**
他们 , 叔叔 鲍勃 ? 〃

“但是，如果他们停止喝威士忌，他们也不会死成酒鬼，对吧，鲍勃叔叔？”

“ [wel] , [aɪ] [də'noʊ] , ['hʌni] ; [jər] - - [diː] [oʊl] ['nɪgər] ['maɪti] [kloʊz] ;
“ **Well** **,** **I** **dunno** **,** **honey** **;** **yer** **pinnin** **'** **de** **ole** **nigger** **mighty** **close** **;**
〃 出色地 , 我 不知道 , 蜂蜜 ; 你的 - - 德 奥莱 黑鬼 强大的 关闭 ;

“嗯，我不知道，亲爱的；你把那个老黑鬼抱得紧紧的；

[diː] ['wɪski] ['maʊt] [hæb] - [ter] [duː] [wɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
de **whiskey** **mout** **hab** **sump'n** **ter** **do** **wid** **it** **;**
德 威士忌酒 嘴 哈布 - 特尔 做 宽 它 ;

de whiskey mout hab sump'n ter do wid it;

[aɪ] [eint] - - - [dæt] — [bʌt; bət] [wɑːt] [aɪ] ['stænz] [ɑːn] [ɪz] [dɪs] : [dem] [foʊks] [wɑːt] [aɪ] [siːd] [daɪ] [drʌŋk] ,
I **ain't** **'** **sputin** **'** **dat** **—** **but** **wat** **I** **stan's** **on** **is** **dis** **:** **dem** **folks** **wat** **I** **seed** **die** **drunk** **,**
我 不是 - - - 数据 — 但 什么 我 斯坦的 在 是 迪斯 : 民主 各位 什么 我 种子 死 醉 ,

我不是在胡说八道——但我支持的是这个：我看到的那些人喝醉了就死了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪迪、邓普斯和托特；(Diddie, Dumps, and Tot; Or,)

[deɪ] ['nuːbɝ] [hæd; həd] [noʊ] ['bʌˌkaɪz] [ɪn] [deɪ] ['pɑːkəts] ; [keɪz] [aɪ] - ['membər] [dæt] - [wɑːt]
dey nuber had no buckeyes in dey pockets ; caze I ' members dat oberseer wat
戴 数字 有 不 七叶树 在 戴 口袋 ; 卡兹 我 - 成员 数据 - 什么

他们口袋里没有七叶树；因为我记得那个上校

[mɑːs] ['brʌnsən] [hæd; həd] , [hiː; hi] [daɪd] [wɪd] - - , [æn; ən] - [hiː; hi] [ɻʌnd] , [hiː; hi] [dɪd] ,
Marse Brunson had , he died wid delirums treums , an ' he runned , he did ,
马尔斯 布伦森 有 , 他 死亡 宽 - - , 一个 - 他 跑 , 他 做过 ,

马斯·布伦森曾患有谵妄，他死于惊恐性谵妄，而且他跑了，真的跑了。

[fɜːr] [ter] [gɪt] - [wei] ['fʌm]
fur ter git ' way fum
毛皮 特尔 git - 方式 烟雾

fur ter git 'way fum

[diː] [θɪŋz] [wɑːt] [hiː; hi] [siːd] ['ætə] [hɪm; ɪm] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [diː] ['rɪbər] ,
de things wat he seed atter him ; an ' he jumped into de riber ,
德 事物 什么 他 种子 更 他 ; 一个 - 他 跳了起来 进入 德 里伯 ,

他看到的东西都落在他身上；然后他跳进了河里。

[æn; ən] - [gɑːt] ['draʊndɪd] ; [æn; ən] - [aɪ] [wəz] ['dɑːr] [wen] [deɪ] [pʊld] - [ɪm] [aʊt] ;
an ' got drownded ; an ' I wuz dar wen dey pulled ' im out ;
一个 - 得到 溺水 ; 一个 - 我 伍兹 达尔 温 戴 拉 - 我是 出去 ;

然后他溺水了；我当时就在那里，看着他们把他拉出来；

[æn; ən] - [aɪ] ['sez] [ter] [brer] [dʒɑːn] [smɔːl] , [huː] [wəz] [ɜːr; ər] ['stændɪn] - ['dɑːr] , ['sez] [aɪ] ,
an ' I sez ter Brer John Small , who wuz er standin ' dar , sez I ,
一个 - 我 sez 特尔 布雷尔 约翰 小的 , WHO 伍兹 呃 替身 - 达尔 , sez 我 ,

我是约翰·斯莫尔弟兄，他站着，我，

[naʊ] [aɪ] [leɪ] [jər] [hiː; hi] [eint] [gɑːt] [noʊ] ['bʌˌkaɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ;
now I lay yer he ain't got no buckeyes in his pockets ;
现在 我 躺 你的 他 不是 得到 不 七叶树 在 他的 口袋 ;

现在我敢打赌，他口袋里连一颗七叶树果实都没有；

[ænd; ənd] [wɪd] [dæt] - [brer] [dʒɑːn] [wiː; wi] - ['tɝnt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [rɔːŋ] [saɪd] - ;
and wid dat me'n Brer John we tuck'n turnt his pockets wrong side outerds ;
和 宽 数据 - 布雷尔 约翰 我们 - 转弯 他的 口袋 错误的 边 - ;

和约翰兄弟一起，我们把他的口袋翻了个底朝天；

[æn; ən] - [bles] [jər] [soʊl] , ['tʃɪli] , [hɪt] [wəz] [dʒɛs] [laɪk] [aɪ] [seɪ] ; ['dɑːr] [wɑːnt] [noʊ] ['bʌˌkaɪz] ['dɑːr] !
an ' bless yer soul , chile , hit wuz jes like I say ; DAR WAN'T NO BUCKEYES DAR !
一个 - 保佑 你的 灵魂 , 智利 , 打 伍兹 杰斯 喜欢 我 说 ; DAR 想 不 七叶树 DAR !

愿上帝保佑你，孩子，就像我说的；DAR WAN'T NO BUCKEYES DAR!

[wel] , [aɪ'd] [bliːvd] [ɪn] [diː] [oʊl] ['seɪɪn] - [bɪ'foʊ] - ,
Well , I'd b'lieved in de ole sayin ' befo ' ,
出色地 , ID 相信 在 德 奥莱 说 - 之前 - ,

嗯，我以前一直相信那句老话。

[bʌt; bət] [dæt] [dʒɛs] - [sɔːt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] - - [en] ['ɛbɝ] ;
but dat jes kin'ter sot me on it fas'er ' n eber ;
但 数据 杰斯 - 酒 我 在 它 - - n 埃伯 ;

但我很快就被它吸引住了；

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] - [wɑ:t][di:] ['wɛdər] [ɪz] , [nɔ:r][wɑ:t][di:] ['hɜ:ri] [ɪz] ;

an	'	I	don't	cyar	wat	de	wedder	is	,	nor	wat	de	hurry	is	;
一个	-	我	不	-	什么	德	婚礼	是	,	也不	什么	德	匆忙	是	;

我不知道婚礼是什么，也不知道匆忙是什么；

[hɪt] [meɪ] [reɪn] [æn; ən] - [hɪt] [meɪ] [ʃaɪn] , [æn; ən] - [di:] [taɪm] [meɪ] [bi:; bi][ɜ:r; ər] ['prɛsɪn] - ,

hit	may	rain	an	'	hit	may	shine	,	an	'	de	time	may	be	er	pressin	'	,
打	可能	雨	一个	-	打	可能	闪耀	,	一个	-	德	时间	可能	是	呃	压	-	,

时而下雨，时而晴天，时间可能非常紧迫。

[bʌt; bət][oʊl][rɑ:b][hi:; hi][dəunt][stɜ:r] [aʊtn] [hɪz; ɪz] [haʊs] - - - ['hi:z][gɑ:t] ['bʌˌkaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	ole	Rob	he	don't	stir	out'n	his	house	mornin's	'	cep'n	he's	got	buckeyes	in	his
但	奥莱	抢	他	不	搅拌	外出	他的	房子	-	-	-	他是	得到	七叶树	在	他的

['pɑ:kəts] .

pockets	.
口袋	.

但是老罗布早上不出门，因为他口袋里装着七叶树果实。

[bʌt; bət][aɪ] [si:d] - [ɪm] ['gɪtɪn] - ['redi] [fɜ:r] ['dɪnər] [æz; əz][aɪ]['kɒmɛd] - ,

But	I	seed	'	em	gittin	'	ready	fur	dinner	as	I	comed	erlong	,
但	我	种子	-	呃	吉廷	-	准备好	毛皮	晚餐	作为	我	喜剧	-	,

但我回来的时候，看到他们正在准备晚餐。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] - ['betər] [bi:; bi][ɜ:r; ər] ['gɪtɪn] - - [di:] ['teɪbl] .

an	'	you	chil'en	better	be	er	gittin	'	toerds	de	table	.
一个	-	你	-	更好的	是	呃	吉廷	-	-	德	桌子	.

你们孩子最好快点到餐桌上去。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] .

"	That	was	enough	for	the	little	folks	,	and	they	hurried	back	to	the	creek	.
"	那	曾是	足够的	为了	这	小的	各位	,	和	他们	慌忙	后退	到	这	溪	.

“这足以让小家伙们高兴了，他们赶紧跑回了小溪边。”

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [poʊsts]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [plæŋks] [ə'krɔ:s]

The	table	was	formed	by	driving	posts	into	the	ground	,	and	laying	planks	across
这	桌子	曾是	形成	经过	驾驶	帖子	进入	这	地面	,	和	躺下	木板	穿过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这张桌子是用木桩打入地下，然后在上面铺设木板制成的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

and	had	been	fixed	up	the	day	before	by	some	of	the	men	.
和	有	到过	固定的	向上	这	天	前	经过	一些	的	这	男人	.

前一天，一些人已经把房子修好了。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['eksələnt] — ['bɑ:bikju:d] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ʃoʊt] [ænd; ənd] [læm] [ænd; ənd]

The	dinner	was	excellent	—	barbecued	mutton	and	shote	and	lamb	and
这	晚餐	曾是	出色的	—	烧烤	羊肉	和	射击	和	羊肉	和

['skwirəlz] , [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] “ ['gʌmboʊ] ,

squirrels	,	and	very	fine	“	gumbo	,
松鼠	,	和	非常	美好的	“	秋葵汤	,

晚餐非常棒——烤羊肉、烤羊腿、烤羊羔肉和烤松鼠肉，还有非常美味的秋葵浓汤。

" [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['wɔ:təˌmelənz] [ænd; ənd] [fru:ts] ,

"	and	plenty	of	vegetables	and	watermelons	and	fruits	,
"	和	很多	的	蔬菜	和	西瓜	和	水果	,

还有大量的蔬菜、西瓜和水果，

[ænd; ənd] [freʃ] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [hæd; həd] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [seɪn] ,

and	fresh	fish	which	the	negroes	had	caught	in	the	seine	,
和	新鲜的	鱼	哪个	这	黑人	有	捕捉	在	这	罾	,

还有黑人用围网捕捞的新鲜鱼，

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋgləz] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

for	none	of	the	anglers	had	been	successful	.
为了	没有任何	的	这	垂钓者	有	到过	成功的	.

因为所有垂钓者都空手而归。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['veri] ['ɜːrli] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ,

Everybody	was	hungry	,	for	they	had	had	very	early	breakfast	,	and	,
大家	曾是	饥饿的	,	为了	他们	有	有	非常	早期的	早餐	,	和	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

大家都饿了，因为他们很早就吃了早餐，而且，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [deɪ] , [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði]

it	had	been	a	fatiguing	day	,	for	most	of	the	negroes	had	walked	the
它	有	到过	一个	令人疲惫的	天	,	为了	最多	的	这	黑人	有	步行	这

[θriː] [maɪlz] ,

three	miles	,
三	英里	,

这真是疲惫的一天，因为大多数黑人都走了三英里路。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	then	had	danced	and	played	games	nearly	all	the	morning	,
和	然后	有	跳舞	和	玩	游戏	几乎	全部	这	早晨	,

然后他们几乎整个上午都在跳舞和玩游戏。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	so	they	were	ready	for	dinner	.
和	所以	他们	是	准备好	为了	晚餐	.

于是，他们准备吃晚饭了。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] [ɪk'sept] ['mæmi] ;

And	everybody	seemed	very	happy	and	gay	except	Mammy	;
和	大家	似乎	非常	快乐的	和	同性恋	除了	妈咪	;

除了妈妈以外，每个人看起来都很开心快乐；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ʌp'set][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tɔːrn] ['dresɪz] [ænd; ənd]['dɜːrti]['feɪsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	had	been	so	upset	at	the	children's	torn	dresses	and	dirty	faces	that	she
她	有	到过	所以	沮丧的	在	这	孩子们的	撕裂	连衣裙	和	肮脏的	面孔	那	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [gʊd] - ['hjuːmər][ɔːl][æt; ət][wʌns] ;

could	not	regain	her	good	-	humor	all	at	once	;
可以	不是	恢复	她	好的	-	幽默	全部	在	一次	;

看到孩子们破烂的衣服和脏兮兮的脸，她非常难过，一时半会儿无法恢复好心情；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [dʌmps] [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər][sʌn] - ['bɑːnɪt] ,

and	then	,	too	,	Dumps	had	lost	her	sun	-	bonnet	,
和	然后	,	也	,	倾倒	有	丢失的	她	太阳	-	引擎盖	,

而且，邓普斯还弄丢了她的遮阳帽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['freklz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [noʊz] , [ænd; ənd]

and	there	were	some	unmistakable	freckles	across	her	little	nose	,	and
和	那里	是	一些	毋庸置疑	雀斑	穿过	她	小的	鼻子	,	和

[soʊ] ['mæmi] [lʊkt] ['veri] [krɔːs] ,

so	Mammy	looked	very	cross	,
所以	妈咪	看起来	非常	叉	,

她的小鼻子上长着几颗很明显的雀斑，所以妈妈看起来很生气。

[ænd; ənd] ['grʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [siːmd] [gʊd] ,

and	grumbled	a	good	deal	,	though	her	appetite	seemed	good	,
和	咕哝	一个	好的	交易	,	尽管	她	食欲	似乎	好的	,

她抱怨连连，不过胃口似乎不错。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrbɪkjuː] .

and	she	did	full	justice	to	the	barbecue	.
和	她	做过	满的	正义	到	这	烧烤	.

她把烧烤做得非常出色。

[naʊ] ['mæmi] [hæd; həd][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

Now	Mammy	had	some	peculiar	ideas	of	her	own	as	to	the	right
现在	妈咪	有	一些	奇特	想法	的	她	自己的	作为	到	这	正确的

[ænd; ənd]['prɑːpər] [weɪ] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] ,

and	proper	way	for	ladies	to	conduct	themselves	,
和	恰当的	方式	为了	女士们	到	执行	他们自己	,

妈咪对女士们应该如何举止得体有一些自己独特的看法。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['θɪərɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] [waɪt] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [iːt] ['hɑːrtɪli] [ɪn]

and	one	of	her	theories	was	that	no	white	lady	should	ever	eat	heartily	in
和	一	的	她	理论	曾是	那	不	白色的	女士	应该	曾经	吃	衷心地	在

['kʌmpəni] ;

company	;
公司	;

她的理论之一是，任何白人女性都不应该在客人面前大快朵颐；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [iːt] [bɪ'twiːn] [miːlz] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] ,

she	might	eat	between	meals	,	if	desired	,
她	可能	吃	之间	餐	,	如果	想要的	,

如果愿意，她可以在两餐之间吃东西。

[ɔːr]['iːv(ə)n][goʊ] [bæk] ['æftər][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] ;

or	even	go	back	after	the	meal	was	over	and	satisfy	her	appetite	;
或者	甚至	去	后退	后	这	一顿饭	曾是	超过	和	满足	她	食欲	;

甚至饭后回去满足她的胃口；

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

but	to	sit	down	with	a	party	of	ladies	and	gentlemen	and	make	a
但	到	坐	向下	和	一个	派对	的	女士们	和	先生们	和	制作	一个

[gʊd] “ [skwer] ” [miːl] ,

good	“	square	”	meal	,
好的	“	正方形	”	一顿饭	,

但是，要和一群绅士淑女坐下来，做一顿丰盛的“正餐”，

['mæmi] [kən'sɪdərd] ['veri] [ˌʌndʒen'tiːl] [ɪn'diːd] .

Mammy	considered	very	ungenteel	indeed	.
妈咪	经过考虑的	非常	粗鲁	的确	.

妈咪被认为非常没有教养。

[ðɪs] [aɪ'diːə][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

This	idea	she	was	always	trying	to	impress	upon	the	little	girls	,
这	主意	她	曾是	总是	尝试	到	令人印象深刻	之上	这	小的	女孩们	,

她一直试图向小女孩们灌输这种观念。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm][æz; əz] ['leɪdɪlaɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ;

so	as	to	render	them	as	ladylike	as	possible	in	the	years	to	come	;
所以	作为	到	使成为	他们	作为	淑女	作为	可能的	在	这	年	到	来	;

以便在未来的岁月里尽可能地保持淑女风范；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

and	on	this	occasion	,
和	在	这	场合	,

而这一次，

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]

as	there	were	quite	a	number	of	the	families	from	the	adjacent
作为	那里	是	相当	一个	数字	的	这	家庭	从	这	邻近的

[plæn'teɪʃnz] ['prez(ə)nt] ,

plantations	present	,
种植园	展示	,

由于附近种植园的许多家庭都到场了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [dʌmps] ['iːtɪŋ] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['evɪdənt]

she	was	horrified	to	see	Dumps	eating	as	heartily	,	and	with	as	evident
她	曾是	惊恐万分	到	看	倾倒	吃	作为	衷心地	,	和	和	作为	明显

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

她惊恐地看到邓普斯吃得如此香喷喷，而且明显很满足。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [æt; ət] [hoʊm] .

as	if	she	had	been	alone	in	the	nursery	at	home	.
作为	如果	她	有	到过	独自的	在	这	苗圃	在	家	.

就好像她一直独自待在家里的育婴室里一样。

[dɪdi] , [tuː] , [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['sekənd] [piːs] [ʌv; əv] ['bɑːbikjuːd] ['skwɜːrəl] ,

Diddie	,	too	,	had	taken	her	second	piece	of	barbecued	squirrel	,
迪迪	,	也	,	有	已采取	她	第二	片	的	烧烤	松鼠	,

迪迪也拿了第二块烤松鼠肉。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

and	seemed	to	be	enjoying	it	very	much	,
和	似乎	到	是	享受	它	非常	很多	,

他似乎非常享受这一切。

[wen] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] ['mæmiz] [hed] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

when	a	shake	of	Mammy's	head	reminded	her	of	the	impropriety	of	such	a
什么时候	一个	摇	的	妈妈的	头	提醒	她	的	这	不当行为	的	这样的	一个

[prə'siːdɪŋ] ;

proceeding	;
进行中	;

妈咪摇了摇头，提醒她这种做法不妥；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd] [mɪnst] ['delɪkətli] ['oʊvər][sʌm; səm] [les] [səb'stænʃ(ə)l]

so	she	laid	aside	the	squirrel	,	and	minced	delicately	over	some	less	substantial
所以	她	铺设	旁边	这	松鼠	,	和	剁碎	轻柔地	超过	一些	较少的	重大的

[fuːd] .

food	.
食物	.

于是她把松鼠放到一边，然后小心翼翼地剁碎了一些不太重要的食物。

[ðə; ði] [fraunz] [ænd; ənd][nɑːdz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] [dʌmps] ;

The	frowns	and	nods	,	however	,	were	thrown	away	upon	Dumps	;
这	皱眉	和	点头	,	然而	,	是	抛掷	离开	之上	倾倒	;

然而，人们对 Dumps 却不以为意，纷纷皱眉点头；

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] ,

she	ate	of	everything	she	wanted	until	she	was	fully	satisfied	,
她	吃	的	一切	她	通缉	直到	她	曾是	完全	使满意	,

她想吃什么就吃什么，直到吃饱为止。

[ænd; ənd][aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər]['pɑːpə] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'leidi,laik]

and	I	grieve	to	say	that	her	papa	encouraged	her	in	such	unladylike
和	我	悲伤	到	说	那	她	爸爸	鼓励	她	在	这样的	不淑女

[bɪ'heɪvjər] [baɪ] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪbərəli] [tuː; tə] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] .

behavior	by	helping	her	liberally	to	whatever	she	asked	for	.
行为	经过	帮助	她	慷慨地	到	任何	她	问	为了	.

令我痛心的是，她的父亲对她这种不淑女的行为大加赞赏，无论她提出什么要求，他都慷慨地满足她。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['dɑːki] [hæd; həd] [pleɪd] [ænd; ənd]

But	after	the	dinner	was	over	,	and	after	the	darkies	had	played	and
但	后	这	晚餐	曾是	超过	,	和	后	这	黑人	有	玩	和

[dɑːnst] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [leɪt] ,

danced	until	quite	late	,
跳舞	直到	相当	晚的	,

但晚宴结束后，黑人朋友们玩闹跳舞直到很晚，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

and	after	the	ladies	and	gentlemen	had	had	several	very	interesting
和	后	这	女士们	和	先生们	有	有	一些	非常	有趣的

[geɪmz] [ʌv; əv] ['juːkə] [ænd; ənd] [wɪst] ,

games	of	euchre	and	whist	,
游戏	的	尤克牌	和	惠斯特	,

在女士们和先生们玩了几局非常有趣的尤克牌和惠斯特牌之后，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] —

and	after	the	little	folks	had	wandered	about	as	much	as	they	pleased	—
和	后	这	小的	各位	有	漫步	关于	作为	很多	作为	他们	高兴	—

['swɪŋɪŋ] [ɑːn] [greɪp] - [vaɪnz] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] “ ['sæplɪŋz] ,

swinging	on	grape	-	vines	and	riding	on	“	saplings	,
摇摆	在	葡萄	-	藤蔓	和	骑术	在	“	树苗	,

小人们尽情地四处游荡——荡着葡萄藤，骑着“树苗”，

” [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] “ [beɪs] ” [ænd; ənd] “ ['stiːlɪŋ] [gʊdz] ,

”	and	playing	“	base	”	and	“	stealing	goods	,
”	和	玩耍	“	根据	”	和	“	偷窃	商品	,

”以及玩“基地”和“偷窃货物”，

” [ænd; ənd]['taɪərɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] ['dʒen(ə)rəli] — [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['duːli]

”	and	tiring	themselves	out	generally	—	and	after	they	had	been	all	duly
”	和	令人疲惫	他们自己	出去	一般来说	—	和	后	他们	有	到过	全部	正式地

[stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - ['wægən][ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

stowed	away	in	the	spring	-	wagon	and	had	started	for	home	,
已存放	离开	在	这	春天	-	车皮	和	有	开始	为了	家	,

他们都累得筋疲力尽——在他们全部妥善安置在弹簧马车上并启程回家之后，

[ðen] ['mæmi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [dʌmps] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ʌn'pɑːrdnəbl] ['æpɪtaɪt] .

then	Mammy	began	at	Dumps	about	her	unpardonable	appetite	.
然后	妈咪	开始	在	倾倒	关于	她	不可饶恕的	食欲	.

然后，妈咪开始向邓普斯抱怨她那不可饶恕的食欲。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , ['mæmi] , ” [ə'pɑːlədʒaɪzd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	But	I	was	hungry	,	Mammy	,	”	apologized	the	little	girl	.
“	但	我	曾是	饥饿的	,	妈咪	,	”	道歉	这	小的	女孩	.

“可是我饿了，妈妈，”小女孩道歉说。

“ [aɪ][dəunt] - -

“	I	don't	cyer	ef'n
“	我	不	-	-

“我不在乎

[jər] [wəz] , ″ [rɪˈplaɪd] ['mæmi] ; “ [dæt] [eint] [noʊ] ['ri:z(ə)n]
yer wuz , ″ replied Mammy ; “ dat ain't no reason
你的 伍兹 , ″ 回复 妈咪 ; “ 数据 不是 不 原因

“是啊,”妈妈回答说,“那不是理由。”

[fɜ:r] [jər] - - [jər] ['mænərz] , [æn; ən] - ['stʌfɪn] - - [raɪt] [ˌɛfˈoʊ] - [ɔ:l] [di:] - .
fur yer furgittin ' yer manners , an ' stuffin ' yerse'f right fo ' all de gemmuns .
毛皮 你的 - - 你的 礼仪 , 一个 - 馅料 - - 正确的 fo - 全部 德 - .

抛开你的举止，把你的权利塞给所有的宝石。

[mɪs] [dɪdi] ['dɑ:r] , [ʃi:; ʃi] - [laɪk] [ɜ:r; ər] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [dʒɛs] ['kɪntɚ] ['fu:lɪn] - [wɪd] [hɜ:r; hər] [naɪf]
Miss Diddie dar , she burhavt like er little lady , jes kinter foolin ' wid her knife
错过 迪迪 达尔 , 她 - 喜欢 呃 小的 女士 , 杰斯 金特 愚弄 - 宽 她 刀
[æn; ən] - [fɔ:rk] ,
an ' fork ,
一个 - 叉 ,

迪迪小姐，亲爱的，她像个小女士，杰斯·金特用她的刀叉愚弄，

[æn; ən] - ['nu:bɚ] ['i:tɪn] - ['nʌfɪn] - ['hɑ:rdli] ;
an ' nuber eatin ' nuffin ' hardly ;
一个 - 数字 吃 - 无事 - 几乎 ;

一个“吃不饱”的人；

[æn; ən] - ['dɑ:r] [ju:; jʊ] [wəz] [dʒɛs] [ɪr] ['paɪlɪn] - [ɪn] [ʃoʊt] [æn; ən] - [læmz] [æn; ən] - - ,
an ' dar you wuz jes ir pillin' in shotes an' lams an' squ'ls ,
一个 - 达尔 你 伍兹 杰斯 红外 菌毛 - 在 射击 一个 - 羊 一个 - - ,

an' dar you wuz jes ir pillin' in shotes an' lams an' squ'ls,

[æn; ən] - - [jɚ:z] , [æn; ən] - ['pɪkəlz] [æn; ən] - - [æn; ən] - [keɪks] [æn; ən] - - ,
an ' roas'n yurs , an ' pickles an ' puddin's an ' cakes an ' watermillions ,
一个 - - 你的 , 一个 - 泡菜 一个 - - 一个 - 蛋糕 一个 - - ,

还有烤面包、泡菜、布丁、蛋糕和西洋菜，

[tel] [aɪ] [wəz] [dæt] [ʃeɪm] [fɜ:r] [ter] [kɔ:l] [jər] - ['dɑ:tə] !
tell I wuz dat shame fur ter call yer marster's darter !
告诉 我 伍兹 数据 耻辱 毛皮 特尔 称呼 你的 - 飞镖 !

告诉我，那可耻的事情还发生在你主人的飞镖身上！

″ [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dʌmps] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sɪn] [wʌz; wəz] [brɔ:t]
″ And poor little Dumps , now that the enormity of her sin was brought
″ 和 贫穷的 小的 倾倒 , 现在 那 这 巨大 的 她 罪 曾是 带来
[hoʊm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
home to her ,
家 到 她 ,

“可怜的小邓普斯，现在她终于意识到自己罪孽的严重性了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['i:tn] [soʊ] ['kerfəli] [ɪˈnu:məˌreɪtid] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]
and the articles eaten so carefully enumerated , began to feel very much like a
和 这 文章 吃 所以 小心 列举 , 开始 到 感觉 非常 很多 喜欢 一个
['boʊə] - [kən'strɪktər] ,
boa - constrictor ,
蟒蛇 - 收缩 ,

而那些被仔细列举出来的食物，开始让我感觉很像被一条蟒蛇缠住了一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [fel] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] ['mæmi] [kən'tɪnju:d] :
and the tears fell from her eyes as Mammy continued :
和 这 眼泪 跌倒 从 她 眼睛 作为 妈咪 持续 :

妈妈继续说着，泪水便从她眼中夺眶而出：

“ [aɪ] [dʌn] [nʌst] [ɜ:r; ər] [hi:p] [ɜ:r; ər] - [ɪn] [maɪ] [taɪm] ,
“ I done nust er heap er chil'en in my time ,
″ 我 完毕 必须 呃 堆 呃 - 在 我的 时间 ,

“我在我的时代做过很多孩子，

[bʌt; bət][aɪ] [eint] ['nuːbɝ] [siːd] [noʊ] [waɪt] ['tʃɪli] [iːt] [ˌɛf'oʊ][diː] - [laɪk] [juː; jʊ] [dʌz] .

but	I	ain't	nuber	seed	no	white	chile	eat	fo	de	gemmuns	like	you	duz	.
但	我	不是	数字	种子	不	白色的	智利	吃	fo	德	-	喜欢	你	杜兹	.

但我可不像你那样，吃着白辣椒种子，吃着宝石。

[ˌaɪ 'tiː] - [laɪk] [aɪ] [kɑːnt] ['nuːbɝ] [lɑːrn] [juː; jʊ] [noʊ] ['mænərz] , ['noʊˌhaʊ] . ”

It	pyears	like	I	can't	nuber	larn	you	no	manners	,	nohow	.	”
它	-	喜欢	我	不能	数字	学习	你	不	礼仪	,	无论如何	.	”

感觉我好像怎么也教不会你礼貌。

“ [let] [diː] ['tʃɪli] [ɜːloʊn] , [sɪs] ['reɪtʃəl] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] ; “ [ʃiː; ʃi] [eint] [noʊ] [groʊn] ['leɪdi] ,

“	Let	de	chile	erlone	,	Sis	Rachel	,	”	interposed	Uncle	Bob	;	“	she	ain't	no	grown	lady	,
”	让	德	智利	厄隆	,	妹妹	瑞秋	,	”	插入	叔叔	鲍勃	;	“	她	不是	不	生长	女士	,

“别管她了，瑞秋姐，”鲍勃叔叔插嘴道；“她还不是个成年女人。”

[æn; ən] - [aɪ] [siːd] [mɑːrstɝ] - [ˌjuː 'viː][hɜːr; hər] [pleɪt] - ; [ʃiː; ʃi] ['nuːbɝ] [iːt] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] ,

an	'	I	seed	marster	he'p'n	uv	her	plate	hisse'f	;	she	nuber	eat	none	too	much	,
一个	-	我	种子	大师	-	紫外线	她	盘子	-	;	她	数字	吃	没有任何	也	很多	,

我看到主人在她盘子里吃东西；她吃得不多，

- [hɪt] [wəz] [diː] - [ˌjuː 'viː][dʒʊ'laɪ] . ”

consid'n	hit	wuz	de	Fourf	uv	July	.	”
-	打	伍兹	德	-	紫外线	七月	.	”

consid'n hit wuz de Fourf uv July.”

“ ['dɪdnt] [aɪ] [iːt] [noʊ] [ʃoʊt] [æn; ən] - [læmz] , ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] ? ” [æskt] [dʌmps] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]

“	Didn't	I	eat	no	shotes	an	'	lambs	,	Uncle	Bob	?	”	asked	Dumps	,	wiping	her	eyes
”	没有	我	吃	不	射击	一个	-	羔羊	,	叔叔	鲍勃	?	”	问	倾倒	,	擦拭	她	眼睛

.

:

.

“鲍勃叔叔，我难道没吃过小羊羔吗？”邓普斯一边擦着眼睛一边问道。

“ [aɪ][dəunt] [bliːv] [jər] [dɪd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] .

“	I	don't	b'lieve	yer	did	,	”	said	Uncle	Bob	.
”	我	不	相信	你的	做过	,	”	说	叔叔	鲍勃	.

“我不相信你做了，”鲍勃叔叔说。

“ [aɪ] [siːd] [jər] [iːt] [ɜːr; ər] - [ɔːr] [tuː] , [æn; ən] - [ɜːr; ər] [fjuː] [fɪʃ] , ['laɪkli] ;

“	I	seed	yer	eat	er	squ'l	or	two	,	an	'	er	few	fish	,	likely	;
”	我	种子	你的	吃	呃	-	或者	二	,	一个	-	呃	很少	鱼	,	可能	;

“我估计你会吃掉她一两个蛤蜊，还有几条鱼；

[æn; ən] - [dem] , [wɪd] [ɜːr; ər] - - [juː 'viː] - [jɝːz] [æn; ən] - [keɪks] , [wəz] [diː][məuz] - [wɑːt]

an	'	dem	,	wid	er	sprinklin	'	uv	roas'n	yurs	an	'	cakes	,	wuz	de	mos	'	wat
一个	-	民主	,	宽	呃	-	-	紫外线	-	你的	一个	-	蛋糕	,	伍兹	德	莫斯	-	什么

和他们，洒上紫外线和你的蛋糕，wuz de mos' wat

[aɪ] [siːd] [jər] [iːt] . ”

I	seed	yer	eat	.	”
我	种子	你的	吃	.	”

我看见你吃了。

“ [æn; ən] - [dæt] [wəz] [tuː] [mʌtʃ] , ” [sed] ['mæmi] , “ [raɪt] [bɪ'foʊ] - [diː] - .

“	An	'	dat	wuz	too	much	,	”	said	Mammy	,	“	right	befo	'	de	gemmuns	.
”	一个	-	数据	伍兹	也	很多	,	”	说	妈咪	,	“	正确的	之前	-	德	-	.

“那太过分了，”妈咪说，“就在吃宝石之前。”

” [bʌt; bət] [dʌmps] [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['bɑːbz] ['mɑːdərət] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

”	But	Dumps	was	comforted	at	Uncle	Bob's	moderate	statement	of	the	case	,
”	但	倾倒	曾是	安慰	在	叔叔	鲍勃的	缓和	陈述	的	这	案件	,

但邓普斯对鲍勃叔叔对该案的温和表态感到欣慰。

[ænd; ənd][soʊ] ['mæmiz] ['lektʃər] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tendɪd] [sɪ'verəti] .
and **so** **Mammy's** **lecture** **lost** **much** **of** **its** **intended** **severity** **.**
和 所以 妈妈的 演讲 丢失的 很多 的 它是 故意的 严重性 .

因此，妈妈的训斥失去了原先的严厉程度。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
As **they** **were** **driving** **through** **the** **grove** **before** **reaching** **the** **house** **it** **was**
作为 他们 是 驾驶 通过 这 树林 前 到达 这 房子 它 曾是
[kwaɪt] [dɑːrk] ,
quite **dark** **,**
相当 黑暗的 ,

他们开车穿过树林到达房子时，天色已经很黑了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [æn; ən] [aʊl] ['hutɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
and **they** **heard** **an** **owl** **hooting** **in** **one** **of** **the** **trees** **.**
和 他们 听到 一个 猫头鹰 倒彩 在 一 的 这 树木 .

他们听到树上有猫头鹰在叫。

“ [aɪ] [siː] [jər] [kiːp] [ɑːn] ['seɪɪn] - [jər] [sæs] , ” [sed] ['dædi] [dʒeɪk] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [aʊl] .
“ **I** **see** **yer** **keep** **on** **sayin** **'** **yer** **sass** **,** **”** **said** **Daddy** **Jake** **,** **addressing** **the** **owl** **.**
“ 我 看 你的 保持 在 说 - 你的 傲娇 , ” 说 爸爸 杰克 , 解决 这 猫头鹰 .

“我看到你一直在说你的俏皮话，”杰克爸爸对猫头鹰说。

“ - [aɪ'd][ɜːr; ər] [dʌn] ['hæpən] [ter] [ɔːl][juː; jʊ][ɪz] - - [hɪt] , [aɪ'd][let] [hɪt] [ɝːloʊn] - . ”
“ **Ef'n** **I'd** **er** **done** **happen** **ter** **all** **you** **is** **'** **bout'n** **hit** **,** **I'd** **let** **hit** **erlone** **myse'f** **.** **”**
“ - ID 呃 完毕 发生 特尔 全部 你 是 - - 打 , ID 让 打 厄隆 - . ”

“如果我做了什么，而你却要打我，我会自己动手打你。”

“ [wɒts] [hiː; hi] ['seɪɪn] - ? ” [æskt] [dɪdi] .
“ **What's** **he** **sayin** **'** **?** **”** **asked** **Diddie** **.**
“ 是什么 他 说 - ? ” 问 迪迪 .

“他说了什么？”迪迪问道。

“ ['weɪ] , [dəunt] [jər] [haɪr] [hɪm; ɪm] , ['hʌni] , [ɜːr; ər] ['seɪɪn] - ,
“ **Wy** **,** **don't** **yer** **hyear** **him** **,** **honey** **,** **er** **sayin** **'** **,**
“ 怀俄明州 , 不 你的 高中 他 , 蜂蜜 , 呃 说 - ,

“哎，别恨他，亲爱的，呃，说吧。”

- [huː] [kʊks] [fɜːr][juː; jʊ] - ['əu'əu] - [ə; eɪ] ?
' **Who** **cooks** **fur** **you** **-** **oo** **-** **a** **?**
- WHO 厨师 毛皮 你 - oo - 一个 ?

谁给你做饭?

[huː] [kʊks] [fɜːr][juː; jʊ] - ['əu'əu] - [ə; eɪ] ?
Who **cooks** **fur** **you** **-** **oo** **-** **a** **?**
WHO 厨师 毛皮 你 - oo - 一个 ?

谁为你做饭?

[ˌiː'ɛf] [juːl] [kʊk] [fɔːr; fər][maɪ][foʊks] ,
Ef **you'll** **cook** **for** **my** **folks** **,**
ef 你会 厨师 为了 我的 各位 ,

如果你愿意为我父母做饭，

[den] [aɪl] [kʊk] [fɜːr][waɪ] - [ɔːl] - [el] - [ˌɛl'ɛl'ɛl] ? -
Den **I'll** **cook** **fur** **y** **'** **all** **-** **l** **-** **lll** **?** **'**
丹 患病的 厨师 毛皮 是 - 全部 - 我 - lll ? -

那我来给你们做饭吧?

“ [wel] , [hɪt] [wəz] - [lɔːŋ] [ɜːr; ər][dæt] ['veri] - [wɑːt][hiː; hi] [lɔːs] - [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ **Well** **,** **hit** **wuz** **'** **long** **er** **dat** **very** **chune** **wat** **he** **los** **'** **his** **eyes** **,**
“ 出色地 , 打 伍兹 - 长的 呃 数据 非常 - 什么 他 洛杉矶 - 他的 眼睛 ,

“好吧，他的眼睛被打瞎了，那段时间真是太难熬了。”

[æn; ən] - [kɑ:nt] [si:] [noʊ][moʊ] - [ɪn][di:] ['deɪtaɪm] ; [æn; ən] - [ɛvn] [aɪ] [wəz] [hɪm; ɪm] ,
an - **can't** **see** **no** **mo** - **in** **de** **daytime** ; **an** - **ev'n** **I** **wuz** **him** ,
一个 - 不能 看 不 莫 - 在 德 白天 ; 一个 - 甚至 我 伍兹 他 ,

白天也什么都看不见了；即使我就是他，

[aɪ'd] [let] [foʊks] - ['kʊkɪn] - [ɜ:loʊn] . ”
I'd **let** **folks** - **cookin** - **erlone** . **”**
ID 让 各位 - 烹饪 - 厄隆 . ”

我会让大家自己做饭。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['dædi] ? ” [æskt] [dʌmps] .
“ **Can't** **you** **tell** **us** **about** **it** , **Daddy** **?** **”** **asked** **Dumps** **.**
“ 不能 你 告诉 我们 关于 它 , 爸爸 ? ” 问 倾倒 .

“爸爸，您就不能告诉我们吗？”邓普斯问道。

“ [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][di:] [taɪm] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ **I** **ain't** **got** **de** **time** **now** **,** **”** **said** **the** **old** **man** **,**
“ 我 不是 得到 德 时间 现在 , ” 说 这 老的 男人 ,

“我现在没时间，”老人说。

“ [keɪz] - [di:]['weɪdʒɪn]['ɑ:lmoʊs] - [æt; ət][di:][du:] - ; [æn; ən] - , [let] [ɜ:loʊn] [dæt] ,
“ **caze** **hyear's** **de** **wagin** **almos** **'** **at** **de** **do** **'** **;** **an** **'** **,** **let** **erlone** **dat** **,**
“ 卡兹 - 德 wagin 几乎 - 在 德 做 - ; 一个 - , 让 厄隆 数据 ,

“caze hyear's de wagin almos' at de do'；an'，让 erlone dat，

[aɪ] [eɪnt] ['nu:bɜ˞] - - - [gʊd] [lʌk] [ter] [bi:; bi] ['telɪn] - [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑ:n][di:] - [ˌju: 'vi:][dʒʊ'laɪ]
I **ain't** **nuber** **hyeard** **'** **twus** **good** **luck** **ter** **be** **tellin** **'** **no** **tales** **on** **de** **Fourf** **uv** **July**
我 不是 数字 - - - 好的 运气 特尔 是 告诉 - 不 故事 在 德 - 紫外线 七月
;
;
;

我不是数字 hyeard 'twus 好运 ter be tellin' no tales on de Fourf uv July;

[bʌt; bət]
but
但

但

- [jər] [kɪn] [kʌm] [ter] [maɪ]['kæbɪn]
ef'n **yer** **kin** **come** **ter** **my** **cabin**
- 你的 亲属 来 特尔 我的 舱

ef'n yer kin come ter my cabin

[sʌm; səm] - - [wen] [jɜ˞:z] [ɜ:r; ər]['eərɪn] - [ˌju: 'vi:] - , [den] [aɪl] [tel] [jər] [dʒɛs][wɑ:t]
some **ebenin** **'** **wen** **yer's** **er** **airin** **'** **uv** **yerse'fs** **,** **den** **I'll** **tell** **yer** **jes** **wat**
一些 - - 温 你的 呃 艾琳 - 紫外线 - , 丹 患病的 告诉 你的 杰斯 什么

一些 ebenin' wen yer's er Airin' uv yerse'fs，den 我会告诉你 jes wat

[aɪ] - - - [di:] [aʊl] ,
I **hyearn** **'** **bout'n** **de** **owl** **,**
我 - - - 德 猫头鹰 ,

我渴望猫头鹰，

[æn; ən] - [strʌk] [jər] [ɪn][ɜ:r; ər] ['meni] [ɜ:r; ər] [θɪŋ] [wɑ:t] [jər] [dəunt] [noʊ] [naʊ] .
an **'** **struck** **yer** **in** **er** **many** **er** **thing** **wat** **yer** **don't** **know** **now** **.**
一个 - 击 你的 在 呃 许多 呃 事物 什么 你的 不 知道 现在 .

一个“击中了你，让你知道了很多你现在不知道的事情。”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['wægən] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [geɪt] ,
” **And** **now** **the** **wagon** **stopped** **at** **the** **back** **gate** **,**
” 和 现在 这 车皮 停止 在 这 后退 门 ,

“这时，马车停在了后门前。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ænd; ənd] ['mæmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ki] [gɑ:t][aʊt] ,

and	the	little	girls	and	Mammy	and	the	little	darkies	got	out	,
和	这	小的	女孩们	和	妈咪	和	这	小的	黑人	得到	出去	,

于是小女孩们、妈妈和小黑人们都逃了出来。

[ænd; ənd] ['mæmi] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə] ['dædi] [dʒeɪk][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][rɑ:b] ,

and	Mammy	made	the	children	say	good	-	night	to	Daddy	Jake	and	Uncle	Rob	,
和	妈咪	制成	这	孩子们	说	好的	-	夜晚	到	爸爸	杰克	和	叔叔	抢	,

妈妈让孩子们跟爸爸杰克和叔叔罗布道晚安。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['veri] ['sli:pi] ,

and	they	all	went	into	the	house	very	tired	and	very	sleepy	,
和	他们	全部	去	进入	这	房子	非常	疲劳的	和	非常	困	,

他们都筋疲力尽、昏昏欲睡地进了屋。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɜ:rti][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ [mɑ:s] - [ˌdʒu:'laɪz, dʒə'laɪz] [bɜ:fdeɪ] .

and	very	dirty	with	their	celebration	of	“	Marse	Fofer	July's	burfday	.
和	非常	肮脏的	和	他们的	庆典	的	“	马尔斯	-	七月份的	生日	.

他们庆祝“马尔斯·福弗·朱利”生日时弄得非常脏。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] “

”	CHAPTER	XVI	“
”	章	十六	“

“第十六章”

- - [ˌju: 'vi:][di:] -

'	STRUCK'N	UV	DE	CHIL'EN
-	-	紫外线	德语	-

'STRUCK'N UV DE CHIL'EN

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][get] [ɔ:f][tu:; tə] ['dædi] ['dʒeɪks]['kæbɪn]

”	It	was	several	days	before	the	children	could	get	off	to	Daddy	Jake's	cabin
”	它	曾是	一些	天	前	这	孩子们	可以	得到	离开	到	爸爸	杰克的	舱

[tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [aʊl] ;

to	hear	about	the	owl	;
到	听到	关于	这	猫头鹰	;

“过了好几天，孩子们才能去杰克爸爸的小屋听他讲猫头鹰的故事；

[bʌt; bət][ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] , ['æftər] ['dɪnər] , ['mæmi] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] ; [ænd; ənd] ,

but	on	Saturday	evening	,	after	dinner	,	Mammy	said	they	might	go	;	and	,
但	在	周六	晚上	,	后	晚餐	,	妈咪	说	他们	可能	去	;	和	,

但星期六晚上，晚饭后，妈妈说他们可能会去；而且，

['hævɪŋ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][goʊ] [streɪt] [tu:; tə] ['dædi] ['dʒeɪks] [haʊs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm]

having	promised	to	go	straight	to	Daddy	Jake's	house	,	and	to	come	home
拥有	承诺	到	去	直的	到	爸爸	杰克的	房子	,	和	到	来	家

[bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] ,

before	dark	,
前	黑暗的	,

他答应直接去杰克爸爸家，并在天黑前回家。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] .

they	all	started	off	.
他们	全部	开始	离开	.

他们都是从零开始的。

['dædi] [dʒeɪk][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst]['ni:groʊ][ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] — [pər'hæps][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn][ðə; ði]

Daddy	Jake	was	the	oldest	negro	on	the	plantation	—	perhaps	the	oldest	in	the
爸爸	杰克	曾是	这	最老	黑人	在	这	种植园	—	也许	这	最老	在	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

杰克爸爸是种植园里年纪最大的黑人——或许是全州年纪最大的黑人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [baɪ]['meɪdʒər] [wɔːldrənz] ['grænfɑːðər] [ɪn][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd]

He	had	been	raised	by	Major	Waldron's	grandfather	in	Virginia	,	and
他	有	到过	提高	经过	主要的	沃尔德伦的	祖父	在	弗吉尼亚州	,	和

[rɪ'membər] [wel] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ;

remembered	well	the	Revolutionary	War	;
记得	出色地	这	革命者	战争	;

他由沃尔德伦少校的祖父在弗吉尼亚州抚养长大，对美国独立战争记忆犹新；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [baɪ]['meɪdʒər] [wɔːldrənz] ['fɑːðər] ,

and	then	he	had	been	brought	to	Mississippi	by	Major	Waldron's	father	,
和	然后	他	有	到过	带来	到	密西西比州	经过	主要的	沃尔德伦的	父亲	,

然后他被沃尔德伦少校的父亲带到了密西西比州。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	remembered	all	about	the	War	of	1812	and	the	troubles	with	the
和	记得	全部	关于	这	战争	的	-	和	这	麻烦	和	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

他还记得1812年战争以及与印第安人的冲突。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [sɪns] ['dædi] [dʒeɪk][hæd; həd] [dʌn] ['eni] [wɜːrk] .

It	had	been	thirty	years	or	more	since	Daddy	Jake	had	done	any	work	.
它	有	到过	三十	年	或者	更多的	自从	爸爸	杰克	有	完毕	任何	工作	.

杰克爸爸已经三十多年没工作了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kæbɪn] ;

He	had	a	very	comfortable	cabin	;
他	有	一个	非常	舒服的	舱	;

他的小屋非常舒适；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [waɪvz] ([fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['sevrəl] [taɪmz])

and	although	his	wives	(	for	the	old	man	had	been	married	several	times	)
和	虽然	他的	妻子们	(	为了	这	老的	男人	有	到过	已婚	一些	时代	)

[wɜːr; wər][ɔːl] [ded] ,

were	all	dead	,
是	全部	死的	,

虽然他的妻子们（因为这位老人结过好几次婚）都已经去世了，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [naʊ] [oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] ,

and	many	of	his	children	were	now	old	and	infirm	,
和	许多	的	他的	孩子们	是	现在	老的	和	虚弱	,

他的许多子女如今都年老体弱了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd] [greɪt] - [grænd] - ['tʃɪldrən] [huː] [ə'tendid]

he	had	a	number	of	grandchildren	and	great	-	grand	-	children	who	attended
他	有	一个	数字	的	孙辈	和	伟大的	-	盛大	-	孩子们	WHO	参加

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] ;

to	his	wants	;
到	他的	想要	;

他有很多孙子和重孙，他们都照顾他的需要；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [hɪz; ɪz]['mæstər] [kɛəd] ['veri] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ,

and	then	,	too	,	his	master	cared	very	particularly	for	his	comfort	,
和	然后	,	也	,	他的	掌握	关心	非常	特别	为了	他的	舒适	,

而且，他的主人也特别关心他的舒适。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['dædi] [dʒeɪk][hæd; həd] [gʊd] [fairz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [kept]

and	saw	that	Daddy	Jake	had	good	fires	,	and	that	his	clothes	were	kept
和	锯	那	爸爸	杰克	有	好的	火灾	,	和	那	他的	衣服	是	保留

[kli:n] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] ,

clean	and	mended	,
干净的	和	已修复	,

看到杰克爸爸生的火很旺，衣服也洗得干干净净，而且缝补得也很到位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fu:d] ['naɪsli] [kʊkt] ; [soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] [pæst] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd]

and	his	food	nicely	cooked	;	so	the	old	man	passed	his	days	in	peace	and
和	他的	食物	很好	煮熟	;	所以	这	老的	男人	通过了	他的	天	在	和平	和

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

而且他做的饭菜也很美味；因此，老人过着平静安宁的生活。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn]

The	children	found	him	now	lying	stretched	out	on	a	bench	in	front	of	his	cabin
这	孩子们	成立	他	现在	说谎	拉伸	出去	在	一个	长椅	在	正面	的	他的	舱

,

,

,

孩子们发现他时，正四肢摊开地躺在小屋前的长凳上。

[waɪl] ['pɑ:li] , [hɪz; ɪz] [greɪt] - [grænd] - ['dɔ:tər] , [wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] “ ['lʊkɪŋ] ” [hɪz; ɪz]

while	Polly	,	his	great	-	grand	-	daughter	,	was	scratching	and	“	looking	”	his
尽管	波莉	,	他的	伟大的	-	盛大	-	女儿	,	曾是	抓挠	和	“	寻找	”	他的

[hed] .

head	.
头	.

而他的曾孙女波莉则在挠他的头，看着他。

“ [wi:v] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aʊl] , ['dædi] , ” [sed] [dɪdi] ,

“	We've	come	for	you	to	tell	us	about	the	Owl	,	Daddy	,	”	said	Diddie	,
“	我们已经	来	为了	你	到	告诉	我们	关于	这	猫头鹰	,	爸爸	,	”	说	迪迪	,

“爸爸，我们是来跟你讲讲猫头鹰的事的，”迪迪说道。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][oʊld][mæn][sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskədɪn]

after	she	had	given	the	old	man	some	cake	and	a	bottle	of	muscadine
后	她	有	给定	这	老的	男人	一些	蛋糕	和	一个	瓶子	的	麝香葡萄

[waɪn] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

wine	that	her	mother	had	sent	to	him	.
葡萄酒	那	她	母亲	有	发送	到	他	.

她给了老人一些蛋糕和一瓶她母亲寄给他的麝香葡萄酒。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['dædi] ; [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] ,

“	All	right	,	little	misses	,	”	replied	Daddy	;	and	,	sitting	up	on	the	bench	,
“	全部	正确的	,	小的	错过	,	”	回复	爸爸	;	和	,	坐着	向上	在	这	长椅	,

“好了，小姑娘们，”爸爸回答道；然后，他从长椅上坐了起来，

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [tɑ:t] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [dɪdi] [ænd; ənd] [dʌmps] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [sɪl] ,

he	lifted	Tot	beside	him	,	while	Diddie	and	Dumps	sat	on	the	door	-	sill	,
他	抬起	总计	旁	他	,	尽管	迪迪	和	倾倒	卫星	在	这	门	-	窗台	,

他把托特抱到身边，而迪迪和邓普斯则坐在门槛上。

[ænd; ənd] [dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd] [raɪɔ] [ænd; ənd] ['pɑ:li] [sæt] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

and	Dilsey	and	Chris	and	Riar	and	Polly	sat	flat	on	the	ground	.
和	迪尔西	和	克里斯	和	里尔	和	波莉	卫星	平坦的	在	这	地面	.

迪尔西、克里斯、里亚尔和波莉则平坐在地上。

“ [wel] , [jər] [siː] [diː] [aʊl] , ” [bɪˈgæn] [ˈdædi] [dʒeɪk] ,
“ Well , yer see de Owl , ” began Daddy Jake ,
” 出色地 , 你的 看 德 猫头鹰 , ” 开始 爸爸 杰克 ,

“嗯，你看，那只猫头鹰，”杰克爸爸开口说道。

“ [hiː; hi][ˈjuːsən][fɜːr][ter] [siː] [ɪn][diː] [ˈdeɪtaɪm] [ˈdiˈiˈes] [seɪm] [ɛz][hiː; hi][duː] [naʊ] [ɪn][diː] [naɪt] ;
“ he usen fur ter see in de daytime des same ez he do now in de night ;
” 他 已使用 毛皮 特尔 看 在 德 白天 德斯 相同的 易 他 做 现在 在 德 夜晚 ;

“他以前白天看到的景象和现在晚上看到的景象一样；

[æn; ən] - [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [wəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɪtʃɪn] [ɜːr; ər] [ˈkʊkɪn] - [ˌjuː ˈviː][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,
an ' one time he wuz in his kitchen er cookin ' uv his dinner ,
一个 - 一 时间 他 伍兹 在 他的 厨房 呃 烹饪 - 紫外线 他的 晚餐 ,

有一次，他在厨房里做晚饭，

[wen] [haɪr] [kʌm] [diː] [ˈpiːfaʊl] [ɜːr; ər] [ˈstrʌtɪn] - [baɪ] .
wen hyear come de Peafowl er struttin ' by .
温 高中 来 德 孔雀 呃 昂首阔步 - 经过 .

今年孔雀大步走过。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪn] [dem] [deɪz] [diː] [ˈpiːfaʊl] [hiː; hi] [ˈnuːbɝ] [hæd; həd] [nʌn] [ɜːr; ər] [dem] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [teɪl] [wɑːt] [hiː; hi]
in dem days de Peafowl he nuber had none er dem eyes on his tail wat he
在 民主 天 德 孔雀 他 数字 有 没有任何 呃 民主 眼睛 在 他的 尾巴 什么 他
[gɑːt] [naʊ] ;
got now ;
得到 现在 ;

那时候孔雀尾巴上没有眼睛，现在它有的是什么呢?

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wəz] [ˈdiˈiˈes] [ɜːr; ər] [kliːn] [bluː] . ”
his tail wuz des er clean blue . ”
他的 尾巴 伍兹 德斯 呃 干净的 蓝色的 . ”

他的尾巴是干净的蓝色。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ˈdædi] ? ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [dʌmps] .
“ Did you see him , Daddy ? ” interrupted Dumps .
” 做过 你 看 他 , 爸爸 ? ” 中断 倾倒 .

“爸爸，你看到他了吗？”邓普斯打断道。

“ [noʊ] , [ˈhʌni] , [aɪ] [eint] [siːd] - [ɪm]
“ No , honey , I ain't seed ' im
” 不 , 蜂蜜 , 我 不是 种子 - 我是

“不，亲爱的，我没给他播种。”

[wen] [hiː; hi] [wəz] [dæt] [wei] ; [dæt] [wəz] [ˌɛfˈoʊ] - [maɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət]
wen he wuz dat way ; dat wuz fo ' my time ; but
温 他 伍兹 数据 方式 ; 数据 伍兹 fo - 我的 时间 ; 但

当他那样的时候；那是我那个时代；但是

[den] [aɪ] [noʊ] [hɪts] [diː] [tˈrʌf] , [duː] ;
den I know hit's de truf , do ;
丹 我 知道 热门歌曲 德 松露 , 做 ;

我知道这是真的，做吧；

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wəz] [ɜːr; ər] [ˈklɑːr] [bluː] - [noʊ] [aɪz] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ;
his tail wuz er clar blue dout'n no eyes on it ;
他的 尾巴 伍兹 呃 克拉尔 蓝色的 - 不 眼睛 在 它 ;

他的尾巴是清澈的蓝色，上面没有眼睛；

[æn; ən] - [hiː; hi] [wəz] [ɜːr; ər] - [praʊd] [bɜːrd] , [æn; ən] - , - [stɪd] [ɜːr; ər] [hɪm; ɪm] - - [ter] [hɪz; ɪz]

an	'	he	wuz	er	pow'ful	proud	bird	,	an	'	,	'	stid	er	him	'	ten'in	ter	his
一个	-	他	伍兹	呃	-	自豪的	鸟	,	一个	-	,	-	stid	呃	他	-	-	特尔	他的

['bɪz.nɪs] ,

bizness	,
商业	,

他是一只强大而骄傲的鸟，并且，站在他旁边，继续他的生意，

[hiː; hi] ['diˈi'es] - [diː] [striːts] [æn; ən] - [diː] [roʊdz] ,

he	des	prumeraded	de	streets	an	'	de	roads	,
他	德斯	-	德	街道	一个	-	德	道路	,

他四处张望街道和道路，

[æn; ən] - [hiː; hi] [felt] - [tuː] [bɪg] [fɜːr] [ter] [ten] - [ter] [hɪz; ɪz] [wʌk] .

an	'	he	felt	hisse'f	too	big	fur	ter	ten	'	ter	his	wuck	.
一个	-	他	毛毡	-	也	大的	毛皮	特尔	十	-	特尔	他的	沃克	.

他觉得自己比他的阴茎大了十倍。

[wel] , [diː] [aʊl] ['noʊd] [dæt] , [æn; ən] - [soʊ] [wen] [hiː; hi] [siːd] [diː] ['piːfaʊl] [wɑːkɪn] - [baɪ] [soʊ] [bɪg] ,

Well	,	de	Owl	knowed	dat	,	an	'	so	wen	he	seed	de	Peafowl	walkin	'	by	so	big	,
出色地	,	德	猫头鹰	已知	数据	,	一个	-	所以	温	他	种子	德	孔雀	步行	-	经过	所以	大的	,

猫头鹰知道这一点，所以当他看到孔雀走过时，

[æn; ən] - [hɪm; ɪm] [ɪn] [diː] ['kɪtʃɪn] [ɜːr; ər] ['kʊkɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] ['kɪntɚ] -

an	'	him	in	de	kitchen	er	cookin	'	,	it	kinter	hu't
一个	-	他	在	德	厨房	呃	烹饪	-	,	它	金特	-

他在厨房做饭，真可爱

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪnz] , [soʊ] [hiː; hi] - - [æt; ət] [diː] ['piːfaʊl] , “

his	feelin's	,	so	he	tuck'n	holler'd	at	de	Peafowl	,	“
他的	感觉	,	所以	他	-	-	在	德	孔雀	,	”

他表达了自己的感受，于是他向孔雀大声喊叫起来。

- [wuː] [kʊks] [fɜːr] [juː; jʊ] - ['əu'əu] - [ə; eɪ] ?

'	Whooo	cooks	fur	you	-	oo	-	a	?
-	哇哦	厨师	毛皮	你	-	oo	-	一个	?

谁在为你做饭?

[wuː] [kʊks] [fɜːr] [juː; jʊ] - ['əu'əu] - [ə; eɪ] ?

Whooo	cooks	fur	you	-	oo	-	a	?
哇哦	厨师	毛皮	你	-	oo	-	一个	?

谁为你做饭?

[aɪ] [kʊks] [fɜːr] [maɪ] [foʊks] ,

I	cooks	fur	my	folks	,
我	厨师	毛皮	我的	各位	,

我为家人做饭，

[bʌt; bət] [huː] [kʊks] [fɜːr] [waɪ] - [ɔːl] - [əl] - [el] ? -

But	who	cooks	fur	y	'	all	-	ll	-	l	?	'
但	WHO	厨师	毛皮	是	-	全部	-	二	-	我	?	-

但谁来给你们做饭呢?

“ [naʊ] [hiː; hi] [dʒɛs] [dʌn] [dæt] [aʊtn] [paɪoʊ] - - , [keɪz] [hiː; hi] ['noʊd] [diː] ['piːfaʊl] [felt] - -

“	Now	he	jes	done	dat	out'n	pyo	'	sass'ness	,	caze	he	knowed	de	Peafowl	felt	hisse'f	'
“	现在	他	杰斯	完毕	数据	外出	pyo	-	-	,	卡兹	他	已知	德	孔雀	毛毡	-	-

['boʊv] ['kʊkɪn] - ;

bove	cookin	'	;
上方	烹饪	-	;

“现在他已经把那份傲慢劲儿发挥完了，因为他知道孔雀觉得自己比烹饪更重要；

[æn; ən] - [wen] [diː] ['piːfaʊl] - [dæt] , [hiː; hi] - [gʌn] [ter] [gɪt] [mæd] ;

an	'	wen	de	Peafowl	hyeard	dat	,	he	'	gun	ter	git	mad	;
一个	-	温	德	孔雀	-	数据	,	他	-	枪	特尔	git	疯狂的	;

当孔雀听到这一消息时，他发疯了；

[æn; ən] - [hiː; hi] - [loʊd] [dæt] - [diː] [aʊl] [sed] [dæt] [ter] [hɪm; ɪm] ['əːdʒin] - [biː; bi] [ɜːr; ər] [fʌs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hɑːnz, 'hænz] .

an	'	he	'	lowed	dat	ef'n	de	Owl	said	dat	ter	him	ergin	dey'd	be	er	fuss	on	his	han's	.
一个	-	他	-	低	数据	-	德	猫头鹰	说	数据	特尔	他	艾尔金	-	是	呃	大惊小怪	在	他的	韩的	.

而他却说，如果猫头鹰告诉他，他们会对他大惊小怪。

[wel] , [diː] ['nɛks] - [deɪ] [diː] [aʊl] [siːd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪn] ,

Well	,	de	nex	'	day	de	Owl	seed	him	comin	,
出色地	,	德	下一个	-	天	德	猫头鹰	种子	他	即将到来	,

嗯，第二天猫头鹰就会看到他来了。

- [æn; ən] - [hiː; hi] - [gʌn] ['fɝː, 'fɛr] [ter] [skreɪp] [aʊtn] [hɪz; ɪz] [pɔts] [æn; ən] - ['skɪlɪt] ,

'	an	'	he	'	gun	fer	ter	scrape	out'n	his	pots	an	'	skillets	,
-	一个	-	他	-	枪	fer	特尔	刮	外出	他的	锅	一个	-	煎锅	,

' 和' 他 ' 枪 fer ter 刮干净他的锅和煎锅，

[æn; ən] - [ɛz] [hiː; hi] [skreɪp] - [ɪm] [hiː; hi] - [aʊt] , “

an	'	ez	he	scrape	'	em	he	holler'd	out	,	“
一个	-	易	他	刮	-	呃	他	-	出去	,	“

他大声喊道：“然后他轻松地刮掉了它们。”

- ['wuː] [kʊks] [fɜːr] [juː; jʊ] - ['əu'əu] - [ə; eɪ] ?

'	Whoo	cooks	fur	you	-	oo	-	a	?
-	哇哦	厨师	毛皮	你	-	oo	-	一个	?

谁给你做饭?

['wuː] [kʊks] [fɜːr] [juː; jʊ] - ['əu'əu] - [ə; eɪ] ?

Whoo	cooks	fur	you	-	oo	-	a	?
哇哦	厨师	毛皮	你	-	oo	-	一个	?

谁在为你做饭?

[ˌiː'ɛf] [juːl] [kʊk] [fɜːr] [maɪ] [foʊks] ,

Ef	you'll	cook	fur	my	folks	,
ef	你会	厨师	毛皮	我的	各位	,

如果你愿意为我的家人做饭，

[den] [aɪl] [kʊk] [fɜːr] [waɪ] - [ɔːl] - [el] - [ˌɛl'ɛl'ɛl] . -

Den	I'll	cook	fur	y	'	all	-	l	-	lll	.	'
丹	患病的	厨师	毛皮	是	-	全部	-	我	-	lll	.	-

然后我来给你们所有人做饭。

“ [æn; ən] - [wɪd] [dæt] [diː] ['piːfaʊl] - - [hɪm; ɪm] ; [æn; ən] - ['dɑːr] [deɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	An	'	wid	dat	de	Peafowl	tuck'n	bounct	him	;	an	'	dar	dey	had	it	,
“	一个	-	宽	数据	德	孔雀	-	-	他	;	一个	-	达尔	戴	有	它	,

“An' wid dat de Peafowl tuck'n bounct him; an' dar dey had it,

[ɜːr; ər] - - [æn; ən] - [pɛkɪn] [æn; ən] [ɜːr; ər] [klɔɪn] - [ˌjuː 'viː] [wʌn] [nʌdɝ] ; [æn; ən] - ['sʌmhaʊ] , [ɪn] [diː] - ,

er	scrougin	'	an	'	peckin	an	er	clawin	'	uv	one	nudder	;	an	'	somehow	,	in	de	skrummidge	,
呃	-	-	一个	-	啄食	一个	呃	爪子	-	紫外线	一	努德	;	一个	-	不知何故	,	在	德	-	,

呃搜寻、啄食、呃抓挠、紫外线一触碰；不知何故，在德斯克鲁米奇，

[diː] [aʊlz] [aɪz] [deɪ] [gɑːt] - [ɑːn] [ter] [diː] - [teɪl] ,
de Owl's eyes dey got skwushed on ter de Peafowl's tail ,
德 猫头鹰的 眼睛 戴 得到 - 在 特尔 德 - 尾巴 ,

猫头鹰的眼睛撞到了孔雀的尾巴上。

[æn; ən] - [fɜːr] [ɜːr; ər] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['nʌfɪn] -
an ' fur er long time he couldn't see nuffin '
一个 - 毛皮 呃 长的 时间 他 不能 看 无事 -

而且过了很久，他什么也看不见。

- [tɔːl] ; [bʌt; bət] [diː] ['rætlsneɪk] ['dɒktəd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] . ”
' tall ; but de rattlesnake doctored on him . ”
- 高的 ; 但 德 响尾蛇 篡改过的 在 他 . ”

“他个子很高；但响尾蛇在他身上做了手脚。”

“ [ðə; ði] ['rætlsneɪk] ? ” [æskt] [dɪdi] , [ɪn] ['hɔːrər] .
“ The rattlesnake ? ” asked Diddie , in horror .
“ 这 响尾蛇 ? ” 问 迪迪 , 在 恐怖 .

“响尾蛇？”迪迪惊恐地问道。

“ [hɪts] [truː] , ['di'i'es] [laɪk] [aɪm] ['telɪn] - [jər] , ” [sed] ['dædi] ; “ [hɪt] [wəz] [diː] ['rætlsneɪk] ;
“ Hit's true , des like I'm tellin ' yer , ” said Daddy ; “ hit wuz de rattlesnake ;
“ 热门歌曲 真的 , 德斯 喜欢 我是 告诉 - 你的 , ” 说 爸爸 ; “ 打 伍兹 德 响尾蛇 ;

“没错，就像我跟你说的那样，”爸爸说；“那就是响尾蛇；

[æn; ən] - [deɪz] [diː] [bes] - ['dɑːktər] [deɪ] [ɪz] - [mʌŋst] [ɔːl] [diː] - .
an ' dey's de bes ' doctor dey is ' mongst all de beases .
一个 - 他们的 德 贝斯 - 医生 戴 是 - 其中 全部 德 - .

戴伊医生是“所有戴贝斯中的一员”。

[jər] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [kriːpin] -
Yer may see him creepin '
你的 可能 看 他 蠕动 -

你可能会看到他鬼鬼祟祟地走来走去。

- [lɔːŋ] [θu] [diː] [græs] [laɪk] [hiː; hi] [dəunt] [noʊ] ['nʌfɪn] - ,
' long thu de grass like he don't know nuffin ' ,
- 长的 星期四 德 草 喜欢 他 不 知道 无事 - ,

'像个什么都不懂的人一样，在草丛里穿行。'

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɪn] ['dɑːktər] [den] . ”
but he kin doctor den . ”
但 他 亲属 医生 丹 . ”

但他是丹医生的亲戚。

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] ['dɑːktər] , ['dædi] ? ” [æskt] [dʌmps] .
“ How does he doctor , Daddy ? ” asked Dumps .
“ 如何 做 他 医生 , 爸爸 ? ” 问 倾倒 .

“爸爸，他是怎么当医生的？”邓普斯问道。

“ [naʊ] [juː; jʊ] - [lʊk] [ɜːr; ər] [haɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ;
“ Now you chil'en look er hyear , ” said the old man ;
“ 现在 你 - 看 呃 高中 , ” 说 这 老的 男人 ;

“现在你们这些孩子看着她，”老人说；

“ [aɪ] [eint] [^wain] [ter] [tel] [jər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] - - [diː] ['rætlsneɪk] ;
“ I ain't gwine ter tell yer all I know ' bout'n de rattlesnake ;
“ 我 不是 格温 特尔 告诉 你的 全部 我 知道 - - 德 响尾蛇 ;

“我不会把我知道的关于响尾蛇的一切都告诉你；

[dɑːrz][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɜːr][ter] [tel] , [ænd; ənd][den]['əːdʒin][dɑːrz][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɜːr][ter] [kiːp] [ter]

dar's	some	things	fur	ter	tell	,	and	den	ergin	dar's	some	things	fur	ter	keep	ter
达尔的	一些	事物	毛皮	特尔	告诉	,	和	丹	艾尔金	达尔的	一些	事物	毛皮	特尔	保持	特尔
-	;															

yerse'f	;
-	;

有些事还需要进一步讲述，而有些事还需要自己去了解；

[æn; ən] - [wɑːt] [deɪ] [ɪz][twɪks] - [ˌem ˈiː][æn; ən] - [diː] ['rætlsneɪk] , [hɪts] ['di'i'es][twɪks] - - [hɪm; ɪm] ;

an	'	wat	dey	is	twix	'	me	an	'	de	rattlesnake	,	hit's	des	twix	'	me'n	him	;
一个	-	什么	戴	是	特趣	-	我	一个	-	德	响尾蛇	,	热门歌曲	德斯	特趣	-	-	他	;

而他们介于我和响尾蛇之间，就是介于我和他之间；

[æn; ən] - [juː; jʊ] [eint] [diː] ['fʌst] [wʌnz][wɑːt][wɑːnt][ter] [noʊ] [æn; ən] - ['kudnt] .

an	'	you	ain't	de	fust	ones	wat	want	ter	know	an	'	couldn't	.
一个	-	你	不是	德	fust	一个	什么	想	特尔	知道	一个	-	不能	.

你们不是第一批想知道却不知道的人。

[jər] [meɪ] [æks] , [bʌt; bət]['æksɪn] - [eint] ['faɪndɪn] - [aʊt] [den] ; [æn; ən] - , [-] [dæt] ,

Yer	may	ax	,	but	axin	'	ain't	findin	'	out	den	;	an	'	,	mo'n	dat	,
你的	可能	斧头	,	但	阿克辛	-	不是	发现	-	出去	丹	;	一个	-	,	莫恩	数据	,

你可能会斧头，但斧头找不到巢穴；一个'，mo'n dat，

- [aɪm][gɑːt][ter][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪd]['æksɪn] - [ˌjuː 'viː] ['kwestʃənz] , [den]

ef'n	I'm	got	ter	be	bothered	wid	axin	'	uv	questions	,	den
-	我是	得到	特尔	是	烦恼	宽	阿克辛	-	紫外线	问题	,	丹

如果我不得不费心回答问题，那么

[aɪ] [eint] [^wain] - [jər] , [dæts] [ɔːl] .

I	ain't	gwine	obstruck	yer	,	dat's	all	.
我	不是	格温	-	你的	,	数据	全部	.

我不会阻止你，仅此而已。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'gen] , [ænd; ənd]

"	The	children	begged	his	pardon	,	and	promised	not	to	interrupt	again	,	and
"	这	孩子们	乞求	他的	赦免	,	和	承诺	不是	到	打断	再次	,	和

['dædi] [dʒeɪk] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Daddy	Jake	continued	his	story	.
爸爸	杰克	持续	他的	故事	.

孩子们恳求他的原谅，并保证不再打断他，杰克爸爸继续讲他的故事。

" [jes] , [diː] ['rætlsneɪk] ['dɒktəd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - ['ætə]

"	Yes	,	de	rattlesnake	doctored	on	him	,	an	'	atter
"	是的	,	德	响尾蛇	篡改过的	在	他	,	一个	-	更

“是的，响尾蛇咬了他，而且……”

[ɜːr; ər] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm][ˌjuː 'viː] [naɪts] ;

er	wile	he	got	so	he	could	see	some	uv	nights	;
呃	诡计	他	得到	所以	他	可以	看	一些	紫外线	夜晚	;

当他到达那里时，他可以看到一些紫外线的夜晚；

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [siː] [mʌtʃ] [ɪn][diː] ['deɪtaɪm] , [duː] ; [æn; ən] - [ɛz][fɜːr][diː] ['piːfaʊl] ,

but	he	can't	see	much	in	de	daytime	,	do	;	an	'	ez	fur	de	Peafowl	,
但	他	不能	看	很多	在	德	白天	,	做	;	一个	-	易	毛皮	德	孔雀	,

但他白天看不清什么东西，是吗？还有孔雀。

[hiː; hi] [ʃʌk] [æn; ən] - [hiː; hi] [ʃʌk] [hɪz; ɪz][teɪl] , [bʌt; bət][dem][spɑːts][ɪz]['dɑːr] [tel] ['jɪt] !

he	shuck	an	'	he	shuck	his	tail	,	but	dem	spots	is	dar	tell	yit	!
他	壳	一个	-	他	壳	他的	尾巴	,	但	民主	地点	是	达尔	告诉	yit	!

他摇尾巴，但他身上的斑点会告诉他！

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [faʊn] - [hiː; hi] ['kudnt] [gɪt] - [ɪm] [ɔːf] ,
An ' wen he foun ' he couldn't git ' em off ,
一个 - 温 他 发现 - 他 不能 git - 呃 离开 ,

当他发现自己无法摆脱它们时，

[den] [hiː; hi] - [ter] - [ten] [laɪk] [hiː; hi] [wəz] [glæd] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [ɑːn] ['dɑːr] ,
den he g'un ter ' ten like he wuz glad uv ' em on dar ,
丹 他 - 特尔 - 十 喜欢 他 伍兹 高兴的 紫外线 - 呃 在 达尔 ,

然后他像很高兴看到他们那样对十个人大喊大叫。

[ænd; ənd] [dæt] [wɑːt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [spred] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'siː] - [soʊ] ['fuːlɪʃ] [ɪn] [diː] [sprɪŋ] [ˌjuː 'viː]
and dat wat makes him spread his tail and ac ' so foolish in de spring uv
和 数据 什么 制作 他 传播 他的 尾巴 和 空调 - 所以 愚蠢 在 德 春天 紫外线
[diː] [jɪr] .
de year .
德 年 .

而正是这件事让他在一年中的春天里张开尾巴，变得如此愚蠢。

" [deɪz] [ɜːr; ər] [hiːp] [ˌjuː 'viː] [diː] - [dʌn] [ruːənt] - [wɪd] [deɪ] - [ʌp] [æn; ən] - -
" Dey's er heap uv de beases done ruint deyse'fs wid dey cuttin's up an ' gwines
" 他们的 呃 堆 紫外线 德 - 完毕 毁坏 - 宽 戴 - 向上 一个 - -
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

“他们堆了一堆蜜蜂，把他们自己弄得乱七八糟，还不停地砍伐和扭动身体。”

" [kən'tɪnjuːd] ['dædi] [dʒeɪk] .
" continued Daddy Jake .
" 持续 爸爸 杰克 .

“爸爸杰克继续说道。”

" [naʊ] [dɑːrz] [diː] ['biːvər] , [hiː; hi] ['juːsən] [fɜːr] [ter] [hæb] [ɜːr; ər] [smuːv] [raʊn] - [teɪl] ['diˈiˈes] [laɪk] [ɜːr; ər] -
" Now dar's de Beaver , he usen fur ter hab er smoove roun ' tail des like er '
" 现在 达尔的 德 海狸 , 他 已使用 毛皮 特尔 哈布 呃 平滑 圆 - 尾巴 德斯 喜欢 呃 -
['pɑsəmz] ,
possum's ,
负鼠的 ,

“现在，海狸先生，他用进一步的方法把尾巴弄得像负鼠的尾巴一样，

[wɑːt] [wəz] [ɜːr; ər] [hiːp] ['hændiːɝ] [fɜːr] [hɪm; ɪm] [ter] [toʊt] [dæn] [dæt] [flæt] [teɪl] [wɑːt]
wat wuz er heap handier fur him ter tote dan dat flat tail wat
什么 伍兹 呃 堆 更方便 毛皮 他 特尔 手提袋 担 数据 平坦的 尾巴 什么

wat wuz er heap handier Fur he ter tote dan dat flat tail wat

[hiː; hi] [gɑːt] [naʊ] ; [bʌt; bət] [den] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [diː] ['frɑːgz] [ɝːloʊn] :
he got now ; but den he wouldn't let de frogs erlone :
他 得到 现在 ; 但 丹 他 不会 让 德 青蛙 厄隆 :

他现在明白了；但他不会让青蛙们独自行动：

[hiː; hi] ['diˈiˈes] [tɔːrd] [daʊn] [deɪ] ['haʊzɪz] [æn; ən] - ['devld] - [ɪm] , [tɪl] [deɪ] - [loʊd] [deɪ] ['wʊdnt] [stæn] -
he des tored down dey houses an ' devilled ' em , till dey ' lowed dey wouldn't stan '
他 德斯 托雷德 向下 戴 房屋 一个 - 魔鬼般的 - 呃 , 直到 戴 - 低 戴 不会 斯坦 -
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

他拆毁了他们的房子，诅咒了他们，直到他们“低声说他们不会再站了”；

[æn; ən] - [soʊ] , [wʌn] ['muːnʃaini] [naɪt] ,
an ' so , one moonshiny night ,
一个 - 所以 , 一 月光 夜晚 ,

于是，在一个月光皎洁的夜晚，

[wen] [hiː; hi] [wəz] [ɜːr; ər] - [ɑːn] [diː] [bæŋk] [juː ˈviː] [ɜːr; ər] ['maɪti] [swɪf] - - ['rʌnɪn] - [kriːk] ,

wen	he	wuz	er	stan'in	on	de	bank	uv	er	mighty	swif	'	-	runnin	'	creek	,
温	他	伍兹	呃	-	在	德	银行	紫外线	呃	强大的	斯威夫	-	-	跑步	-	溪	,

当他站在那条湍急的小溪岸边时

[oʊl] [brer] ['bʊlfrɑːg] [hiː; hi] ['hɔləd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , “

ole	Brer	Bullfrog	he	hollered	at	him	,	“
奥莱	布雷尔	牛蛙	他	大声喊叫	在	他	,	”

“老布雷尔·布尔弗罗格！”他朝他喊道。

- [kʌm] ['oʊvər] ! [kʌm] ['oʊvər] ! -

'	Come	over	!	come	over	!	'
-	来	超过	!	来	超过	!	-

“过来！过来！”

“ [hiː; hi] ['noʊd] [diː] ['wɔːtər] [wəz] [tuː] [swɪf] [fɜːr] [diː] ['biːvər] ,

“	He	knowed	de	water	wuz	too	swiff	fur	de	beaver	,
”	他	已知	德	水	伍兹	也	斯威夫特	毛皮	德	海狸	,

他知道这水对海狸来说太脏了。

[bʌt; bət] [den] [hiː; hi] - [loʊd] [ter] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɜːr] ['tɛrɪn] - [daʊn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

but	den	he	'	lowed	ter	pay	him	back	fur	tearin	'	down	his	house	.
但	丹	他	-	低	特尔	支付	他	后退	毛皮	撕裂	-	向下	他的	房子	.

但后来他还是决定赔偿他拆毁自己房子的损失。

[wel] , [diː] ['biːvər] [hiː; hi] [stʊd] ['dɑːr] [ɜːr; ər] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [diː] [kriːk] , [æn; ən] - - [hiː; hi] ['æksɪz] ,

Well	,	de	Beaver	he	stood	dar	er	lookin	'	at	de	creek	,	an	'	by'mby	he	axes	,
出色地	,	德	海狸	他	站立	达尔	呃	在看	-	在	德	溪	,	一个	-	-	他	轴	,

“
“
”

嗯，那只海狸站在那里看着小溪，然后他用斧头砍了砍树枝。

- [haʊ] [diːp] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? - “

'	How	deep	is	it	?	'	“
-	如何	深的	是	它	?	-	”

“有多深？”

- [niː] - [diːp] , [niː] - [diːp] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['frɑːgz] .

'	Knee	-	deep	,	knee	-	deep	,	'	answered	the	little	frogs	.
-	膝盖	-	深的	,	膝盖	-	深的	,	-	回答	这	小的	青蛙	.

“齐膝深，齐膝深，”小青蛙们回答道。

[æn; ən] - [diː] ['bʊlfrɑːg] , [deɪ] [kep] - [ɜːr; ər] ['seɪɪn] , - [kʌm] ['oʊvər] , [kʌm] ['oʊvər] ,

An	'	de	Bullfrogs	,	dey	kep	'	er	sayin	,	'	Come	over	,	come	over	,
一个	-	德	牛蛙	,	戴	保持	-	呃	说	,	-	来	超过	,	来	超过	,

牛蛙们，他们不停地说：“过来，过来。”

” [æn; ən] - [diː] ['lɪt(ə)l] ['frɑːgz] [kep] - [ɜːr; ər] ['hɑːlɪn] - , - [ʒuːˌdʒuːs] - [niː] - [diːp] ; [ʒuːˌdʒuːs] - [niː] - [diːp] ,

”	an	'	de	little	frogs	kep	'	er	hollin	'	,	'	Jus	'	knee	-	deep	;	jus	'	knee	-	deep	,
”	一个	-	德	小的	青蛙	保持	-	呃	霍林	-	,	-	果汁	-	膝盖	-	深的	;	果汁	-	膝盖	-	深的	,

“小青蛙们不停地叫着，‘只到膝盖深；只到膝盖深，’”

- [tel] [diː] ['biːvər] [hiː; hi] [pɪtʃt] [ɪn] [fɜːr] [ter] [swɪm] - [krɔːs] ; [æn; ən] - , [dʒɛmən] ,

'	tell	de	Beaver	he	pitched	in	fur	ter	swim	'	cross	;	an	'	,	gemmun	,
-	告诉	德	海狸	他	投球	在	毛皮	特尔	游泳	-	叉	;	一个	-	,	宝石	,

'告诉海狸他进一步游过“十字路口”；还有，gemmun，

[diː] [kriːk] [wəz] [soʊ] [diːp] , [æn; ən] [diː] ['wɔːtər] [soʊ] [swɪf] ,

de	creek	wuz	so	deep	,	an	de	water	so	swiff	,
德	溪	伍兹	所以	深的	,	一个	德	水	所以	斯威夫特	,

小溪很深，水很湍急。

[tel] [hɪt] [pʊt] - [ɪm] [ʌp] [ter] [ɔːl] [hiː; hi] ['noʊd] .
tell hit put ' im up ter all he knowed .
告诉 打 放 - 我是 向上 特尔 全部 他 已知 .

告诉希特把他举起来，他所知道的一切都告诉了他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ter] [streɪn] [æn; ən] - [ter] ['res(ə)l] [wɪd] [dæt] ['wɔːtər] [tel] [hɪt] - [hɪz; ɪz] [teɪl] [aʊt]
He had ter strain an ' ter wrestle wid dat water tell hit flattent his tail out
他 有 特尔 拉紧 一个 - 特尔 搏斗 宽 数据 水 告诉 打 - 他的 尾巴 出去

[seɪm] [ɛz] [ɜːr; ər] - ,
same ez er shobel ,
相同的 易 呃 - ,

他费了九牛二虎之力才把那水弄平，然后像铲子一样轻松地把它弄平。

[æn; ən] - [ɜːr; ər] ['lɪt(ə)l] [-] ['hiːd] [ɜːr; ər] [lɔːs] - [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [bʌt; bət] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɜːr; ər] ['les(ə)n] .
an ' er little mo'n he'd er los ' his life ; but hit larnt him er lesson .
一个 - 呃 小的 莫恩 他会 呃 洛杉矶 - 他的 生活 ; 但 打 拉恩特 他 呃 课 .

一旦小月他就会失去生命；但还是给他上了一课。

[aɪ] [eint] ['nuːbɝ] - [ˌjuː 'viː] [hɪz; ɪz] - - [wɪd] ['nʌfɪn] - ['fʌm]
I ain't nuber hyeard uv his meddlin ' wid nuffin ' fum
我 不是 数字 - 紫外线 他的 - - 宽 无事 - 烟雾

我一点也不关心他插手任何事

[dæt] [taɪm] [ter] [dɪs] , [bʌt; bət] , [aɪ] [tel] [jər] , [ɪn] [diː] [hɑːt] ['sʌmər] [naɪts] ,
dat time ter dis , but , I tell yer , in de hot summer nights ,
数据 时间 特尔 迪斯 , 但 , 我 告诉 你的 , 在 德 热的 夏天 夜晚 ,

那时就是这样，但是，我告诉你，在炎热的夏夜里，

[wen] [hiː; hi] ['hætər] [dræg] [dæt] [flæt] [teɪl] [ˌjuː 'viː] [hɪzn] ['ætə] [hɪm; ɪm] - [hiː; hi] [goʊ] , - [stɪd] [ɜːr; ər]
wen he hatter drag dat flat tail uv his'n atter him ev'ywhar he go , ' stid er
温 他 制帽匠 拖 数据 平坦的 尾巴 紫外线 他的 更 他 - 他 去 , - stid 呃

当他戴着帽子拖着他那扁平的尾巴，无论他走到哪里都跟着他，'stid er

['hævɪn] - [ɜːr; ər] [naɪs] ['hændi] [teɪl] [wɑːt] [hiː; hi] [kɪn] [tɜːrn] ['oʊbɝ] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ɜːr; ər] - ,
havin ' er nice handy tail wat he kin turn ober his back like er squ'l ,
拥有 - 呃 好的 便利 尾巴 什么 他 亲属 转动 奥伯 他的 后退 喜欢 呃 - ,

拥有她那条漂亮的、方便的尾巴，他可以像她的尾巴一样把它翻到背后，

[aɪ] [leɪ] [jər] , [muːn] , ['hiːz] - [ɜːr; ər] ['meni] [ɜːr; ər] [taɪm] ['hiːd] [ɜːr; ər] [kep] - [hɪz; ɪz] - [ter]
I lay yer , mun , he's wusht er many er time he'd er kep ' his dev'lment ter
我 躺 你的 , 蒙 , 他是 - 呃 许多 呃 时间 他会 呃 保持 - 他的 - 特尔

- ,
hisse'f ,
- ,

我对你说，先生，他希望他能更多地保持自己的发展，

[æn; ən] - [let] [dem] ['frɑːgz] [ɝːloʊn] .
an ' let dem frogs erlone .
一个 - 让 民主 青蛙 厄隆 .

让那些青蛙自由自在地生活吧。

" [hɪr] ['dædi] [dʒeɪk] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] ['pɑːli] ['nɑːdɪŋ] .
" Here Daddy Jake happened to look down , and he caught Polly nodding .
" 这里 爸爸 杰克 发生 到 看 向下 , 和 他 捕捉 波莉 点头 .

“这时，杰克爸爸正好低头，发现波莉在点头。”

“ [oʊ] [jes] ! " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , “ [jər] [meɪ] [nɑːd] ;
“ Oh yes ! " said the old man , “ yer may nod ;
" 哦 是的 ! " 说 这 老的 男人 , “ 你的 可能 点头 ;

“哦，是的！”老人说，“你可以点头；

[dæts] ['di'i'es] [wɑːts] [diː] ['mætər] [wɪd] [diː] ['nɪgər] [naʊ] ,

dat's	des	wat's	de	matter	wid	de	niggers	now	,
数据	德斯	什么?	德	事情	宽	德	黑鬼	现在	,

现在这就是黑鬼们的事了，

[dem] ['sliːpi] - [hed] [weɪz] [wɑːt] [deɪ] [gɑːt] [ɪz] [diː] - [ˌjuː 'viː] [deɪ] [haɪɝ] ['biːn] - - [ʌp] [æn; ən] -

dem	sleepy	-	head	ways	wat	dey	got	is	de	cazhun	uv	dey	hyar	bein	'	kunkt	up	an	'
民主	困	-	头	方式	什么	戴	得到	是	德	-	紫外线	戴	hyar	是	-	-	向上	一个	-

[deɪ] [skɪnz] ['biːn] - [blæk] . ”

dey	skins	bein	'	black	.	”
戴	皮肤	是	-	黑色的	.	”

dem sleepy-head ways wat dey got is de cazhun uv dey hyar bein' kunkt up an' dey skins bein' black.”

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? ” [æskt] [dɪdi] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

“	Is	that	what	makes	it	,	Daddy	?	”	asked	Diddie	,	much	interested	.
“	是	那	什么	制作	它	,	爸爸	?	”	问	迪迪	,	很多	感兴趣的	.

“这就是它的意义所在吗，爸爸？”迪迪饶有兴趣地问道。

“ [ˌjuː 'biː] [koʊz] [hɪt] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['dædi] .

“	Ub	cose	hit	is	,	”	replied	Daddy	.
“	ub	案件	打	是	,	”	回复	爸爸	.

“Ub cose hit is，”爸爸回答道。

“ - [diː] ['nɪgər] ['hædnt] [ben] [soʊ] ['sliːpi] - ['hedɪd] , ['hiːd] [ɜːr; ər] [ben] [waɪt] ,

“	Ef'n	de	nigger	hadn't	ben	so	sleepy	-	headed	,	he'd	er	ben	white	,
“	-	德	黑鬼	之前没有	本	所以	困	-	标题	,	他会	呃	本	白色的	,

“如果那黑鬼没那么瞌睡，他就会变成白人了。”

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] - [ɜːr; ər] [ben] [streɪt] ['di'i'es] [laɪk] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] .

an	'	his	hyar'd	er	ben	straight	des	like	yourn	.
一个	-	他的	-	呃	本	直的	德斯	喜欢	你的	.

他的 hyar'd er ben 直截了当地像你一样。

[jər] [siː] , ['ætə] [diː] [lɔːrd] [meɪk] - [ɪm] ,

Yer	see	,	atter	de	Lord	make	'	im	,
你的	看	,	更	德	主	制作	-	我是	,

你看，是主造了他，

[den] [hiː; hi] [lɑːnt] [hɪm; ɪm] [ʌp] - [dʒɪnz] [diː] [fens] - ['kɔːrnər] [ɪn] [diː] [sʌn] [fɜːr] [ter] [draɪ] ;

den	he	lont	him	up	'	gins	de	fence	-	corner	in	de	sun	fur	ter	dry	;
丹	他	隆特	他	向上	-	杜松子酒	德	栅栏	-	角落	在	德	太阳	毛皮	特尔	干燥	;

然后他把他拉到篱笆角晒干；

[æn; ən] - [noʊ] ['suːnər] [wəz] [diː] [lɔː(r)dz] [bæk] ['tɝnt] , [æn; ən] - [diː] [sʌn] - [gʌn] [ter] [kʌm] [aʊt] - [hɑːt]

an	'	no	sooner	wuz	de	Lord's	back	turnt	,	an	'	de	sun	'	gun	ter	come	out	kin'er	hot
一个	-	不	很快	伍兹	德	主场	后退	转弯	,	一个	-	德	太阳	-	枪	特尔	来	出去	-	热的

,

,

,

上帝刚一转身，太阳就火热地照耀着大地。

[dæn] [diː] ['nɪgər] [hiː; hi] - [gʌn] [ter] [nɑːd] , [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['lɪt(ə)l] [-]

dan	de	nigger	he	'	gun	ter	nod	,	an	'	er	little	mo'n
担	德	黑鬼	他	-	枪	特尔	点头	,	一个	-	呃	小的	莫恩

dan de nigger he 'gun ter nod, an' er Little mo'n

[hiː; hi] [wəz] ['ef'eiː'es] - [ter] [sliːp] .

he	wuz	fas	'	ter	sleep	.
他	伍兹	快	-	特尔	睡觉	.

他很快就睡着了。

[wel] , [wen] [diː] [lɔːrd] [sɒnt] ['ætə] - [ɪm] [fɜːr] [ter] ['fɪnɪʃ] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [ʌp] ,
Well , wen de Lord sont atter ' im fur ter finish uv ' im up ,
出色地， 温 德 主 儿子 更 - 我是 毛皮 特尔 结束 紫外线 - 我是 向上，

好吧，当主不再让他继续完成他时，

[diː] ['eɪndʒl] ['kudnt] [fɪn] -
de angel couldn't fin '
德 天使 不能 鳍 -

天使找不到

- [ɪm] , [keɪz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [diː] [zæk] [spɑːt] [wɔːr] [diː] [lɔːrd] [sɔːt] - [ɪm] ;
' im , caze he didn't know de zack spot whar de Lord sot ' im ;
- 我是， 卡兹 他 没有 知道 德 扎克 点 码头 德 主 酒 - 我是；

因为他不知道上帝把他放在哪里；

[æn; ən] - [soʊ] [hiː; hi] ['hɔləd] [æn; ən] - [kɔːld] , [æn; ən] - [diː] ['nɪgər] [hiː; hi] [wəz] - [sliːp] , [æn; ən] - [hiː; hi]
an ' so he hollered an ' called , an ' de nigger he wuz ' sleep , an ' he
一个 - 所以 他 大声喊叫 一个 - 称为 ， 一个 - 德 黑鬼 他 伍兹 - 睡觉 ， 一个 - 他
['nuːbɚ] - - [ɪm] ;
nuber hyeard ' im ;
数字 - - 我是；

于是他大声喊叫，而那个黑鬼正在睡觉，他大声听着他说话；

[soʊ] [diː] ['eɪndʒl] [tʌk] [diː] [waɪt] [mæn] , [æn; ən] - - [hɪm; ɪm] - [lɔːŋ] ,
so de angel tuck de white man , an ' cyard him ' long ,
所以 德 天使 塞进 德 白色的 男人 ， 一个 - - 他 - 长的 ，

所以天使把白人藏起来，然后把他绑起来，

[æn; ən] - [diː] [lɔːrd] ['pɑːlɪʃt] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [ɔːf] .
an ' de Lord polished uv ' im off .
一个 - 德 主 抛光 紫外线 - 我是 离开 .

上帝把他打倒了。

[wel] , - [diː] ['nɪgər] [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] ; [bʌt; bət] , ['dɑːr] [naʊ] !
Well , by'mby de nigger he waked up ; but , dar now !
出色地， - 德 黑鬼 他 醒来 向上； 但 ， 达尔 现在 ！

好吧，那个黑鬼醒了；但是，现在！

[hiː; hi] [wəz] - [blæk] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [haɪɚ] [wəz] [ɔːl] - [ʌp] [raɪt] ['kɪŋki] .
he wuz bu'nt black , an ' his hyar wuz all swuv'llt up right kinky .
他 伍兹 - 黑色的 ， 一个 - 他的 hyar 伍兹 全部 - 向上 正确的 淫 .

他不是黑人，他的头发卷曲得非常奇怪。

“ [diː] [lɔːrd] , ['siːɪn] , [hiː; hi] [wəz] - , [hiː; hi] ['dɪdnt] - [loʊ] [fɜːr] [ter] ['fɪnɪʃ] - [ɪm] ,
“ De Lord , seein , he wuz spilte , he didn't ' low fur ter finish ' im ,
“ 德 主 ， 看到 ， 他 伍兹 - ， 他 没有 - 低的 毛皮 特尔 结束 - 我是 ，

“上帝见他已经死了，就不再继续杀他了。”

[æn; ən] - [wəz] ['diˈiːes] - - [ter] [θaʊ] - [ɪm] - [wei] , [wen] [diː] [waɪt] [mæn] ['ækst] [fɜːr] - [ɪm] ;
an ' wuz des ' bout'n ter thow ' im ' way , wen de white man axt fur ' im ;
一个 - 伍兹 德斯 - - 特尔 扔 - 我是 - 方式 ， 温 德 白色的 男人 斧头 毛皮 - 我是 ；

an' wuz des 'bout'n ter thow 'im 'way, wen de white man axt fur 'im;

[soʊ] [diː] [lɔːrd] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] - [ɪm] [ʌp] ['diˈiːes]
so de Lord he finished ' im up des
所以 德 主 他 完成的 - 我是 向上 德斯

所以上帝把他干掉了

[laɪk] [hiː; hi] [wəz] , [wɪd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [blæk] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [haɪɚ] - [ʌp] ,
like he wuz , wid his skin black an ' his hyar kunkt up ,
喜欢 他 伍兹 ， 宽 他的 皮肤 黑色的 一个 - 他的 hyar - 向上 ，

就像他以前那样，皮肤黝黑，头发蓬乱，

[æn; ən] - [hiː; hi] [gʌn] - [ɪm] [ter] [diː] [waɪt] [mæn] , [æn; ən] - [aɪ] [siː] ['hiːz] [gɑːt] - [ɪm] [plʌm] [tel] ['jɪt] . ”

an	'	he	gun	'	im	ter	de	white	man	,	an	'	I	see	he's	got	'	im	plum	tell	yit	.	”
一个	-	他	枪	-	我是	特尔	德	白色的	男人	,	一个	-	我	看	他是	得到	-	我是	李子	告诉	yit	.	”

他用枪指着那个白人，我看到他已经把他打得落花流水了。”

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , ['dædi] ? ” [æskt] [dʌmps] .

“	Was	it	you	,	Daddy	?	”	asked	Dumps	.
”	曾是	它	你	,	爸爸	?	”	问	倾倒	.

“是你吗，爸爸？”邓普斯问道。

“ ['weɪ] , [noʊ] , ['hʌni] , [hɪt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] , [hɪt] [wəz] [maɪ] - . ”

“	Wy	,	no	,	honey	,	hit	wan't	me	,	hit	wuz	my	forecisters	.	”
”	怀俄明州	,	不	,	蜂蜜	,	打	想	我	,	打	伍兹	我的	-	.	”

“为什么，不，亲爱的，打的不是我，打的是我的姐姐们。”

“ [wɒts] [ə; eɪ] - , ['dædi] ? ” [æskt] [dɪdi] , ['ræðər] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

“	What's	a	forecister	,	Daddy	?	”	asked	Diddie	,	rather	curious	about	the	relationship	.
”	是什么	一个	-	,	爸爸	?	”	问	迪迪	,	相当	好奇的	关于	这	关系	.

“教士是什么，爸爸？”迪迪问道，他对这种关系很好奇。

“ [jər] - , ” [ɪk'spleɪnd] ['dædi] , “ [ɪz] [dem] [juː 'viː] [jər] [weɪ] [bæk] [foʊks] ,

“	Yer	forecisters	,	”	explained	Daddy	,	“	is	dem	uv	yer	way	back	folks	,
”	你的	-	,	”	解释	爸爸	,	“	是	民主	紫外线	你的	方式	后退	各位	,

“你们的教士们，”爸爸解释说，“就是你们回家的路，伙计们。”

[wɑːts] - [ˌɛf'oʊ] - [juː; jʊ] [ɪz] - , [æn; ən] - [ˌɛf'oʊ] - [jər] [pɑː] [ɪz] .

wat's	born'd	fo	'	you	is	yerse'f	,	an	'	fo	'	yer	pa	is	.
什么?	-	fo	-	你	是	-	,	一个	-	fo	-	你的	帕	是	.

wat's born'd fo' you is yerse'f, and' fo' yer pa is.

[naʊ] , [laɪk] [maɪ] [oʊl] [mɑːrstɚ] , [jər] [pɑːz] [grænpə] , [wɑːt] ['rɪz] [ˌem 'iː] [ɪn] [oʊl] - ,

Now	,	like	my	ole	marster	,	yer	pa's	gran'pa	,	wat	riz	me	in	ole	Furginny	,
现在	,	喜欢	我的	奥莱	大师	,	你的	爸爸的	爷爷	,	什么	里兹	我	在	奥莱	-	,

现在，就像我的老主人，你爸爸的爷爷，在老弗金尼抚养我长大一样，

['hiːz] [juː; jʊ] - - ; [æn; ən] - [dɪs] ['nɪgər] [wɑːt] [aɪm] ['telɪn] - [jər] - - , [hiː; hi] [wɑːz] [maɪ]

he's	you	chil'en's	forecister	;	an	'	dis	nigger	wat	I'm	tellin	'	yer	'	bout'n	,	he	waz	my
他是	你	-	-	;	一个	-	迪斯	黑鬼	什么	我是	告诉	-	你的	-	-	,	他	waz	我的

[fʌs] - ;

fuss	forecister	;
大惊小怪	-	;

他是你们孩子的教父；而我跟你们说的这个黑鬼，他是我父亲的教父；

[æn; ən] - ['dæts] - [diː] [wei] [dæt] [aɪv] ['ɔlɚz] - [dæt] [hiː; hi] [kʌm] [ter] [biː; bi] [blæk] ,

an	'	dats	'	de	way	dat	I've	allers	hyearn	dat	he	come	ter	be	black	,
一个	-	数据	-	德	方式	数据	我已经	过敏	-	数据	他	来	特尔	是	黑色的	,

这就是我渴望他变成黑人的方式，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [haɪɚ] ['kɪŋki] ; [æn; ən] - [aɪ] - [hɪt] , [tuː] , [keɪz] [ɜːr; ər] ['nɪgɚz] [diː] ['sliːpiz] - -

an	'	his	hyar	kinky	;	an	'	I	b'lieves	hit	,	too	,	caze	er	nigger's	de	sleepies	'	-
一个	-	他的	hyar	淫	;	一个	-	我	-	打	,	也	,	卡兹	呃	黑鬼的	德	瞌睡虫	-	-

['hedɪd] ['krɪtər] [deɪ] [ɪz] ;

headed	critter	dey	is	;
标题	小动物	戴	是	;

而且他很古怪；而且我相信他也很厉害，因为他是那种昏昏欲睡的家伙；

[æn; ən] - [den] , - [saɪdz] [dæt] - [aɪv] [siːd] [ɜːr; ər] [hiːp] [ɜːr; ər] ['nɪgər] [ɪn] [maɪ] [taɪm] ,

an	'	den	,	'	sides	dat	'	I've	seed	er	heap	er	niggers	in	my	time	,
一个	-	丹	,	-	侧面	数据	-	我已经	种子	呃	堆	呃	黑鬼	在	我的	时间	,

安登，'除了'我这辈子播种过一堆黑鬼之外，

[bʌt; bət][aɪ] [eint] ['nuːbɝ] [siːd] [dæt] ['nɪgər] ['jɪt] [wɑːts] [waɪt] , [æn; ən] - [gɑːt] [streɪt] [haɪɝ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

but	I	ain't	nuber	seed	dat	nigger	yit	wat's	wite	,	an	'	got	straight	hyar	on	his
但	我	不是	数字	种子	数据	黑鬼	yit	什么?	白色	,	一个	-	得到	直的	hyar	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

但我不知道那个黑鬼的种子是什么，他脑袋上顶着个大黑帽。

" [naʊ] [aɪ] [eint] [ɜːr; ər]['tɑːkən] -

"	Now	I	ain't	er	talkin	'
"	现在	我	不是	呃	谈话	-

“我现在不说话了”

- - - , [keɪz] [deɪ] [eint] [noʊ] [rɛglɝ] [foʊks] - [tɔːl] ;

'	bout'n	murlatters	,	caze	dey	ain't	no	reg'lar	folks	'	tall	;
-	-	-	,	卡兹	戴	不是	不	reg'lar	各位	-	高的	;

'bout'n murlatters, caze dey ain no reg'lar people 'tall;

[deɪz] ['diˈiːes][ɜːr; ər] .

dey's	des	er	mixtry	.
他们的	德斯	呃	混合	.

他们的 des er mixtry。

[deɪ] [eint] [waɪt] , [æn; ən] - [deɪ] [eint] [blæk] , [æn; ən] - [deɪ] [eint] ['nʌfɪn] - ;

Dey	ain't	white	,	an	'	dey	ain't	black	,	an	'	dey	ain't	nuffin	'	;
戴伊	不是	白色的	,	一个	-	戴	不是	黑色的	,	一个	-	戴	不是	无事	-	;

他们既不是白人，也不是黑人，他们什么都不是；

[deɪz] ['diˈiːes][diː] [seɪm] [kɪn] - [ɜːr; ər][foʊks] [ɛz] [diː] [mjuːl] [ɪz][ɜːr; ər] [hɔːrs] !

dey's	des	de	same	kin	'	er	folks	ez	de	muel	is	er	horse	!
他们的	德斯	德	相同的	亲属	-	呃	各位	易	德	骡子	是	呃	马	!

他们是同族人，而穆埃尔是马!

" [æn; ən] - [den] [dɑːrz] ['ɪndʒən] ; [deɪz] ['əːdʒin] - [kɪn] - [ɜːr; ər][foʊks] .

"	An	'	den	dar's	Injuns	;	dey's	ergin	ernudder	kin	'	er	folks	.
"	一个	-	丹	达尔的	印第安人	;	他们的	艾尔金	-	亲属	-	呃	各位	.

“An' den dar 的印第安人；dey 的 ergin ernudder kin'er 人。

" [aɪ]['juːsən][ter] [haɪr] - [ɪm] [seɪ] [dæt][diː] - [meɪd] [diː] [fʌs] ['ɪndʒən] .

"	I	usen	ter	hyear	'	em	say	dat	de	deb'l	made	de	fuss	Injun	.
"	我	已使用	特尔	高中	-	呃	说	数据	德	-	制成	德	大惊小怪	印第安人	.

“我曾经说过，德布让印第安人大惊小怪。

[hiː; hi] [siːd] [diː] [lɔːrd] [ɜːr; ər]['mækɪn] - [foʊks] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [loʊd] ['hiːd] [meɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ;

He	seed	de	Lord	er	makin	'	folks	,	an	'	he	'	lowed	he'd	make	him	some	;
他	种子	德	主	呃	制造	-	各位	,	一个	-	他	-	低	他会	制作	他	一些	;

他看到上帝在造人，他想给他造一些人；

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ʌp][hɪz; ɪz][diːju:'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wɔːtər] , [æn; ən] - [ɔːl][hɪz; ɪz] - - ,

so	he	got	up	his	dut	and	his	water	,	an	'	all	his	'	grejunces	,
所以	他	得到	向上	他的	杜特	和	他的	水	,	一个	-	全部	他的	-	-	,

于是他起身去拿他的帽子、水，还有他所有的“伙伴们”。

[æn; ən] - [hiː; hi] [went] [ter] [wʌk] ; [æn; ən] - ['wɛdər] [hiː; hi] [kʊkt] [hɪm; ɪm] [tuː] [lɔːŋ] ,

an	'	he	went	ter	wuck	;	an	'	wedder	he	cooked	him	too	long	,
一个	-	他	去	特尔	沃克	;	一个	-	婚礼	他	煮熟	他	也	长的	,

他彻底完蛋了；而且他把他煮得太久了。

[ʊr] ['wɛdər] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [red] [kleɪ] [fɜːr][diː]['wɔːtər][wɑːt][hiː; hi][hæd; həd] ,

ur	wedder	he	put	in	too	much	red	clay	fur	de	water	wat	he	had	,
你的	婚礼	他	放	在	也	很多	红色的	黏土	毛皮	德	水	什么	他	有	,

你丈夫往水里放了太多红粘土，他有的水.....

['weɪ] , [aɪ] [eint] ['nuːbɚ] - ; [bʌt; bət][den][aɪ] [noʊn] [diː] - [meɪd] - [ɪm] , [keɪz]

wy	**,**	**I**	**ain't**	**nuber**	**hyeard**	**;**	**but**	**den**	**I**	**known**	**de**	**deb'l**	**made**	**'**	**im**	**,**	**caze**
怀	,	我	不是	数字	-	;	但	丹	我	已知	德	-	制成	-	我是	,	卡兹

哎，我没那么有名；但后来我知道是那个坏蛋造的他，因为

[aɪ] ['ɔlɚz] - [soʊ] ; [æn; ən] - , [-] [dæt] , [aɪ] [dʌn] [siːd] - [ɪm] [ˌɛf'oʊ] - [naʊ] ,

I	**allers**	**hyearn**	**so**	**;**	**an**	**'**	**,**	**mo'n**	**dat**	**,**	**I**	**done**	**seed**	**'**	**em**	**fo**	**'**	**now**	**,**
我	过敏	-	所以	;	一个	-	,	莫恩	数据	,	我	完毕	种子	-	呃	fo	-	现在	,

我爱他，所以；而且，除此之外，我已经播种了。

[æn; ən] - [deɪ] [gɑːt] ['maɪti] - [weɪz] .

an	**'**	**dey**	**got**	**mighty**	**dev'lish**	**ways**	**.**
一个	-	戴	得到	强大的	-	方式	.

他们行事极其邪恶。

[aɪ] [wəz] [wɪd] [jər] [grænpə] [æt; ət] [fɔːrt] ['mɪmz] , [daʊn]

I	**wuz**	**wid**	**yer**	**gran'pa**	**at**	**Fort**	**Mimms**	**,**	**down**	**erbout**
我	伍兹	宽	你的	爷爷	在	堡	米姆斯	,	向下	erbout

我当时和你爷爷在米姆斯堡，就在附近

['moʊbəl] , [æn; ən] - [aɪ] [siːd] - [ɪm] ['kɪlɪn] - [foʊks][æn; ən] - ['skʌlpɪn] - [juː 'viː] - [ɪm] ; [æn; ən] , [-] [dæt] ,

Mobile	**,**	**an**	**'**	**I**	**seed**	**'**	**em**	**killin**	**'**	**folks**	**an**	**'**	**sculpin**	**'**	**uv**	**'**	**em**	**;**	**an**	**,**	**mo'n**	**dat**	**,**
移动的	,	一个	-	我	种子	-	呃	杀戮	-	各位	一个	-	杜父鱼	-	紫外线	-	呃	;	一个	,	莫恩	数据	,

-

ef'n
-

移动，我播种他们杀死人们并雕刻紫外线他们；一个，mo'n dat，ef'n

[aɪ] ['hædnt] [ɜːr; ər] [kroʊp] ['ʌndər] [ɜːr; ər][lɔːg] , [æn; ən] - - - [aʊt] [laɪk] [ɜːr; ər] - ,

I	**hadn't**	**er**	**crope**	**under**	**er**	**log**	**,**	**an**	**'**	**flattent**	**myse'f**	**out**	**like**	**er**	**allergator**	**,**
我	之前没有	呃	作物	在下面	呃	日志	,	一个	-	-	-	出去	喜欢	呃	-	,

我没有在原木下割破，也没有像过敏鳄鱼一样把自己压扁，

- [ɜːr; ər][gɑːt][ˌem 'iː] ; [æn; ən] - [den] , ['əːdʒin] , [deɪ] [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [noʊ][foʊks] .

dey'd	**er**	**got**	**me**	**;**	**an**	**'**	**den**	**,**	**ergin**	**,**	**dey**	**don't**	**talk**	**like**	**no**	**folks**	**.**
-	呃	得到	我	;	一个	-	丹	,	艾尔金	,	戴	不	讲话	喜欢	不	各位	.

他们抓住了我；然后，呃，他们说话不像任何人。

[aɪ] [met] [ɜːr; ər]['ɪndʒən][wʌn] [taɪm] [ɪn][diː] [roʊd] , [æn; ən] - [aɪ] [ækst] - [ɪm]

I	**met**	**er**	**Injun**	**one**	**time**	**in**	**de**	**road**	**,**	**an**	**'**	**I**	**axed**	**'**	**im**
我	遇见	呃	印第安人	一	时间	在	德	路	,	一个	-	我	被砍掉	-	我是

我曾在路上遇到过一个印第安人，我用斧头砍死了他。

[wəz] [hiː; hi][diː][mæn][wɑːt] [kɪlt] [æn; ən] - [skʌlpt] [sɪs] ['liːə] , [wɑːt]['juːsən][ter] - [ter] [jər]

wuz	**he**	**de**	**man**	**wat**	**kilt**	**an**	**'**	**sculpt**	**Sis**	**Leah**	**,**	**wat**	**usen**	**ter**	**b'longst**	**ter**	**yer**
伍兹	他	德	男人	什么	苏格兰短裙	一个	-	塑造	妹妹	莉亚	,	什么	已使用	特尔	-	特尔	你的

[grænpə] ,

gran'pa	**,**
爷爷	,

wuz he de man wat kilt and' sculpt Sis Leah, wat usen ter b'longst ter yer gran'pa,

[æn; ən] - [wɑːt][diː]['ɪndʒən] [kɪlt] .

an	**'**	**wat**	**de**	**Injuns**	**kilt**	**.**
一个	-	什么	德	印第安人	苏格兰短裙	.

印第安人穿短裙。

[aɪ]['ækst] - [ɪm] - - , [keɪz] [aɪ][hæd; həd][maɪ][æks] - , [æn; ən] - -

I	**axt**	**'**	**im**	**'**	**ticklur**	**,**	**caze**	**I**	**had**	**my**	**axe**	**erlong**	**,**	**an**	**'**	**ef'n**
我	斧头	-	我是	-	-	,	卡兹	我	有	我的	斧头	-	,	一个	-	-

我挠他痒痒，因为我早就带着我的斧头了，而且.....

[hiː; hi] [wəz] [diː][mæn] , [aɪ] - [loʊd] [fɜːr][ter] [leɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

he	wuz	de	man	,	I	'	lowed	fur	ter	lay	him	out	.
他	伍兹	德	男人	,	我	-	低	毛皮	特尔	躺	他	出去	.

他就是那个人，我让他继续把他放倒。

[bʌt; bət] , [bles] [jər] [laɪf] , ['tʃɪli] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][fɜːr][ter] [seɪ] , “

But	,	bless	yer	life	,	chile	,	he	went	on	fur	ter	say	,	“
但	,	保佑	你的	生活	,	智利	,	他	去	在	毛皮	特尔	说	,	“

但是，孩子，愿你一切顺利，他接着说道，“

- [ʌmp] , [ʌmp] , - - ['tʌski] ['noʊbə] , - -

'	Ump	,	ump	,	kinterlosha	wannycoola	tusky	noba	,	inickskymuncha	fluxkerscenuck
-	裁判	,	裁判	,	-	-	塔斯基	野叶	,	-	-

- [skuːp] . -

kintergunter	skoop	.	'
-	斯库普	.	-

“嗯，嗯，kinterlosha wannycoola tusky noba，inickskymuncha Fluxkerscenuck kintergunter skoop。”

“ [æn; ən] - [wen] [hiː; hi][ˌɛsˌiˈdiː][dæt] , [aɪ] - ['lef] - [hɪm; ɪm] ,

“	An	'	wen	he	sed	dat	,	I	tuck'n	lef	'	him	,
“	一个	-	温	他	sed	数据	,	我	-	左	-	他	,

“当他这么说的时候，我就离开了他。”

[keɪz] [aɪ] [siːd] [hɪt] ['wʊdnt] [duː][fɜːr][ter] [fuːl] - [lɔːŋ] [hɪm; ɪm] ; [æn; ən] - , [-] [dæt] ,

caze	I	seed	hit	wouldn't	do	fur	ter	fool	'	long	him	;	an	'	,	mo'n	dat	,
卡兹	我	种子	打	不会	做	毛皮	特尔	傻子	-	长的	他	;	一个	-	,	莫恩	数据	,

因为我看到他不会再傻傻地继续做下去了；而且，莫恩达特，

[hiː; hi] - [gʌn] [fɜːr][ter] [ʃaɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] , [æn; ən] - [soʊ][aɪ]['diˈi'es] [ɔːf] [wɪd] [maɪ][hæt] ,

he	'	gun	fur	ter	shine	his	eyes	out	,	an	'	so	I	des	off	wid	my	hat	,
他	-	枪	毛皮	特尔	闪耀	他的	眼睛	出去	,	一个	-	所以	我	德斯	离开	宽	我的	帽子	,

他“用枪指着我的眼睛，所以我摘下了帽子”。

[æn; ən] - [skreɪp] [maɪ]['lef] - [fʊt] , [æn; ən] - [sed] , - [gʊd] - - , [mɑːrstɝ] , - [seɪm] [ɛz][ˌiːˈɛf]

an	'	scrape	my	lef	'	foot	,	an	'	said	,	'	Good	ebenin	'	,	marster	,	'	same	ez	ef
一个	-	刮	我的	左	-	脚	,	一个	-	说	,	-	好的	-	-	,	大师	,	-	相同的	易	ef

刮擦我的左脚，然后说，“好，先生，”同样的 ez ef

[hiː; hi] [wəz] [ɜːr; ər] [waɪt] [mæn] ;

he	wuz	er	white	man	;
他	伍兹	呃	白色的	男人	;

他是白人；

[æn; ən] - [den] [aɪ] [tʌk] [θu] [diː] [wʊdz] [tel] [aɪ] [kʌm] [ter] [diː][fɔːrk] - ['hɑːnz, 'hænz] [iːn] [ɜːr; ər] [roʊd] ,

an	'	den	I	tuck	thu	de	woods	tell	I	come	ter	de	fork	-	han's	een	er	road	,
一个	-	丹	我	塞进	星期四	德	树林	告诉	我	来	特尔	德	叉	-	韩的	een	呃	路	,

然后我穿过树林，来到岔路口。

[æn; ən] - [aɪ] - - ['dʌstɪd] ['fʌm]['dɑːr] !

an	'	I	eberlastin	'	dusted	fum	dar	!
一个	-	我	-	-	掸去灰尘	烟雾	达尔	!

我 eberlastin' 除尘 fum dar！

[aɪ] [pʊt] [deɪz] [fiːt] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [jər] - [ˌem 'iː] !

I	put	deze	feets	in	motion	,	yer	hyeard	me	!
我	放	德泽	脚	在	运动	,	你的	-	我	!

我让脚动起来，你给我！

[æn; ən] - [aɪ] [kep] -

an	'	I	kep	'
一个	-	我	保持	-

我一直保留

- [ɪm]
' em
- 呃

他们

[ɜːr; ər] [^wain] , [tuː] , [tel] [aɪ] [kʌm] [ter] [diː] ['aʊtskɜːrts] [ˌjuː 'viː] [diː] ['kwɔːrtərz] ;
er gwine , too , tell I come ter de outskirts uv de quarters ;
呃 格温 , 也 , 告诉 我 来 特尔 德 郊区 紫外线 德 四分之一 ;

er gwine，也告诉我我来到了街区的郊外；

[æn; ən] - ['ɛbɝ] [sɛns] [den] [aɪ] [eint] [stɑːpt] [noʊ] ['ɪndʒən] [wɑːt]
an ' eber sence den I ain't stopped no Injun wat
一个 - 埃伯 感觉 丹 我 不是 停止 不 印第安人 什么

自从我没阻止过印第安水

[aɪ] [siːz] [ɪn] [diː] [roʊd] , [æn; ən] - [aɪ] [eint] ['medld] - [lɔːŋ] [oʊ] - [huː] [kɪlt] [sɪs] ['liːə] ,
I sees in de road , an ' I ain't meddled ' long o ' who kilt Sis Leah ,
我 看到 在 德 路 , 一个 - 我 不是 干预 - 长的 o - WHO 苏格兰短裙 妹妹 莉亚 ,

我在路上看到了，但我没怎么管是谁杀了莉娅姐姐。

[nʌdɝ] , [keɪz] [ʃiːz] [ben] [ɪn] ['glɔːri] [deɪz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɔːr] [moʊ] - ,
nudder , caze she's ben in glory deze fifty years or mo ' ,
努德 , 卡兹 她是 本 在 荣耀 德泽 五十 年 或者 莫 - ,

裸体，因为她已经风光了五十年或更久。

[æn; ən] - [hɪts] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [naʊ] [huː] [skʌlpt] [hɜːr; hər] .
an ' hit's all one to her now who sculpt her .
一个 - 热门歌曲 全部 一 到 她 现在 WHO 塑造 她 .

现在，所有塑造她的人都对她意义非凡。

〞 [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
〞 But now , as it was getting late ,
〞 但 现在 , 作为 它 曾是 获得 晚的 ,

“但现在，天色已晚，

['dædi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [er] ,
Daddy said he was afraid to stay out in the night air ,
爸爸 说 他 曾是 害怕的 到 停留 出去 在 这 夜晚 空气 ,

爸爸说他害怕晚上待在外面。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] “ [gʌn] [hɪm; ɪm] [diː] ['rʊmətɪz] , 〞 [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [baɪ]
as it sometimes “ gun him de rheumatiz , 〞 and wound up his remarks by
作为 它 有时 “ 枪 他 德 风湿病 , 〞 和 伤口 向上 他的 评论 经过
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

因为它有时会“让他患上风湿病”，他最后总结道：

“ [tel] [jər] [mɑː] [aɪm] ['maɪti] - - [fɜːr] [diː] [keɪk] [æn; ən] - - , [æn; ən] - - [jər] [gɪts]
“ Tell yer ma I'm mighty ' bleeged fur de cake an ' drinkin's , an ' weneber yer gits
〞 告诉 你的 玛 我是 强大的 - - 毛皮 德 蛋糕 一个 - - , 一个 - - 你的 git
[diː] [taɪm] ,
de time ,
德 时间 ,

“告诉你妈，我特别想吃蛋糕和喝酒，还有你什么时候有空。”

[æn; ən] - [kɪn] [kʌm] [daʊn] [haɪr] ['eni] - - , [diː] [oʊl] [mæn] ['hiːl] - [strʌk] [jər] ,
an ' kin come down hyear any ebenin ' , de ole man he'll ' struck yer ,
一个 - 亲属 来 向下 高中 任何 - - , 德 奥莱 男人 地狱 - 击 你的 ,

如果有人胆敢下来，老头子就会打你。

[keɪz] ['hiːz] [^wain] ['ɜːˌweɪ] [ˌɛf'oʊ] - [lɔːŋ] ,
caze he's gwine erway fo ' long ,
卡兹 他是 格温 厄威 fo - 长的 ,

因为他会一直这样下去，

[æn; ən] - [dem] [θɪŋz] [wɑːt][hiː; hi] [noʊz] [ɪz] - [ter][diː][məuz] - [ˌjuː 'viː][foʊks] . ”
an ' dem things wat he knows is onbeknownst ter de mos ' uv folks . ”
一个 - 民主 事物 什么 他 知道 是 - 特尔 德 莫斯 - 紫外线 各位 . ”

而他所知道的那些事，大多数人都不知道。”

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['dædi] , ” [æskt] [dɪdi] .
“ Where are you going , Daddy , ” asked Diddie .
“ 在哪里 是 你 去 , 爸爸 , ” 问 迪迪 .

“爸爸，你要去哪儿？”迪迪问道。

“ [aɪ] [^wain] [ter][diː] - - , - ['hʌni] , [æn; ən] - [diː] [lɔːrd] [noʊz] [hɪts] [taɪm] ;
“ I gwine ter de ' kingdum , ' honey , an ' de Lord knows hit's time ;
“ 我 格温 特尔 德 - - , - 蜂蜜 , 一个 - 德 主 知道 热门歌曲 时间 ;

“我拥有‘王国’，亲爱的，上帝知道时机已到；

[aɪ][ben] [haɪr] [lɔːŋ] - ; [bʌt; bət] [hɪts] - [baʊt] [taɪm] [fɜːr][ˌem 'iː][ter][biː; bi][ɜːr; ər]['stɑːrtɪn] - [naʊ] ,
I ben hyear long ernuff ; but hit's ' bout time fur me ter be er startin ' now ,
我 本 高中 长的 - ; 但 热门歌曲 - 回合 时间 毛皮 我 特尔 是 呃 开始 - 现在 ,

我已经等了很久了；但现在是时候让我开始了。

[keɪz] [læs] - -
caze las ' Sat'dy
卡兹 最后 - -

caze las' Sat'dy

[wəz] [ɜːr; ər] [wiːk] [gɔːn] [aɪ] [wəz] [ɜːr; ər] ['strɛtʃɪn] - [maɪ] [oʊl] [legz] [ɪn][diː] ['fiːl] - ,
wuz er week gone I wuz er stretchin ' my ole legs in de fiel ' ,
伍兹 呃 星期 已消失 我 伍兹 呃 拉伸 - 我的 奥莱 腿 在 德 菲尔德 - ,

一周过去了，我还在田野里伸展我的老腿呢。

[æn; ən] - [ɜːr; ər] ['ræbɪt] [rʌn] [raɪt] - [diː] [roʊd] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː]
an ' er rabbit run right ercross de road foreninst me , an ' I knowed it
一个 - 呃 兔子 跑步 正确的 - 德 路 前庭 我 , 一个 - 我 已知 它

一只兔子径直穿过我面前的马路，我认出了它。

[wəz] [ɜːr; ər] [ʃoʊ] - [saɪn] [ˌjuː 'viː][ɜːr; ər] [deθ] ; [æn; ən] - [den] , [naɪt] [ˌɛf'oʊ] - [læs] - ,
wuz er sho' sign uv er death ; an ' den , night fo ' las ' ,
伍兹 呃 鞋子 - 符号 紫外线 呃 死亡 ; 一个 - 丹 , 夜晚 fo - 最后 - ,

wuz er sho' sign uv er death; an' den, night fo' las',

[diː] [skrɪtʃ] - [aulz] [wəz] [ɜːr; ər]['tɑːkən] - [ter] [wʌn] - [raɪt] [kloʊz] [ter] [maɪ][duː] - ,
de scritch - owls wuz er talkin ' ter one ernudder right close ter my do ' ,
德 挠痒痒 - 猫头鹰 伍兹 呃 谈话 - 特尔 一 - 正确的 关闭 特尔 我的 做 - ,

de scritch-owls wuz er talkin' ter one ernudder right close ter my do',

[æn; ən] - [aɪ] ['noʊd] [diː] [taɪm] [wəz] [kʌm] [fɜːr][diː][oʊl] ['nɪgər] [ter] [teɪk] [dæt][trɪp] ;
an ' I knowed de time wuz come fur de ole nigger ter take dat trip ;
一个 - 我 已知 德 时间 伍兹 来 毛皮 德 奥莱 黑鬼 特尔 拿 数据 旅行 ;

我知道那老黑鬼该踏上那段旅程了；

[soʊ] , - [jər] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] [ter] - [strʌk] [jər] , - ['betər] [biː; bi][ɜːr; ər] - - [ter][ˌaɪ 'tiː] ,
so , ef'n yer wants him ter ' struck yer , yer'd better be er ten'in ' ter it ,
所以 , - 你的 想要 他 特尔 - 击 你的 , - 更好的 是 呃 - - 特尔 它 ,

所以，如果你想让他打你，你最好做好准备。

[keɪz] [wen] [diː] [lɔːrd] [sɛnz] [fɜːr] - [ɪm] ['hiːz] [ɜːr; ər] [^wain] .
caze wen de Lord sen's fur ' im he's er gwine .
卡兹 温 德 主 森的 毛皮 - 我是 他是 呃 格温 .

这是森勋爵的事，他是格温。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɔːd] [æt; ət] ['dædiːz] [fɔː'bəʊdɪŋz] , [ænd; ənd] [dʌmps] [ɪn'sɪstɪd]
" The children were very much awed at Daddy's forebodings , and Dumps insisted
" 这 孩子们 是 非常 很多 敬畏 在 爸爸的 不祥的预感 , 和 倾倒 坚持
[ɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
on shaking hands with him ,
在 摇晃 双手 和 他 ,

孩子们对爸爸的预言感到非常敬畏，邓普斯坚持要和他握手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [beɪd]
as she felt that she would probably never see him again , and they all bade
作为 她 毛毡 那 她 会 大概 绝不 看 他 再次 , 和 他们 全部 巴德
[hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] ,
him good - night ,
他 好的 - 夜晚 ,

她觉得她可能再也见不到他了，于是大家都向他道了晚安。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs]
and started for the house
和 开始 为了 这 房子

然后开始往房子走去。

" [mɪs] [dɪdi] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [oʊl] ['dædi]
" Miss Diddie , did you know ole Daddy
" 错过 迪迪 , 做过 你 知道 奥莱 爸爸

"迪迪小姐，您认识老爹吗？"

[wəz] [ɜːr; ər] [trɪk] ['nɪgər] ? " [æskt] [dɪlsi] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][oʊld]['mænz]['kæbɪn] .
wuz er trick nigger ? " asked Dilsey , as they left the old man's cabin .
伍兹 呃 诡计 黑鬼 ? " 问 迪尔西 , 作为 他们 左边 这 老的 男人的 舱 .

"那个黑鬼又耍了什么花招？"迪尔西一边问，一边离开了老人的小屋。

" [wɒts] [ɜːr; ər] [trɪk] ['nɪgər] ? " [æskt] [dʌmps] .
" What's er trick nigger ? " asked Dumps .
" 是什么 呃 诡计 黑鬼 ? " 问 倾倒 .

"你这黑鬼，又耍什么花招？"邓普斯问道。

" ['weɪ] , [dəunt] [jər] [noʊ] , [mɪs] [dʌmps] ?
" Wy , don't yer know , Miss Dumps ?
" 怀俄明州 , 不 你的 知道 , 错过 倾倒 ?

"哎呀，你不知道吗，邓普斯小姐？"

[trɪk] ['nɪgər] [deɪ] [taɪz] [ʌp] [sneɪks] - - [æn; ən] - ['frɑːgz] - [aɪz] [æn; ən] - [bɜːrdz] - [klɔːz] ,
Trick niggers dey ties up snakes ' toofs an ' frogs ' eyes an ' birds ' claws ,
诡计 黑鬼 戴 领带 向上 蛇 - - 一个 - 青蛙 - 眼睛 一个 - 鸟类 - 爪子 ,

骗子们会绑住蛇的牙齿、青蛙的眼睛和鸟的爪子。

[æn; ən] - [ɔːl] - [tʃɑːrmz] ; [æn; ən] - [den] , [wen] [deɪ] [gɪts] [mæd] - [lɔːŋ] [oʊ] - [foʊks] ,
an ' all kineter charms ; an ' den , wen dey gits mad ' long o ' folks ,
一个 - 全部 - 魅力 ; 一个 - 丹 , 温 戴 git 疯狂的 - 长的 o - 各位 ,

以及所有 kineter 的魅力；还有，当他们对人们感到愤怒时，

[deɪ] [pʊts] [dem] ['lɪt(ə)l][bægz] ['ʌndər] [deɪ] ['duːz] , [ɔːr][ɪn][diː][roʊd] [sʌmwɑːr] ,
dey puts dem little bags under dey do's , or in de road somewhar ,
戴 放置 民主 小的 包 在下面 戴 应该做的事 , 或者 在 德 路 某个地方 ,

他们把那些小袋子放在门下，或者放在路边某个地方。

[wɔːr] [deɪl] ['hætər] [pæs] , [æn; ən] - [dem] [foʊks][wɑːt] [steps] ['oʊbɜ˞] - [ɪm]
whar dey'll hatter pass , an ' dem folks wat steps ober ' em
码头 他们会 制帽匠 经过 , 一个 - 民主 各位 什么 步骤 奥伯 - 呃

他们会经过哪里，以及那些人会如何对待他们

[den] [deɪz] [trikt] ; [æn; ən] - [deɪ] [gɪts] [sɪk] , [æn; ən] - [deɪ] [kɑ:nt] [sli:p] [ju: 'vi:] [naɪts] ,
den dey's tricked ; an ' dey gits sick , an ' dey can't sleep uv nights ,
丹 他们的 被骗了 ; 一个 - 戴 git 生病的 , 一个 - 戴 不能 睡觉 紫外线 夜晚 ,

他们被骗了；他们生病了，他们好几个晚上都睡不着觉。

[æn; ən] - [deɪ] ['tʃɪkɪnz] [ɔ:l] [daɪz] ,
an ' dey chickens all dies ,
一个 - 戴 鸡 全部 死亡 ,

所有的鸡都死了，

[æn; ən] - [deɪ] [kɑ:nt] ['nu:bɝ] [hæb] [noʊ] [lʌk] [nɔ:r] - [tel] [di:] [trɪks] [ɪz] [tʌk] [ɔ:f] .
an ' dey can't nuber hab no luck nor nuf'n tell de tricks is tuck off .
一个 - 戴 不能 数字 哈布 不 运气 也不 - 告诉 德 技巧 是 塞进 离开 .

他们不能给数字，没有运气，也没有足够多的技巧来揭穿骗局。

['dɪdnt] [jər] [haɪr] [wɑ:t] [hi:; hi] [sed] - - [di:] [sneɪks] - [æn; ən] - [di:] [foʊks] [ɔ:l] ['sez] [ɛz] [haʊ] [oʊl]
Didn't yer hyear wat he said ' bout'n de snakes ' an ' de folks all sez ez how ole
没有 你的 高中 什么 他 说 - - 德 蛇 - 一个 - 德 各位 全部 sez 易 如何 奥莱
['dædi] [ɪz] [ɜ:r; ər] [trɪk] ['nɪgər] ,
Daddy is er trick nigger ,
爸爸 是 呃 诡计 黑鬼 ,

你没听见他讲那些关于蛇的事吗？人们都说老爸是个骗子黑鬼。

[æn; ən] - [dæts] [wɑ:t] [meɪks] [hɪm; ɪm] [dəunt] [daɪ] . ”
an ' dat's wat makes him don't die . ”
一个 - 数据 什么 制作 他 不 死 . ”

这就是他不会死的原因。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] ['nɪgər] , [ðen] , ” [ri'mɑ:kt] [dʌmps] , ['greɪvli] .
“ Well , I wish I was a trick nigger , then , ” remarked Dumps , gravely .
“ 出色地 , 我 希望 我 曾是 一个 诡计 黑鬼 , 然后 , ” 评论 倾倒 , 严重地 .

“那我倒希望自己是个骗子黑鬼，”邓普斯严肃地说。

“ ['lɔ:di] , [mɪs] [dʌmps] , - ['betər] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɜ:r; ər] ['tɑ:kən] - [laɪk] [dæt] , ” [sed] [dɪlsi] ,
“ Lordy , Miss Dumps , yer'd better not be er talkin ' like dat , ” said Dilsey ,
“ 老天 , 错过 倾倒 , - 更好的 不是 是 呃 谈话 - 喜欢 数据 , ” 说 迪尔西 ,

“天哪，邓普斯小姐，你最好别那样说话，”迪尔西说道。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊpən] [waɪd] [ɪn] ['hɔ:rər] .
her eyes open wide in horror .
她 眼睛 打开 宽的 在 恐怖 .

她惊恐地睁大了眼睛。

“ [hɪts] - ['wɪkɪd] [ter] [bi:; bi] [trɪk] ['nɪgər] . ”
“ Hit's pow'ful wicked ter be trick niggers . ”
“ 热门歌曲 - 邪恶 特尔 是 诡计 黑鬼 . ”

“Hit's pow'ful wicked ter be trick niggers.”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [dʌmps] , ” [sed] [dɪdi] ; “ [ʃi:z] ['gɛtɪn] - [ter] [bi:; bi]
“ I don't know what's the matter with Dumps , ” said Diddie ; “ she's gettin ' ter be
“ 我 不 知道 是什么 这 事情 和 倾倒 , ” 说 迪迪 ; “ 她是 获得 - 特尔 是
[soʊ] ['sɪnfl] ;
so sinful ;
所以 罪恶的 ;

“我不知道Dumps怎么了，”Diddie说；“她变得越来越罪恶了；

[æn; ən] - [ˌi:'ɛf] [ʃi:; ʃi] [dəunt] [stɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] ['ʃænt] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
an ' ef she don't stop it , I sha'n't sleep with her .
一个 - ef 她 不 停止 它 , 我 不会 睡觉 和 她 .

如果她再不停止，我就不和她睡觉。

[ʃiːl] [biː; bi][ɜːr; ər] ['breik,in] - [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ɔːr] - [sʌm; səm][juː 'viː] [ðiːz] [deɪz] ,

She'll	be	er	breakin	'	out	with	the	measles	or	sump'n	some	uv	these	days	,
壳	是	呃	打破	-	出去	和	这	麻疹	或者	-	一些	紫外线	这些	天	,

她最近要么是得了麻疹，要么是晒伤了。

[dʒɛs][fɜːr][ɜːr; ər]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][hɜːr; hər] ;

jes	fur	er	judgment	on	her	;
杰斯	毛皮	呃	判断	在	她	;

jes fur er 对她的评判；

[æn; ən] - [aɪ][dəunt][wɑːnt][ter][biː; bi] ['kætʃɪn] - [noʊ][d'ʒʌdʒmənts][dʒʌst][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

an	'	I	don't	want	ter	be	catchin	'	no	judgments	just	on	account	of	her
一个	-	我	不	想	特尔	是	捕捉	-	不	判决	只是	在	帐户	的	她

['bædnəs] . ”

badness	.	”
坏	.	”

我不想因为她的坏行为而受到任何评判。

“ [wel] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [dɪdi] , ” ['hʌmbli] ['ænsər] [dʌmps] .

“	Well	,	I'll	take	it	back	,	Diddie	,	”	humbly	answered	Dumps	.
“	出色地	,	患病的	拿	它	后退	,	迪迪	,	”	谦卑地	回答	倾倒	.

“好吧，我收回刚才的话，迪迪，”邓普斯谦逊地回答道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] ; [ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] ?

“	I	didn't	know	it	was	wicked	;	and	won't	you	sleep	with	me	now	?
“	我	没有	知道	它	曾是	邪恶	;	和	惯于	你	睡觉	和	我	现在	?

“我不知道这是邪恶的；现在你愿意和我一起睡吗？”

” [dɪdi] ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɑːn]

”	Diddie	having	promised	to	consider	the	matter	,	the	little	folks	walked	slowly	on
”	迪迪	拥有	承诺	到	考虑	这	事情	,	这	小的	各位	步行	缓慢地	在

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

“迪迪答应考虑此事后，小人们便慢慢地向房子走去。”

[dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd][raɪɝ] [ɔːl] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz][ɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['spɛlz]

Dilsey	and	Chris	and	Riar	all	taking	turns	in	telling	them	the	wonderful	spells
迪尔西	和	克里斯	和	里尔	全部	采取	转弯	在	讲述	他们	这	精彩的	咒语

[ænd; ənd] ['kjʊrz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ðæt] ['dædi] [dʒeɪk][hæd; həd] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [trɪk] - [bægz]

and	cures	and	troubles	that	Daddy	Jake	had	wrought	with	his	“	trick	-	bags
和	治愈	和	麻烦	那	爸爸	杰克	有	锻	和	他的	“	诡计	-	包

.

:
.

迪尔西、克里斯和里亚尔轮流向他们讲述杰克爸爸用他的“魔法袋”施展的神奇魔法、治愈疾病和带来的麻烦。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

”	CHAPTER	XVII
”	章	十七

第十七章

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

WHAT	BECAME	OF	THEM
什么	成为	的	他们

他们后来怎么样了？

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

Well	,	of	course	,	I	can't	tell	you	all	that	happened	to	these	little	girls	.
出色地	,	的	课程	,	我	不能	告诉	你	全部	那	发生	到	这些	小的	女孩们	.

当然，我不能把这些小女孩身上发生的一切都告诉你们。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

I	have	tried	to	give	you	some	idea	of	how	they	lived	in	their	Mississippi
我	有	尝试	到	给	你	一些	主意	的	如何	他们	居住地	在	他们的	密西西比州

[hoʊm] ,

home	,
家	,

我已尽力向你们描述他们在密西西比州的家中是如何生活的。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] “

and	I	hope	you	have	been	amused	and	entertained	;	and	now	as	“
和	我	希望	你	有	到过	觉得好笑	和	娱乐	;	和	现在	作为	“

[dɪdi] ” [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bʊk] ,

Diddie	”	said	about	her	book	,
迪迪	”	说	关于	她	书	,

希望你们看得开心愉快；现在，就像“迪迪”谈到她的书时说的那样，

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] “ [wɪnd] [ʌp] , ” [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I've	got	to	“	wind	up	,	”	and	tell	you	what	became	of	them	.
我已经	得到	到	“	风	向上	,	”	和	告诉	你	什么	成为	的	他们	.

我得“总结一下”，然后告诉你他们后来的结局。

[ðə; ði]['fæməli] [lɪvd] ['hæpɪli] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ɪn] - .

The	family	lived	happily	on	the	plantation	until	the	war	broke	out	in	1861	.
这	家庭	居住地	快乐地	在	这	种植园	直到	这	战争	打破	出去	在	-	.

直到 1861 年战争爆发，一家人才从此在种植园里过上了幸福的生活。

[ðen] ['meɪdʒər] ['wɔldrən] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ,

Then	Major	Waldron	clasped	his	wife	to	his	heart	,	kissed	his	daughters	,
然后	主要的	沃尔德伦	紧握	他的	妻子	到	他的	心	,	亲吻	他的	女儿们	,

然后，沃尔德伦少校紧紧地把妻子搂在怀里，亲吻了女儿们。

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [went] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə][vər'dʒɪniə] ;

shook	hands	with	his	faithful	slaves	,	and	went	as	a	soldier	to	Virginia	;
摇晃	双手	和	他的	忠实	奴隶	,	和	去	作为	一个	士兵	到	弗吉尼亚州	;

他与忠诚的奴隶们握手，然后以士兵的身份前往弗吉尼亚；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] ['mælvɚn] [hɪl] , [wer] [hiː; hi]

and	he	is	sleeping	now	on	the	slope	of	Malvern	Hill	,	where	he
和	他	是	睡眠	现在	在	这	坡	的	马尔文	爬坡道	,	在哪里	他

他现在正睡在马尔文山的山坡上，就在那里。

“ ['noʊbli] [daɪd] [fɔːr; fər] ['dɪksi] .

“	Nobly	died	for	Dixie	.
“	高贵地	死亡	为了	迪克西	.

“为迪克西英勇牺牲。”

” [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] [bəːnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

”	The	old	house	was	burned	during	the	war	,
”	这	老的	房子	曾是	烧伤	期间	这	战争	,

“那栋老房子在战争期间被烧毁了，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n] [wer] [ðæt] ['hæpi] [hoʊm] [wʌns] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [θriː]

and	on	the	old	plantation	where	that	happy	home	once	stood	there	are	now	three
和	在	这	老的	种植园	在哪里	那	快乐的	家	一次	站立	那里	是	现在	三

[ɔːr] [fɔːr] ['tʃimniz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['tʌmbld] - [daʊn] [dʒɪn] - [haʊs] .

or	four	chimneys	and	an	old	tumbled	-	down	gin	-	house	.
或者	四	烟囱	和	一个	老的	翻滚	-	向下	杜松子酒	-	房子	.

在曾经拥有那座幸福家园的旧种植园里，现在有三四个烟囱和一座破败不堪的旧酿酒厂。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][wɔːr] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	agony	of	those	terrible	days	of	war	,	together	with	the	loss	of	her
这	痛苦	的	那些	糟糕的	天	的	战争	,	一起	和	这	损失	的	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hoʊm] ,

husband	and	home	,
丈夫	和	家	,

战争的残酷折磨，加上失去丈夫和家园，

[broʊk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['sɪkənd] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔldrən] ;

broke	the	heart	and	sickened	the	brain	of	Mrs	.	Waldron	;
打破	这	心	和	恶心	这	脑	的	太太	.	沃尔德伦	;

令沃尔德伦太太心碎，精神崩溃；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] [ɪz][æn; ən][oʊld] [waɪt] - ['herd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	in	the	State	Lunatic	Asylum	is	an	old	white	-	haired	woman	,	with	a
和	在	这	状态	疯子	庇护所	是	一个	老的	白色的	-	头发	女士	,	和	一个

['wɪri] ,

weary	,
厌倦	,

州立精神病院里住着一位白发苍苍的老妇人，她神情疲惫。

['peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ,

patient	look	in	her	eyes	,	and	this	gentle	old	woman	,
病人	看	在	她	眼睛	,	和	这	温和的	老的	女士	,

她眼神中流露出耐心，这位老妇人温柔善良。

[huː] [sɪts] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

who	sits	day	after	day	just	looking	out	at	the	sunshine	and	the	flowers	,
WHO	坐着	天	后	天	只是	寻找	出去	在	这	阳光	和	这	花朵	,

他日复一日地坐着，只是望着阳光和鲜花。

[ɪz][ðə; ði][wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] “ ['mæmə] ” [ʌv; əv] [dɪdi] , [dʌmps] [ænd; ənd][tɑːt] .

is	the	once	beautiful	“	mamma	”	of	Diddie	,	Dumps	and	Tot	.
是	这	一次	美丽的	“	妈妈	”	的	迪迪	,	倾倒	和	总计	.

她是 Diddie、Dumps 和 Tot 曾经美丽的“妈妈”。

[dɪdi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] , ['greɪsf(ə)l] ['wʊmən] ,

Diddie	grew	up	to	be	a	very	pretty	,	graceful	woman	,
迪迪	生长	向上	到	是	一个	非常	漂亮的	,	优美	女士	,

迪迪长大后成了一位非常漂亮、优雅的女士。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] .

and	when	the	war	began	was	in	her	eighteenth	year	.
和	什么时候	这	战争	开始	曾是	在	她	第十八	年	.

战争爆发时，她十八岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

She	was	engaged	to	one	of	the	young	men	in	the	neighborhood	;
她	曾是	已订婚的	到	一	的	这	年轻的	男人	在	这	邻里	;

她与附近一位年轻男子订婚了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

and	though	she	was	so	young	,	her	father	consented	to	the	marriage	,
和	尽管	她	曾是	所以	年轻的	,	她	父亲	同意	到	这	婚姻	,

虽然她年纪尚小，但她的父亲同意了这门婚事。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

as	her	lover	was	going	into	the	army	,	and	wanted	to	make	her	his
作为	她	情人	曾是	去	进入	这	军队	,	和	通缉	到	制作	她	他的

[waɪf] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] .

wife	before	leaving	.
妻子	前	离开	.

因为她的情人即将入伍，想在离开前娶她为妻。

[soʊ] , ['ɜːrli] [ɪn] - - , [bɪ'fɔːr] ['meɪdʒər] ['wɔldrən] [went] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] ,

So	,	early	in	'	61	,	before	Major	Waldron	went	to	Virginia	,
所以	,	早期的	在	-	-	,	前	主要的	沃尔德伦	去	到	弗吉尼亚州	,

所以，在1961年初，沃尔德伦少校去弗吉尼亚之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrlər][wʌn] [naɪt] ;

there	was	a	quiet	wedding	in	the	parlor	one	night	;
那里	曾是	一个	安静的	婚礼	在	这	客厅	一	夜晚	;

一天晚上，客厅里悄悄地举行了一场婚礼；

[ænd; ənd][nɑːt] ['meni] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kən'fedərət] ['soʊldʒər] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [koʊt] ,

and	not	many	days	afterwards	the	young	Confederate	soldier	donned	his	gray	coat	,
和	不是	许多	天	然后	这	年轻的	南方邦联	士兵	穿戴	他的	灰色的	外套	,

没过几天，这位年轻的南方邦联士兵就穿上了他的灰色外套。

[ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrɪsts] ['kæv(ə)lri] .

and	rode	away	with	Forrest's	Cavalry	.
和	骑	离开	和	森林的	骑兵	.

然后他跟随福雷斯特的骑兵离开了。

“ [ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] ,

“	And	ere	long	a	messenger	came	,
“	和	埃雷	长的	一个	信使	来了	,

“不久，一个信使来了，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ][sæd] , [sæd] ['stɔːri] —

Bringing	the	sad	,	sad	story	—
带来	这	伤心	,	伤心	故事	—

带来一个令人悲伤的故事——

[ə; eɪ] ['raɪdərləs] [hɔːrs] : [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] :

A	riderless	horse	:	a	funeral	march	:
一个	无骑手	马	:	一个	葬礼	行进	:

一匹没有骑手的马：一首葬礼进行曲：

[ded] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['glɔːri] !

Dead	on	the	field	of	glory	!
死的	在	这	场地	的	荣耀	!

战死在荣耀的战场上!

” ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [hɜːr; hər]['beɪbi] [keɪm] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊz] ['desələt] [laɪf] ;

”	After	his	death	her	baby	came	to	gladden	the	young	widow's	desolate	life	;
”	后	他的	死亡	她	婴儿	来了	到	格拉登	这	年轻的	寡妇的	荒凉	生活	;

“他去世后，她的孩子来到了这个世界，给这位年轻寡妇凄凉的生活带来了欢乐；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [groʊn] , ['hænsəm] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aɪdl][ʌv; əv]

and	he	is	now	almost	grown	,	handsome	and	noble	,	and	the	idol	of
和	他	是	现在	几乎	生长	,	英俊的	和	高贵	,	和	这	偶像	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

他现在几乎长大成人，英俊潇洒，气质高贵，是他母亲的偶像。

[dɪdi] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [stɪl] .

Diddie	is	a	widow	still	.
迪迪	是	一个	寡妇	仍然	.

迪迪至今仍是鳏夫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [wen] [ðə; ði][wɔːr] ['endɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] ['meni]

She	was	young	and	pretty	when	the	war	ended	,	and	has	had	many
她	曾是	年轻的	和	漂亮的	什么时候	这	战争	结束	,	和	有	有	许多

['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ;

offers	of	marriage	;
优惠	的	婚姻	;

战争结束时，她年轻漂亮，收到过很多求婚；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] [waɪt] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fer] [her] ['dæbəld] [ɪn] [blʌd] ,

but	a	vision	of	a	cold	white	face	,	with	its	fair	hair	dabbled	in	blood	,
但	一个	想象	的	一个	寒冷的	白色的	脸	,	和	它是公平的		头发	浅尝辄止	在	血	,

但眼前浮现出一张冰冷苍白的脸，金色的头发上沾满了鲜血。

[ɪz]['evər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

is	ever	in	her	heart	.
是	曾经	在	她	心	.

永远在她心中。

[soʊ] [dɪdi] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

So	Diddie	lives	for	her	boy	.
所以	迪迪	生活	为了	她	男生	.

所以迪迪活着就是为了她的儿子。

[ðer; ðər] [hoʊm] [ɪz][ɪn] ['nætʃɪz] [naʊ] ;

Their	home	is	in	Natchez	now	;
他们的	家	是	在	纳奇兹	现在	;

他们现在住在纳奇兹；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ['eni] [mɔːr] .

for	of	course	they	could	never	live	in	the	old	place	any	more	.
为了	的	课程	他们	可以	绝不	居住	在	这	老的	地方	任何	更多的	.

他们当然不可能再住在原来的地方了。

[wen] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [friː] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

When	the	slaves	were	free	,	they	had	no	money	to	rebuild	the	houses	,
什么时候	这	奴隶	是	自由的	,	他们	有	不	钱	到	重建	这	房屋	,

奴隶们获得自由后，没有钱重建房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [wɜːrkt] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] .

and	the	plantation	has	never	been	worked	since	the	war	.
和	这	种植园	有	绝不	到过	工作	自从	这	战争	.

自战争以来，这片种植园就从未被耕种过。

[ðə; ði][lænd][ɪz][dʒʌst] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['juːsləs] , ['wɜːrθləs] ;

The	land	is	just	lying	there	useless	,	worthless	;
这	土地	是	只是	说谎	那里	无用	,	毫无价值	;

这块地就那样躺在那里，毫无用处，毫无价值；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəlz] [pleɪ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

and	the	squirrels	play	in	and	out	among	the	trees	,
和	这	松鼠	玩	在	和	出去	之中	这	树木	,

松鼠们在树间穿梭嬉戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd][mæg'noʊlɪə][ænd; ənd][roʊz] -

and	the	mocking	-	birds	sing	in	the	honeysuckles	and	magnolias	and	rose	-
和	这	嘲讽	-	鸟类	唱歌	在	这	金银花	和	木兰花	和	玫瑰	-

[bʊʃɪz] [wer] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

bushes	where	the	front	yard	used	to	be	.
灌木丛	在哪里	这	正面	院子	用过的	到	是	.

曾经是前院的地方，如今长满了金银花、木兰和玫瑰，嘲鸫在它们丛中歌唱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kwɔːrtərz] , [wer] [ðə; ði] ['hæpi] [sleɪv] - ['vɔɪsɪz] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] “ ['mʌŋki]

And	at	the	quarters	,	where	the	happy	slave	-	voices	used	to	sing	“	Monkey
和	在	这	四分之一	,	在哪里	这	快乐的	奴隶	-	声音	用过的	到	唱歌	“	猴

['məuʃənz] ,

Motions	,
动议	,

在奴隶营房里，快乐的奴隶们过去常常唱着“猴子动作”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [fiːt] [juːst] [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə] “ ['kɑːt(ə)n] - [aɪd] [dʒoʊ] ,

”	and	the	merry	feet	used	to	dance	to	“	Cotton	-	eyed	Joe	,
”	和	这	欢乐	脚	用过的	到	舞蹈	到	“	棉布	-	眼睛	乔	,

”而欢快的脚步过去常常伴着“棉眼乔”的旋律翩翩起舞，

” [wiːdz] [ænd; ənd] [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] [hæv; həv][ɔːl] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pɑːrtrɪdʒ] [bɪld] [ðer; ðər]

”	weeds	and	thick	underbrush	have	all	grown	up	,	and	partridges	build	their
”	杂草	和	厚的	草丛	有	全部	生长	向上	,	和	鹧鸪	建造	他们的

[nests] [ðer; ðər] ;

nests	there	;
巢穴	那里	;

杂草丛生，灌木丛茂密，鹧鸪在那里筑巢；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [æt; ət] [dʌsk] , [ə; eɪ][waɪld] - [kæt][ɔːr][ə; eɪ][fɑːks] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['stiːlɪŋ] [ə'krɔːs]

and	sometimes	,	at	dusk	,	a	wild	-	cat	or	a	fox	may	be	seen	stealing	across
和	有时	,	在	黄昏	,	一个	荒野	-	猫	或者	一个	狐狸	可能	是	已见	偷窃	穿过

[ðə; ði][oʊld] ['pleɪgraʊnd] .

the	old	playground	.
这	老的	操场	.

有时，在黄昏时分，可以看到野猫或狐狸悄悄穿过旧操场。

[tɑːt] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr]['iːv(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [pjʊr] , ['sɪnlɪs]

Tot	,	long	years	ago	,	before	the	war	even	,	when	she	was	yet	a	pure	,	sinless
总计	,	长的	年	前	,	前	这	战争	甚至	,	什么时候	她	曾是	然而	一个	纯的	,	无罪

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

很久以前，甚至在战争之前，当她还是个纯洁无瑕的小女孩时，托特

[wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [braɪt] [bænd][ʌv; əv]['eɪndʒl] ['tʃɪldrən] [huː] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn]

was	added	to	that	bright	band	of	angel	children	who	hover	around	the	throne
曾是	额外	到	那	明亮的	乐队	的	天使	孩子们	WHO	徘徊	大约	这	王座

[ʌv; əv][gɑːd] ;

of	God	;
的	上帝	;

他加入了围绕在上帝宝座周围的那群明亮的小天使的行列；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] ,

and	so	she	was	already	there	,	you	see	,
和	所以	她	曾是	已经	那里	,	你	看	,

所以你看，她当时已经在那儿了。

[tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɜːr; hər] “ ['pɑːpə] ” [wen] [hɪz; ɪz] ['steɪnləs] [soʊl] [went] [ʌp][frʌm; frəm]

to	meet	and	welcome	her	“	papa	”	when	his	stainless	soul	went	up	from
到	见面	和	欢迎	她	“	爸爸	”	什么时候	他的	防锈的	灵魂	去	向上	从

['mælvɝn] [hɪl] .

Malvern	Hill	.
马尔文	爬坡道	.

当她“爸爸”纯洁的灵魂从马尔文山升天时，她去迎接他。

[wel] , [fɔːr; fər] “ ['mæmi] ” [ænd; ənd] “ ['dædi] [dʒeɪk] ” [ænd; ənd] “ [ænt] ['mɪli] ” [ænd; ənd] “ ['ʌŋk(ə)l]
Well , for “ Mammy ” and “ Daddy Jake ” and “ Aunt Milly ” and “ Uncle
出色地 , 为了 “ 妈咪 ” 和 “ 爸爸 杰克 ” 和 “ 阿姨 米莉 ” 和 “ 叔叔
[dænəl] , ”
Dan'l , ”
丹尔 , ”

嗯，对于“妈咪”、“杰克爸爸”、“米莉阿姨”和“丹尼尔叔叔”来说，

“ [dæt]['eɪndʒl] ” [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] “ [bləʊd] [diː][hɔːrn] ,
“ dat angel ” has long since “ blowed de horn ,
“ 数据 天使 ” 有 长的 自从 “ 吹 德 喇叭 ,

“dat angel”早就“吹响了号角”了，

” [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpɪli] ['wɔːkɪŋ] “ [dem]['goʊldən] [striːts] ” [ɪn]
” and I hope and believe they are happily walking “ dem golden streets ” in
” 和 我 希望 和 相信 他们 是 快乐地 步行 “ 民主 金的 街道 ” 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] ,
which they had such implicit faith ,
哪个 他们 有 这样的 隐式 信仰 ,

“我希望并相信，他们正幸福地漫步在他们曾经无比笃信的‘黄金街道’上。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['telɪŋ] .
and of which they never wearied of telling .
和 的 哪个 他们 绝不 疲惫 的 讲述 .

他们百讲不厌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['skætərd] ; [sʌm; səm] ['duːɪŋ] [wel] , [sʌm; səm] ['bædli]
And the rest of the negroes are all scattered ; some doing well , some badly
和 这 休息 的 这 黑人 是 全部 疏散 ; 一些 正在做 出色地 , 一些 糟糕
;
;
;

其余的黑人都四散各地；有的过得好，有的过得不好；

[sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] , [sʌm; səm] [ded] .
some living , some dead .
一些 活的 , 一些 死的 .

有些活着，有些死了。

[ænt] - ['dʒɪm] , [huː] ['mærid] ['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi] [ðæt] ['krɪsməs] - [naɪt] , [ɪz][ə; eɪ]
Aunt Sukey's Jim , who married Candace that Christmas - night , is a
阿姨 - 吉姆 , WHO 已婚 坎迪斯 那 圣诞节 - 夜晚 , 是 一个
[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
politician .
政治家 .

苏琪阿姨的丈夫吉姆，也就是在圣诞夜与坎迪斯结婚的那位，是一位政治家。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
He has been in Legislature ,
他 有 到过 在 立法机关 ,

他曾担任立法委员，

[ænd; ənd] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəl]
and spends his time in making long and exciting speeches to the loyal
和 花费 他的 时间 在 制作 长的 和 激动人心 演讲 到 这 忠诚
['liːgɚz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌðərn] [waɪts] ,
leaguers against the Southern whites ,
联盟球员 反对 这 南方 白人 ,

他花费大量时间向忠诚的联盟成员发表冗长而激动人心的演讲，抨击南方白人。

[ɔːl] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['ʧaɪldhʊd] ,
all unmindful of his happy childhood ,
全部 漫不经心 的 他的 快乐的 童年 ,

他全然不顾自己快乐的童年，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['mæstər] [huː] [stroʊv] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] ['rendər]
and of the kind and generous master who strove in every way to render
和 的 这 种类 和 慷慨的 掌握 WHO 努力 在 每一个 方式 到 使成为
[hɪz; ɪz] ['bɑːndɪdʒ] ([fɔːr; fər] [wɪʧ] [ðæt] ['mæstər][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [tuː; tə] [bleɪm]) [ə; eɪ] [laɪt]
his bondage (for which that master was in no way to blame) a light
他的 束缚 (为了 哪个 那 掌握 曾是 在 不 方式 到 责备) 一个 光
[ænd; ənd] ['hæpi] [wʌn] .
and happy one .
和 快乐的 一 .

还有那位善良慷慨的主人，他竭尽所能地让他的奴役生活（主人对此没有任何过错）变得轻松快乐。

['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt][bɑːb][ɪz] ['lɪvɪŋ] [stɪl] .
Uncle Snake - bit Bob is living still .
叔叔 蛇 - 少量 鲍勃 是 活的 仍然 .

被蛇咬过的鲍勃叔叔还活着。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kændi] - [stɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .
He has a little candy - store in a country town .
他 有 一个 小的 糖果 - 店铺 在 一个 国家 镇 .

他在乡下小镇开了一家小糖果店。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks] .
He does not meddle with politics .
他 做 不是 插手 和 政治 .

他不干涉政治。

[hiː; hi] [sez] , “ [aɪ][dəunt][ˌsi e 'ɛs] - [maɪ] - [fɜːr][diː] - , ['nʊr] ['jɪt][fɜːr][diː] - ['pʌblɪkən] .
He says , “ I don't cas ' my suffrins fur de Dimercracks , nur yit fur de ' Publicans .
他 说道 , “ 我 不 卡斯 - 我的 - 毛皮 德 - , 努尔 yit 毛皮 德 - 酒馆老板 .

他说：“我不为 Dimercracks 受苦，只为 'Publicans 受苦。

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] - - [maɪ] ['kʌlər] [baɪ]['voʊtɪn] - [diː] - ['pepərz] ; [æn; ən] - [ɛz][fɜːr][dem] -
I can't go ' ginst my color by votin ' de Dimercrack papers ; an ' ez fur dem '
我 不能 去 - - 我的 颜色 经过 投票 - 德 - 文件 ; 一个 - 易 毛皮 民主 -
['pʌblɪkən] !
Publicans !
酒馆老板 !

我不能通过对 Dimercrack 论文进行投票来“决定我的颜色”；是公人的！

[wel] , [oʊl][bɑːb][hiː; hi] [dʌn] [haɪr] [wɑːt][diː] [bʊk] [seɪ] - - ['pʌblɪkən] [æn; ən] - ['sɪnərz] ,
Well , ole Bob he done hyear wat de Book say ' boutn publicans an ' sinners ,
出色地 , 奥莱 鲍勃 他 完毕 高中 什么 德 书 说 - - 酒馆老板 一个 - 罪人 ,

嗯，老鲍勃已经按照圣经里关于酒馆老板和罪人的话说了下去。

[æn; ən] - [dæts] - [fɜːr][hɪm; ɪm] .
an ' dat's ernuff fur him .
一个 - 数据 - 毛皮 他 .

对他来说这就足够了。

['hiːz] [ɜːr; ər] ['gɪtɪn] - - [ɪn] ['jɪrz] [naʊ] ; ['prɪti] [suːn] ['hiːl] ['hætər] [ʃʌv] [ɔːf][fɜːr][dæt] - -
He's er gittin ' uperds in years now ; pretty soon he'll hatter shove off fur dat ' heb'nly
他是 呃 吉廷 - - 在 年 现在 ; 漂亮的 很快 地狱 制帽匠 推 离开 毛皮 数据 - -
[ʃoʊ] - ,
sho ' ,
鞋子 - ,

他年纪越来越大了；很快他就会离开那个“heb'nly sho”了。

" [æn; ən] - [wen] [di:] [lɔ:rd] [sen] - ['ætə] [hɪm; ɪm] ,
" an - wen de Lord sen - atter him ,
" 一个 - 温 德 主 sen - 更 他 ,

" 温·德勋爵对他进行了攻击，

[hi:; hi] [dəunt] [wɑ:nt] [dæt] ['eɪndʒl] [ter] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [noʊ] - - [lɔ:ŋ] [wɪd] - ['pʌblɪkən] [æn; ən]
he don't want dat angel ter catch him in no kinwunshuns - - long wid - publicans an
他 不 想 数据 天使 特尔 抓住 他 在 不 - - 长的 宽 - 酒馆老板 一个
- ['sɪnərz] . -
- sinners . -
- 罪人 . -

他不想让天使抓住他，让他和"税吏和"罪人一起陷入任何不正当的境地。

" [ænd; ənd] [soʊ] ['ʌŋk(ə)l] [bɑ:b] [ə'tendz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] , [ænd; ənd] [mendz] [tʃerz] [ænd; ənd] [tʌb] ,
" And so Uncle Bob attends to his store , and mends chairs and tubs ,
" 和 所以 叔叔 鲍勃 参加 到 他的 店铺 , 和 修补 椅子 和 浴缸 ,

于是，鲍勃叔叔照料着他的店，修补椅子和浴缸。

[ænd; ənd] [di:lz] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [egz] ;
and deals extensively in chickens and eggs ;
和 交易 广泛地 在 鸡 和 鸡蛋 ;

并大量经营鸡和鸡蛋；

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hi:; hi] [ɪz] ['du:ɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] .
and perhaps he is doing just as well as if he were in Congress .
和 也许 他 是 正在做 只是 作为 出色地 作为 如果 他 是 在 国会 .

或许他现在的表现和在国会一样出色。

[dɪlsi] [ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd] [raɪɔ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [naʊ] ,
Dilsey and Chris and Riar are all women now ,
迪尔西 和 克里斯 和 里尔 是 全部 女性 现在 ,

Dilsey、Chris 和 Riar 现在都是女性了。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['mærid] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ;
and are all married and have children of their own ;
和 是 全部 已婚 和 有 孩子们 的 他们的 自己的 ;

她们都已婚，并且都有了自己的孩子；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [di'laits] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [tel] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wʌt] " [ju: 'es]
and nothing delights them more than to tell their little ones what " us
和 没有什么 美味 他们 更多的 比 到 告诉 他们的 小的 一个 什么 " 我们
[æn; ən] - [di:] [waɪt] - ['ju:sən] [ter] [du:] .
an - de white chil'en usen ter do .
一个 - 德 白色的 - 已使用 特尔 做 .

没有什么比告诉他们的孩子"我们和白人孩子做什么"更让他们高兴的了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ænt] ['nænsi] , [ðə; ði] " ['tendər] , " [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]
" And the last I heard of Aunt Nancy , the " tender , " she was going to
" 和 这 最后的 我 听到 的 阿姨 南希 , 这 " 投标 , " 她 曾是 去 到
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

"我最后一次听到南希阿姨——那位'温柔的阿姨'——的消息时，她正在上学。"

[bʌt; bət] [nɑ:t] [prəg'resɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] .
but not progressing very rapidly .
但 不是 进展 非常 快速 .

但进展并不迅速。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [lɜ:rn] [hɜ:r; hər] ['letərz] [wʌns] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:p] [sku:l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
She did learn her letters once , but , having to stop school to make a living ,
她 做过 学习 她 信件 一次 , 但 , 拥有 到 停止 学校 到 制作 一个 活的 ,

她曾经学过字母，但是，为了谋生不得不辍学。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [fərˈgɑːt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈseɪɪŋ] :

she	soon	forgot	them	,	and	she	explained	it	by	saying	:
她	很快	忘了	他们	,	和	她	解释	它	经过	说	:

她很快就把他们忘了，她解释说：

“ [jər] [siː] , [ˈhʌni] , [dæt][mæn][wɑːt] [ˌem ˈiː][dem] - , [hiː; hi][wəz] [zɪç] [ɜːr; ər]

“	Yer	see	,	honey	,	dat	man	wat	larnt	me	dem	readin's	,	he	wuz	sich	er
”	你的	看	,	蜂蜜	,	数据	男人	什么	拉恩特	我	民主	-	,	他	伍兹	sich	呃

“你看，亲爱的，那个男人在读我的书，他就是这样

- - [mæn] , [æn; ən] - [ˈgɪtɪn] - [drʌŋk] , [æn; ən] - [ˈvoʊtɪn] - [æn; ən] - [zɪç] , [tel] [aɪ] - - [wɑːt]

onstedfus	'	man	,	an	'	gittin	'	drunk	,	an	'	votin	'	an	'	sich	,	tell	I	furgittin	'	wat
-	-	男人	,	一个	-	吉廷	-	醉	,	一个	-	投票	-	一个	-	sich	,	告诉	我	-	-	什么

[hiː; hi] [ˌem ˈiː] ;

he	larnt	me	;
他	拉恩特	我	;

onstedfus 的男人，喝醉了，投票了，就这样，告诉我他是怎么骗我的；

[bʌt; bət] [deɪz] [ɜːr; ər] [ˈkʌlərd] [ˈdʒemən] [ˈfʌm][diː][nɔːrf] [wɑːts] [tʌk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɜːr; ər][peɪ] - [skuːl]

but	dey's	er	colored	gemman	fum	de	Norf	wat's	tuck	him	up	er	pay	-	school
但	他们的	呃	有色	杰曼	烟雾	德	诺夫	什么?	塞进	他	向上	呃	支付	-	学校

['oʊbɔɤ] [haɪr] [ɪn][diː] - - ,

ober	hyear	in	de	'	catermy	,
奥伯	高中	在	德	-	-	,

但是他们有色宝石人 fum de Norf wat's tuck him up er pay-school ober hyear in de 'catermy,

[æn; ən] - -

an	'	ef'n
一个	-	-

和 ef'n

[aɪ][kɪn][gɪt][hɪm; ɪm][fɜːr][ter] [teɪk] [aʊtn] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn][dæt] - [wɑːt]

I	kin	git	him	fur	ter	take	out'n	his	pay	in	dat	furmifuge	wat
我	亲属	git	他	毛皮	特尔	拿	外出	他的	支付	在	数据	-	什么

我可以让他从那个毛绒玩具里取出他的工资。

[aɪ] [meɪks] , [aɪ] - [loʊ] [ter][goʊ][ter][hɪm; ɪm][ɜːr; ər][taɪm][ɜːr; ər] [tuː] ,

I	makes	,	I	'	low	ter	go	ter	him	er	time	er	two	,
我	制作	,	我	-	低的	特尔	去	特尔	他	呃	时间	呃	二	,

我做，我'low ter go ter him er time er two，

[keɪz] [ˈhiːz][ɜːr; ər] - [ˌjuː ˈbiː][diː]['zaɪən] - , [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['maɪti] - - [mæn] ,

caze	he's	er	membah	ub	de	Zion	Chu'ch	,	an	'	er	mighty	stedfus	'	man	,
卡兹	他是	呃	-	ub	德	锡安	-	,	一个	-	呃	强大的	-	-	男人	,

因为他是 Zion Chu'ch 的 Membah ub de Zion Chu'ch，一个强大的 stedfus 人，

[æn; ən] - [dæt][wɑːt][hiː; hi] [lɑːn] [ˌem ˈiː][den] [aɪl] [steɪ] .

an	'	dat	wat	he	larns	me	den	I'll	stay	larnt	.
一个	-	数据	什么	他	拉恩斯	我	丹	患病的	停留	拉恩特	.

当他告诉我的时候，我会留下来。

” [ænd; ənd] [dʌmps] ?

”	And	Dumps	?
”	和	倾倒	?

“还有垃圾填埋场？”

[wel] , [ðə; ði] [ˈmeri] , [ˌlaɪtˈhɑːrtɪd] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][æn; ən] “ [oʊld][meɪd] ” [naʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈmæmi]

Well	,	the	merry	,	lighthearted	little	girl	is	an	“	old	maid	”	now	;	and	if	Mammy
出色地	,	这	欢乐	,	轻快	小的	女孩	是	一个	“	老的	女佣	”	现在	;	和	如果	妈咪

[kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ,

could	see	her	,
可以	看	她	,

唉，那个曾经快乐无忧的小女孩如今却成了“老姑娘”；如果妈妈能看到她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ ['stedi] ” [ɪ'nʌf] [æt; ət][læst] .

she	would	think	she	was	“	steady	”	enough	at	last	.
她	会	思考	她	曾是	“	稳定的	”	足够的	在	最后的	.

她会觉得自己终于“稳定”下来了。

['sʌmbɑːdi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ]

Somebody	,	you	know	,	must	attend	to	the	wants	and	comforts	of	the	gray
某人	,	你	知道	,	必须	出席	到	这	想要	和	舒适	的	这	灰色的

- ['herd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['əsaɪləm] ;

-	haired	woman	in	the	asylum	;
-	头发	女士	在	这	庇护所	;

你知道，总得有人来照顾精神病院里那位白发老妇人的需求和舒适生活；

[ænd; ənd] [dɪdi] [hæd; həd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd]['edʒukeɪt] ,

and	Diddie	had	her	boy	to	support	and	educate	,
和	迪迪	有	她	男生	到	支持	和	教育	,

而且迪迪还要供养和教育她的儿子。

[soʊ] [dʌmps] ['tiːtʃɪz] [skuːl] [ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

so	Dumps	teaches	school	and	takes	care	of	her	mother	,
所以	倾倒	教导	学校	和	需要	关心	的	她	母亲	,

所以，邓普斯一边教书一边照顾她的母亲。

[ænd; ənd][ɪz] ['duːɪŋ] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] [sneɪk] - [bɪt][bɑːb][toʊld][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tʃɪldrən] [ðæt] [gɑːd]

and	is	doing	what	Uncle	Snake	-	bit	Bob	told	the	Sunday	-	school	children	that	God
和	是	正在做	什么	叔叔	蛇	-	少量	鲍勃	讲述	这	星期日	-	学校	孩子们	那	上帝

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ;

had	made	them	to	do	;
有	制成	他们	到	做	;

并且正在做“蛇咬鲍勃叔叔”告诉主日学校的孩子们上帝让他们去做的事情；

[fɔːr; fər]

for
为了

为了

[dʌmps] [ɪz] ['duːɪŋ] “ [diː] [bes] - [ʃiː; ʃi] [kɪn] .

Dumps	is	doing	“	DE	BES	'	SHE	KIN	.
倾倒	是	正在做	“	德语生物能量系统		-	她	亲属	.

Dumps 正在做“DE BES' SHE KIN”。

” [ðə; ði] [end]

”	THE	END
”	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神